

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 10 个章节

1. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000001

2. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000002

3. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000003

4. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000004

5. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000005

6. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000006

7. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000007

8. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000008

9. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or)
000009

10. 蓝岭山脉的骑马男孩; (the Pony Rider Boys On The Blue Ridge; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)

第1/10页

[ˈfrʌntɪspiːs] :
Frontispiece :
卷首插图 :

卷首插图：

[tædz] [ˈpoʊni] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er]
Tad's Pony Leaped into the Air
蝌蚪的 小马 跳跃 进入 这 空气

泰德的小马跃入空中

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ]
The Pony Rider Boys on the Blue Ridge
这 小马 骑士 男孩们 在 这 蓝色的 岭

蓝岭山上的小马骑士男孩

[ɔːr]
or
或者

或者

[ə; eɪ] [ˈlʌki] [faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˌkærəˈləɪnə] [ˈmaʊntnɪz]
A Lucky Find in the Carolina Mountains
一个 幸运的 寻找 在 这 卡罗莱纳 山脉

在卡罗莱纳山脉的一次幸运发现

[baɪ]
by
经过

经过

[fræŋk] [dʒiː] [ˈpætʃɪn]
Frank Gee Patchin
坦率 吉 帕钦

弗兰克·吉·帕钦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər]
Author of The Pony Rider Boys in the Rockies , The Pony Rider
作者 的 这 小马 骑士 男孩们 在 这 落基山脉 , 这 小马 骑士

《落基山脉的骑小马男孩》和《骑小马男孩》的作者

[bɔɪz] [ɪn] [ˈteksəs] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][məːnˈtænə] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər]
Boys in Texas , The Pony Rider Boys in Montana , The Pony Rider
男孩们 在 德克萨斯州 , 这 小马 骑士 男孩们 在 蒙大拿 , 这 小马 骑士

德州男孩，小马骑士；蒙大拿男孩，小马骑士

[bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈəʊzɑːk] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈælkəlaɪ] , [ðə; ði][ˈpoʊni]
Boys in the Ozarks , The Pony Rider Boys in the Alkali , The Pony
男孩们 在 这 奥扎克山脉 , 这 小马 骑士 男孩们 在 这 碱 , 这 小马

奥扎克山区的男孩，小马骑士；碱地里的男孩，小马

[ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd]
Rider Boys in New Mexico , The Pony Rider Boys in the Grand
骑士 男孩们 在 新的 墨西哥 , 这 小马 骑士 男孩们 在 这 盛大

新墨西哥州的骑手男孩，大峡谷的矮种马骑手男孩

[ˈkænjən] , [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈreɪndʒəz] , [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] . ,
Canyon , The Pony Rider Boys with the Texas Rangers , etc . ,
峡谷 , 这 小马 骑士 男孩们 和 这 德克萨斯州 游骑兵团 , ETC . ,
[et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
etc .
ETC .

峡谷，《小马骑士》与德州骑警等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ˈhenri] [ˈæltɪmɪs] [ˈkʌmpəni]
Philadelphia Henry Altemus Company
费城 亨利 阿尔特姆斯 公司

费城亨利·阿尔特姆斯公司

[ˈkɒpi,raɪtɪd] , - , [baɪ] [ˈhaʊəd] [i:] . [ˈæltɪmɪs]
Copyrighted , 1924 , by Howard E . Altemus
版权所有 , - , 经过 霍华德 E . 阿尔特姆斯

版权所有，1924年，霍华德·E·阿尔特姆斯

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər] [aɪ] — [ðə; ði][kæmp] [ɪn] [ˈsmoʊki] [pæs]
CHAPTER I — THE CAMP IN SMOKY PASS
章 我 — 这 营 在 烟 经过

第一章——烟雾山口的营地

[ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːd(ə)] [bʌgz] .
All ready for the doodle bugs .
全部 准备好 为了 这 涂鸦 漏洞 .

一切准备就绪，迎接小虫子们。

[ˈsteɪsi] [ˈenvɪz] [ðə; ði] [ˈgaɪdz] [ˈæpɪtaɪt] .
Stacy envies the guide's appetite .
斯泰西 羡慕 这 指南 食欲 .

斯泰西很羡慕导游的食量。

" [wiːl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **We'll be having trouble before morning .**
" 出色地 是 拥有 麻烦 前 早晨 .

“明天早上之前我们会遇到麻烦。”

" [tʃʌŋkiːz] [haʊl] [ˈterɪfaɪz] [ˈbɪli] [viːl] .
" **Chunky's howl terrifies Billy Veal .**
" Chunky's 嚎 令人恐惧 比利 小牛肉 .

“Chunky的嚎叫声吓坏了Billy Veal。”

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
The Pony Rider Boys in a critical position .
这 小马 骑士 男孩们 在 一个 批判的 位置 .

小马骑士男孩们处境危急。

[ˈtʃæptər] [i:] — [ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd]
CHAPTER II — BATTLING WITH A GREAT FLOOD
章 二 — 战斗 和 一个 伟大的 洪水

第二章——与大洪水搏斗

" [tʃɒps] " [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] .
" **Chops** " **has** **a** **narrow** **escape** .
" 排骨 " 有 一个 狭窄的 逃脱 .

“Chops”侥幸逃脱。

" [ju:l] [draʊn] [ɪf] [aɪ][let][ɡoʊ] . " **You'll drown if I let go** .
" 你会 溺水 如果 我 让 去 . "

“如果我放手，你会淹死的。”

" [du:][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? **Do you hear that noise** ?
" 做 你 听到 那 噪音 ?

你听到那个声音了吗？

" [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ˈberɪŋ] [daʊn] [ˈθretənz] [tu:; tə] [ɪnˈɡʌlf] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] .
" **The crest of the flood bearing down threatens to engulf the Pony Rider Boys** .
" 这 波峰 的 这 洪水 轴承 向下 威胁 到 吞噬 这 小马 骑士 男孩们 .

“汹涌而下的洪水威胁着要吞噬小马骑士们。”

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˌaɪ] — [bɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt]
CHAPTER III — LOST IN A MOUNTAIN TORRENT
章 三、 — 丢失的 在 一个 山 激流

第三章——迷失在山洪之中

[swept] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈwɔːtərz] .
Swept away on the roaring waters .
扫荡 离开 在 这 咆哮 水 .

被咆哮的河水卷走。

[ɔːl] [hændz] [ʃu:t] [ðə; ði][ˈræpɪdz] .
All hands shoot the rapids .
全部 双手 射击 这 急流 .

全员冲过激流。

" [dʒʌst] [laɪk] [ˈælɪɡeɪtər] [beɪt] .
" **Just like alligator bait** .
" 只是 喜欢 鳄鱼 饵 .

“就像鳄鱼饵一样。”

" [ə; eɪ] [heɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpraːmptli] [ˈænsər] .
" **A hail that was promptly answered** .
" 一个 冰雹 那 曾是 及时 回答 .

“一声迅速的回应。”

[ˈtʃʌŋki] [telz] [əˈnʌðər] [ˈstoːri] .
Chunky tells another story .
厚实的 讲述 其他 故事 .

Chunky 讲述了另一个故事。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] — [wʌt] [ˈhæpənz] [tu:; tə] [tʃɒps]
CHAPTER IV — WHAT HAPPENS TO CHOPS
章 第四 — 什么 发生 到 排骨

第四章——排骨的命运

[kænd] [ɡʊdz] [ɑːr; ər] [ˈwaɪdli] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
Canned goods are widely distributed .
罐装 商品 是 广泛 分布式 .

罐头食品销售广泛。

[ˈbɪli] [ˈvi:l] [ˈsli:ps] [əˈmɪd] [ˈperɪlz] .
Billy Veal sleeps amid perils .
比利 小牛肉 睡觉 之中 危险 .

比利·维尔在危险中安然入睡。

[ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [ˈemuleɪts] [ðə; ði] [kraʊ] .
The fat boy emulates the crow .
这 胖的 男生 模拟 这 乌鸦 .

胖男孩模仿乌鸦。

[ðə; ði] [gaɪd] [ˈpru:vz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈregjələɹ] [sɔ:ŋ] [bɜ:rd] .
The guide proves to be a regular song bird .
这 指导 证明 到 是 一个 常规的 歌曲 鸟 .

这位向导原来是一只鸣禽。

" [baɪ] - [oʊ] , [baɪ] - [oʊ] , [ˈberbi] ; - [ˈpɑ:səm] [ˈmɑ:ti] [slaɪ] .
" **Bye - o , bye - o , baby ; ' possum mighty sly** .
" 再见 - o , 再见 - o , 婴儿 ; - 负鼠 强大的 狡猾 .

“拜拜，宝贝；负鼠非常狡猾。”

" [ˈtʃæptər] [vi:] — [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈhʌnts] [ˈkɔ:rnərz]
" **CHAPTER V — EXCITEMENT AT HUNT'S CORNERS**
" 章 V — 激动 在 亨特的 角落

第五章——亨特角的激动人心

[ðə; ði] " [bæd] [mæn] [frʌm; frəm] [ˈsmoʊki] [kri:k] " [əˈraɪvz] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] .
The " Bad Man from Smoky Creek " arrives in a cloud of dust .
这 " 坏的 男人 从 烟 溪 " 到达 在 一个 云 的 灰尘 .

“来自烟溪的恶棍”伴随着尘土而来。

" [tɜ:rn] [ðə; ði] [kaɪˈəʊti:z] [lu:s] !
" **Turn the coyotes loose !**
" 转动 这 郊狼 松动的 !

“把郊狼放出来！ ”

[wu:p] - [i:] - [i:] - [i:] !
Whoope - e - e - e !
哇哦 - e - e - e !

哇哦！

" [ðə; ði] [ˈbʊli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [ˈɡɪvz] [tʃʌŋki:z] [fʊt] [ə; eɪ] [twɪst] .
" **The bully of the Blue Ridge gives Chunky's foot a twist** .
" 这 欺负 的 这 蓝色的 岭 给予 Chunky's 脚 一个 捻 .

“蓝岭山脉的恶霸扭了胖子的脚。”

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] .
Trouble in the making .
麻烦 在 这 制作 .

麻烦正在酝酿之中。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] — [tæd] [ˈbʌtlər] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n]
CHAPTER VI — TAD BUTLER IN ACTION
章 六年级 — TAD 管家 在 行动

第六章——泰德·巴特勒的行动

[æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ku:l] [ɔ:ˈdæsəti] .
An exhibition of cool audacity .
一个 展览 的 凉爽的 大胆 .

一场酷炫大胆的展览。

[ðə; ði] [ˈfrek(ə)l] - [feɪst] [bɔɪ] [rɪˈzents] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] .
The freckle - faced boy resents an insult .
这 雀斑 - 面对 男生 怨恨 一个 侮辱 .

脸上长满雀斑的男孩对受到的侮辱感到愤慨。

[ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] [ɡets][ə; eɪ] [pʌntɪ] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] .
Smoky Griffin gets a punch on the jaw .
烟 格里芬 获得 一个 冲床 在 这 顎 .
斯莫基·格里芬下巴挨了一拳。

[ned] [hoʊldz][ɔ:f][ə; eɪ] [kraʊd] .
Ned holds off a crowd .
内德 持有 离开 一个 人群 .
内德挡住了人群。

" [aɪ] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mən] [hu:] [traɪz] [tu;; tə] [pæs] [ju;; jʊ][ə; eɪ] [ɡʌn] !
" I'll shoot the first man who tries to pass you a gun !
" 患病的 射击 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 经过 你 一个 枪 !
“谁要是敢把枪递给你，我就毙了他！”

" [ə; eɪ] [faɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] .
" A fight to a finish .
" 一个 斗争 到 一个 结束 .
一场战斗，直到最后一刻。

[spekˈteɪtəs] [breɪk] [ˈɪntu:] [tʃɪrz] .
Spectators break into cheers .
观众 休息 进入 干杯 .
观众爆发出欢呼声。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] — [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə] [ˈsmoʊki] [bɔ:ld]
CHAPTER VII — ON THE WAY TO SMOKY BALD
章 七 — 在 这 方式 到 烟 秃
第七章——前往烟雾秃头镇的路上

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡoʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [dɔ:g] .
" The crowd always goes with the upper dog .
" 这 人群 总是 去 和 这 上 狗 .
“人群总是会跟随强势的一方。”

" [tæd][rɪdz][ə; eɪ] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pest] .
" Tad rids a community of a pest .
" 塔德 摆脱 一个 社区 的 一个 害虫 .
“蝌蚪为社区消灭了害虫。”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [mi:n] [trɪk] .
" That's what I call a mean trick .
" 那就是 什么 我 称呼 一个 意思是 诡计 .
“这真是卑鄙的伎俩。”

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
" The fat boy in a rage .
" 这 胖的 男生 在 一个 愤怒 .
“那个胖男孩勃然大怒。”

[ˈsteɪsi] [paʊndz] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaʊtfɪt] .
Stacy pounds across the plain in pursuit of his outfit .
斯泰西 磅 穿过 这 清楚的 在 追逐 的 他的 全套服装 .
斯泰西在平原上奔跑着追赶他的同伴。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] — [ˈstɔ:kɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ]
CHAPTER VIII — STALKING THE FAT BOY
章 八 — 跟踪 这 胖的 男生
第八章——跟踪胖男孩

" [aɪ][dəʊnt][æsk] [ˈeni] [ɑ:dʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔ:rs] .
" I don't ask any odds of a horse .
" 我 不 问 任何 赔率 的 一个 马 .
“我不会问任何关于马匹的赔率。”

" [tæd] [treɪlz] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .
" **Tad trails the fat boy and makes an exciting discovery** .
" 塔德 小径 这 胖的 男生 和 制作 一个 激动人心 发现 .
“塔德尾随胖男孩，并有了令人兴奋的发现。”

[ˈsteɪsi] [braʊn] [nɪr] [deθ] .
Stacy Brown near death .
斯泰西 棕色的 靠近 死亡 .

斯泰西·布朗濒临死亡。

[tædz] [ˈlæsəʊ] [ˈrɪɡl] [θruː] [ðə; ði] [er] .
Tad's lasso wriggles through the air .
蝌蚪的 套索 蠕动 通过 这 空气 .

泰德的套索在空中扭动。

[ə; eɪ][ˈfræntɪk][bæd][mæn][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] .
A frantic bad man in the toils .
一个 疯狂的 坏的 男人 在 这 辛勤劳作 .

一个疯狂的恶人在辛勤劳作中。

" [ðæt] [ˈdʒent(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .
" **That gentle heart was about to smash my head with a stone** .
" 那 温和的 心 曾是 关于 到 粉碎 我的 头 和 一个 石头 .
“那颗温柔的心差点用石头砸碎我的头。”

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks] — [rɪˈvendʒ] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [hænd]
" **CHAPTER IX — REVENGE ALMOST AT HAND**
" 章 第九章 — 复仇 几乎 在 手

第九章——复仇近在眼前

[ðə; ði][ˈpraɪz(ə)nər] [eɪmz] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][æt; ət][tæd] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
The prisoner aims a rifle at Tad Butler and pulls the trigger .
这 囚犯 目标 一个 步枪 在 塔德 巴特勒 和 拉 这 扳机 .
囚犯用步枪瞄准塔德·巴特勒，扣动了扳机。

[tæd] [əˈpærəntli] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪv] [mɪsˈteɪk] .
Tad apparently has made a grave mistake .
塔德 显然 有 制成 一个 严重 错误 .

塔德显然犯了一个严重的错误。

[ə; eɪ][bæd][mæn] [səbˈduːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] .
A bad man subdued by his Adam's apple .
一个 坏的 男人 低沉的 经过 他的 亚当的 苹果 .

一个坏男人被他的喉结制服了。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈɡreɪtfl] [retʃ] .
" **He is an ungrateful wretch** .
" 他 是 一个 忘恩负义 可怜虫 .

他是个忘恩负义的恶棍。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] - [ˈmeɪkər] [friːd] [ænd; ənd][tɔʊld][tuː; tə][get] [aʊt] .
" **The trouble - maker freed and told to get out** .
" 这 麻烦 - 制造商 自由 和 讲述 到 得到 出去 .

“惹事生非者被释放并被告知离开。”

[ˈtʃæptər] [eks] — [ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri]
CHAPTER X — BISCUIT AND MYSTERY
章 X — 饼干 和 神秘

第十章——饼干与谜团

[ðə; ði] [ˈbʊli] [plɑːts] [rɪˈvendʒ] .
The bully plots revenge .
这 欺负 图表 复仇 .

恶霸策划报复。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

In the Land of the Sky .
在 这 土地 的 这 天空 .

在天空之国。

[tʃʌŋki] [hæz; həz][ə; eɪ] [nɜ:rv] - [ˈrækɪŋ] [dri:m] .

Chunky has a nerve - racking dream .
厚实的 有 一个 神经 - 货架 梦 .

Chunky做了一个令人胆战心惊的梦。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhu:du:] [ɑ:n] [ˈbɪli] [vi:l] .

Putting a hoodoo on Billy Veal .
推杆 一个 颯 在 比利 小牛肉 .

给比利·维尔下咒。

[tʃɔps] , [ˈfræntɪk][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [boʊlts][ðə; ði][kæmp] .

Chops , frantic with fear , bolts the camp .
排骨 , 疯狂的 和 害怕 , 螺栓 这 营 .

乔普斯吓得魂飞魄散，冲出了营地。

" [ðer; ðər][hi:; hi][gʊʊz] !

" There he goes !
" 那里 他 去 !

他走了！

" [tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] — [æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɜ:rni]

" CHAPTER XI — AN INTERRUPTED JOURNEY
" 章 十一 — 一个 中断 旅行

“第十一章——一段中断的旅程

" [wer] [ɪz][ðæt] [gaɪd] ?

" Where is that guide ?
" 在哪里 是 那 指导 ?

导游在哪里？

" [ˈbɪli] [əd'mits] [ðæt][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [noʊm] .

" Billy admits that he saw a gnome .
" 比利 承认 那 他 锯 一个 侏儒 .

比利承认他看到了一个小矮人。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɪndiən] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ](ə)n] .

The only Indian on the reservation .
这 仅有的 印度 在 这 预订 .

他是保留地上唯一的印第安人。

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [hu:] [brɔ:t] [ʌnˈplez(ə)nt] [nu:z] .

A visitor who brought unpleasant news .
一个 游客 WHO 带来 令人不快的 消息 .

一位带来了不愉快消息的访客。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][get] [ɔ:f][ðə; ði] [rɪdʒ] .

The Pony Rider Boys are ordered to get off the Ridge .
这 小马 骑士 男孩们 是 订购 到 得到 离开 这 岭 .

小马骑士们奉命离开山脊。

[tʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] — [ˈfeɪsɪŋ] [nu:] [ˈɑ:bstək(ə)lz]

CHAPTER XII — FACING NEW OBSTACLES
章 十二 — 面向 新的 障碍

第十二章——面对新的障碍

[ˈsteɪsi] [əˈraʊzɪz] [ðə; ði][ˈæŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈɑ:fɪsər] .

Stacy arouses the anger of a supposed officer .
斯泰西 唤起 这 愤怒 的 一个 据称 官 .

斯泰西激怒了一位自称是警官的人。

[jʌŋ] [ˈbʌtlər] [rʌnz] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [treɪ] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .
Young Butler runs a human trail and makes a discovery .
年轻的 巴特勒 跑步 一个 人类 踪迹 和 制作 一个 发现 .

年轻的巴特勒追踪人类踪迹，并有了重大发现。

" [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [per] [ʌv; əv][ˈræskəlz] .
" A precious pair of rascals .
" 一个 宝贵的 一对 的 无赖 .

一对可爱的小淘气。

" [θrets] [ðæt] [du:][nɑ:t] [ˈkaʊər] .
" Threats that do not cower .
" 威胁 那 做 不是 退缩 .

“不畏缩的威胁。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [əˈgri:] [tu:; tə][ɡoʊ][ɑ:n] .
The boys agree to go on .
这 男孩们 同意 到 去 在 .

男孩们同意继续前进。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˌaɪ] — [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪr] [plʌk]
CHAPTER XIII — AN EXHIBITION OF SHEER PLUCK
章 十三 — 一个 展览 的 透明 采摘

第十三章——一场纯粹勇气的展示

[ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] .
The Professor ready for a fight .
这 教授 准备好 为了 一个 斗争 .

教授已做好战斗准备。

[held] [ʌp][baɪ] [ɑ:rmɪd] [men] .
Held up by armed men .
握住 向上 经过 武装 男人 .

被持枪歹徒劫持。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] !
" In my opinion you're a scoundrel !
" 在 我的 观点 你是 一个 恶棍 !

“依我看，你是个无赖！”

" [tæd] [ˈʃoʊz] [hɪz; ɪz] [nɜ:rv] .
" Tad shows his nerve .
" 塔德 演出 他的 神经 .

“塔德展现了他的勇气。”

" [ɪts] [ðə; ði] [blæk] [kæt][ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [leɪm] [dʌks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
" It's the black cat and we'll all be lame ducks in a minute and a half .
" 它是 这 黑色的 猫 和 出色地全部 是 瘸 鸭子 在 一个 分钟 和 一个 一半 .

“那是只黑猫，一分半钟后我们都会变成跛脚鸭。”

" [ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɡrəʊz] [ˈsɪriəs] .
" The situation of the boys grows serious .
" 这 情况 的 这 男孩们 生长 严肃的 .

“男孩们的处境越来越严重。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] — [ðə; ði] [prəˈfesər] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
CHAPTER XIV — THE PROFESSOR TAKES A HAND
章 十四 — 这 教授 需要 一个 手

第十四章——教授伸出手

" [meɪk] - [ɪm] [dæns] !
" Make ' em dance !
" 制作 - 呃 舞蹈 !

让他们跳舞！

" ['bulits] [flai] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] .
" **Bullets fly thick and fast** .
" 子弹 飞 厚的 和 快速地 .

子弹密集而快速地飞来。

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['rʌfiən] [ʌn'hɔːst] .
A mountain ruffian unhorsed .
一个 山 痞子 落马 .

一个山地恶棍被打落马。

" [get] [aʊt] [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [der] [[ʊ] [jʊr; jər] ['krʊkɪd] ['feɪsɪz] [hɪr] [ə'ɡen] ! "
" **Get out and don't you dare show your crooked faces here again !** "
" 得到 出去 和 不 你 敢 展示 你的 歪 面孔 这里 再次 ! "

“滚出去！别再在这里露面！”

" [ɡoʊld] ?
" **Gold ?**
" 金子 ?

“金子？”

[ɡoʊld] ?
Gold ?
金子 ?

金子？

[liːd] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː] !
Lead me to it !
带领 我 到 它 !

带我去那里！

" ['tʃæptər] ['eks'viː] — [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːlɪp] [ɡleɪd]
" **CHAPTER XV — THE GHOST OF THE TULIP GLADE**
" 章 十五 — 这 鬼 的 这 郁金香 林间空地

第十五章——郁金香林地的幽灵

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['twenti] ['bɪskɪt] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][em 'iː] ? " [dɪ'mændz] ['tʃʌŋki] .
" **Do I look as if I had twenty biscuit inside of me ?** " **demands Chunky** .
" 做 我 看 作为 如果 我 有 二十 饼干 里面 的 我 ? " 需求 厚实的 .

“我看起来像肚子里装了二十块饼干吗？”胖墩儿问道。

[tæd] [rɪgz] [ʌp][æn; ən] [ɪn'dʒɪːniəs] ['bɜːrglər][ə'lɑːrm] .
Tad rigs up an ingenious burglar alarm .
塔德 钻井平台向上 一个 巧妙 窃贼 警报 .

塔德精心制作了一个巧妙的防盗警报器。

[ðə; ði] ['frek(ə)] - [feɪst] [bɔɪ] [tɜːrnz]['præktɪk(ə)]['dʒʊkər] .
The freckle - faced boy turns practical joker .
这 雀斑 - 面对 男生 转弯 实际的 小丑 .

这个满脸雀斑的男孩变成了爱开玩笑的人。

" [aɪm] [ʃɑːt] !
" **I'm shot !**
" 我是 射击 !

我中枪了！

[aɪm] [ʃɑːt] !
I'm shot !
我是 射击 !

我中枪了！

" ['tʃʌŋki] [ænd; ənd] [tʃɒps] [siː] [ə; eɪ]['riːəl] [ɡoʊst] .
" **Chunky and Chops see a real ghost** .
" 厚实的 和 排骨 看 一个 真实的 鬼 .

“Chunky 和 Chops 看到了真正的鬼魂。”

[ˈtʃæptər]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

—

[ə; eɪ]

[mɪˈstɪriəs]

[naɪt]

[ˈpraʊlər]

CHAPTERXVI—AMYSTERIOUSNIGHTPROWLER

章十六—一个神秘夜晚潜行者

第十六章——神秘的夜间潜行者

[ə; eɪ][præŋk][ðæt][wʌz; wəz][ˈtaɪmli]

Aprankthatwas timely

一个恶作剧那曾是及时

一个恰逢其时的恶作剧。

"[aɪm][ˈhɒbəld][fɔːr; fər][kiːps]！"

"I'mhobbledfor keeps！"

"我是跛行为了保持！"

“我这辈子都走不了路了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][mæn][ɪn][ðɪs][kæmp][təˈnaɪt]

There was a strange man in this camp tonight

那里曾是 一个奇怪的男人在这营今晚

“今晚营地里来了一个陌生男人。”

"[tæd][faɪndz][ə; eɪ][ˈpraʊləz][treɪl]

Tad finds a prowler's trail

塔德发现一个潜行者的踪迹

“蝌蚪发现了潜行者的踪迹。”

[ə; eɪ][dɪˈskʌvəri][ðæt][əˈmeɪzɪz][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][bɔɪz]

A discovery that amazes the Pony Rider Boys

一个发现那令人惊叹这小马骑士男孩们

一项令小马骑士男孩们惊叹不已的发现。

[ˈtʃæptər]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

—

[ˈprɒsˌpektəz]

[ɪn][ðə; ði]

[hɪlz]

CHAPTERXVII—PROSPECTORSINTHEHILLS

章十七—探矿者在 这丘陵

第十七章——山中的探矿者

[ə; eɪ][mæn][ɪz][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈhɔrsəz][ˈfʊtprɪnt]

A man is identified by a horse's footprint

一个男人是已识别经过一个马匹脚印

通过马的脚印来识别一个人。

[ˈfrendli][ˈfeɪsɪz][wʌns][mɔːr]

Friendly faces once more

友好的面孔一次更多的

又看到了熟悉的面孔。

[ˈgetɪŋ][əˈkweɪntɪd][wɪð; wɪθ][nuː]-[faʊnd][ˈfrendz]

Getting acquainted with new-found friends

获得熟人 和新的-成立 朋友们

结识新朋友。

[ˈpoʊni][ˈraɪdər][bɔɪz][əˈmeɪz][ðə; ði][ɡoʊld][ˈprɒsˌpektəz]

Pony Rider Boys amaze the gold prospectors

小马骑士男孩们惊奇这金子探矿者

小马骑手们让淘金者们惊叹不已。

[ðə; ði][ˈenəmi][ɪz][ˈfʊli][aɪˈdentɪfaɪd]

The enemy is fully identified

这敌人是完全已识别

敌人的身份已经完全确定。

[ˈtʃæptər]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTERXVIII

章十八

第十八章

— [ðə; ði][kæmp] [ˈsʌfəz] [ə; eɪ] [lɔ:s]
— **THE CAMP SUFFERS A LOSS**
— 这 营 遭受 一个 损失

——营地遭受损失

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑ:li] [dɔ:g][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [bæk] .
When the collie dog did not come back .
什么时候 这 柯利犬 狗 做过 不是 来 后退 .

牧羊犬没有回来。

[tæd] [ri:dz] [ðə; ði] [graʊnd] [saɪnz] .
Tad reads the ground signs .
塔德 阅读 这 地面 标志 .

泰德正在阅读地面上的标志。

" [jɔː; jər][dɔ:g] [tʃeɪst] [ə; eɪ][mæn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp][ləst] [naɪt] .
" **Your dog chased a man away from this camp last night .**
" 你的 狗 追逐 一个 男人 离开 从 这 营 最后的 夜晚 .

“你的狗昨晚把一个人从这个营地赶走了。”

" [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈtendərfʊt] .
" **A new sort of tenderfoot .**
" 一个 新的 种类 的 嫩脚 .

一种新型的新手。

[ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] .
Something must be done .
某物 必须 是 完毕 .

必须采取行动。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] — [ˈbʌtlər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
CHAPTER XIX — BUTLER MAKES A DISCOVERY
章 十九 — 管家 制作 一个 发现

第十九章——巴特勒的一项发现

[ˈsteɪsi] [θɪŋks] [ə; eɪ][ˌpɒməˈreɪniən][ɪz][ə; eɪ] [tʃi:z] .
Stacy thinks a Pomeranian is a cheese .
斯泰西 思考 一个 博美犬 是 一个 奶酪 .

斯泰西认为博美犬是一种奶酪。

[tæd] [ˈbʌtlər] [teɪks] [ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] .
Tad Butler takes the trail again .
塔德 巴特勒 需要 这 踪迹 再次 .

泰德·巴特勒再次踏上征程。

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] [ɑ:r; əɹ][bəʊld] .
" **I must say those fellows are bold .**
" 我 必须 说 那些 伙伴们 是 大胆的 .

我必须说，这些人胆子真大。

" [ˈtʃʌŋki] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rs] .
" **Chunky could not have done worse .**
" 厚实的 可以 不是 有 完毕 更糟 .

“Chunky 不可能做得更糟了。”

" [ɪts] [ðə; ði] [ˈkɑ:li] ！ " [bri:ðd] [ned] [ˈrektər] [ɪn] [ɔ:] .
" **It's the collie ! " breathed Ned Rector in awe .**
" 它是 这 柯利犬 ！ " 呼吸 内德 校长 在 敬畏 .

“是那只牧羊犬！ ”内德·雷克托惊叹道。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] — [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [prəˈsi:dɪŋ]
CHAPTER XX — A MYSTERIOUS PROCEEDING
章 xx — 一个 神秘 进行中

第二十章——一场神秘的诉讼

" [ðə; ði] [fi:ndz] !
" **The fiends** !
" 这 恶魔 !

“这些恶魔！ ”

[ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] !
They threw him over !
他们 扔 他 超过 !

他们把他扔了过去！

" ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] .
" **Startled by the sound of a gun** .
" 惊慌 经过 这 声音 的 一个 枪 .

被枪声吓了一跳。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['ækʃnz] [ʌv; əv][dʒeɪ] ['stiɪlmən] .
The strange actions of Jay Stillman .
这 奇怪的 行动 的 杰伊 斯蒂尔曼 .

杰伊·斯蒂尔曼的怪异行为。

[ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] .
A narrow escape .
一个 狭窄的 逃脱 .

死里逃生。

" ['hi:z] [gɔ:n] .
" **He's gone** .
" 他是 已消失 .

他走了。

[naʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] ! " [kraɪz] [tæd] ['bʌtlər] .
Now for his cabin ! " cries Tad Butler .
现在 为了 他的 舱 ! " 哭泣 塔德 巴特勒 .

“现在该去他的小屋了！”泰德·巴特勒喊道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] — [træpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbɪn]
CHAPTER XXI — TRAPPED IN A MOUNTAIN CABIN
章 二十一 — 被困 在 一个 山 舱

第二十一章——被困在山间小屋

[ə; eɪ] [ˈfru:d] [geɪm] [ɪz] [səˈspektɪd] .
A shrewd game is suspected .
一个 精明 游戏 是 怀疑 .

怀疑这是一场精心策划的骗局。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
" **What can it be** ?
" 什么 能 它 是 ?

“那会是什么呢？ ”

" [ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [get][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] [sərˈpraɪz] .
" **Pony Rider Boys get a startling surprise** .
" 小马 骑士 男孩们 得到 一个 令人震惊 惊喜 .

“小马骑士男孩们得到了一个惊人的惊喜。”

" [tu:] [leɪt] !
" **Too late** !
" 也 晚的 !

“为时已晚！

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] !
To the chimney !
到 这 烟囱 !

上烟囱！

" [tæd][ænd; ənd] [ned] [ʌp][ə; eɪ] ['sɒtɪ] [flu:] .
" **Tad and Ned up a sooty flue** .
" 塔德 和 内德 向上 一个 煤烟 烟道 .
“塔德和内德清理了烟囱里的煤烟。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [ðə; ði][dɔ:g] .
The man who killed the dog .
这 男人 WHO 被杀 这 狗 .
杀死那条狗的男人。

[ned] ['rektər] ['ʌtəz] ['maɪtɪ] [sni:z] .
Ned Rector utters mighty sneeze .
内德 校长 说话 强大的 喷嚏 .
内德·雷克托打了个响亮的喷嚏。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ] — ['pouni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stu:]
CHAPTER XXII — PONY RIDER BOYS IN A STEW
章 二十二 — 小马 骑士 男孩们 在 一个 炖
第二十二章——小马骑士们的困境

[ˈmaɪnərz][ɑ:r; əɹ] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [jel] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] .
Miners are startled by a yell up the chimney .
矿工 是 惊慌 经过 一个 叫喊 向上 这 烟囱 .
矿工们被烟囱里传来的一声喊叫吓了一跳。

[bɔɪz] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ə'bleɪz] .
Boys come down with a crash and all ablaze .
男孩们 来 向下 和 一个 碰撞 和 全部 燃烧 .
男孩们坠落下来，浑身着火。

[ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] [meɪks] [ə; eɪ] [flaɪt] .
The supper table makes a flight .
这 晚餐 桌子 制作 一个 航班 .
餐桌变成了一架飞机。

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .
A fight for life in the mountain cabin .
一个 斗争 为了 生活 在 这 山 舱 .
山间小屋里的生死搏斗。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['smoʊki] [bɔ:ld]
CHAPTER XXIII — THE MYSTERY OF SMOKY BALD
章 二十三 — 这 神秘 的 烟 秃
第二十三章——烟雾秃头的秘密

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɜ:rθ] [waɪl] .
A discovery worth while .
一个 发现 值得 尽管 .
一项值得关注的发现。

[ðə; ði] [skwi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['waɪərləs] .
The squeal of the hidden wireless .
这 尖叫 的 这 隐 无线的 .
隐藏式无线设备的吱吱声。

" ['stɪlmən] [kɪld] [jɔr; jər][dɔ:g] .
" **Stillman killed your dog** .
" 斯蒂尔曼 被杀 你的 狗 .
“斯蒂尔曼杀了你的狗。”

" ['steɪsi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] ['bɪskɪt] [θi:f] .
" **Stacy catches the biscuit thief** .
" 斯泰西 捕获物 这 饼干 贼 .
“斯泰西抓住了偷饼干的小偷。”

[ˈplɑ:tərz] [ɪn][ðə; ði] ˈmaʊntnz] .
Plotters in the mountains .
绘图仪 在 这 山脉 .

山中的阴谋者。

[ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ˈfɔ:rɪst] ˈreɪndʒər] .
Off for the forest ranger .
离开 为了 这 森林 游侠 .

去找护林员。

[ˈtʃæptər] ˌɛksˈɛksˈaɪvi:] — [kənˈklu:ʒ(ə)n]
CHAPTER XXIV — CONCLUSION
章 二十四 — 结论

第二十四章——结论

[ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] .
Trailing down the conspirators .
尾随 向下 这 阴谋者 .

追踪阴谋者。

[həːdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ˈmaʊnt(ə)n] ˈkæbɪn] .
Herded in a mountain cabin .
放牧 在 一个 山 舱 .

被赶到山间小屋里。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ˈvɔ:lɪ] , [men] !
" **Give them a volley , men !**
" 给 他们 一个 截击 , 男人 !

“伙计们，给他们来一轮齐射！ ”

" [ðə; ði]ˈbæt(ə)l][ɑ:n] ˈsmoʊki][bɔ:ld] . [plʌk] [wɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] .
" **The battle on Smoky Bald . Pluck wins for the Pony Rider Boys .**
" 这 战斗 在 烟 秃 : 采摘 胜利 为了 这 小马 骑士 男孩们 .

“烟山之战。小马骑士男孩们凭借勇气取得了胜利。”

[ə; eɪ] ˈhæpi] [rɪˈwɔ:rd] .
A happy reward .
一个 快乐的 报酬 .

令人欣喜的奖励。

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][kæmp] [ɪn] ˈsmoʊki] [pæs]
THE CAMP IN SMOKY PASS
这 营 在 烟 经过

斯莫基山口的营地

" [naʊ] [let][ðə; ði] ˈflaɪz] , [ðə; ði] ˈhɔ:nɪts] , [ðə; ði] ˈfli:z] [ænd; ənd][ðə; ði]ˈdu:d(ə)l] [bʌgz] [kʌm] [ænd; ənd][du:]
" **Now let the flies , the hornets , the fleas and the doodle bugs come and do**
" 现在 让 这 苍蝇 , 这 大黄蜂 , 这 跳蚤 和 这 涂鸦 漏洞 来 和 做

[ðer; ðər] [wɜ:rst] ,
their worst ,
他们的 最差 ,

“现在就让苍蝇、黄蜂、跳蚤和害虫来吧，尽情作恶吧！ ”

" [dɪˈklerd] [tæd] ˈbʌtlər] ,
" **declared Tad Butler** ,
" 声明 塔德 巴特勒 ,

塔德·巴特勒宣称：“

[ˈstændɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈpɪtʃɪŋ] .
standing off to take a look at the tent he had just finished pitching .
常设 离开 到 拿 一个 看 在 这 帐篷 他 有 只是 完成的 投球 .

他退后一步，看了看自己刚刚搭好的帐篷。

" [noʊ][ˈduːd(ə)l] [bʌgz] [ɪn] [maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['ænsər] ['steɪsi] [braʊn] .
No doodle bugs in mine , if you please , " answered Stacy Brown .
" 不 涂鸦 漏洞 在 矿 , 如果 你 请 , " 回答 斯泰西 棕色的 .

“我的水里可没有飞虫哦，”斯泰西·布朗回答道。

" [nɔːr] [maɪn] , " ['ædɪd] [ned] ['rektər] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][ɪn] ['kɔːrəs] .
Nor mine , " added Ned Rector and Walter Perkins in chorus .
" 也不 矿 , " 额外 内德 校长 和 沃尔特 珀金斯 在 合唱 .

“我的也不是，”内德·雷克托和沃尔特·珀金斯齐声说道。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [tʃɒps] ?
How about you , Chops ?
" 如何 关于 你 , 排骨 ?

“乔普斯，你呢？ ”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [bʌgz] ? " ['kwestʃənd] [tæd] , ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [ɡlæns] .
Do you like bugs ? " questioned Tad , giving the guide a mischievous glance .
做 你 喜欢 漏洞 ? " 被质问 塔德 , 给予 这 指导 一个 恶作剧 瞥一眼 .

“你喜欢虫子吗？”塔德问道，同时调皮地看了导游一眼。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "
Yassir . "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [juː; jʊ][duː] ? "
You do ? " " " " " " " " " " " "

“你做？ ”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "
Yassir . "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。

[ˈnɑːsɪr] . "
Nassir . "
纳西尔 . "

纳西尔。

" [wel] , [wɪtʃ] [ɪz][,aɪˈtiː] ? "
Well , which is it ? " " " " " " " " " " " "

“那么，到底是哪一个呢？ ”

" [ˈnɑːsɪr] . "
Nassir . "
" 纳西尔 . "

“纳西尔。”

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tæd] .
I thought not , " nodded Tad .
" 我 想法 不是 , " 点头 塔德 .

“我就知道不会，”塔德点点头。

" [tʃɒps] ['dʌznt] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [waːnt] . "
Chops doesn't always know what he does want . "
" 排骨 不 总是 知道 什么 他 做 想 . "

“乔普斯并不总是知道自己想要什么。”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [aɪ] ['rekən] [wi:l] [hæv; həv][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃʌŋki] [braʊn]

" **I reckon we'll have to give him a few lessons , " suggested Chunky Brown**

" 我 估计 出色地 有 到 给 他 一个 很少 课程 , " 建议 厚实的 棕色的

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .

with a grin .

和 一个 咧嘴笑 .

“我想我们得给他上几课了,”胖乎乎的布朗笑着建议道。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɒps] , [rɪ'gaːrdɪŋ] ['tʃʌŋki] [wɪð; wɪθ][ləːrdʒ] [aɪz] .

" **Yassir , " replied Chops , regarding Chunky with large eyes .**

" 亚西尔 , " 回复 排骨 , 关于 厚实的 和 大的 眼睛 .

“亚西尔,”乔普斯看着瞪着大眼睛的丘基回答道。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] ,

" **So long as you are willing ,**

" 所以 长的 作为 你 是 愿意的 ,

只要你愿意,

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] , "

there seems to be nothing more to be said at the present sitting , "

那里 似乎 到 是 没有什么 更多的 到 是 说 在 这 展示 坐着 , "

[əb'zɜːrvd] [ned] ['rektər] .

observed Ned Rector .

观察到 内德 校长 .

“看来本次会议已经没有什么可说的了,”内德·雷克托说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪdiət] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [tʃɒps] ? " [pə'sɪstɪd] ['steɪsi] .

" **You're a cheerful idiot , aren't you , Chops ? " persisted Stacy .**

" 你是 一个 快乐 笨蛋 , 不是 你 , 排骨 ? " 持续 斯泰西 .

“你真是个乐天派傻瓜, 对吧, 乔普斯?”斯泰西坚持道。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" ['ɪznt] [aɪ 'tiː] [faɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡaɪd] [huː] [ə'ɡriːz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [skɒft]

" **Isn't it fine to have a guide who agrees with everything you say ? " scoffed**

" 不是 它 美好的 到 有 一个 指导 WHO 同意 和 一切 你 说 ? " 嘲笑

[ned] .

Ned .

内德 .

“有个什么都同意你观点的向导, 难道不好吗?”内德嗤之以鼻。

" [aɪm] [ə'freɪd] [wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [bluː]

" **I'm afraid we're going to have a quiet time of it down here in the Blue**

" 我是 害怕的 是 去 到 有 一个 安静的 时间 的 它 向下 这里 在 这 蓝色的

[rɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡaɪd] [huː] [wəʊnt] [ə'pəʊz] [juː; jʊ] ,

Ridge with a guide who won't oppose you ,

岭 和 一个 指导 WHO 惯于 反对 你 ,

“恐怕我们要在蓝岭山脉这里度过一段平静的时光, 而且我们的向导不会阻挠你们。”

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [faɪt] [ju:; jʊ] , [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æn; ən][ˈænim(ə)][tu:; tə][du:][ˈbæt(ə)][wɪð; wɪθ] , "
not a person to fight you , not even an animal to do battle with ,"
不是 一个 人 到 斗争 你 , 不是 甚至 一个 动物 到 做 战斗 和 , "
[mɔ:nd] [ned] .
mourned Ned .
哀悼 内德 .

“没有一个人可以与你战斗，甚至没有一只动物可以与你搏斗，”内德悲痛地说。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˈænimlɪz] [ˈɪnʌf] [wen] [wi:; wi][get][ɪn] [ˈfɑ:rðər] ,
" I guess you will find animals enough when we get in farther ,
" 我 猜测 你 将要 寻找 动物 足够的 什么时候 我们 得到 在 更远 ,
" "我想当我们继续往里走的时候，应该会发现不少动物。"

" [ˈænsər] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" answered Tad with a laugh .
" 回答 塔德 和 一个 笑 .
" "塔德笑着回答道。"

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [diˈmɑ:ndɪd] [ned] , [ˈɪnstəntli] [ɑ:n][ðə; ði][əˈlɜ:rt] .
" What kind ? " demanded Ned , instantly on the alert .
" 什么 种类 ? " 要求 内德 , 即刻 在 这 警报 .
" "什么类型的？"内德立刻警觉起来，问道。

" [dɪr] , [ber] [ænd; ənd] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] . "
" Deer , bear and mountain lion . "
" 鹿 , 熊 和 山 狮子 . "
" "鹿、熊和美洲狮。"

" [aɪ] — [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈlaɪən] [ʌp][ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] , " [ɪntərˈpouzɪd] [tʃʌŋki] .
" I — I caught a mountain lion up in the Grand Canyon , " interposed Chunky .
" 我 — 我 捕捉 一个 山 狮子 向上 在 这 盛大 峡谷 , " 插入 厚实的 .
" "我——我在大峡谷抓到了一只美洲狮，”Chunky插话道。

" [jes] , [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
" Yes , we know all about that . "
" 是的 , 我们 知道 全部 关于 那 . "
" "是的，我们都知道。"

" [wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:ɪ] , [dəʊnt][wi:; wi] , [tʃʌŋki] ? " [læft] [tæd] .
" We certainly do , don't we , Chunky ? " laughed Tad .
" 我们 当然 做 , 不 我们 , 厚实的 ? " 笑了 塔德 .
" "当然是这样，对吧，Chunky？”Tad笑着说。

" [aɪ] [ˈrekən] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [noʊ][wʌn] [dʌz] , " [ˈfɪnɪʃt] [tʃʌŋki] ,
" I reckon if we don't , no one does , " finished Chunky ,
" 我 估计 如果 我们 不 , 不 一 做 , " 完成的 厚实的 ,
" "我想如果我们不做，那就没人会做了，”Chunky总结道。

[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] .
directing a look of inquiry at the guide .
导演 一个 看 的 询问 在 这 指导 .
" 向导游投去询问的目光。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , " [əˈgri:d] [tʃɒps] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔ:ɪli] .
" Yassir , " agreed Chops , grinning broadly .
" 亚西尔 , " 同意 排骨 , 咧嘴笑 总体而言 .
" "没错，”乔普斯咧嘴一笑，表示同意。

" [tʃɒps] , " [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈkʌlərd] ,
" Chops , " it may be well to explain , was not only colored ,
" 排骨 , " 它 可能 是 出色地 到 解释 , 曾是 不是 仅有的 有色 ,
" 或许应该解释一下，“排骨”不仅仅是有颜色的，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ebəni] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,
but he was black as a piece of ebony , which , however ,
但 他 曾是 黑色的 作为 一个 片 的 乌木 , 哪个 , 然而 ,
但他皮肤黑得像一块乌木, 然而,

[dɪd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][prɪ'kjuːliər] ['nɪkneɪm] .
did not account for his peculiar nickname .
做过 不是 帐户 为了 他的 奇特 昵称 .
并没有解释他那奇特的绰号由来。

- [raɪt] [neɪm] [wʌz; wəz] ['bɪli] [viːl] .
Chops's right name was Billy Veal .
- 正确的 姓名 曾是 比利 小牛肉 .

Chops 的真名叫 Billy Veal。

[ðə; ði] [bɔɪz] [siːzd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [viːl] [tʃɒps] ,
The boys seized upon this to call him Veal Chops ,
这 男孩们 查获 之上 这 到 称呼 他 小牛肉 排骨 ,
男孩们抓住这个机会, 给他起了个绰号叫“小牛肉排”。

[wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːrt] [fɔːrm] , [ɔːr] " [tʃɒps] .
which after a few hours was changed to the short form , or " Chops .
哪个 后 一个 很少 小时 曾是 已更改 到 这 短的 形式 , 或者 " 排骨 .
几个小时后, 它被简化为简称, 即“排骨”。

" [ænd; ənd] [tʃɒps] ,
" **And Chops ,**
" 和 排骨 ,

还有排骨,

['bɪli] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['trævlɪd] [ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
Billy would remain as long as he traveled the Blue Ridge in the company of
比利 会 保持 作为 长的 作为 他 旅行 这 蓝色的 岭 在 这 公司 的
[ðiːz] [fʌŋ] - ['lʌvɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊz] .
these fun - loving young fellows .
这些 乐趣 - 爱 年轻的 伙伴们 .

只要比利还和这些爱玩爱闹的年轻人一起游览蓝岭山脉, 他就会一直待在那里。

- [lɪps] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; ən] ['æŋgri] [gæʃ] ,
Chops's lips were red and his mouth looked like an angry gash ,
- 嘴唇 是 红色的 和 他的 嘴 看起来 喜欢 一个 生气的 伤口 ,
乔普斯的嘴唇通红, 嘴巴看起来像一道愤怒的伤口。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [æt; ət] [taɪmz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [waɪts] .
while the eyes at times appeared to be all whites .
尽管 这 眼睛 在 时代 出现 到 是 全部 白人 .
有时, 眼睛看起来全是白色。

[prə'fesər] ['zeplɪn] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [tʃɒps] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɑːrti][æt; ət] ['æʃvɪl] .
Professor Zepplin had attached Chops to his party at Asheville .
教授 齐柏林飞艇 有 随附的 排骨 到 他的 派对 在 阿什维尔 .
泽普林教授把乔普斯带到了他的阿什维尔旅行团里。

[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [rekə'mendɪd] [æz; əz][æŋ; ən] ['eksələnt] [gaɪd] ,
The colored man had been recommended as an excellent guide ,
这 有色 男人 有 到过 受到推崇的 作为 一个 出色的 指导 ,
有人推荐这位黑人向导, 说他非常优秀。

[wʌn] [hu:] [nu:] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [ˈmaʊntnɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈbræntʃɪz]
one who knew every foot of the Blue Ridge Mountains and their various branches
— WHO 知道 每一个 脚 的 这 蓝色的 岭 山脉 和 他们的 各种各样的 分支
.
:
.

他对蓝岭山脉的每一寸土地及其各个支流都了如指掌。

[brˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [ðə; ði] [prəˈfesəz] [ɪnˈfɔːrmənt] [sed] [ðæt] [ˈbɪli] [viːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [kʊk] ,
Besides this , the Professor's informant said that Billy Veal was a splendid cook ,
除了 这 , 这 教授们 线人 说 那 比利 小牛肉 曾是 一个 灿烂 厨师 ,
除此之外, 教授的线人还说比利·维尔厨艺精湛。

[ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)] [mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [staːk] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [ˈnuːmərəs] [ˈʌðər] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] .
a useful man about the stock , and possessing numerous other qualifications .
一个 有用 男人 关于 这 库存 , 和 拥有 很多的 其他 资格 .

他对股票业务非常了解, 并且具备许多其他方面的才能。

[wʌt] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrmənt] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ,
What the informant did not say was that ,
什么 这 线人 做过 不是 说 曾是 那 ,
但线人没有说的是:

[waɪl] [ˈbɪli] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə][duː][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ,
while Billy may have known how to do all these things ,
尽管 比利 可能 有 已知 如何 到 做 全部 这些 事物 ,
虽然比利可能知道如何做所有这些事情,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz][wɜːrk] .
he was loath to do anything that might be construed as work .
他 曾是 厌恶 到 做 任何事物 那 可能 是 解释 作为 工作 .
他很不愿意做任何可能被视为工作的事情。

[brˈsaɪdɪz] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][ˈsteɪsi] [ˈbraʊnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ]
Besides this , his appetite was greater than Stacy Brown's , which was saying
除了 这 , 他的 食欲 曾是 更大的 比 斯泰西 布朗的 , 哪个 曾是 说
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] .
a great deal for Billy .
一个 伟大的 交易 为了 比利 .

除此之外, 他的食量比斯泰西·布朗还要大, 这对于比利来说可不是件容易的事。

[ˈ-] [ˈæpɪtaɪt] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [əˈsuːmɪŋ] [əˈlɑːrmɪŋ] [prəˈpɔːʃəns] .
Veal's appetite was , in fact , assuming alarming proportions .
小牛肉 食欲 曾是 , 在 事实 , 假设 令人担忧 比例 .
事实上, 小牛肉的食量已经达到了惊人的程度。

[ðə; ði][ˈpaːrtɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kiːp] [ðəmˈselvz] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ]
The party feared that they should not be able to keep themselves supplied with
这 派对 害怕 那 他们 应该 不是 是 有能力的 到 保持 他们自己 供应 和
[fuːd] [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər] [dʌŋ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈæpɪtaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd]
food unless something were done to check the growing appetite of the guide
食物 除非 某物 是 完毕 到 查看 这 生长 食欲 的 这 指导
[ænd; ənd][ɔːl] - [əˈraʊnd] [mæn] .
and all - around man .
和 全部 - 大约 男人 .

该组织担心, 除非采取措施控制向导兼万事通日益增长的食量, 否则他们将无法保证食物供应。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [ədˈmaɪərɪŋli] [æz; əz][tæd] [ˈfɪnɪʃt] [pɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [tents] ,
The Professor was looking on admiringly as Tad finished pitching the tents ,
这 教授 曾是 寻找 在 钦佩地 作为 塔德 完成的 投球 这 帐篷 ,
教授在一旁欣赏地看着塔德搭好帐篷。

[vi:l] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk] [wið; wiθ] [waɪd] , [waɪt] [aɪz] .
Veal watching the work with wide , white eyes .
小牛肉 观看 这 工作 和 宽的 , 白色的 眼睛 .

小牛肉睁着大大的白色眼睛看着工作。

[ˈsteɪsi] [tʊk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rd,tæk] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈkʌlərd] [mæn] ,
Stacy took a piece of hardtack which he tossed to the waiting colored man ,
斯泰西 采取 一个 片 的 硬饼干 哪个 他 抛掷 到 这 等待 有色 男人 ,
斯泰西拿起一块硬饼干, 扔给了等候在那里的黑人男子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑ:rd,tæk] [ˈɪnstəntli] [went] [ˈɪntu:] - [maʊθ] .
and the hardtack instantly went into Chops's mouth .
和 这 硬饼干 即刻 去 进入 - 嘴 .

硬饼干立刻被乔普斯放进了嘴里。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˌaɪ ˈti:] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [ðen] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hoʊl] ,
For a second it puffed out his cheek , then disappeared down his throat whole ,
为了 一个 第二 它 膨胀的 出去 他的 脸颊 , 然后 消失 向下 他的 喉 所有的 ,
它瞬间鼓起了他的脸颊, 然后整个人都消失在他的喉咙里。

[æz; əz][ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [ɡʌlp] .
as the guide gave a convulsive gulp .
作为 这 指导 给予 一个 痉挛 咕噜 .

导游猛地咽了口唾沫。

[ˈsteɪsi] [braʊn] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ədˈmaɪərɪŋli] .
Stacy Brown regarded the fellow admiringly .
斯泰西 棕色的 认为 这 同伴 钦佩地 .

斯泰西·布朗钦佩地打量着那个人。

" [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] !
" **Goodness gracious !**
" 善良 亲切 !

“我的天哪！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [stəʊ] [əˈweɪ] [fu:d] [laɪk] [ðæt] .
I wish I could stow away food like that .
我 希望 我 可以 存放 离开 食物 喜欢 那 .

我真希望我也能像那样藏匿食物。

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [i:t] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈweɪdʒər] , [tʃɒps] ? "
Did you ever eat on a wager , Chops ? "
做过 你 曾经 吃 在 一个 赌注 , 排骨 ? "

乔普斯, 你打赌吃过东西吗?

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] . "
" **Yassir** . "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
" **What did you do ? "**
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ] [dʌn] [et][sɪks][paɪz] [waɪl] [di:] [kla:k] [wʌz; wəz] [straɪkɪŋ] - [twelv] , [ˈsɑ:] . "
" **I done et six pies while de clock was strikin ' twelve , sah . "**
" 我 完毕 等 六 馅饼 尽管 德 钟 曾是 打击 - 十二 , 萨赫 . "

“时钟敲响十二点的时候, 我吃了六个馅饼, 先生。”

" [sɪks][paɪz] ? " [ˈmɑ:v(ə)l] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Six pies ? "** **marveled the fat boy .**
" 六 馅饼 ? " 惊叹 这 胖的 男生 .

“六个馅饼？ ”胖男孩惊叹道。

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !

" **Ho , ho , ho !**

" 何 , 何 , 何 !

“嚯嚯嚯！

[ha:] , [ha:] , [ha:] !

Ha , ha , ha !

哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈哈！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['regjələɹ][tɜ:rn] - ['oʊvəɹ] . "

You must have been a regular turn - over . "

你 必须 有 到过 一个 常规的 转动 - 超过 . "

你肯定是个流动率很高的人吧。

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ] [fʊl] ? " [æskt] [tæd] .

" **Were you full ? " asked Tad .**

" 是 你 满的 ? " 问 塔德 .

“你吃饱了吗？”塔德问道。

" ['nɑ:sɪr] .

" **Nassir** .

" 纳西尔 .

纳西尔。

[aɪ][kʊd; kəd][hæb] [dʌn] [et][sʌm; səm] [mɔ:r] . "

I could hab done et some more . "

我 可以 哈布 完毕 等 一些 更多的 . "

我本可以做得更多。

" ['tʌŋki] , [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [tʃɒps] .

" **Chunky , you ought to take lessons from Chops .**

" 厚实的 , 你 应该 到 拿 课程 从 排骨 .

“Chunky，你应该向Chops学习。”

[hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['pɔɪntəɹz] , " [sə'dʒestɪd] [tæd] ['læfɪŋli] .

He might give you some valuable pointers , " suggested Tad laughingly .

他 可能 给 你 一些 有价值的 指针 , " 建议 塔德 笑着 .

“他或许能给你一些宝贵的建议，”塔德笑着建议道。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" **I reckon he could at that , " agreed the fat boy .**

" 我 估计 他 可以 在 那 , " 同意 这 胖的 男生 .

“我觉得他能做到，”胖男孩同意道。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [sɪks][paɪz] [ɔ:l][æt; ət][wʌnz] , [wɪ'dʌʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:ktəɹ] ,

" **If I could eat six pies all at once , without having to send for the doctor ,**

" 如果 我 可以 吃 六 馅饼 全部 在 一次 , 没有 拥有 到 发送 为了 这 医生 ,

“如果我能一次吃下六个馅饼，而不用叫医生，

[aɪ'd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][sʌm; səm]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] . "

I'd think I was some pumpkins . "

ID 思考 我 曾是 一些 南瓜 . "

我当时觉得自己就像几个南瓜。

" [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈtɪŋ] [ˈpʌmpkɪn] [paɪz] , [eɪ] ? " [tʃʌklɪd] [tæd] [ˈbʌtlər] .
" **Especially if you had been eating pumpkin pies , eh ?** " **chuckled Tad Butler .**
" 尤其 如果 你 有 到过 吃 南瓜 馅饼 , 嗯 ? " 轻笑 塔德 巴特勒 .
" 尤其是如果你之前吃过南瓜派的话, 嗯? "泰德·巴特勒笑着说。

" [tæd] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [tent] [ə'reɪndʒmənt] [fɜːrst] [reɪt] ,
" **Tad , I like your tent arrangement first rate ,**
" 塔德 , 我 喜欢 你的 帐篷 安排 第一的 速度 ,
" Tad, 我非常喜欢你的帐篷布置, 一流! "

" [ˈkɒmplɪməntɪd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈkænvəs] [tents] [ðæt] [wɜːr; wər]
" **complimented Professor Zeppelin surveying the little white canvas tents that were**
" 赞扬 教授 齐柏林飞艇 测量 这 小的 白色的 帆布 帐篷 那 是
[reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜːrk(ə)l] [əˈbʌʊt] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] ,
ranged in a semicircle about the campfire ,
范围 在 一个 半圆 关于 这 营火 ,
"齐普林教授环顾着篝火周围呈半圆形排列的小白帆布帐篷, 赞叹道。"

[ɔːl] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .
all opening to the fire .
全部 开幕 到 这 火 .
全部都通向火源。

" [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː] ,
" **I am inclined to think , too ,**
" 我 是 倾斜 到 思考 , 也 ,
我也倾向于这样认为:

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [wɜːrθ] [waɪl] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [ðə; ði] - [ˈbʌtlər]
that you have an invention worth while in what we have named the ' Butler
那 你 有 一个 发明 值得 尽管 在 什么 我们 有 命名 这 - 巴特勒
[liːn] - [tuː; tə] . -
Lean - to . '
倾斜 - 到 . -
你的发明很有价值, 我们称之为“巴特勒斜屋顶”。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈʌðər] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː]
I am sure others will recognize the value of it and that it will come into
我 是 当然 其他的 将要 认出 这 价值 的 它 和 那 它 将要 来 进入
[kwɔɪt] [ˈdʒen(ə)rəl][juːz] . "
quite general use . "
相当 一般的 使用 . "
我相信其他人也会认识到它的价值, 并且它会得到相当普遍的应用。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [ˈʌðər] [faɪnd][aɪˈtiː][ˈjuːsf(ə)l] .
I shall be glad if others find it useful .
我 将 是 高兴的 如果 其他的 寻找 它 有用 .
如果其他人觉得有用, 我会很高兴。

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv][nɔːt] [traɪd] [aɪˈtiː] [aʊt] .
However , we have not tried it out .
然而 , 我们 有 不是 尝试 它 出去 .
但是我们还没有尝试过。

[wɪ:l] [si:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɹks] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ['dɔrɪŋ] [ðɪs] ['dʒɜ:ɹni] [θru:] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] , "
We'll see how it works with us during this journey through the Blue Ridge , "
出色地 看 如何 它 作品 和 我们 期间 这 旅行 通过 这 蓝色的 岭 , "
[ˈænsər] [tæd] .
answered Tad .
回答 塔德 .

“我们看看在穿越蓝岭山脉的这段旅程中，它是否能帮助我们，”塔德回答道。

[tæd] ['bʌtlɜ:z] [tent] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒɪ:niəs] ['lɪt(ə)] [ə'fer] .
Tad Butler's tent was an ingenious little affair .
塔德 管家 帐篷 曾是 一个 巧妙 小的 事务 .

泰德·巴特勒的帐篷是个设计巧妙的小玩意儿。

[aɪ 'ti:] [weɪd] [dʒʌst][faɪv] [paʊndz] , [ænd; ənd] [wen] [pækt] ,
It weighed just five pounds , and when packed ,
它 称重 只是 五 磅 , 和 什么时候 包装 ,
它只有五磅重，打包后，

[aɪ 'ti:][ˈfoʊldɪd][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)] ['pækɪdʒ] [faɪv] [ɪntʃɪz] [θɪk] [baɪ][ten][baɪ] [ˈfɔ:r'ti:n] [ɪntʃɪz] .
it folded into a neat little package five inches thick by ten by fourteen inches .
它 折叠 进入 一个 整洁的 小的 包裹 五 英寸 厚的 经过 十 经过 十四 英寸 .
它折叠起来就成了一个精致的小包装，厚五英寸，宽十英寸，高十四英寸。

[wʌn] [maɪt] ['kæəri] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [dɪs'kʌmfərt] .
One might carry it on his back without discomfort .
一 可能 携带 它 在 他的 后退 没有 不适 .

人们可以把它背在背上而不会感到不适。

[tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tent] [ju:; jʊ] [kʌt] [θri:] ['slendər] ['sæplɪŋz] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] [fi:t] [lɔ:n] ,
To put up such a tent you cut three slender saplings of about ten feet long ,
到 放 向上 这样的 一个 帐篷 你 切 三 苗条 树苗 的 关于 十 脚 长的 ,
要搭建这样的帐篷，需要砍伐三根大约十英尺长的细长树苗。

[slɪp] [wʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [aʊt] [θru:] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
slip one down the ridge of the tent and out through a hole in the back .
滑 一 向下 这 岭 的 这 帐篷 和 出去 通过 一个 洞 在 这 后退 .
将一根绳子顺着帐篷脊线滑下去，从后面的洞里穿出去。

[ʌv] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [poʊl][ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [krɔ:s] [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:]
Shove the end of this pole into the ground , cross and spread the other two
推 这 结尾 的 这 极 进入 这 地面 , 叉 和 传播 这 其他 二
[poʊlz] ,
poles ,
杆子 ,

将这根杆子的末端插入土里，然后将另外两根杆子交叉并展开。

[ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [θri:] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] ['endz] .
and tie the three together at the upper ends .
和 领带 这 三 一起 在 这 上 结束 .
将三根绳子的上端绑在一起。

[nekst] [reɪz] [ðə; ði] [rɪdʒ] - [poʊl][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Next raise the ridge - pole by sticking the other two into the ground to make a
下一个 增加 这 岭 - 极 经过 粘性 这 其他 二 进入 这 地面 到 制作 一个
[ˈtraɪæŋg(ə)] .
triangle .
三角形 .

接下来，将另外两根杆子插入地面，形成一个三角形，从而竖起脊梁杆。

[peg] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdʒ] , [taɪ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [poʊlz] [æt; ət][ðə; ði] ['grɑ:mɪts] ,
Peg down the sides , tie out the front poles at the grommets ,
佩格 向下 这 侧面 , 领带 出去 这 正面 杆子 在 这 垫圈 ,
将两侧固定住，将前部的杆子系在扣眼处。

[ænd; ənd][jɔː; jəɪ] [tent] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['ɑːkjəpənsi] ,
and your tent is ready for occupancy ,
和 你的 帐篷 是 准备好 为了 占用 ,
你的帐篷已经准备就绪，可以入住了。

[ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ˈmɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] .
having taken not more than seven or eight minutes in the putting up .
拥有 已采取 不是 更多的 比 七 或者 八 分钟 在 这 推杆 向上 .
整个推杆过程不超过七八分钟。

[ˈæftər] [ˈfɪnɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [tent] [meɪks] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [əˈpɪərəns] , [ˈbiːɪŋ] [əˈbɑʊt] [tuː] [fiːt] [waɪd] [æt; ət]
After finishing , the tent makes a peculiar appearance , being about two feet wide at
后 精加工 , 这 帐篷 制作 一个 奇特 外貌 , 存在 关于 二 脚 宽的 在
[ðə; ði] [rɪr] ,
the rear ,
这 后部 ,
完工后，帐篷看起来很奇怪，后部大约有两英尺宽。

[baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [eɪt] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
by a full eight feet at the front .
经过 一个 满的 八 脚 在 这 正面 .
前面足足有八英尺远。

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] [ɔːr] " [ˈdʌfl] " [æz; əz]
The rear of the tent is used for the storing of equipment or "duffle" as
这 后部 的 这 帐篷 是 用过的 为了 这 存储 的 设备 或者 " 旅行包 " 作为
[ðə; ði][ˈkæmpər] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] .
the camper calls it .
这 露营车 呼叫 它 .
帐篷后部用于存放装备，或者像露营者所说的“行李袋”。

[tæd] [əˈreɪndʒd] [tuː] [bedz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] ,
Tad arranged two beds in his tent ,
塔德 安排 二 床 在 他的 帐篷 ,
塔德在帐篷里放了两张床。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [fɪks] [ðer; ðər] [oʊn] [æz; əz] [ˈsuːtɪd] [ðer; ðər][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪsts] .
leaving the others to fix their own as suited their individual tastes .
离开 这 其他的 到 使固定 他们的 自己的 作为 适合 他们的 个人 口味 .
剩下的就交给其他人根据自己的喜好来调整了。

[ðə; ði] [bedz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][fɜːrst] [ˈkliːɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The beds were made by first clearing away the ground ,
这 床 是 制成 经过 第一的 清理 离开 这 地面 ,
首先要清理掉地面，然后才能铺床。

[ðen] [ˈpaɪlɪŋ] [ɪn] [ˈhemlɔːk] [baʊz] [ˈfʊli] [θriː] [fiːt] [diːp] .
then piling in hemlock boughs fully three feet deep .
然后 桩 在 铁杉 树枝 完全 三 脚 深的 .
然后堆放足足三英尺厚的铁杉树枝。

[ˈoʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd][noʊ][ˈsɔːftəː, ˈsɔftəː][bed] [ˈevər] [held] [ə; eɪ]
Over this was placed the sleeping bag , and no softer bed ever held a
超过 这 曾是 放置 这 睡眠 包 , 和 不 更柔和 床 曾经 握住 一个
[ˈtaɪərd][ˈkæmpər] .
tired camper .
疲劳的 露营车 .
睡袋就铺在上面，没有比这更柔软的床能安抚疲惫的露营者了。

[ðə; ði][bed][hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈmerɪt][ʌv; əv] ˈreɪzɪŋ][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
The bed had also the merit of raising one from the ground , out of the
这 床 有 还 这 优点 的 提高 一 从 这 地面 , 出去 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

这张床还有一个优点，就是能把人从地面和水中抬升起来。

[prəˈvaɪdɪd][ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][reɪn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
provided there should be rain in the night .
假如 那里 应该 是 雨 在 这 夜晚 .

前提是夜里要下雨。

[ðə; ði] ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpa:rtɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] ˌɪkˈsplɒrɜːz] [wɜːr; wər][ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə] [dʌmp] [ðer; ðər]
The others of this party of young explorers were satisfied to dump their
这 其他的 的 这 派对 的 年轻的 探险家 是 使满意 到 倾倒 他们的
[ˈsli:pɪŋ] [bægz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
sleeping bags on the ground ,
睡眠 包 在 这 地面 ,

这群年轻探险者中的其他人则满足于把睡袋扔在地上。

[ðoʊ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [dɪd] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][hɪmˈself] , [wɪtʃ] , [waɪl] [nɑ:t][soʊ][ˈpræktɪk(ə)]
though the Professor did make a bed for himself , which , while not so practical
尽管 这 教授 做过 制作 一个 床 为了 他自己 , 哪个 , 尽管 不是 所以 实际的
[æz; əz] [tædz] ,
as Tad's ,
作为 蝌蚪的 ,

虽然教授给自己做了张床，但这床虽然不如塔德的床实用，

[sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈiːkwəli] [wel] .
served his purpose almost equally well .
服务 他的 目的 几乎 同样地 出色地 .

他几乎同样出色地达到了他的目的。

" [juː; jʊ] ˈfeləʊz] [hæd; həd] ˈbetər] [get] [jɔːrˈselvz] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] ,
" You fellows had better get yourselves off the ground ,
" 你 伙伴们 有 更好的 得到 你们自己 离开 这 地面 ,

“你们最好赶紧起飞！ ”

[fɔːr; fər][wɪ; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][stɔːrm] [təˈnaɪt] , " [ədˈvaɪzd] [ˈbʌtlər] .
for we are going to have a storm tonight , " advised Butler .
为了 我们 是 去 到 有 一个 风暴 今晚 , " 建议 巴特勒 .

“因为今晚会有暴风雨，”巴特勒提醒道。

" [ˈwɔ:ltər] [ɪz] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn][maɪ] [tent] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] .
" Walter is sleeping in my tent , but the rest of you look out .
" 沃尔特 是 睡眠 在 我的 帐篷 , 但 这 休息 的 你 看 出去 .

“沃尔特睡在我的帐篷里，但你们其他人要小心。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] , [tʃɒps] ? "
Don't you think it's going to storm , Chops ? "
不 你 思考 它是 去 到 风暴 , 排骨 ? "

乔普斯，你不觉得要下暴雨了吗？

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "
" Yassir . "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɔːrm] , [duː][juː; jʊ] , [tʃɒps] ? " [æskt] [ˈsteɪsi] .
" I don't think it's going to storm , do you , Chops ? " asked Stacy .
" 我 不 思考 它是 去 到 风暴 , 做 你 , 排骨 ? " 问 斯泰西 .

“我觉得不会有暴风雨，你觉得呢，乔普斯？”斯泰西问道。

" ['nɑ:sɪr] . "

" **Nassir** . "

" 纳西尔 . "

“纳西尔。”

" [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" **There you are** , " **declared the fat boy** .

" 那里 你 是 , " 声明 这 胖的 男生 .

“你在这儿啊,”胖男孩说道。

" [ju:; jʊ][peɪ][jʊr; jər] ['mʌni] [ænd; ənd][ju:; jʊ][teɪk] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

" **You pay your money and you take your choice** .

" 你 支付 你的 钱 和 你 拿 你的 选择 .

你付钱,你做选择。

[aɪ'ti:] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] [aɪ'ti:] ['ɪznt] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɔ:rm] .

It is going to storm , **and it isn't going to storm** .

它 是 去 到 风暴 , 和 它 不是 去 到 风暴 .

一会儿说要下暴雨,一会儿又说不会下暴雨。

[ju:d] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [θər'mɑ:mitər] , [tʃɒps] .

You'd make a fine thermometer , **Chops** .

你会 制作 一个 美好的 温度计 , 排骨 .

乔普斯,你很适合做温度计。

[waɪ] , [ju:d] [hæv; həv] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊld] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði]

Why , **you'd have everybody crazy with the heat and the cold all at the**

为什么 , 你会 有 大家 疯狂的 和 这 热 和 这 寒冷的 全部 在 这

[seɪm] [taɪm] .

same time .

相同的 时间 .

为什么呢? 那样的话,大家就会同时被酷暑和严寒折磨得发疯。

" [ðə; ði] [kæmp] [hæd; həd] [bɪn] [pɪtʃt] [ɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['sməʊki] [pæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ]

" **The camp had been pitched in the narrow Smoky Pass of the Blue Ridge**

" 这 营 有 到过 投球 在 这 狭窄的 烟 经过 的 这 蓝色的 岭

[θru:] [wɪtʃ] [fləʊd] [ə; eɪ] ['trɪbjətəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔ:d] ['rɪvər] .

through which flowed a tributary of the French Broad River .

通过 哪个 流动 一个 支流 的 这 法语 广阔 河 .

“营地设在蓝岭山脉狭窄的斯莫基山口,法兰西布罗德河的一条支流从那里流过。

[ðə; ði] [stri:m] [wʌz; wəz] ['veri] [ʃæləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] , [ðer; ðər] ['hævɪŋ] [bɪn] [bʌt; bət]

The stream was very shallow at this time of the year , **there having been but**

这 溪流 曾是 非常 浅的 在 这 时间 的 这 年 , 那里 拥有 到过 但

[fju:] [reɪnz] ,

few rains ,

很少 雨 ,

一年中的这个时候,溪水很浅,因为降雨量很少。

[ænd; ənd] [ɪts] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] [mɑ:rkt] ['moʊstli] [baɪ] [waɪt] [sænd] [ænd; ənd] ['smu:ðli] [wɔ:rn] ['rɑ:ks] ,

and its course was marked mostly by white sand and smoothly worn rocks ,

和 它是 课程 曾是 标记 大多 经过 白色的 沙 和 顺利 磨损 岩石 ,

它的河道主要由白色沙子和光滑的岩石构成。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kɔ:rs] ['lɪt(ə)] ['kɑ:lənɪz] [ʌv; əv]

with here and there along the borders of the water course little colonies of

和 这里 和 那里 沿着 这 边界 的 这 水 课程 小的 殖民地 的

[ðə; ði] [waɪt] ,

the white ,

这 白色的 ,

沿着水道边缘,零星分布着一些白色的小群落,

他们决定最好的办法是告诉他们怎么搬家。

[ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ðə; ði][rest] .
leaving him to do the rest .
离开 他 到 做 这 休息 .

剩下的事情就交给他了。

[ðə; ði][mɔːr] [ˈkwestʃənz] [ðeɪ] [æskt] [ðə; ði][les] [ðeɪ] [nuː] .
The more questions they asked the less they knew .
这 更多的 问题 他们 问 这 较少的 他们 知道 .

他们问的问题越多，就越觉得自己一无所知。

" [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ][ɡoʊst] , [tʃɒps] ?
" Did you ever see a ghost , Chops ?
" 做过 你 曾经 看 一个 鬼 , 排骨 ?

“乔普斯，你见过鬼吗？”

" [æskt] [ˈsteɪsi][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈiːvniŋz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
" asked Stacy after they had settled down for an evening's enjoyment .
" 问 斯泰西 后 他们 有 定居 向下 为了 一个 晚上 享受 .

“在他们安顿下来享受夜晚时光后，斯泰西问道。”

" [ˈnɑːsɪr] .
" Nassir .
" 纳西尔 .

纳西尔。

[ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [lɑːrdʒ] .
Yassir , " answered the colored man , his eyes growing large .
亚西尔 , " 回答 这 有色 男人 , 他的 眼睛 生长 大的 .

“亚西尔，”黑人回答道，他的眼睛睁得大大的。

" [aɪl] [[ʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɡoʊst] [sʌm; səm][taɪm] .
" I'll show you a ghost some time .
" 患病的 展示 你 一个 鬼 一些 时间 .

“我以后会让你见识见鬼。”

[wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][ə; eɪ][ɡoʊst] ? " [pəˈsɪstɪd] [ˈsteɪsi] .
Would you like to be introduced to a ghost ? " persisted Stacy .
会 你 喜欢 到 是 介绍 到 一个 鬼 ? " 持续 斯泰西 .

“你想见见鬼吗？”斯泰西追问道。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .
" Yassir .
" 亚西尔 .

“亚西尔。

[ˈnɑːsɪr] .
Nassir .
纳西尔 .

纳西尔。

[ˈdoʊn] - [waːnt] [siː] [noʊ][ˈɡoʊsts] . "
Doan ' want see no ghosts . "
杜安 - 想 看 不 鬼魂 . "
多安不想看到鬼魂。

多安不想看到鬼魂。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "
" Then why don't you say so ? "
" 然后 为什么 不 你 说 所以 ? "
“那你为什么不直说呢？”

“那你为什么不直说呢？”

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "
" Yassir . "
" 亚西尔 . "
“亚西尔。”

“亚西尔。”

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['ɔːrdərd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ][ˈstɜːrnlɪ] .

" **Say what you mean , " ordered the fat boy sternly .**
" 说 什么 你 意思是 , " 订购 这 胖的 男生 严厉地 .

“说出你的意思，”胖男孩严厉地命令道。

" [dəʊnt] [biːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃ] .

" **Don't beat around the bush .**
" 不 打 大约 这 衬套 .

别拐弯抹角了。

[juːl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [jɔːr'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪkl] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] — "

You'll be getting yourself into a pickle first thing you know , for — "
你会 是 获得 你自己 进入 一个 泡菜 第一的 事物 你 知道 , 为了 — "

你很快就会陷入困境，因为——”

" ['bɪli] !

" **Billy !**
" 比利 !

“比利！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈsʌpər] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sɪˈvɪrli] .

We are waiting for you to get the supper , " warned the Professor severely .
我们 是 等待 为了 你 到 得到 这 晚餐 , " 警告 这 教授 严重 .

“我们还在等你把晚饭拿来呢，”教授严厉地警告道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] . "

" **You should have had it well started before this . "**
" 你 应该 有 有 它 出色地 开始 前 这 : "

“你应该早点开始的。”

" [ˈjæsɪr, 'jɑːsɪr] , " [ˈænsər] [tʃɒps] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .

" **Yassir , " answered Chops , grinning broadly .**
" 亚西尔 , " 回答 排骨 , 咧嘴笑 总体而言 .

“亚西尔，”乔普斯咧嘴一笑，回答道。

" [juː; jʊ][fər'gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] , [tʃɒps] , " [rɪ'maɪndɪd] [ˈsteɪsɪ] .

" **You forgot something , Chops , " reminded Stacy .**
" 你 忘了 某物 , 排骨 , " 提醒 斯泰西 .

“你忘了点什么，乔普斯，”斯泰西提醒道。

" [ˈjæsɪr, 'jɑːsɪr] ? "

" **Yassir ? "**
" 亚西尔 ? "

“亚西尔？ ”

" [noʊ] , [ˈnɑːsɪr] , " [dʒɪəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" **No , nassir , " jeered the fat boy .**
" 不 , 纳西尔 , " 嘲笑 这 胖的 男生 .

“不，纳西尔，”胖男孩嘲笑道。

" [ˈsteɪsɪ] , [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gaɪd] .

" **Stacy , be good enough to go away from the guide .**
" 斯泰西 , 是 好的 足够的 到 去 离开 从 这 指导 .

“斯泰西，你要足够优秀，才能摆脱向导。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] , " [rɪˈbjuːkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

You are interfering with his duties , " rebuked the Professor .
你 是 干扰 和 他的 职责 , " 责备 这 教授 .

“你这是在干涉他的工作！ ”教授斥责道。

" [ˈnɑːsɪr] .

" **Nassir .**
" 纳西尔 .

纳西尔。

[ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , " [mɑːkt] [ðə, ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ][grɪn][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ˈbɪli] [-] .
Yassir , " **mocked the fat boy with a grin almost as broad as Billy Veal's** .
亚西尔 , " 嘲笑 这 胖的 男生 和 一个 咧嘴笑 几乎 作为 广阔 作为 比利 小牛肉 .
“亚西尔,”胖男孩咧嘴一笑, 笑容几乎和比利·维尔一样灿烂, 以此嘲讽他。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈslʌpər] [suːn] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd][ɔːl] [hændz] [əˈgriːd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
They sat down to supper soon after that and all hands agreed that it was
他们 卫星 向下 到 晚餐 很快 后 那 和 全部 双手 同意 那 它 曾是
[æn; ən] [ˈeksələnt] [miːl] .
an excellent meal .
一个 出色的 一顿饭 .
之后不久, 他们坐下来享用晚餐, 大家都一致认为这是一顿非常美味的晚餐。

[wʌt] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] [moʊst][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈwɒfəlz] , [ˈriːəl][oʊld] [ˈsʌðərn] [ˈwɒfəlz]
What appealed to their appetites most were the waffles , real old southern waffles
什么 上诉 到 他们的 食欲 最多 是 这 华夫饼 , 真实的 老的 南部 华夫饼
,
:
,
最能满足他们胃口的还是华夫饼, 正宗的南方老式华夫饼。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈmʌðər] [ˈdɪdnt] [meɪk] .
the kind that mother didn't make .
这 种类 那 母亲 没有 制作 .
那种母亲不会做的。

[ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [æz; əz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
A jug of molasses was produced as a surprise .
一个 水壶 的 糖蜜 曾是 生产 作为 一个 惊喜 .
出人意料的是, 有人拿出了一罐糖蜜。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːst] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] [wɪðɪn] [ˈmeməri] .
Such a feast the boys had not had within memory .
这样的 一个 盛宴 这 男孩们 有 不是 有 之内 记忆 .
男孩们记忆中从未吃过如此丰盛的晚餐。

[kuːl] , [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈwɔːtər][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
Cool , sparkling water was at hand .
凉爽的 , 闪闪发光 水 曾是 在 手 .
手边就有冰凉的气泡水。

[wʌn] [hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][step] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][dɪp][aɪ ˈtiː][ʌp] ,
One had but to step to the stream and dip it up ,
一 有 但 到 步 到 这 溪流 和 蘸 它 向上 ,
只需走到溪边, 舀起一点水即可。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɒfəlz] [ðæt] [pʊt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈevriθɪŋ] [els] [aʊt] [ʌv; əv][maɪnd] .
but it was the waffles that put pretty much everything else out of mind .
但 它 曾是 这 华夫饼 那 放 漂亮的 很多 一切 别的 出去 的 头脑 .
但正是那些华夫饼让人几乎忘记了其他一切。

" [waɪ] , [ˈbɪli] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˈsɪrəp] , " [gləʊd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **Why , Billy , I didn't know that you brought syrup , " glowed the Professor** ,
" 为什么 , 比利 , 我 没有 知道 那 你 带来 糖浆 , " 发光 这 教授 ,
“哎呀, 比利, 我不知道你带来了糖浆,”教授容光焕发地说。

[naʊ] [ɪn] [haɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .
now in high good humor .
现在 在 高的 好的 幽默 .
现在心情非常好。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [wel] , [wel] !

" **Well , well !**

" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [səpˈpraɪz] , [maɪ][mæn] . "

This is indeed a surprise , my man . "

这 是 的确 一个 惊喜 , 我的 男人 . "

这真是个意外，兄弟。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈθæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][læst] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz] ,

" **I am thankful that he is at last making an effort to earn his wages ,**

" 我 是 感恩 那 他 是 在 最后的 制作 一个 努力 到 赚 他的 工资 ,

“我很高兴他终于开始努力挣钱了。”

" [ˈmʌtəd] [tæd] [ˈbʌtlər] .

" **muttered Tad Butler .**

" 低声说道 塔德 巴特勒 .

“塔德·巴特勒低声说道。”

" [ðʌs] [fɑːr][hiː; hi] [ˈhæznt] [dʌn] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "

" **Thus far he hasn't done much in that direction .** "

" 因此 远的 他 还没有 完毕 很多 在 那 方向 . "

“到目前为止，他在这方面还没有做出太多努力。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈgaɪdɪd] [juːˈes] [ˈprɪti] [wel] , " [dɪˈfendɪd] [ˈwɔːltər]

" **You must admit that he has guided us pretty well , " defended Walter**

" 你 必须 承认 那 他 有 引导 我们 漂亮的 出色地 , " 辩护 沃尔特

[ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .

Perkins :

珀金斯 :

“你必须承认，他指导我们做得相当不错，”沃尔特·珀金斯辩解道。

" [juː; jʊ] [miːn] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈgaɪdɪd] [ɑːrˈselvz] , " [ˈdɪfəd] [ned] [ˈrektər] .

" **You mean we have guided ourselves , " differed Ned Rector .**

" 你 意思是 我们 有 引导 我们自己 , " 不同 内德 校长 .

“你的意思是说，我们已经自我指导了，”内德·雷克托反驳道。

" [ˈenɪbəːdi] [kʊd; kəd] [ˈfɑːləʊ] [ðɪs] [ˈhɑːləʊ] ; [ɪn][fækt] ,

" **Anybody could follow this hollow ; in fact ,**

" 任何人 可以 跟随 这 空洞的 ; 在 事实 ,

“任何人都可以遵循这个空洞的逻辑；事实上，

[wʌn] [ˈkʊdnt] [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][end] — [ðæt] [ɪz] ,

one couldn't get out of it until he got to the end — that is ,

— 不能 得到 出去 的 它 直到 他 得到 到 这 结尾 — 那 是 ,

直到走到尽头，他才能摆脱困境——也就是说，

[ənˈles] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪŋz] — [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] . "

unless he had wings — unless he was a bird . "

除非 他 有 翅膀 — 除非 他 曾是 一个 鸟 . "

除非他有翅膀——除非他是一只鸟。

" [ðæts] [tʃɒps] , " [dɪˈklerd] [ˈsteɪsi] .

" **That's Chops , " declared Stacy .**

" 那就是 排骨 , " 声明 斯泰西 .

“那就是乔普斯，”斯泰西说道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ned] , ['tɜ:rniŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **What do you mean ?** " **demanded Ned , turning to the fat boy .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 内德 , 转弯 到 这 胖的 男生 :
"你什么意思?"内德转过身, 质问那个胖男孩。

" [aɪ] [mi:n] [hi:; hi][ɪz][ə; ei][bɜ:rd] .
" **I mean he is a bird .**
" 我 意思是 他 是 一个 鸟 :
我的意思是, 他是一只鸟。

[mʌst; məst][aɪ][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Must I explain everything to you ?
必须 我 解释 一切 到 你 ?
我必须把所有事情都解释给你听吗?
[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'sɪst][aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ə; ei] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; ei][bɜ:rd][ænd; ənd] — "
If you insist I will draw a picture of a bird and — "
如果 你 坚持 我 将要 画 一个 图片 的 一个 鸟 和 — "
如果你坚持, 我就画一只鸟, 然后——"

" [ðæt] [wɪl] [du:; ,] ['steɪsi] , " [ri'bjʊ:kt] [ned] .
" **That will do , Stacy ,** " **rebuked Ned .**
" 那 将要 做 , 斯泰西 , " 责备 内德 :
"这样就行了, 斯泰西,"内德责备道。

" ['jæsɪr, 'ɑ:sɪr] , " [mimɪkt] ['steɪsi] , [hwer'æt] [ðə; ði] [bɔɪz] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" **Yassir ,** " **mimicked Stacy , whereat the boys burst out laughing .**
" 亚西尔 , " 模仿 斯泰西 , 哪里 这 男孩们 爆裂 出去 笑 :
"亚西尔,"斯泰西模仿着说, 男孩们顿时哄堂大笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɪstɪŋ] ['steɪsi] ['braʊnz] [droʊl] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] .
There was no resisting Stacy Brown's droll way of saying things .
那里 曾是 不 抵抗 斯泰西 布朗的 滑稽 方式 的 说 事物 :
斯泰西·布朗说话的方式诙谐幽默, 让人无法抗拒。

['steɪsi] [wʌz; wəz][ə; ei]['næt(ə)rəl] [kə'mi:diən] , [bʌt; bət] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:tɪ][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Stacy was a natural comedian , but whether or not he was aware of this ,
斯泰西 曾是 一个 自然的 喜剧演员 , 但 无论 或者 不是 他 曾是 意识到的 的 这 ,
斯泰西天生是个喜剧演员, 但他是否意识到这一点, 我们不得而知。

[nʌn] [bʌt; bət] [hɪm'self] [nu:] .
none but himself knew .
没有任何 但 他自己 知道 :

除了他自己, 没有人知道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɒfəlz] [left] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .
There were no waffles left when the boys finished their supper .
那里 是 不 华夫饼 左边 什么时候 这 男孩们 完成的 他们的 晚餐 :
男孩们吃完晚饭时, 华夫饼已经全部吃光了。

[ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] ['gæðərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
The clouds had been gathering all the afternoon ,
这 云 有 到过 采集 全部 这 下午 ,
整个下午云层都在聚集。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðei] [sæt] [bæk] [fɔ:r; fər][ə; ei]['kʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃæt] [ɑ:n] [fʊl] ['stʌmək] ,
and just as they sat back for a comfortable chat on full stomachs ,
和 只是 作为 他们 卫星 后退 为了 一个 舒服的 聊天 在 满的 胃 ,
正当他们吃饱喝足, 舒舒服服地坐下来聊天时,

['lɪt(ə)l] [s'pætəz] [ʌv; əv][reɪn] [geɪv] ['prə:mɪs] [ʌv; əv][ə; ei][wet] [naɪt] .
little spatters of rain gave promise of a wet night .
小的 飞溅物 的 雨 给予 承诺 的 一个 湿的 夜晚 :
零星小雨预示着今晚会是是个阴雨天。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ri'maɪndɪd] [tæd] , [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ʌp] [tuː; tə]
" You see , " reminded Tad , nodding to his companions and glancing up to
" 你 看 , " 提醒 塔德 , 点头 到 他的 同伴 和 瞥了一眼 向上 到
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

“你看,”塔德提醒道,一边向他的同伴们点点头,一边抬头望向天空。

" [wiː; wi][dəʊnt] [siː] [mʌt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [fiːl] .
" We don't see much , but we feel .
" 我们 不 看 很多 , 但 我们 感觉 .

“我们看不见很多东西,但我们能感受到。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] , [tæd] , " [ə'griːd] [ned] ['rektər] .
I guess you were right at that , Tad , " agreed Ned Rector .
我 猜测 你 是 正确的 在 那 , 塔德 , " 同意 内德 校长 .

“我想你说的是对的,塔德,”内德·雷克托同意道。

" [tædz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] [wen] [hiː; hi] ['ɪznt] [rɔːŋ] , " [əb'zɜːrvd] ['steɪsi] ['sɑːləmli] .
" Tad's always right when he isn't wrong , " observed Stacy solemnly .
" 蝌蚪的 总是 正确的 什么时候 他 不是 错误的 , " 观察到 斯泰西 庄严地 .

“塔德只要没犯错,就总是对的,”斯泰西严肃地说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['juːzuəli; 'juːzəli] [rɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɔːt] [raɪt] , " [ri'tɔːtɪd] ['bʌtlər]
" And you are usually wrong when you are not right , " retorted Butler
" 和 你 是 通常 错误的 什么时候 你 是 不是 正确的 , " 反驳 巴特勒
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“而你错了的时候,通常都是错的,”巴特勒迅速反驳道。

" ['leɪŋ] [ɔːl] ['levəti] [ə'saɪd] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" Laying all levity aside , I wish to ask if you young men know where you are ,
" 躺下 全部 轻浮 旁边 , 我 希望 到 问 如果 你 年轻的 男人 知道 在哪里 你 是 ,
“抛开一切玩笑,我想问问你们这些年轻人,你们知道自己身在何处吗?”

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" interrupted the Professor .
" 中断 这 教授 .

“教授打断了他的话。”

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , " ['ænsər] ['steɪsi] ['praːmptli] .
" Yassir , " answered Stacy promptly .
" 亚西尔 , " 回答 斯泰西 及时 .

“亚西尔,”斯泰西立即回答道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['smoʊki] [pæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntnz] [ɪn] [nɔːrθ]
" I suppose we are in the Smoky Pass of the Blue Ridge Mountains in North
" 我 认为 我们 是 在 这 烟 经过 的 这 蓝色的 岭 山脉 在 北
[,kærə'lainə] ,
Carolina ,
卡罗莱纳 ,

我想我们现在应该在北卡罗来纳州蓝岭山脉的烟雾山口吧。

[sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .
sir , " replied Tad .
先生 , " 回复 塔德 .

“先生,”塔德回答道。

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɪtjər] [ə'baʊt][ðə; ði][bluː] [rɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]
But there are some features about the Blue Ridge which you young gentlemen
但 那里 是 一些 特征 关于 这 蓝色的 岭 哪个 你 年轻的 先生们
[ˈpɑːsəbli] [ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] .
possibly are not familiar with .
可能 是 不是 熟悉的 和 .
但蓝岭山脉的一些特点，你们这些年轻的先生们可能并不熟悉。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['benɪfɪt] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [brɪːf] [tɔːk] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌmwʌt] [ʌnfə'mɪliər] [reɪndʒ][ʌv; əv]
For your benefit I will give you a brief talk on this somewhat unfamiliar range of
为了 你的 益处 我 将要 给 你 一个 简短的 讲话 在 这 有些 陌生 范围 的
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .
为了让您更好地了解这片您可能不太熟悉的山脉，我将简要介绍一下。

[ə'hem,ə'həm] !
Ahem !
嗯 !
咳!

[ðə; ði][bluː] [rɪdʒ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['iːstərli] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [,æpə'leɪtʃən] ['maʊnt(ə)n] ['sɪstəm] .
The Blue Ridge is the most easterly range of the Appalachian mountain system .
这 蓝色的 岭 是 这 最多 东风 范围 的 这 阿巴拉契亚山脉 山 系统 .
蓝岭山脉是阿巴拉契亚山脉最东端的山脉。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnə'weɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [hæz; hæz][ɪts] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] [ɑːn]
I presume you are unaware that it actually has its beginning at West Point on
我 估 你 是 不知情 那 它 实际上 有 它是 开始 在 西方 观点 在
[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] ,
the Hudson River ,
这 哈德逊 河 ,
我猜您并不知道，它实际上起源于哈德逊河畔的西点军校。

[wens] [soʊ] ['meni] [faɪn] [jʌŋ] [ɑː'fəsərz] [went] [aʊt] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]
whence so many fine young officers went out to fight for their country in the
何处 所以 许多 美好的 年轻的 警官 去 出去 到 斗争 为了 他们的 国家 在 这
[ɡreɪt] [wɜːrld] [wɔːr] .
great World War .
伟大的 世界 战争 .
正是从这里，许多优秀的年轻军官奔赴战场，在第一次世界大战中为国而战。

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɪn] [ðʌs] [sə'pəʊzɪŋ] ?
Am I right in thus supposing ?
是 我 正确的 在 因此 假如 ?
我的假设是否正确？

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ɡleəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] .
" **The Professor glared about him fiercely** .
" 这 教授 怒目而视 关于 他 激烈地 .
教授恶狠狠地环顾四周。

" [juː; jʊ][wɪn] , " ['mʌtəd] ['steɪsi] .
" **You win** , " **muttered Stacy** .
" 你 赢 , " 低声说道 斯泰西 .
“你赢了，”斯泰西低声说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] .
" **It is the fact** .
" 它 是 这 事实 .
这是事实。

[ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [fɔ:rmz][æn; ən][ˈɔ:lməʊst] [kənˈtɪnjuəs] [tʃeɪn] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]
The Blue Ridge forms an almost continuous chain from that point down to the
这 蓝色的 岭 表格 一个 几乎 连续的 链 从 那 观点 向下 到 这
[nɔ:rθ] [ʌv; əv][æləˈbæmə] .
north of Alabama .
北 的 阿拉巴马州 .

从这一点一直延伸到阿拉巴马州北部，蓝岭山脉几乎形成了一条连续的山脉。

[ðə; ði][reɪndʒ] [meɪks] [ɪts] [wei] [θru:] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] , [ˌpenslˈveɪniə] , [vərˈdʒɪniə][ænd; ənd][ðə; ði]
The range makes its way through New Jersey , Pennsylvania , Virginia and the
这 范围 制作 它是 方式 通过 新的 球衣 , 宾夕法尼亚州 , 弗吉尼亚州 和 这
[ˌkerəˈlaɪnəz] .
Carolinas .
卡罗莱纳州 .

该山脉横跨新泽西州、宾夕法尼亚州、弗吉尼亚州和卡罗来纳州。

[ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] [ˈpra:pər][ɪz] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] [bɪˈləʊ] [ˌpenslˈveɪniə] [wɪtʃ] [ˈseprəts]
The Blue Ridge proper is that part of the range below Pennsylvania which separates
这 蓝色的 岭 恰当的 是 那 部分 的 这 范围 以下 宾夕法尼亚州 哪个 分离
[ðə; ði] [greɪt] [ˈvæli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpi:d,mɑ:nt] [ˈri:dʒən] .
the Great Valley from the Piedmont region .
这 伟大的 谷 从 这 皮埃蒙特 地区 .

蓝岭山脉真正的部分是指宾夕法尼亚州以南的那部分山脉，它将大峡谷地区与皮埃蒙特地区分隔开来。

[ɪn] [saʊθ] [vərˈdʒɪniə][ðə; ði][reɪndʒ] [ˈwaɪdnz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [brɔ:d] [plæˈtoʊ] [wɪtʃ] [ˈri:tʃɪz] [ɪts][ˈwaɪdɪst][ɪkˈstent]
In south Virginia the range widens into a broad plateau which reaches its widest extent
在 南 弗吉尼亚州 这 范围 加宽 进入 一个 广阔 高原 哪个 到达 它是 最宽 程度
[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wer] [wi:; wi] [naʊ] [ɑ:r; ər] . "
in the state where we now are ."
在 这 状态 在哪里 我们 现在 是 . "

在弗吉尼亚州南部，山脉逐渐扩展成一片广阔的高原，并在我们现在所在的州内达到最宽阔的地带。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , " [ˈmɜ:məd] [ˈsteɪsi] [braʊn] .
" Yassir , " murmured Stacy Brown .
" 亚西尔 , " 低声说道 斯泰西 棕色的 .

“亚西尔，”斯泰西·布朗低声说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [prɪˈtendɪd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] ,
The boys pretended not to have heard the interruption ,
这 男孩们 假装 不是 到 有 听到 这 中断 ,
男孩们假装没听到打断声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈfesər] [fɪkst] [ə; eɪ][stɜ:rn] [aɪ] [ɑ:n][ˈsteɪsi] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈlektʃər] .
but the Professor fixed a stern eye on Stacy , and then resumed his lecture .
但 这 教授 固定的 一个 船尾 眼睛 在 斯泰西 , 和 然后 恢复 他的 演讲 .
但教授严厉地看了斯泰西一眼，然后继续讲课。

" [ɪn] [ðɪs] [steɪt] , [nɔ:rθ] [ˌkæərəˈlaɪnə] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði][reɪndʒ][ɪz] [ˌɪntəˈsektɪd] [baɪ] [ˈnu:mərəs]
" In this state , North Carolina , " he said , " the range is intersected by numerous
" 在 这 状态 , 北 卡罗莱纳 , " 他 说 , " 这 范围 是 相交 经过 很多的
[gru:ps] ,
groups ,
团体 ,

他说：“在这个州，北卡罗来纳州，这个区域被许多群体所占据。”

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] , [sʌm; səm] [rɪ:tʃɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd]
such as the Black , the South and the like , some reaching several thousand
这样的 作为 这 黑色的 , 这 南 和 这 喜欢 , 一些 到达 一些 千
[fi:t] [ɪn] [haɪt] .
feet in height .
脚 在 高度 .

例如黑山、南山等，有些山峰高达数千英尺。

[wiː, wi][jæl; jəl] [suːn] [biː, bi][ɪn][ə, eɪ][spɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] . "

We shall soon be in a spur of the Black Mountains . "

我们 将 很快 是 在 一个 刺 的 这 黑色的 山脉 . "

我们很快就会到达黑山山脉的一个支脉上。

" [aɪ] [fɪr] [wiː, wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə, eɪ] [nuː] [gaɪd] [ɪf] [wiː, wi][ˈevər] [get] ['eniwer] ,

" I fear we shall have to find a new guide if we ever get anywhere ,

" 我 害怕 我们 将 有 到 寻找 一个 新的 指导 如果 我们 曾经 得到 任何地方 ,

“恐怕我们如果想到达目的地，就得另找一位向导了。”

[prəˈfesər] , " [spʊk] [ʌp][tæd] .

Professor , " spoke up Tad .

教授 , " 辐 向上 塔德 .

“教授，”塔德开口说道。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː, hi][hæz; həz] [dʌn] ['veri] [wel] .

" I am of the opinion that he has done very well .

" 我 是 的 这 观点 那 他 有 完毕 非常 出色地 .

我认为他做得非常好。

[dɪd][hiː, hi][nɔːt] [sərˈpraɪz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] ['wɒfəlz] [ænd; ənd] ['sɪrəp] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [prəˈfesər] ['zeplɪn] .

Did he not surprise us with waffles and syrup ? " demanded Professor Zepplin .

做过 他 不是 惊喜 我们 和 华夫饼 和 糖浆 ? " 要求 教授 齐柏林飞艇 .

“他难道没有给我们带来华夫饼和糖浆的惊喜吗？”泽普林教授问道。

" [hiː, hi][dɪd] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [bɔɪz] .

" He did , " agreed the boys .

" 他 做过 , " 同意 这 男孩们 .

“他确实做到了，”男孩们一致同意道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " ['ædɪd] [tæd] , " ['aʊər; ɑːr] [grʌb] [ɪz] [dɪsəˈpɪrɪŋ] [moʊst] [mɪˈstɪriəsli] .

" On the other hand , " added Tad , " our grub is disappearing most mysteriously .

" 在 这 其他 手 , " 额外 塔德 , " 我们的 幼虫 是 消失 最多 神秘地 .

“另一方面，”塔德补充道，“我们的食物却神秘地消失了。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] ['tʌŋki] ['kudnt] [iːt] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][juː 'es] .

I am sure Chunky couldn't eat so much more than the rest of us .

我 是 当然 厚实的 不能 吃 所以 很多 更多的 比 这 休息 的 我们 .

我相信Chunky的食量不会比我们其他人大多少。

['aʊər; ɑːr][ˈflaʊər][ɪz] ['nɪrli] [ɔːl] [ɡɔːn] , [ðoʊ] [wiː, wi] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [wiːk] .

Our flour is nearly all gone , though we haven't been out a week .

我们的 面粉 是 几乎 全部 已消失 , 尽管 我们 还没有 到过 出去 一个 星期 .

虽然我们外出购物还不到一周，但面粉几乎都用完了。

[aɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ʌnbɪˈliːvəb(ə)l] .

It is almost unbelievable .

它 是 几乎 难以置信 .

简直难以置信。

[ɔːl][ðə; ði] ['bɪskɪt] [wiː, wi] [brɔːt] [əˈbːŋ] [hæv; həv] ['dɪsəˈpɪrd] . "

All the biscuit we brought along have disappeared . "

全部 这 饼干 我们 带来 沿着 有 消失 . "

我们带来的饼干全不见了。

" [ænd; ənd] [ðoʊz] ['kʊkɪz] [wiː, wi][ɡɑːt][ɪn] ['æʃvɪl] , " [mɔːnd] ['steɪsi] .

" And those cookies we got in Asheville , " mourned Stacy .

" 和 那些 曲奇饼 我们 得到 在 阿什维尔 , " 哀悼 斯泰西 .

“还有我们在阿什维尔买到的那些饼干，”斯泰西哀叹道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪɡərɪŋ] [ɑːn] ['hævɪŋ] ['kʊkɪz] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

" I was figuring on having cookies all the way across the mountains .

" 我 曾是 计算 在 拥有 曲奇饼 全部 这 方式 穿过 这 山脉 .

“我原本打算一路吃饼干翻越群山。”

[naʊ] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [i:t] [hɑ:rd] - [tæk] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] . "
Now I'll have to eat hard - tack and biscuit . "
现在 患病的 有 到 吃 难的 - 钉 和 饼干 . "

现在我只能吃硬饼干和曲奇了。

" [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [i:t] [sɔ:lt] [hɔ:rs] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [jɔ:r'self]
" So long as you don't have to eat salt horse , you ought to consider yourself
" 所以 长的 作为 你 不 有 到 吃 盐 马 , 你 应该 到 考虑 你自己
[ˈlʌki] ,
lucky ,
幸运的 ,

“只要不用吃咸马肉，你就应该感到幸运。”

" [rɪ'tɔ:tid] ['rektər] .
" retorted Rector .
" 反驳 校长 .

“校长反驳道。”

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ɪntə'rʌptɪd] , " [kən'tɪnju:d] [prə'fesər] ['zeplɪn] ,
" As I was about to say when interrupted , " continued Professor Zepplin ,
" 作为 我 曾是 关于 到 说 什么时候 中断 , " 持续 教授 齐柏林飞艇 ,
“正当我准备说的时候，被人打断了，”泽普林教授继续说道，

" [ðə; ði] [blæk] ['maʊntnz] [laɪ][ɪn] ['bʌŋkəm] [ænd; ənd] [ˈjænsɪ] ['kauntɪz] — "
" the Black Mountains lie in Buncombe and Yancy counties — "
" 这 黑色的 山脉 说谎 在 邦科姆 和 扬西 县 — "
“黑山位于邦科姆县和扬西县境内——”

" [dʌz] [tʃɒps] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bʌŋkəm] ? " [ɪntə'rʌptɪd] ['steɪsɪ] .
" Does Chops come from Buncombe ? " interrupted Stacy .
" 做 排骨 来 从 邦科姆 ? " 中断 斯泰西 .
“乔普斯是邦科姆人吗？”斯泰西插嘴问道。

" [ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [rɪdʒ] ,
" Again I say , they form a spur of the Blue Ridge ,
" 再次 我 说 , 他们 形式 一个 刺 的 这 蓝色的 岭 ,
再说一遍，它们构成了蓝岭山脉的一个支脉。

" [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [prə'fesər] [ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , " [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" resumed the Professor unheeding the interruption , " and are a part of the
" 恢复 这 教授 不理睬 这 中断 , " 和 是 一个 部分 的 这
[ˌæpə'leɪtʃən] ['sɪstəm] .
Appalachian system .
阿巴拉契亚山脉 系统 .

“教授不顾打断，继续说道，“它们是阿巴拉契亚山脉的一部分。”

[ðeɪ] [laɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [frentʃ] [brɔ:d] ['rɪvər] [ænd; ənd][ɪts] [meɪn] ['trɪbjətəri] , [ðə; ði] ['nɑ:lɪtʃʌki] . "
They lie between the French Broad River and its main tributary , the Nolichucky . "
他们 说谎 之间 这 法语 广阔 河 和 它是 主要的 支流 , 这 诺利丘基 . "
它们位于法兰西布罗德河及其主要支流诺利丘基河之间。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [hɪr] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] , [prə'fesər] ? " ['kwestʃənd] ['tʃʌŋki]
" Is this the Trolleychucky here at our feet , Professor ? " questioned Chunky
" 是 这 这 - 这里 在 我们的 脚 , 教授 ? " 被质问 厚实的
[ɪnəsntli] .
innocently .
天真地 .

“教授，这是我们脚下的电车小子吗？”胖墩天真地问道。

[tæd] [geɪv] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ə; eɪ][prɑ:d][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bu:t] ,
Tad gave the fat boy a prod with the toe of his boot ,
塔德 给予 这 胖的 男生 一个 生产 和 这 脚趾 的 他的 启动 ,
塔德用靴尖戳了戳那个胖男孩。

[hwer'æt] ['steɪsɪ] [tɜːrnd] [æn; ən] [ɪn'dɪɡnənt] [feɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

whereat Stacy turned an indignant face to him .
哪里 斯泰西 转向 一个 愤怒 脸 到 他 .

于是，斯泰西愤愤不平地瞪了他一眼。

" [maʊnt] ['mɪtʃəl] , [blæk] [doʊm] , [gaɪəts] [pi:k] , [ˈsændoʊz] [nɑːb] [ænd; ənd] - [pi:k] ,
" Mount Mitchell , Black Dome , Guyot's Peak , Sandoz Knob and Gibbe's Peak ,
" 山 米切尔 , 黑色的 穹顶 , 盖约式 顶峰 , 山德士 旋钮 和 - 顶峰 ,
[ɪn'kluːdɪŋ] ['smoʊki][bɔːld][ænd; ənd] ['ʌðər] ,
including Smoky Bald and others ,
包括 烟 秃 和 其他的 ,

“米切尔山、黑穹顶、盖约特峰、桑多兹山脊和吉布斯峰，包括斯莫基秃山和其他山峰，

[fɔːrm][ðə; ði][dɪ'vaɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tenə'siː] [ænd; ənd] [kə'tɔːbə] ['rɪvər] ['beɪsnz] .

form the divide between the Tennessee and Catawba River basins .
形式 这 划分 之间 这 田纳西州 和 卡托巴 河 盆地 .

形成田纳西河和卡托巴河流域的分水岭。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [sə'fɪ](ə)nt [fɔːr; fər][ðə; ði] [tə'pɑːɡrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]
That , for the present , will be quite sufficient for the topography of the
那 , 为了 这 展示 , 将要 是 相当 充足的 为了 这 地形 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

就目前而言，这足以描述该国的地形地貌。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] [ə'wer] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [θruː] [ðɪs] ['riːdʒən][ɑːr; ər] ['haɪli]
As you are no doubt aware , most of the rocks through this region are highly
作为 你 是 不 怀疑 意识到的 , 最多 的 这 岩石 通过 这 地区 是 高度
['krɪstələɪn] ,
crystalline ,
结晶体 ,

想必您也知道，这一地区的绝大多数岩石都具有高度结晶性。

[bʌt; bət] ['weðər] [ʌv; əv][ˌpæliːəʊ'zəʊɪk; -,pei-][ɔːr][er'zoʊɪk][erɪdʒ] , [ɪz][nɑːt]['sɜːrt(ə)n] , " [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]
but whether of paleozoic or azoic age , is not certain , " concluded the
但 无论 的 古生代 或者 无生灵 年龄 , 是 不是 肯定 , " 结束 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

但究竟是古生代还是生代的，尚不确定，”教授总结道。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , " ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" Yassir , " murmured the fat boy .
" 亚西尔 , " 低声说道 这 胖的 男生 .

“亚西尔，”胖男孩低声说道。

[tʃɒps] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] ['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] ,
Chops had been listening with wide open mouth and eyes ,
排骨 有 到过 聆听 和 宽的 打开 嘴 和 眼睛 ,

乔普斯张着嘴，睁大眼睛，听得津津有味。

[nɑːt] [ʌndər'stændɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,
not understanding a word of what had been said ,
不是 理解 一个 单词 的 什么 有 到过 说 ,

完全没听懂对方说了什么。

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ʃɒr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi]
but being sure it was something of tremendous importance because he
但 存在 当然 它 曾是 某物 的 巨大的 重要性 因为 他
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ʌndə'stænd] .
could not understand .
可以 不是 理解 .

但他确信这是一件极其重要的事情，因为他无法理解。

" [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [stɔ:rm] , " [kraɪd] [tæd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ʌp] [ðə; ði]
" **Here comes the storm , " cried Tad as a vivid sheet of lightning flashed up the**
" 这里 来 这 风暴 , " 哭 塔德 作为 一个 生动 床单 的 闪电 闪光灯 向上 这
[pæs] ,
pass ,
经过 ,
" [fɔ:lʊsd] [baɪ] [ə; eɪ] ['defɪnɪŋ] [pi:l] [ʌv; əv] ['θʌndə] .
followed by a deafening peal of thunder .
随后 经过 一个 震耳欲聋 皮尔 的 雷 .
" [bɔɪz] [skræmbld] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
" **Almost instantly the rain began to fall , and the boys scrambled for their**
" 几乎 即刻 这 雨 开始 到 落下 , 和 这 男孩们 打乱 为了 他们的
[tents] , [waɪl] [tʃɒps] ,
tents , while Chops ,
帐篷 , 尽管 排骨 ,

“暴风雨来了！”塔德喊道，只见一道耀眼的闪电划破山口。

随后传来一声震耳欲聋的雷鸣。

[ɔ:lməʊst] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [reɪn] [br'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['skræmbld] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər]
Almost instantly the rain began to fall , and the boys scrambled for their
几乎 即刻 这 雨 开始 到 落下 , 和 这 男孩们 打乱 为了 他们的
[tents] , [waɪl] [tʃɒps] ,
tents , while Chops ,
帐篷 , 尽管 排骨 ,
几乎就在同时，雨开始下了起来，男孩们争先恐后地跑回帐篷，而乔普斯，

[ˈræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] , [kraʊtʃt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪər] .
wrapping himself in a blanket , crouched in front of the fire .
包装 他自己 在 一个 毯子 , 蹲着 在 正面 的 这 火 .
他裹着毯子，蹲在火堆前。

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tents] [ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
From their tents the lads could talk to each other ,
从 他们的 帐篷 这 小伙子们 可以 讲话 到 每个 其他 ,
小伙子们可以在帐篷里互相交谈。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] ['bi:ɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪt'self] .
the openings of the tents being close to the fire itself .
这 开口 的 这 帐篷 存在 关闭 到 这 火 本身 .
帐篷的开口离火堆很近。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tents] .
They continued their conversation from the tents .
他们 持续 他们的 对话 从 这 帐篷 .
他们从帐篷里继续交谈。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['rɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kænvəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['tɔ:rənt] .
By this time the rain was roaring on the canvas in a perfect torrent .
经过 这 时间 这 雨 曾是 咆哮 在 这 帆布 在 一个 完美的 激流 .
这时，雨水像倾盆大雨般猛烈地拍打在画布上。

" [ɪts] ['gʊoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [sli:p] , " [kɔ:ld] [ned] .
" **It's going to be a good night to sleep , " called Ned** .
" 它是 去 到 是 一个 好的 夜晚 到 睡觉 , " 称为 内德 .
“今晚应该能睡个好觉了，”内德说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [soʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , " ['ænsər] [tæd] ['bʌtlər] .
" **I am not so sure of that , " answered Tad Butler** .
" 我 是 不是 所以 当然 的 那 , " 回答 塔德 巴特勒 .
“我对此不太确定，”泰德·巴特勒回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] [fɔːr; fər] [dʌks] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈtʃʌŋki] .
" **I reckon it'll be a fine night for ducks , " observed Chunky .**
" 我 估计 它将 是 一个 美好的 夜晚 为了 鸭子 , " 观察到 厚实的 .
"我觉得今晚对鸭子来说会是个好夜晚,"Chunky说道。

" [jʌŋ] [mæn] , [ðæt] [ɪz][naːt] [ˈsiːmli] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [rɪˈbjuːkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Young man , that is not seemly language , " rebuked the Professor .**
" 年轻的 男人 , 那 是 不是 似乎 语言 , " 责备 这 教授 .
"年轻人,你这样说话不雅,"教授斥责道。

" [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
" **It's the truth .**
" 它是 这 真相 .
"这是事实。

[ˈɪznt] [truːθ] [ˈsiːmli] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈsteɪsi] .
Isn't truth seemly ? " demanded Stacy .
不是 真相 似乎 ? " 要求 斯泰西 .
"难道说真话不合宜吗?"斯泰西质问道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪˈveɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . "
" **You are evading the question .** "
" 你 是 逃避 这 问题 . "
"你在回避问题。"

" [aɪ][bæg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪm][naːt] .
" **I beg your pardon , I'm not .**
" 我 求 你的 赦免 , 我是 不是 .
"恕我直言,我不是。"

[aɪ][eɪˈem] [ˈbʌmpɪŋ] [raɪt] [ʌp] [əˈɡenst] [aɪˈtiː] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [əˈmɪd] [ˈsmʌðəd] [ˈlæftər]
I am bumping right up against it , " retorted the fat boy , amid smothered laughter
我 是 碰撞 正确的 向上 反对 它 , " 反驳 这 胖的 男生 , 之中 窒息 笑声
.
:
.
"我正撞上去呢,"胖男孩在压抑的笑声中反驳道。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈsliːpi] ,
The roar of the storm soon made the boys sleepy ,
这 吼 的 这 风暴 很快 制成 这 男孩们 困 ,
暴风雨的轰鸣声很快让男孩们昏昏欲睡。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] , [ɪkˈsept] [tæd] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn] .
and a few minutes later the last of the party , except Tad , had turned in .
和 一个 很少 分钟 之后 这 最后的 的 这 派对 , 除了 塔德 , 有 转向 在 .
几分钟后,除了塔德之外,聚会上最后一个人也都睡下了。

[ˈbʌtlər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][stɔːrm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər]
Butler watched the storm for an hour , listening thoughtfully to the river
巴特勒 观看 这 风暴 为了 一个 小时 , 聆听 深思熟虑 到 这 河
[ænd; ænd][ðə; ði][reɪn] .

and the rain .
和 这 雨 .
巴特勒观察暴风雨长达一个小时,若有所思地聆听着河流和雨声。

" [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wiːl] [biː; bi] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [brɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" **It is my opinion that we'll be having trouble before morning ,**
" 它 是 我的 观点 那 出色地 是 拥有 麻烦 前 早晨 ,
我认为我们明天早上之前会遇到麻烦。

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][ʌv; əv] [bəʊz] .
" he muttered as he threw himself down on his bed of boughs .
" 他 低声说道 作为 他 扔 他自己 向下 在 他的 床 的 树枝 。

他咕哝着，然后把自己扔到树枝床上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps][tæd] ['bʌtlər]
He did not remove his clothes , as had the others , in which perhaps Tad Butler
他 做过 不是 消除 他的 衣服 , 作为 有 这 其他的 , 在 哪个 也许 塔德 巴特勒
[wʌz; wəz] [waɪz] .
was wise .
曾是 明智的 。

他没有像其他人那样脱掉衣服，也许泰德·巴特勒在这方面是明智的。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wel] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmɜːz] [raɪd] , [led][baɪ]
Once more the Pony Rider Boys were well started on their summer's ride , led by
一次 更多的 这 小马 骑士 男孩们 是 出色地 开始 在 他们的 夏季 骑 , 引领 经过
[prə'fesər] ['zɛplɪn] ,
Professor Zepplin ,
教授 齐柏林飞艇 ,

在泽普林教授的带领下，小马骑士们再次开始了他们的夏季骑行之旅。

[ðə; ði]['tuːtər] [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm][ɑːn][soʊ] ['meni] ['hæpi] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði]
the tutor who had accompanied them on so many happy adventures in the
这 导师 WHO 有 伴随 他们 在 所以 许多 快乐的 冒险 在 这
['sæd(ə)l][ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['aʊtɪŋ] .
saddle on their summer outings .
鞍 在 他们的 夏天 郊游 。

那位曾陪伴他们度过许多快乐夏日骑行之旅的家庭教师。

[ðə; ði] [prə'fesər] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɜːrnnəs] , [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz]
The Professor , who , in spite of his sternness , was as much a boy as
这 教授 , WHO , 在 尽管如此 的 他的 严厉 , 曾是 作为 很多 一个 男生 作为
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
his charges ,
他的 收费 ,

这位教授虽然严厉，但他内心其实和学生们一样，是个孩子。

[tʊk] [ə; eɪ]['siːkrət] [dɪ'lʌɪt] [ɪn][ðer; ðər][præŋks][ænd; ænd][ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['tʃætər] .
took a secret delight in their pranks and their noisy chatter .
采取 一个 秘密 喜 在 他们的 恶作剧 和 他们的 嘈杂 喋喋不休 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː]
they had elected to explore the apparently more peaceful territory of the Blue
他们 有 当选 到 探索 这 显然 更多的 和平 领土 的 这 蓝色的
[rɪdʒ] ['maʊntnɪz] .
Ridge Mountains .
岭 山脉 。

继他们在其他领域的精彩冒险之后，

他们选择去探索看似更为平静的蓝岭山脉地区。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [əd'ventʃəz] [hɪr] ,
In fact , the Pony Rider Boys did not look forward to adventures here ,
在 事实 , 这 小马 骑士 男孩们 做过 不是 看 向前 到 冒险 这里 ,
[fækt] [hɪr] .
fact they did not look forward to adventures here .
事实上 他们 并不 期待 在这里 的 冒险 。

事实上，小马骑士们并不期待在这里的冒险。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərəbli] [sərˈpraɪzd] .
but in this they were destined to be considerably surprised .
但 在 这 他们 是 注定 到 是 相当 惊讶 .

但这件事注定会让他们大吃一惊。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][ˈpɑːrti][hæd; həd] [meɪd] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [spɑːtɪ][ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz]
The Pony Rider party had made camp in a narrow spot in what was known as
这 小马 骑士 派对 有 制成 营 在 一个 狭窄的 点 在 什么 曾是 已知 作为
[ˈsmoʊki] [pæs] ,
Smoky Pass ,
烟 经过 ,

小马骑士一行人在被称为“烟雾隘口”的一处狭窄地带扎营。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ə; eɪ][stɔːrm] [wɪt] [tæd] [ˈbʌtlər] [biˈliːvd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and were now facing a storm which Tad Butler believed promised to be a
和 是 现在 面向 一个 风暴 哪个 塔德 巴特勒 相信 承诺 到 是 一个
[sɪˈvɪr] [wʌn] .
severe one .
严重 一 .

现在他们正面临着一场风暴，塔德·巴特勒认为这将是一场严重的风暴。

[nɔːr][ɪn] [ðɪs] [biˈliːf] [wʌz; wəz][tæd][wʌn] [wɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd]
Nor in this belief was Tad one whit outside of the truth , for , as he listened
也不 在 这 信仰 曾是 塔德 一 白色 外部 的 这 真相 , 为了 , 作为 他 听着
,
.
,

塔德的这种想法也丝毫没有偏离真理，因为，当他倾听时，

[ðə; ði][stɔːrm] [ˈstedəli] [ɪnˈkriːst] [ɪn][ˈfjʊəri] .
the storm steadily increased in fury .
这 风暴 稳步 增加 在 愤怒 .

风暴愈演愈烈。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [stɔːrm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːstwərd] [ʌv; əv]
The present center of the rising storm appeared to be to the eastward of
这 展示 中心 的 这 上升 风暴 出现 到 是 到 这 向东 的
[ðer; ðər][kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,

目前看来，这场风暴的中心似乎位于他们营地的东侧。

[ænd; ænd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [ɔːrdnˈerəli] [smɔːl] [striːm] [æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wʌz; wəz] [ˈmʌtərɪŋ] [ˈɑːmɪnəsli] .
and already the ordinarily small stream at their feet was muttering ominously .
和 已经 这 按说 小的 溪流 在 他们的 脚 曾是 喃喃自语 不祥地 .

他们脚下那条平日里很小的溪流，此刻却发出不祥的低语。

[ɪts] [ˈwɔːtərz] , [ˈspɑːrklɪŋ] [klɪr] [æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈmʌdi] [ænd; ænd][ˈswɒlən] .
Its waters , sparkling clear an hour before , were now muddy and swollen .
它是 水 , 闪闪发光 清除 一个 小时 前 , 是 现在 浑 和 肿 .

一小时前还清澈见底的河水，现在却变得浑浊不堪，水位暴涨。

[tædz] [əbˈzɜːrvənt] " [ˈweðər] [aɪ] " [ˈɔːlsəʊ][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪft] [ænd; ænd]
Tad's observant " weather eye " also noted that the stream was full of drift and
蝌蚪的 观察者 " 天气 眼睛 " 还 著名的 那 这 溪流 曾是 满的 的 漂移 和
[tɔːrn] - [ɔːf] [ˈfoʊliɪdʒ] .
torn - off foliage .
撕裂 - 离开 叶子 .

塔德敏锐的“气象眼”还注意到，溪流里满是漂浮物和被撕扯下来的树叶。

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː], [ˈbɪli] ? "
what would you do , **Billy** ? "
 什么 会 你 做 , 比利 ? "

比利，你会怎么做？

" [ɑ:] ['rekənz] [æ:d] [steɪ] [hiə] , ['sɑ:] . "

" **Ah reckons Ah'd stay heah , sah .** "

" 啊 估计 啊 停留 嘿 , 萨赫 . "

“啊想啊会留下来，嗯。”

" [ɔ:] ! " [grʌntɪd] [tæd] [dɪs'gʌstɪdli] .

" **Pshaw ! " grunted Tad disgustedly .**

" 呸 ! " 哼哼 塔德 厌恶地 .

“呸！”塔德厌恶地哼了一声。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm] ['bɪli] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['sætɪsfɑɪɪŋ] .

Trying to wring information from Billy was far from satisfying .

尝试 到 拧 信息 从 比利 曾是 远的 从 令人满意 .

从比利那里套取信息远非令人满意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or)

第2/10页

" [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [draɪ] ,
" Sit down in here where you can keep dry ,
" 坐 向下 在 这里 在哪里 你 能 保持 干燥 ,
请坐到这里，这里可以避雨。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðə; ði][stɔ:rm] [gets] [mʌtʃ] [wɜ:rs] [let][em 'i:] [noʊ] .
and if the storm gets much worse let me know .
和 如果 这 风暴 获得 很多 更糟 让 我 知道 .
如果风暴进一步恶化，请告诉我。

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ɪn][ænd; ʌnd][get][sʌm; səm] [sli:p] .
I am going to turn in and get some sleep .
我 是 去 到 转动 在 和 得到 一些 睡觉 .
我要去睡觉了。

" [tæd] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lək] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər] , [θru:] [hɪm'self] [daʊn]
" Tad , who had risen to have a look at the weather , threw himself down
" 塔德 , WHO 有 升起 到 有 一个 看 在 这 天气 , 扔 他自己 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“塔德起身查看天气后，又躺了回去。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ʌnd] ['sli:pɪ] .
for he was tired and sleepy .
为了 他 曾是 疲劳的 和 困 .
因为他又累又困。

[ðə; ði] ['kæmpgraʊnd] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] , [ænd; ʌnd] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [kri:k] [tu:; tə][raɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ɪts]
The campground was very low , and , were the creek to rise much above its
这 营地 曾是 非常 低的 , 和 , 是 这 溪 到 上升 很多 多于 它是
[ˈprez(ə)nt] [ˈtʃæn(ə)] ,
present channel ,
展示 渠道 ,
营地地势很低，如果小溪水位大幅上涨，超过目前的河道，

[ˈbʌtlər] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpa:rtɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['wetɪŋ] .
Butler knew that his party would come in for a fine wetting .
巴特勒 知道 那 他的 派对 会 来 在 为了 一个 美好的 润湿 .
巴特勒知道他的同伴们将会被淋个透湿。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
However , this was not greatly disturbing to him ,
然而 , 这 曾是 不是 非常 令人不安 到 他 ,
然而，这并没有让他感到特别困扰。

[ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt] [wɔ:ld] - [ɪn] [pæs]
though he did not exactly like the idea of being shut up in that walled - in pass
尽管 他 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 的 存在 关闭 向上 在 那 有围墙的 - 在 经过
[wɪð; wɪθ][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [seɪv] [baɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] ['i:ðər] [ʌp][ɔ:r] [daʊn] .
with no way of getting out save by following the stream either up or down .
和 不 方式 的 获得 出去 节省 经过 下列的 这 溪流 任何一个向上或者 向下 .
虽然他并不喜欢被困在那个有围墙的山口里，除了沿着溪流向上或向下走之外没有其他出路的想法。

[tæd] [ˈkwɪkli] [went] [tuː; tə] [sli:p] [ænd; ənd] [ˈslʌmbəd] [ɑ:n] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
Tad quickly went to sleep and slumbered on unmindful of the roar of the
塔德 迅速地 去 到 睡觉 和 沉睡 在 漫不经心 的 这 吼 的 这
[stɔ:rm] .
storm .
风暴 .

泰德很快睡着了，对暴风雨的咆哮声毫不在意，继续酣睡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [sʌm; səm] [θri:] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][baɪ] [haʊlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ]
He was disturbed some three hours later by howls from the tent occupied by
他 曾是 不安 一些 三 小时 之后 经过 嚎叫 从 这 帐篷 占领 经过
[ˈsteɪsi] [braʊn] .
Stacy Brown .
斯泰西 棕色的 .

大约三个小时后，他被斯泰西·布朗住的帐篷里传出的嚎叫声惊醒。

" [oʊ] , [waʊ] ! " [jeld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Oh , wow ! " yelled the fat boy** .
" 哦 , 哇 ! " 大喊 这 胖的 男生 .

“哇哦！”胖男孩喊道。

[tæd] [ˈbʌtlər] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] , [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ˈsteɪsɪz] [jel] .
Tad Butler , like every other member of the party , was awakened by Stacy's yell .
塔德 巴特勒 , 喜欢 每一个 其他 成员 的 这 派对 , 曾是 觉醒 经过 斯泰西的 叫喊 .
泰德·巴特勒和派对上的其他成员一样，都被斯泰西的喊声吵醒了。

[tʃɒps] [sæt] [ˈfɪvəriŋ] [ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
Chops sat shivering and regarding him apprehensively .
排骨 卫星 瑟瑟发抖 和 关于 他 忧心忡忡地 .

乔普斯坐在那里瑟瑟发抖，忧心忡忡地看着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:rd] [ˈtʌŋki] [haʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊl] [wʌz; wəz] [ˈterɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]
He had never before heard Chunky howl , and the howl was terrifying to
他 有 绝不 前 听到 厚实的 嗥 , 和 这 嗥 曾是 恐怖 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他以前从未听过Chunky的嚎叫，这嚎叫声让他感到恐惧。

" [goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [braʊn] , " [dəˈrektɪd] [tæd] .
" **Go and see what is the matter with Mr . Brown , " directed Tad** .
" 去 和 看 什么 是 这 事情 和 先生 . 棕色的 , " 指导 塔德 .

“去看看布朗先生出了什么事，”塔德指示道。

[ˈsteɪsɪz] [haʊlz] [broʊk] [fɔ:rθ] [əˈfreʃ] .
Stacy's howls broke forth afresh .
斯泰西的 嚎叫 打破 前进 重新 .

斯泰西的嚎叫声再次爆发。

" [heɪ] ! [stɑ:p] [ðæt] .
" **Hey ! Stop that** .
" 嘿 ! 停止 那 .

“嘿！住手。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .
What's the matter ? " shouted Tad .
是什么 这 事情 ? " 喊叫 塔德 .

“出什么事了？”塔德喊道。

" [aɪm][ɔ:l] [əˈfloʊt] .
" **I'm all afloat** .
" 我是 全部 漂浮 .

我一切都好。

[aɪm] [saʊst] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , " [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

I'm soused from head to foot , " came the reply .
我是 已售罄 从 头 到 脚 , " 来了 这 回复 .

“我浑身都湿透了,”对方回答道。

" [seɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bæθ] , " [ˈænsər] [ˈbʌtlər] .

" Save you the trouble of taking a bath , " answered Butler .
" 节省 你 这 麻烦 的 采取 一个 洗澡 , " 回答 巴特勒 .

“省得你洗澡的麻烦了,”巴特勒回答道。

" [aɪl] [draʊn] , " [weɪld] [ˈsteɪsɪ] .

" I'll drown , " wailed Stacy .
" 患病的 溺水 , " 哀嚎 斯泰西 .

“我会淹死的,”斯黛西哭喊道。

" [oʊ] , [stɑ:p][aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [boʊt] , " [ˈɜ:dʒd] [ned] [ˈrɛktərz] [ˈvɔɪs] .

" Oh , stop it and get a boat , " urged Ned Rector's voice .
" 哦 , 停止 它 和 得到 一个 船 , " 敦促 内德 校长 嗓音 .

“哦, 别这样了, 去找条船吧,”内德·雷克托的声音催促道。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][paɪl] [ɪn] [ˈhemlɔ:k] [baʊz] , [æz; əz] [aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,

" Why didn't you pile in hemlock boughs , as I told you to do ,
" 为什么 没有 你 桩 在 铁杉 树枝 , 作为 我 讲述 你 到 做 ,

“为什么你没有按照我说的, 堆放一些铁杉树枝?”

[ðen] [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][gɔ:t] [wet] , " [rɪˈbju:kt] [tæd] .

then you wouldn't have got wet , " rebuked Tad .
然后 你 不会 有 得到 湿的 , " 责备 塔德 .

“那样你就不会被淋湿了,”塔德斥责道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ? "

" Are you lying in the water ? "
" 是 你 说谎 在 这 水 ? "

你是不是躺在水里?

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ˈhwʌtəl] [aɪ][du:] ? "

What'll I do ? "
什么会 我 做 ? "

我该怎么办?

" [ju:l] [get] [ˈwetər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [aɪ][eɪ ˈem][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] .

" You'll get wetter , so far as I am able to see .
" 你会 得到 更湿润 ; 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 看 .

“就我所见, 你会被淋得更湿。”

" [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈdʒæməz][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

" About this time Professor Zeppelin in his pajamas was charging out of his tent .
" 关于 这 时间 教授 齐柏林飞艇 在 他的 睡衣 曾是 收费 出去 的 他的 帐篷 .

就在这时, 穿着睡衣的齐普林教授冲出了帐篷。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drentʃt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

He was drenched in a second .
他 曾是 湿透了 在 一个 第二 .

他瞬间就被淋透了。

" [gaɪd] , [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈdraɪər] [pleɪs] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] ? "

" **Guide** , **isn't there a higher and drier place that we can get to** ? "

" 指导 , 不是 那里 一个 更高 和 烘干机 地方 那 我们 能 得到 到 ? "

[dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .

demanded the Professor .

要求 这 教授 .

“向导，难道就没有地势更高、更干燥的地方我们可以去吗？”教授问道。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .

" **Yassir** .

" 亚西尔 .

“亚西尔。

[ˈnɑːsɪr] . "

Nassir . "

纳西尔 . "

纳西尔。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] , [prəˈfesər] .

" **We are in a pocket** , **Professor** .

" 我们 是 在 一个 口袋 , 教授 .

教授，我们陷入了困境。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmedɪs(ə)n] , " [kɔːld] [tæd] .

We'll have to take our medicine , " **called Tad** .

出色地 有 到 拿 我们的 药品 , " 称为 塔德 .

我们得吃药了，名叫塔德。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [maɪ][ˈmedɪs(ə)n][soʊ][kəʊld] , " [weɪld] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] .

" **I don't like my medicine so cold** , " **wailed the fat boy** .

" 我 不 喜欢 我的 药品 所以 寒冷的 , " 哀嚎 这 胖的 男生 .

“我不喜欢药这么凉，”胖男孩哭喊道。

" [ɔːl] [hændz][hæd; həd] [ˈbetər] [dres] , " [ədˈvaɪzɪd] [ˈbʌtlər] .

" **All hands had better dress** , " **advised Butler** .

" 全部 双手 有 更好的 裙子 , " 建议 巴特勒 .

“所有人都应该穿得更体面些，”巴特勒建议道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] . "

" **I think we are about to experience some trouble** . "

" 我 思考 我们 是 关于 到 经验 一些 麻烦 . "

“我觉得我们可能要遇到一些麻烦了。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .

" **What do you think ?** " **questioned the Professor** .

" 什么 做 你 思考 ? " 被质问 这 教授 .

“你觉得呢？”教授问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdʌkɪŋ] .

" **I think we are in for a ducking** .

" 我 思考 我们 是 在 为了 一个 躲避 .

“我觉得我们要被打趴下了。”

" [tæd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [koʊt] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [wel] [daʊn] , [stept] [aʊt] .

" **Tad put on a rubber coat** , **and pulling his hat well down** , **stepped out** .

" 塔德 放 在 一个 橡皮 外套 , 和 拉 他的 帽子 出色地 向下 , 步 出去 .

“塔德穿上橡胶外套，把帽子拉低，走了出去。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər] .

By this time there was no fire .

经过 这 时间 那里 曾是 不 火 .

这时火势已经消失了。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [draʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [blæk] .
It had been drowned out , and the night was black .
它 有 到过 溺水 出去 , 和 这 夜晚 曾是 黑色的 .
它被淹没了, 夜色漆黑。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɑːmɪnəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [wʌz; wəz] [klaʊz]
He could not see a thing , but the ominous roar of the creek was close
他 可以 不是 看 一个 事物 , 但 这 不祥的 吼 的 这 溪 曾是 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他什么也看不见, 但溪水发出不祥的轰鸣声, 就在附近。

[ðə; ði] [bɔɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [ˈlæntərn] .
The boy went back to his tent and got a lantern .
这 男生 去 后退 到 他的 帐篷 和 得到 一个 灯笼 .
男孩回到帐篷里, 拿了一盏灯笼。

[ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
Emerging with this ,
新兴 和 这 ,

由此涌现,

[ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ˈsetld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [ˈbɔɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [siːn] .
a grim smile settled on the Pony Rider Boy's face as he surveyed the scene .
一个 严峻 微笑 定居 在 这 小马 骑士 男孩们 脸 作为 他 调查 这 场景 .
骑小马的男孩环顾四周, 脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

[ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːm] [wɜːr; wər] [ˌswɜːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈedɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪːz][ʌv; əv]
The waters from the stream were swirling and eddy ing about the bases of
这 水 从 这 溪流 是 旋转 和 涡流 关于 这 基地 的
[ðə; ði] [tents] ;
the tents ;
这 帐篷 ;

溪水在帐篷底部翻腾旋转;

[ðə; ði] [striːm] [hæd; həd] [left] [ɪts] [ˈfɔːrmər] [ˈtʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [draɪ]
the stream had left its former channel and pretty much all the former dry
这 溪流 有 左边 它是 以前的 渠道 和 漂亮的 很多 全部 这 以前的 干燥
[graʊnd] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈkəʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] .
ground was covered with a thin coating of water .
地面 曾是 涵盖 和 一个 薄的 涂层 的 水 .

溪流已偏离原先的河道, 几乎所有以前干燥的地面都被一层薄薄的水覆盖着。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [æprɪˈhensɪvli] .
Professor Zepplin glanced about apprehensively .
教授 齐柏林飞艇 瞥了一眼 关于 忧心忡忡地 .

泽普林教授忧心忡忡地环顾四周。

" [ðɪs] [lʊks] [ˈsɪriəs] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] .
" This looks serious , " he observed .
" 这 看起来 严肃的 , " 他 观察到 .

“这看起来很严重,”他评论道。

" [aɪˈtiː] [dʌz] , " [əˈgriːd] [tæd] .
" It does , " agreed Tad .
" 它 做 , " 同意 塔德 .

“确实如此,”塔德同意道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "
" But what are we going to do ? "
" 但 什么 是 我们 去 到 做 ? "

但我们该怎么办?

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [breɪk] [kæmp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]
" **I think we had better break camp and try to make our way out of**
" 我 思考 我们 有 更好的 休息 营 和 尝试 到 制作 我们的 方式 出去 的
[ðɪs] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] ,
this while we may ,
这 尽管 我们 可能 ,

“我认为我们最好拔营撤离，趁现在还有机会，想办法脱身。”

" [rɪ'plaɪd] [tæd] .
" **replied Tad .**
" 回复 塔德 .

塔德回答道。

" [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [ɔː'redɪ] [ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['fetlɔːk] .
" **The horses already are standing in water above their fetlocks .**
" 这 马匹 已经 是 常设 在 水 多于 他们的 系部 .

“马匹的脚踝已经被水淹没了。”

[ðeɪl] [biː; bi] [ɪn] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [suːn] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)nt] [reɪt] [ʌv; əv] [raɪz] . " **They'll be in it up to their bodies soon , at the present rate of rise .** "
他们会 是 在 它 向上 到 他们的 身体 很快 , 在 这 展示 速度 的 上升 . "

照目前这上升速度，他们很快就会被淹到全身了。

" [wʌt] [dʌz] [ðə; ðɪ] [ɡaɪd] [seɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [prə'fesər] ['zeplɪn] .
" **What does the guide say ?** " **demanded Professor Zepplin .**
" 什么 做 这 指导 说 ? " 要求 教授 齐柏林飞艇 .

“指南上怎么说？”泽普林教授问道。

" [ðə; ðɪ] [ɡaɪd] ['ɪznt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .
" **The guide isn't saying anything .**
" 这 指导 不是 说 任何事物 .

导游什么也没说。

[tʃɒps] [ɪz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [tɔːk] .
Chops is too frightened to talk .
排骨 是 也 害怕 到 讲话 .

乔普斯吓得说不出话来。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] ['ɔːrdərz] , [sɜːr] ? " [æskt] ['bʌtlər] .
Shall I give the orders , sir ? " **asked Butler .**
将 我 给 这 订单 , 先生 ? " 问 巴特勒 .

“先生，我来下达命令吗？”巴特勒问道。

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [tæd] .
" **Yes , if you think best , Tad .**
" 是的 , 如果 你 思考 最好的 , 塔德 .

“是的，如果你认为这样最好的话，塔德。”

[jʊr; jər] ['dʒʌdʒmənt] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [aɪ] [hæv; həv] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [saʊnd] . " **Your judgment in these matters I have usually found to be sound .** "
你的 判断 在 这些 事情 我 有 通常 成立 到 是 声音 . "

我通常认为你在这些事情上的判断是正确的。

" [tɜːrn] [aʊt] , ['feləʊz] !
" **Turn out , fellows !**
" 转动 出去 , 伙伴们 !

“伙计们，都出来！ ”

[tɜːrn] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [tuː] , [ən'les] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [swɪm] .
Turn out in a hurry , too , unless you prefer to take a long swim .
转动 出去 在 一个 匆忙 , 也 , 除非 你 更喜欢 到 拿 一个 长的 游泳 .

也赶紧出来吧，除非你想游个长长的泳。

[ˈsæd(ə)l][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] , [tʃɒps] .
Saddle the ponies , Chops .
鞍 这 小马 , 排骨 .

乔普斯，给小马备鞍。

[mu:v] ！ " [ˈɜːdʒd][tæd] [ˈfɑːrpli] .
Move ! " urged Tad sharply .
移动 ！ " 敦促 塔德 尖锐地 .

“快走！”塔德厉声催促道。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər][kæmp][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][ækˈtɪvəti] .
The Pony Rider camp was instantly turned into a scene of activity .
这 小马 骑士 营 曾是 即刻 转向 进入 一个 场景 的 活动 .

小马骑手营地瞬间变成了一片热闹的景象。

[ðə; ði][bɔɪz] [nuː] [frʌm; frəm][tædz] [toʊn] [ðæt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [əˈlɑːrɪmɪŋ] ,
The boys knew from Tad's tone that the situation was alarming ,
这 男孩们 知道 从 蝌蚪的 语气 那 这 情况 曾是 令人担忧 ,

男孩们从塔德的语气中听出情况不妙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔːst][noʊ][taɪm][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] , [ˈtʃʌŋki] [ˈtʃætərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]
and they lost no time in getting into their wet clothes , Chunky chattering like a
和 他们 丢失的 不 时间 在 获得 进入 他们的 湿的 衣服 , 厚实的 喋喋不休 喜欢 一个
[ˈmæɡpaɪ] ,
magpie ,
鹊 ,

他们迅速穿上湿衣服，Chunky像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停。

[tʃɒps] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt] ,
Chops rolling his eyes as if he were about to go into a fit ,
排骨 滚动 他的 眼睛 作为 如果 他 是 关于 到 去 进入 一个 合身 ,
乔普斯翻了个白眼，好像要发脾气似的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][kənˈsɜːrn] .
and the faces of the other boys showing more than ordinary concern .
和 这 面孔 的 这 其他 男孩们 显示 更多的 比 普通的 忧虑 .

其他男孩脸上都流露出异乎寻常的担忧。

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈkrɪtɪk(ə)] , [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][tæd] [ˈbʌtlər] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ]
The situation was critical , even more so than Tad Butler thought , but which
这 情况 曾是 批判的 , 甚至 更多的 所以 比 塔德 巴特勒 想法 , 但 哪个
[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
he , with the others ,
他 , 和 这 其他的 ,

情况十分危急，甚至比泰德·巴特勒想象的还要严重，但他和其他人一起，

[wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] .
was soon to realize .
曾是 很快 到 意识到 .

很快就会意识到这一点。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈbætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [flʌd]
BATTLING WITH A GREAT FLOOD
战斗 和 一个 伟大的 洪水

与大洪水搏斗

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʊni][ˈraɪdər] [ˈaʊtfɪt] , [tæd] [ˈbʌtlɜːz] [ˈfɔːrθɔːt] [hæd; həd] [seɪvd] [mʌtʃ]
Fortunately for the Pony Rider outfit , Tad Butler's forethought had saved much
幸运的是 为了 这 小马 骑士 全套服装 , 塔德 管家 深思熟虑 有 已保存 很多

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prəˈvɪznz] ,
of their provisions ,
的 他们的 条款 ,

幸运的是, 塔德·巴特勒的先见之明为小马骑士团保住了大部分补给。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " [tʃʌk] " [hæd; həd] [bɪn] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsæplɪŋ] [wer]
for the " chuck " had been suspended from the crotch of a sapling where
为了 这 " 查克 " 有 到过 暂停 从 这 裆 的 一个 树苗 在哪里

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [swʌŋ] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [swəːlɪŋ] [brɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː] .
it now swung high and dry above the water that was swirling below it .
它 现在 摇摆 高的 和 干燥 多于 这 水 那 曾是 旋转 以下 它 .

因为“鱼叉”原本悬挂在一棵小树苗的树杈上, 现在它高高地、干爽地悬挂在下面翻腾的水面上。

[nɔːt] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [prəˈvɪznz] [tæd] [tʊk] [ðæt] [tæsk][əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [waɪl]
Not trusting the guide to pack the provisions Tad took that task upon himself , while
不是 信任 这 指导 到 盒 这 条款 塔德 采取 那 任务 之上 他自己 , 尽管

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
his companions ,
他的 同伴 ,

由于不信任向导打包食物的能力, 塔德便自己承担了这项任务, 而他的同伴们.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ˈsteɪsi] [braʊn] , [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈkwɪpmənt] [təˈgeðər]
with the exception of Stacy Brown , were getting the other equipment together
和 这 例外 的 斯泰西 棕色的 , 是 获得 这 其他 设备 一起

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [muːv] .
for a hurried move .
为了 一个 慌忙 移动 .

除了斯泰西·布朗之外, 其他人都在收拾东西, 准备匆忙搬家。

[ˈbɪli] [viːl] , [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [rɪˈmɜːrdʒənsi] , [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈjuːsf(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [mæn] .
Billy Veal , in the present emergency , was about as useful as a wooden man .
比利 小牛肉 , 在 这 展示 紧急情况 , 曾是 关于 作为 有用 作为 一个 木制的 男人 .

在目前的紧急情况下, 比利·维尔就像一个木头人一样毫无用处。

[tuː] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [wətˈevər] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi][dɪd] [ˈbædli] .
Too frightened to keep his mind on his work , whatever he did he did badly .
也 害怕 到 保持 他的 头脑 在 他的 工作 , 任何 他 做过 他 做过 糟糕 .

他太过害怕, 无法集中精力工作, 无论做什么做得不好。

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [ˌrekəˈmendɪd] [tʃɒps] [tuː; tə][juː; jʊ] , [prəˈfesər] ? " [kɔːld] [tæd] .
" **Who was the man who recommended Chops to you , Professor ? " called Tad .**
" WHO 曾是 这 男人 WHO 受到推崇的 排骨 到 你 , 教授 ? " 称为 塔德 .

“教授, 是谁向您推荐了乔普斯?”塔德问道。

" [ðə; ði][ˈbæŋkər][æt; ət] [ˈæʃvɪl] , [sɜːr] .
" **The banker at Asheville , sir .**
" 这 银行家 在 阿什维尔 , 先生 .

“先生, 是阿什维尔的那位银行家。”

[waɪ] ? " **Why ? "**
为什么 ? " "

为什么? "

" [oʊ] ,
" **Oh ,**
" 哦 ,

“哦,

[ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪkˈsept] [ðæt] [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðæt] [ˈbæŋkər] [kʌm]
nothing much except that I'd like to be a judge and have that banker come
没有什么 很多 除了 那 ID 喜欢 到 是 一个 法官 和 有 那 银行家 来
[ʌp] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː] [dʒʌst] [wʌns] — [dʒʌst] [wʌns] ,
up before me just once — just once ,
向上 前 我 只是 一次 — 只是 一次 ,
没什么特别的, 只是我希望当一名法官, 让那位银行家到我面前出庭一次——就一次。

[maɪnd] [juː; jʊ] . "
mind you . "
头脑 你 . "
请注意."
[aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **I am inclined to agree with you , young man , " replied the Professor .**
" 我 是 倾斜 到 同意 和 你 , 年轻的 男人 , " 回复 这 教授 .
“我倾向于同意你的看法, 年轻人,”教授回答道。

[wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [tʃæns] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [əˈlaɪv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" **Were there a reasonable chance for him to get home alive I should be**
" 是 那里 一个 合理的 机会 为了 他 到 得到 家 活 我 应该 是
[fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [viːl] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] . "
for sending Veal there at once . "
为了 发送 小牛肉 那里 在 一次 . "
“如果有相当大的机会活着回家, 我应该会赞成立即把维尔送回去。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? " [kraɪd] [ned] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ˈfʊli]
" **What are we going to do now ? " cried Ned running up to them , now fully**
" 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? " 哭 内德 跑步 向上 到 他们 , 现在 完全
[kloʊðd] ,
clothed ,
穿着衣服 ,
“我们现在该怎么办? ”内德喊道, 他一边跑向他们, 一边已经穿戴整齐。

[wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlskɪnz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [niːz] .
with oilskins covering his body down to the knees .
和 油布 覆盖 他的 身体 向下 到 这 膝盖 .
他全身都裹着油布雨衣, 一直遮到膝盖。
[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **We are going to try to get out of here .**
" 我们 是 去 到 尝试 到 得到 出去 的 这里 .
“我们要想办法离开这里。”

[ˈhɜːri] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tents] .
Hurry with the tents .
匆忙 和 这 帐篷 .
快点把帐篷搬过来。
[straɪk] [ðə; ði] [kæmp] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [bɔɪz] !
Strike the camp in a rush , boys !
罢工 这 营 在 一个 匆忙 , 男孩们 !
伙计们, 快冲向营地!

" [kəˈmɑːndɪd] [tæd] .
" **commanded Tad .**
" 命令 塔德 .
“塔德命令道。
[ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪl] [duː] [ðæt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , " [dʒiəd] [ˈsteɪsi] .
" **If we wait long enough the lightning will do that for us , " jeered Stacy .**
" 如果 我们 等待 长的 足够的 这 闪电 将要 做 那 为了 我们 , " 嘲笑 斯泰西 .
“如果我们等得够久, 闪电就会替我们做到这一点,”斯泰西嘲笑道。

" [noʊ] [ˈlevəti] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesəz] [stɜ:rn] [kəˈmænd] .
" **No levity , gentlemen ,** " **was the Professor's stern command .**
" 不 轻浮 , 先生们 , " 曾是 这 教授们 船尾 命令 .

“不许开玩笑，先生们，”教授严厉地命令道。

" [ðɪs] [ɪz][ə; ei] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈæk(j)(ə)n] , [nɑ:t][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈhju:mər] . "
" **This is a time for action , not so - called humor .** "
" 这 是 一个 时间 为了 行动 , 不是 所以 - 称为 幽默 . "

“现在是采取行动的时候，而不是开玩笑的时候。”

" [ˈjæsɪr, ˈɑ:sɪr] , " [paɪpt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Yassir ,** " **piped the fat boy .**
" 亚西尔 , " 管道 这 胖的 男生 .

“亚西尔，”胖男孩插嘴道。

[ðə; ði] [tents] [keɪm] [daʊn] [ˈkwɪkli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [pækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ker] .
The tents came down quickly , but they were not packed with the usual care .
这 帐篷 来了 向下 迅速地 , 但 他们 是 不是 包装 和 这 通常 关心 .

帐篷很快就拆掉了，但是打包的时候却没有像往常那样小心翼翼。

[ɪnˈsted] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈfoʊldɪd][ʌp] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [pæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [bɔɪz]
Instead they were folded up hastily and stowed in the packs of the various boys
反而 他们 是 折叠 向上 草草 和 已存放 在 这 包装 的 这 各种各样的 男孩们
.
:
.

相反，它们被匆匆折叠起来，塞进了各个男孩的书包里。

[ðə; ði] [lædz] [wɜ:rkt] [laɪk] - [ˈstraɪkɪŋ] [ˈsɜ:rkəs] [tents] [wen] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ə; ei] [lɔ:ŋ]
The lads worked like tentmen striking circus tents when looking forward to a long
这 小伙子们 工作 喜欢 - 引人注目 马戏团 帐篷 什么时候 寻找 向前 到 一个 长的
[rʌn] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] [taʊn] .
run to the next town .
跑步 到 这 下一个 镇 .

小伙子们像马戏团的帐篷工人一样忙碌着，他们期待着长途跋涉前往下一个城镇。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ˈɔ:lmʊst][ˈreko:d; rɪˈkɔ:d]
The result was that the equipment was ready for moving in almost record
这 结果 曾是 那 这 设备 曾是 准备好 为了 移动 在 几乎 记录
[taɪm] .
time .
时间 .

结果是，设备几乎在创纪录的时间内就准备就绪，可以搬迁了。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [ˈraɪzɪŋ] [æz; əz][tæd][kʊd; kəd] [si:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ]
The water was plainly rising as Tad could see by the light of the flickering
这 水 曾是 显然 上升 作为 塔德 可以 看 经过 这 光 的 这 闪烁
[ˈlæntərnz] .
lanterns .
灯笼 .

从摇曳的灯笼光芒中，塔德清楚地看到水位明显上涨。

" [naʊ] , [prəˈfesər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈredi] , " [əˈnaʊnst] [ˈbʌtlər] [ˈfaɪnəli] .
" **Now , Professor , we are all ready ,** " **announced Butler finally .**
" 现在 , 教授 , 我们 是 全部 准备好 , " 宣布 巴特勒 最后 .

“教授，我们一切就绪。”巴特勒最后宣布道。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] ? "
" **What would you suggest ?** "
" 什么 会 你 建议 ? "

你有什么建议？

" [aɪ][eɪ 'em] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] , [tæd] .
" **I am depending upon you , Tad .**
" 我 是 取决于 之上 你 , 塔德 :

“我指望你了，塔德。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd] .
I thought you had some plan in mind .
我 想法 你 有 一些 计划 在 头脑 :

我以为你已经有了计划。

[haʊ'evər] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'i:] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi] [kən'tɪnju:]
However , so long as you have asked me , I would suggest that we continue
然而 , 所以 长的 作为 你 有 问 我 , 我 会 建议 那 我们 继续

[ɑ:n] [ʌp'stri:m] . " **on upstream .** "
在 上游 : " "

既然你问了，我就建议我们继续向上游走去。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzər][tu:; tə][gʊʊ][ðə; ðɪ] ['lðər] [wei] , " [əd'vaɪzd] [tæd] .
" **I think it would be wiser to go the other way , " advised Tad .**
" 我 思考 它 会 是 更明智 到 去 这 其他 方式 , " 建议 塔德 :

“我觉得反其道而行之会更明智，”塔德建议道。

" [gaɪd] , [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [pleɪs] [bɪ'loʊ] [hɪr] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][draɪ] ['lændɪŋ] ? "
" **Guide , is there any place below here where we can make a dry landing ?** "
" 指导 , 是 那里 任何 地方 以下 这里 在哪里 我们 能 制作 一个 干燥 降落 ? " "

“向导，下面有没有什么地方可以让我们干着陆？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "
" **Yassir .** "
" 亚西尔 : " "

“亚西尔。”

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 :

“那挺好的。”

[haʊ] [fa:r] [bɪ'loʊ] ? "
How far below ? "
如何 远的 以下 ? " "

低于多少？

" [raɪt] [smɑ:rt] [pi:s] , ['sa:] . "
" **Right smart piece , sah .** "
" 正确的 聪明的 片 , 萨赫 : " "

“这真是一篇精彩的文章，先生。”

" [haʊ] [fa:r] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tæd] [ɪn'sɪstəntli] .
" **How far ?** " **demanded Tad insistently .**
" 如何 远的 ? " 要求 塔德 坚持不懈 :

“还有多远？”塔德执拗地问道。

" [raɪt] [smɑ:rt] , ['sa:] . "
" **Right smart , sah .** "
" 正确的 聪明的 , 萨赫 : " "

“确实很聪明，先生。”

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['grʌmbld] ['bʌtlər] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **You can't get anything out of him , " grumbled Butler disgustedly .**
" 你 不能 得到 任何事物 出去 的 他 , " 咕哝 巴特勒 厌恶地 :

“你从他嘴里什么也得不到，”巴特勒厌恶地咕哝道。

" [haʊ] [fa:r][ɪz] - [raɪt] [sma:rt] , - [tʃɒps] ? " [ɪntə'dʒektɪd] ['rektər] .
" **How far is ' right smart , ' Chops ? " interjected Rector .**
" 如何 远的 是 - 正确的 聪明的 , - 排骨 ? " 插话 校长 .

“乔普斯，‘聪明’到底是什么意思？”校长插话道。

" [ə; eɪ] [raɪt] [sma:rt] , ['sa:] . "
" **A right smart , sah .** "
" 一个 正确的 聪明的 , 萨赫 . "

“真是个聪明人，先生。”

" [ə; eɪ] [maɪl] ? "
" **A mile ?** "
" 一个 英里 ? "

“一英里？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "
" **Yassir .** "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [tu:] [maɪlz] ? "
" **Two miles ?** "
" 二 英里 ? "

“两英里？”

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "
" **Yassir .** "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [ju:; jʊ] [si:] , [prə'fesər] , " [spʊk] [ʌp][tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɾʌg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fəʊldəz] .
" **You see , Professor , " spoke up Tad with a shrug of the shoulders .**
" 你 看 , 教授 , " 辐 向上 塔德 和 一个 耸肩 的 这 肩膀 .

“你看，教授，”塔德耸了耸肩说道。

" [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][noʊ] [help] [frʌm; frəm] [tʃɒps] .
" **We can expect no help from Chops .**
" 我们 能 预计 不 帮助 从 排骨 .

“我们不能指望乔普斯提供任何帮助。”

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
We've got to trust to our own judgment .
我们已经 得到 到 相信 到 我们的 自己的 判断 .

我们必须相信自己的判断。

" [ðə; ði] [prə'fesər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [rɪ'flektɪvli] .
" **The Professor nodded reflectively .**
" 这 教授 点头 反思地 .

教授若有所思地点了点头。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ʌp'stri:m] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Why do you prefer to go down rather than upstream ? " he asked .**
" 为什么 做 你 更喜欢 到 去 向下 相当 比 上游 ? " 他 问 .

他问道：“你为什么宁愿顺流而下而不是逆流而上呢？”

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; əɪ] [mi:t] ['haɪər] ['wɔ:tər] [ʌp][ðər; ðər] ,
" **For the reason that we shall meet higher water up there ,**
" 为了 这 原因 那 我们 将 见面 更高 水 向上 那里 ,

“我们会在那里遇到更高的水位，

[ænd; ʌnd] [br'saɪdz] [ðɪs] [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [flʌd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ]
and besides this we shall be beating against the flood instead of going with
和 除了 这 我们 将 是 殴打 反对 这 洪水 反而 的 去 和
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

此外，我们将逆流而上，而不是随波逐流。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['gʊʊɪŋ] ['iziə] [daʊn'stri:m] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌðər] [wei] . "
You will find the going easier downstream than the other way . "
你 将要 寻找 这 去 更轻松 下游 比 这 其他 方式 : "

你会发现顺流而下比逆流而上要容易得多。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **I am inclined to think you are right** .
" 我 是 倾斜 到 思考 你 是 正确的 :

我倾向于认为你是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [mi:t] [ðæt] [wei]
But the difficulty is that we don't know what we are going to meet that way
但 这 困难 是 那 我们 不 知道 什么 我们 是 去 到 见面 那 方式
[naʊ] . "
now . "
现在 :

但问题在于，我们现在不知道通过这种方式会遇到什么。

" [wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ʌʊər; ɑːr] [t'ʃænsɪz] , [ðæts] [ɔːl] .
" **We shall have to take our chances , that's all** .
" 我们 将 有 到 拿 我们的 机会 , 那就是 全部 :

我们只能听天由命了，仅此而已。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['suːnər] [wiː; wi][get] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['betər] .
And the sooner we get started the better .
和 这 很快 我们 得到 开始 这 更好的 :

我们越早开始越好。

[wi:l] [biː; bi] [swept] [ɔːf][frʌm; frəm] [ðɪs] [kæmp] [graʊnd] ['prɪti] [suːn] .
We'll be swept off from this camp ground pretty soon .
出色地 是 扫荡 离开 从 这 营 地面 漂亮的 很快 :

我们很快就会离开这个营地。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ræpɪdli] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['raɪzɪŋ] ? " [rɪ'maɪndɪd] ['bʌtlər] .
You see how rapidly the water is rising ? " reminded Butler .
你 看 如何 快速 这 水 是 上升 ? " 提醒 巴特勒 :

“你看水位上涨得有多快？”巴特勒提醒道。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [gʊʊ] [daʊn'stri:m] .
" **Then we will go downstream** .
" 然后 我们 将要 去 下游 :

然后我们将顺流而下。

[get] ['redi] , [bɔɪz] . "
Get ready , boys . "
得到 准备好 , 男孩们 :

准备好了，伙计们。

" [wɪə(r)] ['redi] , " [kraɪd] [ned] .
" **We're ready , " cried Ned** .
" 是 准备好 , " 哭 内德 :

“我们准备好了！”内德喊道。

" [aɪm][nɑ:t] ['redi] , " ['ænsər] ['steɪsɪ] .
" **I'm not ready** , " **answered Stacy** .
" 我是 不是 准备好 , " 回答 斯泰西 .

“我还没准备好,”斯黛西回答道。

" [aɪ] — [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][taɪ][maɪ] [ʃu:] .
" **I — I've got to tie my shoe** .
" 我 — 我已经 得到 到 领带 我的 鞋 .

我——我得系鞋带。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [let] [hɪm; ɪm][taɪ][hɪz; ɪz] [ʃu:] .
" **Let him tie his shoe** .
" 让 他 领带 他的 鞋 .

让他系鞋带。

[hi:; hi][kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] [ə'ɒ:n] [wen] [hi:; hi][gets] ['redi] .
He can follow along when he gets ready .
他 能 跟随 沿着 什么时候 他 获得 准备好 .

他准备好了就可以跟着一起走了。

[wi:; wi][dəʊnt] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [draʊn] , " [dɪ'klerd] [ned] .
We don't propose to stay here and drown , " declared Ned .
我们 不 提出 到 停留 这里 和 溺水 , " 声明 内德 .

“我们可不想留在这里淹死,”内德说道。

" [aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['læntərn] , " [ə'naʊnst] [tæd] .
" **I'll lead the way with a lantern , " announced Tad** .
" 患病的 带领 这 方式 和 一个 灯笼 , " 宣布 塔德 .

“我提着灯笼带路,”塔德宣布道。

" [tʃɒps] , [ju:; jʊ][raɪd] [ʌp][nekst][tu:; tə][em 'i:] .
" **Chops , you ride up next to me** .
" 排骨 , 你 骑 向上下一个 到 我 .

“乔普斯, 你坐到我旁边来。”

[ned] , [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [ə'ɒ:n] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sekənd] ['læntərn] .
Ned , you follow along at the rear with a second lantern .
内德 , 你 跟随 沿着 在 这 后部 和 一个 第二 灯笼 .

内德, 你拿着第二个灯笼跟在后面。

[ɪn] [ðæt] [wei] [wi:; wi][ʌl; əl][bi:; bi] ['prɪti] [wel] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ænd; ənd]
In that way we shall be pretty well able to see what we are doing and
在 那 方式 我们 将 是 漂亮的 出色地有能力的 到 看 什么 我们 是 正在做 和
[wʌt] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] [ə'ɒ:n] [ðə; ði][laɪn] . "
what is going on along the line . "
什么 是 去 在 沿着 这 线 . "

这样一来, 我们就能很清楚地看到我们正在做什么, 以及整个过程中发生了什么。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'di:ə] , " [ə'pru:vd] [prə'fesər] ['zeplɪn] .
" **An excellent idea , " approved Professor Zepplin** .
" 一个 出色的 主意 , " 得到正式认可的 教授 齐柏林飞艇 .

“真是个好主意,”泽普林教授赞许道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪz] [hed] [ɑ:n][jʊr; jər] ['ʃəʊldəz] , [tæd] . "
" **You have a wise head on your shoulders , Tad** . "
" 你 有 一个 明智的 头 在 你的 肩膀 , 塔德 . "

“你真是个聪明人, 塔德。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][wɛt][wʌn] , " [læft] [ðə; ði][ˈpʊni][ˈraɪdər][bɔɪ] ,
" **But a wet one** , " **laughed the Pony Rider Boy** ,
" 但 一个 湿的 一 , " 笑了 这 小马 骑士 男生 ,
" 不过是下雨天,"骑马男孩笑着说。

[ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpʊni][ænd; ənd] [ˈweɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈkɔːʃəli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈræpɪdli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈwɔːtər] .
mounting his pony and wading it cautiously into the rapidly moving water .
安装 他的 小马 和 涉水 它 谨慎地 进入 这 快速 移动 水 .
他骑上小马,小心翼翼地趟入湍急的水中。

" [kʌm] [ɑːn][ðər; ðər] , [tʃɒps] .
" **Come on there** , **Chops** .
" 来 在 那里 , 排骨 .

“来吧,乔普斯。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhæŋɪŋ] [bæk] ? "
Why are you hanging back ? "
为什么 是 你 绞刑 后退 ? "

你为什么犹豫不决?

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] [viːl] [ˈraɪdɪŋ][ɪn][ˈæftər][tæd][wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈlʌktəns] .
" **Yassir** , " **answered Billy Veal riding in after Tad with evident reluctance** .
" 亚西尔 , " 回答 比利 小牛肉 骑术 在 后 塔德 和 明显 不情愿 .

“是的,”比利·维尔骑马跟在塔德后面,明显很不情愿地回答道。

[ðə; ði][ˈwɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbelɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊnɪz] .
The water was up to the bellies of the ponies .
这 水 曾是 向上 到 这 肚子 的 这 小马 .

水已经淹到了小马的肚子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈænɪmlz] [pʊt] [bæk] [ðər; ðər] [ɪrz] .
The little animals put back their ears .
这 小的 动物 放 后退 他们的 耳朵 .

小动物们把耳朵贴了回去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði][tæsk] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] .
They did not like the task before them .
他们 做过 不是 喜欢 这 任务 前 他们 .

他们不喜欢摆在他们面前的任务。

[ˈtʃʌŋki] [hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz]
Chunky had trouble with his mount and for a moment it looked as
厚实的 有 麻烦 和 他的 山 和 为了 一个 片刻 它 看起来 作为
[ðʊθ] [ðə; ði][fæt][bɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [dʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
though the fat boy would be dumped into the flood .
尽管 这 胖的 男生 会 是 丢弃 进入 这 洪水 .

Chunky的坐骑出了点问题,有那么一瞬间,看起来这个胖小子就要被扔进洪水里了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ˈbæt(ə)l] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]
After a brief battle , however , he managed to get his horse headed in the right
后 一个 简短的 战斗 , 然而 , 他 管理 到 得到 他的 马 标题 在 这 正确的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .

经过一番短暂的搏斗,他终于让马朝着正确的方向前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] [ˈaʊər][ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðər; ðər] [wei] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] ,
For the first half hour the boys made their way along without great difficulty ,
为了 这 第一的 一半 小时 这 男孩们 制成 他们的 方式 沿着 没有 伟大的 困难 ,
前三十分钟,男孩们走得很顺利。

[ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
though they could tell that the water was rising all the time .
尽管 他们 可以 告诉 那 这 水 曾是 上升 全部 这 时间 .

尽管他们能感觉到水位一直在上涨。

[æɪ; ət] [fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ðer; ðər] [fi:t] [ʌp] , [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
At first they had held their feet up , to keep them out of the water .
在 第一的 他们 有 握住 他们的 脚 向上 , 到 保持 他们 出去 的 这 水 .

起初，他们把脚抬起来，以免脚浸入水中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fi:t] [ɪn] [s'tɪrəps] , [wel] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] .
But now they were riding with feet in stirrups , well down in the water .
但 现在 他们 是 骑术 和 脚 在 马镫 , 出色地 向下 在 这 水 .

但现在他们双脚踩在马镫上，深深地浸在水中。

[ðer; ðər] [fi:t] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redɪ] [bɪ'hʌmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kəʊld] , [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜ:r; wər] [snɔ:tɪŋ] ,
Their feet were already benumbed with the cold , the ponies were snorting ,
他们的 脚 是 已经 麻木 和 这 寒冷的 , 这 小马 是 吸鼻 ,

它们的脚已经被冻麻了，小马们发出嘶嘶的喘息声。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [naɪt] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [blækər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['məʊmənts] .
and the night seemed to be growing blacker with the moments .
和 这 夜晚 似乎 到 是 生长 更黑 和 这 时刻 .

夜色似乎随着时间的推移变得越来越黑。

[ɔ:l] [æɪ; ət] [wʌns] ['nɛdz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rɪŋ]
All at once Ned's voice was raised above the roar of the water in a warning
全部 在 一次 内德的 嗓音 曾是 提高 多于 这 吼 的 这 水 在 一个 警告
[ʃaʊt] .
shout .
喊 .

突然间，奈德的声音盖过了水的轰鸣声，发出了一声警告的呼喊。

" [pʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] !
" **Pull to the right !**
" 拉 到 这 正确的 !

向右拉！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðə; ði] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [pæst] [ə'ɔ:n] ['kwɪkli] ,
The word was passed along quickly ,
这 单词 曾是 通过了 沿着 迅速地 ,

消息迅速传开。

[hwer'æt] ['evri] [wʌn] [fɜ:rst] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ə'genst] [ðə; ði] [sti:p] [wɔ:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd] [saɪd] .
whereat every one forced his pony against the steep wall on the right - hand side .
哪里 每一个 一 强制 他的 小马 反对 这 陡 墙 在 这 正确的 - 手 边 .

于是每个人都强迫自己的小马靠在右侧陡峭的墙上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nʌn] [tu:] [su:n] .
They were none too soon .
他们 是 没有任何 也 很快 .

他们来得正是时候。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈjeɪp] [went] [ˈteɪrɪŋ] [baɪ] , [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [legz] [ænd; ənd] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A great tumbling shape went tearing by , raking the legs and sides of the
一个 伟大的 翻滚 形状 去 撕裂 经过 , 耙草 这 腿 和 侧面 的 这
[ˈhɔ:rsɪz] .
horses .
马匹 .

一个巨大的翻滚物体呼啸而过，刮擦着马的腿和身体两侧。

[ˈbɪli] [vi:l] , [na:t] [ˈhævɪŋ] [ɡa:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ˈkwɪkli] [ɪˈnʌf] , [wʌz; wəz] [kɔ:t] ,
Billy Veal , not having got out of the way quickly enough , was caught ,
比利 小牛肉 , 不是 拥有 得到 出去 的 这 方式 迅速地 足够的 , 曾是 捕捉 ,
比利·维尔躲闪不及，被抓住了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊni] [wʌz; wəz] [swept] [frʌm; frəm] [ɪts] [fi:t] .
and his pony was swept from its feet .
和 他的 小马 曾是 扫荡 从 它是 脚 .
他的小马被掀翻在地。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] [fel] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fɪr] .
The colored man fell , uttering a yell of fear .
这 有色 男人 跌倒 , 发出声音 一个 叫喊 的 害怕 .
黑人男子倒地，发出了一声恐惧的尖叫。

[tæd] , [wið; wiθ] [kwɪk] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,
Tad , with quick presence of mind ,
塔德 , 和 快的 在场 的 头脑 ,
塔德反应迅速，

[θru:ɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔ:di] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɪf] [breɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ˈstɪrəp] [rɪ:tʃt]
threw his own body forward and taking a stiff brace on the right stirrup reached
扔 他的 自己的 身体 向前 和 采取 一个 僵硬的 支撑 在 这 正确的 镫 达到
[daʊn] [ˈgræspɪŋ] [ˈbɪli] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊt] [ˈkɑ:lər] .
down grasping Billy by the coat collar .
向下 抓握 比利 经过 这 外套 衣领 .

他猛地向前一扑，用力蹬住右侧马镫，伸手抓住比利的衣领。

[tʃɔps] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [ˈlʌstɪli] .
Chops was yelling lustily .
排骨 曾是 大喊 热情地 .
乔普斯大声叫喊着。

" [stɔ:p] [aɪ ˈti:] !
" **Stop it !**
" 停止 它 ！
“住手！ ”

[ˈhaʊlɪŋ] [wəʊnt] [help] [ju:; jʊ] !
Howling won't help you !
嚎叫 惯于 帮助 你 ！
嚎叫也没用！

" [beˈləʊd] [tæd] .
" **bellowed Tad .**
" 咆哮 塔德 .
“泰德大声说道。”

[ə; eɪ] [bɪɡ] [tri:] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ʌpˈru:tɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wɜ:rk] .
A big tree , having been uprooted by the storm , had done the work .
一个 大的 树 , 拥有 到过 连根拔起 经过 这 风暴 , 有 完毕 这 工作 .
一棵被暴风雨连根拔起的大树发挥了作用。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ˈɔ:lmʊst] [brʴɔ:r] [ðə; ði][ˈpʊʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈri:əlaɪzd]
But the tree had come and gone almost before the Pony Rider Boys realized
但 这 树 有 来 和 已消失 几乎 前 这 小马 骑士 男孩们 已实现
[wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] .
what had occurred .
什么 有 发生 :

但是，在小马骑士们意识到发生了什么事之前，那棵树就已经出现又消失了。

[ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈflaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Billy was floundering in the water .
比利 曾是 挣扎 在 这 水 :

比利在水中挣扎着。

[tæd][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] .
Tad was holding to him with difficulty .
塔德 曾是 保持 到 他 和 困难 :

塔德费力地抓住他。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p][aɪ ˈti:] , [aɪ] [let][gʊʊ] , " ['θreɪnd] [tæd] .
" If you don't stop it , I'll let go , " threatened Tad .
" 如果 你 不 停止 它 , 患病的 让 去 , " 威胁 塔德 :

“如果你不阻止我，我就放手，”塔德威胁道。

" [ju:l] [draʊn] [ɪf] [aɪ][du:] .
" You'll drown if I do .
" 你会 溺水 如果 我 做 :

“如果我那样做，你会淹死的。”

[bʌk] [ʌp] ! "
Buck up ! "
巴克 向上 ! "

振作起来！

" [let] [hɪm; ɪm][gʊʊ] !
" Let him go !
" 让 他 去 !

“放了他！ ”

[wi:; wi][dəʊnt][wɔ:nt][hɪm; ɪm] , " [ˈfəʊtɪd] [ˈtʰʌŋki] [ˈmɑ:kɪŋli] .
We don't want him , " shouted Chunky mockingly .
我们 不 想 他 , " 喊叫 厚实的 嘲讽地 :

“我们不要他！ ”Chunky 嘲讽地喊道。

" [raɪd] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [em ˈi:][ænd; ənd] [help] [em ˈi:] , [ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl][let][gʊʊ] , " [ˈgrɪtɪd] [tæd] ,
" Ride up beside me and help me , or I shall let go , " gritted Tad ,
" 骑 向上 旁 我 和 帮助 我 , 或者 我 将 让 去 , " 磨碎的 塔德 ,

“骑到我身边来帮帮我，否则我就放手了，”塔德咬牙切齿地说。

[ˈhoʊldɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfelʊʊ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
holding to the fellow with all his strength .
保持 到 这 同伴 和 全部 他的 力量 :

他用尽全力紧紧抓住那个人。

[ˈtʰʌŋki] [əʊˈbeɪd] [rɪˈlʌktəntli] .
Chunky obeyed reluctantly .
厚实的 服从 勉强 :

Chunky不情愿地服从了。

[sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn] ['getɪŋ] [tʃɒps] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ,
Some further trouble was experienced in getting Chops back on his own horse ,
 一些 更远 麻烦 曾是 经验丰富的 在 获得 排骨 后退 在 他的 自己的 马 ,
 让乔普斯重新骑上自己的马又遇到了一些麻烦。

ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər]['bɑːdɪli] [waɪl] [tuː] [ʌv; əv]['ðem; ðəm] [fɔːrst] [ðə; ði]
and it was only by lifting him over bodily while two of them forced the
和 它 曾是 仅有的 经过 举重 他 超过 身体上的 尽管 二 的 他们 强制 这
['gaɪdz] ['poʊni]['oʊvər] [ə 'genst] [tædz] [maʊnt] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][ɔːl] .
guide's pony over against Tad's mount that they succeeded at all .
指南 小马 超过 反对 蝌蚪的 山 那 他们 成功了 在 全部 .
他们只有将他整个人抬过去，同时让向导的小马撞向塔德的坐骑，才最终成功了。

" [ɪf] [juː; jʊ][get]['ɪntuː] ['dɪfəkəltɪz] [ə 'gen] [aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , "
" If you get into difficulties again I guess you'll have to shift for yourself , "
" 如果 你 得到 进入 困难 再次 我 猜测 你会 有 到 转移 为了 你自己 , "
[dɪ'klerd] ['bʌtlər] .
declared Butler .
声明 巴特勒 .
“如果你再次遇到困难，我想你只能自己想办法了，”巴特勒说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ə 'baʊt] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [wɪ'ðəʊt] [ə 'tendɪŋ]
" We have about all we can do to look out for ourselves without attending
" 我们 有 关于 全部 我们 能 做 到 看 出去 为了 我们自己 没有 参加
[tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɒps] . "
to you , Chops . "
到 你 , 排骨 . "
“我们能做的也就只有照顾好自己了，没空理你，乔普斯。”

" [jə] — ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "
" Ya — yassir . "
" 呀 — 亚西尔 . "
“Ya—yassir。”
" [oʊ] , [ʃuːt] [ðə; ði] - ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , - " [dʒɪəd] ['rektər] .
" Oh , shoot the ' yassir , ' " jeered Rector .
" 哦 , 射击 这 - 亚西尔 , - " 嘲笑 校长 .
“哦，射杀那个‘亚西尔’吧，”校长嘲讽道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl] [raɪt] [saɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ker] [wʌns] [mɔːr] ? "
" Are we all right side up with care once more ? "
" 是 我们 全部 正确的 边 向上 和 关心 一次 更多的 ? "
“我们是否又重新走上了正轨，再次关爱他人？”

" [fɪt] [æz; əz][draɪ] ['fɪdlz] , " [kraɪd] [tæd] .
" Fit as dry fiddles , " cried Tad .
" 合身 作为 干燥 小提琴 , " 哭 塔德 .
“好极了！”塔德喊道。
" ['fɔːrwərd] , [ɔːl] !
" Forward , all !
" 向前 , 全部 !
“前进，所有人！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] , [prə 'fesər] ? "
Are you ready , Professor ? "
是 你 准备好 , 教授 ? "
教授，您准备好了吗？
" [æz; əz] ['redi] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [tə 'naɪt] .
" As ready as I shall be tonight .
" 作为 准备好 作为 我 将 是 今晚 .
“我今晚将做好充分准备。”

[ɔːl] [hændz] [kiːp] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [pleɪs] . "
All hands keep watching the bank on either side for a landing place . "
全部 双手 保持 观看 这 银行 在 任何一个 边 为了 一个 降落 地方 . "
所有人都密切关注着两岸，寻找可以靠岸的地方。

" [aɪ][eɪ 'em] ['lɒkɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
" **I am looking after that** .
" 我 是 寻找 后 那 .

“我正在处理这件事。”

[juː; jʊ] [meɪ] [ɔ:l] [help] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .
You may all help , of course , " replied Tad .
你 可能 全部 帮助 , 的 课程 , " 回复 塔德 .

“你们当然都可以帮忙，”塔德回答道。

[ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ɑ:n] [ə'gen] .
They started on again .
他们 开始 在 再次 .

他们重新开始了。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz][soʊ] [swift] , [wer] [aɪ 'ti:] [swɜ:ld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bend] [ʌv; əv][ðə; ði]
In places the current was so swift , where it swirled into a bend of the
在 地方 这 当前的 曾是 所以 迅速 , 在哪里 它 旋转 进入 一个 弯曲 的 这
[stri:m] ,
stream ,
溪流 ,

有些地方水流湍急，在溪流拐弯处形成漩涡。

[ðæt] [tæd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] [də'rekt]
that Tad was obliged to follow the current , rather than take the more direct
那 塔德 曾是 有义务 到 跟随 这 当前的 , 相当 比 拿 这 更多的 直接的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

塔德不得不随波逐流，而不是走更直接的路线。

[hi; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['pəʊni][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] ['ædɪd] [streɪn] [wɜ:r; wər][hi; hi][tu; tə][goʊ]
He felt that his pony could not stand the added strain were he to go
他 毛毡 那 他的 小马 可以 不是 站立 这 额外 拉紧 是 他 到 去
[streɪt] [ə'hed] .
straight ahead .
直的 前方 .

他觉得如果径直往前走，他的小马承受不了额外的压力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜrd] [si:n] , [ðə; ði] ['jædʊʊ] ['fɪgjərz] ['autlaɪnd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was a weird scene , the shadowy figures outlined in the dim light of the
它 曾是 一个 诡异的 场景 , 这 阴暗的 数据 概述 在 这 暗淡 光 的 这
['læntərnz] ,
lanterns ,
灯笼 ,

那是一个怪异的场景，昏暗的灯笼灯光勾勒出模糊的人影轮廓。

[ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [spreɪ] [kɪkt] [ʌp][baɪ][mæn][ænd; ənd] [hɔ:rs] ,
the film of spray kicked up by man and horse ,
这 电影 的 喷 踢 向上 经过 男人 和 马 ,
人和马扬起的水花薄膜

[ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk] [wɔ:lz] ['taʊərɪŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
the great dark walls towering on either side ,
这 伟大的 黑暗的 墙壁 参天 在 任何一个 边 ,
两侧高耸入云的黑色城墙，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] ['meɪkɪŋ] ['nesəseri] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɪf] [wʌn] [həʊpt] [tuː; tə]
and the roar of the flood making necessary loud talking if one hoped to
和 这 吼 的 这 洪水 制作 必要的 大声 说 如果 一 希望 到
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
have his voice reach his companions .
有 他的 嗓音 抵达 他的 同伴 .

洪水咆哮，如果想让自己的声音传到同伴耳中，就必须大声说话。

[tʃɒps] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʊənli][wʌn] [huː] ['riːəli] ['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə'freɪd] .
Chops was the only one who really acted as if he were afraid .
排骨 曾是 这 仅有的 一 WHO 真的 行动 作为 如果 他 是 害怕的 .

只有乔普斯一人表现得好像真的害怕了。

[tæd] ['bʌtlər] [roʊd] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['stedinəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːznd] ['truːpər] ['goʊɪŋ][ɪntuː]
Tad Butler rode ahead with all the steadiness of a seasoned trooper going into
塔德 巴特勒 骑 前方 和 全部 这 稳定性 的 一个 经验丰富的 骑警 去 进入
[bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

泰德·巴特勒骑马走在前面，姿态沉稳，就像一位经验丰富的骑兵即将投入战斗。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] [kəm'pəʊzər] , [ðuː] ['steɪsi] ['braʊnz] [aɪz]
The others were not far behind him in composure , though Stacy Brown's eyes
这 其他的 是 不是 远的 在后面 他 在 镇定 , 尽管 斯泰西 布朗的 眼睛
[wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ʌnd] ['sterɪŋ] .
were large and staring .
是 大的 和 凝视 .

其他人也都表现得相当镇定，尽管斯泰西·布朗的眼睛睁得很大，直勾勾地盯着前方。

[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] [ned] , [huː] , [æz; əz][ðə; ði]
Once more their thoughts were interrupted by a call from Ned , who , as the
一次 更多的 他们的 想法 是 中断 经过 一个 称呼 从 内德 , WHO , 作为 这
[riːdər] [noʊz] ,
reader knows ,
读者 知道 ,

他们的思绪再次被内德的电话打断，读者们都知道，内德是.....

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
was bringing up the rear of the procession .
曾是 带来 向上 这 后部 的 这 游行 .

走在队伍的最后。

[nɛdz] [vɔɪs] [ə'gen] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['wɔːrɪŋ] .
Ned's voice again had in it a note of warning .
内德的 嗓音 再次 有 在 它 一个 笔记 的 警告 .

内德的声音里再次带有一丝警告的意味。

" [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , " [kɔːld] [tæd] .
" Ask him what it is , " called Tad .
" 问 他 什么 它 是 , " 称为 塔德 .

“问问他那是什么，”塔德说道。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" He says he doesn't know , " answered the Professor .
" 他 说道 他 不 知道 , " 回答 这 教授 .

“他说他不知道，”教授回答道。

[tæd] [ˈhɔːltɪd] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ˈweɪtɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ned] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Tad halted his pony and turned in the saddle waiting until Ned came up with
塔德 停止 他的 小马 和 转向 在 这 鞍 等待 直到 内德 来了 向上 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

塔德勒住他的小马，转身坐在马鞍上，等着内德跟上来。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ned] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" What is it , Ned ? " he demanded .
" 什么 是 它 , 内德 ? " 他 要求 .

“什么事，内德？”他问道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? "
" Don't you hear that noise ? "
" 不 你 听到 那 噪音 ? "

你没听到那个声音吗？

" [ðæt] [ˈrɔːrɪŋ] ? " [æskt] [ˈbʌtlər] .
" That roaring ? " asked Butler .
" 那 咆哮 ? " 问 巴特勒 .

“那是咆哮声吗？”巴特勒问道。

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst][ˈsɪksɪ][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , " [ˈænsər] [tæd] ,
" I've been listening to that for the last sixty seconds , " answered Tad ,
" 我已经 到过 聆听 到 那 为了 这 最后的 六十 秒 , " 回答 塔德 ,
“我刚才一直在听这个，”塔德回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdrɔːɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ʃɑːrp] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] .
his face drawing down into sharp lines of concentration .
他的 脸 绘画 向下 进入 锋利的 线条 的 专注 .

他脸部线条变得锐利，神情专注。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] ? "
" What do you think it is ? "
" 什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么？

" [ˈwɔːtər] . "
" Water . "
" 水 . "

“水。”

" [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈwɔːtər] .
" It's something more than mere water .
" 它是 某物 更多的 比 仅仅 水 .

“它不仅仅是水。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] , [ned] .
It's a torrent , Ned .
它是 一个 激流 , 内德 .

那是种子文件，内德。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiː; wi][get][aɪˈtiː] .
This is where we get it .
这 是 在哪里 我们 得到 它 .

这就是我们获取它的来源。

[ˈevriwʌn] [kraʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bəŋk] , " [ˈʌʊtɪd] [tæd] .

Everyone crowd close to the bank , " shouted Tad .

每个人 人群 关闭 到 这 银行 , " 喊叫 塔德 .

“大家都挤到河岸边去！”塔德喊道。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?

" What for ?

" 什么 为了 ?

“做什么的？”

[ɪz] — [ɪz][aɪ ˈtiː] [əˈnʌðər] [triː] ? " [diˈmɑːndɪd] [ˈtʃŋki] .

Is — is it another tree ? " demanded Chunky .

是 — 是 它 其他 树 ? " 要求 厚实的 .

“这是……这是另一棵树吗？”胖胖问道。

" [ɪts] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" It's water and a lot of it .

" 它是 水 和 一个 很多 的 它 .

“那里全是水，而且水量很大。”

[ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [flʌd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] .

The crest of the flood I think is coming down .

这 波峰 的 这 洪水 我 思考 是 未来 向下 .

我认为洪水的高峰正在消退。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][wəʊnt] [ləst] [lɔːŋ] [ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈdʊr] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr]

Perhaps it won't last long and perhaps it may endure for half an hour or

也许 它 惯于 最后的 长的 和 也许 它 可能 忍受 为了 一半 一个 小时 或者

[soʊ] .

so .

所以 .

或许不会持续太久，或许能持续半小时左右。

[hʌŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈoʊvər] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

Hug the wall over here on the left side .

拥抱 这 墙 超过 这里 在 这 左边 边 .

沿着左侧的墙壁走。

[ɪts] [les] [ɪkˈspəʊzd][ðər; ðər] .

It's less exposed there .

它是 较少的 裸露 那里 .

那里受到的冲击较小。

[ˈtʃɒps] ！

Chops ！

排骨 ！

排骨！

[get][ˈoʊvər] [hɪr] ！

Get over here ！

得到 超过 这里 ！

过来！

[biː; bi] [ˈlaɪvli] ！

Be lively ！

是 热闹 ！

要活泼！

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

" They had not long to wait .

" 他们 有 不是 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[ɔ:ˈredi] [ˈpi:si:] [ʌv; əv][bə:rk] , [li:mz] , [tɔ:rn] [ˈbræntʃɪz] , [ru:ts] [ænd; ənd][sɑ:d][wɜ:r; wər] [ˈteriŋ] [ðer; ðər]
Already pieces of bark , limbs , torn branches , roots and sod were tearing their
已经 件 的 吠 , 四肢 , 撕裂 分支 , 根 和 草皮 是 撕裂 他们的
[wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] ,
way down the pass ,
方式 向下 这 经过 ,
树皮碎片、树枝、断裂的枝条、树根和草皮已经沿着山口一路蔓延下去。

[ˈslæpiŋ] [ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəʊni:] , [ˈkɔ:ziŋ] [ðə; ði][ˈlit(ə)l] [ˈæni:mɪlz] [tu:; tə] [rɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒ]
slapping the legs of the ponies , causing the little animals to rear and plunge
拍打 这 腿 的 这 小马 , 导致 这 小的 动物 到 后部 和 暴跌
[ænd; ənd][snɔ:rt] ,
and snort ,
和 哼哼 ,
拍打小马的腿，使这些小动物扬起前蹄、猛扑过去、喷着鼻息。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and to make frantic efforts to get out of the way .
和 到 制作 疯狂的 努力 到 得到 出去 的 这 方式 .
于是拼命想办法躲开。

[ðɪs] [meɪd] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] [ˈmæni:dʒ] [ðem; ðəm] ,
This made it the more difficult for the boys to manage them ,
这 制成 它 这 更多的 难的 为了 这 男孩们 到 管理 他们 ,
这使得男孩们更难管理他们。

[tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [klaʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bæŋk] [wer] [ðeɪ] [wɒd] [bi:; bi][ˈseɪfər][ðæn; ðən] [ˈfɑ:rðər] [aʊt]
to keep them close to the bank where they would be safer than farther out
到 保持 他们 关闭 到 这 银行 在哪里 他们 会 是 更安全 比 更远 出去
[ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
in the stream .
在 这 溪流 .
让它们待在靠近河岸的地方，这样比待在更远的河道里更安全。

" [ðer; ðər][gəʊz][maɪ][ˈlæntərn] ! " [jeld] [ned] .
" **There goes my lantern ! " yelled Ned .**
" 那里 去 我的 灯笼 ! " 大喊 内德 .
“我的灯笼不见了！”内德喊道。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] . "
" **I'm in the dark .** "
" 我是 在 这 黑暗的 . "
“我一无所知。”

" [jʊə(r)] [ˈlʌki] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][faɪnd] [jɔ:ɹself] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑ:rkər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
" **You're lucky if you don't find yourself in a darker place in a few minutes ,**
" 你是 幸运的 如果 你 不 寻找 你自己 在 一个 较暗 地方 在 一个 很少 分钟 ,
“如果你几分钟后没有发现自己身处更黑暗的境地，那你就很幸运了。”

" [ˈmʌtəd] [tæd] [ˈbʌtlər] [ˌæprɪˈhensɪvli] .
" **muttered Tad Butler apprehensively .**
" 低声说道 塔德 巴特勒 忧心忡忡地 .
“塔德·巴特勒忧心忡忡地低声说道。”

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [wɒd] [hə:ld] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlæntərn] [ˈfætərd] [ðə; ði] [ɡləʊb] ,
Just then a piece of wood hurled against his own lantern shattered the globe ,
只是 然后 一个 片 的 木头 投掷 反对 他的 自己的 灯笼 破碎 这 地球 ,
就在这时，一块木头飞向他的灯笼，击碎了灯罩。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteriŋ] [ðə; ði][ˈlæntərn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
at the same time tearing the lantern from his hand ,
在 这 相同的 时间 撕裂 这 灯笼 从 他的 手 ,
与此同时，他一把夺过手中的灯笼。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈhænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .
leaving only the wire handle in his possession .

离开 仅有的 这 金属丝 处理 在 他的 拥有 .

他身上只留下了金属提手。

[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈdɑːrknəs] [ˈɪnstəntli] [ˈsetld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [siːn] ,
Impenetrable darkness instantly settled over the roaring scene ,

坚不可摧 黑暗 即刻 定居 超过 这 咆哮 场景 ,

轰鸣的景象瞬间被一片漆黑笼罩。

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈsteɪsi] [braʊn] .
and above the roar was heard the voice of Stacy Brown .

和 多于 这 吼 曾是 听到 这 嗓音 的 斯泰西 棕色的 .

在震耳欲聋的咆哮声中，传来了斯泰西·布朗的声音。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .
" Yassir .
" 亚西尔 .

“亚西尔。

[ˈnɑːsɪr] ！ " [məːkt] [ˈtʃʌŋki] .
Nassir ！ " mocked Chunky .

纳西尔 ！ " 嘲笑 厚实的 .

“纳西尔！ ”Chunky 嘲笑道。

" [stɪk] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
" Stick tight to the left .

" 戳 紧的 到 这 左边 .

“紧贴左侧。”

[kwɪt] [jɜː; jər] [ˈfuːlɪŋ] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .
Quit your fooling ！ " shouted Tad .

辞职 你的 愚弄 ！ " 喊叫 塔德 .

“别再胡闹了！ ”塔德喊道。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III

章 三、

第三章

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈtɔːrənt]
LOST IN A MOUNTAIN TORRENT

丢失的 在 一个 山 激流

迷失在山洪之中

" [hæŋ] [təˈgeðər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Hang together if you can .

" 悬挂 一起 如果 你 能 .

如果可以的话，请团结一致。

[kraʊd] [kloʊz] [ɪn][bɪˈhaɪnd][em ˈiː] ！
Crowd close in behind me ！

人群 关闭 在 在后面 我 ！

人群从我身后涌来！

" [hæd; həd][ɔːl] [əʊˈbeɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbʌtlər] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [wɪð; wɪθ][noʊ]
" Had all obeyed the orders of young Butler they might have escaped with no

" 有 全部 服从 这 订单 的 年轻的 巴特勒 他们 可能 有 逃脱 和 不

[ˈsɪriəs] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] ,
serious consequences ,

严肃的 结果 ,

“如果他们都听从了小巴特勒的命令，或许就能逃脱，而不会付出严重的代价。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɒʊmənt][ænd; ənd] ['swɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv]
but in the excitement of the moment and swallowed up in the darkness of
但 在 这 激动 的 这 片刻 和 吞咽 向上 在 这 黑暗 的
[ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['sməʊki] [pæs] ,
the night in Smoky Pass ,
这 夜晚 在 烟 经过 ,

但在当时的兴奋中，在烟雾弥漫的山口夜色中，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] ['sepəreɪtɪd] .
the boys were quickly separated .
这 男孩们 是 迅速地 分开 .

男孩们很快被分开了。

[wʌn][hæd; həd] [pʊld] [ðɪs] [wei] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pəʊni] , [ə'nʌðər] [ðæt] .
One had pulled this way in fighting with his pony , another that .
一 有 拉 这 方式 在 斗争 和 他的 小马 , 其他 那 .

一个在和马搏斗时往这边拉，另一个往那边拉。

['i:v(ə)n] [prə'fesər] ['zeplɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] ['ɪntu:][ə; eɪ][koʊv][fa:r][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
Even Professor Zepplin had been carried into a cove far on the other side ,
甚至 教授 齐柏林飞艇 有 到过 携带 进入 一个 海湾 远的 在 这 其他 边 ,

就连齐普林教授也被带到了对岸很远的一个海湾里。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt][ðə; ði] [stri:m] [hæd; həd] ['brɔ:dnd] [aʊt] [kən'sɪdərəbli] .
for at this point the stream had broadened out considerably .
为了 在 这 观点 这 溪流 有 扩大 出去 相当 .

因为此时溪流已经变得宽阔得多。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][tæd][felt][hɪz; ɪz]['pəʊni] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [fi:t] .
All at once Tad felt his pony lifted from its feet .
全部 在 一次 塔德 毛毡 他的 小马 抬起 从 它是 脚 .

突然间，塔德感觉他的小马被人提了起来。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][br'gæŋ][tu:; tə] [swɪm] .
The animal began to swim .
这 动物 开始 到 游泳 .

这只动物开始游泳。

[tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ðə; ði] [bɔɪ] [slɪpt] [ɔ:f] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] [ə'baʊt]
To lighten the burden the boy slipped off , taking a hitch of his rope about
到 减轻 这 负担 这 男生 滑倒了 离开 , 采取 一个 拴住 的 他的 绳索 关于

[hɪz; ɪz] [weist] ,
his waist ,
他的 腰部 ,

为了减轻负担，男孩滑了下来，把绳子绕在腰间打了个结。

[si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:ml] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
securing the rope to the pommel of the saddle .
确保 这 绳索 到 这 柄头 的 这 鞍 .

将绳子固定在马鞍的鞍头上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['evri] [mæn][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] .
It was now a case of every man for himself and trust to luck .
它 曾是 现在 一个 案件 的 每一个 男人 为了 他自己 和 相信 到 运气 .

现在的情况是，每个人都只顾自己，听天由命。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
" **Are you there ?**
" 是 你 那里 ?

“你在吗？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

" he called to his companions .

" 他 称为 到 他的 同伴 .

他呼唤他的同伴们。

" [jə] — [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , " [ˈænsər] [ˈbɪli] [vi:l] .

" Ya — yassir , " answered Billy Veal .

" 呀 — 亚西尔 , " 回答 比利 小牛肉 .

“是——先生,”比利·维尔回答道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðər; ðər] ? " [əˈgen] [dɪˈmɑ:ndɪd] [tæd][æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

" Are you there ? " again demanded Tad at the top of his voice .

" 是 你 那里 ? " 再次 要求 塔德 在 这 顶部 的 他的 嗓音 .

“你在吗？”塔德再次大声问道。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪn][rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ʃaʊt] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][fɑ:r] [daʊn] [ðə; ði]

He heard a shout in reply , the shout seeming to come from far down the

他 听到 一个 喊 在 回复 , 这 喊 似乎 到 来 从 远的 向下 这

[stri:m] .

stream .

溪流 .

他听到一声回应的喊叫声，这喊叫声似乎是从溪流下游很远的地方传来的。

[ðen] [tæd][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [ænd; ænd] [swept] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] ,

Then Tad was caught in a wave and swept along with the current ,

然后 塔德 曾是 捕捉 在 一个 海浪 和 扫荡 沿着 和 这 当前的 ,

然后，塔德被一个浪头卷走，随波逐流。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .

clinging desperately to the saddle .

依恋 绝望地 到 这 鞍 .

紧紧抓住马鞍。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [swɪm] .

There was no need to try to swim .

那里 曾是 不 需要 到 尝试 到 游泳 .

根本没必要尝试游泳。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtrævlɪŋ] [fæst] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeni] [ˈfæstər] .

He was traveling fast enough without attempting to go any faster .

他 曾是 旅行 快速地 足够的 没有 尝试 到 去 任何 快点 .

他当时的速度已经足够快了，无需再加快速度。

[ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

Every little while the boy would shout for his companions .

每一个 小的 尽管 这 男生 会 喊 为了 他的 同伴 .

男孩时不时会大声呼喊他的同伴。

[ˈoʊnli] [ˈtwɑɪs] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .

Only twice was he able to catch a reply from any of the party .

仅有的 两次 曾是 他 有能力的 到 抓住 一个 回复 从 任何 的 这 派对 .

他只收到过两次来自对方的回复。

" [aɪ][eɪˈem][əˈfreɪd] [ðeə(r)] [bɔ:st] , " [ˈɡroʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

" I am afraid they're lost , " groaned the boy .

" 我 是 害怕的 它们是 丢失的 , " 呻吟 这 男生 .

“恐怕他们迷路了,”男孩呻吟道。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] " [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] " [ʌv; əv] [tʃɒps] [wʌz; wəz][noʊ][bɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] .

Even the familiar " yassir " of Chops was no longer to be heard .

甚至 这 熟悉的 " 亚西尔 " 的 排骨 曾是 不 更长 到 是 听到 .

就连 Chops 熟悉的“yassir”声也听不见了。

[ˈbɪli] [vi:l] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔ:l][tæd] [nu:] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [bɪn]
Billy Veal had disappeared , and for all Tad knew the guide had been
比利 小牛肉 有 消失 , 和 为了 全部 塔德 知道 这 指导 有 到过
[draʊnd] .
drowned .
溺水 .

比利·维尔失踪了，塔德也不知道向导是不是溺水身亡了。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [tri:] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈhevi] [trʌŋk] [wʊd] [greɪz] [ðə; ði][ˈbɔ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] .
Now and then a tree or a heavy trunk would graze the body of the lad .
现在 和 然后 一个 树 或者 一个 重的 树干 会 轻擦 这 身体 的 这 小伙子 .

偶尔会有树木或粗壮的树干擦过男孩的身体。

[ˈlaɪtnɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈflæʃɪŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm][wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] ,
Lightning was still flashing at intervals , but the storm was passing ,
闪电 曾是 仍然 闪烁 在 间隔 , 但 这 风暴 曾是 通过 ,

闪电仍不时划破夜空，但暴风雨正在过去。

[ænd; ənd] [ɔ:lˈredi] [ə; eɪ] [feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ˈru:fɪŋ] [ðə; ði]
and already a faint streak of light might have been observed roofing the
和 已经 一个 头晕的 条纹 的 光 可能 有 到过 观察到 屋顶 这

[ˈnæroʊ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈoʊvər][ˈsmoʊki] [pæs] .

narrow opening over Smoky Pass .
狭窄的 开幕 超过 烟 经过 .

已经可以看到一道微弱的光线掠过斯莫基山口狭窄的开口。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][tæd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɑ:rkənəs] .
All at once Tad found himself enveloped in a new darkness .
全部 在 一次 塔德 成立 他自己 被包裹 在 一个 新的 黑暗 .

突然间，塔德发现自己被一种新的黑暗所笼罩。

[ˈsʌmθɪŋ] [si:md] [tu; tə][hæv; həv] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ][vaɪs] - [laɪk] [grɪp] , [ænd; ənd][hi; hi]
Something seemed to have caught his head in a vise - like grip , and he
某物 似乎 到 有 捕捉 他的 头 在 一个 钳住 - 喜欢 紧握 , 和 他

[lɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .

lost consciousness .
丢失的 意识 .

他的头似乎被什么东西像钳子一样夹住了，他失去了知觉。

[ðoʊ] [ˈbʌtlər] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [aɪˈti:] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər][hæd; həd] [bɪn] [hə:ld]
Though Butler did not know it , a heavy piece of timber had been hurled
尽管 巴特勒 做过 不是 知道 它 , 一个 重的 片 的 木材 有 到过 投掷

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,

against him ,
反对 他 ,

虽然巴特勒并不知道，但一块沉重的木头已经朝他扔了过来。

[ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [læd] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .

striking the lad on the head .
引人注目 这 小伙子 在 这 头 .

击打男孩的头部。

[ðə; ði][roʊp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkjɔrd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [weɪst] [slɪpt] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
The rope that had been secured about the boy's waist slipped up under his arms
这 绳索 那 有 到过 安全 关于 这 男孩们 腰部 滑倒了 向上 在下面 他的 武器

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɪd] [wert] [pʊt][əˈpɑ:n][aɪˈti:] .

under the added weight put upon it .
在下面 这 额外 重量 放 之上 它 .

系在男孩腰间的绳子在额外的重量作用下滑到了他的腋下。

[tædz] [hed] [dru:pt] , [bʌt; bət][nɑ:t][fa:r] [i'nʌf] [tu:; tə][pər'mɪt][ðə; ði][wɔ:tər][tu:; tə][kʌvər][aɪ'ti:] .
Tad's head drooped , but not far enough to permit the water to cover it .
蝌蚪的 头 下垂 , 但 不是 远的 足够的 到 允许 这 水 到 覆盖 它 .

蝌蚪的头垂了下来, 但垂得不够低, 水没能完全淹没它。

[ðen] [ɑ:n] [swept] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][pɒʊni] [θru:] [ðə; ði] [swə:liŋ] [flʌd] , [ðə; ði][pɒʊni] [fɑɪtɪŋ] , [ðə; ði]
Then on swept boy and pony through the swirling flood , the pony fighting , the
然后 在 扫荡 男生 和 小马 通过 这 旋转 洪水 , 这 小马 斗争 , 这
[bɔɪ] [pæsɪv] .
boy passive .
男生 被动的 .

然后, 男孩和小马被卷入湍急的洪水中, 小马奋力挣扎, 男孩却无动于衷。

[ə'nʌðər] [pɒʊni] [bʌmpt] [ɪntu:] [bʌtlɜ:z] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][tæd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] .
Another pony bumped into Butler's horse , but Tad did not know of the collision .
其他 小马 撞 进入 管家 马 , 但 塔德 做过 不是 知道 的 这 碰撞 .

另一匹小马撞到了巴特勒的马, 但塔德并不知道发生了碰撞。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [tæd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
How long he had been unconscious , Tad did not know ,
如何 长的 他 有 到过 无意识 , 塔德 做过 不是 知道 ,
塔德不知道他昏迷了多久。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [veri] [lɔ:ŋ] ,
but it could not have been for very long ,
但 它 可以 不是 有 到过 为了 非常 长的 ,
但这种情况不可能持续很久。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪtərəli] ['hæŋɪŋ] [æt; ət]
and when he returned to consciousness he found himself literally hanging at
和 什么时候 他 返回 到 意识 他 成立 他自己 字面上地 绞刑 在
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pɒʊni] .
the side of the pony .
这 边 的 这 小马 .

当他恢复意识时, 发现自己竟然挂在了小马的旁边。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['drɪpɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði][pɒʊni]['raɪdər]
The animal was standing dripping and trembling , but , as the Pony Rider
这 动物 曾是 常设 滴落 和 发抖 , 但 , 作为 这 小马 骑士
[bɔɪ] ['kwɪkli] [dɪ'skʌvəd] ,
Boy quickly discovered ,
男生 迅速地 发现 ,

那只动物浑身湿透, 颤抖着站在那里, 但是, 正如骑小马的男孩很快发现的那样,

[ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz][ɑ:n]['sɑ:lɪd] [graʊnd] .
the horse was on solid ground .
这 马 曾是 在 坚硬的地面 .

马匹立于坚实的地面上。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['swʊlən] [stri:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['bʌtlɜ:z] [ɪrɜ] ,
The roar of the swollen stream was still in Butler's ears ,
这 吼 的 这 肿 溪流 曾是 仍然 在 管家 耳朵 ,
巴特勒耳边依然回荡着湍急溪流的轰鸣声。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌd] .
but he was no longer battling with the flood .
但 他 曾是 不 更长 战斗 和 这 洪水 .
但他不再与洪水搏斗了。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ][da:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][wɔ:tər] ,
The night was still so dark that he could not see the water ,
这 夜晚 曾是 仍然 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 看 这 水 ,
夜色依旧漆黑, 他什么也看不见。

[ðʊʊ] [oʊvər'hed] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][stɑːrɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['braɪtli] .
though overhead he saw the stars twinkling brightly .
尽管 开销 他 锯 这 明星 闪烁 明亮地 .
他抬头望去，只见繁星闪烁。

[tæd] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Tad spoke to his horse .
塔德 辐 到 他的 马 .

塔德跟他的马说话了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['hwɪniːd] [ɪts] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tæd] ['pætɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [hænd] .
The animal whinnied its appreciation , and Tad patted it with a feeble hand .
这 动物 嘶鸣 它是 欣赏 , 和 塔德 轻拍 它 和 一个 微弱 手 .
那动物嘶鸣着表示感谢，泰德用无力的小手轻轻拍了拍它。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][laɪ] [bæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,
The boy was still too weak to do more than lie back , breathing hard ,
这 男生 曾是 仍然 也 虚弱的 到 做 更多的 比 说谎 后退 , 呼吸 难的 ,
男孩仍然虚弱得动弹不得，只能躺着，大口喘气。

[ænd; ənd] [ɪg'zɜːrtɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wɪl] ['paʊər] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .
and exerting every bit of will power that he possessed to pull himself together .
和 施力 每一个 少量 的 将要 力量 那 他 拥有 到 拉 他自己 一起 .
他竭尽全力，用尽一切意志力让自己振作起来。

" [ðɪs] [wəʊnt][duː] .
" **This won't do** .
" 这 惯于 做 .

这样不行。

[aɪl] ['fʊrli] [ʃeɪk] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
I'll surely shake to pieces if I remain here , " he muttered .
患病的 一定 摇 到 件 如果 我 保持 这里 , " 他 低声说道 .
“如果我继续待在这里，我肯定会崩溃的，”他喃喃自语道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊp] .
With a great effort he pulled himself up and released himself from the rope .
一个 伟大的 努力 他 拉 他自己 向上 和 发布 他自己 从 这 绳索 .
他使出浑身解数，把自己拉了起来，挣脱了绳索。

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] [tæd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
" **Hello ! " called Tad with all his strength** .
" 你好 ! " 称为 塔德 和 全部 他的 力量 .
“你好！”塔德用尽全力喊道。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] .
There was no response .
那里 曾是 不 回复 .

没有回应。

" [ðeɪv] [gɔːn] !
" **They've gone** !
" 他们有 已消失 !
他们走了！

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ɑːnt] [draʊnd] , [bʌt; bət][aɪ][er 'em] [ʃʊr] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][hæz; həz] ['hæpənd]
I hope they aren't drowned , but I am sure something terrible has happened
我 希望 他们 不是 溺水 , 但 我 是 当然 某物 糟糕的 有 发生
[tuː; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

我希望他们没有溺水身亡，但我确信他们遭遇了可怕的事情。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌt] [aɪ][er 'em] [ə'baʊt] .
How I wish it were light so that I could see what I am about .
如何 我 希望 它 是 光 所以 那 我 可以 看 什么 我 是 关于 :

我多么希望天亮些，这样我才能看清自己究竟在做什么。

" ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn][ɪn][wʌn][hænd] , [tæd][bɪ'gæn] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
" **Taking the bridle rein in one hand , Tad began feeling about in the darkness .**
" 采取 这 辔 缰绳 在 一 手 , 塔德 开始 感觉 关于 在 这 黑暗 :

“塔德一手抓着缰绳，开始在黑暗中摸索。

[hiː; hi] ['lɜːrɪd] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni][hæd; həd] ['drægd] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ,
He learned that the pony had dragged him up to a narrow ,
他 学习 那 这 小马 有 拖拽 他 向上 到 一个 狭窄的 ,

他得知那匹小马把他拖到了一条狭窄的路上，

['sændi] [stri:p] [ʌ; əv][lənd][æ; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌ; əv][ðə; ði] [wɔːl] .
sandy strip of land at the base of the wall .
沙 条 的 土地 在 这 根据 的 这 墙 :

墙根处的沙质地带。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [wet] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ri'siːdɪd]
The ground was wet , indicating that the water had but recently receded
这 地面 曾是 湿的 , 表明 那 这 水 有 但 最近 消退

[frʌm; frəm][aɪ 'tiː] .
from it :
从 它 :

地面湿漉漉的，说明水位刚刚下降不久。

[ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ðə; ði] [krest] [ʌ; əv][ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [ðæt]
This proved to the boy that the crest of the flood had passed and that
这 已证实 到 这 男生 那 这 波峰 的 这 洪水 有 通过了 和 那

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] .
the water was rapidly going down .
这 水 曾是 快速 去 向下 :

这向男孩证明，洪水的高峰已经过去，水位正在迅速下降。

" [ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [krest] [ðæt] [strʌk] [juː 'es] .
" **There's little doubt that it was the crest that struck us .**
" 有 小的 怀疑 那 它 曾是 这 波峰 那 击 我们 :

毫无疑问，是山峰袭击了我们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [hɪt][em 'iː] ?
But the question is , what hit me ?
但 这 问题 是 , 什么 打 我 ?

但问题是，我到底被什么击中了？

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [help] [ɪf] [ðæt] ['kwestʃən] [wɜːr; wər] ['ænsər] .
I don't suppose it would help if that question were answered .
我 不 认为 它 会 帮助 如果 那 问题 是 回答 :

我觉得即使回答了这个问题，也无济于事。

[ðə; ði] ['riːəl] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌ; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ?
The real question is , what has become of my companions ?
这 真实的 问题 是 , 什么 有 变得 的 我的 同伴 ?

真正的问题是，我的同伴们现在怎么样了？

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" **he muttered** .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst] [jet] , [ðoo] [tæd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [kri:k]
There was nothing to be done just yet , though Tad decided to try the creek
那里 曾是 没有什么 到 是 完毕 只是 然而 , 尽管 塔德 决定 到 尝试 这 溪
[veri] [su:n] .
very soon .
非常 很快 .

虽然现在还没有什么可做的，但塔德决定很快就去小溪试试。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][ˈæftər][hæf][æn; ən] ['aʊəz] ['weɪtɪŋ] .
This he did after half an hour's waiting .
这 他 做过 后 一半 一个 小时 等待 .

他等了半个小时后就这么做了。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [ɪt'self] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] ['bʌtlər] [ɪn] ['klaɪmɪŋ]
By that time his pony had recovered itself sufficiently to warrant Butler in climbing
经过 那 时间 他的 小马 有 恢复 本身 足够 到 保证 巴特勒 在 攀登
[tu:; tə][ðə; ði] [wet] ,
to the wet ,
到 这 湿的 ,

那时他的小马已经恢复了足够的体力，巴特勒可以爬上湿滑的地面了。

['slɪpəri] ['sæd(ə)] .
slippery saddle .
滑 鞍 .

滑溜溜的马鞍。

[haʊ] [kəʊld][,aɪ 'ti:][dɪd] [fi:l] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪm; ɪm] ,
How cold it did feel underneath him ,
如何 寒冷的 它 做过 感觉 下 他 ,

他身下确实感觉很冷。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [su:n] [tʊk] [ə'weɪ] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n] .
but the heat of his body soon took away this unpleasant sensation .
但 这 热 的 他的 身体 很快 采取 离开 这 令人不快的 感觉 .

但身体的热量很快就驱散了这种不适感。

[tæd][ˈbəʊldli] [fɔ:rst] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈɪntu:][ðə; ði] [kri:k] .
Tad boldly forced the pony into the creek .
塔德 大胆地 强制 这 小马 进入 这 溪 .

蝌蚪大胆地把小马赶进了小溪里。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [rɪ'li:f] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['berli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [s'tɪrəps] .
To the boy's relief the water barely touched the stirrups .
到 这 男孩们 宽慰 这 水 仅仅 感动 这 马镫 .

令男孩欣慰的是，水几乎没碰到马镫。

" [naʊ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][fɔ:l][ˈɪntu:] ['eni] ['pɑ:kəts] [ɪn][ðə; ði] [kri:k] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" **Now if I don't fall into any pockets in the creek , I'm all right** .
" 现在 如果 我 不 落下 进入 任何 口袋 在 这 溪 , 我是 全部 正确的 .

“只要我不掉进小溪的任何水坑里，我就没事了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [ˌʌðər] [ɑ:r; ə] [bɪ'loʊ] [ɔ:r] [ə'bʌʋ] [em 'i:] ,
I don't know whether the others are below or above me ,
我 不 知道 无论 这 其他的 是 以下 或者 多于 我 ,

我不知道其他人是在我下面还是我上面。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][faɪnd][noʊ][wʌn] ,
but I'm going down a piece and if I find no one ,
但 我是 去 向下 一个 片 和 如果 我 寻找 不 一 ,
但我要往下走一段, 如果找不到人的话,

[aɪl] [tɜ:rn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] .
I'll turn about and come back .
患病的 转动 关于 和 来 后退 .

我转身就回来。

" [ˈevri] [fju:] [ˈmoʊmənts][tæd] [wʊd] [ʃaʊt] .
" Every few moments Tad would shout .
" 每一个 很少 时刻 塔德 会 喊 .

“每隔一会儿, 塔德就会大喊一声。”

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈænsər] [kɔ:l] .
At last there came an answering call .
在 最后的 那里 来了 一个 回答 称呼 .

终于接到了应答电话。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? " [kraɪd][ðə; ði] [læd] [ˈdʒɔɪəsli] .
" Who are you ? " cried the lad joyously .
" WHO 是 你 ? " 哭 这 小伙子 欣喜地 .

“你是谁? ”男孩高兴地喊道。

" [tʃʌŋki] ! "
" Chunky ! "
" 厚实的 ! "

“胖乎乎的! ”

" [tʃʌŋki] ? "
" Chunky ? "
" 厚实的 ? "

“厚实吗? ”

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , [ˈnɑ:sɪr] , " [ˈænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Yassir , nassir , " answered the fat boy .
" 亚西尔 , 纳西尔 , " 回答 这 胖的 男生 .

“亚西尔, 纳西尔, ”胖男孩回答道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ? "
" Where are you ? "
" 在哪里 是 你 ? "

“你在哪里? ”

" [aɪm] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbɔldɔ:ɡ] — [ʌp][ə; eɪ]
" I'm where the little boy was when he was chased by a bulldog — up a
" 我是 在哪里 这 小的 男生 曾是 什么时候 他 曾是 追逐 经过 一个 斗牛犬 — 向上 一个
[tri:] .
tree .
树 .

“我现在的位置和那个被斗牛犬追赶的小男孩一样——爬到了树上。”

" [ˈraɪdɪŋ] [ˈoʊvər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ˈbʌtlər] [faʊnd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɪtərəli] [tru:] .
" Riding over toward the voice , Butler found this to be literally true .
" 骑术 超过 朝向 这 嗓音 , 巴特勒 成立 这 到 是 字面上地 真的 .

“巴特勒循着声音骑马而去, 发现这完全属实。”

[ˈsteɪsi] [hæd; həd] [ɡræbd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɪm] [ðæt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
Stacy had grabbed at a limb that had struck him in the face ,
斯泰西 有 抓住 在 一个 肢 那 有 击 他 在 这 脸 ,

斯泰西抓住了打到他脸部的树枝,

[ænd; ɐnd] [ðen] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] , [pə'mitɪŋ] [hɪz; ɪz]['pʊʊni][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [wer]
and then swung himself up to the limb, permitting his pony to go on where
和 然后 摇摆 他自己 向上 到 这 肢 , 允许 他的 小马 到 去 在 在哪里
[aɪ'ti:] [wʊd] .
it would .
它 会 .

然后他荡到树枝上，任由他的小马继续前行。

" [teɪk] [em 'i:] [daʊn] , " ['bɛgd] ['steɪsi] .
" Take me down , " begged Stacy .
" 拿 我 向下 , " 乞求 斯泰西 .

“带我下去吧，”斯黛西哀求道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌðər] ? "
" Where are the others ? "
" 在哪里 是 这 其他的 ? " "

其他人呢？

" [aɪ] [sɔ:] ['dʒʊʊnə][gʊʊ][baɪ][em 'i:][dʒʌst][æftər][aɪ] ['lændɪd] [frʌm; frəm][maɪ][ɑ:rk] . "
" I saw Jonah go by me just after I landed from my ark . "
" 我 锯 约拿 去 经过 我 只是 后 我 登陆 从 我的 方舟 . " "

“我刚从方舟上下来，就看见约拿从我身边经过。”

" [hu:] ? " ['wʌndə-d] ['bʌtlər] .
" Who ? " wondered Butler .
" WHO ? " 想知道 巴特勒 .

“是谁？”巴特勒心想。

" [tʃɒps] . "
" Chops . "
" 排骨 . " "

“排骨。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? " ['ɜ:dʒd] [tæd] .
" But the rest of them ? " urged Tad .
" 但 这 休息 的 他们 ? " 敦促 塔德 .

“但其他人呢？”塔德追问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" I don't know anything about them .
" 我 不 知道 任何事物 关于 他们 .

我对他们一无所知。

[aɪv] [hæd; həd][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ'self] , [ænd; ɐnd][dəʊnt][ju:; jʊ] [fər'get] [aɪ'ti:] .
I've had all I could do to look after myself , and don't you forget it .
我已经 有 全部 我 可以 做 到 看 后 我 , 和 不 你 忘记 它 .

我已经尽我所能照顾好自己了，你可别忘了这一点。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? " "

你去哪儿了？ "

" [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] [ə; eɪ] [wei] .
" Up the creek a way .
" 向上 这 溪 一个 方式 .

“沿着小溪往上游走一段路。”

[wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pʊʊni] ? "
What became of your pony ? "
什么 成为 的 你的 小马 ? " "

你的小马驹后来怎么样了？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [tel] [juː; jə] [aɪv] [bɪn] ['bɪzi] .
I tell you I've been busy .
我 告诉 你 我已经 到过 忙碌的 .

我告诉你，我一直很忙。

[aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['eni] [fʌn] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [lɪm] ,
It wasn't any fun to hang to this limb ,
它 不是 任何 乐趣 到 悬挂 到 这 肢 ,

挂在这根树枝上一点也不好玩。

[nɔ:t] ['noʊɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['sekənd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd][let][em 'i:] [daʊn] ['ɪntu:]
not knowing at what second it was going to break and let me down into
不是 会心 在 什么 第二 它 曾是 去 到 休息 和 让 我 向下 进入
[ðə; ðɪ]['wɔ:tər] .
the water .
这 水 .

不知道它会在哪一秒断裂，让我掉进水里。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv]['steɪsi] [braʊn] .
I reckon that would have been the end of Stacy Brown .
我 估计 那 会 有 到过 这 结尾 的 斯泰西 棕色的 .

我估计斯泰西·布朗的命运就此结束了。

[ðen] [ðə; ðɪ]['pepərz][æt; ət][hoʊm] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][tɔ:k] [ə'baʊt] .
Then the papers at home would have had something to talk about .
然后 这 文件 在 家 会 有 有 某物 到 讲话 关于 .

这样一来，国内的报纸就有了谈资。

- ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['feləʊ] ['taʊnzsmən] , ['steɪsi] [braʊn] ,
' **Our distinguished fellow townsman , Stacy Brown** ,
- 我们的 杰出的 同伴 镇民 , 斯泰西 棕色的 ,

“我们杰出的同乡斯泰西·布朗，

['kæɪɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɔ:st][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɪn]['smoʊki] [pæs] [ɪn][ðə; ðɪ] [blu:] [rɪdʒ] . -
carried away and lost in a flood in Smoky Pass in the Blue Ridge . '
携带 离开 和 丢失的 在 一个 洪水 在 烟 经过 在 这 蓝色的 岭 . -

在蓝岭山脉的斯莫基山口，他被洪水冲走，迷失了方向。

[saʊndz] [kaɪnd][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ? "
Sounds kind of romantic , doesn't it ? "
声音 种类 的 浪漫的 , 不 它 ? "

听起来挺浪漫的，不是吗？

" [juː; jə][hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌt] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['tɜ:rnɪp] , " [rɪ'mɑ:kt] [tæd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **You have about as much feeling as a turnip , "** **remarked Tad disgustedly** .
" 你 有 关于 作为 很多 感觉 作为 一个 芜菁 , " 评论 塔德 厌恶地 .

“你就像个萝卜一样没有感情，”塔德厌恶地说道。

" [ðə; ðɪ] [ʌðər] [meɪ] [biː; bi] [draʊnd] .
" **The others may be drowned** .
" 这 其他的 可能 是 溺水 .

其他人可能会被淹死。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jə][hæd; həd][jɔr; jər]['pəʊni] .
I wish you had your pony .
我 希望 你 有 你的 小马 .

我希望你还能拥有你的小马。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][,eɪ 'em][tuː; tə][duː] ,
I don't know what I am to do ,
我 不 知道 什么 我 是 到 做 ;
我不知道该怎么办，
[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [li:v] [juː; jʊ][ʌp][ðər; ðər] [waɪ] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər]
but I'm afraid I'll have to leave you up there while I go and search for
但 我是 害怕的 患病的 有 到 离开 你 向上 那里 尽管 我 去 和 搜索 为了
[ðə; ði] [ʌðər] . "
the others . "
这 其他的 . "

但我恐怕得先把你留在那里，我去寻找其他人了。
" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？”
[li:v] [em 'iː][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [triː] ? " [weɪld] [tʃʌŋki] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tuːn] [ɪnstəntli] .
Leave me up here in this tree ? " wailed Chunky , changing his tone instantly .
离开 我 向上 这里 在 这 树 ? " 哀嚎 厚实的 , 变化 他的 语气 即刻 .

“把我丢在这棵树上吗？”Chunky 哀嚎道，语气瞬间变了。
" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 . "

“是的。”
" [noʊ][juː; jʊ][dəʊnt] !
" **No you don't !**
" 不 你 不 !

“不，你没有！”
[maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ɑ:n][jɔːr; jər] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][duː] .
My death will be on your head if you do .
我的 死亡 将要 是 在 你的 头 如果 你 做 .

如果你这么做，我的命就归你了。
[dəʊnt][juː; jʊ][f'evər] [ə'kjuːz] [em 'iː][ʌv; əv][nɑ:t] [hævɪŋ] [eni] [fɪ:lɪŋ] ,
Don't you ever accuse me of not having any feeling ,
不 你 曾经 控 我 的 不是 拥有 任何 感觉 ,

你永远不许指责我没有感情。
[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [em 'iː] [tri:d] [laɪk] [ə; eɪ] [ku:n] [æt; ət] [beɪ] . "
if you go away and leave me treed like a coon at bay . "
如果 你 去 离开 和 离开 我 树木 喜欢 一个 浣熊 在 湾 . "

如果你走了，把我像只被困在树上的浣熊一样丢在那里。
" [aɪ] [sə'pouz] [aɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" **I suppose I'll have to take you ,**
" 我 认为 患病的 有 到 拿 你 ;

我想我得带你去，
[bʌt; bət][ðə; ði][f'poʊnɪz] [f'prɪti] [wel] [pleɪd] [aʊt][ænd; ənd][soʊ][,eɪ 'em][aɪ] . [hɪr] , [ɡɪv] [em 'iː][jɔːr; jər]
but the pony's pretty well played out and so am I . Here , give me your
但 这 小马的 漂亮的 出色地 玩 出去 和 所以 是 我 . 这里 , 给 我 你的

[hænd] .
hand .
手 .
但这匹小马已经骑得差不多了，我也一样。来，把手给我。

" [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊni] ,
" **In trying to make the pass from the limb to the pony** ,
" 在 尝试 到 制作 这 经过 从 这 肢 到 这 小马 ,
“在试图将信息从树枝传递到小马驹的过程中，

[ˈsteɪsi] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] .
Stacy fell into the water with a splash and uttering a yell .
斯泰西 跌倒 进入 这 水 和 一个 溅 和 发出声音 一个 叫喊 .
斯黛西扑通一声落入水中，发出了一声尖叫。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] ,
He thought he was going to be drowned ,
他 想法 他 曾是 去 到 是 溺水 ,
他以为自己要被淹死了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [fɑːr] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
but was surprised when he found that the water did not reach far above his
但 曾是 惊讶 什么时候 他 成立 那 这 水 做过 不是 抵达 远的 多于 他的
waist .
waist .
腰部 .

但他惊讶地发现，水位并没有淹到他的腰部。

[ðə; ði]['poʊni] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] , [liːpt] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ˈnɪrli] [ʌnˈsiːtɪŋ] [ɪts]['raɪdər] .
The pony , frightened by the splash , leaped to one side , nearly unseating its rider .
这 小马 , 害怕 经过 这 溅 , 跳跃 到 一 边 , 几乎 罢免 它是 骑士 .
小马被水花吓了一跳，猛地向一侧跳去，差点把骑手从马上甩下来。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] ['lʌməks] , " [rɪˈbjuːkt] [tæd] .
" **You're a lumbering lummox , rebuked Tad** .
" 你是 一个 伐木 鲁莫克斯 , " 责备 塔德 .
“你真是个笨手笨脚的笨蛋，”塔德斥责道。

" [soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
" **So are you** .
" 所以 是 你 .

你也是。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [bɪn] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][let][em 'iː][fɔːl] .
If you hadn't been , you wouldn't have let me fall .
如果 你 之前没有 到过 , 你 不会 有 让 我 落下 .
如果你当时不在场，就不会让我摔倒了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [em 'iː][get] [ʌp] ? " **Are you going to help me get up ?** "
是 你 去 到 帮助 我 得到 向上 ? "
你会扶我起来吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[aɪ] [wɪl] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔːk] .
I will get down and walk .
我 将要 得到 向下 和 走 .
我会下车走过去。

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪd] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːnt][tuː; tə] .
You may ride if you want to .
你 可能 骑 如果 你 想 到 .
你想骑就骑。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði][ˈpoʊni][tu:; tə][ˈkæri][ju: ˈes][bəʊθ] .
I'm not going to ask the pony to carry us both .
我是 不是 去 到 问 这 小马 到 携带 我们 两个都 :

我不会让小马驮着我们俩。

" [tʃʌŋki] [rɪˈflektɪd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Chunky reflected over this for a moment .
" 厚实的 反映 超过 这 为了 一个 片刻 :

“Chunky沉思了一会儿。”

[tæd] [slɪpt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔ:tər] .
Tad slipped down into the cold water .
塔德 滑倒了 向下 进入 这 寒冷的 水 :

蝌蚪滑入了冰冷的水中。

" [get] [ʌp][ðer; ðər] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ][dəʊnt][let][maɪ][ˈpoʊni][get] [əˈweɪ] , " [ˈɔ:rdəd] [ˈbʌtlər] .
" Get up there , and mind you don't let my pony get away , " ordered Butler .
" 得到 向上 那里 , 和 头脑 你 不 让 我的 小马 得到 离开 , " 订购 巴特勒 :

“上去，记住别让我的小马跑了，”巴特勒命令道。

" [aɪ][wəʊnt] ! "
" I won't ! "
" 我 惯于 ! "

“我不会！ ”

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [wʌt] ? "
" You won't what ? "
" 你 惯于 什么 ? "

你不会做什么？

" [aɪ][wəʊnt] [get] [ʌp] . "
" I won't get up . "
" 我 惯于 得到 向上 :

“我不会起床。”

" [aɪ][ɡɔ:t] [daʊn] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] . "
" I got down so that you might . "
" 我 得到 向下 所以 那 你 可能 :

“我下来是为了让你也能下来。”

" [aɪm][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtendərfʊt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ ˈti:][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" I'm not that kind of a tenderfoot and you ought to know it by this time .
" 我是 不是 那 种类 的 一个 嫩脚 和 你 应该 到 知道 它 经过 这 时间 :

“我可不是那种新手，你应该早就知道了。”

[noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][dəʊnt][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
No , sir ; I don't do anything of the sort .
不 , 先生 ; 我 不 做 任何事物 的 这 种类 :

不，先生；我不会做那种事。

[get] [bæk] [ðer; ðər][ænd; ənd][raɪd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [boʊnz] . "
Get back there and ride your own bundle of bones . "
得到 后退 那里 和 骑 你的 自己的 捆 的 骨头 :

滚回你的老窝去骑你自己的那堆骨头吧。

" [aɪ][prɪˈfɜ:r] [tu:; tə] [wɔ:k] , " [ˈænsər] [ˈbʌtlər] [ˈbriːfli] .
" I prefer to walk , " answered Butler briefly .
" 我 更喜欢 到 走 , " 回答 巴特勒 简要地 :

“我更喜欢步行，”巴特勒简短地回答道。

" [soʊ][du:][aɪ] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] .
" So do I , and I'm going to .
" 所以 做 我 , 和 我是 去 到 :

我也是，而且我打算这么做。

" ['ni:ðər] [wɒd] [get][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] , [soʊ] [ðei] [ˈveri] [ˈstɪbərnli] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈsplæʃɪŋ] [əˈlɔ:ŋ]
" **Neither would get into the saddle , so they very stubbornly started splashing along**
" 两者都不 会 得到 进入 这 鞍 ； 所以 他们 非常 固执地 开始 溅起水花 沿着
[brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni] ,
beside the pony ,
旁 这 小马 ；

“它们俩都不肯上马鞍，于是就固执地在小马旁边溅起水花。”

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l][tu:; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [stept] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
each with a hand on the bridle to save himself in case he stepped into a
每个 和 一个 手 在 这 辔 到 节省 他自己 在 案件 他 步 进入 一个
[hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
hole in the stream .
洞 在 这 溪流 .

每匹马都一只手抓着缰绳，以防自己踩进溪流中的洞里。

[tæd] [kənˈtɪnju:d] [ˈkɔ:lɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [aʊt] , [bʌt; bət][gɑ:t][noʊ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm] [ˈeniwʌn] .
Tad continued calling until his voice gave out , but got no reply from anyone .
塔德 持续 呼叫 直到 他的 嗓音 给予 出去 ； 但 得到 不 回复 从 任何人 .

塔德不停地打电话，直到嗓子都哑了，但始终没有人回应。

" [kʌm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [jel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , " [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] .
" **Come now , you yell for a while , " he urged .**
" 来 现在 ， 你 叫喊 为了 一个 尽管 ， " 他 敦促 .

“来吧，你喊一会儿，”他催促道。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? " [æskt] [ˈtʌŋki] [ˈɪnəsntli] .
" **What shall I say ? " asked Chunky innocently .**
" 什么 将 我 说 ？ " 问 厚实的 天真地 .

“我该说什么呢？”Chunky天真地问道。

" [seɪ] ?
" **Say ?**
" 说 ？

“说？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
I don't care what you say .
我 不 关心 什么 你 说 .

我不在乎你说什么。

[meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Make a noise .
制作 一个 噪音 .

发出声音。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɑ:rtɪ] . "
I want to find the rest of our party . "
我 想 到 寻找 这 休息 的 我们的 派对 . "

我想找到我们队伍的其他人。

" [aɪl] [bet] [tʃɒps] [ɪz] [əˈlaɪv] .
" **I'll bet Chops is alive .**
" 患病的 赌注 排骨 是 活 .

我敢打赌乔普斯还活着。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [hiː; hi][ðə; ði][ˈdʒoʊnə] ? "
 But isn't he the Jonah ? "
 但 不是 他 这 约拿 ? "

但他不就是约拿吗？

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [ˈænsər] [tæd] ['briːfli] .
 " I hadn't thought about it , " answered Tad briefly .
 " 我 之前没有 想法 关于 它 , " 回答 塔德 简要地 .
 "我没想到这个问题，"塔德简短地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][get] [kɑːmd] [daʊn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
 " You will when you get calmed down a little .
 " 你 将要 什么时候 你 得到 平静下来 向下 一个 小的 .
 "等你冷静下来一点就明白了。"

[jʊə(r)] [ɪk'saɪtɪd] [naʊ] , " [dɪ'klerd] ['steɪsi] [braʊn] .
 You're excited now , " declared Stacy Brown .
 你是 兴奋的 现在 , " 声明 斯泰西 棕色的 .
 "你现在很兴奋吧？"斯泰西·布朗说道。

" [aɪm] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [prəu'testɪd][tæd] [ɪn'dɪgnəntli] .
 " I'm nothing of the sort , " protested Tad indignantly .
 " 我是 没有什么 的 这 种类 , " 抗议 塔德 愤慨地 .
 "我才不是那样的人！"塔德愤愤不平地抗议道。

" [oʊ] , [jes] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
 " Oh , yes you are .
 " 哦 , 是的 你 是 .
 "哦，是的，你是。"

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
 You don't know it , that's all , " insisted the fat boy .
 你 不 知道 它 , 那就是 全部 , " 坚持 这 胖的 男生 .
 "你根本不知道，仅此而已，"胖男孩坚持道。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪ'tɔːrt] [roʊz] [tuː; tə][tædz] [lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sə'prest] [aɪ 'tiː] .
 A sharp retort rose to Tad's lips , but he suppressed it .
 一个 锋利的 反驳 玫瑰 到 蝌蚪的 嘴唇 , 但 他 被抑制 它 .
 塔德很想反驳，但他忍住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ɪn][ˈɑːrgjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʌŋki] ,
 There was no use in arguing with Chunky ,
 那里 曾是 不 使用 在 争论 和 厚实的 ,
 跟Chunky争论毫无用处。

[huː] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][læst] [wɜːrd][ænd; ænd] [ðæt] [læst] [wɜːrd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd][hæv; həv]
 who was bound to have the last word and that last word always did have
 WHO 曾是 边界 到 有 这 最后的 单词 和 那 最后的 单词 总是 做过 有
 [ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][aɪ 'tiː] .
 a sting in it .
 一个 蜚 在 它 .

谁总能说最后一句话，而最后一句话总是带着一丝刺痛。

[æt; ət] ['prez(ə)nt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [ɑːn][hænd] .
 At present there were more important matters on hand .
 在 展示 那里 是 更多的 重要的 事情 在 手 .
 目前还有更重要的事情要处理。

[suːn] ['æftər] [ðæt] [tædz] [hə'loʊ][wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][wʌn][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] [daʊn] [ðə; ði] [pæs] .
 Soon after that Tad's hello was answered by one a short distance down the pass .
 很快 后 那 蝌蚪的 你好 曾是 回答 经过 一 一个 短的 距离 向下 这 经过 .
 不久之后，塔德的问候就得到了山口下方不远处的一个人的回应。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ˈtʃʌŋki] [hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Contrary to his usual powers of voice , Chunky had not proved much of a
相反 到 他的 通常 权力 的 嗓音 , 厚实的 有 不是 已证实 很多 的 一个
[sək'ses] [ɪn] [ˌjelɪŋ] .
success in yelling .
成功 在 大喊 .

与他平时洪亮的嗓音相反，Chunky 在大喊大叫方面并没有取得多大成功。

[ðə; ði] [nuː] [vɔɪs] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [bɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ned] [ˈrektər] .
The new voice turned out to belong to Ned Rector .
这 新的 嗓音 转向 出去 到 属于 到 内德 校长 .

原来这个新声音属于内德·雷克托。

[ned] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpəʊni][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [striːp] [ʌv; əv][lənd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
Ned and his pony had found a strip of land on which they had taken
内德 和 他的 小马 有 成立 一个 条 的 土地 在 哪个 他们 有 已采取
[ˈrefjuːdʒ] .
refuge .
避难所 .

内德和他的小马找到了一块狭长的土地，他们在那里避难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][glæd] [ned] , [tuː] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
It was a glad Ned , too , when he discovered his companions .
它 曾是 一个 高兴的 内德 , 也 , 什么时候 他 发现 他的 同伴 .

当奈德发现他的同伴时，他也非常高兴。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] ? " [æskt] [ˈbʌtlər] [ˈæŋkʃəsli]
" **Have you seen anything of Walter and the Professor ?** " **asked Butler anxiously**
" 有 你 已见 任何事物 的 沃尔特 和 这 教授 ? " 问 巴特勒 焦虑地
.
:
.

“你有没有看到沃尔特和教授的消息？”巴特勒焦急地问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪˈləʊ] [hɪr] [ˈsʌmwer] .
" **I think they are below here somewhere .**
" 我 思考 他们 是 以下 这里 某处 .

我想它们应该就在下面的某个地方。

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [huː] [swept] [pæst][em ˈiː][dʒʌst][ˈæftər][wiː; wi][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
I am sure it was they who swept past me just after we got caught in the
我 是 当然 它 曾是 他们 WHO 扫荡 过去的 我 只是 后 我们 得到 捕捉 在 这
[ˈedi] [bæk] [ðer; ðər] . " **eddy back there .** " **"**
涡流 后退 那里 . " **"**

我确信就在我们被卷入后面的漩涡之后，是从我身边掠过的他们。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈdʒəʊnə] ? " [æskt] [ˈsteɪsi] .
" **How about Jonah ?** " **asked Stacy .**
" 如何 关于 约拿 ? " 问 斯泰西 .

“乔纳怎么样？”斯泰西问道。

" [huː] [ɪz][ˈdʒəʊnə] ? " **"**
" **Who is Jonah ?** " **"**
" WHO 是 约拿 ? " **"**

“约拿是谁？”

" [ðə; ði][ˈdʒoʊnə] [hu:] [kleɪmz] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [gaɪd] , [bʌt; bət] [hu:] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] -
" The Jonah who claims to be a guide , but who ought to be in a strait -
" 这 约拿 WHO 索赔 到 是 一个 指导 , 但 WHO 应该 到 是 在 一个 海峡 -
[ˈdʒækɪt] . "
jacket . "
夹克 . "

"那个自称是向导的约拿，其实应该被关进精神病院。”

" [hi;; hi] [mi:nz] [tʃɒps] , " [læft] [tæd] .
" He means Chops , " laughed Tad .
" 他 方法 排骨 , " 笑了 塔德 .

"他指的是乔普斯，”塔德笑着说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ker] [pərˈtɪkjələrli] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [graʊld] [ned] .
" I don't know that I care particularly what has become of him , " growled Ned .
" 我 不 知道 那 我 关心 特别 什么 有 变得 的 他 , " 咆哮 内德 .

"我不太关心他后来怎么样了，”内德咆哮道。

" [oʊ] , [jes] [ju;; jʊ][du:] , [ned] .
" Oh , yes you do , Ned .
" 哦 , 是的 你 做 , 内德 .

"哦，是的，你确实有，内德。”

[hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju;; jʊ][ɔ:r][aɪ] , " [rɪˈbju:kt] [ˈsteɪsi] .
He is a human being just the same as you or I , " rebuked Stacy .
他 是 一个 人类 存在 只是 这 相同的 作为 你 或者 我 , " 责备 斯泰西 .

"他和我们一样，都是普通人，”斯泰西斥责道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [soʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][ˈoʊpən][tu;; tə][ˈɑ:rgjʊmənt][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd]
" I suppose that's so , but the question is open to argument and a wide
" 我 认为 那就是 所以 , 但 这 问题 是 打开 到 争论 和 一个 宽的
[ˈdɪfrəns] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] .
difference of opinion .
不同之处 的 观点 .

"我想确实如此，但这个问题值得商榷，而且存在很大的意见分歧。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [vi:l] [tʃɑ:p] [steɪd] [ʌpˈstri:m] [ˈsʌmwɛr] , [ðoʊ] [hi;; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ɑ:n]
I think the Veal Chop stayed upstream somewhere , though he may have gone on
我 思考 这 小牛肉 劈 入住 上游 某处 , 尽管 他 可能 有 已消失 在
[daʊnˈstri:m] .
downstream .
下游 .

我认为小牛肉排可能还在上游的某个地方，不过它也可能继续向下游漂流了。

[ɪf] [hi;; hi][dɪd] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] , [nɔ:r] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
If he did , I didn't see him go , nor hear him .
如果 他 做过 , 我 没有 看 他 去 , 也不 听到 他 .

如果他去了，我既没看到他走，也没听到他走。

[kʌm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[aɪˈti:] [si:mz] [tu;; tə][emˈi:] [ðæt] [aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈjelɪŋ] [bɪˈhaɪnd][emˈi:][ˈæftər][aɪ][ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][maɪ]
it seems to me that I did hear him yelling behind me after I started on my
它 似乎 到 我 那 我 做过 听到 他 大喊 在后面 我 后 我 开始 在 我的
[swɪm] [fɔ:r; fər][laɪf] .
swim for life .
游泳 为了 生活 .

我好像听到我在开始拼命游向岸边后，他在我身后大喊大叫。

[tɒ:k] [ʌv; əv] ['gʊʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ræpɪdz] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] !
Talk of going through the Rapids of Niagara !
讲话 的 去 通过 这 急流 的 尼亚加拉 !

想想穿越尼亚加拉瀑布的激流！

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [jɔː; jər] [swɪm] [ɪn][ðə; ði][grænd] ['kænjən] [wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]
I don't believe your swim in the Grand Canyon was any more exciting than this
我 不 相信 你的 游泳 在 这 盛大 峡谷 曾是 任何 更多的 激动人心 比 这
[wʌn] [tə'naɪt] .
one tonight .
— 今晚 .

我不认为你在大峡谷的游泳经历会比你今晚的这次游泳更精彩。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] [ðen] , " [sed] [ned] .
It was daylight then , " said Ned .
它 曾是 日光 然后 , " 说 内德 .

“那时天已经亮了，”内德说。

" [jes] , " [ə'gri:d] [tæd] .
" Yes , " agreed Tad .
" 是的 , " 同意 塔德 .

“是的，”塔德同意道。

" [oʊ] , [weɪt] [tɪl] [aɪ][get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðæt] [gaɪd] !
" Oh , wait till I get hold of that guide !
" 哦 , 等待 直到 我 得到 抓住 的 那 指导 !

“哦，等我拿到那本指南再说吧！ ”

[wʌt] [aɪ][wəʊnt] [du:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — "
What I won't do to him — "
什么 我 惯于 做 到 他 — "

我不会对他做的事——

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [tɜːrɪn] [fɜːrst] , [ned] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['steɪsɪ] .
" It will be my turn first , Ned , " interrupted Stacy .
" 它 将要 是 我的 转动 第一的 , 内德 , " 中断 斯泰西 .

“内德，先轮到我了，”斯泰西打断道。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] ? " ['kwɛstʃənd] [ned] .
" What happened to you , by the way ? " questioned Ned .
" 什么 发生 到 你 , 经过 这 方式 ? " 被质问 内德 .

“对了，你后来怎么样了？ ”内德问道。

" [oʊ] , [aɪ][gɔ:t] [left] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] [bert] [daʊn] [ɪn] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .
" Oh , I got left up a tree , just like the alligator bait down in Florida .
" 哦 , 我 得到 左边 向上 一个 树 , 只是 喜欢 这 鳄鱼 饵 向下 在 佛罗里达 .

“哦，我被留在树上了，就像佛罗里达州的鳄鱼诱饵一样。”

[du:] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] [kætʃ] ['ælɪgeɪtəz] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
Do you know how the colored people catch alligators down there ? "
做 你 知道 如何 这 有色 人们 抓住 鳄鱼 向下 那里 ? "

你知道那里的黑人是怎么抓鳄鱼的吗？

" [ɪn] [ə; eɪ] ['wɒdtʌk] [træp] ? " ['kwɛstʃənd] ['rektər] ['kwɪzɪkli] .
" In a woodchuck trap ? " questioned Rector quizzically .
" 在 一个 土拨鼠 陷阱 ? " 被质问 校长 疑惑地 .

“在土拨鼠陷阱里？”校长疑惑地问道。

" [na:] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
" Na - a - a - a !
" 娜 - 一个 - 一个 - 一个 !

“啊啊啊！

[aɪ] [tɛl] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] .
I'll tell you for your information , if you don't know .
患病的 告诉 你 为了 你的 信息 , 如果 你 不 知道 :

如果你不知道的话, 我就告诉你一声。

[ðeɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['kʌlərd] ['beɪbi][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] ['iːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
They take a little colored baby and tie him either to the limb of a tree
他们 拿 一个 小的 有色 婴儿 和 领带 他 任何一个 到 这 肢 的 一个 树
[ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,
that hangs over the water ,
那 悬挂 超过 这 水 ,

他们抓起一个有色小婴儿, 把他绑在水面上垂下的树枝上,

[ɔːr] [els] ['fæsn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] — [wʌŋ] [ðæt] [wɪl] [bend] — [ðen] ['loʊər] [hɪm; ɪm]['oʊvər]
or else fasten him to a long pole — one that will bend — then lower him over
或者 别的 系 他 到 一个 长的 极 — — 那 将要 弯曲 — 然后 降低 他 超过
[ðə; ði]['wɔːtər] .
the water .
这 水 :

或者把他绑在一根可以弯曲的长杆上, 然后把他放到水面上。

[hiː; hi] [jelz] — [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ?
He yells — could you blame him ?
他 喊叫 — 可以 你 责备 他 ?

他大声喊叫——你能责怪他吗?

[ðə; ði] - ['geɪtɜːz] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [jel] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɪd] ,
The 'gators , hearing the yell , and maybe getting a whiff of the kid ,
这 - 鳄鱼 , 听力 这 叫喊 , 和 或许 获得 一个 闻 的 这 孩子 ,
鳄鱼们听到喊叫声, 或许还闻到了那孩子的气味,

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]['oʊpən][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪts] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ə; eɪ][hou'tel] .
come up with open jaws with appetites that would break a hotel .
来 向上 和 打开 下颚 和 食欲 那 会 休息 一个 酒店 :

想象一下, 张着大嘴, 食量惊人, 能把酒店都挤垮。

[noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt][get][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['kʌləd] ['pɜːrs(ə)n] .
No , they don't get the little cullud person .
不 , 他们 不 得到 这 小的 卡鲁德 人 :

不, 他们不认识那个小混混。

[ðeɪ] [get][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] [raɪt] [θruː] [wʌŋ] [aɪ] [ænd; ənd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ðæts] [ðə; ði][end]
They get a chunk of lead right through one eye and usually that's the end
他们 得到 一个 块 的 带领 正确的 通过 — 眼睛 和 通常 那就是 这 结尾
[ʌv; əv]['mɪstər] . - ['geɪtər] .
of Mr . ' Gator .
的 先生 : - 鳄鱼 :

一块铅弹直接穿透了它们的一只眼睛, 通常这就是“鳄鱼先生”的末日了。

[ðə; ði]['taɪni] ['kʌləd] ['pɜːrs(ə)n][ɪz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd][ðə; ði] [diːdɜːz] [dʌŋ] [ænd; ənd]
The tiny cullud person is removed from the pole and the deed's done and
这 微小的 卡鲁德 人 是 已移除 从 这 极 和 这 契约 完毕 和
[ˈevriːbɔːdiːz] ['hæpi] ['evər] ['æftərwərdz] . " "
everybody's happy ever afterwards . " "
每个人的 快乐的 曾经 然后 :

那个矮小的卡卢德人从杆子上被移走, 事情就此完成, 从此大家都过上了幸福的生活。

" [ə; eɪ] [veri] ['laɪkli] ['stɔːri] ! " [əb'zɜːrvd] [ned] ['skoːrnfəli] .
" A very likely story ! " observed Ned scornfully .
" 一个 非常 可能 故事 ! " 观察到 内德 轻蔑地 :

“这故事听起来很有可能!”内德轻蔑地说道。

" [ˈveri] , " [əˈɡriːd] [tæd] .
" **Very** , " **agreed** **Tad** .
" 非常 , " 同意 塔德 .

“确实如此，”塔德赞同道。

" [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ˌdaʊnˈstriːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **We** **had** **better** **be** **getting** **downstream** **to** **look** **for** **the** **others** .
" 我们 有 更好的 是 获得 下游 到 看 为了 这 其他的 .

我们最好向下游走去寻找其他人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)

第3/10页

" [ned] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [get] [ɔ:f] [ænd; ənd] [wɔ:k] ,
" **Ned** **refused** **to** **get off** **and** **walk** ,
" 内德 拒绝 到 得到 离开 和 走 ,

内德拒绝下车步行，

[soʊ][hi:; hi] [rouəd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] .
so **he** **rode** **ahead** **of** **them** **to** **sound** **the** **bottom** **of** **the** **stream** .
所以 他 骑 前方 的 他们 到 声音 这 底部 的 这 溪流 .

于是他骑马走在他们前面，去探测溪底。

[deɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd] ['wɔ:ltər]
Day **was** **just** **breaking** **when** **they** **came** **across** **the** **Professor** **and** **Walter**
天 曾是 只是 打破 什么时候 他们 来了 穿过 这 教授 和 沃尔特

[ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] ,
Perkins ,
珀金斯 ,

天刚蒙蒙亮，他们就遇到了教授和沃尔特·珀金斯。

[bəʊθ] ['sprɪntɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sændi] [bi:tʃ] [tu:; tə][sta:rt][ðer; ðər] [blʌd] ['ɪntu:]
both **sprinting** **up** **and** **down** **on** **a** **sandy** **beach** **to** **start** **their** **blood** **into**
两个都 短跑 向上 和 向下 在 一个 沙 海滩 到 开始 他们的 血 进入

[ˌsɜ:rkjə'leɪ(ə)n] .
circulation .
循环 .

两人都在沙滩上来回奔跑，以促进血液循环。

[soʊ] ['lu:dɪkrəs] [dɪd][ðə; ði] [tu:] [lʊk] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪd] .
So **ludicrous** **did** **the** **two** **look** **that** **the** **boys** **shouted** .
所以 荒谬 做过 这 二 看 那 这 男孩们 喊叫 .

两人的模样实在太滑稽了，男孩们都大声喊了起来。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [naʊ] [ðæt] [ɔ:] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pɑ:rtɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər]
They **could** **well** **afford** **to** **shout** **now** **that** **all** **of** **their** **party** **were** **accounted** **for**
他们 可以 出色地 买得起 到 喊 现在 那 全部 的 他们的 派对 是 已记录 为了
,
,
,

既然他们党内所有成员都已安全返回，他们现在完全可以放声高呼了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] ,
with **the** **exception** **of** **the** **guide** ,
和 这 例外 的 这 指导 ,

除了导游之外，

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)] [daʊt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]['leɪtər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
whom **they** **had** **little** **doubt** **they** **should** **find** **later** **safe** **and** **sound** .
谁 他们 有 小的 怀疑 他们 应该 寻找 之后 安全的 和 声音 .

他们毫不怀疑之后会平安无事地找到他们。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER **IV**
章 第四

[wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [tʃɒps]
WHAT HAPPENED TO CHOPS
什么 发生 到 排骨

乔普斯怎么了？

" [bɔɪz] , [bɔɪz] ！ " [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesə] .
" **Boys , boys ! " cried the Professor .**
" 男孩们 , 男孩们 ！ " 哭 这 教授 .

“孩子们，孩子们！”教授喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [rɪˈliːvd] [aɪ][eɪˈem][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] — " **You don't know how relieved I am to see you safe and sound — "**
" 你 不 知道 如何 松了口气 我 是 到 看 你 安全的 和 声音 — "

“你不知道我有多欣慰看到你平安无事——”

" [ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)] , " [ædɪd] [ˈsteɪsɪ] .
" **And wet and miserable , " added Stacy .**
" 和 湿的 和 悲惨的 , " 额外 斯泰西 .

“而且又湿又难受，”斯泰西补充道。

" [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ə] [seɪf] .
" **That doesn't make any difference so long as you are safe .**
" 那 不 制作 任何 不同之处 所以 长的 作为 你 是 安全的 .

“只要你安全，那就没什么区别。”

[aɪ] [fɪrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . " **I feared something serious might have happened to you . "**
我 害怕 某物 严肃的 可能 有 发生 到 你 . "

我担心你出了什么事。

" [ðer; ðər][dɪd] .
" **There did .**
" 那里 做过 .

确实如此。

[tæd][wʌz; wəz] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ʌp] [ə; eɪ] [triː] , " [ædɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈiːgərli] **Tad was knocked out and I was lost up a tree , " added the fat boy eagerly**
塔德 曾是 敲门 出去 和 我 曾是 丢失的向上 一个 树 , " 额外 这 胖的 男生 急切地
.
.
.

“塔德被打晕了，我则迷路了，爬到了树上，”胖男孩急切地补充道。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] ！ " **Oh , what a fine time we're having ! "**
" 哦 , 什么 一个 美好的 时间 是 拥有 ！ " "

“哦，我们玩得真开心！ ”

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [gaɪd] ？ " **Where is the guide ? "**
" 在哪里 是 这 指导 ？ " "

导游在哪儿？

" [wiː; wi][ɑːr; ə] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [prəˈfesə] , " [ˈænsə] [ˈbʌtlər] .
" **We are going back to look for him , Professor , " answered Butler .**
" 我们 是 去 后退 到 看 为了 他 , 教授 , " 回答 巴特勒 .

“教授，我们要回去找他，”巴特勒回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . " **I don't know what has become of him . "**
" 我 不 知道 什么 有 变得 的 他 . " "

“我不知道他现在怎么样了。”

" [ænd; ʌnd][wiː; wi][dəʊnt] [kɜr] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒoʊnə] , " [skɔft] [ˈtʃʌŋki] .
" **And we don't care what's become of the Jonah , " scoffed Chunky .**
" 和 我们 不 关心 是什么 变得 的 这 约拿 , " 嘲笑 厚实的 .
" 我们才不在乎约拿怎么样了 , "Chunky 嗤之以鼻。

" [gɑ:t] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [fu:d] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] ? "
" **Got anything that looks like food in this outfit ?** "
" 得到 任何事物 那 看起来 喜欢 食物 在 这 全套服装 ? "
" 这身行头里有没有什么看起来像食物的东西 ? "

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
" 是的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [prə'fesə] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔrz] ?
By the way , Professor , how about the stores ?
经过 这 方式 , 教授 , 如何 关于 这 商店 ?
对了 , 教授 , 商店那边情况如何 ?

[hæv; həv][juː; jʊ] [seɪvd] [ˈeni] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [pæks] ? " ['kwɛstʃənd] [tæd] .
Have you saved any from your packs ? " questioned Tad .
有 你 已保存 任何 从 你的 包装 ? " 被质问 塔德 .
" 你从背包里还留着什么吗 ? "塔德问道。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] , " ['ænsə] [prə'fesə] ['zɛplɪn]
" I am afraid the provisions are in a sad state , " answered Professor Zepplin
" 我 是 害怕的 这 条款 是 在 一个 伤心 状态 , " 回答 教授 齐柏林飞艇
[ˈruːfəli] .
ruefully .
懊悔地 .

" 恐怕物资供应状况堪忧 , "泽普林教授懊恼地回答道。
" [bʌt; bət] ['ʃɒrli] [ðə; ði] [kænd] [stʌf] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " ['ɜːdʒd] [tæd] .
" But surely the canned stuff must be all right , " urged Tad .
" 但 一定 这 罐装 东西 必须 是 全部 正确的 , " 敦促 塔德 .

" 但是罐头食品肯定没问题吧 ? "塔德说道。
" [jes] , [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [kænd] [stʌf] ?
" Yes , but where is the canned stuff ?
" 是的 , 但 在哪里 是 这 罐装 东西 ?

" 是啊 , 但是罐头食品在哪里呢 ? "

[ðə; ði] [pæk] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kænd] [gʊdz] [keɪm] ['oʊpən][ænd; ʌnd] [ˈevriθɪŋ] [spɪld] [aʊt] , " ['wɔːltər]
The pack holding the canned goods came open and everything spilled out , " Walter
这 盒 保持 这 罐装 商品 来了 打开 和 一切 洒了 出去 , " 沃尔特
[ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [ɪn'fɔːrmd] [ðəm; ðəm] .
Perkins informed them .
珀金斯 知情的 他们 .

" 装罐头的包装袋开了 , 里面的东西全都洒了出来 , "沃尔特·珀金斯告诉他们。

[ˈtʃʌŋki] [groʊn] .
Chunky groaned .
厚实的 呻吟 .

胖墩呻吟了一声。

" [aɪ] [siː] [maɪ][end] !
" I see my end !
" 我 看 我的 结尾 !
" 我看到了我的末日 ! "

[nɑ:t][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [draʊn] [em ˈi:][ɪn][ə; eɪ][ˈreɪdʒɪŋ] [flʌd] ,
Not satisfied with trying to drown me in a raging flood ,
不是 使满意 和 尝试 到 溺水 我 在 一个 愤怒 洪水 ,
他们不仅试图用汹涌的洪水将我淹没,

[ju:; jʊ] [naʊ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [stɑ:rv] [em ˈi:][tu:; tə] [deθ] !
you now propose to starve me to death !
你 现在 提出 到 饿死 我 到 死亡 !
你现在打算把我活活饿死!

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [stɑ:rvd] .
But I won't be starved .
但 我 惯于 是 饥饿 .
但我不会挨饿。

[aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [ʃu:t] [ə; eɪ] [dɪr] .
I'll go out and shoot a deer .
患病的 去 出去 和 射击 一个 鹿 .
我出去打一头鹿。

[aɪ][ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈplentɪf(ə)][ɪn] [ðɪs] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] . "
I understand they are plentiful in this range of rocks . "
我 理解 他们 是 丰富 在 这 范围 的 岩石 . "
据我了解, 这种岩石中有很多这种生物。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˈsmoʊki] [pæs] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [aʊt] [ˈeni] [ʌv; əv]
" **I reckon you will have to get out of Smoky Pass before you carry out any of**
" 我 估计 你 将要 有 到 得到 出去 的 烟 经过 前 你 携带 出去 任何 的
[jʊr; jər] [wel] - [leɪd][plænz] ,
your well - laid plans ,
你的 出色地 - 铺设 计划 ,
“我估计在你实施任何精心制定的计划之前, 你得先离开斯莫基山口。”

" [ˈænsər] [ned] .
" **answered Ned** .
" 回答 内德 .
内德回答道。

[æt; ət] [tædz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
At Tad's suggestion ,
在 蝌蚪的 建议 ,
在塔德的建议下,

[sʌtʃ] [ˈstɔ:rz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæks]
such stores and equipment as they had saved were taken from the packs
这样的 商店 和 设备 作为 他们 有 已保存 是 已采取 从 这 包装
[ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə][draɪ] .
and spread out on the ground to dry .
和 传播 出去 在 这 地面 到 干燥 .
他们把省下来的物资和设备从背包里拿出来, 摊在地上晾干。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [wɜ:r; wər][soʊ] [soʊkt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:rt] .
Most of the biscuit were so soaked that they were falling apart .
最多 的 这 饼干 是 所以 浸泡过 那 他们 是 坠落 除 .
大部分饼干都泡得太湿了, 都快散架了。

[nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][kæn; kən][ʌv; əv] [fu:d] [wʌz; wəz] [left] , [ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ][hæm][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzɜ:rv]
Not a single can of food was left , although a ham had been preserved
不是 一个 单身的 能 的 食物 曾是 左边 , 虽然 一个 火腿 有 到过 保存完好
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .
from the wreck .
从 这 破坏 .
虽然沉船上保存了一块火腿, 但连一罐食物都没剩下。

[ðer; ðər][ˈekstrə] [ˈkloʊðɪŋ] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌd] ,
Their extra clothing , too , had been saved from the flood ,
他们的 额外的 衣服 , 也 , 有 到过 已保存 从 这 洪水 ,
他们的备用衣物也从洪水中抢救了出来。

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [ˈniːdɪd] [ˈdraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][juːz] .
and merely needed drying to be fit for use .
和 仅仅 需要 烘干 到 是 合身 为了 使用 .
只需晾干即可使用。

" [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɑːn][hæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , " [sed] [tæd] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋli] .
" **We can live on ham for a long , long time ,** " **said Tad encouragingly .**
" 我们 能 居住 在 火腿 为了 一个 长的 , 长的 时间 , " 说 塔德 令人鼓舞的是 .
“我们可以靠火腿活很久很久,”塔德鼓励道。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːzəb(ə)] [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [draɪd] [aɪˈtiː] [aʊt] .
" **Then there is the coffee which will be usable after we have dried it out .**
" 然后 那里 是 这 咖啡 哪个 将要 是 可用 后 我们 有 干燥 它 出去 .
“然后还有咖啡, 晾干后就可以用了。”

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [wiː; wi] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [aɪˈtiː] ,
I propose that we leave all the stuff here with someone to watch it ,
我 提出 那 我们 离开 全部 这 东西 这里 和 某人 到 手表 它 ,
我建议我们把这里所有的东西都留给别人看管。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juːˈes][goʊ] [ʌpˈstriːm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ,
while the rest of us go upstream to see what we can pick up ,
尽管 这 休息 的 我们 去 上游 到 看 什么 我们 能 挑选 向上 ,
而我们其他人则逆流而上, 看看能带回什么。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [lʊk] [fɔːr; fər] [tʃɒps] .
and at the same time look for Chops .
和 在 这 相同的 时间 看 为了 排骨 .
同时寻找排骨。

[aɪ][eɪˈem] [ˈmaɪti] [glæd] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhævnt] [lɔːst] [ˈaʊər; ɑːr] [tents] .
I am mighty glad that we haven't lost our tents .
我 是 强大的 高兴的 那 我们 还没有 丢失的 我们的 帐篷 .
我非常庆幸我们的帐篷没有丢失。

[prəˈfesər] , [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] ? "
Professor , will you stay here while we take the trail ? "
教授 , 将要 你 停留 这里 尽管 我们 拿 这 踪迹 ? "
教授, 我们去徒步旅行的时候, 您能留在这里吗?

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
But you will be careful , won't you ? "
但 你 将要 是 小心 , 惯于 你 ? "
但你会小心谨慎的, 对吧?

" [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **Of what ? "**
" 的 什么 ? "
“什么? ”

" [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][get][ˈɪntuː] [ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] . "
" **That you don't get into other difficulties . "**
" 那 你 不 得到 进入 其他 困难 . "
“这样你就不会遇到其他困难了。”

" [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [ˈænsər] [tæd] [ˈlæfɪŋli] .

" **No danger of that** , " **answered Tad laughingly** .
" 不 危险 的 那 , " 回答 塔德 笑着 .

“完全没有这种危险,”塔德笑着回答。

" [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈkɜːr] [ɔːlˈredi] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ,
" **Everything that could occur already has happened** ,
" 一切 那 可以 发生 已经 有 发生 ,

所有可能发生的事情都已经发生了,

[ənˈles] [ˈsteɪsi] [wɜːr; wər][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæs] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɔːf] . "
unless Stacy were to climb the side of the pass and fall off . "
除非 斯泰西 是 到 爬 这 边 的 这 经过 和 落下 离开 . "

除非斯泰西爬上山口边沿然后掉下去。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" **No** , **thank you** , " **objected the fat boy** .
" 不 , 感谢 你 , " 反对 这 胖的 男生 .

“不, 谢谢。”胖男孩反对道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [stɜːr][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [juː; jʊ] [laɪk] ,

" **You may stir up all the excitement you like** ,
" 你 可能 搅拌 向上全部 这 激动 你 喜欢 ,

“你可以尽情地制造各种轰动效应,

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˈsteɪsi] [braʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [draɪd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læst]
but no more for Stacy Brown until he is at least dried out from the last
但 不 更多的 为了 斯泰西 棕色的 直到 他 是 在 至少 干燥 出去 从 这 最后的

[ˈmɪksəp] .
mixup .
混战 .

但斯泰西·布朗至少要等到上次的失误让他彻底清醒过来才能再继续比赛。

" [tæd] [naʊ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ned] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɔːst] [ˈpraːpərti]
" **Tad now suggested that he and Ned go back to look for their lost property**

" 塔德 现在 建议 那 他 和 内德 去 后退 到 看 为了 他们的 丢失的 财产
[ænd; ənd][ðer; ðər] [ɡaɪd] .

and their guide .
和 他们的 指导 .

“塔德现在建议他和内德回去寻找他们丢失的财物和向导。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaːrti] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [dəˈrektɪd] .

" **The rest of the party will remain here** , " **he directed** .
" 这 休息 的 这 派对 将要 保持 这里 , " 他 指导 .

“其余的人都留在这里,”他指示道。

" [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,

" **No need for you to go with us** ,
" 不 需要 为了 你 到 去 和 我们 ,

你不必和我们一起,

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɜːrst] — [hæm][ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [fɔːr; fər]

but suppose we have something to eat first — ham and coffee , **for**
但 认为 我们 有 某物 到 吃 第一的 — 火腿 和 咖啡 , 为了

[ˈɪnstəns] . "
instance . "
实例 . "

但假设我们先吃点东西——比如火腿和咖啡。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [mætʃɪz] [tuː; tə][stɑːrt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
" **We have no matches to start a fire with** , " **reminded Walter Perkins** .
" 我们 有 不 比赛 到 开始 一个 火 和 , " 提醒 沃尔特 珀金斯 .

“我们没有火柴来生火,”沃尔特·珀金斯提醒道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] .
" **The boys looked very solemn** .
" 这 男孩们 看起来 非常 庄严 .

男孩们神情十分严肃。

[ˈtʃŋki] [groʊn] [ˈdɪzməli] .
" **Chunky groaned dismally** .
" 厚实的 呻吟 令人沮丧地 .

Chunky沮丧地呻吟了一声。

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][maɪ] [dɪˈstres] — [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l]
" **I knew you fellows would find some way to my distress — to the awful**
" 我 知道 你 伙伴们 会 寻找 一些 方式 到 我的 痛苦 — 到 这 可怕
[ˈnɔ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][em ˈi:] ,
gnawing on the inside of me ,
啃咬 在 这 里面 的 我 ,

“我知道你们这些家伙总会找到办法来缓解我的痛苦——缓解我内心那种可怕的煎熬，

" [hi:; hi] [kəmˈpleɪnd] .
" **he complained** .
" 他 抱怨 .

他抱怨道。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [jʌŋ] [men] , " [spʊʊk] [ʌp][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Never mind , young men , " spoke up the Professor** .
" 绝不 头脑 , 年轻的 男人 , " 辐 向上 这 教授 .

“没关系，年轻人，”教授开口说道。

" [faɪnd][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)nəbli] [draɪ] [wʊd] [ɔ:r][bɑ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [end]
" **Find some reasonably dry wood or bark , and I will attend to the lighting end**
" 寻找 一些 合理 干燥 木头 或者 吠 , 和 我 将要 出席 到 这 灯光 结尾
.
:
.

“找些比较干燥的木头或树皮，我来负责照明。”

[ˈfʊ:rtʃənətli] [maɪ] [mætʃ] [seɪf] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] [æz; əz] [ðɪs] ,
Fortunately my match safe is intended for just such an emergency as this ,
幸运的是 我的 匹配 安全的 是 故意的 为了 只是 这样的 一个 紧急情况 作为 这 ,
幸好我的火柴盒就是为这种紧急情况准备的。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪˈli:v] [wi:; wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
and I do not believe we shall find any difficulty in making a fire ,
和 我 做 不是 相信 我们 将 寻找 任何 困难 在 制作 一个 火 ,
我相信我们生火不会有任何困难。

[prəˈvaɪdɪd][ju:; jʊ] [ˈrʌs(ə)l] [ðə; ði][ˈfju:əl] .
provided you rustle the fuel .
假如 你 沙沙 这 燃料 .

只要你把燃料弄出来就行了。

" [ðə; ði][ˈpouni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔ:r; fər] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" **The Pony Rider Boys gave a cheer for Professor Zepplin** .
" 这 小马 骑士 男孩们 给予 一个 欢呼 为了 教授 齐柏林飞艇 .

“小马骑士男孩们为齐普林教授欢呼。”

[ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [wʊd] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [pərˈpleksɪŋ] [æz; əz][hæd; həd]
The problem of finding wood , however , was almost as perplexing as had
这 问题 的 寻找 木头 , 然而 , 曾是 几乎 作为 令人费解 作为 有
[bɪn] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃɪz] .
been that of the matches .
到过 那 的 这 比赛 .

然而，寻找木材的问题几乎和寻找火柴一样令人困惑。

[tæd] [r'mi:diətli] [dʒʌmpt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['poʊni][ænd; ənd] [trɒtid] [ʌp][ðə; ði] [pæs] .
Tad immediately jumped on his pony and trotted up the pass .
塔德 立即地 跳了起来 在 他的 小马 和 小跑 向上 这 经过 .

塔德立刻跳上他的小马，小跑着上了山口。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] [bɑ:rk] ,
He returned half an hour later , with a bundle of bark ,
他 返回 一半 一个 小时 之后 , 和 一个 捆 的 吠 ,
半小时后他回来了，手里拿着一捆树皮。

[draɪ] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [pɪtʃpaɪn] .
dry sticks and a few pieces of pitchpine .
干燥 棍子 和 一个 很少 件 的 松柏 .

干树枝和几块松木。

[ə; eɪ] ['rɔ:riŋ] ['faɪər][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] .
A roaring fire was going soon after his arrival .
一个 咆哮 火 曾是 去 很快 后 他的 到达 .

他到达后不久，炉火就熊熊燃烧起来。

[ðə; ði] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [felt] [gʊd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ðə; ði] [wet] [ænd; ənd] ['fɪvəriŋ] ['poʊni]
The warmth from it felt good , indeed , to the wet and shivering Pony
这 温暖 从 它 毛毡 好的 , 的确 , 到 这 湿的 和 瑟瑟发抖 小马

['raɪdərz] .

Riders .
骑手 .

温暖的空气确实让浑身湿透、瑟瑟发抖的小马骑手们感到很舒服。

['brekfəst] [ðæt] ['mɔ:riŋ] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [və'raɪəti] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [ðoʊ]
Breakfast that morning was limited , so far as variety was concerned , though
早餐 那 早晨 曾是 有限的 , 所以 远的 作为 种类 曾是 担心的 , 尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tu:; tə] [i:t] ,

there was plenty to eat ,
那里 曾是 很多 到 吃 ,

那天早上的早餐种类不多，但食物很充足。

[ænd; ənd][ðə; ði][hæm][hæd; həd] [groʊn] [pər'septəbli] ['smɔ:lər] [wen] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ,
and the ham had grown perceptibly smaller when they finished ,
和 这 火腿 有 生长 明显地 较小的 什么时候 他们 完成的 ,

当他们吃完时，火腿明显变小了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
and not the least of this had found a resting place in the person of
和 不是 这 至少 的 这 有 成立 一个 休息 地方 在 这 人 的

['steɪsi] [braʊn] .

Stacy Brown .
斯泰西 棕色的 .

而这一切最终在斯泰西·布朗身上找到了归宿。

['steɪsi] [wʌz; wəz] [kwɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] .
Stacy was quite willing to remain with Walter and the Professor .
斯泰西 曾是 相当 愿意的 到 保持 和 沃尔特 和 这 教授 .

斯泰西很乐意留在沃尔特和教授身边。

[tæd][ænd; ənd] [ned] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [pæs] [r'mi:diətli] ['æftər] ['brekfəst] ,
Tad and Ned started up the pass immediately after breakfast ,
塔德 和 内德 开始 向上 这 经过 立即地 后 早餐 ,

塔德和内德早餐后立即出发前往山口。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['pəʊnɪz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪm(ə)l] ,
and on the way up they recovered the missing ponies , except the pack animal ,
和 在 这 方式 向上 他们 恢复 这 丢失的 小马 , 除了 这 盒 动物 ,

在上山的途中，他们找回了走失的小马，除了驮畜。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðər; ðər] ['stɔːrɪz] .
which must have been carried away with most of their stores .
哪个 必须 有 到过 携带 离开 和 最多 的 他们的 商店 :

这些货物很可能连同他们的大部分门店一起被运走了。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] ['bɪli] [vi:l] [fæst] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv]
Later in the day they discovered Billy Veal fast asleep in the sunlight on a ledge of
之后 在 这 天 他们 发现 比利 小牛肉快速地 睡着了 在 这 阳光 在 一个 壁架 的
[rɔːk] ,
rock ,
岩石 ,

当天晚些时候，他们发现比利·维尔在阳光下趴在一块岩石上睡得正香。

[sʌm; səm] [eɪt] [fi:t] [ə'boʊv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
some eight feet above the channel of the creek .
一些 八 脚 多于 这 渠道 的 这 溪 :

比溪流河道高出约八英尺。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] ['niːðər] [tæd][nɔːr] [ned] [kʊd; kəd]
How he had succeeded in getting up there neither Tad nor Ned could
如何 他 有 成功了 在 获得 向上 那里 两者都不 塔德 也不 内德 可以
[ɪ'mædʒɪn] ,
imagine ,
想象 ,

塔德和内德都想不明白他是怎么爬上去的。

[nɔːr][dɪd] ['bɪli] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
nor did Billy seem to know what had happened to him .
也不 做过 比利 似乎 到 知道 什么 有 发生 到 他 :

比利似乎也不知道自己身上发生了什么事。

[hiː; hi][sæt][ʌp] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
He sat up , regarding them with wide eyes , after they had called to him
他 卫星 向上 , 关于 他们 和 宽的 眼睛 , 后 他们 有 称为 到 他
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 :

他们喊了他好几次之后，他坐了起来，睁大眼睛看着他们。

[ɡreɪt] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [rɪ'liːf] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Great was their relief when they found him ,
伟大的 曾是 他们的 宽慰 什么时候 他们 成立 他 ,

找到他时，他们如释重负。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['prɔːbləm][wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [get] ['bɪli] [daʊn] .
but the next problem was how to get Billy down .
但 这 下一个 问题 曾是 如何 到 得到 比利 向下 :

但下一个问题是如何让比利下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] [baɪ] [tædz] ['evər] - ['redi] [roʊp] .
This was solved by Tad's ever - ready rope .
这 曾是 已解决 经过 蝌蚪的 曾经 - 准备好 绳索 :

这个问题最终被塔德那根随时待命的绳子解决了。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɡaɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nɪz] [tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː]
One end of this was tossed up to the guide with instructions to pass it
一 结尾 的 这 曾是 抛掷 向上 到 这 指导 和 指示 到 经过 它
[ə'baʊt] [ə; eɪ] [nɪr'baɪ] ['sæplɪŋ] ,
about a nearby sapling ,
关于 一个 附近 树苗 ,

绳子的一端被抛给向导，并指示他把绳子绕过附近的一棵小树苗传递下去。

[ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriː] [end] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

tossing the free end down to them .
抛掷 这 自由的 结尾 向下 到 他们 .

把球的另一端扔给他们。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [tæd] [wʊd] [ˈoʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn][wʌn] [roʊp][ˈæftər][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn][hæd; həd]

In this way Tad would only have to pull on one rope after the colored man had

在 这 方式 塔德 会 仅有的 有 到 拉 在 一 绳索 后 这 有色 男人 有

[kʌm] [daʊn] ,

come down ,

来 向下 ,

这样，等黑人下来后，塔德只需要拉一根绳子就行了。

[ðen] [ðə; ði][roʊp] [wʊd] [slɪp] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [ˈoʊnər] .

then the rope would slip back to its owner .

然后 这 绳索 会 滑 后退 到 它是 所有者 .

然后绳子就会滑回主人手中。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] [ˈtʃæn(ə)l] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .

Shortly after that Billy was standing in the creek channel beside them .

不久 后 那 比利 曾是 常设 在 这 溪 渠道 旁 他们 .

不久之后，比利就站在他们旁边的小溪河道里。

" [dɪd][juː; jʊ] [get] [wet] , [tʃɒps] ? " [æskt] [ˈrektər] .

" Did you get wet , Chops ? " asked Rector .

" 做过 你 得到 湿的 , 排骨 ? " 问 校长 .

“乔普斯，你淋湿了吗？”校长问道。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , [ˈnɑːsɪr] . "

" Yassir , nassir . "

" 亚西尔 , 纳西尔 . "

“亚西尔，纳西尔。”

" [dɪd][juː; jʊ] [get] [draʊnd] ? " [æskt] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

" Did you get drowned ? " asked Tad with a grin .

" 做过 你 得到 溺水 ? " 问 塔德 和 一个 咧嘴笑 .

“你溺水了吗？”塔德咧嘴笑着问道。

" [ˈnɑːsɪr] , [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , [aɪ] [dʌn] — "

" Nassir , yassir , I done — "

" 纳西尔 , 亚西尔 , 我 完毕 — "

“纳西尔，是的，我做完了——”

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [skɔft] [ned] .

" He doesn't know what happened to him , " scoffed Ned .

" 他 不 知道 什么 发生 到 他 , " 嘲笑 内德 .

“他不知道自己身上发生了什么事，”内德嗤之以鼻。

" [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

" You come along with us .

" 你 来 沿着 和 我们 .

你跟我们一起走。

[ðeəz; ðəz][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [təˈdeɪ] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][duː; jʊr; jər] [ʃer] ,

There's work to be done today and if you don't do your share ,

有 工作 到 是 完毕 今天 和 如果 你 不 做 你的 分享 ,

今天还有很多工作要做，如果你不尽自己的一份力，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈsaɪdz] [wɜːrdz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ˈθretnd] [ˈbʌtlər] .

I shall have something besides words for you , " threatened Butler .

我 将 有 某物 除了 字 为了 你 , " 威胁 巴特勒 .

“除了言语，我还会给你点实际的东西，”巴特勒威胁道。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [wɔ:k] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['poʊni] .
They made the guide walk until they came up with his pony .
他们 制成 这 指导 走 直到 他们 来了 向上 和 他的 小马 .
他们让向导走过去，直到找到他的小马。

[tʃɒps] [grɪnd] ['brɔ:dlɪ] , [dɪ'laɪtɪdli] , [wen] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['braʊzɪŋ] [kən'tentɪdli]
Chops grinned broadly , delightedly , when he discovered his horse browsing contentedly
排骨 咧嘴一笑 总体而言 , 欣喜地 , 什么时候 他 发现 他的 马 浏览 心满意足地
[br'saɪd] [ðə; ði] [stri:m] .
beside the stream .
旁 这 溪流 .
当乔普斯发现他的马正在溪边悠闲地吃草时，他高兴地咧嘴一笑。

" [wa:] - [hu:] - [wa:] !
" **Wah - hoo - wah !**
" 哇 - 呼 - 哇 !
“哇呼哇！ ”

" [hi:; hi] ['fʌʊtɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **he shouted , flinging his arms above his head .**
" 他 喊叫 , 投掷 他的 武器 多于 他的 头 .
他大喊着，将双臂高举过头。

" [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [nɪr] ['hju:mən] ? " [kraɪd] [ned] .
" **Who would have thought him to be so near human ? " cried Ned .**
" WHO 会 有 想法 他 到 是 所以 靠近 人类 ? " 哭 内德 .
“谁能想到他竟然如此接近人类？”内德惊呼道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][hoʊp][fɔ:r; fər] [tʃɒps] [jet] .
" **Yes , there's hope for Chops yet .**
" 是的 , 有 希望 为了 排骨 然而 .
“是的，乔普斯还有希望。”

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] , " ['ænsər] ['bʌtlər] .
But we shall see , " answered Butler .
但 我们 将 看 , " 回答 巴特勒 .
“但我们拭目以待，”巴特勒回答道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [pæst] [nu:n] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn]
It was considerably past noon when they reached their companions on the return
它 曾是 相当 过去的 中午 什么时候 他们 达到 他们的 同伴 在 这 返回
[dʒɜ:rni] .
journey .
旅行 .
当他们的与返程途中的同伴会合时，已经远远过了中午。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [pæs] ,
A few of their belongings had been picked up in the pass ,
一个 很少 的 他们的 财物 有 到过 挑选 向上 在 这 经过 ,
他们的一些物品在山口被捡到了。

[bʌt; bət][na:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər]['krɪtɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
but not enough to relieve their critical situation .
但 不是 足够的 到 缓解 他们的 批判的 情况 .
但这不足以缓解他们的危急处境。

" [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .
" **Boys , I have been thinking , since you left .**
" 男孩们 , 我 有 到过 思维 , 自从 你 左边 .
“孩子们，自从你们离开后，我一直在想.....”

[wiː wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈplenɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːr] ,
We shall have to find a place where we may replenish our stores ,
我们 将 有 到 寻找 一个 地方 在哪里 我们 可能 补充 我们的 商店 ,
我们得找个地方补充物资。

[els] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
else we shall have to go back .
别的 我们 将 有 到 去 后退 .
否则我们就得回去了。

[ɡaɪd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːr] [ˈeniwer] [nɪr] [hɪr] ? " [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
Guide , do you know of a store anywhere near here ? " asked the Professor .
指导 , 做 你 知道 的 一个 店铺 任何地方 靠近 这里 ? " 问 这 教授 .
“向导, 你知道附近哪里有商店吗?”教授问道。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . " "
Yassir . " "
" 亚西尔 . " "
“亚西尔。”

" [juː; jʊ][fərˈɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] , " [læft] [tæd] .
" You forgot something , " laughed Tad .
" 你 忘了 某物 , " 笑了 塔德 .
“你忘了什么东西,”塔德笑着说。

" [ˈnɑːsɪr] , " [dʒɪəd] [ˈsteɪsɪ] .
" Nassir , " jeered Stacy .
" 纳西尔 , " 嘲笑 斯泰西 .
“纳西尔,”斯泰西嘲笑道。

" [tʃɒps] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdʒoʊnə] .
" Chops , you're a Jonah .
" 排骨 , 你是 一个 约拿 .
“乔普斯, 你简直就是个约拿。”

[aɪv] [sed] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ænd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
I've said it before , and I say it again .
我已经 说 它 前 , 和 我 说 它 再次 .
我以前说过, 现在再说一遍。

[waɪ] , [juː; jʊ] [ˈkudnt] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [əˈkwerɪəm] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪlz] [ˈbaɪtɪŋ] [juː; jʊ]
Why , you couldn't go to the aquarium without some of the whales biting you
为什么 , 你 不能 去 到 这 水族馆 没有 一些 的 这 鲸鱼 咬 你
.
" "
.
" "
.

“你去水族馆怎么可能不被鲸鱼咬一口呢? ”

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [ˈsteɪsɪ] .
" That will do , Stacy .
" 那 将要 做 , 斯泰西 .
“这样就可以了, 斯泰西。”

[naʊ] , [ɡaɪd] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [stɔːr] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] ? " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
Now , guide , where is this store that you know about ? " urged the Professor .
现在 , 指导 , 在哪里 是 这 店铺 那 你 知道 关于 ? " 敦促 这 教授 .
“向导, 你所知道的那家店在哪里?”教授催促道。

" [ˈdʒɪm][æbz] - , [ˈsɑː] .
" Jim Abs ' , sah .
" 吉姆 腹肌 - , 萨赫 .
“吉姆·阿布斯”, 先生。

[ɑ:] ['rekən] [hɪm; ɪm] [dʌŋ] [ki:p] [ə; eɪ] [stɔ:r] [æt; ət] [ˈhʌnts] [ˈkɔ:rnərz] , ['sa:] . "
Ah reckon him done keep a store at Hunt's Corners , sah . "
啊 估计 他 完毕 保持 一个 店铺 在 亨特的 角落 , 萨赫 . "

我估计他在亨茨角开了家店，先生。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [tʃɒps] , " [tʃɪrd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" **Good for you , Chops , " cheered the boys .**
" 好的 为了 你 , 排骨 , " 欢呼 这 男孩们 .

“干得好，乔普斯！”男孩们欢呼道。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **How far is that from here ? "**
" 如何 远的 是 那 从 这里 ? "

“那里离这里有多远？”

" [raɪt] [smɑ:rt] [pi:s] , [ɑ:] ['rekən] , ['sa:] . "
" **Right smart piece , ah reckon , sah . "**
" 正确的 聪明的 片 , 啊 估计 , 萨赫 . "

“我觉得这真是一篇精彩的文章。”

" [haʊ] [fɑ:r] , [haʊ] [fɑ:r] ? " [ɪnˈsɪstɪd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" **How far , how far ? " insisted Professor Zepplin .**
" 如何 远的 , 如何 远的 ? " 坚持 教授 齐柏林飞艇 .

“到底有多远？到底有多远？”泽普林教授追问道。

[ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [nɪr] [tu:; tə] [ˈlu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
The Professor was near to losing his temper .
这 教授 曾是 靠近 到 输 他的 脾气 .

教授几乎要发火了。

" [raɪt] [smɑ:rt] , ['sa:] , [raɪt] [smɑ:rt] . "
" **Right smart , sah , right smart . "**
" 正确的 聪明的 , 萨赫 , 正确的 聪明的 . "

“真聪明，先生，真聪明。”

" [ɪts] [ˈhoʊpləs] , " [dɪˈklerd] [ˈbʌtlər] .
" **It's hopeless , " declared Butler .**
" 它是 绝望 , " 声明 巴特勒 .

“没希望了，”巴特勒说道。

" [ðə; ðɪ] [best] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
" **The best we can do will be to follow him .**
" 这 最好的 我们 能 做 将要 是 到 跟随 他 .

我们能做的最好的事情就是跟随他。

[si:] [hɪr] , [tʃɒps] ,
See here , Chops ,
看 这里 , 排骨 ,

瞧，乔普斯。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər] [bɪfɔ:r] [dɑ:rk] [ɪf] [wi:; wi][sta:rt] [aʊt] [raɪt] [əˈweɪ] ? "
shall we be able to reach there before dark if we start out right away ? "
将 我们 是 有能力的 到 抵达 那里 前 黑暗的 如果 我们 开始 出去 正确的 离开 ? "

如果我们立刻出发，能在天黑前到达那里吗？

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , [ˈnɑ:sɪr] . "
" **Yassir , nassir . "**
" 亚西尔 , 纳西尔 . "

“亚西尔，纳西尔。”

" [hi:; hi] [mi:nz] [noʊ] , " [ɪnˈtɜ:rprətɪd] [tæd] .
" **He means no , " interpreted Tad .**
" 他 方法 不 , " 翻译 塔德 .

“他的意思是‘不’，”塔德解释道。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊːd] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kiː]
" **I wish you'd give me the key**
" 我 希望 你会 给 我 这 钥匙

我希望你能把钥匙给我。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [miːn] , " [sed] [ned] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
so I could understand what he does mean , " said Ned disgustedly .
所以 我 可以 理解 什么 他 做 意思是 , " 说 内德 厌恶地 .
“这样我就能明白他的意思了,”内德厌恶地说。

" [jʊːd] [hæv; həv][tuː; tə][get][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] , [ɪf] [juː; jə] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
" **You'd have to get the key to the whale , if you expect to understand**
" 你会 有 到 得到 这 钥匙 到 这 鲸 , 如果 你 预计 到 理解
[ˈdʒɒnə] ,
Jonah ,
约拿 ,

“如果你想了解约拿的故事,就必须先找到打开鲸鱼的钥匙。”

" [skɔft] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **scoffed the fat boy** .
" 嘲笑 这 胖的 男生 .

“胖小子嗤之以鼻。”

" [aɪ] [wʊd] [səˈdʒest] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , " [sed] [tæd] .
" **I would suggest that we start at once , " said Tad** .
" 我 会 建议 那 我们 开始 在 一次 , " 说 塔德 .
“我建议我们立刻开始,”塔德说道。

" [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [ɪz] [ˈprɪti] [wel] [draɪd] [aʊt] [naʊ] .
" **The outfit is pretty well dried out now** .
" 这 全套服装 是 漂亮的 出色地 干燥 出去 现在 .
“这件衣服现在基本晾干了。”

[aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [soʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tents] .
It doesn't matter so much about the tents .
它 不 事情 所以 很多 关于 这 帐篷 .
帐篷本身倒没那么重要。

[ðeɪ] [wɪl] [draɪ] [ˈkwɪkli] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pɪtʃt] .
They will dry quickly after they have been pitched .
他们 将要 干燥 迅速地 后 他们 有 到过 投球 .
搭好帐篷后,它们很快就会晾干。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkæmpɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ˈkæmp] [əˈbɔːŋ] [təːrdz]
When we come to a good camping place we will go into camp along towards
什么时候 我们 来 到 一个 好的 野营 地方 我们 将要 去 进入 营 沿着 向
[naɪt] .
night .
夜晚 .

当我们找到合适的露营地时,我们会在傍晚时分扎营。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ænd][faɪnd][ðə; ði] [stɔːr] .
In the morning we can go on and find the store .
在 这 早晨 我们 能 去 在 和 寻找 这 店铺 .
早上我们可以继续前进,找到那家商店。

[ɑːr; ər][juː; jə] [ʃɜr] [juː; jə] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈbɪli] ? "
Are you sure you know where it is , Billy ? "
是 你 当然 你 知道 在哪里 它 是 , 比利 ? "
比利,你确定你知道它在哪儿吗?

" [ˈgɑɪəts] [ˈpiːk] . "

" **Guyot's Peak** . "

" 盖约式 顶峰 . "

“盖约峰。”

" [ˈveri] [ˈɡʊd] , [ˈveri] [ˈɡʊd] . "

" **Very good** , **very good** . "

" 非常 好的 , 非常 好的 . "

“非常好，非常好。”

[ˈjuː; jʊ][ˈɑːr; ər] [ɪmˈpruːvɪŋ] , [maɪ][ˈmæn] . "

You are improving , **my man** . "

你 是 改善 , 我的 男人 . "

你进步很快，兄弟。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

- [ˈjuː; jʊ] , [ˈsaː] . "

T'ank you , **sah** . "

- 你 , 萨赫 . "

谢谢您，先生。

" [ˈnɑːsɪr] , [ɑː] [dəʊnt] - [ˈjuː; jʊ] , [ˈsaː] , " [ˈmaːkt] [ˈsteɪsɪ] . "

" **Nassir** , **ah don't t'ank you** , **sah** , " **mocked Stacy** . "

" 纳西尔 , 啊 不 - 你 , 萨赫 , " 嘲笑 斯泰西 . "

“纳西尔，啊，我才不谢你呢，先生，”斯泰西嘲讽道。

" [ˈlet] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ˈkɑːnt] [ˈjuː; jʊ] ? " [ˈdiːmɑːndɪd] [ˈned] [ˈsævɪdʒli] . "

" **Let him alone** , **can't you** ? " **demanded Ned savagely** . "

" 让 他 独自的 , 不能 你 ? " 要求 内德 野蛮地 . "

“放开他，好吗？”奈德恶狠狠地命令道。

" [ˈjes] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈbiː; bi] [ˈɡʊd] , [ˈhelp] [ɪnˈsted] [ˈʌv; əv] [ˈdɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] . "

" **Yes** , **while he is trying to be good** , **help instead of discouraging him** . "

" 是的 , 尽管 他 是 尝试 到 是 好的 , 帮助 反而 的 令人沮丧 他 . "

“是的，当他努力做好事的时候，应该帮助他，而不是打击他。”

[ˈjuː; jʊ][ˈɑːr; ər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈʌpˈset] [ˈeniwʌn] , " [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈtæd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈbiː; bi][ˈstɜːrn] . "

You are enough to upset anyone , " **returned Tad** , **trying to be stern** . "

你 是 足够的 到 沮丧的 任何人 , " 返回 塔德 , 尝试 到 是 船尾 . "

“你这样子足以让任何人生气，”塔德努力装出一副严肃的样子回答道。

[ˈðə; ði][ˈkæmp][ˈwʌz; wəz] [ˈpɪtʃt] [ˈnɪr] [ə; eɪ] [ˈsprɪŋ] [ˈænd; ənd][ˈðer; ðər][ɪn][ˈðə; ði][ˈwɔːrm] [ˈleɪt] [ˈæftərˈnuːn] [ˈsʌn]

The camp was pitched near a spring and there in the warm late afternoon sun

这 营 曾是 投球 靠近 一个 春天 和 那里 在 这 温暖的 晚的 下午 太阳

[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊ] [ˈdraɪɪŋ] [ˈaʊt] [ˈwʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈbəʊθ] [ˈtents] [ˈænd; ənd] [ˈɪkwɪpmənt] ,

a thorough drying out was given to both tents and equipment ,

一个 彻底 烘干 出去 曾是 给定 到 两个都 帐篷 和 设备 ,

营地搭在一处泉水附近，在温暖的午后阳光下，帐篷和装备都得到了彻底的晾晒。

[ˈwɪð; wɪθ] [ˈevriwʌn] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈhjuːməɹ] . "

with everyone in excellent humor . "

和 每个人 在 出色的 幽默 . "

大家都很开心。

[ˈðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈiːv(ə)n] [ˈsæŋ] [æz; əz] [ˈðeɪ] [ˈwent] [əˈbaʊt] [ˈðer; ðər][ˈwɜːrk] [ˈʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ˈʌp] [ˈðə; ði][ˈkæmp] . "

The boys even sang as they went about their work of dressing up the camp . "

这 男孩们 甚至 唱 作为 他们 去 关于 他们的 工作 的 敷料 向上 这 营 . "

男孩们一边唱歌一边忙着装饰营地。

[ˈsʌpər] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [hæm][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈkɔːfi] ,
Supper consisted of more ham and some excellent coffee ,
晚餐 由.....组成 的 更多的 火腿 和 一些 出色的 咖啡 ,
晚餐是更多的火腿和一些很棒的咖啡。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [draɪd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ˈgraɪndɪŋ] .
the latter having been thoroughly dried out before grinding .
这 后者 拥有 到过 彻底 干燥 出去 前 研磨 .
后者在研磨前已彻底晾干。

[tʃɒps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [eɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [æftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Chops , of course , ate his supper after the others had finished ,
排骨 , 的 课程 , 吃 他的 晚餐 后 这 其他的 有 完成的 ,
当然, 乔普斯是在其他人吃完晚饭后才吃的。

[wʌn][ɔːr] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [fuːd] [waɪl]
one or another of the boys now and then tossing him a piece of food while
一 或者 其他 的 这 男孩们 现在 和 然后 抛掷 他 一个 片 的 食物 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] ,
they were eating ,
他们 是 吃 ,
几个男孩吃饭的时候, 时不时会扔给他一块食物。

[wɪtʃ] [ˈbɪli] [ɔːrdnˈerəli] [ˈswɑːləʊd] [hʊəl] .
which Billy ordinarily swallowed whole .
哪个 比利 按说 吞咽 所有的 .
比利通常会把这些东西整个吞下去。

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɔʊkɪŋ]
The evening was spent sitting about the campfire telling stories and joking
这 晚上 曾是 花费 坐着 关于 这 营火 讲述 故事 和 开玩笑
[wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðər] .
with one another .
和 一 其他 .
当晚, 大家围坐在篝火旁, 讲故事、开玩笑。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði] [prəˈfesər] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][dʒaɪbz] ,
At such times the Professor came in for a share of jibes ,
在 这样的 时代 这 教授 来了 在 为了 一个 分享 的 嘲讽 ,
每当这时, 教授也难逃被嘲笑命运。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] ,
all of which he took with smiling face ,
全部 的 哪个 他 采取 和 微笑 脸 ,
他面带微笑地接受了这一切。

[ˈfriːkwəntli] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [bæk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [sent] .
frequently giving the boys back better than they had sent .
频繁地 给予 这 男孩们 后退 更好的 比 他们 有 发送 .
经常给男孩们送来的比他们送来的更好的东西。

[ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrɪljənt] [sʌn] ,
Morning was ushered in with a brilliant sun ,
早晨 曾是 引导 在 和 一个 杰出的 太阳 ,
清晨, 阳光灿烂。

[ðə; ði][bɜːrdz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [ˈəʊdəz][ʌv; əv][ˈfoʊlɪdʒ][ænd; ənd] [ˈflaʊərz]
the birds singing all about them and the fresh odors of foliage and flowers
这 鸟类 歌唱 全部 关于 他们 和 这 新鲜的 气味 的 叶子 和 花朵
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .
鸟儿在周围歌唱, 空气中弥漫着树叶和花朵的清新香气。

[ˈi:v(ə)n] [tʰʌŋki] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdresɪŋ] .
Even Chunky began to sing before he had finished his dressing .
 甚至 厚实的 开始 到 唱歌 前 他 有 完成的 他的 敷料 .

就连Chunky还没穿好衣服就开始唱歌了。

" ['eni,bɑ:did] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɜ:rd] , " [kɔ:ld] ['rektər] .
" Anybody'd think you were a bird , " called Rector .
 " 任何人都会 思考 你 是 一个 鸟 , " 称为 校长 .

“任何人都会以为你是只鸟，”校长说道。

" [θæŋk] [juː, jʊ][fɜːr, fər][ðə, ði] ['kɑːmplɪmənt] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['steɪsi] .
" Thank you for the compliment , " retorted Stacy .
" 感谢 你 为了 这 赞扬 , " 反驳 斯泰西 .

“谢谢你的赞美，”斯泰西反驳道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [dɪd][aɪ] ? " [dʒɪəd] [ned] .
 " **I didn't say what kind of a bird , did I ?** " **jeered Ned** .
 " 我 没有 说 什么 种类 的 一个 鸟 , 做过 我 ? " 嘲笑 内德 .

“我没说是是什么鸟吧？”内德嘲讽道。

" [wʌt] [kaɪnd][,er 'em][aɪ] ? "

" **What kind am I ?** "

" 什么 种类 是 我 ? "

“我是哪种人？”

" [ju:; jʊ][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [kraʊ] .
 " You remind me of a crow .
 " 你 提醒 我 的 一个 乌鸦 .

你让我想起了乌鸦。

[juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊ] .
You sing like a crow .
 你 唱歌 喜欢 一个 乌鸦 .

你唱歌像乌鸦一样。

[aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [tʃɒps] [kæn; kən] [sɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] . "
I'll wager that Chops can sing better than you . "
 患病的 赌注 那 排骨 能 唱歌 更好的 比 你 . "

我敢打赌，乔普斯唱歌比你好听。

" [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [tʃɒps] ? " [kɔ:ld] [tæd] .
 " **How about it , Chops ?** " **called Tad .**
 " 如何 关于 它 , 排骨 ? " 称为 塔德 .

“怎么样，乔普斯？”塔德问道。

" ['jæsiɹ, 'jɑːsiɹ] ? "

" **Yassir** ? "

" 亚西尔 ? "

“亚西尔？”

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] ? "

" **Can you sing?** "

" 能 你 唱歌 ? "

你会唱歌吗？

" ['jæsiɹ, 'jɑːsiɹ] . "

" **Yassir** . "

" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" ['nɑ:sɪr] , " ['ædɪd] ['tʃʌŋki] .
 " **Nassir** , " **added** **Chunky** .
 " 纳西尔 , " 额外 厚实的 .

“纳西尔，”Chunky补充道。

" [lets] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ʔːdʒd] [ˈwɔːltər] .
" **Let's hear you** , " **urged Walter** .
" 我们来吧 听到 你 , " 敦促 沃尔特 .

“让我听听你怎么说,”沃尔特催促道。

" [jes] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ ˈtiː][ˈæftər][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [θruː] ,
" **Yes , I guess we can stand it after all we have been through** ,
" 是的 , 我 猜测 我们 能 站立 它 后 全部 我们 有 到过 通过 ,
“是的, 我想经历了这么多, 我们都能挺过去。”

" [dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **decided the fat boy** .
" 决定 这 胖的 男生 .

“胖男孩决定道。”

" [wɑː] - [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː] [sɪŋ] ? " [grɪnd] [tʃɒps] .
" **Wha ' you want me sing ? " grinned Chops** .
" 世界卫生大会 - 你 想 我 唱歌 ? " 咧嘴一笑 排骨 .

“你想让我唱什么歌? ”乔普斯咧嘴一笑。

" [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] , " [ˈbɛgd] [ˈsteɪsi] .
" **Sing something soft and low , " begged Stacy** .
" 唱歌 某物 柔软的 和 低的 , " 乞求 斯泰西 .

“唱首轻柔低沉的歌吧,”斯黛西恳求道。

" [noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [es oʊ ˈbiː] [ˈsɒŋz] [fɔːr; fər][maɪn] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ned] .
" **No , none of those sob songs for mine , " objected Ned** .
" 不 , 没有任何 的 那些 哭泣 歌曲 为了 矿 , " 反对 内德 .

“不, 我的歌里可不能有那些伤感的歌,”内德反对道。

" [gɪv] [juː ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪr] [juː ˈes][ʌp] .
" **Give us something to cheer us up** .
" 给 我们 某物 到 欢呼 我们 向上 .

给我们一些能让我们开心起来的东西吧。

[wiː; wi] [niːd] [ˈtʃɪrɪŋ] . "
We need cheering . "
我们 需要 欢呼 . "

我们需要欢呼声。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .
" **Yassir** .
" 亚西尔 .

“亚西尔。

" [tʃɒps] [kɪrɪd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][ɪn][hænd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" **Chops cleared his throat and with frying pan in hand began to sing in a**
" 排骨 已清除 他的 喉 和 和 煎炸 平底锅 在 手 开始 到 唱歌 在 一个
[məˈloʊdiəs] [vɔɪs] :
melodious voice :
悦耳动听 嗓音 :

“乔普斯清了清嗓子, 手里拿着煎锅, 开始用悦耳的嗓音唱歌:

[kwɪt] [dæt] [ˈpleɪɪn] - - [ˈpɑːsəm] ,
Quit dat playin ' ' possum ,
辞职 数据 玩耍 - - 负鼠 ,

别再装死啦!

[ɑː] [siːz] [dem] [ˈaɪ,ɪdz] [piːp] !
Ah sees dem eyelids peep !
啊 看到 民主 眼睑 窥视 !

啊, 我看到他们的眼皮露出来了!

[spɛks] [tuː; tə] [fuːl] [jʊʊ] - ['mæmi]
Spec's to fool yo ' mammy
规格 到 傻子 哟 - 妈咪

规格是为了骗过你妈妈

- [juːz] - .
P'tendin ' you'se ersleep .
- 你 - .

P'tendin' 你睡着了。

- [lɪl] ['berbi][dæt] - - [ə; eɪ] [brɛf] ,
Smah'tes li'l baby dat uver drord a bref ,
- 小 婴儿 数据 - - 一个 简而言之 ,

Smah'tes li'l 宝贝 dat uver drord a bref,

[traɪ][tɛr] [fuːl] [hiː; hi] ['mæmi] , [hiː; hi] [ˈwaɪn] [ɡɪt] [ʃʊʊ] - - [nʌf] ['lef] - .
Try ter fool he mammy , he gwine git sho ' - nuff lef ' .
尝试 特尔 傻子 他 妈咪 , 他 格温 git 鞋子 - - 足够 左 - .

Try ter fool he mammy, he gwine git sho'-nuff left'.

- ['pɑːsəm] , - ['pɑːsəm] , - ['pɑːsəm] ['mɑːti] [slɑɪ] ,
' Possum , ' possum , ' possum mighty sly ,
- 负鼠 , - 负鼠 , - 负鼠 强大的 狡猾 ,

负鼠，负鼠，狡猾的负鼠，

- ['pɑːsəm] , - ['pɑːsəm] , - ['pɑːsəm] , [ɑː] [siːz] [juː; jʊ] [blɪŋk] [dæt] [aɪ] .
' Possum , ' possum , ' possum , ah sees you blink dat eye .
- 负鼠 , - 负鼠 , - 负鼠 , 啊 看到 你 眨 数据 眼睛 .

'负鼠，'负鼠，'负鼠，啊，我看到你眨眼了。

[baɪ] - [ʊʊ] , [baɪ] - [ʊʊ] , ['berbi] ,
Bye - o , bye - o , baby ,
再见 - o , 再见 - o , 婴儿 ,

拜拜，宝贝，

- ['pɑːsəm] ['mɑːti] [slɑɪ] ,
' Possum mighty sly ,
- 负鼠 强大的 狡猾 ,

负鼠非常狡猾，

[baɪ] - [ʊʊ] , [baɪ] - [ʊʊ] , ['berbi] , [baɪ] - [ʊʊ] , [baɪ] - [ʊʊ] - [baɪ] .
Bye - o , bye - o , baby , Bye - o , bye - o - bye .
再见 - o , 再见 - o , 婴儿 , 再见 - o , 再见 - o - 再见 .

拜拜，拜拜，宝贝，拜拜，拜拜。

[em] - [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] - [em] . [em] - [eɪtʃ 'em] - [eɪtʃ 'em] - [eɪtʃ 'em] !
M - hm - m - m - m . M - hm - hm - hm !
M - 嗯 - 米 - 米 - 米 . M - 嗯 - 嗯 - 嗯 !

嗯嗯嗯。嗯嗯嗯！

" [hu'reɪ] ！ " [haʊld] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] .
" Hooray ！ " howled the Pony Rider Boys .
" 万岁 ！ " 嚎叫 这 小马 骑士 男孩们 .

“万岁！”小马骑士们欢呼道。

" - - ['pɑːsəm] ['mɑːti] [slɑɪ] , [baɪ] - [ʊʊ] , [baɪ] - [ʊʊ] , ['berbi] [baɪ] . - "
" ' ' Possum mighty sly , Bye - o , bye - o , baby bye . ' "
" - - 负鼠 强大的 狡猾 , 再见 - o , 再见 - o , 婴儿 再见 . - "

“狡猾的负鼠，拜拜，拜拜，宝贝拜拜。”

" [ɡʊʊ][ɑːn] .
" Go on .
" 去 在 .

“继续。

[sɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] , " [ˈʔːdʒd] [tæd] .

Sing some more , " urged Tad .
唱歌 一些 更多的 , " 敦促 塔德 .

“再唱一会儿吧,”塔德催促道。

" [jes] , [fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː] , " [kraɪd]
" Yes , for goodness ' sake do something that you really know how to do , " cried
" 是的 , 为了 善良 - 清酒 做 某物 那 你 真的 知道 如何 到 做 , " 哭

[ned] [ˈrektər] .
Ned Rector .
内德 校长 .

“是啊，看在上帝的份上，去做点你真正擅长的事吧！”内德·雷克托喊道。

[tʃɒps] [brɪˈgæn] [ˈsweɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfraɪŋ] [pæn][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

Chops began swaying his body , swinging the frying pan from side to side .
排骨 开始 摇晃 他的 身体 , 摇摆 这 煎炸 平底锅 从 边 到 边 .

乔普斯开始摇晃身体，把煎锅左右晃动。

[ðen] [hiː; hi] [bɔːntʃt] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [sɔːŋ] [ðæt] [set][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ,
Then he launched into another song that set the boys joining in the chorus ,

然后 他 发射 进入 其他 歌曲 那 放 这 男孩们 加入 在 这 合唱 ,

然后他又唱了一首歌，男孩们也跟着一起合唱。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɔːdɪz] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪŋər] .
swinging their own bodies , keeping time with the singer .

摇摆 他们的 自己的 身体 , 保持 时间 和 这 歌手 .

他们摆动着身体，与歌手的节奏保持一致。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ˈhʌnts] [ˈkɔːrnərz]
EXCITEMENT AT HUNT'S CORNERS
激动 在 亨特的 角落

亨特角的兴奋之情

" [ɪz] [ðɪs] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kraɪ] - [ˈbeɪbi] [ˈsɔŋz] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ned] .
" Is this another of those cry - baby songs ? " questioned Ned .
" 是 这 其他 的 那些 哭 - 婴儿 歌曲 ? " 被质问 内德 .

“这又是那种矫揉造作的歌吗？”内德问道。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "
" Yassir . "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [goʊ][ɑːn] , [goʊ][ɑːn] , " [ˈʔːdʒd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Go on , go on , " urged the boys .
" 去 在 , 去 在 , " 敦促 这 男孩们 .

“加油，加油！”男孩们催促道。

- [diː] [sʌn] [roʊl][ɪn][æn; ən] - [diː] [muːn] [roʊl][aʊt] ,
W'en de sun roll in an ' de moon roll out ,
- 德 太阳 卷 在 一个 - 德 月亮 卷 出去 ,

当太阳升起，月亮落下，

[æn; ən] - [diː] [lɪl] [stɑːrz][grɪt] - [ɔːl] ,
An ' de li'l stars git sprinkl't all erbout ,
一个 - 德 小 明星 git - 全部 erbout ,

星星四处飘落，

[den] [ɑ:] ['lɪsnz] ['fɜː, 'fer][maɪ] ['hʌni] [æn; ən] - [ɑ:] [kɔ:lz][hɜ:r; həɹ][æni; ən] - [ɑ:] [[aʊt] ,
Den ah listens fer my honey an ' ah calls her an ' ah shout ,
丹 啊 听着 fer 我的 蜂蜜 一个 - 啊 呼叫 她 一个 - 啊 喊 ,
我倾听着我的爱人, 呼唤着她, 大声喊叫。

[oʊ]['lɪndɪ] , ['lɪndɪ] , ['lɪndɪ] , [oʊ][maɪ]['lɪndɪ] !
O Lindy , Lindy , Lindy , O my Lindy !
哦 林迪 , 林迪 , 林迪 , 哦 我的 林迪 !
哦, 林迪, 林迪, 林迪, 哦, 我的林迪!

[oʊ]['lɪndɪ] , [kʌm] -
O Lindy , come erlong
哦 林迪 , 来 -
噢, 林迪, 来吧

[æni; ən] - ['lɪs(ə)n][æt; ət][maɪ] [sɔ:ŋ] ;
An ' listen at my song ;
一个 - 听 在 我的 歌曲 ;
请听我唱歌;

[di:] [mɑ:kɪn] - [bu:] - [di:] [ɪz] ['sɪŋɪn] - [ter][hɪz; ɪz] ['hʌni] ,
De mockin ' bu ' d is singin ' ter his honey ,
德 模仿 - 布 - d 是 唱歌 - 特尔 他的 蜂蜜 ,
De mockin' bu 'd is singin' ter his honey,

[kʌm] , ['lemɪ] [sɪŋ] [ter][ju:; jʊ]
Come , lemme sing ter you
来 , 让我 唱歌 特尔 你
来吧, 让我为你歌唱。

[æni; ən] - [tel] [ju:; jʊ] , [tel] [ju:; jʊ] [tru:] ,
An ' tell you , tell you true ,
一个 - 告诉 你 , 告诉 你 真的 ,
我会告诉你, 我会告诉你实话,

[dæt] [ɑ:] [ʌvz] [ju:; jʊ][moʊ] - [dæn] [hi:ps] [ɜ:r; ər] ['sɪlvər] ['mʌni] ,
Dat ah loves you mo ' dan heaps er silver money ,
数据 啊 爱 你 莫 - 担 堆积如山 呃 银 钱 ,
Dat ah loves you mo' dan heaps er silver money,

[twɑɪs] [dɪd][ðə; ði]['pəʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [rɔ:r] [aʊt][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [draʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Twice did the Pony Rider Boys roar out the chorus until they had drowned the voice
两次 做过 这 小马 骑士 男孩们 吼 出去 这 合唱 直到 他们 有 溺水 这 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋər] [ɪn'taɪərli] .
of the singer entirely .
的 这 歌手 完全 .
小马骑士男孩合唱团两次高声齐唱, 直到完全盖过了歌手的声音。

[ɪn][ðər; ðər] ['merɪmənt] [ðeɪ] [fər'gɑ:t][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['brekfəst] ,
In their merriment they forgot all about the breakfast ,
在 他们的 欢乐 他们 忘了 全部 关于 这 早餐 ,
他们玩得正开心, 把早餐的事全忘了。

[ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] [θɪk] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][hæm] [dæt] [hæd; həd] [bɔ:n] [sɪns] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪɪŋ]
all about the thick slices of ham that had long since dropped from the frying
全部 关于 这 厚的 切片 的 火腿 那 有 长的 自从 掉落 从 这 煎炸
[pæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['bɪli] [vi:l] .
pan of the singing Billy Veal .
平底锅 的 这 歌唱 比利 小牛肉 .
一切都与那些早已从歌唱家比利·维尔的煎锅里掉出来的厚厚的火腿片有关。

" [kʌm] , [kʌm] , [jʌŋ] [men] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" Come , come , young men , " interrupted the voice of Professor Zeppelin .
" 来 , 来 , 年轻的 男人 , " 中断 这 嗓音 的 教授 齐柏林飞艇 .
" 来吧 , 来吧 , 年轻人 , " 齐普林教授的声音打断了他们 .

" [ˈsɪŋɪŋ] [ɪz] [ɔɪl] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [waɪnt] [maɪ] [ˈbrekfəst] .
" Singing is all right , but I want my breakfast .
" 歌唱 是 全部 正确的 , 但 我 想 我的 早餐 .
" 唱歌是可以的 , 但我还想吃早餐 .

" [ˈsteɪsi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , [kruːnɪŋ]
" Stacy thrust his chin up close to the Professor's face and in a low , crooning
" 斯泰西 推力 他的 下巴 向上 关闭 到 这 教授们 脸 和 在 一个 低的 , 低吟浅唱
[vɔɪs] , [sæŋ] ,
voice , sang ,
嗓音 , 唱 ,
" 斯泰西把下巴凑近教授的脸 , 用低沉的、吟唱的声音唱道 :

[kʌm] , [ˈlemɪ] [sɪŋ] [ter] [juː; jɔ] ,
Come , lemme sing ter you ,
来 , 让我 唱歌 特尔 你 ,
" 来吧 , 让我为你歌唱 ,

[æŋ; ən] - [tel] [juː; jɔ] , [tel] [juː; jɔ] [truː] ,
An ' tell you , tell you true ,
一个 - 告诉 你 , 告诉 你 真的 ,
" 我会告诉你 , 我会告诉你实话 ,

[dæt] [ɑː] [lʌvz] [juː; jɔ] [moʊ] - [dæn] [hiːps] [ɜːr; ər] [ˈsɪlvər] [ˈmʌni] .
Dat ah loves you mo ' dan heaps er silver money .
数据 啊 爱 你 莫 - 担 堆积如山 呃 银 钱 .
" Dat ah loves you mo' dan heaps er silver money .

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈtʃʌklɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈluːdɪkrəs] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsteɪsi] [braʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈdʒæməz] [ˈsɪŋɪŋ]
The boys chuckled at the ludicrous sight of Stacy Brown in his pajamas singing
这 男孩们 轻笑 在 这 荒谬 视线 的 斯泰西 棕色的 在 他的 睡衣 歌唱
[ə; eɪ] [ˈlʌləbaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [prəˈfesər] .
a lullaby to the dignified Professor .
一个 催眠曲 到 这 凝重 教授 .

看到斯泰西·布朗穿着睡衣给庄严的教授唱摇篮曲 , 男孩们都忍不住笑了起来 .

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈfesɜːz] [ˈɡrævəti] , [tuː] .
It was too much for the Professor's gravity , too .
它 曾是 也 很多 为了 这 教授们 重力 , 也 .
" 就连教授的引力也承受不住了 .

[ðə; ði] [ˈlætər] [let] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ðæt] ,
The latter let out his own voice in a roar of laughter that ,
这 后者 让 出去 他的 自己的 嗓音 在 一个 吼 的 笑声 那 ,
" 后者放声大笑 , 笑声震耳欲聋 .

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ned] [ˈrektər] [ɪn] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ˈleɪtər] , [ˈferli] [ʃʊk] [oʊld] [ˈsmʊʊki] ,
according to Ned Rector in describing the scene later , fairly shook old Smoky ,
根据 到 内德 校长 在 描述 这 场景 之后 , 相当 摇晃 老的 烟 ,
" 据内德·雷克托后来描述当时的情景 , 老斯莫基被吓了一跳 .

[maɪlz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
miles off to the northward of them .
英里 离开 到 这 向北 的 他们 .
" 在他们以北数英里处 .

" [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [prə'fesə] ['zɛplɪn] , ['æftər] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pəʊzər] ,
" **Now** , **gentlemen** , " **said Professor Zepplin** , **after having recovered his composure** ,
" 现在 , 先生们 , " 说 教授 齐柏林飞艇 , 后 拥有 恢复 他的 镇定 ,
"好了, 先生们,"泽普林教授恢复了镇定后说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['reskjʊː] [ðə; ði] [hæm] [frʌm; frəm] [br'niːθ] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
" **if you will be good enough to rescue the ham from beneath the feet of**
" 如果 你 将要 是 好的 足够的 到 救援 这 火腿 从 下面 这 脚 的
[ʰaʊər; ɑːr] [gaɪd] ,
" **our guide** ,
" 我们的 指导 ,
"如果你能好心帮我们把火腿从导游脚下救出来,

[wiː; wi] [wɪl] [prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ] ['ʰaʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [miːl]
" **we will proceed with our preparations for the morning meal** .
" 我们 将要 继续 和 我们的 准备工作 为了 这 早晨 一顿饭 .
"我们将继续准备早餐。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [vɔɪs] , [gaɪd] . "
" **You have a very fine voice** , **guide** . "
" 你 有 一个 非常 美好的 嗓音 , 指导 . "
"向导, 你的嗓音非常动听。

" ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "
" **Yassir** . "
" 亚西尔 . "
"亚西尔."

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ə'gen] . "
" **We shall be glad to have you sing for us again** . "
" 我们 将 是 高兴的 到 有 你 唱歌 为了 我们 再次 . "
"我们非常乐意再次请您为我们献唱。"

" [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sʌt] [kəʊld] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **Some day when you have such cold that you can't speak above a whisper** ,
" 一些 天 什么时候 你 有 这样的 寒冷的 那 你 不能 说话 多于 一个 耳语 ,
"总有一天, 当你冷到连说话都只能轻声细语的时候,

" ['ædɪd] ['steɪsi] [braʊn] , [trɒtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [klaʊðz] .
" **added Stacy Brown** , **trotting back to his tent to put on his clothes** .
" 额外 斯泰西 棕色的 , 小跑 后退 到 他的 帐篷 到 放 在 他的 衣服 .
"斯泰西·布朗说着, 小跑回帐篷穿衣服。"

[ʃɔːrtli] ['æftər] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [kæmp] [wʌz; wəz] [strʌk] ,
" **Shortly after eight o'clock the camp was struck** ,
" 不久 后 八 点钟 这 营 曾是 击 ,
"八点刚过, 营地就遭到袭击。

[tents] [pækt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['hʌnts] ['kɔːrnərz] ,
" **tents packed and everything put in shape for the journey to Hunt's Corners** ,
" 帐篷 包装 和 一切 放 在 形状 为了 这 旅行 到 亨特的 角落 ,
"帐篷已打包完毕, 一切准备就绪, 可以前往亨茨角了。

[ðə; ði] [lɒʊ'keɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [tʃɒps] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'ʃɔəd] [ðəm; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪt] [smɑːrt]
" **the location of which Chops confidently assured them was a right smart**
" 这 地点 的 哪个 排骨 自信地 保证 他们 曾是 一个 正确的 聪明的
[ˈdɪstəns] [streɪt] [ə'hed] .
" **distance straight ahead** .
" 距离 直的 前方 .
"Chops 自信地向他们保证, 那个位置就在前方不远处。

[ðɪs] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
This proved to be true .
这 已证实 到 是 真的 .

事实证明确实如此。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ʼaʊərz] [ʼleɪtə] [wen] [ðə; ði] [ʼaʊtfɪt] [dru:] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ][bɔ:g] [ʼbɪldɪŋ] , [wʌn] -
It was four hours later when the outfit drew up at a log building , one -
它 曾是 四 小时 之后 什么时候 这 全套服装 画 向上 在 一个 日志 建筑 , 一 -
[ʼstɔ:rid] ,
storied ,
有故事的 ,

四个小时后，这支队伍抵达了一栋单层木屋前。

[ðə; ði] [loʊ] [pɔ:rtʃ] [ʼbi:ɪŋ] [paɪld][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ægrɪ'kʌltʃərəl] [ʼɪmplɪments; ʼɪmplɪmənts] .
the low porch being piled with small agricultural implements .
这 低的 门廊 存在 堆积 和 小的 农业 实施 .

低矮的门廊上堆满了小型农具。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʼʌðə] [ʼbɪldɪŋz] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] ,
In the rear were three other buildings constructed of the same material ,
在 这 后部 是 三 其他 建筑物 建造 的 这 相同的 材料 ,

后面还有三栋用相同材料建造的建筑物。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʼnɪrli] [soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [stɔ:r] [ɪt'self] .
but not nearly so large as the store itself .
但 不是 几乎 所以 大的 作为 这 店铺 本身 .

但远没有商店本身那么大。

[ʼsevrəl] [maʊntə'niəz] [wɜ:r; wər] [ʼlʌʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ʼpəʊni][ʼraɪdər]
Several mountaineers were lounging about , and the arrival of the Pony Rider
一些 登山者 是 休闲 关于 , 和 这 到达 的 这 小马 骑士

[bɔɪz] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .
Boys created considerable excitement .
男孩们 创建 大量 激动 .

几个登山者正在闲逛，骑小马男孩们的到来引起了不小的轰动。

[ʼdʒɪm][æbz] , [prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [kə'məʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz]
Jim Abs , proprietor of the store , came out to see what the commotion was
吉姆 腹肌 , 业主 的 这 店铺 , 来了 出去 到 看 什么 这 骚动 曾是
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

商店老板吉姆·阿布斯出来查看发生了什么事。

[hi:; hi] [ʼrekəɡnaɪzd] [ʼbɪli] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [ɡlɑ:nst] [sə'spɪʃəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʼʌðə]
He recognized Billy at once , but glanced suspiciously from one to the other
他 认可 比利 在 一次 , 但 瞥了一眼 可疑地 从 一 到 这 其他

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
of the boys ,
的 这 男孩们 ,

他一眼就认出了比利，但还是狐疑地打量着两个男孩。

[hu:z] [ʼwɔ:rlaɪk] [ə'pɪrəns] [ʼeɪdɪəntli] [stɜ:rd] [æprɪ'henʃn] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʼki:pər]
whose warlike appearance evidently stirred apprehension in the mind of the keeper
谁 好战 外貌 显然 搅拌 忧虑 在 这 头脑 的 这 守门员

[ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] [æt; ət] [ʼhʌnts] [ʼkɔ:rnərz] .
of the store at Hunt's Corners .
的 这 店铺 在 亨特的 角落 .

他好战的外表显然引起了亨特角商店老板的担忧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [slɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['sædlz] [ænd; ənd] ['teðəd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪ] [reɪl]
The boys slid from their saddles and tethered their horses at the tie rail
这 男孩们 滑行 从 他们的 马鞍 和 系绳 他们的 马匹 在 这 领带 轨
[tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:r] ['bɪldɪŋ] .
to one side of the store building .
到 一 边 的 这 店铺 建筑 .
男孩们从马鞍上滑下来，把马拴在商店建筑一侧的系马桩上。

[prə'fesər] ['zeplɪn] [stept] [ʌp] , [fɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['lʌʊndʒərz] , [ænd; ənd] [ɪntrə'du:st]
Professor Zepplin stepped up , followed by the crowd of loungers , and introduced
教授 齐柏林飞艇 步 向上 , 随后 经过 这 人群 的 躺椅 , 和 介绍
[hɪm'self] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪətər] ,
himself to the proprietor ,
他自己 到 这 业主 ,
泽普林教授走上前去，一群躺椅上的客人跟在他身后，向店主做了自我介绍。

['stertɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] .
stating that they were desirous of laying in a stock of supplies .
声明 那 他们 是 渴望 的 躺下 在 一个 库存 的 补给品 .
他们表示希望储备一些物资。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ][kɪn] [ə'kɑ:mədert] [ji:; ji] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æbz] .
" **I reckon I kin accommodate ye** , " **nodded Abs** .
" 我 估计 我 亲属 容纳 是的 , " 点头 腹肌 .
“我想我可以招待你，”阿布斯点点头。

" [wer] [ji:; ji] [heɪl] [frʌm; frəm] ? "
" **Where ye hail from ?** "
" 在哪里 是的 冰雹 从 ? "
你们来自哪里？

" [ðə; ði] [nɔ:rθ] , " [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] .
" **The north , the the Professor informed him** .
" 这 北 , " 这 教授 知情的 他 .
“北方，”教授告诉他。

" [seɪ] , ['mɪstər] , ['werz, 'hwɜ:z][ðə; ði] ['kɔ:rnərz] ? " [paɪpt] ['steɪsɪ] .
" **Say , Mister , where's the Corners ? piped Stacy** .
" 说 , 先生 , 在哪里? 这 角落 ? " 管道 斯泰西 .
“先生，请问‘角落’在哪里？”斯泰西问道。

" [ðɪs] [ɪz][ðem; ðəm] , " [grɪnd] [ðə; ði] ['stɔ:rki:pər] .
" **This is them , grinned the storekeeper** .
" 这 是 他们 , " 咧嘴一笑 这 店主 .
“就是他们，”店主咧嘴一笑。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['kɔ:rnərz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] . "
" **I don't see any corners except the corners of the building** . "
" 我 不 看 任何 角落 除了 这 角落 的 这 建筑 . "
“除了建筑物的拐角，我什么拐角都看不到。”

" [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:][ɪn] ['smoʊki] [pæs] , "
" **You wouldn't know a corner if you were to meet it in Smoky Pass** , "
" 你 不会 知道 一个 角落 如果 你 是 到 见面 它 在 烟 经过 , "
[dɪ'klerd] [tæd] .
declared Tad .
声明 塔德 .
“就算你到了斯莫基山口，你也认不出什么是拐角，”塔德说道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ,
" **I know a good thing when I see it** ,
" 我 知道 一个 好的 事物 什么时候 我 看 它 ,
“我一眼就能看出好东西。”

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [bəˈhæənəz] [ˈhæŋɪŋ] [ðer; ðər] [lʊk] [ˈprɪti] [ˈriːəl][tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈænsər] [ˈsteɪsi] ,
and those bananas hanging there look pretty real to me , " answered Stacy ,
和 那些 香蕉 绞刑 那里 看 漂亮的 真实的 到 我 , " 回答 斯泰西 ,
“我觉得挂在那里的那些香蕉看起来很逼真,”斯泰西回答道。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [ˈsiːznd] [bʌnt]] .
helping himself to half a dozen of the well - seasoned bunch .
帮助 他自己 到 一半 一个 打 的 这 出色地 - 经验丰富的 束 .
他从中挑选了半打风味浓郁的烤鸡。

" [ˈðætəl] [biː; bi] [ˈθɜːrti] [sents] , " [sed] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
" That'll be thirty cents , " said the storekeeper , extending a hand .
" 那将 是 三十 分 , " 说 这 店主 , 扩展 一个 手 .
“一共三十美分,”店主说着,伸出了手。

[ˈsteɪsi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsaːləmli] .
Stacy regarded him solemnly .
斯泰西 认为 他 庄严地 .
斯泰西神情严肃地看着他。

[ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][bəˈhæənə] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The fat boy's mouth was so full of banana that he was speechless for the
这 胖的 男孩们 嘴 曾是 所以 满的 的 香蕉 那 他 曾是 无言 为了 这
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .
胖男孩嘴里塞满了香蕉,一时说不出话来。

[ˈtʃʌŋki] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][tæd] , [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]
Chunky nodded his head at Tad , indicating that Butler was to pay for
厚实的 点头 他的 头 在 塔德 , 表明 那 巴特勒 曾是 到 支付 为了
[ðə; ði] [fruːt] .
the fruit .
这 水果 .
Chunky 向 Tad 点了点头,示意 Butler 应该付水果的钱。

[ˈsteɪsi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] [ɪn] [ˈpeɪɪŋ] .
Stacy was too busy to waste time in paying .
斯泰西 曾是 也 忙碌的 到 浪费 时间 在 付费 .
斯泰西太忙了,没时间浪费在付款上。

[tæd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] [ˈhændɪd] [aʊt] [ˈθɜːrti] [sents] .
Tad good - naturedly handed out thirty cents .
塔德 好的 - 自然地 递交 出去 三十 分 .
塔德好心地给了30美分。

" [ðæts] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [sents] [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [naʊ] , [ˈtʃʌŋki] .
" That's sixty - five cents you owe me now , Chunky .
" 那就是 六十 - 五 分 你 欠 我 现在 , 厚实的 .
“你现在欠我六十五美分了, Chunky。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈlevi] [ɑːn][jɔːr; jər][ˈpoʊni] . "
If you keep on at this rate I'll have to levy on your pony . "
如果 你 保持 在 在 这 速度 患病的 有 到 征收 在 你的 小马 . "
如果你继续这样下去,我就要扣押你的小马了。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv] [ˈsɪkstɪ] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈaʊtfit] , " [dɪˈklerd] [ned] .
" I wouldn't give sixty - five cents for his whole outfit , " declared Ned .
" 我 不会 给 六十 - 五 分 为了 他的 所有的 全套服装 , " 声明 内德 .
“他的全套行头,我连六十五美分都不愿意出,”内德说道。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] ['sɪksti] - [faɪv] [sents] , " [ri'tɔ:tid] [tæd] .
" **Perhaps that is because you haven't sixty - five cents , " retorted Tad .**
" 也许 那 是 因为 你 还没有 六十 - 五 分 , " 反驳 塔德 :
"也许是因为你连六十五美分都没有吧,"塔德反驳道。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
" **Yes , I have .**
" 是的 , 我 有 :
是的, 我有。

[aɪv] [gɔ:t] ['sevrəl] [taɪmz] ['sɪksti] - [faɪv] [sents] . " **I've got several times sixty - five cents .** "
我已经 得到 一些 时代 六十 - 五 分 : "
我手头有好几张六十五美分的钞票。

" [its] ['kaʊntərfit] , [ðen] , " ['mʌmbld] ['steɪsi] .
" **It's counterfeit , then , " mumbled Stacy .**
" 它是 伪造 , 然后 , " 喃喃自语 斯泰西 :
"那肯定是假货,"斯泰西嘟囔道。

" [bɔɪz] , " [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'fesər] ['klamiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] ,
" **Boys , " called the Professor coming to the door of the store ,**
" 男孩们 , " 称为 这 教授 未来 到 这 门 的 这 店铺 ,
"孩子们,"教授走到店门口喊道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ? "
" **did you know this is a post office ?** "
" 做过 你 知道 这 是 一个 邮政 办公室 ? "
你知道这里是邮局吗?

" [ə; eɪ][pəʊst] ['ɑ:fɪs] ? " [kraɪd][ðə; ði] [lædz] .
" **A post office ? " cried the lads .**
" 一个 邮政 办公室 ? " 哭 这 小伙子们 :
"邮局?"小伙子们喊道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 :
"是的。

[aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ] [maɪt] [wi] [tu:; tə][send] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['letərz] . "
I thought perhaps you might wish to send off some letters . "
我 想法 也许 你 可能 希望 到 发送 离开 一些 信件 : "
我想你或许想寄几封信吧。

" [jes] , [wi:; wi][du:] .
" **Yes , we do .**
" 是的 , 我们 做 :
是的, 我们有。

[ɪn'di:d] , [wi:; wi][du:] , " [kraɪd] [ned] [ænd; ənd][tæd][ænd; ənd] ['wɔ:ltər] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
Indeed , we do , " cried Ned and Tad and Walter in chorus .
的确 , 我们 做 , " 哭 内德 和 塔德 和 沃尔特 在 合唱 :
"没错,我们确实有!"内德、塔德和沃尔特齐声喊道。

" [bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [ðəm; ðəm] .
" **But we shall have to write them .**
" 但 我们 将 有 到 写 他们 :
但我们必须把它们写下来。

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] ['letərz] ['redi] .
We haven't any letters ready .
我们 还没有 任何 信件 准备好 :
我们还没有准备好任何信件。

" [hi:; hi] [dʌz] [ænd; ənd][hi:; hi] ['dʌznt] , " [læft] [tæd] .
" He does and he doesn't , " laughed Tad .
" 他 做 和 他 不 , " 笑了 塔德 .
"他既是，也不是，"塔德笑着说。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [tʃɒps] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [fens] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['rektər] .
" In other words , Chops is on the fence , " nodded Rector .
" 在 其他 字 , 排骨 是 在 这 栅栏 , " 点头 校长 .
"换句话说，乔普斯还在犹豫不决，"校长点点头。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['gouɪŋ][tu:; tə][du:] ['bɪznəs] [aɪ] [ges] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [get][æt; ət][aɪ 'ti:] . "
" If we are going to do business I guess we had better get at it . "
" 如果 我们 是 去 到 做 商业 我 猜测 我们 有 更好的 得到 在 它 . "
"如果我们要开展业务，我想我们最好赶紧行动起来。"

" [ə'gri:d] , " ['ænsər] [tæd] , [straɪdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] .
" Agreed , " answered Tad , striding into the store .
" 同意 , " 回答 塔德 , 大步走 进入 这 店铺 .
"同意，"塔德回答道，大步走进商店。

[ðer; ðər][ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][pædz][ænd; ənd] ['penslɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:st][ðer; ðər] [oʊn] [sə'plai] .
There the boys got pads and pencils , for they had lost their own supply .
那里 这 男孩们 得到 垫子 和 铅笔 , 为了 他们 有 丢失的 他们的 自己的 供应 .
男孩们在那里拿到了笔记本和铅笔，因为他们自己的文具都弄丢了。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsou] [bɔ:t] [stæmps] ,
They also bought stamps ,
他们 还 买 邮票 ,
他们还购买了邮票。

['pi:nʌts] [ænd; ənd] ['veriəs] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] ['ju:sf(ə)l][ɔ:r] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə]
peanuts and various other things that were either useful or that appealed to
花生 和 各种各样的 其他 事物 那 是 任何一个 有用 或者 那 上诉 到

[ðer; ðər] ['bɔɪl] ['æpɪtaɪts] .
their boyish appetites .
他们的 男孩气 食欲 .
花生以及其他各种有用或能满足他们男孩胃口的东西。

['hævɪŋ] [ɪ'kwɪpt] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] , [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] [rɪ'per] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtl]
Having equipped themselves for writing , the Pony Rider Boys repaired to the porch
拥有 配备 他们自己 为了 写作 , 这 小马 骑士 男孩们 已修复 到 这 门廊

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] ,
where they sat down ,
在哪里 他们 卫星 向下 ,
准备好书写工具后，小马骑士们来到门廊坐下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][pædz][ɑ:n] [ni:z] [brɪ'gæn][tu:; tə] [raɪt] , [waɪl] [ðə; ði]['laʊndʒərz] ['gæðərd] [ə'baʊt] ,
and with pads on knees began to write , while the loungers gathered about ,
和 和 垫子 在 膝盖 开始 到 写 , 尽管 这 躺椅 聚集 关于 ,

['aɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['kjʊəriəsli] .
eyeing the lads curiously .
觊觎 这 小伙子们 奇怪的是 .
他们跪在地上，垫上护膝，开始写字，而躺椅上的人们则围拢过来，好奇地打量着这些小伙子们。

['ʌðər] [wɜ:r; wər][aʊt][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pəʊnɪz][ænd; ənd]
Others were out at the side of the store , looking over the ponies and
其他的 是 出去 在 这 边 的 这 店铺 , 寻找 超过 这 小马 和

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rti] ,
discussing the party ,
讨论 这 派对 ,
其他人则在商店侧面，一边看着小马，一边讨论着聚会的事。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pəɹ'hæps] ['nevəɹ] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [æt; ət] ['hʌnts] ['kɔːrnəz] .
the like of which perhaps never before had been seen at Hunt's Corners .
这 喜欢 的 哪个 也许 绝不 前 有 到过 已见 在 亨特的 角落 :

亨特角或许从未出现过这样的景象。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [spel] ['tɔːrənt] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɑː(r)] ?
" How do you spell torrent , with one or two r's ?
" 如何 做 你 拼写 激流 , 和 一 或者 二 r 的 ?

“torrent这个词怎么拼写，是一个r还是两个r? ”

" ['kwestʃənd] [tʃʌŋki] ['æftəɹ][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]
" questioned Chunky after a few moments of silence , during which the lads had
" 被质问 厚实的 后 一个 很少 时刻 的 沉默 , 期间 哪个 这 小伙子们 有
[bɪn] ['raɪtɪŋ] [ɪn'dʌstriəsli] .
been writing industriously .
到过 写作 勤奋地 :

“在沉默了一会儿之后，Chunky问道，而这期间，小伙子们一直在认真地写着什么。”

" [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrənt] , " [rɪ'tɔːtid] ['rektəɹ] .
" Depends upon the size of the torrent , " retorted Rector .
" 取决于 之上 这 尺寸 的 这 激流 , " 反驳 校长 :

“这取决于洪流的大小，”校长反驳道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [wʌn] [læst] [naɪt] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [ɔːr][ə; eɪ] [dʌb(ə)l] - [wʌn] ? " [ɪn'kwaiəd] ['steɪsi] ['sɔːləmli] .
" Was that one last night a single or a double r'd one ? " inquired Stacy solemnly .
" 曾是 那 一 最后的 夜晚 一个 单身的 或者 一个 双倍的 - 一 ? " 询问 斯泰西 庄严地 :

“昨晚那个是单数还是双数的?”斯泰西严肃地问道。

" [aɪ] ['rekən] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌb(ə)l] [ɑːr] , " [læft] ['bʌtləɹ] .
" I reckon it was a double r , " laughed Butler .
" 我 估计 它 曾是 一个 双倍的 r , " 笑了 巴特勒 :

“我猜应该是两个r，”巴特勒笑着说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪn] ['juːzɪŋ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] .
" You are safe in using two of them in this instance . "
" 你 是 安全的 在 使用 二 的 他们 在 这 实例 :

“在这种情况下，使用其中两个是安全的。”

" [tʃʌŋkiːz] ['raɪtɪŋ] [æn; ən][ɑːrtɪk(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði]['peɪpəɹ] , " [sə'dʒestɪd] ['wɔːltəɹ] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Chunky's writing an article for the paper , " suggested Walter mischievously .
" Chunky's 写作 一个 文章 为了 这 纸 , " 建议 沃尔特 顽皮地 :

“Chunky正在为报纸写一篇文章，”沃尔特调皮地说道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 :

“这是正确的。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [aɪ][get][iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ['feləʊz] .
That's just what I am doing and that's where I get even with you fellows .
那就是 只是 什么 我 是 正在做 和 那就是 在哪里 我 得到 甚至 和 你 伙伴们 :

我就是这么做的，这就是我跟你们这些家伙算账的地方。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][læst] [seɪ] — "
I can have the last say — "
我 能 有 这 最后的 说 — "

我可以最后决定——”

" [dəʊnt][juː; jʊ][juːz][maɪ] [neɪm] , " [snæpt] [ned] .
" Don't you use my name , " snapped Ned .
" 不 你 使用 我的 姓名 , " 咄咄 内德 :

“不许用我的名字！”内德厉声说道。

" [aɪm][nɑ:tɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nu:zpeɪpər] [ˌnoʊtə'raɪəti][ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə]
" **I'm not looking for the kind of newspaper notoriety you would be likely to**
" 我是 不是 寻找 为了 这 种类 的 报纸 恶名 你 会 是 可能 到
[gɪv] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
give a fellow .
给 一个 同伴 .

“我并不追求那种报纸上常见的名声。

[ju:; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ə'baʊt] ['steɪsi] [braʊn] , [bʌt; bət] [li:v] [ned] ['rektər] [aʊt][ʌv; əv]
You tell them all you want to about Stacy Brown , but leave Ned Rector out of
你 告诉 他们 全部 你 想 到 关于 斯泰西 棕色的 , 但 离开 内德 校长 出去 的
[aɪ'ti:] . "
it . "
它 . "

你可以尽情地告诉他们关于斯泰西·布朗的事，但千万别把内德·雷克托扯进来。

" [aɪ][hæv; həv] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **I have , answered the fat boy significantly** .
" 我 有 , 回答 这 胖的 男生 显著地 .

“我有，”胖男孩意味深长地回答道。

" [ðæts] [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ned] , " [kraɪd][tæd] .
" **That's one for you , Ned , cried Tad** .
" 那就是 一 为了 你 , 内德 , " 哭 塔德 .

“这下轮到你了，内德，”塔德喊道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɒd] [ki:p] ['kwaɪət] .
" **But I wish you boys would keep quiet** .
" 但 我 希望 你 男孩们 会 保持 安静的 .

但我希望你们这些男孩能安静些。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ʃi:l] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em'i:i] ,
I'm writing to Mother and she'll think something is the matter with me ,
我是 写作 到 母亲 和 壳 思考 某物 是 这 事情 和 我 ,
[ænd; ənd][nekst] [θɪŋ]
我给妈妈写信，她会以为我出什么事了。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] - ['tɔ:rənt] - [twɔɪs] [wer] [aɪ'ti:] ['dɪdnt] [brɪ'ɔ:n] [ænd; ənd][nekst] [θɪŋ]
for I've already written ' torrent ' twice where it didn't belong and next thing
为了 我已经 已经 书面 - 激流 - 两次 在哪里 它 没有 属于 和 下一个 事物
[ænd; ənd]
因为我已经两次在不该写的地方写了“torrent”，接下来.....

[aɪ] [noʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['pʊtɪŋ] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [tʃʌŋki:z] [stʌf] [ə'baʊt] [læst] [naɪt] .
I know I'll be putting in some of Chunky's stuff about last night .
我 知道 患病的 是 推杆 在 一些 的 Chunky's 东西 关于 最后的 夜晚 .

我知道我会把Chunky昨晚说的一些话放进去。

[du:][bi:; bi]['kwaɪət] .
Do be quiet .
做 是 安静的 .

请安静。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wa:nt][tu:; tə] [raɪt] , [goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
If you don't want to write , go to sleep .
如果 你 不 想 到 写 , 去 到 睡觉 .

不想写作就去睡觉。

" ['steɪsi] [jɔ:nd] ['brɔ:dli] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sli:p] .
" **Stacy yawned broadly at the suggestion of sleep** .
" 斯泰西 打哈欠 总体而言 在 这 建议 的 睡觉 .

听到睡觉的提议，斯泰西打了个大大的哈欠。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['laʊndʒərz] .
There was a scattering of the loungers .
 那里 曾是 一个 散射 的 这 躺椅 .
 躺椅零星散落在各处。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˌpleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði][mæn] .

It was plain that they knew the man .
它 曾是 清楚的 那 他们 知道 这 男人 :

很明显，他们认识这个人。

[ðə; ði] [bɔɪz] [riˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋ] .

The boys resumed their writing .
这 男孩们 恢复 他们的 写作 :

男孩们继续写作。

" [wʊˈpiː] !

" Whoopee !
" 欢呼 !

“哇哦！ ”

[aɪm][ðə; ði][bæd][mæn][frʌm; frəm][ˈsmoʊki] [kriːk] !

I'm the Bad Man from Smoky Creek !
我是 这 坏的 男人 从 烟 溪 !

我就是来自烟溪的坏蛋！

[ˈhaɪər] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [juː; jʊ][ɡoʊ] , [ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ðeɪ] [ɡroʊ] , [ænd; ɐnd][aɪm] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði]

Higher up the creek you go , the bigger they grow , and I'm right off the
更高 向上 这 溪 你 去 , 这 大 他们 生长 , 和 我是 正确的 离开 这

[ˈhedwɔːtərz] ! "

headwaters ! "
" 源头 ! "

越往上游走，它们长得越大，而我就在溪流的源头附近！

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] ! "

" Bang , bang , bang ! "
" 砰 , 砰 , 砰 ! "

“砰，砰，砰！ ”

" [tɜːrɪn][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] [luːs] !

" Turn the coyotes loose !
" 转动 这 郊狼 松动的 !

“把郊狼放出来！ ”

[ˈfɜː, ˈfer]

Fer
fer

费尔

[aɪm][aʊt] [ˈfɜː, ˈfer] [blʌd] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] - [ˈkɪlɪŋ] !

I'm out fer blood and a genwine killing !
我是 出去 fer 血 和 一个 - 杀 !

我嗜血成性，要亲手杀人！

[wuːp] - [iː] - [iː] - [iː] ! "

Whoope - e - e - e ! "
" 哇哦 - e - e - e ! "

哇哦！

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] !

" Bang , bang , bang !
" 砰 , 砰 , 砰 !

“砰，砰，砰！

" [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] - [ˈʊ:tər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [ˈhoʊlɪ] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv]
" The crack of the six - shooter was almost wholly drowned by the yells of
" 这 裂缝 的 这 六 - 射击游戏 曾是 几乎 完全 溺水 经过 这 喊叫 的
[ðə; ði] [ˈfeləʊ] ,
the fellow ,
这 同伴 ,

“六响手枪的枪声几乎完全被那家伙的叫喊声淹没了。”

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [roʊt] [ɑ:n][æz; əz] [ˈkɑ:mlɪ] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt]
but through all this the Pony Rider Boys wrote on as calmly as if nothing out
但 通过 全部 这 这 小马 骑士 男孩们 写道 在 作为 平静地 作为 如果 没有什么 出去
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][wɜ:r; wər] [əˈkɜ:rɪŋ] ,
of the ordinary were occurring ,
的 这 普通的 是 发生 ,
但是, 在这一切发生的过程中, 小马骑士们依然平静地继续写作, 仿佛什么异常的事情都没有发生。

[ðoʊ] [ˈsteɪsɪ] [geɪv] [ðə; ði][bæd][məɪn][ə; eɪ] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [naʊ]
though Stacy gave the bad man a glance out of the corners of his eyes now
尽管 斯泰西 给予 这 坏的 男人 一个 瞥一眼 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 现在
[ænd; ənd] [ðen] .
and then .
和 然后 .

虽然斯泰西时不时会用眼角瞥一眼那个坏人。

[ˈsteɪsɪ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][rʌn] [ɪf] , [pərˈtʃæns] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ʃəd; ʃəd] [tɜ:rn][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
Stacy was ready to run if , perchance , the fellow should turn a gun in his
斯泰西 曾是 准备好 到 跑步 如果 , 或许 , 这 同伴 应该 转动 一个 枪 在 他的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

如果那家伙万一把枪指向他, 斯泰西就准备逃跑。

[ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [bɪˈfɔ:r] ,
The lads had met with such characters before ,
这 小伙子们 有 遇见 和 这样的 人物 前 ,
这些小伙子们以前也遇到过这类人。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ðə; ði] [məɪn] [hu:] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [laʊd]
and knew that it was not usually the man who indulged in such loud
和 知道 那 它 曾是 不是 通常 这 男人 WHO 沉溺其中 在 这样的 大声
[boʊsts] [hu:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɪrd] .
boasts who was to be feared .
吹嘘 WHO 曾是 到 是 害怕 .
他知道, 通常情况下, 真正可怕的不是那些喜欢大声吹嘘的人。

[stɪl] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜ:rv] - [ˈrækɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
Still , it was a nerve - racking situation .
仍然 , 它 曾是 一个 神经 - 货架 情况 .
尽管如此, 那仍然是一件令人紧张的事情。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒɪm] [æbz] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [saʊnd]
Professor Zeppelin and Jim Abs had appeared at the door at the first sound
教授 齐柏林飞艇 和 吉姆 腹肌 有 出现 在 这 门 在 这 第一的 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔ:r] ,
of the uproar ,
的 这 骚动 ,
骚动刚一响起, 齐普林教授和吉姆·阿布斯就出现在门口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bi:t] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tri:t] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [hu:] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z]
but they beat a quick retreat when they saw who and what was the cause
但 他们 打 一个 快的 撤退 什么时候 他们 锯 WHO 和 什么 曾是 这 原因
[ʌv; əv][ðə; ði] [di'stɜ:rbəns] .
of the disturbance .
的 这 干扰 :

但当他们看到骚乱的起因和起因时，便迅速撤退了。

" [ɪz] — [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [deɪndʒər][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ? " [ˈstæməd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Is — is there any danger to the boys ? " stammered the Professor .
" 是 — 是 那里 任何 危险 到 这 男孩们 ? " 结结巴巴 这 教授 :

“孩子们有危险吗？”教授结结巴巴地问道。

" [nɑ:t] [ənˈles] [ðeɪ] [stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] .
" Not unless they stir him up .
" 不是 除非 他们 搅拌 他 向上 :

除非有人激怒他。

[ðæts] [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:n] [ˈbulɪz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [blu:] [rɪdʒ] .
That's Smoky Griffin , one of the meanest bullies in the whole Blue Ridge .
那就是 烟 格里芬 , 一 的 这 最卑鄙的 欺凌者 在 这 所有的 蓝色的 岭 :

那是斯莫基·格里芬，整个蓝岭山脉最凶恶的恶霸之一。

[ˈevri:bɑ:di:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [ˈrekən] [ðeɪv] [gɑ:t] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [ˈfɜ:, ˈfer] [ˈbi:ɪŋ]
Everybody's afraid of him and I reckon they've got good reason fer being
每个人的 害怕的 的 他 和 我 估计 他们有 得到 好的 原因 fer 存在
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 :

每个人都害怕他，我认为他们害怕是有充分理由的。

[ðə; ði] [kɪdz] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][maɪnd][hɪm; ɪm] , [du:] [ðeɪ] ? " [ˈwʌndɜ:d] [æbz] .
The kids don't seem to mind him , do they ? " wondered Abs .
这 孩子们 不 似乎 到 头脑 他 , 做 他们 ? " 想知道 腹肌 :

“孩子们好像并不介意他，是吗？”艾布斯心想。

" [ðə; ði] [kɪdz] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ðem; ðəm] , [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
" The kids , as you call them , are quite able to take care of themselves ,
" 这 孩子们 , 作为 你 称呼 他们 , 是 相当 有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,
“你口中的孩子们，完全有能力照顾自己。”

[ˈi:v(ə)n] [əˈgenst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈrʌfɪən] [æz; əz] [ðæt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈpraʊdli] .
even against such a ruffian as that , " answered the Professor , proudly .
甚至 反对 这样的 一个 痞子 作为 那 , " 回答 这 教授 , 自豪地 :

“即使面对像他那样的恶棍，”教授自豪地回答道。

" [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
" I hope he will let them alone .
" 我 希望 他 将要 让 他们 独自的 :

我希望他能放过他们。

[ðeɪ] [maɪt] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][nɑ:t][tu:; tə] [ɪnˈdɔr] [tu:] [mʌtʃ] [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n] .
They might make up their minds not to endure too much imposition .
他们 可能 制作 向上 他们的 思想 不是 到 忍受 也 很多 征收 :

他们或许会下定决心不再忍受过多的强加。

" [ˈsmoʊki] [naʊ] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
" Smoky now sat in his saddle ,
" 烟 现在 卫星 在 他的 鞍 ,

“斯莫基现在坐在马鞍上，

[ˌriːˈloʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepən] [ænd; ənd] [lɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kuːl] [ˈlʌŋstəz] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
reloading his weapon and leering at the cool youngsters on the porch .
重新装弹 他的 武器 和 色眯眯的 在 这 凉爽的 年轻人 在 这 门廊 .

他重新装填弹药，色眯眯地看着门廊上那些酷酷的年轻人。

[tuː; tə][faɪnd][men] , [tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [hɪm; ɪm] ,
To find men , to say nothing of boys , who did not fear him ,
到 寻找 男人 , 到 说 没有什么 的 男孩们 , WHO 做过 不是 害怕 他 ,
要找到不怕他的男人，更别提男孩了。

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspəriəns] [tuː; tə][ˈsmʊʊki] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈferli] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
was such a new experience to Smoky that it fairly hurt him .
曾是 这样的 一个 新的 经验 到 烟 那 它 相当 伤害 他 .

对斯莫基来说，这是一次全新的体验，所以他受到了不小的伤害。

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] [ˈbʊli] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
The ruffian had been a neighborhood bully for years ,
这 痞子 有 到过 一个 邻里 欺负 为了 年 ,
这个恶棍多年来一直是街坊邻里的恶霸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [men] [fliː] [wen] [hiː; hi][roʊd][ˈɪntuː] [taʊn]
and was wholly accustomed to seeing men flee when he rode into town
和 曾是 完全 习惯 到 看到 男人 逃跑 什么时候 他 骑 进入 镇

[dɪsˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] ,
discharging his weapons ,
出院 他的 武器 ,
他早已习惯了看到人们在他骑马进城并开枪扫射时四散奔逃。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [kənˈsɜːrn][æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [went] .
without any particular concern as to where the bullets went .
没有 任何 特别的 忧虑 作为 到 在哪里 这 子弹 去 .
完全不关心子弹射向了哪里。

[læk] [ʌv; əv] [ɔː] [ɪn] [ˈeniwʌn] [ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [əˈbʌndənt] [self] - [ɪˈstiːm] .
Lack of awe in anyone injured his abundant self - esteem .
缺少 的 敬畏 在 任何人 受伤 他的 丰富 自己 - 尊重 .
任何人缺乏敬畏之心都伤害了他极高的自尊心。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [wɜːr; wər] [riːˈləʊdɪd] , [hiː; hi] [əˈgen] [ˈemptɪd] [ðəm; ðəm] ,
Now that his weapons were reloaded , he again emptied them ,
现在 那 他的 武器 是 重新加载 , 他 再次 清空 他们 ,
现在他的武器重新装弹完毕，他又一次把子弹全部射空了。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [poʊsts][æt; ət][ə; eɪ][ˈlev(ə)][ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈhedz] .
driving all of the bullets into the porch posts at a level over the boys ' heads .
驾驶 全部 的 这 子弹 进入 这 门廊 帖子 在 一个 等级 超过 这 男孩们 - 头部 .
将所有子弹射入门廊柱子，高度超过男孩们的头顶。

[stiɪl] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [sæt] [taɪt] ,
Still the Pony Rider Boys sat tight ,
仍然 这 小马 骑士 男孩们 卫星 紧的 ,
小马骑士们依然坚守岗位，

[ðoo] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [skænt] [ˈprɑːgres] [wɪð; wɪθ]
though it must be confessed that they were making scant progress with
尽管 它 必须 是 坦白 那 他们 是 制作 稀少 进步 和

[ðer; ðər] [ˈletər] - [ˈraɪtɪŋ] .
their letter - writing .
他们的 信 - 写作 .
但必须承认的是，他们在写信方面几乎没有取得任何进展。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðɪs] , [ðə; ði] ['bʊli] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'du:] [dɪ,lɪbə'reɪ](ə)n] ,
Observing this , the bully , with undue deliberation ,
观察 这 , 这 欺负 , 和 过度 审议 ,
看到这种情况, 欺凌者经过一番深思熟虑,

[slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)] [ænd; ɛnd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ænɪm(ə)] [fæst][tu:; tə][ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [bɑ:r] .
slid from his saddle and made his animal fast to the hitching - bar .
滑行 从 他的 鞍 和 制成 他的 动物 快速地 到 这 搭便车 - 酒吧 .
他从马鞍上滑下来, 把牲畜拴在拴马桩上。

[ðen] ['grɪfɪn] ['stroʊld] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
Then Griffin strolled up to the porch ,
然后 格里芬 漫步 向上 到 这 门廊 ,
然后格里芬踱步走到门廊前,
[ænd; ɛnd] [græbɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] ['stɜ:sɪz] [fi:t] [geɪv] [ðə; ði]['æŋk(ə)] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [twɪst] .
and grabbing one of Stacy's feet gave the ankle a sharp twist .
和 抓取 一 的 斯泰西的 脚 给予 这 踝 一个 锋利的 捻 .
抓住斯泰西的一只脚, 使她的脚踝猛地一扭。

" [du:] [ðæt] [ə'gen] , " [drɔ:ld] ['tʃʌŋki] , " [ænd; ɛnd] [ju:l] [get][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ'west]
" Do that again , " drawled Chunky , " and you'll get a kick from the northwest
" 做 那 再次 , " 拖长音 厚实的 , " 和 你会 得到 一个 踢 从 这 西北
.
.
.
“再那样做,”胖子慢吞吞地说, “你就要挨西北方向的踢了。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dʒɜ:mənz] [wi:; wi] [likt] [ɪn] [fræns] .
You make a noise like one of those Germans we licked in France .
你 制作 一个 噪音 喜欢 一 的 那些 德国人 我们 舔过 在 法国 .
你发出的声音就像我们在法国打败的那些德国人一样。

[seɪ] ,
Say ,
说 ,
说,
[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][get][ə; eɪ][dʒɑ:b] ['wa:ɪŋ] ['dɪʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'sted]
why don't you go get a job washing dishes in a lumber camp or something instead
为什么 不 你 去 得到 一个 工作 洗涤 菜肴 在 一个 木材 营 或者 某物 反而
[ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [foʊks] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] .
of trying to make folks think you're a man .
的 尝试 到 制作 各位 思考 你是 一个 男人 .
你为什么不去伐木营地洗碗什么的, 反而要费尽心思让别人觉得你是个男人呢?

[goʊ][pʊt] [ɑ:n][æn; ən]['eɪprən] , [bi: 'oʊ] !
Go put on an apron , Bo !
去 放 在 一个 围裙 , 波 !
去穿上围裙, 博!

" [ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [æz; əz][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [si:n] [æt; ət]
" In another instant such things had started as had never before been seen at
" 在 其他 立即的 这样的 事物 有 开始 作为 有 绝不 前 到过 已见 在
['hʌnts] ['kɔ:rnərz] .
Hunt's Corners .
亨特的 角落 .
“转眼间, 亨特角发生了前所未有的事情。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级
第六章

[tæd] [ˈbʌtlər] [ɪn] [ˈækʃ(ə)n]

TAD BUTLER IN ACTION

TAD 管家 在 行动

泰德·巴特勒行动中

[aɪ ˈti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtendərnəs] [ʌv; əv] [tʃʌŋki:z] [ju:θ] , [ɔ:r][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [flæʃt]

It may have been the tenderness of Chunky's youth , or the look that flashed

它 可能 有 到过 这 压痛 的 Chunky's 青年 , 或者 这 看 那 闪光灯

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from his eyes ,

从 他的 眼睛 ,

或许是Chunky年少时的温柔，又或许是他眼中闪过的光芒。

[bʌt; bət][ˈsmʊʊki] [ˈgrɪfɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

but Smoky Griffin , after a moment ,

但 烟 格里芬 , 后 一个 片刻 ,

但过了一会儿，斯莫基·格里芬

[stroʊd] [ˈoʊvər][tu:; tə][tæd] [ˈbʌtlər] [hu:] [sæt] [ˈkɑ:mli] [ˈraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

strode over to Tad Butler who sat calmly writing a letter to his mother .

大步走 超过 到 塔德 巴特勒 WHO 卫星 平静地 写作 一个 信 到 他的 母亲 .

他大步走到泰德·巴特勒身边，泰德·巴特勒正平静地坐在那里给母亲写信。

" [ˈraɪɪŋ] - [ˈletərz] ? " [dʒɪəd] [ðə; ði] [ˈbʊli] .

" Writin ' letters ? " jeered the bully .

" 写作 - 信件 ? " 嘲笑 这 欺负 .

“写信？”恶霸嘲笑道。

" [jʊr; jər] [ˈɪmpjədəns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgræməɹ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈʌðər] , "

" Your impudence and your grammar are quite in keeping with each other , "

" 你的 厚颜无耻 和 你的 语法 是 相当 在 保持 和 每个 其他 , "

[ˈænsər] [tæd] [ˈlæfɪŋli] .

answered Tad laughingly .

回答 塔德 笑着 .

“你的厚颜无耻和你的语法水平真是绝配啊，”塔德笑着回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] — [aɪ][dəʊnt] — [ðen] [aɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem]

" If you consider it any of your business — I don't — then I'll say that I am

" 如果 你 考虑 它 任何 的 你的 商业 — 我 不 — 然后 患病的 说 那 我 是

[ˈraɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .

writing to my mother .

写作 到 我的 母亲 .

“如果你认为这与你有关——我不这么认为——那么我就说，我是在写信给我的母亲。”

" [ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] , [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðər; ðər][ˈkjʊriˈɑ:səti] ,

" The loungers , overcome by their curiosity ,

" 这 躺椅 , 克服 经过 他们的 好奇心 ,

“躺椅上的人们，被好奇心所驱使，

[naʊ] [brɪˈgæən] [ˈsloʊli] [ˈkri:pɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [wer] [ðeɪ] [maɪt] [ˈwɪtnəs] [wʌt] [ðeɪ]

now began slowly creeping out into the open where they might witness what they

现在 开始 缓慢地 爬行 出去 进入 这 打开 在哪里 他们 可能 证人 什么 他们

[wɜ:r; wər] [ʃər] [wʊd] [ˈfɑ:lʊv] .

were sure would follow .

是 当然 会 跟随 .

现在，他们开始慢慢地爬到开阔地带，在那里他们可能会目睹他们确信接下来将要发生的事情。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] [flʌʃt] [ə; eɪ] [diːpər] [red] [ðæn; ðən][ɪts][ˈhæt(ə)rəl] [ˈkʌlər] [æt; ət][ðə; ði]
The face of Smoky Griffin flushed a deeper red than its natural color at the
这 脸 的 烟 格里芬 酡 一个 更深 红色的 比 它是 自然的 颜色 在 这
[kuːl] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
cool audacity of the boy .
凉爽的 大胆 的 这 男生 .

男孩那冷酷无情的举动让斯莫基·格里芬的脸涨得比他原本的肤色还要红。

[tæd][hæd; həd] [əˈgen] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] .
Tad had again turned to his writing .
塔德 有 再次 转向 到 他的 写作 .

塔德又开始写作了。

" [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] , [eɪ] ? "
" None of my business , eh ? "
" 没有任何 的 我的 商业 , 嗯 ? "

“这不关我的事，是吗？”

" [aɪ][duː][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" I do not consider that it is .
" 我 做 不是 考虑 那 它 是 .

我不认为这是事实。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [ˈfɪnɪʃ] [ˈraɪtɪŋ] ,
If you will be good enough to keep quiet until I finish writing ,
如果 你 将要 是 好的 足够的 到 保持 安静的 直到 我 结束 写作 ,

如果你能乖乖地保持安静，直到我写完，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I shall be glad to talk to you .
我 将 是 高兴的 到 讲话 到 你 .

我很乐意和你交谈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [tæd][ˈtɑːp(ə)][ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]
The loungers fully expected to see Tad topple over backwards with a bullet in his
这 躺椅 完全 预期的 到 看 塔德 倾倒 超过 向后 和 一个 子弹 在 他的
[ˈbəːdi] .
body .
身体 .

躺椅上的人们都以为会看到塔德中弹后向后倒下。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [əˈkɜːrd] , [haʊˈevər] .
Nothing of the sort occurred , however .
没有什么 的 这 种类 发生 , 然而 .

然而，此类事件并未发生。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [stiɪl] [les] [ɪkˈspektɪd] , [dɪd] [ˈhæpən] .
But something else , still less expected , did happen .
但 某物 别的 , 仍然 较少的 预期的 , 做过 发生 .

但还有一件更出乎意料的事情发生了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡraʊl] , [ˈsmoʊki] [stretʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][bɪɡ] [pɔː] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][pæd][ænd; ænd] [ˈletər]
With a growl , Smoky stretched forth a big paw , snatching the pad and letter
和 一个 咆哮 , 烟 拉伸 前进 一个 大的 爪子 , 抢夺 这 软垫 和 信
[frʌm; frəm][tædz] [niː] .
from Tad's knee .
从 蝌蚪的 膝盖 .

斯莫基低吼一声，伸出一只大爪子，从泰德的膝盖上抢走了肉垫和信。

[ðə; ði][bæd][mæn] [grɪnd] ['brɔːdli] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [peɪdʒ] .
The bad man grinned broadly as he looked at the written page .
这 坏的 男人 咧嘴一笑 总体而言 作为 他 看起来 在 这 书面 页 .
坏人看着纸上的字迹，咧嘴一笑。

" - [daɪr] [mɔː] , - " [hiː; hi] [riːd] .
" ' Dear Maw , ' " he read .
" - 亲爱的 嘴 , - " 他 读 .
“亲爱的妈妈，”他读道。

[tæd][rouz] ['sləʊli] , ['stepɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
Tad rose slowly , stepping down from the porch .
塔德 玫瑰 缓慢地 , 步进 向下 从 这 门廊 .
泰德缓缓起身，走下门廊。

[ə; eɪ] [dʌl] [red] [flʌʃ] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
A dull red flush had grown into his cheeks .
一个 乏味的红色的 冲洗 有 生长 进入 他的 脸颊 .
他的双颊泛起了一层暗淡的红晕。

" - [daɪr] [mɔː] , - " [kən'tɪnjuːd] [grɪfɪn] , ['æftər] [dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
" ' Dear Maw , ' " continued Griffin , after darting a quick glance at the approaching
" - 亲爱的 嘴 , - " 持续 格里芬 , 后 飞镖 一个 快的 瞥一眼 在 这 接近
['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] .
Pony Rider Boy .
小马 骑士 男生 .
“亲爱的妈妈，”格里芬说着，迅速瞥了一眼走近的小马骑士男孩。

" - [aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ] [tə'deɪ] [tuː; tə] — - "
" ' I am writing you today to — ' "
" - 我 是 写作 你 今天 到 — - "
“我今天写信给你是为了——”

" ['kaɪndli][hænd][ʻoʊvər] [ðæt] ['letər] ,
" Kindly hand over that letter ,
" 亲切地 手 超过 那 信 ,
请把那封信交出来。

" [ˈɔːrdərd] ['bʌtlər] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [toʊn] [ðæt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ment] ['trʌb(ə)l] .
" ordered Butler in the quiet tone that to his companions meant trouble .
" 订购 巴特勒 在 这 安静的 语气 那 到 他的 同伴 意思是 麻烦 .
巴特勒用一种令同伴们感到不安的平静语气命令道。

" ['mɑːti] [pɜːrk] [tə'deɪ] , [eɪnt] [jiː; ji] ? "
" Mighty perk today , ain't ye ? "
" 强大的 福利 今天 , 不是 是的 ? "
“今天这福利可真不错，不是吗？ ”

" [hænd][ʻoʊvər] [ðæt] ['letər] !
" Hand over that letter !
" 手 超过 那 信 !
“把那封信交出来！ ”

" [tædz] [toʊn] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['haɪər] .
" Tad's tone was pitched a shade higher .
" 蝌蚪的 语气 曾是 投球 一个 阴影 更高 .
“塔德的语气比刚才略高了一些。”

" [hænd][ʻoʊvər] [ðæt] ['letər] !
" Hand Over That Letter !
" 手 超过 那 信 !
“把那封信交出来！ ”

" [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈgrɪfɪn] [glæd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [huː]
" **For an instant Griffin glared into the face of the resolute young fellow who**
" 为了 一个 立即的 格里芬 怒目而视 进入 这 脸 的 这 坚决 年轻的 同伴 WHO
[stəd] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stood confronting him .
站立 面对 他 .

“格里芬怒视着站在他对面的那个意志坚定的年轻人的脸，那一瞬间，他怒目而视。

[ðen] [ˈsmoʊki] [θruː] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][traːd][ɑːn][aɪˈtiː] .
Then Smoky threw the letter on the ground and trod on it .
然后 烟 扔 这 信 在 这 地面 和 践踏 在 它 .

然后，斯莫基把信扔在地上，踩了上去。

" [aɪ] [ˈrekən] [dɪr] [mɔː] [wəʊnt] —
" **I reckon Dear Maw won't** —
" 我 估计 亲爱的 嘴 惯于 —

“我估计亲爱的妈妈不会——”

" [wæk] ！
" **Whack** ！
" 猛击 ！

“啪！ ”

[tæd][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] [red] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]
Tad had brought the flat of his hand across the fellow's red face in a
塔德 有 带来 这 平坦的 的 他的 手 穿过 这 同伴们 红色的 脸 在 一个
[rɪˈzəʊndɪŋ] [slæp] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ðer; ðər] .
resounding slap that was heard by every person there .
高亢 拍击 那 曾是 听到 经过 每一个 人 那里 .

塔德一巴掌狠狠地扇在那家伙通红的脸上，响亮的耳光在场的所有人都听到了。

[ɪːv(ə)n] [tʃɒps] , [naʊ] [ˈhaɪdɪŋ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [stɔːr] , [hɜːrd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ] ,
Even Chops , now hiding behind the store , heard it , and his eyes grew large ,
甚至 排骨 , 现在 隐藏 在后面 这 店铺 , 听到 它 , 和 他的 眼睛 生长 大的 ,
就连躲在商店后面的乔普斯也听到了，他的眼睛瞪得大大的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvr̩] [ˈfɑːləʊɪŋ] [kloʊz][əˈpaːn][ðə; ði]
for he expected to hear the report of a revolver following close upon the
为了 他 预期的 到 听到 这 报告 的 一个 左轮手枪 下列的 关闭 之上 这
[slæp] .
slap .
拍击 .

因为他预料到，在耳光之后不久，就会听到左轮手枪的枪声。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [haɪ] [taɪm][fɔːr; fər] [ˈbɪli] [viːl] [tuː; tə] [fliː] .
In that case it would be high time for Billy Veal to flee .
在 那 案件 它 会 是 高的 时间 为了 比利 小牛肉 到 逃跑 .

那样的话，比利·维尔就该赶紧逃走了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][reɪdʒ][ðə; ði] [ˈbʊli] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvr̩] .
With a roar of rage the bully reached for his revolver .
和 一个 吼 的 愤怒 这 欺负 达到 为了 他的 左轮手枪 .

恶霸怒吼一声，伸手去摸他的左轮手枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd][dɪd][nɑːt] [kwat] [tʌt] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] .
But his hand did not quite touch the butt of the gun .
但 他的 手 做过 不是 相当 触碰 这 屁股 的 这 枪 .

但他的手并没有完全碰到枪柄。

[er] [aɪˈtiː][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [ˈbækwərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
Ere it had reached the weapon his head was jerked backward in a violent
埃雷 它 有 达到 这 武器 他的 头 曾是 猛地一抖 落后 在 一个 暴力
[dʒɔʊlt] .
jolt .
颠簸 .

他的头还没碰到武器，就被猛地向后一甩。

[tæd] [smoʊt] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][dʒɔː] [ðæt] [tɜːrnd] [ˈsmoʊki] [hæf] [wei] [əˈraʊnd] .
Tad smote the ruffian a blow on the jaw that turned Smoky half way around .
塔德 猛击 这 痞子 一个 吹 在 这 颞 那 转向 烟 一半 方式 大约 .
泰德一拳打在恶棍的下巴上，把斯莫基打得转了半圈。

[ə; eɪ] [kwɪk] [left] - [hænd] [swɪŋ] [kɔːt] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
A quick left - hand swing caught the man on the back of the head ,
一个 快的 左边 - 手 摇摆 捕捉 这 男人 在 这 后退 的 这 头 ,
一记迅猛的左手挥拳击中了那人的后脑勺。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
sending him flat on his face .
发送 他 平坦的 在 他的 脸 .
把他打得脸朝下摔倒在地。

" [wɔːlt] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəʊnɪz] ! " [kəˈmɑːndɪd] [tæd] [ˈʃɑːrpli] ,
" **Walt , look out for the ponies !** " **commanded Tad sharply** ,
" 沃尔特 , 看 出去 为了 这 小马 ! " 命令 塔德 尖锐地 ,
“沃尔特，小心小马！”塔德厉声命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ænd] [ˈdeftli] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪz] [ˈpɪstlɪz] , [wɪtʃ]
at the same time stooping over and deftly removing the bully's pistols , which
在 这 相同的 时间 弯腰 超过 和 巧妙地 移除 这 恶霸的 手枪 , 哪个
[hiː; hi] " [broʊk] ,
he " broke ,
他 " 打破 ,

与此同时，他弯下腰，灵巧地夺走了恶霸的手枪，并将其“打破”。

" [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃelz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðen] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvɒlvəz] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [pɔːrtʃ]
" **scattering the shells on the ground , then tossing the revolvers to the store porch**
" 散射 这 贝壳 在 这 地面 , 然后 抛掷 这 左轮手枪 到 这 店铺 门廊
.
:
.
“把弹壳撒在地上，然后把左轮手枪扔到商店门廊上。”

[ˈwɔːltər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpeɪlər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
Walter , a little paler than usual ,
沃尔特 , 一个 小的 肤色较浅 比 通常 ,
沃尔特脸色比平时略显苍白，

[wɔːkt] [ˈstedəli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [stɔːk] [wʌz; wəz][taɪd][ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪ] [reɪl] ,
walked steadily to where the stock was tied and leaning against the tie rail ,
步行 稳步 到 在哪里 这 库存 曾是 系 和 倾斜 反对 这 领带 轨 ,
他稳步走到牲畜拴着并倚靠在枕木上的地方，

[wʌn][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] , [əˈweɪtɪd] [ˈfɜːrðər] [dɪˈveləpmənts] .
one hand on his revolver , awaited further developments .
一 手 在 他的 左轮手枪 , 等待中 更远 发展 .
他一只手放在左轮手枪上，等待事态进一步发展。

[ðeɪ] [keɪm] [ˈkwɪkli] .
They came quickly .
他们 来了 迅速地 .
他们来得很快。

[ðə; ði][ˈlaʊndʒərz] ,
The loungers ,
这 躺椅 ,

躺椅，

[naʊ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][tu:; tə]
now augmented by a half dozen men who had appeared so suddenly as to
现在 增强 经过 一个 一半 打 男人 WHO 有 出现 所以 突然 作为 到
[ˈpʌz(ə)] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz][tu:; tə] [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
puzzle the boys as to where they came from ,
谜 这 男孩们 作为 到 在哪里 他们 来了 从 ,

此时，又多了六个突然出现的男人，他们的出现让孩子们感到困惑，不知道这些人是从哪里来的。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈmɜ:rmər] [ˈæŋgrəli] .
began to murmur angrily .
开始 到 低语 愤怒地 .

开始愤怒地低声抱怨。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ˈsmoʊki][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ,
It was all right so long as Smoky was having fun with another ,
它 曾是 全部 正确的 所以 长的 作为 烟 曾是 拥有 乐趣 和 其他 ,

只要斯莫基和别人玩得开心，那没问题。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər]
but now that one of their kind should have been knocked down by a stranger
但 现在 那 一 的 他们的 种类 应该 有 到过 敲门 向下 经过 一个 陌生人
[stɜ:rd] [ðer; ðər] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .
stirred their blood within them .
搅拌 他们的 血 之内 他们 .

但现在，他们中的一员却被陌生人击倒，这激起了他们的怒火。

[ˈsmoʊki][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Smoky was getting to his feet .
烟 曾是 获得 到 他的 脚 .

斯莫基站了起来。

[ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ˈli:vɪŋ] [aɪ 'ti:] [peɪl] [ˈʌndər] [ɪts] [koʊt][ʌv; əv][tæn] .
The blood had gone from his face , leaving it pale under its coat of tan .
这 血 有 已消失 从 他的 脸 , 离开 它 苍白 在下面 它是 外套 的 棕褐色 .

他脸上的血迹已经褪去，露出了棕褐色皮毛下苍白的脸庞。

[ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈhoʊlstərz] [ˈempti] [ænd; ənd][tæd] [ˈbʌtlər] [ˈstændɪŋ]
Reaching for his revolvers he found the holsters empty and Tad Butler standing
到达 为了 他的 左轮手枪 他 成立 这 枪套 空的 和 塔德 巴特勒 常设
[bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
before him with a sarcastic smile on his face .
前 他 和 一个 讽刺的 微笑 在 他的 脸 .

他伸手去摸左轮手枪，却发现枪套是空的，泰德 巴特勒站在他面前，脸上带着讽刺的笑容。

" [stænd][fæst] , [ˈfeləʊz] ! " [də'rektrɪd] [tæd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , [ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃʌŋki] [ænd; ənd] [ned]
" Stand fast , fellows ! " directed Tad in a low voice , nodding to Chunky and Ned
" 站立 快速地 , 伙伴们 ! " 指导 塔德 在 一个 低的 嗓音 , 点头 到 厚实的 和 内德
.
:
.

“站稳了，伙计们！”塔德低声指示道，同时向查基和内德点了点头。

[ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [bɪ'gæn] [ˈkraʊdɪŋ] [ˈkloʊzər] .
The mountaineers began crowding closer .
这 登山者 开始 拥挤 更近 .

登山者们开始向更近的地方靠拢。

" [stænd] [bæk] , [men] , " [wɔːrnd] [ned] ['rektər] .
" **Stand back , men , " warned Ned Rector .**
" 站立 后退 , 男人 , " 警告 内德 校长 .

“伙计们，退后！”内德·雷克托警告道。

" [ðɪs] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fer] [pleɪ] .
" **This is going to be fair play .**
" 这 是 去 到 是 公平的 玩 .

“这将是一场公平的较量。”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] ['riːtɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][gʌn] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [raɪt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
The first man who reaches for his gun is going to get his right there and then .
然后 .

第一个伸手去摸枪的人，马上就要付出代价。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [stɑːrt] [ðɪs] [roʊ] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [naʊ] .
We didn't start this row , but we're going to see it to a finish now .
我们 没有 开始 这 排 , 但 是 去 到 看 它 到 一个 结束 现在 .
这不是我们挑起的争端，但我们现在要把它完成。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [gets] [θræʃt] [gets] [θræʃt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
The one who gets thrashed gets thrashed , and that's all there is about it .
这 一 WHO 获得 痛击 获得 痛击 , 和 那就是 全部 那里 是 关于 它 .
谁被打谁就被打，事情就是这样。

" ['nɛdz] ['rezəluːt] [vɔɪs] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ][sɪks] - ['ʃuːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn]
" **Ned's resolute voice , backed by a six - shooter in his own hand and another in**
" 内德的 坚决 嗓音 , 支持的 经过 一个 六 - 射击游戏 在 他的 自己的 手 和 其他 在
[steɪsɪ] ['braʊnz] ,
Stacy Brown's ,
斯泰西 布朗的 ,

“内德的声音坚定有力，他自己手里拿着一把六响左轮手枪，斯泰西·布朗手里也拿着一把，

[hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] .
had its effect .
有 它是 影响 .

产生了影响。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [bækt] [ɔːf][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] , ['mʌtərɪŋ] .
The mountaineers backed off a few paces , muttering .
这 登山者 支持的 离开 一个 很少 步幅 , 喃喃自语 .

登山者们后退了几步，低声说道。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['pleɪnli] ['tɪk(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][ðə; ði] ['bʊli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] , [ʌv; əv]
Some were plainly tickled at the insult to the bully , but they , of
一些 是 显然 挠痒 在 这 侮辱 到 这 欺负 , 但 他们 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

有些人显然对欺凌者受到的侮辱感到幸灾乐祸，但他们当然.....

[dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðer; ðər][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ɪn] [wɜːrdz] .
did not express their satisfaction in words .
做过 不是 表达 他们的 满意 在 字 .

他们没有用言语表达他们的满意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] [tuː; tə][duː][soʊ][dʒʌst] [jet] .
It was not safe to do so just yet .
它 曾是 不是 安全的 到 做 所以 只是 然而 .

现在这样做还不安全。

[pər'hæps][ˈsmoʊki] [maɪt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][ðem; ðəm][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Perhaps Smoky might take his revenge on them after having finished with the
也许 烟 可能 拿 他的 复仇 在 他们 后 拥有 完成的 和 这
[ˈslendər] [læd] [soʊ] [ˈkɑ:mlɪ] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
slender lad so calmly facing him .
苗条 小伙子 所以 平静地 面向 他 .

或许，在解决掉那个面容平静地面对着他的瘦弱小伙子之后，斯莫基会对他们进行报复。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [brɪˈli:v] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [tædz] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ]
They did not believe there was a possibility of Tad's coming out of the fray
他们 做过 不是 相信 那里 曾是 一个 可能性 的 蝌蚪的 未来 出去 的 这 磨损
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .
with a whole skin .
和 一个 所有的 皮肤 .

他们认为泰德不可能毫发无损地从这场混战中幸存下来。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [keɪm] [ˈteɪɪŋ] [aʊt] .
At this juncture Professor Zepplin came tearing out .
在 这 契机 教授 齐柏林飞艇 来了 撕裂 出去 .

这时，齐普林教授冲了出来。

" [hɪr] , [hɪr] ! [stɑ:p] [ðæt] !
" **Here , here ! Stop that !**
" 这里 , 这里 ! 停止 那 !

“好了好了！住手！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] .
" **he commanded sternly** .
" 他 命令 严厉地 .

他严厉地命令道。

" [ki:p] [bæk] , [prəˈfesər] , " [wɔ:rnd] [ˈrektər] .
" **Keep back , Professor ,** " **warned Rector** .
" 保持 后退 , 教授 , " 警告 校长 .

“教授，退后！”校长警告道。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ə'sɔ:ltɪd] [tæd] .
" **The fellow assaulted Tad** .
" 这 同伴 袭击 塔德 .

“那家伙袭击了塔德。”

[aɪ][eɪ'em] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bæk] .
I am keeping the others back .
我 是 保持 这 其他的 后退 .

我把其他人挡在后面。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "
You must stay back with the rest . "
你 必须 停留 后退 和 这 休息 . "

你必须和其他人一起留在后面。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — "
" **But — but — but —** "
" 但 — 但 — 但 — "

“但是——但是——但是——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or)
第4/10页

" [ðə; ði][ˈoʊnli] - [bʌt; bət] - [ðæt] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈɪnfluəns] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈvɑːlvər] [dʒʌst]
" **The only ' but ' that has any influence here is the butt of my revolver just**
" 这 仅有的 - 但 - 那 有 任何 影响 这里 是 这 屁股 的 我的 左轮手枪 只是
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“唯一起作用的‘但是’就是我才握着的左轮手枪的枪托。”

" [ˈænsər] [ned] , [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] .
" **answered Ned , never for an instant taking his eyes from the mountaineers .**
" 回答 内德 , 绝不 为了 一个 立即的 采取 他的 眼睛 从 这 登山者 .

“内德回答道，目光一刻也没有离开过登山者们。”

" [ˈɡɪmi] [ə; eɪ][ɡʌn] ! " [rɔːrd] [ˈɡrɪfɪn] .
" **Gimme a gun ! " roared Griffin .**
" 给我 一个 枪 ! " 咆哮 格里芬 .

“给我枪！”格里芬咆哮道。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɡʌn] [ɡets] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈnætəmi] ,
" **The man who tries to give you a gun gets a bullet in his anatomy ,**
" 这 男人 WHO 尝试 到 给 你 一个 枪 获得 一个 子弹 在 他的 解剖学 ,
" 试图给你枪的人，会被子弹打穿身体。”

" [ˈænsər] [ˈrektər] .
" **answered Rector .**
" 回答 校长 .

校长回答道。

" [aɪl] [ˈjuːt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə] [pæs] [juː; jʊ][ə; eɪ][ɡʌn] ; [ðen] [aɪl] [drɪl] [juː; jʊ] ,
" **I'll shoot the first man who tries to pass you a gun ; then I'll drill you ,**
" 患病的 射击 这 第一的 男人 WHO 尝试 到 经过 你 一个 枪 ; 然后 患病的 钻头 你 ,
" 谁要是敢把枪递给你，我就毙了他；然后我还要钻你。”

[tuː] , " [ˈædɪd] [ned] .
too , " added Ned .
也 , " 额外 内德 .

“我也是，”内德补充道。

[ˈsmoʊki] [ɡlɛəd] , [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈtwɜːlɪŋ] [ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
Smoky glared , first at the boys who were twirling their revolvers about their
烟 怒目而视 , 第一的 在 这 男孩们 WHO 是 旋转 他们的 左轮手枪 关于 他们的
[ˈfɔːrfɪŋɡər] ,
forefingers ,
食指 ,

斯莫基怒目而视，先是瞪了一眼那些正用食指转着左轮手枪的男孩们。

[ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bæk] .
then at his friends still further back .
然后 在 他的 朋友们 仍然 更远 后退 .

然后是更远处他的朋友们。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][noʊ] [help] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əˈsoʊsiets; əˈsoʊʃiɛts] .
It was plain that he could look for no help from his associates .
它 曾是 清楚的 那 他 可以 看 为了 不 帮助 从 他的 同事 .

很显然，他无法从同事那里得到任何帮助。

[wʌns] [mɔːr] [ˈsmoʊki] [rɔːrd] .
Once more Smoky roared .
一次 更多的 烟 咆哮

斯莫基再次咆哮起来。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kɒd; kəd] [ˈplʌni] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [huː] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
At least , he could punish the fellow who was responsible for this situation .
在 至少 , 他 可以 惩治 这 同伴 WHO 曾是 负责任的 为了 这 情况 .
至少，他可以惩罚造成这种情况的罪魁祸首。

[ˈsmoʊki] [meɪd] [ə; eɪ] [li:p] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ] [fɔːr; fər][tæd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][tæd]
Smoky made a leap and a wild lunge for Tad , but there was no Tad
烟 制成 一个 飞跃 和 一个 荒野 弓步 为了 塔德 , 但 那里 曾是 不 塔德
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

斯莫基纵身一跃，猛地扑向泰德，但泰德却不在那里。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [hæd; həd] [li:pt] [əˈsaɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈlaɪtli] .
The Pony Rider Boy had leaped aside , laughing lightly .
这 小马 骑士 男生 有 跳跃 旁边 , 笑 轻轻 .
骑小马的男孩跳到一边，轻笑着。

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on** .
" 来 在 .

“快点。

[smoʊk] [ʌp] !
Smoke up !
抽烟 向上 !

抽烟！

[aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
I'm waiting for you !
我是 等待 为了 你 !

我在等你！

" [ˈɜːdʒd] [ˈbʌtlər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [vɔɪs] .
" **urged Butler in a tantalizing voice** .
" 敦促 巴特勒 在 一个 诱人的 嗓音 .

“巴特勒用诱人的声音催促道。”

[ˈgrɪfɪn] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
Griffin tried it again , but with no better result than before .
格里芬 尝试 它 再次 , 但 和 不 更好的 结果 比 前 .
格里芬再次尝试，但结果仍然和之前一样糟糕。

[ðə; ði] [ˈbʊli] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
The bully was thoroughly at home with a gun in his hands ,
这 欺负 曾是 彻底 在 家 和 一个 枪 在 他的 双手 ,
这个恶霸手里拿着枪，显得游刃有余。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈwepən] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈɔːkwərd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌkɪŋ] [kæf][wɪð; wɪθ][ɪts]
but without a weapon he was as awkward as a sucking calf with its
但 没有 一个 武器 他 曾是 作为 尴尬的 作为 一个 吸吮 小牛 和 它是
[fɜːrst][peɪl][ʌv; əv] [mɪlk] .
first pail of milk .
第一的 桶 的 牛奶 .
但没有武器，他就像一头刚喝第一桶奶的小牛犊一样笨拙。

[ɔ:ˈredi] [ðə; ði] [ˈbʊli] [wʌz; wəz] [ˈbri:ðɪŋ] [hɑ:rd] .

Already the bully was breathing hard .
已经 这 欺负 曾是 呼吸 难的 .

那个恶霸已经气喘吁吁了。

" [ɔ:rt] - [ˈwindɪd] , [eɪ] ? " [grɪnd] [tæd] .

" Short - winded , eh ? " grinned Tad .
" 短的 - 喘息 , 嗯 ? " 咧嘴一笑 塔德 .

“口干舌燥啊？”塔德咧嘴一笑。

" [ju:l] [bi:; bi] [mɔ:r] [soʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" You'll be more so after I have finished with you .
" 你会 是 更多的 所以 后 我 有 完成的 和 你 .

“等我收拾完你，你就会更像个‘我’了。”

[ɪts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] .

It's my opinion that you need a lesson .
它是 我的 观点 那 你 需要 一个 课 .

我认为你需要上一课。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][wʌn][ænd; ænd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ]

It will be doing the community a service to give you one and I'm going
它 将要 是 正在做 这 社区 一个 服务 到 给 你 一 和 我是 去

[tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .

to do it .
到 做 它 .

给你们送一份礼物是对社区的一件好事，我打算这么做。

" [ˈsmoʊki] [bɔ:ntʃt] [ə; eɪ] [ˈvɪjəs] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] .

" Smoky launched a vicious kick at the Pony Rider Boy .
" 烟 发射 一个 恶毒 踢 在 这 小马 骑士 男生 .

“斯莫基狠狠地踢了小马骑士男孩一脚。”

[tæd] [dɑ:dʒd] [aɪ ˈti:] ,

Tad dodged it ,
塔德 躲避 它 ,

泰德躲开了。

[ænd; ænd] [er] [ˈsmoʊki][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [ˈbʌtlər] [hæd; həd][pla:ntɪd][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði]

and ere Smoky could recover his balance Butler had planted a blow on the
和 埃雷 烟 可以 恢复 他的 平衡 巴特勒 有 已种植 一个 吹 在 这

[ˈmænz] [noʊz] [ðæt] [ˈlɪtərəli] [tɜ:rnd] [ðæt] [ˈmembər] [ˈʌpwərd] .

man's nose that literally turned that member upward .
男人的 鼻子 那 字面上地 转向 那 成员 向上 .

斯莫基还没来得及恢复平衡，巴特勒就一拳打在了他的鼻子上，那家伙的鼻子竟然向上翘了起来。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [swɪft] [bloʊ] [ˈləndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [ˈtendər] [spɑ:t] .

A second swift blow landed on the same tender spot .
一个 第二 迅速 吹 登陆 在 这 相同的 投标 点 .

第二记重击再次击中了同一个要害部位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [haʊl] [ʌv; əv] [peɪn] , [ˈɡrɪfɪn] [bɪˈɡæən] [ˈbi:tɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] , [ˈstraɪkɪŋ]

With a wild howl of pain , Griffin began beating the air with his fists , striking
和 一个 荒野 嚎 的 疼痛 , 格里芬 开始 殴打 这 空气 和 他的 拳头 , 引人注目

;
:
;

格里芬发出一声痛苦的嚎叫，开始挥舞拳头捶打空气；

[ˈblaɪndli][ænd; ænd][ˈwaɪldli] .

blindly and wildly .
盲目地 和 疯狂地 .

盲目而疯狂地。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tæd] ['wɑ:ntɪd] .

This was exactly what Tad wanted .
这 曾是 确切地 什么 塔德 通缉 .

这正是塔德想要的。

[hɪz; ɪz] [æn'tæɡənɪst] [hæd; həd] ['hoʊli] [b:st] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

His antagonist had wholly lost control of himself .
他的 反派 有 完全 丢失的 控制 的 他自己 .

他的对手已经完全失去了自控能力。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blaɪnd] , ['mɜ:rdəreɪs] [reɪdʒ] .

His was a blind , murderous rage .
他的 曾是 一个 瞎的 , 杀人犯 愤怒 .

他当时怒火中烧，充满杀意。

['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maʊs] .

Butler was playing with him like a cat with a mouse .
巴特勒 曾是 玩耍 和 他 喜欢 一个 猫 和 一个 老鼠 .

巴特勒像猫戏弄老鼠一样戏弄他。

[naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪ] [wʊd] [send] [ɪn] [ə; eɪ] [pʌntʃ] ,

Now and then the Pony Rider Boy would send in a punch ,
现在 和 然后 这 小马 骑士 男生 会 发送 在 一个 冲床 ,

偶尔，骑小马的男孩会挥出一拳。

['evər] ['eɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [noʊz] [ʌv; əv] ['smoʊki] ['grɪfɪn] ,

ever aiming for the damaged nose of Smoky Griffin ,
曾经 瞄准 为了 这 损坏的 鼻子 的 烟 格里芬 ,

一直瞄准着斯莫基·格里芬受损的鼻子，

[ænd; ænd] ['smoʊki] [wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə'baʊt] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡroʊn] ['dɪzi] .

and Smoky was spinning about so frequently that he had grown dizzy .
和 烟 曾是 旋转 关于 所以 频繁地 那 他 有 生长 晕眩的 .

斯莫基不停地旋转，以至于他感到头晕目眩。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [be'ləʊɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['æŋɡri] [bʊl] , [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

He was bellowing like an angry bull , but every time he opened his mouth
他 曾是 咆哮 喜欢 一个 生气的 公牛 , 但 每一个 时间 他 打开 他的 嘴

[tu:; tə] ['beloʊ] ,

to bellow ,
到 下面 ,

他像一头愤怒的公牛一样咆哮，但每次他张开嘴咆哮时，

[tædz] [hɑ:rd] [fɪst] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] .

Tad's hard fist smote him on the nose .
蝌蚪的 难的 拳头 猛击 他 在 这 鼻子 .

泰德一记重拳打在他的鼻子上。

[naʊ] [ðə; ði] ['poʊni] ['raɪdər] [bɔɪ] [ɡɑ:t] [ɪn] ['kloʊzər] [ænd; ænd] [brɪ'ɡæən] ['bi:tɪŋ] [ə; eɪ] [tæ'tu:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊlɪz]

Now the Pony Rider Boy got in closer and began beating a tattoo on the bully's
现在 这 小马 骑士 男生 得到 在 更近 和 开始 殴打 一个 纹身 在 这 恶霸的

[feɪs] .

face .
脸 .

现在，骑小马的男孩走近了，开始猛击恶霸脸上的纹身。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪz] , [noʊz] [ænd; ænd] [maʊθ] , [naʊ] , [ðæt] [ɡɑ:t] [ðə; ði] [bloʊz] .

It was eyes , nose and mouth , now , that got the blows .
它 曾是 眼睛 , 鼻子 和 嘴 , 现在 , 那 得到 这 打击 .

现在轮到眼睛、鼻子和嘴巴遭到打击了。

[tæd][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [noʊ] [ˈprefrəns] .
Tad was showing no preference .

塔德 曾是 显示 不 偏爱 .

泰德没有表现出任何偏好。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ðæt] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]
It was plain to the other boys that Butler was determined to teach a

它 曾是 清楚的 到 这 其他 男孩们 那 巴特勒 曾是 决定 到 教 一个

[ˈles(ə)n] [ðæt] [ˈsmoʊki] [wʊd] [nɑːt] [suːn] [fərˈget] .
lesson that Smoky would not soon forget .

课 那 烟 会 不是 很快 忘记 .

其他男孩都清楚地看到，巴特勒决心要给斯莫基一个永生难忘的教训。

[tædz] [feɪs] [naʊ] [wɔːr] [ə; eɪ][set] [grɪn] .

Tad's face now wore a set grin .

蝌蚪的 脸 现在 穿着 一个 放 咧嘴笑 .

泰德脸上露出了僵硬的笑容。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈrʌfld] ,

He did not appear to be in the least ruffled ,

他 做过 不是 出现 到 是 在 这 至少 褶皱的 ,

他看起来丝毫没有慌乱。

[bʌt; bət][ðə; ði][grɪn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɡroʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]
but the grin looked as if it had grown on his face and had been

但 这 咧嘴笑 看起来 作为 如果 它 有 生长 在 他的 脸 和 有 到过

[ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .

there for years .

那里 为了 年 .

但他脸上的笑容仿佛已经持续多年，而且一直都在。

" [pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [dʒɪəd] [ˈtʃʌŋki] .

" Put him out , why don't you ? " jeered Chunky .

" 放 他 出去 , 为什么 不 你 ? " 嘲笑 厚实的 .

“把他赶出去，你为什么不呢？”胖子嘲讽道。

" [ˈsmoʊki] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪˈnʌf] ? " [æskt] [tæd] , [ˈstepɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .

" Smoky , have you had enough ? " asked Tad , stepping back a few paces .

" 烟 , 有 你 有 足够的 ? " 问 塔德 , 步进 后退 一个 很少 步幅 .

“斯莫基，你够了吗？”塔德问道，同时后退了几步。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ɡlæəd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈblʌdʒaːt] [aɪz] ,

For a brief instant the bully glared through his bloodshot eyes ,

为了 一个 简短的 立即的 这 欺负 怒目而视 通过 他的 充血 眼睛 ,

那恶霸透过布满血丝的眼睛，短暂地怒视了对方一眼。

[æz; əz] [ɪf] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .

as if scarcely able to believe his senses .

作为 如果 几乎 有能力的 到 相信 他的 感官 .

仿佛难以置信。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈslendər] [læd] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,

That a slender lad , such as the one before him ,

那 一个 苗条 小伙子 , 这样的 作为 这 一 前 他 ,

像他面前这位一样的瘦削少年，

[ʃʊd; ʃəd] [pəˈzes] [soʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈsmoʊki] [laɪk]

should possess so much skill and such a punch — it seemed to Smoky like

应该 具有 所以 很多 技能 和 这样的 一个 冲床 — 它 似乎 到 烟 喜欢

[ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] — [pæst] [ɔːl] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] .

the kick of a mule — passed all comprehension .

这 踢 的 一个 骡子 — 通过了 全部 理解 .

拥有如此高超的技巧和如此强大的拳头——在斯莫基看来就像骡子踢了一脚——简直令人难以置信。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔ:ŋgər][hi;; hi][geɪzd][ðə; ði][mɔ:ɾ] [ʃʊɾ] [wʌz; wəz] ['grɪfɪn] [ðæt][hi;; hi][hæd; həd][bʌt; bət]
But the longer he gazed the more sure was Griffin that he had but
但 这 更长 他 凝视 这 更多的 当然 曾是 格里芬 那 他 有 但
[tu;; tə] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [krʌʃ] [tæd] ['bʌtlər] .
to stretch out his hand and crush Tad Butler .
到 拉紧 出去 他的 手 和 压碎 塔德 巴特勒 .
但格里芬凝视的时间越长，就越确信自己只需伸出手就能捏碎泰德·巴特勒。

['smoʊki] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
Smoky tried it then and there .
烟 尝试 它 然后 和 那里 .

斯莫基当时就试了一下。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'wɔ:ɾd][hi;; hi][gɑ:t] [θri:] [bloʊz] , [ɑ:n][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑ:ɾts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
As a reward he got three blows , on as many different parts of his face ,
作为 一个 报酬 他 得到 三 打击 , 在 作为 许多 不同的 部分 的 他的 脸 ,
作为惩罚，他脸上挨了三下打，分别打在三个不同的部位。

[ðæt] [sent][hɪm; ɪm] ['stægərɪŋ] ['bækwəɾdz] .
that sent him staggering backwards .
那 发送 他 令人震惊 向后 .

那一击让他踉跄后退。

[tæd] [naʊ] [sɔ:] [ðæt][hi;; hi][mʌst; məst] [faɪt] [tu;; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
Tad now saw that he must fight to a finish .
塔德 现在 锯 那 他 必须 斗争 到 一个 结束 .

塔德现在明白，他必须战斗到最后一刻。

['smoʊki] ['nevər] [wʊd] [gɪv] [ʌp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi;; hi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)][tu;; tə][lɪft][ə; eɪ][hænd] .
Smoky never would give up as long as he were able to lift a hand .
烟 绝不 会 给 向上 作为 长的 作为 他 是 有能力的 到 举起 一个 手 .

只要还能动手，斯莫基就绝不会放弃。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] .
For that the Pony Rider Boy admired him .
为了 那 这 小马 骑士 男生 钦佩 他 .

为此，骑小马的男孩很钦佩他。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]['bæt(ə)] .
From that moment on it was a one - sided battle .
从 那 片刻 在 它 曾是 一个 一 - 侧面 战斗 .

从那一刻起，战斗就变成了一边倒的局面。

['grɪfɪnz] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ,
Griffin's resistance was without effect ,
格里芬的 反抗 曾是 没有 影响 ,

格里芬的抵抗毫无作用。

[ðoʊ] [hæd; həd][hi;; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)][tu;; tə][get][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['slendər] [æn'tæɡənɪst][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
though had he been able to get a grip on his slender antagonist it would
尽管 有 他 到过 有能力的 到 得到 一个 紧握 在 他的 苗条 反派 它 会

[hæv; həv] ['endɪd] [ðə; ði] [faɪt] .
have ended the fight .
有 结束 这 斗争 .

如果他能抓住他那瘦弱的对手，战斗就会结束。

[tæd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bloʊz] [ɪn][soʊ][fæst] [ðæt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][tu;; tə] [kaʊnt]
Tad swung the blows in so fast that his companions were unable to count
塔德 摇摆 这 打击 在 所以 快速地 那 他的 同伴 是 无法 到 数数

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

塔德挥拳的速度太快了，他的同伴们根本数不清他打了多少拳。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ðə; ði][ˈbʊli] , [ˈsmʊʊki] [ˈgrɪfɪn] , [sæŋk] [ˈgrɑ:vliŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] , <u>and</u> <u>at</u> <u>last</u> <u>the</u> <u>bully</u> , <u>Smoky Griffin</u> , <u>sank</u> <u>groveling</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>dirt</u> , 和 在 最后的 这 欺负 , 烟 格里芬 , 沉没 卑躬屈膝 在 这 污垢 , 最后, 恶霸斯莫基·格里芬匍匐在地, 倒在了泥土里。
[ˈblʌbəriŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [laɪk][ə; ei][tʃaɪld] [hu:] [hæz; həz] [biŋ] [ˈθɜ:rəli] [spæŋkt] . <u>blubbling</u> <u>and</u> <u>crying</u> <u>like</u> <u>a</u> <u>child</u> <u>who</u> <u>has</u> <u>been</u> <u>thoroughly</u> <u>spanked</u> . 呜咽 和 哭泣 喜欢 一个 孩子 WHO 有 到过 彻底 被打屁股 . 像被狠狠打了一顿屁股的孩子一样, 哭得泣不成声。
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tæd] [ˈbʌtlər] [felt] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ] , <u>For</u> <u>the</u> <u>moment</u> <u>Tad</u> <u>Butler</u> <u>felt</u> <u>sorry</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>fellow</u> , 为了 这 片刻 塔德 巴特勒 毛毡 对不起 为了 这 同伴 , 那一刻, 泰德·巴特勒对这个人感到同情。
[ˈsɑ:ri] [ðæt] [hi:, hi] [hɪmˈself] [hæd; həd] [biŋ] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; ei] [ˈspektək(ə)] . <u>sorry</u> <u>that</u> <u>he</u> <u>himself</u> <u>had</u> <u>been</u> <u>responsible</u> <u>for</u> <u>such</u> <u>a</u> <u>spectacle</u> . 对不起 那 他 他自己 有 到过 负责任的 为了 这样的 一个 奇观 . 他很遗憾自己造成了这样的局面。
" [get] [ʌp] ! " <u>Get up</u> ! " 得到 向上 ! “起床!
" [kəˈmɑ:ndɪd] [ðə; ði] [læd] . " <u>commanded</u> <u>the</u> <u>lad</u> . " 命令 这 小伙子 . “他命令道。”少年说道。
" [pərˈhæps] [ðɪs] [meɪ] [ti:tʃ] [ju:, jʊ][ə; ei] [ˈles(ə)n] [tu:, tə] [maɪnd] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfju:tʃər] , " <u>Perhaps</u> <u>this</u> <u>may</u> <u>teach</u> <u>you</u> <u>a</u> <u>lesson</u> <u>to</u> <u>mind</u> <u>your</u> <u>own</u> <u>business</u> <u>in</u> <u>the</u> <u>future</u> , " 也许 这 可能 教 你 一个 课 到 头脑 你的 自己的 商业 在 这 未来 , [ænd; ənd] — <u>and</u> <u>—</u> 和 — “或许这件事能让你吸取教训, 以后最好管好自己的事, 而且——”
" [bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; ei] [haʊl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] . " <u>But</u> <u>Tad</u> <u>was</u> <u>interrupted</u> <u>by</u> <u>a</u> <u>howl</u> <u>from</u> <u>the</u> <u>spectators</u> . " 但 塔德 曾是 中断 经过 一个 嚎 从 这 观众 . “但塔德的话被观众的一声嚎叫打断了。”
[ðeɪ] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈplʌki] [læd] [hu:] [hæd; həd] [daʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊli] [ʌv; əv] <u>They</u> <u>broke</u> <u>out</u> <u>into</u> <u>cheers</u> <u>for</u> <u>the</u> <u>plucky</u> <u>lad</u> <u>who</u> <u>had</u> <u>downed</u> <u>the</u> <u>bully</u> <u>of</u> 他们 打破 出去 进入 干杯 为了 这 勇敢的 小伙子 WHO 有 倒下 这 欺负 的 [tu:] [ˈkauntɪz] . <u>two</u> <u>counties</u> . 二 县 . 他们为这位勇敢的小伙子欢呼雀跃, 他打败了横跨两个郡的恶霸。
[æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪmd] [kənˈdɪ(ə)n] [wʊd] [pərˈmɪt] [ˈsmʊʊki] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [ˈgæləpt] <u>As</u> <u>quickly</u> <u>as</u> <u>his</u> <u>maimed</u> <u>condition</u> <u>would</u> <u>permit</u> <u>Smoky</u> <u>mounted</u> <u>and</u> <u>galloped</u> 作为 迅速地 作为 他的 残废 状况 会 允许 烟 安装 和 疾驰 [əˈweɪ] , <u>away</u> , 离开 , 尽管身体状况不允许, 斯莫基还是尽快骑上马, 策马扬鞭而去。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][tuː; tə][ˈfaɪnd][ðə; ði] [wei] , [fɔːr; fər] - [aɪz] [wɜːr; wər][ˈswʊlən] [ˈnɪrli]
trusting to his pony to find the way , for Smoky's eyes were swollen nearly
信任 到 他的 小马 到 寻找 这 方式 , 为了 - 眼睛 是 肿 几乎
[ʃʌt] .
shut .
关闭 .

他相信自己的小马能找到路，因为斯莫基的眼睛肿得几乎睁不开。

[tæd] [ˈbʌtlər] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [fəˈevər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊli] [tuː; tə] [ˈterəraɪz] [ˈhʌnts]
Tad Butler had destroyed forever the power of the bully to terrorize Hunt's
塔德 巴特勒 有 损毁 永远 这 力量 的 这 欺负 到 恐吓 亨特的
[ˈkɔːrnərz] .
Corners .
角落 .

泰德·巴特勒彻底摧毁了恶霸在亨茨角横行霸道的势力。

[ˈtʃæptər] [viː,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈsmʊski] [bɔːld]
ON THE WAY TO SMOKY BALD
在 这 方式 到 烟 秃

通往烟熏秃顶之路

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈɔːlweɪz] [goʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌpər] [dɔːg] , " [ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd] [ˈrektər] ,
" **The crowd always goes with the upper dog , " nodded Rector ,**
" 这 人群 总是 去 和 这 上 狗 , " 点头 校长 ,
“民众总是会跟随强势一方，”校长点点头说道。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [tæd][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈplʌki] [faɪt]
as the mountaineers crowded about Tad to congratulate him on his plucky fight
作为 这 登山者 挤 关于 塔德 到 祝贺 他 在 他的 勇敢的 斗争
.
:
.

登山队员们围在塔德身边，祝贺他英勇奋战。

[bʌt; bət][tæd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈreskjʊːɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [ɡɪv]
But Tad was too much interested in rescuing the letter to his mother to give
但 塔德 曾是 也 很多 感兴趣的 在 救援 这 信 到 他的 母亲 到 给
[hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [ˈklæməd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
heed to the men who clamored to tell him what a brave boy he was .
注意 到 这 男人 WHO 喧闹 到 告诉 他 什么 一个 勇敢的 男生 他 曾是 .

但泰德一心只想找回写给母亲的信，根本没理会那些叫嚣着要夸他勇敢的男人们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] , [haʊˈevər] , [huːz] [ˈfeɪsɪz][wɜːr; wər][dɑːrk]
There were a few among the mountaineers , however , whose faces were dark
那里 是 一个 很少 之中 这 登山者 , 然而 , 谁 面孔 是 黑暗的
[ænd; ænd] [ˈθretnɪŋ] .
and threatening .
和 威胁 .

然而，登山者中也有几个面色阴沉，面目狰狞。

[ðɪːz] [dɪd][naːt] [ˈɔːfər] [ðer; ðər][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] .
These did not offer their congratulations .
这些 做过 不是 提供 他们的 恭喜！ .

他们没有向她表示祝贺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [huː]; [fɔːr; fər][ˈriːz(ə)nɪz] [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] , [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ]
They were men who , for reasons best known to themselves , sympathized with
他们 是 男人 WHO , 为了 原因 最好的 已知 到 他们自己 , 同情 和
[ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] ,
Smoky Griffin ,
烟 格里芬 ,

他们出于某种原因（个中缘由只有他们自己知道）同情斯莫基·格里芬。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈredi] [rɪˈvɒlvəz]
but who had not dared to go to his assistance with the ready revolvers
但 WHO 有 不是 敢于 到 去 到 他的 协助 和 这 准备好 左轮手枪
[ʌv; əv][ned] [ˈrektər] [ænd; ənd] [ˈtʌŋki] [braʊn] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ɪn] [ˈeɪdəns] .
of Ned Rector and Chunky Brown so plainly in evidence .
的 内德 校长 和 厚实的 棕色的 所以 显然 在 证据 .

但是，内德·雷克托和查基·布朗都带着现成的左轮手枪，谁又敢上前帮助他呢？

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][help] [jɔːrˈself] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][maɪ] [stɔːr] ,
" **Come in here and help yourself to anything in my store ,**
" 来 在 这里 和 帮助 你自己 到 任何事物 在 我的 店铺 ,
“进来吧，店里的东西随便挑。”

" [ˈʃaʊtɪd] [ˈdʒɪm][æbz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **shouted Jim Abs from the doorway .**
" 喊叫 吉姆 腹肌 从 这 门口 .
“吉姆·阿布斯从门口喊道。”

" [ˈeni] [gəˈluːt] [ðæt] [kæn; kən][fɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] - [ə; eɪ] [her] [ɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ]
" **Any galoot that can fit like that without turnin ' a hair is welcome to anything**
" 任何 傻瓜 那 能 合身 喜欢 那 没有 转弯 - 一个 头发 是 欢迎 到 任何事物
[ðæt] [ˈdʒɪm] [æbs] [gɔːt] .
that Jim Abs's got .
那 吉姆 ABS的 得到 .

“任何能像他那样穿得这么合身而不皱眉的家伙，都欢迎来吉姆·阿布斯那里拿任何东西。”

[kʌm] [raɪt] [əˈlɔːŋ] [ɪn] , [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][stˈreɪndʒəz] .
Come right along in , all the rest of you strangers .
来 正确的 沿着 在 , 全部 这 休息 的 你 陌生人 .
其他陌生人，都进来吧。

[haɪ] , [men] , [ɪf] [ðem; ðəm][ˈpəʊnɪz] [wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [dəʊnt][let] - [ɪm] [ˈsʌfər] . "
Hi , men , if them ponies want to drink don't let ' em suffer . "
你好 , 男人 , 如果 他们 小马 想 到 喝 不 让 - 呃 遭受 . "
嗨，伙计们，如果那些小马想喝水，就别让它们受苦。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [smaɪld] [ˈbʌtlər] .
" **Thank you , " smiled Butler .**
" 感谢 你 , " 微笑 巴特勒 .

“谢谢，”巴特勒笑着说。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən]
" **There is nothing that I can think of that would make me any happier than**
" 那里 是 没有什么 那 我 能 思考 的 那 会 制作 我 任何 更快乐 比
[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
a glass of water ,
一个 玻璃 的 水 ,

“我想不出还有什么比一杯水更能让我感到快乐的了。”

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "
if I might trouble you . "
如果 我 可能 麻烦 你 . "

如果我打扰到您了。

" [ˈʃɔːr] , [ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrdnər] .
" **Shore** , **little pardner** .
" 支撑 , 小的 伙伴 .

“岸边，小伙伴。”

[wɑːnt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈlemən] [ɪn][aɪ ˈtiː] ? " **Want a bit of lemon in it ?** "
想 一个 少量 的 柠檬 在 它 ？ "

想加点柠檬吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em ˈiː] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlemən] . "
" **If you will let me pay for the lemon .** "
" 如果 你 将要 让 我 支付 为了 这 柠檬 . "

“如果你允许我付柠檬的钱的话。”

" [ˈnerɪ] !
" **Nary** !
" 纳里 !

“纳里！

[aɪ] [ˈrekən] [juːv] [dʌn] [em ˈiː] [məˈrɛn]
I reckon you've done me more'n
我 估计 你已经 完毕 我 更多

我觉得你对我的帮助远不止这些。

[faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ˈbenɪfɪt] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] .
five cents ' worth of benefit in getting rid of Smoky Griffin .
五 分 - 值得 的 益处 在 获得 摆脱 的 烟 格里芬 .

除掉 Smoky Griffin 的好处价值五美分。

[hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [əˈraʊnd] [ðɪːz] [pɑːrts] [raɪt] [smɑːrt] , [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] . "
He won't be around these parts right smart , I don't reckon . "
他 惯于 是 大约 这些 部分 正确的 聪明的 , 我 不 估计 . "

我想他近期不会在这附近出现。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈlemən] , " [dɪˈsaɪdɪd] [tæd] .
" **Then I will take the water without the lemon , I decided Tad .** "
" 然后 我 将要 拿 这 水 没有 这 柠檬 , " 决定 塔德 .

“那我就喝不加柠檬的水吧。”塔德决定道。

" [juːl] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" **You'll do nothing of the sort .** "
" 你会 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做那种事。

" [ˈdʒɪm] [ˈhʌsəld] [əˈraʊnd] ,
" **Jim hustled around** ,
" 吉姆 匆忙 大约 ,

吉姆忙前忙后，

[ˈsetɪŋ] [aʊt] [faɪv] [ˈglæsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌmp] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr]
setting out five glasses which he filled from a pump at the rear of the store
环境 出去 五 眼镜 哪个 他 已填 从 一个 泵 在 这 后部 的 这 店铺
.
.
.

他摆出五个玻璃杯，从商店后面的泵里灌满水。

[ˈɪntuː] [iːtʃ] [glæs] [hiː; hi] [skwiːzd] [sʌm; səm][dʒuːs][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlemən] ,
Into each glass he squeezed some juice from a lemon ,
进入 每个 玻璃 他 挤压 一些 汁 从 一个 柠檬 ,

他往每个杯子里挤了一些柠檬汁，

[ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈbærəl] .
adding a spoonful of sugar that he dipped from a barrel .

添加 一个 一勺 的 糖 那 他 浸入 从 一个 桶 .

他从桶里舀了一勺糖，加了进去。

[hiː; hi] [ˈʌvd] [ðə; ði] [kənˈkʌːkʃn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] [ˈgrɪnɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
He shoved the concoction across the counter grinning good - naturedly .

他 推搡 这 混合物 穿过 这 柜台 咧嘴笑 好的 - 自然地 .

他咧嘴一笑，和蔼地把那杯饮料推过柜台。

" [drɪŋk] [ˈhɑːrti] , [lædz] . "
" Drink hearty , lads . "

" 喝 爽朗 , 小伙子们 . "

“伙计们，干杯！”

" [maɪ] [ˈgʊdnəs] , [aɪm][glæd][hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌleməˈneɪd] , " [gɑːspt] [ˈtʃʌŋki]
" My goodness , I'm glad he gave me a glass of that lemonade , " gasped Chunky

" 我的 善良 , 我是 高兴的 他 给予 我 一个 玻璃 的 那 柠檬水 , " 倒吸一口气 厚实的

[brɪˈtwiːn] [gʌlps] .
between gulps .

之间 咕咚咕咚 .

“我的天哪，我真高兴他给了我一杯柠檬水，”Chunky 一边大口喝着 一边喘着气说。

" [aɪ] [ˈnɪrli] [gɑːtɪ] [ˈlɑːkdʒɔː] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɪks] [aɪ ˈtiː] . "
" I nearly got lockjaw watching him fix it . "

" 我 几乎 得到 锁颌 观看 他 使固定 它 . "

“看着他修东西，我差点儿惊呆了。”

" [seɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - [ɔːl][kæn; kən] [fɪt] , " [dɪˈklerd] [æbz] , [əˈdresɪŋ] [tæd] , [æt; ət] [huːm] [hiː; hi]
" Say , but you - all can fit , " declared Abs , addressing Tad , at whom he

" 说 , 但 你 - 全部 能 合身 , " 声明 腹肌 , 解决 塔德 , 在 谁 他

[geɪzd] [ɪn][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈwʌndər] .
gazed in admiring wonder .

凝视 在 钦佩 想知道 .

“不过，你们都能挤进去，”阿布斯对着塔德说道，他满怀钦佩和惊奇地看着塔德。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" Thank you , sir . "

" 感谢 你 , 先生 . "

“谢谢您，先生。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈveri] [best] [glæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [aɪv] [ˈevər] [drʌŋk] , " [ˈænsər] [ˈbʌtlər] , [ˈsmaɪlɪŋ]
That's the very best glass of lemonade I've ever drunk , " answered Butler , smiling

那就是 这 非常 最好的 玻璃 的 柠檬水 我已经 曾经 醉 , " 回答 巴特勒 , 微笑

[ˈswiːtli] .
sweetly .

甜蜜地 .

“这是我喝过最好喝的柠檬水，”巴特勒笑着回答道。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][grɪn][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈgɜːrli] [ɪn][ɪts]
The battle grin had given place to a smile that was almost girlish in its

这 战斗 咧嘴笑 有 给定 地方 到 一个 微笑 那 曾是 几乎 少女 在 它是

[ˈswiːtnəs] .
sweetness .

甜味 .

那抹战斗的笑容被一种近乎少女般甜美的笑容所取代。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] , [tuː] ,
It was a winning smile , too ,

它 曾是 一个 获胜 微笑 , 也 ,

那笑容也很迷人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [θɔ:t] [æn; ən] [ɪˈfeminət] [ˈneɪtʃər][wʌz; wəz][ˈhɪd(ə)n] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
but the person who thought an effeminate nature was hidden back of the
但 这 人 WHO 想法 一个 阴柔的 自然 曾是 隐 后退 的 这
[smʌɪl] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈki:nli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
smile was likely to be keenly disappointed .
微笑 曾是 可能 到 是 敏锐地 失望的 .
但如果有人认为笑容背后隐藏着女性化的性格，那他很可能会大失所望。

[ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu;; tə] [ˈfɪniʃ] [ˈraɪtɪŋ] [ðer; ðər]
The boys went back to the porch where they sat down to finish writing their
这 男孩们 去 后退 到 这 门廊 在哪里 他们 卫星 向下 到 结束 写作 他们的
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
男孩们回到门廊，坐下来继续写信。

[tædz] [ˈletər] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrɑ:dn] [wɪð; wɪθ][dɜ:rt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd]
Tad's letter to his mother was so trodden with dirt that he was obliged
蝌蚪的 信 到 他的 母亲 曾是 所以 践踏 和 污垢 那 他 曾是 有义务
[tu;; tə] [ˈri:raɪt] [ˌaɪˈti:] .
to rewrite it .
到 改写 它 .
塔德写给母亲的信沾满了污垢，他不得不重写。

" [ɪf] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd][men] [kʌm] [əˈbɔ:n] [hɪr] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] ,
" **If any more of those bad men come along here looking for a fight** ,
" 如果 任何 更多的 的 那些 坏的 男人 来 沿着 这里 寻找 为了 一个 斗争 ;
“如果那些坏人再来这里寻衅滋事，
[pli:z] [tel] [ðem; ðəm][tu;; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [ˈfɪniʃ] [maɪ] [ˈletər] , [ðen] [aɪl] [əˈtend] [tu;; tə][ðem; ðəm] ,
please tell them to wait till I finish my letter , then I'll attend to them ,
请 告诉 他们 到 等待 直到 我 结束 我的 信 , 然后 患病的 出席 到 他们 ,
请告诉他们稍等，等我写完信后再接待他们。

" [sed] [ˈsteɪsi] [ˈpɑ:mpəsli] [æz; əz][hi;; hi][sæt] [daʊn] .
" **said Stacy pompously as he sat down** .
" 说 斯泰西 傲慢地 作为 他 卫星 向下 .
“斯泰西一边坐下一边傲慢地说。”
[seɪ] , [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] , [dɪd][hi;; hi] ?
" **Say , that fellow didn't take his revolver , did he ?**
" 说 , 那 同伴 没有 拿 他的 左轮手枪 , 做过 他 ?
“话说，那家伙没带左轮手枪吧？ ”

" [ə; eɪ] [ˌmaʊntnɪr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **A mountaineer shook his head** .
" 一个 登山 摇晃 他的 头 .
一位登山者摇了摇头。
[tʃʌŋki] [went] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈkrɪtɪkli] .
Chunky went out and picked up the weapon , examining it critically .
厚实的 去 出去 和 挑选 向上 这 武器 , 检查 它 关键 .

Chunky 出去捡起了那件武器，仔细地检查了一番。
[hi;; hi] [ˈkæɪɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [ɪn][ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪˈti:][tu;; tə][ˈmɪstər] . [æbz] .
He carried the weapon in and handed it to Mr . Abs .
他 携带 这 武器 在 和 递交 它 到 先生 . 腹肌 .
他把武器带了进去，交给了阿布斯先生。

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:d] [ˈbetər] [ki:p] [ðɪs] , " [hi;; hi] [sed] .
" **I reckon you'd better keep this , " he said** .
" 我 估计 你会 更好的 保持 这 , " 他 说 .
“我觉得你最好把这个留着，”他说。

" [smoʊk] [meɪ] [kʌm] [ə'ɒ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][gets][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən][soʊ][hi:; hi]
" **Smoke may come along looking for it when he gets his eyes open so he**
" 抽烟 可能 来 沿着 寻找 为了 它 什么时候 他 获得 他的 眼睛 打开 所以 他
[kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [wei] . "
can find the way .
能 寻找 这 方式 . "

“等他睁开眼睛，烟雾可能会过来寻找它，以便找到出路。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [nɑ:t] ['grɪfɪn] .
" **No , sir , not Griffin .**
" 不 , 先生 , 不是 格里芬 .

“不，先生，不是格里芬。”

[hi:; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'raʊnd] [ðɪ:z] [pɑ:rts][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [smɑ:rt] [taɪm] . "
He won't show his face around these parts in a right smart time .
他 惯于 展示 他的 脸 大约 这些 部分 在 一个 正确的 聪明的 时间 . "

他近期内是不会在这附近露面的。

" [ðen] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] .
" **Then you may have it .**
" 然后 你 可能 有 它 .

“那么你就可以拥有它了。”

[aɪ] ['wʊdnt] [toʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃi:p] [ɡʌn][æz; əz] [ðæt] .
I wouldn't tote such a cheap gun as that .
我 不会 手提袋 这样的 一个 便宜的 枪 作为 那 .

我不会随身携带这么廉价的枪。

[waɪ] , [hi:; hi] ['kʊdnt] [hɪt][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ænd; ənd][du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] ,
Why , he couldn't hit the side of a house with it and do any damage ,
为什么 , 他 不能 打 这 边 的 一个 房子 和 它 和 做 任何 损害 ,
为什么? 他不可能用它击中房屋侧面造成任何损坏。

" [dɪ'klerd] ['steɪsɪ] .
" **declared Stacy .**
" 声明 斯泰西 .

“斯泰西说道。”

[æz; əz] [tʃʌŋki] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] [hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][bɪg] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɪli] [vi:l]
As Chunky emerged from the store he discovered the big eyes of Billy Veal
作为 厚实的 出现 从 这 店铺 他 发现 这 大的 眼睛 的 比利 小牛肉
[ˈpɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
peering around the corner of the building .
窥视 大约 这 角落 的 这 建筑 .

当 Chunky 从商店出来时，他发现 Billy Veal 的大眼睛正从建筑物拐角处向外窥视。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [aʊt] [naʊ] , " [grɪnd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **You may come out now , " grinned the fat boy .**
" 你 可能 来 出去 现在 , " 咧嘴一笑 这 胖的 男生 .

“你可以出来了，”胖男孩咧嘴一笑。

" ['sɜ:rkəs][ɔ:l][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nsərt] [let] [aʊt] .
" **Circus all over and the concert let out .**
" 马戏团 全部 超过 和 这 音乐会 让 出去 .

“到处都是马戏团的喧闹，音乐会也结束了。”

['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] .
Perfectly safe for you now .
完美 安全的 为了 你 现在 .

现在对您来说绝对安全。

[hɪr] , [hæv; həv][ə; eɪ][bə'næənə] , " ['ɔ:fərd] ['steɪsɪ] ,
Here , have a banana , " offered Stacy ,
这里 , 有 一个 香蕉 , " 提供 斯泰西 ,
“给你，吃根香蕉，”斯泰西说。

[ˈhelpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌnt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [ænd; ənd] [ˈtɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
helping himself to one from the bunch on the porch and tossing it to
帮助 他自己 到 一 从 这 束 在 这 门廊 和 抛掷 它 到
[ðə; ði] ['kʌlərd] [mæn] .
the colored man .
这 有色 男人 .

他从门廊上的一堆水果中拿了一个，扔给了黑人。
" ['evriθɪŋ] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə][em 'i:] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
" Everything belongs to me around here . "
" 一切 属于 到 我 大约 这里 . "
“这里的一切都属于我。”

" [ˈtʃʌŋki] , [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [bə'næənə] , " [kə'mɑ:ndɪd] [tæd] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Chunky , go in and pay for that banana , " commanded Tad , glancing up with
" 厚实的 , 去 在 和 支付 为了 那 香蕉 , " 命令 塔德 , 瞥了一眼 向上 和
[ə; eɪ] [dɪsə'pru:vɪŋ] [fraʊn] .
a disapproving frown .
一个 不赞同 皱眉 .

“胖胖，进去付那根香蕉的钱，”塔德命令道，同时抬起头，皱着眉头表示不满。
" [bʌt; bət] ['dɪdnt] [ðə; ði][mæn] [seɪ] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wət'evər] [wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] ? "
" But didn't the man say we could have whatever we wanted ? "
" 但 没有 这 男人 说 我们 可以 有 任何 我们 通缉 ? "
“可是那个人不是说过我们可以想要任何东西吗？”

" [ju:; jʊ][du:;][æz; əz][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . "
" You do as I tell you . "
" 你 做 作为 我 告诉 你 . "
“你照我说的做。”

" [lend] [em 'i:][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] , [ðen] , " ['bɛgd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Lend me a nickel , then , " begged the fat boy .
" 借 我 一个 镍 , 然后 , " 乞求 这 胖的 男生 .
“那就借我五分钱吧，”胖男孩恳求道。

" [ˈregjələr] [tʃi:p] [mæn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['steɪsɪ] [braʊn] . " [graʊld] [ˈrektər] .
" Regular cheap man , you are , Stacy Brown . " growled Rector .
" 常规的 便宜的 男人 , 你 是 , 斯泰西 棕色的 . " 咆哮 校长 .
“你就是个彻头彻尾的吝啬鬼，斯泰西·布朗。”雷克托咆哮道。

" [hɪəz] [jʊr; jər][ˈnɪk(ə)] , " [sed] [tæd] , [ˈhændɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [pi:s] .
" Here's your nickel , " said Tad , handing out a five - cent piece .
" 这里是 你的 镍 , " 说 塔德 , 处理 出去 一个 五 - 中心 片 .
“这是你的五分钱，”塔德说着，递出一枚五分硬币。

" [ðæt] [meɪks] ['sev(ə)ntɪ] [sents] [ju:; jʊ] [oʊ] [em 'i:] . "
" That makes seventy cents you owe me . "
" 那 制作 七十 分 你 欠 我 . "
“这样你就欠我七十美分了。”

" [waɪ] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['evri] [taɪm] ?
" Why do you want to remind me of it every time ?
" 为什么 做 你 想 到 提醒 我 的 它 每一个 时间 ?
你为什么总是要提醒我这件事？

你不觉得我目前的生活还不够艰难吗？还要我时刻为债务操心！

" ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , ['tʃʌŋki] ['entəd] [ðə; ði] [stɔːr] , [leɪd] [ðə; ði] [faɪv] [sents] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntər]

" Muttering to himself , Chunky entered the store , laid the five cents on the counter

" 喃喃自语 到 他自己 , 厚实的 进入 这 店铺 , 铺设 这 五 分 在 这 柜台

,

↓

,

“胖子一边嘟囔着，一边走进商店，把五分钱放在柜台上。”

[ðen] [rɪ'tʃ:rɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtɪʃ] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn] ['skrɪblɪŋ] .
then returning to the porch threw himself down and began scribbling .
 然后 返回 到 这 门廊 扔 他自己 向下 和 开始 涂鸦 .
 然后他回到门廊，一屁股坐下，开始涂涂画画。

[hiː, hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ɡrɪnd] ['ʃiːpɪʃli] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd] ['raɪtɪŋ] [ə'ɡeɪn]
He recovered himself with a start , grinned sheepishly , and started writing again
 他 恢复 他自己 和 一个 开始 , 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 开始 写作 再次

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə'sliːp] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhæviŋ] [ˈfɪniʃt] [ðər; ðər] [ˈraɪtɪŋ] , [went] [ɪn][tuː; tə]
He was still asleep when the boys , having finished their writing , went in to
 他 曾是 仍然 睡着了 什么时候 这 男孩们 , 拥有 完成的 他们的 写作 , 去 在 到
 [pəʊst][ðər; ðər] [ˈletərz] .
post their letters .
 邮政 他们的 信件 .

当男孩们写完信进去寄信时，他还在睡觉。

[ðə; ði] [prə'fesər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [bɔɪ] [wen] [tæd] ['wɪspəd] [tu;; tə]
The Professor was about to awaken the sleeping boy when Tad whispered to
这 教授 曾是 关于 到 觉醒 这 睡眠 男生 什么时候 塔德 低声说道 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

教授正要叫醒熟睡的男孩，这时塔德在他耳边低语。

[ðə; ði] [prə'fesər] [grɪnd] .
The Professor grinned .
这 教授 咧嘴一笑 .

教授咧嘴一笑。

" [ˈmɪstər] . [æbz] , [wen] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:f] [ˈjɑ:ndər] [baɪ] [ðæt] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ju;; jʊ] [weɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp]
" Mr . Abs , when we are off yonder by that rise of ground you wake him up
" 先生 . 腹肌 , 什么时候 我们 是 离开 远处 经过 那 上升 的 地面 你 唤醒 他 向上
,
.
,

“阿布斯先生，当我们走到那边那片高地时，您把他叫醒。”

[wɪl] [ju;; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ "

" [ʃər] , " [ˈtʃʌklɪd] [ðə; ði] [ˈstɔ:rki:pər] .
" Sure , " chuckled the storekeeper .
" 当然 , " 轻笑 这 店主 .

“当然，”店主笑着说。

" [ju:l] [si:] [sʌm; səm] [fʌn] [ðen] . "
" You'll see some fun then . "
" 你会 看 一些 乐趣 然后 . "

“到时候你就会看到一些有趣的事情。”

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] [tu;; tə][ðə; ði] [raɪz] ? " [æskt] [tæd] .
" How far is it to the rise ? " asked Tad .
" 如何 远的 是 它 到 这 上升 ? " 问 塔德 .

“离山顶还有多远？”塔德问道。

" [naɪ] [ˈɑ:ntə] [θri:] [maɪlz] . "
" Nigh onto three miles . "
" 夜 到 三 英里 . "

“接近三英里。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .
That will give him a run for his money .
那 将要 给 他 一个 跑步 为了 他的 钱 .

那可就让他吃尽苦头了。

[θæŋk] [ju;; jʊ] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] .
Thank you for all your kindness .
感谢 你 为了 全部 你的 仁慈 .

感谢你们的善意。

[wiː wi] [meɪ] [biː bi] [bæk] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [səˈplaɪz] [ˈleɪtər][ɑːn] .

We may be back here for further supplies later on .
我们 可能 是 后退 这里 为了 更远 补给品 之后 在 .

我们之后可能还会来这里补充物资。

[wiːv] [gɑːt] [tuː] [gʊd] , [ˈhelθi] [fuːd] - [kənˈsuːmərz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] .

We've got two good , healthy food - consumers in our outfit .
我们已经 得到 二 好的 , 健康 食物 - 消费者 在 我们的 全套服装 .

我们公司里有两个健康、有饮食习惯的员工。

" [ðə; ði] [ˈstɔːrki:pər] [sed] [hiː hi] [wʊd] [biː bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

" The storekeeper said he would be glad to see them at any time .
" 这 店主 说 他 会 是 高兴的 到 看 他们 在 任何 时间 .

店主说他随时都欢迎他们。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˈnɪrli] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

They had spent nearly twenty dollars with him ,
他们 有 花费 几乎 二十 美元 和 他 ,

他们在他那里花了将近二十美元。

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː hi] [wʊd] [biː bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [əˈgen] .

so of course he would be glad to see them again .
所以 的 课程 他 会 是 高兴的 到 看 他们 再次 .

所以他当然会很高兴再次见到他们。

[hiː hi] [ˈdɪdnt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [səˈplaɪz] [nekst] [deɪ] .

He didn't care if they came back for more supplies next day .
他 没有 关心 如果 他们 来了 后退 为了 更多的 补给品 下一个 天 .

他并不在意他们第二天是否回来领取更多物资。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈpɑːrti][ˈkwaɪətli] [roʊd] [əˈweɪ] ,

In the meantime the party quietly rode away ,
在 这 与此同时 这 派对 悄悄 骑 离开 ,

与此同时，一行人悄悄地骑马离开了。

[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈgæləp][ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [faːr] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːr] [soʊ]

settling down to a gallop after they had ridden far enough from the store so
安顿 向下 到 一个 驰骋 后 他们 有 骑 远的 足够的 从 这 店铺 所以

[ðæt] [ðə; ði] [ˈhʊf,bɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈweɪkən][ðə; ði] [ˈsliːpər] .

that the hoofbeats should not awaken the sleeper .
那 这 蹄声 应该 不是 觉醒 这 轨枕 .

他们骑马离商店足够远，蹄声不会吵醒熟睡的人，于是放慢速度，疾驰而去。

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈlaʊndʒərz][sæt] [əˈbaʊt] [ˈwɑːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃʌŋki]

While all this was going on the loungers sat about watching the sleeping Chunky
尽管 全部 这 曾是 去 在 这 躺椅 卫星 关于 观看 这 睡眠 厚实的

[ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .

and grinning broadly .
和 咧嘴笑 总体而言 .

与此同时，躺椅上的人们围坐在一起，看着熟睡的胖墩，咧嘴笑着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpriːʃiːeɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒʊʊk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

They were appreciating the joke , and they knew they were going to have
他们 是 欣赏 这 开玩笑 , 和 他们 知道 他们 是 去 到 有

[sʌm; səm] [fʌn] .

some fun .
一些 乐趣 .

他们很欣赏这个玩笑，也知道接下来会很开心。

[ˈsmʊʊki] [ˈgrɪfɪnz] [frendz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtjər] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪnz] ,

Smoky Griffin's friends had taken their departure some time since ,
烟 格里芬的 朋友们 有 已采取 他们的 离开 一些 时间 自从 ,

斯莫基·格里芬的朋友们已经离开一段时间了。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌæprɪˈhenʃn] [felt][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsteɪsi] .
so there was no apprehension felt as to their interfering with Stacy .
所以 那里 曾是 不 忧虑 毛毡 作为 到 他们的 干扰 和 斯泰西 .

所以大家并不担心他们会干涉斯泰西的事情。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] ,
The fat boy , in all probability ,
这 胖的 男生 , 在 全部 可能性 ,

那个胖男孩, 很可能

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˈaʊərz] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌmwʌn] [ˈkerləsli] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər]
would not have awakened in hours had not someone carelessly stumbled over
会 不是 有 觉醒 在 小时 有 不是 某人 粗心大意 踉跄 超过
[hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][ˈpɑːrti][wɜːr; wər] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][raɪz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] [ˈbʌtlər] .
him when the party were drawing near the rise referred to by Butler .
他 什么时候 这 派对 是 绘画 靠近 这 上升 指 到 经过 巴特勒 .

如果不是有人在一行人接近巴特勒所说的山坡时不小心绊倒了他, 他可能几个小时都不会醒来。

[ˈtʃʌŋki] [sæt][ʌp] [ˈgrʌmblɪŋ] .
Chunky sat up grumbling .
厚实的 卫星 向上 抱怨 .

Chunky坐起身来, 咕哝了几句。

" [seɪ] , [ˈfeləʊz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [weɪk] [ˌem ˈiː][ʌp][fɔːr; fər] —
" **Say , fellows , what do you want to wake me up for** —
" 说 , 伙伴们 , 什么 做 你 想 到 唤醒 我 向上 为了 —

“喂, 伙计们, 你们想把我叫醒干什么?”

" [ˈsteɪsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈwɪldərd] .
" **Stacy rubbed his eyes and gazed around him somewhat bewildered** .
" 斯泰西 摩擦 他的 眼睛 和 凝视 大约 他 有些 困惑 .

斯泰西揉了揉眼睛, 有些困惑地环顾四周。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɪn]
Thinking the boys must have gone into the store , he got up and hurried in
思维 这 男孩们 必须 有 已消失 进入 这 店铺 , 他 得到 向上 和 慌忙 在
.
:
.

他以为那几个男孩一定是进了商店, 于是起身匆匆走了进去。

[ˈmɪstər] . [æbz][wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəli,ʌnˈjuːʒəli] [ˈbɪzi] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [tuː] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]
Mr . Abs was unusually busy and it was fully two minutes before he
先生 . 腹肌 曾是 异常地 忙碌的 和 它 曾是 完全 二 分钟 前 他
[faʊnd] [taɪm] [tuː; tə][lend][æn; ən] [ɪr] [tuː; tə] [ˈsteɪsɪz] [ˈɜːdʒɪŋz] .
found time to lend an ear to Stacy's urgings .
成立 时间 到 借 一个 耳朵 到 斯泰西的 敦促 .

阿布斯先生异常忙碌, 过了整整两分钟他才抽出时间来听斯泰西的恳求。

" [ˈwɜːrʒ, ˈhɜːwɜːrʒ][maɪ][ˈpɑːrti] ? "
" **Where's my party ?** "
" 在哪里? 我的 派对 ? "

我的派对在哪儿?

" [wʌt] , [juː; jʊ] [hɪr] [jet] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [sərˈpraɪz] .
" **What , you here yet ?** " **demanded the storekeeper in well - feigned surprise** .
" 什么 , 你 这里 然而 ? " 要求 这 店主 在 出色地 - 假装 惊喜 .

“什么? 你到了?”店主装出一副惊讶的样子问道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][ˈeɪ ˈem] .
" **I reckon I am** .
" 我 估计 我 是 .

我想我是。

[ˈwɜːrɪz, ˈhʷɜːrɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][kraʊd] ? "

Where's the rest of the crowd ? "

在哪里? 这 休息 的 这 人群 ? "

其他人都去哪儿了?

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? "

Don't you know ? "

不 你 知道 ? "

你不知道吗?

" [ɪf][aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] , [wʊd] [aɪ] ?

If I knew I wouldn't be asking you , would I ?

如果 我 知道 我 不会 是 问 你 , 会 我 ?

“如果我知道答案，我就不会问你了，对吧？”

" [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [ˈdʒɪm][æbz][ˈfɔːrsəbli] ,

This line of reasoning seemed to strike Jim Abs forcibly ,

这 线 的 推理 似乎 到 罢工 吉姆 腹肌 强制 ,

“这种推理方式似乎深深触动了吉姆·阿布斯，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ʌnˈtɪl] [ˈtʌŋki] [fɪrd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [wʊd] [ˈdɪsləʊkeɪt]

for he nodded his head until Chunky feared the storekeeper would dislocate

为了 他 点头 他的 头 直到 厚实的 害怕 这 店主 会 脱臼

[hɪz; ɪz] [nek] .

his neck .

他的 脖子 .

因为他不停地点头，以至于Chunky担心店主会把他的脖子弄脱臼。

" [wɜː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

Where are they ? "

在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeə(r)] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈsmoʊki][bɔːld] . "

I reckon they're on their way to Smoky Bald . "

我 估计 它们是 在 他们的 方式 到 烟 秃 . "

“我估计他们正前往斯莫基鲍德。”

" [ˈsmoʊki][bɔːld] ?

Smoky Bald ?

烟 秃 ?

“烟熏秃头？ ”

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ˈsmoʊki][bɔːld] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

On their way to Smoky Bald ? " shouted the fat boy .

在 他们的 方式 到 烟 秃 ? " 喊叫 这 胖的 男生 .

“他们要去烟山吗？”胖男孩喊道。

" [ʃɜː] .

Sure .

当然 .

“当然。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Didn't you know that ?

没有 你 知道 那 ?

你不知道吗?

" [ˈtʌŋki] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːrkiːpər] [ˈkiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [ðen] [ˈboʊltɪd] [aʊt]
" **Chunky** **regarded** **the** **storekeeper** **keenly** **for** **a** **few** **seconds** **,** **then** **bolted out** **.**
" 厚实的 认为 这 店主 敏锐地 为了 一个 很少 秒 , 然后 螺栓连接 出去
[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
through **the** **door** **.**
通过 这 门 .

“胖胖地盯着店主看了几秒钟，然后冲出了门。”

[ˈfeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hiː; hi] [geɪzɪd] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
Shading **his** **eyes** **he** **gazed off across the** **plateau** **.**
阴影 他的 眼睛 他 凝视 离开 穿过 这 高原 .

他用手遮住眼睛，凝视着高原远方。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [ˈdɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][ˈbɔːdi][ʌv; əv] [ˈhɔːsmən] [ˈdʒɑːɡɪŋ]
There **in** **the** **far** **distance** **he** **could** **just** **make out** **a** **body** **of** **horsemen** **jogging** **along** **.**
那里 在 这 远的 距离 他 可以 只是 制作 出去 一个 身体 的 骑兵 慢跑
[əˈbɔːŋ] .
along **.**
沿着 .

在远处，他隐约看到一群骑马的人正在慢跑。

" [ɪz] — [ɪz] [ðæt] [maɪ] [kraʊd] ?
" **Is — is that my crowd ?**
" 是 — 是 那 我的 人群 ?

“那是——那是我的观众吗？”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡrɪniŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniəz] .
" **he** **demanded** **,** **turning** **to** **the** **grinning** **faces** **of** **the** **mountaineers** **.**
" 他 要求 , 转弯 到 这 咧嘴笑 面孔 的 这 登山者 .

“他转向登山者们咧嘴笑着的脸，问道。

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪˈtiː][ɪz] , [bɔːs] , " [ˈænsər] [wʌn] .
" **I reckon it is , boss ,** " **answered one** **.**
" 我 估计 它 是 , 老板 , " 回答 — .

“我想应该是这样，老板，”其中一人回答道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ,
" **That's what I call a mean trick !** " **shouted the fat boy** **,**
" 那就是 什么 我 称呼 一个 意思是 诡计 ! " 喊叫 这 胖的 男生 ,

“这算什么卑鄙伎俩！”胖男孩喊道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpoʊni] .
making **a** **dash** **for** **his** **pony** **.**
制作 一个 短跑 为了 他的 小马 .

他飞奔向他的小马。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði][ˈpoʊni][hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
In **the** **meantime** **the** **pony** **had** **been** **moved** **around** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **store** **.**
在 这 与此同时 这 小马 有 到过 已搬 大约 到 这 其他 边 的 这 店铺 .

与此同时，那匹小马被转移到了商店的另一边。

[ˈtʌŋki] [haʊld] [wen] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪˈtiː] ,
Chunky **howled** **when** **he** **failed** **to** **find** **the** **animal** **where** **he** **had** **left** **it** **,**
厚实的 嚎叫 什么时候 他 失败的 到 寻找 这 动物 在哪里 他 有 左边 它 ,

当Chunky找不到他把动物留在原地时，他嚎叫起来。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [hɔːrs] .
and **it** **was** **some** **five** **minutes** **later** **when** **he** **discovered** **the** **horse** **.**
和 它 曾是 一些 五 分钟 之后 什么时候 他 发现 这 马 .

大约五分钟后，他才发现了那匹马。

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmeni] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][tuː; tə] [liːp] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] ,
It did not take the boy many seconds to leap into the saddle ,
它 做过 不是 拿 这 男生 许多 秒 到 飞跃 进入 这 鞍 ,
男孩没过多久就跳上了马鞍。

[ænd; ənd][ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hiː; hi] [went] [ˈdæʃɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and urging his horse he went dashing off across the plain in pursuit of his
和 敦促 他的 马 他 去 帅气 离开 穿过 这 清楚的 在 追逐 的 他的
[ˈpɑːrti] ,
party ,
派对 ,

他催马疾驰，穿过平原追赶同伴。
[ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] .
shouting and occasionally shooting up into the air to attract their attention .
喊叫 和 偶尔 射击 向上 进入 这 空气 到 吸引 他们的 注意力 .

大声喊叫，偶尔还会跳到空中吸引他们的注意力。
[ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ˈjelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniəz] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈsteɪsi] [braʊn]
A chorus of yells from the mountaineers followed him , but Stacy Brown
一个 合唱 的 喊叫 从 这 登山者 随后 他 , 但 斯泰西 棕色的
[wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
was too angry to listen .
曾是 也 生气的 到 听 .

登山者们在 他 身后发出阵阵喊叫声，但斯泰西·布朗气得根本听不见。
[ɔːlˈredi] [ðə; ði][ˈpɔʊnɪz] [nek] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] ,
Already the pony's neck was flecked with foam ,
已经 这 小马的 脖子 曾是 有斑点的 和 泡沫 ,

小马的脖子上已经沾满了泡沫。
[ˈsteɪsi] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɑːn][tuː; tə] [rɪˈnuːd] [ˈefɔːrts] [baɪ] [ˈfriːkwənt] [ˌæpləˈkeɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stacy urging the animal on to renewed efforts by frequent applications of the
斯泰西 敦促 这 动物 在 到 更新 努力 经过 频繁 应用程序 的 这
[ˈpɔɪntləs] [ˈraʊəl] [wɪt] [hiː; hi] [rʌbd] [ˈvɪɡərəsli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈænəməlz] [saɪdz] .
pointless rowels which he rubbed vigorously against the little animal's sides .
无意义 轮状物 哪个 他 摩擦 大力 反对 这 小的 动物 侧面 .

斯泰西不断地用毫无意义的木刺用力摩擦小动物的侧身，以此来鼓励它重新振作起来。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [kʌmz] , " [ˈʃaʊtɪd] [tæd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [frʌm; frəm] [ˈsteɪsɪz] [rɪˈvɑːlvər] [riːtʃt]
" **There he comes ,** " **shouted Tad as a report from Stacy's revolver reached**
" 那里 他 来 , " 喊叫 塔德 作为 一个 报告 从 斯泰西的 左轮手枪 达到
[ðer; ðər] [ɪrz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

“他来了！”塔德喊道，同时斯泰西的左轮手枪发出了一声枪响。

[ˈɡlænsɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ˈraɪzɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ˈdʒɪm][æbz]
Glancing back the boys saw a cloud of dust rising between them and Jim Abs
瞥了一眼 后退 这 男孩们 锯 一个 云 的 灰尘 上升 之间 他们 和 吉姆 腹肌
- [stoːr] .
- **store .**
- 店铺 .

男孩们回头望去，看到他们和吉姆·阿布斯的商店之间扬起了一团尘土。

" [raɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] !
" **Ride for it !**
" 骑 为了 它 !
冲啊！

[wiː; wi][kæn; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [brɪfɔːr] [hiː; hi][tɑːps][ðə; ði] [rɪdʒ] , " [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .
We can get out of sight before he tops the ridge , " shouted Tad .
我们 能 得到 出去 的 视线 前 他 最高额 这 岭 , " 喊叫 塔德 .
“我们可以在他爬上山脊之前躲开他，”塔德喊道。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] , [ˈferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [ɪnˈθuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Professor Zepplin , sharing in the youthful enthusiasm of the moment ,
教授 齐柏林飞艇 , 分享 在 这 青春 热情 的 这 片刻 ,
泽普林教授也感受到了当时年轻人的热情。

[tʌt] [spɜːrʒ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [swept] [əˈweɪ] .
touched spurs to his own horse and the party swept away .
感动 马刺 到 他的 自己的 马 和 这 派对 扫荡 离开 .
他轻踢自己的马刺，队伍便扬长而去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈsteɪsi] [braʊn] , [ðə; ði] [swet] [ˈroʊlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ]
In the meantime Stacy Brown , the sweat rolling from his face , was pounding
在 这 与此同时 斯泰西 棕色的 , 这 汗 滚动 从 他的 脸 , 曾是 猛击
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [plæˈtoʊ] .
across the plateau .
穿过 这 高原 .
与此同时，斯泰西·布朗汗流浹背地在高原上奋力奔跑。

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈstɔːkɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ]
STALKING THE FAT BOY
跟踪 这 胖的 男生

跟踪胖男孩

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][raɪz][wʌz; wəz] [ˈrʌɡɪd] ,
The country on the other side of the rise was rugged ,
这 国家 在 这 其他 边 的 这 上升 曾是 崎岖 ,
山坡另一侧的国土崎岖不平。

[ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [wel] [ˈwʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsekənd] [ɡroʊθ] .
dotted with huge rocks and well wooded with second growth .
虚线 和 巨大的 岩石 和 出色地 树木繁茂的 和 第二 生长 .
遍布巨石，次生林茂密。

[aɪˈtiː] [meɪd] [æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈhaɪdɪŋ] [ɡraʊnd] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [wɪft] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself] .
It made an ideal hiding ground for one who wished to conceal himself .
它 制成 一个 理想的 隐藏 地面 为了 一 WHO 希望 到 隐藏 他自己 .
对于想要隐藏自己的人来说，这里是一个理想的藏身之处。

" [kʌt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , " [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .
" **Cut off to the right , " shouted Tad .**
" 切 离开 到 这 正确的 , " 喊叫 塔德 .
“向右拐！”塔德喊道。

" [wɑːtʃ] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡoʊ][baɪ][juːˈes][ænd; ənd][get] [lɔːst] , " [wɔːrnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Watch out that he doesn't go by us and get lost , " warned the Professor .**
" 手表 出去 那 他 不 去 经过 我们 和 得到 丢失的 , " 警告 这 教授 .
“小心别让他从我们旁边经过，迷路了，”教授警告说。

" [juː; jʊ][ɔːl] [kiːp] [ˈkwaɪət] , " [dəˈrektɪd] [ˈbʌtlər] .
" **You all keep quiet , " directed Butler .**
" 你 全部 保持 安静的 , " 指导 巴特勒 .
“你们都安静点，”巴特勒命令道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈsteɪsɪ] .
" **I'm going to have some fun with Stacy .**
" 我是 去 到 有 一些 乐趣 和 斯泰西 .
“我要和斯黛西好好玩玩。”

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˈwɑːtʃfl] .
Maybe it will teach him to be more watchful .
或许 它 将要 教 他 到 是 更多的 警惕 .
或许这能让他学会更加警惕。

[tʃʌŋki] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈɪndiəns] [wɜːr; wər] [ˈkriːpiŋ]
Chunky would go to sleep even if he knew a band of Indians were creeping
厚实的 会 去 到 睡觉 甚至 如果 他 知道 一个 乐队 的 印度人 是 爬行
[ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][kæmp] .
up on his camp .
向上 在 他的 营 .
即使知道有一群印第安人正在悄悄靠近他的营地，Chunky 也会去睡觉。

" [ðə; ði] [ˈaʊtfit] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [ˈbʌtlər] ,
" **The outfit swerved to the right as suggested by Butler ,**
" 这 全套服装 急转弯 到 这 正确的 作为 建议 经过 巴特勒 ,
“正如巴特勒所建议的那样，这支队伍向右急转直下。”

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [wel] [skriːnd] [baɪ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ] .
and soon was well screened by rocks and foliage .
和 很快 曾是 出色地 筛选 经过 岩石 和 叶子 .
很快，岩石和树叶就将其遮蔽起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [tʃʌŋki] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [raɪz] .
It was some little time after that before Chunky topped the rise .
它 曾是 一些 小的 时间 后 那 前 厚实的 顶峰 这 上升 .
此后不久，Chunky 就登顶了涨幅榜。

" [huː] - [ˈəu'əu] - [ˈəu'nəu] - [ˈəu'əu] !
" **Hoo - oo - oo - oo !**
" 胡 - oo - oo - oo !
“呼——呼——呼——呼！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [ʃaʊt] .
" **he called in a long - drawn shout .**
" 他 称为 在 一个 长的 - 绘制 喊 .
他发出了一声悠长的喊叫。

" [huː] - [ˈəu'nəu] - [ˈəu'nəu] - [ˈəu'əu] !
" **Hoo - oo - oo - oo !**
" 胡 - oo - oo - oo !
“呼——呼——呼——呼！

" [nɔːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz][kɔːl] .
" **Not a sound greeted his call .**
" 不是 一个 声音 问候 他的 称呼 .
他的呼喊没有得到任何回应。

[tʃʌŋki] [ˈfaɪərd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Chunky fired his revolver into the air .
厚实的 被解雇 他的 左轮手枪 进入 这 空气 .
查基朝空中开了一枪。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [nɑːt] [səˈspektɪŋ]
Instead of stopping to look about more carefully , and evidently not suspecting
反而 的 停止 到 看 关于 更多的 小心 , 和 显然 不是 怀疑
[əˈnʌðər] [trɪk] ,
another trick ,
其他 诡计 ,

他没有停下来仔细观察周围，显然也没有怀疑这是另一个骗局，

[ˈsteɪsi] [dæʃt] [daʊn] [də; ði] [ɪnˈklaɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈperələs] [peɪs] ,
Stacy dashed down the incline at a perilous pace ,
斯泰西 虚线 向下 这 倾斜 在 一个 危险的 步伐 ,
斯泰西以惊人的速度冲下斜坡，

[ˈliːpɪŋ] [smɔːl] [əbstˈrʌkʃnz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈɔːrtər] [kɔːrs] [tuː; tə][də; ði] [pɔɪnt] [wer]
leaping small obstructions in order to take a shorter course to the point where
跳跃 小的 障碍物 在 命令 到 拿 一个 较短 课程 到 这 观点 在哪里
[hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][hæd; həd] [ˈentəd] [də; ði] [ˈθɪkɪt] .
he thought his party had entered the thicket .
他 想法 他的 派对 有 进入 这 灌木丛 .

为了走更短的路线到达他认为队伍进入灌木丛的地方，他跳过了一些小障碍物。

[ˈsteɪsi][hæd; həd][nɑːt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈveri] [fɑːr] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][sæt]
Stacy had not penetrated into this very far before he pulled up and sat
斯泰西 有 不是 渗透 进入 这 非常 远的 前 他 拉 向上 和 卫星
[ˈpɒndərɪŋ] [ˈdiːpli] .
pondering deeply .
沉思 深 .

斯泰西还没来得及深入了解这件事，就停下车坐了下来，陷入了沉思。

[ˈiːv(ə)n] [jet] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [də; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑːt] [ˈdezərt]
Even yet he did not think far enough to realize that the boys would not desert
甚至 然而 他 做过 不是 思考 远的 足够的 到 意识到 那 这 男孩们 会 不是 沙漠
[hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
him in this way .
他 在 这 方式 .

即便如此，他也没有想得足够远，意识到孩子们不会就这样抛弃他。

[ˈraɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɪnli] [ˈwʊdɪd] [speɪs] [də; ði] [bɔɪ] [ˈfaɪərd][də; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [tˈʃembər] [ʌv; əv]
Riding slowly into a thinly wooded space the boy fired the remaining chambers of
骑术 缓慢地 进入 一个 薄薄的 树木繁茂的 空间 这 男生 被解雇 这 其余的 房间 的
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] ,
his revolver ,
他的 左轮手枪 ,

男孩缓缓骑进一片稀疏的树林，将左轮手枪里剩下的子弹全部射了出去。

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrʌnt] , [riːˈtʃɑːdʒd] [də; ði] [ˈwepən] [ænd; ənd][ɡɑːt] [daʊn]
listening intently , then , with a grunt , recharged the weapon and got down
聆听 专注地 , 然后 , 和 一个 咕哝 , 已充电 这 武器 和 得到 向下
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpəʊni] .
from his pony .
从 他的 小马 .

他认真地听着，然后哼了一声，给武器重新上膛，从马上下来。

" [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ɔːl][də; ði] [rest][ʌv; əv][də; ði] [deɪ] .
" **I'll stay here all the rest of the day .**
" 患病的 停留 这里 全部 这 休息 的 这 天 .
“我今天一整天都会待在这里。”

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][em ˈiː] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] [ˈæftər][em ˈiː] , [ðæts] [ɔːl] .
If they want me they can come back after me , that's all .
如果 他们 想 我 他们 能 来 后退 后 我 , 那就是 全部 .
如果他们想要我，他们可以再来找我，仅此而已。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [waɪ] [aɪ] [dʒʌst][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈhʌnts] [ˈkɔːrnərz] .

If they don't , why I'll just go back to Hunt's Corners .
如果 他们 不 , 为什么患病的 只是 去 后退 到 亨特的 角落 .

如果他们不来, 那我就回亨茨角去。

[aɪ][kæn; kən][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [i:t] [ðer; ðər] .

I can get something to eat there .
我 能 得到 某物 到 吃 那里 .

我可以在那里吃点东西。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊz] [wɪl] [θɪŋk] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi]

Yes , and the fellows will think something's happened to me and they'll be
是的 , 和 这 伙伙伴们 将要 思考 某样东西 发生 到 我 和 他们会 是

[ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [stʊː] .

in an awful stew .
在 一个 可怕 炖 .

是的, 伙计们会以为我出事了, 他们会非常生气。

[aɪl] [peɪ] - [ɪm] [bæk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [trɪk] , [aɪ] [wɪl] .

I'll pay ' em back for this trick , I will .
患病的 支付 - 呃 后退 为了 这 诡计 , 我 将要 .

我一定会报复他们, 我一定会。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][soʊ] [ˈfʌni] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [wɪˈðəʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

I guess they can't get so funny with me without getting the worst of it in the
我 猜测 他们 不能 得到 所以 有趣的 和 我 没有 获得 这 最差 的 它 在 这

[end] .

end .
结尾 .

我想他们要是敢这么捉弄我, 最后肯定要自食其果。

" [tæd] ['bʌtlər] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

" Tad Butler , in the meantime ,
" 塔德 巴特勒 , 在 这 与此同时 ,

与此同时, 塔德·巴特勒

[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd] [rʌŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['tʃʌŋki] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði]

had left his pony and run towards the place where Chunky had entered the
有 左边 他的 小马 和 跑步 向 这 地方 在哪里 厚实的 有 进入 这

[ˈrʌɡɪd] , ['wɒdɪd] [stretʃ] .

rugged , wooded stretch .
崎岖 , 树木繁茂的 拉紧 .

他弃马而去, 朝着Chunky进入那片崎岖不平、树木繁茂的区域的方向跑去。

[tæd] ['faɪnəli] [gɔːt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] ['æŋɡri]

Tad finally got near enough to be able to overhear the fat boy's angry
塔德 最后 得到 靠近 足够的 到 是 有能力的 到 无意中听到 这 胖的 男孩们 生气的

[ˈmʌtəɪŋz] .

mutterings .
低语 .

泰德终于走近了, 能够听到胖男孩愤怒的低语。

[ɪn][fækt] , [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [roʊpt] ['steɪsi] .

In fact , Butler was near enough to have roped Stacy .
在 事实 , 巴特勒 曾是 靠近 足够的 到 有 绳索 斯泰西 .

事实上, 巴特勒当时离斯泰西很近, 差点就套住了她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] , [æt; ət][wʌŋ] [taɪm] ,

He thought of doing so , at one time ,
他 想法 的 正在做 所以 , 在 一 时间 ,

他曾经想过这样做。

[bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [tʃʌŋki] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fraɪt] .
but decided that it would give Chunky too much of a fright .
 但 决定 那 它 会 给 厚实的 也 很多 的 一个 惊吓 .
 但觉得这样会吓到Chunky。

[ðen] [ə'gen] ,
Then again ,
 然后 再次 ,

然而，

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [maɪt] [send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [tædz] [wei] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs]
the fat boy might send a bullet Tad's way in case he were to make a miss
 这 胖的 男生 可能 发送 一个 子弹 蝌蚪的 方式 在 案件 他 是 到 制作 一个 错过
 [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊp] .
with the rope .
 和 这 绳索 .

如果塔德没能用绳子套住他，那个胖男孩可能会朝他开枪。

[tæd] , ['hævɪŋ] [stɔ:kt] [hɪz; ɪz] [preɪ] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pænθər] , [hæd; həd][nɔ:t][i:v(ə)n]
Tad , having stalked his prey as silently as a panther , had not even
 塔德 , 拥有 跟踪 他的 猎物 作为 默默 作为 一个 豹 , 有 不是 甚至
 [dɪ'stɜ:rbd] ['steɪsɪz] ['pəʊni] .
disturbed Stacy's pony .
 不安 斯泰西的 小马 .

泰德像黑豹一样悄无声息地跟踪猎物，甚至没有惊扰到斯泰西的小马。

[bʌt; bət] [naʊ] ['bʌtlər] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði][ænɪm(ə)][wʌz; wəz] ['prɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [ɪrz] ,
But now Butler observed that the animal was pricking up its ears ,
 但 现在 巴特勒 观察到 那 这 动物 曾是 刺 向上它是 耳朵 ,
 但现在巴特勒注意到，这只动物竖起了耳朵。

[tɔ:sɪŋ] [ɪts] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['sentɪd] ['sʌmθɪŋ] .
tossing its head as if it had scented something .
 抛掷 它是 头 作为 如果 它 有 香味 某物 .
 它甩了甩头，好像闻到了什么气味。

" [hæŋ] [ðæt] ['pəʊni] .
" Hang that pony .
 " 悬挂 那 小马 .

“把那匹小马挂起来。”

[hæz; həz][hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [em 'i:] ? " [θɔ:t] [tæd] .
Has he discovered me ? " thought Tad .
 有 他 发现 我 ? " 想法 塔德 .
 “他发现我了吗？”塔德心想。

" [wʊʊ] [ðer; ðər] ! " ['fʌʊtɪd] [tʃʌŋki] .
" Whoa there ! " shouted Chunky .
 " 哇 那里 ! " 喊叫 厚实的 .
 “等等！”Chunky喊道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [em 'i:] , [tu:] ?
" Do you want to run away and leave me , too ?
 " 做 你 想 到 跑步 离开 和 离开 我 , 也 ?
 “你也想逃走，离开我吗？ ”

[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [ju:; jʊ][dʒʌst][goʊ][ɑ:n] .
Well , if you do , you just go on .
 出色地 , 如果 你 做 , 你 只是 去 在 .
 如果你真的这么做了，那就继续吧。

[aɪ][dəʊnt][æsk][ˈeni] [ɑːdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [aɪ][dəʊnt] .
I don't ask any odds of a horse , I don't .
我 不 问 任何 赔率 的 一个 马 , 我 不 .

我不会去问任何关于马匹的赔率，真的不会。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get] [əˈbɔːn] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [kraʊd] .
I can walk and I can get along without the rest of that crowd .
我 能 走 和 我 能 得到 沿着 没有 这 休息 的 那 人群 .

我可以走路，也可以不用跟其他人混在一起。

" [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][tæd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ˈdɑːrpli] [ɪn] [ðæt]
" **A faint noise to the left of Tad called his attention sharply in that**
" 一个 头晕的 噪音 到 这 左边 的 塔德 称为 他的 注意力 尖锐地 在 那
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction :
方向 .

“塔德左侧传来一阵微弱的声音，这让他立刻注意到那个方向。

[ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrd] [əˈlaɪtɪŋ] [ɑːn]
The sound was so faint that it might have been caused by a bird alighting on
这 声音 曾是 所以 头晕的 那 它 可能 有 到过 导致 经过 一个 鸟 下车 在
[ə; eɪ] [ˈtretʃərəs] [smɔːl] [stoʊn] .
a treacherous small stone .
一个 奸诈 小的 石头 .

那声音非常微弱，可能是鸟儿落在危险的小石头上发出的。

[æt; ət] [liːst] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈlaɪv] [hæd; həd] [kɔːzd] [aɪ ˈtiː] .
At least something alive had caused it .
在 至少 某物 活 有 导致 它 .

至少是某种活物造成的。

[ðə; ði] [ˈlɪsnɪŋ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
The listening boy was sure of that .
这 聆听 男生 曾是 当然 的 那 .

旁听的男孩对此深信不疑。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈloʊər] , [tæd] [ˈlɪsnd] ,
Crouching lower , Tad listened ,
蹲伏 降低 , 塔德 听着 ,

塔德蹲得更低，侧耳倾听。

[ˈevri] [ˈfæk(ə)lti] [bent] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ʌv; əv] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [slait] [saʊnd]
every faculty bent to the task of determining what had caused the slight sound
每一个 学院 弯曲 到 这 任务 的 确定 什么 有 导致 这 轻微 声音
.
.
.

所有科室都全力以赴地去查明是什么原因导致了这轻微的声音。

[tʃʌŋkiːz] [kənˈtɪnjuːd] [ˈtɔːkɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][tæsk] [ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] .
Chunky's continued talking made the task somewhat more difficult .
Chunky's 持续 说 制成 这 任务 有些 更多的 难的 .

Chunky 不停地说话，让这项任务变得更加困难。

" [aɪ] [ˈæktʃuəli] [bɪˈliːv] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪz] [ˈstɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [ˈmʌtəd] [tæd] .
" **I actually believe some other person is stalking him , " muttered Tad** .
" 我 实际上 相信 一些 其他 人 是 跟踪 他 , " 低声说道 塔德 .

“我其实觉得是另一个人在跟踪他，”塔德低声说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ned] [hæz; həz] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][em ˈiː] ?
" **I wonder if Ned has followed after me ?**
" 我 想知道 如果 内德 有 随后 后 我 ?

我想知道内德是否也跟来了？

[nʊʊ] , [hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

No , he wouldn't come from that direction .

不 , 他 不会 来 从 那 方向 .

不, 他不会从那个方向来。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə][du:][soʊ] . "

He would not be likely to do so . "

他 会 不是 是 可能 到 做 所以 . "

他不太可能这样做。

" [hʊʊ] — [hʊʊ] — [hʌm] , " [jɔ:nd] ['tʌŋki] .

" Ho — ho — hum , " yawned Chunky .

" 何 — 何 — 哼 , " 打哈欠 厚实的 .

“噤——噤——哼,”矮胖打着哈欠。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ə; eɪ][næp] [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

" I suppose I might as well take a nap while I'm waiting for something to

" 我 认为 我 可能 作为 出色地 拿 一个 午睡 尽管 我是 等待 为了 某物 到

turn up .

转动 向上 .

“我想我最好在等待事情发生的这段时间里打个盹儿。”

[ges] [aɪl] [taɪ][ðə; ði] ['krɪtər] , [ðen] [stretʃ] [aʊt][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] .

Guess I'll tie the critter , then stretch out on this rock .

猜测 患病的 领带 这 小动物 , 然后 拉紧 出去 在 这 岩石 .

我打算先把这小家伙绑起来, 然后躺在这块石头上休息一会儿。

[aɪ 'ti:] [fi:lz] [naɪs][ænd; ənd][wɔ:rm] , [bʌt; bət] [ɪts] ['prɪti] [hɑ:rd] .

It feels nice and warm , but it's pretty hard .

它 感觉 好的 和 温暖的 , 但 它是 漂亮的 难的 .

感觉很温暖舒适, 但是有点难。

" [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['æktʃuəli] [dɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

" The fat boy actually did what he had suggested .

" 这 胖的 男生 实际上 做过 什么 他 有 建议 .

“那个胖男孩竟然真的按照他建议的那样做了。”

[ˈæftər] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] , ['pɪləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

After securing the horse , he lay down on the rock , pillowing his head on his

arms .

武器 .

拴好马后, 他躺在岩石上, 把头枕在胳膊上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['bʌtlər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm]

It was at about this time that Butler came to the conclusion that some

person other than one of his own party really was creeping up on Stacy .

人 其他 比 一 的 他的 自己的 派对 真的 曾是 爬行 向上 在 斯泰西 .

就在这时, 巴特勒得出结论: 除了他自己党内的人之外, 真的有人在暗中接近斯泰西。

[frʌm; frəm] [tædz] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]

From Tad's position he was unable to see what was happening on the

other side of the rock behind which he was crouching ,

其他 边 的 这 岩石 在后面 哪个 他 曾是 蹲伏 ,

塔德所处的位置让他无法看到他蹲伏在后面的岩石另一侧发生了什么。

[soʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [tʃæns] , [hiː; hi] [krept] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [laɪk][æn; ən] [eɪp] .
so , taking a long chance , he crept around it on all fours like an ape .
所以 , 采取 一个 长的 机会 , 他 悄悄地爬 大约 它 在 全部 四 喜欢 一个 猿 .
于是, 他冒着极大的风险, 像猿猴一样四肢着地悄悄绕着它爬行。

[ə; eɪ] [stɪk] [snæpt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [fʊt] [les] [ðæn; ðən][ten] [ˈjaːdz] [əˈweɪ] .
A stick snapped under a foot less than ten yards away .
一个 戳 啪啪 在下面 一个 脚 较少的 比 十 码 离开 .
不到十码远的地方, 一根树枝在一英尺下断裂了。

[tæd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [spiːd] .
Tad put on a little more speed .
塔德 放 在 一个 小的 更多的 速度 .
塔德加快了速度。

[pərˈhæps][sʌm; səm][hɑːrm][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
Perhaps some harm was intended the fat boy .
也许 一些 伤害 曾是 故意的 这 胖的 男生 .
或许有人想伤害那个胖男孩。

[ɪf] [soʊ] , [tæd] [prəˈpouzd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [əˈfer] [hɪmˈself] .
If so , Tad proposed to know about it and take a hand in the affair himself .
如果 所以 , 塔德 建议的 到 知道 关于 它 和 拿 一个 手 在 这 事务 他自己 .
如果真是这样, 塔德表示他想了解情况, 并亲自参与其中。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [læd] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] ,
Suddenly the lad discovered what had caused the disturbance ,
突然 这 小伙子 发现 什么 有 导致 这 干扰 ,
突然, 男孩发现了引起骚动的原因。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnɪrli] [bɪˈtreɪd] [hɪmˈself] [baɪ][æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
and he nearly betrayed himself by an exclamation as he made the discovery
和 他 几乎 背叛 他自己 经过 一个 感叹 作为 他 制成 这 发现
.
:
.

当他发现真相时, 差点因为一声惊呼而暴露了自己的身份。

[ðer; ðər] , [ˈkɔːʃəsli] [ˈkriːpɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈdraʊzi] [fæt] [bɔɪ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
There , cautiously creeping up on the drowsy fat boy , was a man .
那里 , 谨慎地 爬行 向上 在 这 昏昏欲睡 胖的 男生 , 曾是 一个 男人 .
只见一个男人小心翼翼地靠近昏昏欲睡的胖男孩。

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈswʊlən][ænd; ənd] [ˈblʌdi] ,
The man's face was swollen and bloody ,
这 男人的 脸 曾是 肿 和 血腥 ,
男子的脸肿胀且沾满了血迹。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈswʊlən] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ˈtʃʌŋki] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ] [məˈlɪgnənt]
but the swollen eyes were fixed on the form of Chunky Brown in a malignant
但 这 肿 眼睛 是 固定的 在 这 形式 的 厚实的 棕色的 在 一个 恶性
[ster] .
stare .
盯 .

但那双肿胀的眼睛却恶狠狠地盯着“胖棕”的身影。

" [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] ! " [gɑːspt] [tæd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Smoky Griffin ! " gasped Tad under his breath .**
" 烟 格里芬 ! " 倒吸一口气 塔德 在下面 他的 气息 .
“烟雾狮鹫! ”塔德低声惊呼道。

[ðə; ði] ['bʊli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['steɪsi] .
The bully had discovered Stacy .
这 欺负 有 发现 斯泰西 .

那个恶霸发现了斯黛西。

[pər'hæps][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]
Perhaps the fellow had been lying in wait for the party and had been a
也许 这 同伴 有 到过 说谎 在 等待 为了 这 派对 和 有 到过 一个
[ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ðer; ðər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [braʊn] .
witness to their running away from Brown .
证人 到 他们的 跑步 离开 从 棕色的 .

也许这个人一直在埋伏，目睹了他们逃离布朗的过程。

[ɪf] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊn] [mɔːr] ['kleɪvənəs] [ðæn; ðən][tæd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər]
If so he had shown more cleverness than Tad had given him credit for
如果 所以 他 有 所示 更多的 聪明才智 比 塔德 有 给定 他 信用 为了
.
:
.

如果真是这样，那他展现出的聪明才智就比塔德认为的要多得多。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][wʌn] — [fɔːr; fər] ['steɪsi] .
The situation was certainly a critical one — for Stacy .
这 情况 曾是 当然 一个 批判的 — — 为了 斯泰西 .

对斯泰西来说，情况无疑非常危急。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ˈsmoʊki] [held] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [weɪd] [æt; ət] [liːst] [ten] [paʊndz] .
In his hand Smoky held a stone that must have weighed at least ten pounds .
在 他的 手 烟 握住 一个 石头 那 必须 有 称重 在 至少 十 磅 .

斯莫基手里拿着一块石头，那块石头至少有十磅重。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] [ɪn'ten](ə)n] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [stoʊn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fæt] [bɔɪ] .
It was plainly his intention to smash the stone down on the sleeping fat boy .
它 曾是 显然 他的 意图 到 粉碎 这 石头 向下 在 这 睡眠 胖的 男生 .

很明显，他打算把石头砸在熟睡的胖男孩身上。

[tæd] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [trɪk] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Tad Butler was thankful that he had thought to play a further trick on his
塔德 巴特勒 曾是 感恩 那 他 有 想法 到 玩 一个 更远 诡计 在 他的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

泰德·巴特勒很庆幸自己想到了再捉弄一下他的同伴。

[pər'hæps] [ðæt] ['veri] [præŋk][hæd; həd] [seɪvd] ['steɪsɪz] [laɪf] , [ɔːr] [wʊd] [seɪv] [aɪ 'tiː] ,
Perhaps that very prank had saved Stacy's life , or would save it ,
也许 那 非常 恶作剧 有 已保存 斯泰西的 生活 , 或者 会 节省 它 ,

或许正是那个恶作剧救了斯泰西的命，或者将会救她一命。

[fɔːr; fər][tæd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
for Tad had already made up his mind what he was going to do .
为了 塔德 有 已经 制成 向上 他的 头脑 什么 他 曾是 去 到 做 .

因为塔德已经决定了他要做什么。

" [aɪl] [ɡɪv] ['smoʊki][ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [tə'deɪ] , " [θɔːt] ['bʌtlər] ,
" **I'll give Smoky a surprise for the second time today ,** " **thought Butler ,**
" 患病的 给 烟 一个 惊喜 为了 这 第二 时间 今天 , " 想法 巴特勒 ,
"今天我要第二次给斯莫基一个惊喜，"巴特勒心想。

[ˈkɔːʃəslɪ] [ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [roʊp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [belt] , [ˈstreɪtnɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ˈhoʊli] [baɪ]
cautiously slipping his rope from his belt , straightening out the coils wholly by
谨慎地 滑倒 他的 绳索 从 他的 腰带 , 拉直 出去 这 线圈 完全 经过
[ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌt] ,
the sense of touch ,
这 感觉 的 触碰 ,
他小心翼翼地 从腰带上抽出绳子, 完全凭触觉将绳圈拉直。

[ˈnevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] .
never for a second removing his gaze from the face of Smoky Griffin .
绝不 为了 一个 第二 移除 他的 目光 从 这 脸 的 烟 格里芬 .
他的目光一刻也没有离开过斯莫基·格里芬的脸。

[ˈfaɪnəli] , [ˈhævɪŋ] [gɔːt] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ɪn] [ˈeɪp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θroʊ] ,
Finally , having got the rope in shape for a throw ,
最后 , 拥有 得到 这 绳索 在 形状 为了 一个 扔 ,
最后, 绳子终于摆好了, 可以投掷了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [laɪt] [ɡrɪp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːndə] , [ɔːr] [slɪp] [nɑːt] ,
he took a light grip on the honda , or slip knot ,
他 采取 一个 光 紧握 在 这 本田 , 或者 滑 结 ,
他轻轻握住本田牌, 或者说是活结。

[ðən] [stʊd] [kraʊt] [t] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .
then stood crouched as if for a spring .
然后 站立 蹲着 作为 如果 为了 一个 春天 .
然后他像弹簧一样蹲着, 仿佛随时准备起跳。

[ˈsmoʊki] [ˈstreɪtnd] [ʌp] .
Smoky straightened up .
烟 拉直 向上 .
斯莫基站直了。

[tæd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] , [bʌt; bət] [ˈtʃʌŋki] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡreɪtər] .
Tad was taking a great chance , but Chunky was taking even greater .
塔德 曾是 采取 一个 伟大的 机会 , 但 厚实的 曾是 采取 甚至 更大的 .
Tad冒了很大的风险, 但Chunky冒的风险更大。

[ðə; ðɪ] [ˈbʊli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] .
The bully drew back his hand .
这 欺负 画 后退 他的 手 .
恶霸缩回了手。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ˈsteɪsi] [braʊn] [leɪ] [əˈsliːp] .
He was not more than six feet from where Stacy Brown lay asleep .
他 曾是 不是 更多的 比 六 脚 从 在哪里 斯泰西 棕色的 躺 睡着了 .
他离熟睡的斯泰西·布朗不到六英尺远。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] [bɪɡ] [luːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [ˈbɔɪz] [ˈlæsoʊ] [ˈrɪɡəld] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] .
Suddenly the big loop of the Pony Rider Boy's lasso wriggled through the air .
突然 这 大的 环形 的 这 小马 骑士 男孩们 套索 扭动 通过 这 空气 .
突然, 小马骑士男孩的套索大环在空中扭动起来。

- [kiːn] [ɪrz] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
Smoky's keen ears caught a sound .
- 敏锐的 耳朵 捕捉 一个 声音 .
斯莫基的耳朵敏锐地捕捉到了一个声音。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] ,
He started to turn ,
他 开始 到 转动 ,
他开始转身,

[ðen] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd][br'gæən] [ˈkɒɪŋ] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ˈterər] [ðæt]
then he uttered a yell and began clawing frantically at the nameless terror that
然后 他 说出 一个 叫喊 和 开始 爪子 疯狂地 在 这 无名 恐怖 那
[hæd; həd] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
had pinioned his arms to his side .
有 钉住 他的 武器 到 他的 边 .

然后他大叫一声，开始疯狂地抓挠那个将他的双臂束缚在身侧的无名恐怖之物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [fraɪt] [ˈsmoʊki] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
With a yell of fright Smoky toppled over on his side ,
和 一个 叫喊 的 惊吓 烟 倾覆 超过 在 他的 边 ,

斯莫基惊叫一声，侧身倒在地上。

[ðen] [roʊld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][tæd] [liːpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd][br'gæən] [ˈdræɡɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌɡɪŋ]
then rolled to his back as Tad leaped away and began dragging and tugging
然后 滚动 到 他的 后退 作为 塔德 跳跃 离开 和 开始 拖拽 和 拉扯
[æt; ət][ðə; ði][roʊp] .
at the rope .
在 这 绳索 .

然后，他翻身仰躺，而泰德跳开，开始拖拽绳子。

[ðen] [əˈnʌðər] [jel] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Then another yell was heard .
然后 其他 叫喊 曾是 听到 .

随后又传来一声喊叫。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] .
This time it was the fat boy's .
这 时间 它 曾是 这 胖的 男孩们 .

这次轮到胖男孩了。

" [oʊ] , [waʊ] ! [wɑː] — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Oh , wow ! Wha — what is it ?**
" 哦 , 哇 ! 世界卫生大会 — 什么 是 它 ?

“哦，哇！这——这是什么？”

" [hiː; hi] [haʊld] .
" **he howled .**
" 他 嚎叫 .

他嚎叫起来。

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [ɡlɑːnsɪz] [kɔːt] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [feɪs] [ʌv; əv][ˈsmoʊki] [ˈraɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Just then his glances caught the livid face of Smoky writhing on the ground .
只是 然后 他的 眼神 捕捉 这 铁青 脸 的 烟 扭动 在 这 地面 .

就在这时，他的目光落在了倒在地上扭动的斯莫基那张怒气冲冲的脸上。

[ˈsteɪsi] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][roʊp] ,
Stacy did not see the rope ,
斯泰西 做过 不是 看 这 绳索 ,

斯泰西没有看到绳子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˈɡrɪfɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .
but he realized at once that Griffin was there to do him harm .
但 他 已实现 在 一次 那 格里芬 曾是 那里 到 做 他 伤害 .

但他立刻意识到格里芬是来害他的。

[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [jel] [ˈsteɪsi] [let][ɡoʊ] [θriː] [[ɑːts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
With another yell Stacy let go three shots into the air .
和 其他 叫喊 斯泰西 让 去 三 镜头 进入 这 空气 .

斯泰西又一声怒吼，朝空中开了三枪。

" [jəʊ] ！ " [haʊld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Yeow ！** " **howled the fat boy** .
" 哎哟 ！ " 嚎叫 这 胖的 男生 。

“噉！”胖男孩嚎叫道。

[prə'fesər] ['zeplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [tu:] [bɔɪz] [hɜ:rd] [bəuθ][ðə; ði] [ʌ:ts] [ænd; ənd][ðə; ði] [jelz] .
Professor Zepplin and the other two boys heard both the shots and the yells .
教授 齐柏林飞艇 和 这 其他 二 男孩们 听到 两个都 这 镜头 和 这 喊叫 。

泽普林教授和另外两个男孩既听到了枪声，也听到了喊叫声。

[tædz] ['lɪt(ə)l][dʒɔʊk][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔ:t] .
Tad's little joke was working out better than they had thought .
蝌蚪的 小的 开玩笑 曾是 在职的 出去 更好的 比 他们 有 想法 。

泰德的小玩笑比他们预想的还要有效。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðeɪ] [pʊt] [spɜ:rz][tu:; tə][ðer; ðər] [maʊnts] [ænd; ənd][roʊd][æt; ət][ə; eɪ][fæst]
Laughing and shouting they put spurs to their mounts and rode at a fast
笑 和 喊叫 他们 放 马刺 到 他们的 安装 和 骑 在 一个 快速地
[ˈgæləp] [tɔ:rdz] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tʃʌŋki] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] .
gallop towards the spot where they decided Chunky had met his surprise .
驰骋 向 这 点 在哪里 他们 决定 厚实的 有 遇见 他的 惊喜 。

他们一边大笑一边喊叫，给坐骑扎上马刺，策马疾驰，朝着他们认为Chunky遭遇意外的地方飞奔而去。

[ned] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [ri:tɪŋ] [ðə; ði] [si:n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prə'fesər] ['fɑ:lʊɪŋ] [kloʊz][ˈæftər]
Ned was the first to reach the scene , with the Professor following close after
内德 曾是 这 第一的 到 抵达 这 场景 , 和 这 教授 下列的 关闭 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

奈德第一个赶到现场，教授紧随其后。

[wɔ:ltər] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['bɪli] [vi:l] ['fɑ:lʊɪŋ] [hɑ:rd][br'haɪnd] .
Walter Perkins and the grinning Billy Veal following hard behind .
沃尔特 珀金斯 和 这 咧嘴笑 比利 小牛肉 下列的 难的 在后面 。

沃尔特·珀金斯和咧嘴笑着的比利·维尔紧随其后。

[jʌŋ] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ʌp] ['slaɪdɪŋ] .
Young Perkins brought his pony up sliding .
年轻的 珀金斯 带来 他的 小马 向上 滑动 。

年轻的珀金斯牵着他的小马滑了过来。

" [wʌt] — [wʌt] — " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" **What — what —** " **he gasped** .
" 什么 — 什么 — " 他 倒吸一口气 。

“什么——什么——”他喘着气说。

" [prə'fesər] ！
" **Professor ！**
" 教授 ！

“教授！

" [ned] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .
" **Ned was out of his saddle in a flash** .
" 内德 曾是 出去 的 他的 鞍 在 一个 闪光 。

内德瞬间就从马鞍上跳了下来。

" [pʊt] [ʌp] [jɔr; jər] [gʌn] ！
" **Put up your gun ！**
" 放 向上 你的 枪 ！

“放下你的枪！”

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [æz; əz] [ˈtʃʌŋki] [brɪˈɡæŋ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈθreɪnɪŋ] [ˈməʊənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwepən] .
" **he shouted , as Chunky began making threatening motions with the weapon .**
" 他 喊叫 , 作为 厚实的 开始 制作 威胁 运动 和 这 武器 .
“他大喊道，同时Chunky开始用武器做出威胁性的动作。”

" [ðæts] [raɪt] , [ned] . [hoʊld][hɪm; ɪm] !
" **That's right , Ned . Hold him !**
" 那就是 正确的 , 内德 . 抓住 他 !
“没错，内德。抓住他！”

" [kraɪd] [tæd] , [æz; əz] [ned] [θruː] [hɪm'self] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈbʊli] .
" **cried Tad , as Ned threw himself upon the fallen bully .**
" 哭 塔德 , 作为 内德 扔 他自己 之上 这 倒下 欺负 .
“泰德喊道，内德扑向了倒在地上的恶霸。”

" [wɒts] [ðɪs] ?
" **What's this ?**
" 是什么 这 ?
“这是什么？”

[wɒts] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [geɪzɪŋ] [pərˈpleksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .
What's this ? " demanded the Professor , gazing perplexedly at the sight .
是什么 这 ? " 要求 这 教授 , 凝视 困惑地 在 这 视线 .
“这是什么？”教授困惑地看着眼前的景象，问道。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈsteɪsi] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] .
" **Nothing , only there were two of us planning to give Stacy a surprise .**
" 没有什么 , 仅有的 那里 是 二 的 我们 规划 到 给 斯泰西 一个 惊喜 .
“没什么，只是我们俩打算给斯黛西一个惊喜。”

[ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] , [ˈʌðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈbʊli] .
This is our old friend , Smoky Griffin , otherwise the fallen bully .
这 是 我们的 老的 朋友 , 烟 格里芬 , 否则 这 倒下 欺负 .
这是我们的老朋友，斯莫基·格里芬，也就是那个落魄的恶霸。

[get] [ʌp] !
Get up !
得到 向上 !
“起床！”

" [ˈsmoʊki] [gɑːt] [ˈsʌlənli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Smoky got sullenly to his feet .**
" 烟 得到 闷闷不乐地 到 他的 脚 .
“斯莫基闷闷不乐地站了起来。”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪsɪv] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" **What is the meaning of this ? " demanded the incisive voice of Professor Zepplin .**
" 什么 是 这 意义 的 这 ? " 要求 这 尖锐 嗓音 的 教授 齐柏林飞艇 .
“这是什么意思？”泽普林教授厉声问道。

[ˈsmoʊki] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
Smoky made no reply .
烟 制成 不 回复 .
“斯莫基没有回应。”

" [ˈsteɪsi] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" **Stacy , what was this man trying to do to you ?** "
" 斯泰西 , 什么 曾是 这 男人 尝试 到 做 到 你 ? "
“斯黛西，这个人想对你做什么？”

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I — I don't know .**
" 我 — 我 不 知道 .
“我.....我不知道。”

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'sli:p] . "
I — I was asleep . "
我 — 我 曾是 睡着了 . "

我.....我睡着了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] , " [mɑːkt] ['rektər] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] .
" **He was asleep ,** " **mocked Rector in a deep voice .** "
" 他 曾是 睡着了 , " 嘲笑 校长 在 一个 深的 嗓音 .

“他睡着了，”校长用低沉的声音嘲讽道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **Of course he was .** "
" 的 课程 他 曾是 .

他当然是。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] .
He always is . "
他 总是 是 .

他一直都是这样。

[aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə] ['ɔ:rgənaɪz][ə; eɪ][fɜːrst][eɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sli:pi] [kɔːr] . "
I'm going to organize a first aid to the sleepy corps . "
我是 去 到 组织 一个 第一的 援助 到 这 困 兵团 . "

我打算为这群昏昏欲睡的士兵组织一次急救。

" [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [kɔːr] , - [kɔːz] [wi:l] [ɔːl][biː; bi] ['peɪnts] , " [ri'tɔːtid] ['steɪsi] ['kwɪkli] .
" **There won't be any corps ,** ' **cause we'll all be patients ,** " **retorted Stacy quickly .** "
" 那里 惯于 是 任何 兵团 , - 原因 出色地 全部 是 患者 , " 反驳 斯泰西 迅速地 .

“不会有尸体，因为我们都会成为病人，”斯泰西迅速反驳道。

[tæd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ][ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ]
Tad answered the look of inquiry in the eyes of the Professor by explaining
塔德 回答 这 看 的 询问 在 这 眼睛 的 这 教授 经过 解释
[wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .
what had occurred . "
什么 有 发生 .

塔德回应了教授眼中疑惑的神情，解释了事情的经过。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [krʌʃ] ['steɪsɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [stoʊn] .
" **I believe the fellow intended to crush Stacy's head with the stone .** "
" 我 相信 这 同伴 故意的 到 压碎 斯泰西的 头 和 这 石头 .

“我相信那家伙是想用石头砸碎斯泰西的头。”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [aɪ][ɡɔːt] [hɪr] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It is fortunate that I got here ahead of him . "
它 是 幸运 那 我 得到 这里 前方 的 他 .

幸好我比他先到。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What do you think we had better do with him ? " "
什么 做 你 思考 我们 有 更好的 做 和 他 ? "

你觉得我们最好怎么处置他？

" [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ðæt] ['oʊvər] , [tæd] .
" **We will talk that over ,** **Tad .** "
" 我们 将要 讲话 那 超过 , 塔德 .

“我们会好好谈谈的，塔德。”

[ɔːl] ['biːɪŋ] [ə'griːəb(ə)] [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [siːk] [ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [loʊ'keɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] .
All being agreeable we will first seek a more favorable location for camping . "
全部 存在 同意 我们 将要 第一的 寻找 一个 更多的 有利 地点 为了 野营 .

如果一切顺利，我们将首先寻找一个更合适的露营地点。

[ɪz][ðer; ðər]['wɔ:tər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌli] ['jɑ:ndər] , [gəɪd] ? "
Is there water down in the gully yonder , guide ? "

是 那里 水 向下 在 这 沟壑 远处 , 指导 ? "
向导, 那边的沟里有水吗?

" [ˈnɑ:sɪr] , [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] .
" **Nassir , yassir** :
" 纳西尔 , 亚西尔 :

“纳西尔, 亚西尔。

[ɑ:] ['rekən] . "
Ah reckon . "
啊 估计 :

我想也是。

" [gʊʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
" **Go look for it** :
" 去 看 为了 它 :

去找找看。

[wen] [ju:; jʊ][faɪnd]['wɔ:tər] [rɪˈtɜ:rn] [hɪr] [ænd; ənd] [li:d] [ju: ˈes][tu:; tə][,aɪ ˈti:] . "
When you find water return here and lead us to it . "
什么时候 你 寻找 水 返回 这里 和 带领 我们 到 它 :

找到水后, 请返回这里并带我们找到水源。

" [aɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] ['ræðər] [bi:; bi][led][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌleməˈneɪd] [stri:m] , " [dɪˈklerd] ['steɪsi] .
" **I would a heap sight rather be led to a lemonade stream , " declared Stacy** .
" 我 会 一个 堆 视线 相当 是 引领 到 一个 柠檬水 溪流 , " 声明 斯泰西 :

“我宁愿被引到柠檬水溪边,”斯泰西说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd][kʊld]['wɔ:tər][ɑ:n][tæp][nekst] , " [læft] [ned] .
" **You will be wanting hot and cold water on tap next , " laughed Ned** .
" 你 将要 是 想要 热的 和 寒冷的 水 在 轻敲 下一个 , " 笑了 内德 :

“接下来你是不是就想要冷热水随时供应了?”内德笑着说。

" [aɪ][hæv; həv][ðəm; ðəm] [ɔ:l'redi] , " [ˈænsər] ['steɪsi] .
" **I have them already , " answered Stacy** .
" 我 有 他们 已经 , " 回答 斯泰西 :

“我已经有了,”斯泰西回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ? "
" **You have ?** "
" 你 有 ? "

你有吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] .
" **Of course I have** .
" 的 课程 我 有 :

当然有。

[aɪm][ɪn][hɑ:t]['wɔ:tər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][kʊld]['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [stri:m] .
I'm in hot water all the time , and there's plenty of cold water in the stream .
我是 在 热的 水 全部 这 时间 , 和 有 很多 的 寒冷的 水 在 这 溪流 :

我一直都处在困境中, 但溪流里却有很多冷水。

[seɪ] , [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][boʊn] [tu:; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['feləʊz] , [bʌt; bət] — [aɪv] [fərˈgɔ:tn] [wʌt] [ɪts]
Say , I've got a bone to pick with you fellows , but — I've forgotten what it's
说 , 我已经 得到 一个 骨 到 挑选 和 你 伙伴们 , 但 — 我已经 被遗忘的 什么 它是
[əˈbaʊt] .
about .
关于 :

说真的, 我有些事想跟你们算账, 但是——我忘了是什么事了。

" [ˈbɪli] [vi:l] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [waɪl] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] .
" **Billy Veal had ridden away in search of water while the two boys were talking** .
" 比利 小牛肉 有 骑 离开 在 搜索 的 水 尽管 这 二 男孩们 是 说 .

“两个男孩说话的时候，比利·维尔骑马去找水了。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [prəˈfesər] [ænd; ənd][tæd][wɜ:r; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
At the same time the Professor and Tad were observing the prisoner ,
在 这 相同的 时间 这 教授 和 塔德 是 观察 这 囚犯 ,
与此同时，教授和塔德正在观察囚犯。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [kənˈvə:sɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .
who had been tied to a tree , and were conversing in low tones .
WHO 有 到过 系 到 一个 树 , 和 是 对话 在 低的 音调 .
他们被绑在树上，低声交谈。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [prəˈfesər] .
" **I think we had better let him go in the morning , Professor** .
" 我 思考 我们 有 更好的 让 他 去 在 这 早晨 , 教授 .
“教授，我觉得我们最好明天早上就让他走。”

[wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ˈtrʌb(ə)] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
We shall have to take our chances of more trouble from him .
我们 将 有 到 拿 我们的 机会 的 更多的 麻烦 从 他 .
我们只能冒着再次惹上他麻烦的风险了。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈwɔ:ntɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈθɔ:rətɪz] , [aɪ] [ˈʊdənt] [bi:; bi][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ðɪs] [mu:v] .
If he were wanted by the authorities , I shouldn't be in favor of this move .
如果 他 是 通缉 经过 这 当局 , 我 不应该 是 在 偏爱 的 这 移动 .
如果他被当局通缉，我就不应该赞成这个举动。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ɪz] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈbɔ:ðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
As it is , we can't bother with him . "
作为 它 是 , 我们 不能 打扰 和 他 . "
既然如此，我们就没必要理会他了。

" [jes] , [aɪ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" **Yes , I agree with you** .
" 是的 , 我 同意 和 你 .
“是的，我同意你的看法。”

[bʌt; bət] [waɪ] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] ? " [ʊ:ˈdʒd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
But why wait until morning ? " urged the Professor .
但 为什么 等待 直到 早晨 ? " 敦促 这 教授 .
“为什么要等到早上呢？”教授催促道。

" [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [hæn] [əˈraʊnd] [ˈæftər][dɑ:rk][ænd; ənd][get][ˈɪntu:] [ˈmɪstɪf] .
" **Because he might hang around after dark and get into mischief** .
" 因为 他 可能 悬挂 大约 后 黑暗的 和 得到 进入 恶作剧 .
“因为他可能会在天黑后逗留，惹是生非。”

[ɪf] [wi:; wi] [send] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][jæl; jəl][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][get] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfeləʊ] [brɪˈfɔ:r] [naɪt] . "
a good distance away from the fellow before night . "
一个 好的 距离 离开 从 这 同伴 前 夜晚 . "
如果我们早上把他打发走，我们就有机会在晚上之前和那家伙拉开一段距离。”

" [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , " [əˈgri:d] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" **That is good judgment , " agreed Professor Zepplin** .
" 那 是 好的 判断 , " 同意 教授 齐柏林飞艇 .
“这是明智的判断，”泽普林教授赞同道。

" [aɪ 'ti:] [fæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒest] .
" **It shall be as you suggest** .
" 它 将 是 作为 你 建议 .

“就按你建议的那样办吧。”

[hæznt] [ðæt] ['leɪzi] [gaɪd] [rɪ'tɜːrnd] [jet] , [bɔɪz] ? "
Hasn't that lazy guide returned yet , boys ? "
还没有 那 懒惰的 指导 返回 然而 , 男孩们 ? "

那个懒惰的向导还没回来吗，伙计们？

" [hiː; hi] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , [prə'fesər] , " ['ænsər] ['wɔːltər] .
" **He is coming now , Professor ,** " **answered Walter** .
" 他 是 未来 现在 , 教授 , " 回答 沃尔特 .

“他现在就来，教授，”沃尔特回答道。

" [aɪ 'tiː] [straɪks] [em 'iː] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] . "
" **It strikes me it is about time** . "
" 它 罢工 我 它 是 关于 时间 . "

“我觉得是时候了。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ['wɔːtər] ? " [kɔːld] [ned] .
" **Did you find water ?** " **called Ned** .
" 做过 你 寻找 水 ? " 称为 内德 .

“你找到水了吗？”内德问道。

" ['nɑːsɪr] , ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] . "
" **Nassir , yassir** . "
" 纳西尔 , 亚西尔 . "

“纳西尔，亚西尔。”

" [tæd] , [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [trænz'leɪt] [aɪ 'tiː] ? "
" **Tad , how do you translate it ?** "
" 塔德 , 如何 做 你 翻译 它 ? "

“塔德，你怎么翻译它？”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] ['wɔːtər] , " ['ænsər] ['bʌtlər] .
" **He has found water ,** " **answered Butler** .
" 他 有 成立 水 , " 回答 巴特勒 .

“他找到了水，”巴特勒回答道。

" [aɪv] [gɔːt] [aɪ 'tiː] , " [kraɪd] ['tʌŋki] .
" **I've got it ,** " **cried Chunky** .
" 我已经 得到 它 , " 哭 厚实的 .

“我明白了！”Chunky喊道。

" [ɪf] ['hiːd] [sed] - ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , ['nɑːsɪr] , - [ðæt] [wʊd] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] , ['wʊdnt] [aɪ 'tiː]
" **If he'd said ' yassir , nassir ,** ' **that would mean that he had not , wouldn't it** '
" 如果 他会 说 - 亚西尔 , 纳西尔 , - 那 会 意思是 那 他 有 不是 , 不会 它
? "
? "
? "

“如果他说的是'yassir, nassir’，那就意味着他没有，对吧？”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɔːlvd] [ðə; ði] ['prɔːbləm] , ['tʌŋki] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tæd] .
" **You have solved the problem , Chunky ,** " **nodded Tad** .
" 你 有 已解决 这 问题 , 厚实的 , " 点头 塔德 .

“你已经解决了这个问题，Chunky，”Tad 点点头。

" [gaɪd] , [liːd] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ɪz] ['suːtəb(ə)] ,
" **Guide , lead the ponies to the place ,** ' **and if the camping ground is suitable ,** '
" 指导 , 带领 这 小马 到 这 地方 , 和 如果 这 野营 地面 是 合适的 ,

“向导，把小马牵到那里，如果营地合适的话，

[prɪˈper] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] .
prepare to pitch the camp .
准备 到 沥青 这 营 .

准备搭建营地。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ] [suːn] . "
We will join you soon . "
我们 将要 加入 你 很快 . "

我们很快就会和你们会合。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "
" **Yassir** . "
" 亚西尔 . "

“亚西尔。”

" [heɪ] , [tʃɒps] , [juː; jʊ][fərˈɡɑːt] ['sʌmθɪŋ] , " [kɔːld] ['stɜːsi] .
" **Hey , Chops , you forgot something , " called Stacy** .
" 嘿 , 排骨 , 你 忘了 某物 , " 称为 斯泰西 .

“嘿，乔普斯，你忘了什么东西，”斯泰西喊道。

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] ? "
" **Yassir** ? "
" 亚西尔 ? "

“亚西尔？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , - [ˈnɑːsɪr] . - "
" **No , sir , ' nassir** . ' "
" 不 , 先生 , - 纳西尔 . - "

“不，先生，是‘纳西尔’。”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] , [prəˈfesər] ,
" **I think we might as well be getting over to the camping ground , Professor** ,
我 思考 我们 可能 作为 出色地 是 获得 超过 到 这 野营 地面 , 教授 ,
" [səˈdʒestɪd] [tæd] .
" **suggested Tad** .
" 建议 塔德 .

“教授，我觉得我们最好还是去露营地吧。”塔德建议道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌndərˈstʊd] , [ðen] , [ðæt] ['smoʊki][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrniŋ] ? "
" **It is understood , then , that Smoky is to remain with us until morning ?** "
" 它 是 理解 , 然后 , 那 烟 是 到 保持 和 我们 直到 早晨 ? "

“那么，可以理解为斯莫基要和我们待到明天早上吗？ ”

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
" **Yes , if you think best** .
" 是的 , 如果 你 思考 最好的 .

“是的，如果你认为这样最好的话。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɔːkt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] ['bʊli] .
" **The boy walked over and untied the bully** .
" 这 男生 步行 超过 和 解开 这 欺负 .

男孩走过去，解开了欺负他的人的绳子。

[ˈɡrɪfɪn] ['staːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈweɪ] .
Griffin started to walk away .
格里芬 开始 到 走 离开 .

格里芬转身离开。

[ˈbʌtlər] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
Butler laid a hand on his arm .
巴特勒 铺设 一个 手 在 他的 手臂 .

巴特勒把手放在他的胳膊上。

" [nɑ:t][soʊ][fæst] .
" **Not so fast** .
" 不是 所以 快速地 .

别那么快。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [lu:z] [ju:; jə] [jet] [əˈwaɪl] . "
We are not going to lose you yet awhile . "
我们 是 不是 去 到 失去 你 然而 一会儿 . "

我们暂时还不会失去你。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoɪn] - [ti:] - [du:] ? "
" **What are you goin ' t ' do ?** "
" 什么 是 你 去 - t - 做 ? "

你打算怎么办？

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jə][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , " [smaɪld] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] .
" **Going to keep you with us for a time** , " **smiled the Pony Rider Boy** .
" 去 到 保持 你 和 我们 为了 一个 时间 , " 微笑 这 小马 骑士 男生 .

“我们会留你一段时间的,”小马骑士男孩笑着说。

" [ju:; jə] [eɪnt] [ɡɑ:t][noʊ] [raɪt] [ti:] - [hoʊld][em ˈi:] . "
" **You ain't got no right t ' hold me** . "
" 你 不是 得到 不 正确的 t - 抓住 我 . "

“你没权利扣留我。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I think you are right about that** .
" 我 思考 你 是 正确的 关于 那 .

“我觉得你说得对。”

[ˈni:ðər] [dɪd][ju:; jə][hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][æt; ət] [ˈhʌnts] [ˈkɔ:rnərz] ,
Neither did you have any right to interfere with us at Hunt's Corners ,
两者都不 做过 你 有 任何 正确的 到 干扰 和 我们 在 亨特的 角落 ,

你也没有权利干涉我们在亨茨角的活动。

[nɔ:r][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] [em ˈi:] ,
nor to try to shoot me ,
也不 到 尝试 到 射击 我 ,

也不会试图射杀我，

[wɪtʃ] [ju:; jə] [ˈʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][aɪ][nɑ:t][ˈteɪkən][jər; jər][ˈpɪst(ə)] [əˈweɪ] .
which you surely would have done had I not taken your pistol away .
哪个 你 一定 会 有 完毕 有 我 不是 已采取 你的 手枪 离开 .

如果我没拿走你的手枪，你肯定会这么做的。

[ɪf] [ju:; jə] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][let][ju:; jə][ɡoʊ] ,
If you think we ought to let you go ,
如果 你 思考 我们 应该 到 让 你 去 ,

如果你认为我们应该放你走，

[waɪ] [aɪl] [du:][soʊ][ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ju:; jə][ˈoʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] .
why I'll do so after I have turned you over to a sheriff .
为什么患病的 做 所以 后 我 有 转向 你 超过 到 一个 警长 .

我会在把你交给警长之后再告诉你原因。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ ˈti:][bi:; bi] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈbʌtlər] [ˈswi:tli] .
Which shall it be ? " **questioned Butler sweetly** .
哪个 将 它 是 ? " 被质问 巴特勒 甜蜜地 .

“你选哪一个呢？”巴特勒温柔地问道。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ɡrʌntɪd] .
The prisoner grunted .
这 囚犯 哼哼 .

囚犯哼了一声。

[hɪz; ɪz][reɪdʒ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
His rage threatened to get the better of him ,
他的 愤怒 威胁 到 得到 这 更好的 的 他 ,
他的怒火几乎要控制他。

[ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈstrenjuəs] [ˈefərts] [tuː; tə][kənˈtroʊl] [hɪmˈself] .
though he was making strenuous efforts to control himself .
尽管 他 曾是 制作 费力的 努力 到 控制 他自己 .
尽管他竭尽全力控制自己。

[tæd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði][məɪn][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [wɪt] [ˈsmoʊki][dɪd] ,
Tad motioned to the man to come along , which Smoky did ,
塔德 示意 到 这 男人 到 来 沿着 , 哪个 烟 做过 ,
塔德示意那人跟他走, 斯莫基照做了。

[ˈwɔːkɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] , [ðoo] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [baʊnd] .
walking sullenly by the side of the Pony Rider Boy , though he was not bound .
步行 闷闷不乐地 经过 这 边 的 这 小马 骑士 男生 , 尽管 他 曾是 不是 边界 .
他闷闷不乐地走在骑马男孩旁边, 虽然他没有被束缚。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [friː] [æz; əz][ˈevər] [seɪv] [ðæt][hiː; hi] [nuː] [ˈeni] [əˈtempt] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] [wʊd]
He was as free as ever save that he knew any attempt to run away would
他 曾是 作为 自由的 作为 曾经 节省 那 他 知道 任何 试图 到 跑步 离开 会
[miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
meet with a quick ,
见面 和 一个 快的 ,
他一如既往地自由自在, 只是他知道任何逃跑的企图都会很快遭到镇压。

[stɜːrn] [tʃek] .
stern check .
船尾 查看 .
船尾检查。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [ˈbɔɪz] [ˈpraʊəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] .
He had had evidence of the Pony Rider Boy's prowess with his fists .
他 有 有 证据 的 这 小马 骑士 男孩们 能力 和 他的 拳头 .
他亲眼见识过小马骑士的拳头功夫。

[ˈsmoʊki] [lʊkt] [ˈenviəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)][ɪn][ɪts][ˈhoʊlstər][æt; ət] [tædz] [saɪd] .
Smoky looked enviously at the pistol in its holster at Tad's side .
烟 看起来 羡慕地 在 这 手枪 在 它是 枪套 在 蝌蚪的 边 .
斯莫基羡慕地看着塔德腰间枪套里的手枪。

[ðə; ði] [bɔɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ɡlæns] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ]
The boy observed the glance in the direction of the weapon , but made no
这 男生 观察到 这 瞥一眼 在 这 方向 的 这 武器 , 但 制成 不
[ˈkɑːment] .
comment .
评论 .
男孩注意到那目光投向了武器的方向, 但没有发表任何评论。

" [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈpɪstlɪz] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈsmoʊki] ,
" Keep your pistols where they won't be a temptation to Smoky ,
" 保持 你的 手枪 在哪里 他们 惯于 是 一个 诱惑 到 烟 ,
"把你的手枪放在不会诱惑斯莫基的地方。"

" [ˈwɪspəd] [tæd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [ˈkæmpɪŋ] [ɡraʊnd] ,
" whispered Tad to the boys after they had reached the camping ground ,
" 低声说道 塔德 到 这 男孩们 后 他们 有 达到 这 野营 地面 ,
"到达露营地后, 塔德低声对男孩们说道。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] [sloʊp] [ˈli:dn̩; ˈledn̩] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [stri:m] .
which was on a gentle slope leading down to a mountain stream .
哪个 曾是 在 一个 温和的 坡 领导 向下 到 一个 山 溪流 .

它位于通往山涧的缓坡上。

[ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑ:n] .
They understood , and were on their guard from that time on .
他们 理解 , 和 是 在 他们的 警卫 从 那 时间 在 .

他们明白了，从此以后就提高了警惕。

[ˈgrɪfɪn] [sæt] [ˈslʌnli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
Griffin sat sullenly watching the pitching of the camp .
格里芬 卫星 闷闷不乐地 观看 这 投球 的 这 营 .

格里芬闷闷不乐地坐在那里，看着训练营的投球。

[noʊ][wʌn] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
No one appeared to be giving the slightest attention to him ,
不 一 出现 到 是 给予 这 丝毫 注意力 到 他 ,

似乎没有人注意到他。

[jet] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
yet he knew he was being watched just the same .
然而 他 知道 他 曾是 存在 观看 只是 这 相同的 .

但他知道自己仍然被人监视着。

[ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [səˈfaɪst] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] ,
Twenty minutes sufficed to pitch the tents ,
二十 分钟 足够了 到 沥青 这 帐篷 ,

搭帐篷只用了二十分钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈdʌfl] - [bægz][wɜ:r; wər] [stoʊd] [ɪn][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪæŋg(ə)] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]
after which duffle - bags were stowed in the peak of the triangle formed by the
后 哪个 旅行包 - 包 是 已存放在 在这 顶峰 的 这 三角形 形成 经过 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,
rear of the tents ,
后部 的 这 帐篷 ,

之后，行李袋被放置在帐篷后部形成的三角形最高点上。

[bedz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [kəmˈpli:tɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
beds made , and all preparations completed for the night .
床 制成 , 和 全部 准备工作 完全的 为了 这 夜晚 .

床铺已铺好，所有夜间准备工作都已完成。

" [ˈhaʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [taɪm] , [ˈsmoʊki] ? " [ˈtʃʌklɪd] [tæd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
" **How's that for record time , Smoky ?** " **chuckled Tad , turning to the prisoner**
" 怎么样 那 为了 记录 时间 , 烟 ? " 轻笑 塔德 , 转弯 到 这 囚犯
.
:
.

“斯莫基，这速度够快吧？”塔德笑着转向囚犯说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ˈɡrʌmbld] [ˈgrɪfɪn] .
" **All right , " grumbled Griffin** .
" 全部 正确的 , " 咕哝 格里芬 .

“好吧，”格里芬咕哝道。

" [kʌm] , [tɪr] [ʌp] , " [ˈɜ:dʒd] [tæd] .
" **Come , cheer up , " urged Tad** .
" 来 , 欢呼 向上 , " 敦促 塔德 .

“来，振作起来，”塔德劝道。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [graʊtʃ] .
" Don't be a grouch .
" 不 是 一个 牢骚 .

别那么爱抱怨。

[wiː; wi][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [graʊtʃɪz] [ə'raʊnd] [ðɪs] [kæmp] .
We don't like to have grouches around this camp .
我们 不 喜欢 到 有 脾气暴躁的人 大约 这 营 .

我们营地里不喜欢爱抱怨的人。

[ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)] [graʊtʃ] .
The fat boy is our official grouch .
这 胖的 男生 是 我们的 官方的 牢骚 .

这个胖小子是我们公司官方认定的“老顽固”。

[wiː; wi] [kɑːnt] [stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌŋ][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] . "
We can't stand more than one at a time . "
我们 不能 站立 更多的 比 一 在 一个 时间 . "

我们一次只能忍受一个。

" [aɪ] [ges] [aɪm][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] [graʊtʃ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈlðər] [foʊks][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [prəu'testɪd]
" I guess I'm no more a grouch than some other folks I know of , " protested
" 我 猜测 我是 不 更多的 一个 牢骚 比 一些 其他 各位 我 知道 的 , " 抗议

[ˈsteɪsi] .

Stacy .
斯泰西 .

“我想我并不比我认识的其他人更爱抱怨，”斯泰西抗议道。

" [seɪ] , [aɪ] [noʊ] [naʊ] [wʌt] [ðæt] [boʊn][ɪz][aɪ][waːnt][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" Say , I know now what that bone is I want to pick with you .
" 说 , 我 知道 现在 什么 那 骨 是 我 想 到 挑选 和 你 .

“好了，我现在知道我想跟你算账的是什么事了。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "
Why did you fellows run away from me this afternoon ? "
为什么 做过 你 伙伴们 跑步 离开 从 我 这 下午 ? "

你们这些家伙今天下午为什么都躲着我跑了？

" [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Run away from you ? " exclaimed Ned .
" 跑步 离开 从 你 ? " 惊呼 内德 .

“逃离你？”内德惊呼道。

" [jes] , [rʌŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][,em 'iː] .
" Yes , run away from me .
" 是的 , 跑步 离开 从 我 .

“是的，逃离我吧。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [lʊk] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] .
You needn't look so innocent .
你 不必 看 所以 清白的 .

你不必装得那么无辜。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd]
You know you did
你 知道 你 做过

你知道你确实这么做了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn] [ˈpɜːrpəs] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈnɪrli] [gɑːt][,em 'iː] [kɪld] .
and you did it on purpose , and you nearly got me killed .
和 你 做过 它 在 目的 , 和 你 几乎 得到 我 被杀 .

你是故意的，你差点害死了我。

[ðæt] — [ðæt] [ˈdʒent(ə)] [soʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [smæʃ] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn]
That — that gentle soul over there was about to smash my head with a stone
那 — 那 温和的 灵魂 超过 那里 曾是 关于 到 粉碎 我的 头 和 一个 石头
.
:
.

那边那个——那个温柔的人差点用石头砸我的头。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [tuː] ,
He would have done so , too ,
他 会 有 完毕 所以 , 也 ,

他也会这么做的。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [wʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [skerd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [tuː] . "
if I hadn't woke up and scared him off with a shot or two . "
如果 我 之前没有 觉醒 向上 和 害怕的 他 离开 和 一个 射击 或者 二 . "

要不是我醒了过来，没打他一两枪把他吓跑的话。”

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ges] ['klʌmɪŋ] . "
" You have another guess coming . "
" 你 有 其他 猜测 未来 . "

你还得再猜一次。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em 'iː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['steɪsi]
" Do you mean to say you didn't run away from me ? " demanded Stacy
" 做 你 意思是 到 说 你 没有 跑步 离开 从 我 ? " 要求 斯泰西
[ɪnˈdɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“你是说你没有逃离我？”斯黛西愤愤不平地质问道。

" [aɪ] ['hævnt] [sed] .
" I haven't said .
" 我 还没有 说 .

我还没说过。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] , [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] . "
We were ready to go and we went , that's all there is to it . "
我们 是 准备好 到 去 和 我们 去 , 那就是全部 那里 是 到 它 . "

我们准备就绪，然后就出发了，事情就是这样。

" [noʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [ned] .
" No , that isn't all there is to it , Ned .
" 不 , 那 不是全部 那里 是 到 它 , 内德 .

“不，事情远不止如此，内德。”

[ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlðər] [pɑːrt] [ˈhæznt] [klʌm] [tuː; tə] [pæs] [jet] ,
There's some more to it , but the other part hasn't come to pass yet ,
有 一些 更多的 到 它 , 但 这 其他 部分 还没有 来 到 经过 然而 ,

还有一些后续发展，但另一部分尚未发生。

" [dɪˈklerd] ['tʃʌŋki] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
" declared Chunky significantly .
" 声明 厚实的 显著地 .

Chunky郑重宣布。

" [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈgrɪfɪn] .
" That means you , too , " he added , turning to Griffin .
" 那 方法 你 , 也 , " 他 额外 , 转弯 到 格里芬 .

“那也包括你，”他转向格里芬补充道。

" [aɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈɔːlsʊʊ] [fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ]
" **I'll have something to say to you also for wanting to smash me with** .
" 患病的 有 某物 到 说 到 你 还 为了 想要 到 粉碎 我 和
[ə; eɪ] [rɑːk] .
a rock .
一个 岩石 .

“我也要对你想用石头砸我这件事说几句。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] .
I ought to take it out of you right here and now .
我 应该 到 拿 它 出去 的 你 正确的 这里 和 现在 .

我应该现在就把它从你身上取下来。

[aɪ] [wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [soʊ] [bʌŋd] [ʌp] [ɔːl'redi] .
I would if you weren't so bunged up already .
我 会 如果 你 不是 所以 塞子 向上 已经 .

如果你的鼻塞没那么严重的话，我会的。

[aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['helpləs] [mæn] .
I don't like to pitch into a helpless man .
我 不 喜欢 到 沥青 进入 一个 无助 男人 .

我不喜欢帮助一个无助的人。

" ['smʊʊki] [graʊld] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] .
" **Smoky growled long and deep** .
" 烟 咆哮 长的 和 深的 .

“烟雾缭绕，发出低沉而悠长的咆哮声。”

[tæd] ['sɪgnəld] ['steɪsi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
Tad signaled Stacy to keep away from the prisoner .
塔德 发出信号 斯泰西 到 保持 离开 从 这 囚犯 .

塔德示意斯泰西远离囚犯。

[ə'baʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər] [æn; ən] [ˈɜːrli] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sprɛd] .
About half an hour later an early supper was spread .
关于 一半 一个 小时 之后 一个 早期的 晚餐 曾是 传播 .

大约半小时后，晚餐摆了出来。

" [kʌm] , ['grɪfɪn] , [dʒɔɪn] [juː 'es] , " [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Come, Griffin, join us, " urged the Professor** .
" 来 , 格里芬 , 加入 我们 , " 敦促 这 教授 .

“来吧，格里芬，加入我们，”教授恳切地说道。

" [dəʊnt] [wɑːnt] [noʊ] ['sʌpər] , " [grʌntɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .
" **Don't want no supper, " grunted the prisoner** .
" 不 想 不 晚餐 , " 哼哼 这 囚犯 .

“我不想吃晚饭，”囚犯咕哝道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [iːt] , " [ɪn'sɪstɪd] [tæd] , ['stepɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **You must eat, " insisted Tad, stepping up to him** .
" 你 必须 吃 , " 坚持 塔德 , 步进 向上 到 他 .

“你必须吃东西，”塔德走上前去，坚持道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naːt] [gʊd] [frendz] [ɪz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [iːt] .
" **Because we are not good friends is no reason why you shouldn't eat** .
" 因为 我们 是 不是 好的 朋友们 是 不 原因 为什么 你 不应该 吃 .

“因为我们不是好朋友，但这并不是你不应该吃饭的理由。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naːt] [ɪm'pəʊz] ['eni] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn] [juː; jʊ] .
It will not impose any obligation on you .
它 将要 不是 强加 任何 义务 在 你 .

它不会给你带来任何义务。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [raɪt] [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈbrʊkən] [ˈbɪskɪt] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ðeəz; ðəz][nɑːt]
If you want to fight right after you have broken biscuit with us there's not
如果 你 想 到 斗争 正确的 后 你 有 破碎的 饼干 和 我们 有 不是
[ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒek(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
the least objection in the world to your doing so .
这 至少 异议 在 这 世界 到 你的 正在做 所以 .
如果你想在和我们打完饼干之后立刻打架，我们绝对不会反对。

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnɪntelɪdʒəb(ə)] [grʌnt] [ðə; ði] [ˈfelʊ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][tuː; tə]
" **With an unintelligible grunt the fellow got up and dragged himself over to**
" 和 一个 无法理解 咕哝 这 同伴 得到 向上 和 拖拽 他自己 超过 到
[ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ɑːn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [hæd; həd] [bɪn] [sprɛd] .
the blanket on which the supper had been spread .
这 毯子 在 哪个 这 晚餐 有 到过 传播 .
“那家伙哼了一声，站了起来，拖着身子走到铺着晚餐的毯子旁。

[pərˈhæps][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈseɪvəri] [ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] [ðæt]
Perhaps it was the savory odor of the bacon and the steaming coffee that
也许 它 曾是 这 美味的 气味 的 这 熏肉 和 这 蒸煮 咖啡 那
[soʊ][ˈtæntəˌlaɪzd][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][tuː; tə] [kɔːz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][sɪt] [daʊn]
so tantalized the prisoner as to cause him to be willing to sit down
所以 诱人 这 囚犯 作为 到 原因 他 到 是 愿意的 到 坐 向下
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [iːt] .
with his enemies and eat .
和 他的 敌人 和 吃 .
或许是培根的香味和热气腾腾的咖啡的香味如此诱人，以至于囚犯愿意与敌人坐下来一起吃饭。

[æt; ət] [liːst] - [ˈæpɪtaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈsʌfərd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
At least Smoky's appetite had not suffered by his unfortunate experiences .
在 至少 - 食欲 有 不是 遭受 经过 他的 不幸 经历 .
至少斯莫基的食欲并没有因为他的不幸遭遇而受到影响。

[ˈiːv(ə)n] [tʃɔps] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˌmaʊntnˈɪr] [stoʊ] [əˈweɪ] [fuːd] .
Even Chops opened his eyes on seeing the mountaineer stow away food .
甚至 排骨 打开 他的 眼睛 在 看到 这 登山 存放 离开 食物 .
就连乔普斯看到登山者偷偷带走食物时都睁大了眼睛。

[ˈtʃʌŋki] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈfelʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ədˈmaɪərɪŋli] .
Chunky watched the fellow almost admiringly .
厚实的 观看 这 同伴 几乎 钦佩地 .
Chunky几乎带着钦佩的神情注视着那个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)

第5/10页

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [smoʊk] [baɪ][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .
After supper the prisoner was permitted to smoke by the campfire .
后 晚餐 这 囚犯 曾是 允许 到 抽烟 经过 这 营火 .

晚饭后，囚犯被允许在篝火旁抽烟。

[tæd] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈfruːd] .
Tad Butler was shrewd .
塔德 巴特勒 曾是 精明 .

泰德·巴特勒很精明。

[hiː; hi] [hoʊpt] [baɪ] [ðɪs] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə][dɪsˈɑːrm][ðə; ði] [ˈbʊli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [wen]
He hoped by this friendliness to disarm the bully so that the fellow , when
他 希望 经过 这 友善 到 解除武装 这 欺负 所以 那 这 同伴 , 什么时候
[rɪˈliːst] ,
released ,
发布 ,

他希望通过这种友善的态度来解除恶霸的武装，这样，当那人被释放后，

[wʊd] [goʊ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈtrʌb(ə)] .
would go on about his own business and give them no further trouble .
会 去 在 关于 他的 自己的 商业 和 给 他们 不 更远 麻烦 .

他会继续做自己的事，不会再给他们添麻烦。

[ˈbʌtlər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈɡrɪfɪn] .
Butler did not know Griffin .
巴特勒 做过 不是 知道 格里芬 .

巴特勒不认识格里芬。

[hɪz; ɪz] [hoʊp] [wʌz; wəz] [veɪn] .
His hope was vain .
他的 希望 曾是 徒劳 .

他的希望落空了。

[rɪˈvendʒ] [diːp] [ænd; ənd] [ˈdedli] [wʌz; wəz] [ˈsmoʊldərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪr] .
Revenge deep and deadly was smouldering in the heart of the mountaineer .
复仇 深的 和 致命 曾是 闷烧 在 这 心 的 这 登山 .

登山者的心中燃起一股深沉而致命的复仇之火。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [ɡet][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz]
At that very moment he was planning how he might get even with the boys
在 那 非常 片刻 他 曾是 规划 如何 他 可能 得到 甚至 和 这 男孩们
[huː] [hæd; həd][soʊ] [hjuˈmɪliieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] .
who had so humiliated and punished him .
WHO 有 所以 受辱 和 受到惩罚 他 .

那一刻，他正在计划如何报复那些羞辱和惩罚他的男孩们。

[ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈsmoʊki] [ˈɡrɪfɪn] [əˈɡen] [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [toʊn] .
They would hear from Smoky Griffin again and in no uncertain tone .
他们 会 听到 从 烟 格里芬 再次 和 在 不 不确定 语气 .

他们还会再次收到斯莫基·格里芬的消息，而且语气毫不含糊。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

[rɪ'vendʒ] [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [hænd]
REVENGE ALMOST AT HAND
复仇 几乎 在 手

复仇近在眼前

" [aɪm] ['sa:ri] , ['mɪstər] . [smoʊk] , [ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][taɪ][juː; jʊ] [tə'naɪt] ,
" **I'm sorry , Mr . Smoke , that we shall have to tie you tonight ,**
" 我是 对不起 , 先生 . 抽烟 , 那 我们 将 有 到 领带 你 今晚 ,
"很抱歉，斯莫克先生，今晚我们不得不把你绑起来了。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz]
but we will make you as comfortable as possible under the circumstances
但 我们 将要 制作 你 作为 舒服的 作为 可能的 在下面 这 情况
.
.
.
.

但我们会尽最大努力让您在现有条件下感到舒适。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ʌn'taɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn]
You shall be untied in the morning , though I warn you not to play tricks on
你 将 是 解开 在 这 早晨 , 尽管 我 警告 你 不是 到 玩 技巧 在
[juː'es] .
us :
我们 :

明天早上你们就会被解开绳子，但我警告你们不要耍花招。

[wiː; wi] [meɪ] [ə'pɪr] ['iːzi] ,
We may appear easy ,
我们 可能 出现 简单的 ,

我们或许看起来很随和，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] [soʊ] ['iːzi] [wen] [ʼaʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['heɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn]
but you ought to know we aren't so easy when our good nature has been
但 你 应该 到 知道 我们 不是 所以 简单的 什么时候 我们的 好的 自然 有 到过
[ə'bjuzd] ,
abused ,
虐待 ,

但你应该知道，当我们的善良天性被滥用时，我们可没那么容易原谅。

" [wɔːrnd] [tæd][æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ,
" **warned Tad as he tied the hands and feet of the prisoner ,**
" 警告 塔德 作为 他 系 这 双手 和 脚 的 这 囚犯 ,
塔德一边捆绑囚犯的手脚，一边警告道。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [leɪd] [ə'krɔːs] [fɔːr] [sterks] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] .
placing the man under a blanket laid across four stakes driven into the ground .
放置 这 男人 在下面 一个 毯子 铺设 穿过 四 赌注 驱动 进入 这 地面 .
将男子放在铺在地上四根木桩上的毯子下。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" **There , I think you will be reasonably comfortable** .
" 那里 , 我 思考 你 将要 是 合理 舒服的 .
“我想你在那里会感觉比较舒适。”

" ['grɪfɪn] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪŋ] .
" **Griffin had offered no resistance to the tying .**
" 格里芬 有 提供 不 反抗 到 这 捆绑 .
格里芬对平局没有表现出任何抵抗。

[pər'hæps][hiː; hi] [nuː] [aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Perhaps he knew it would be useless to do so .
也许 他 知道 它 会 是 无用 到 做 所以 .
或许他知道这样做毫无用处。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][tuː] ['meni] [hɑːrd] - ['mʌslɪd] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'zɪstəns] ['prɑːfɪtəb(ə)l]
There were too many hard - muscled young men about to make resistance profitable
那里 是 也 许多 难的 - 肌肉发达 年轻的 男人 关于 到 制作 反抗 有利可图
,
.
.

有太多肌肉发达的年轻人，抵抗对他们来说有利可图。

[soʊ][ˈsmoʊki] [səb'mɪtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪt(ə)l][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
so Smoky submitted and was tucked in his little bed for the night .
所以 烟 提交 和 曾是 塞进去 在 他的 小的 床 为了 这 夜晚 .

于是，斯莫基乖乖地躺进了他的小床上，准备睡觉。

" [ɪz][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [wel] [sɪ'kjʊrd] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" Is the prisoner well secured ? " asked the Professor .
" 是 这 囚犯 出色地 安全 ? " 问 这 教授 .

“囚犯是否被严加看管？”教授问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " ['ænsər] ['bʌtlər] .
" I think so , " answered Butler .
" 我 思考 所以 , " 回答 巴特勒 .

“我想是的，”巴特勒回答道。

" [aɪ] [wɪl] [ki:p] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
" I will keep an occasional eye on him during the night .
" 我 将要 保持 一个 偶然 眼睛 在 他 期间 这 夜晚 .

“我会在夜间偶尔留意他。”

" [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [suːn] [ɪn] ['slʌmbər] .
" The camp was soon in slumber .
" 这 营 曾是 很快 在 睡眠 .

营地很快进入了沉睡状态。

[ˈsteɪsi] ['braʊnz] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [klɪr] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] [ə'blaʊ] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] .
Stacy Brown's breathing could be heard clear and distinct above all other sounds .
斯泰西 布朗的 呼吸 可以 是 听到 清除 和 清楚的 多于 全部 其他 声音 .

斯泰西·布朗的呼吸声清晰可闻，盖过了所有其他声音。

[tæd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [kə'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ,
Tad from his bunk commanded a view of the prisoner ,
塔德 从 他的 假寐 命令 一个 看法 的 这 囚犯 ,

塔德从他的铺位上可以清楚地看到囚犯。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] [wʊd] [ə'weɪkən][ænd; ənd] [glæns] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ]
and now and then the lad would awaken and glance out at the man lying
和 现在 和 然后 这 小伙子 会 觉醒 和 瞥一眼 出去 在 这 男人 说谎

[ðer; ðær] ,
there ,
那里 ,

男孩时不时会醒来，瞥一眼躺在那里的男人。

[ə'pærəntli] [ə'sli:p] .
apparently asleep .
显然 睡着了 .

显然睡着了。

[bʌt; bət] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz][na:t] [ə'sli:p] .
But Griffin was not asleep .
但 格里芬 曾是 不是 睡着了 .

但格里芬并没有睡着。

[hi:; hi] [leɪ] [ˈɔ:l.tərnətli] [ˈsterɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈfaɪə̃r][æ̃nd; ə̃nd][æ̃t; ə̃t][tæ̃dz] [ˈraɪf(ə̃)] [wɪtʃ] [stʊd] [əˈgenst]
He lay alternately staring at the fire and at Tad's rifle which stood against
他 躺 交替 凝视 在 这 火 和 在 蝌蚪的 步枪 哪个 站立 反对
[ə; eɪ] [tri:] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm] [wer] [ˈsmʊʊki] [leɪ] [baʊnd] .
a tree some twenty feet from where Smoky lay bound .
一个 树 一些 二十 脚 从 在哪里 烟 躺 边界 .

他一会儿盯着火堆，一会儿盯着塔德的步枪，那支步枪靠在离斯莫基被绑着的地方大约二十英尺远的一棵树上。
[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə̃)] [aʊt] [ðer; ðə̃r] [lʊkt] [laɪk] [ˈkerləsnəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʊʊni][ˈraɪdər]
Leaving his rifle out there looked like carelessness on the part of the Pony Rider
离开 他的 步枪 出去 那里 看起来 喜欢 疏忽 在 这 部分 的 这 小马 骑士
[bɔɪ] .
Boy .
男生 .

把步枪留在那里，看起来像是小马骑士男孩的粗心大意。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈsmʊʊki] [brɪˈgæ̃n][tu:; tə] [ˈrɪgl] [æ̃nd; ə̃nd] [grʌnt] .
After a time Smoky began to wriggle and grunt .
后 一个 时间 烟 开始 到 扭动 和 咕哝 .

过了一会儿，斯莫基开始扭动身体，发出咕噜声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ndz] , [brɪˈli:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kæ̃mp][wʌz; wəz]
He was trying to free himself of his bonds , believing that the camp was
他 曾是 尝试 到 自由的 他自己 的 他的 债券 , 相信 那 这 营 曾是
[saʊnd] [əˈsli:p] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

他试图挣脱束缚，因为他认为营地里的人都睡得很沉。

[æ̃nd; ə̃nd][soʊ][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈbʌtlər] ,
And so it was , with the exception of Butler ,
和 所以 它 曾是 , 和 这 例外 的 巴特勒 ,

除了巴特勒之外，其他人都是如此。

[hu:] [naʊ] [leɪ] [waɪd] [əˈweɪk] [ə̃bˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [ˈefə̃rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪz(ə̃)nər] .
who now lay wide awake observing the efforts of the prisoner .
WHO 现在 躺 宽的 醒 观察 这 努力 的 这 囚犯 .

他现在睁大眼睛，观察着囚犯的一举一动。

[tæ̃d][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [wʊd] [bi:; bi][ˈeɪb(ə̃)] [tu:; tə] [fri:] [hɪmˈself] [æ̃nd; ə̃nd][wʌz; wəz]
Tad did not believe the fellow would be able to free himself and was
塔德 做过 不是 相信 这 同伴 会 是 有能力的 到 自由的 他自己 和 曾是
[ˈðerfɔ:r] [əˈmeɪzd] [wen] [ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌns] [smʊʊk] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][hæ̃ndz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]
therefore amazed when all at once Smoke threw up his hands clear of the rope
所以 惊叹 什么时候全部 在 一次 抽烟 扔 向上 他的 双手 清除 的 这 绳索
[ðæt] [hæ̃d; hə̃d] [baʊnd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
that had bound them together .
那 有 边界 他们 一起 .

塔德不相信那家伙能够挣脱束缚，因此当斯莫克突然举起双手挣脱了捆绑他们的绳子时，他感到非常惊讶。

[nekst][ðə; ði][ˈprɪz(ə̃)nər] [brɪˈgæ̃n] [ˈtʌɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][roʊp] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæ̃ŋklz] .
Next the prisoner began tugging at the rope around his ankles .
下一个 这 囚犯 开始 拉扯 在 这 绳索 大约 他的 脚踝 .

接着，囚犯开始拉扯绑在脚踝上的绳子。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [tæ̃d] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hæ̃ndz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkjʊ̃rɪəsli] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
All this time Tad lay back with hands under his head , curiously watching the man .
全部 这 时间 塔德 躺 后退 和 双手 在下面 他的 头 , 奇怪的是 观看 这 男人 .

这段时间里，塔德一直仰面躺着，双手枕在脑后，好奇地看着那个人。

[ðen] - [fi:t] [keim] [fri:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] [dɪd][nɑ:t][get] [ʌp][æt; ət][wʌns] .
Then Smoky's feet came free , but the mountaineer did not get up at once .
然后 - 脚 来了 自由的 , 但 这 登山 做过 不是 得到 向上 在 一次 :

然后, 斯莫基的脚挣脱了束缚, 但登山者并没有立刻起身。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [lei] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpɪrɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈefərts] [hæd; həd]
Instead , he lay panting and peering about him to see if his efforts had
反而 , 他 躺 喘息 和 窥视 关于 他 到 看 如果 他的 努力 有
[bɪn] [əb'zɜ:rvd] .
been observed .
到过 观察到 :

相反, 他躺在地上喘着粗气, 四处张望, 看看自己的举动是否有人注意到。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] .
Apparently they had not .
显然 他们 有 不是 :

显然他们没有。

[ˈsmoʊki] [bɪ'gæən] [ˈkri:piŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:] ,
Smoky began creeping toward the rifle standing there against the tree ,
烟 开始 爬行 朝向 这 步枪 常设 那里 反对 这 树 ,

斯莫基开始悄悄地向靠在树上的那支步枪走去。

[ðoo] [ˈbʌtlər] [dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][du:] .
though Butler did not appear to understand what the man was trying to do .
尽管 巴特勒 做过 不是 出现 到 理解 什么 这 男人 曾是 尝试 到 做 :

虽然巴特勒似乎并不明白这个人想做什么。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [həʊ'evər] , [tæd][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [jɔ:nd] [ˈɔ:dəbli] .
About this time , however , Tad got up and yawned audibly .
关于 这 时间 , 然而 , 塔德 得到 向上 和 打哈欠 可听见的 :

就在这时, 塔德起身打了个哈欠, 声音很大。

[ˈgrɪfɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈflætnd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Griffin instantly flattened himself on the ground .
格里芬 即刻 扁平的 他自己 在 这 地面 :

格里芬立刻俯身趴倒在地。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [stept] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz]
The Pony Rider Boy stepped out without even casting a look in the mountaineer's
这 小马 骑士 男生 步 出去 没有 甚至 铸件 一个 看 在 这 登山者的

[də'rekʃn; da'rekʃn][ænd; ənd] [ˈsli:pɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] ,
direction and sleepily made his way to the campfire ,
方向 和 昏昏欲睡地 制成 他的 方式 到 这 营火 ,

骑马男孩头也不回地走了出去, 睡眼惺忪地走向篝火。

[wɪt] [hi:; hi] [prɒdɪd] [ˈlɪstləsli] , [ðen] [paɪld] [ɑ:n] [mɔ:r] [wʊd] [ˌʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈfaɪər][bɪ'gæən][tu:; tə] [ˈkrækl]
which he prodded listlessly , then piled on more wood until the fire began to crackle
哪个 他 催促 百无聊赖地 , 然后 堆积 在 更多的 木头 直到 这 火 开始 到 裂纹

[ænd; ənd][snæp] ,
and snap ,
和 折断 ,

他无精打采地拨弄着柴火, 然后又往里堆了更多木柴, 直到火开始噼啪作响。

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][spɑ:rkz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [er] .
sending a shower of sparks up into the night air .
发送 一个 淋浴 的 火花 向上 进入 这 夜晚 空气 :

火花四溅, 冲天而起。

[ˈsmoʊki] [aɪd] [tæd] [səˈspiʃəsli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [brɪˈɡæn] [ˈrɪɡəlɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)]
Smoky eyed Tad suspiciously for a moment , then began wriggling towards the rifle
烟 眼睛 塔德 可疑地 为了 一个 片刻 , 然后 开始 扭动 向 这 步枪
[əˈgenst] [ðə; ði] [triː] .
against the tree .
反对 这 树 .

烟灰色的眼睛狐疑地看了塔德一眼，然后开始扭动身体，朝树上的步枪爬去。

[tæd] , [əˈpærəntli] [ʌnˈkɑːŋəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdeɪndʒər] , [stɪl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈdriːmɪli] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Tad , apparently unconscious of his danger , still stood gazing dreamily into the
塔德 , 显然 无意识 的 他的 危险 , 仍然 站立 凝视 梦幻般地 进入 这
[ˈkrækliŋ] [ˈfleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] .
crackling flames of the campfire .
噼啪作响 火焰 的 这 营火 .

泰德似乎没有意识到自己身处险境，仍然呆呆地望着噼啪作响的篝火。

[ˈgrɪfɪn] [hæf] [reɪzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [ˈwepən]
Griffin half raised himself and stretching forth his hands he grasped the weapon
格里芬 一半 提高 他自己 和 伸展 前进 他的 双手 他 抓住 这 武器
[ænd; ənd] [druː] [aɪˈtiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and drew it towards him ,
和 画 它 向 他 ,

格里芬半起身子，伸出手抓住武器，把它拉向自己。

[ˈɔːlmoʊst] [hʌɡɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
almost hugging the gun in his delight .
几乎 拥抱 这 枪 在 他的 喜 .

他高兴得几乎要抱住枪了。

[æt; ət][læst] [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] [wʌz; wəz] [hɪmˈself] [əˈgen] ,
At last Smoky Griffin was himself again ,
在 最后的 烟 格里芬 曾是 他自己 再次 ,

斯莫基·格里芬终于恢复了原状。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈswʊlən] [aɪz] [ˈnærəʊd] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər]
and his swollen eyes narrowed as he gazed at the boy standing there
和 他的 肿 眼睛 范围缩小 作为 他 凝视 在 这 男生 常设 那里
[brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .
前 他 .

他肿胀的眼睛眯了起来，凝视着站在他面前的男孩。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ˈfɑːləʊd] .
A moment of hesitation followed .
一个 片刻 的 犹豫 随后 .

随后，他犹豫了片刻。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈbʊli] [θruː] [ðə; ði] [ˈwepən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] .
Suddenly the bully threw the weapon to his shoulder and pulled the trigger .
突然 这 欺负 扔 这 武器 到 他的 肩膀 和 拉 这 扳机 .
突然，恶霸把武器甩到肩上，扣动了扳机。

[noʊ] [rɪˈpɔːrt] [keɪm] .
No report came .
不 报告 来了 .

没有收到报告。

[ˈsmoʊki] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] [əˈgen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbetər] [rɪˈzʌlt] .
Smoky pulled the trigger again , but with no better result .
烟 拉 这 扳机 再次 , 但 和 不 更好的 结果 .

斯莫基再次扣动扳机，但结果依然没有好转。

[hiː; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
He uttered a growl of rage .
他 说出 一个 咆哮 的 愤怒 .

他发出了一声愤怒的咆哮。

[tæd] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
Tad turned slowly towards the mountaineer , grinning broadly .
塔德 转向 缓慢地 向 这 登山 , 咧嘴笑 总体而言 .

塔德缓缓转向登山者，咧嘴一笑。

" [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [juːt] [em ˈiː] , [pʊt][maɪ] [gʌn] [bæk] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd]
" After you have finished trying to shoot me , put my gun back where you found
" 后 你 有 完成的 尝试 到 射击 我 , 放 我的 枪 后退 在哪里 你 成立
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“在你停止试图射杀我之后，请把我的枪放回你找到它的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][ˈpʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [ˈiːzəli] .
if you don't mind , " suggested the Pony Rider Boy easily .
如果 你 不 头脑 , " 建议 这 小马 骑士 男生 容易地 .

“如果你不介意的话，”小马骑士男孩轻松地建议道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [θæŋk] [em ˈiː][fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərər] .
" You may thank me for preventing your being a murderer .
" 你 可能 感谢 我 为了 预防 你的 存在 一个 凶手 .

“你应该感谢我阻止了你成为杀人犯。”

[aɪv] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
I've been watching you all the evening .
我已经 到过 观看 你 全部 这 晚上 .

我整个晚上都在观察你。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][brɪˈgæn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] .
I saw you when you first began trying to get clear of the ropes .
我 锯 你 什么时候 你 第一的 开始 尝试 到 得到 清除 的 这 绳索 .

我看到你第一次试图挣脱绳索的时候。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] .
I saw you when you started for the rifle .
我 锯 你 什么时候 你 开始 为了 这 步枪 .

我看到你开始拿步枪的时候。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ðer; ðər]
That didn't worry me , for I drew the cartridges before putting the gun there
那 没有 担心 我 , 为了 我 画 这 墨盒 前 推杆 这 枪 那里
[əˈbaʊt] [ˈsʌpər] [taɪm] .
about supper time .
关于 晚餐 时间 .

这并没有让我担心，因为我在晚饭时间之前就已经把子弹取出来了，然后才把枪放在那里。

[ˈsmoʊki] , [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [juːv] [ˈʃʊn] [wʌt] [æŋ; ən] [ˈiːzi]
Smoky , you've made a monkey of yourself and you've shown what an easy
烟 , 你已经 制成 一个 猴 的 你自己 和 你已经 所示 什么 一个 简单的
[mɑːrk][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
mark you are .
标记 你 是 .

斯莫基，你真是出尽了洋相，也暴露了你有多么容易上当受骗。

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [gʌn] !
Put down that gun !
放 向下 那 枪 !

放下枪！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [stɜ:rn] [vɔɪs] .

" The last words were uttered in a stern voice .
" 这 最后 的 字 是 说出 在 一个 船尾 嗓音 .

“最后几个字是用严厉的语气说出来的。”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['sekənd] [ðə; ði][bæd][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ,

For a brief second the Bad Man hesitated ,
为了 一个 简短 的 第二 这 坏 的 男人 犹豫 了 一下 ,
恶人犹豫了片刻。

[ðən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [hi:; hi] [klʌbd] [ðə; ði]['raɪf(ə)][ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][tæd] ['bʌtlər] .

then with a growl he clubbed the rifle and sprang for Tad Butler .
然后 和 一个 咆哮 他 俱乐部 这 步枪 和 弹簧 为了 塔德 巴特勒 .
然后他咆哮着，用棍子击打步枪，扑向了泰德·巴特勒。

[ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ['oʊnli] ['sepəreɪtɪd] [ðəm; ðəm] .

A few feet only separated them .
一个 很少 脚 仅有的 分开 他们 .
他们之间只相隔几英尺。

[tæd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['greɪtər] ['perəl][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] ['despəɪət] [mæn]

Tad was now in greater peril than he had been when the desperate man
塔德 曾是 现在 在 更大的 危险 比 他 有 到过 什么时候 这 绝望 的 男人

[wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [bi:d] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

was drawing a deliberate bead on him .
曾是 绘画 一个 商榷 珠子 在 他 .
塔德现在的处境比之前更加危险，当时那个绝望的人正蓄意瞄准他。

[sti:l] [ðə; ði] [læd] [dɪd][na:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] [ɪn][ðə; ði] [li:st] .

Still the lad did not appear to be disturbed in the least .
仍然 这 小伙子 做过 不是 出现 到 是 不安 在 这 至少 .
然而，这名少年似乎丝毫没有受到惊扰。

" [daʊnt] [kʌm] ['eni] ['hɪrər] , ['mɪstər][mæn] ! " [wɔ:rnd] ['bʌtlər] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] .

" Don't come any nearer , Mister Man ! " warned Butler in a calm voice .
" 不 来 任何 更近 , 先生 男人 ! " 警告 巴特勒 在 一个 冷静 的 嗓音 .
“别再靠近了，曼先生！”巴特勒平静地警告道。

['smoʊki] ['grɪfɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][tæd] ['bʌtlɜ:z] [rɪ'vɑ:lvr] .

Smoky Griffin found himself gazing into the muzzle of Tad Butler's revolver .
烟 格里芬 成立 他自己 凝视 进入 这 枪口 的 塔德 管家 左轮手枪 .
斯莫基·格里芬发现自己正凝视着塔德·巴特勒的左轮手枪枪口。

[ðɪs] [brɔ:t] [ðə; ði] [maʊntn'ɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [kwɪk] [hɔ:lt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæ(ə)n] .

This brought the mountaineer to a quick halt , his eyes blazing with passion .
这 带来 这 登山 到 一个 快的 停止 , 他的 眼睛 炽烈 和 热情 .
这使登山者猛然停下脚步，他的眼中燃起了激情。

['sləʊli] [ðə; ði]['raɪf(ə)][wʌz; wəz] ['ləʊɜ:d] [frʌm; frəm][ɪts] [klʌbd] [pə'zɪ(ə)n] , ['smoʊki] [sti:l] ['græspɪŋ] [aɪ 'ti:]

Slowly the rifle was lowered from its clubbed position , Smoky still grasping it
缓慢地 这 步枪 曾是 降低 从 它是 俱乐部 位置 , 烟 仍然 抓握 它

[baɪ][ðə; ði] ['bærəl] .

by the barrel .
经过 这 桶 .

斯莫基仍然紧紧握着枪管，慢慢地将步枪从棍棒上放下来。

" [pʊt][ðə; ði] [ɡʌn] [bæk] [wer] [ju:; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] , " [də'rektɪd] [tæd] .

" Put the gun back where you found it , " directed Tad .
" 放 这 枪 后退 在哪里 你 成立 它 , " 指导 塔德 .
“把枪放回你找到它的地方，”塔德命令道。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu; tə][dɪ'stɜ:rb]
The conversation had been carried on in a low tone , so as not to disturb
这 对话 有 到过 携带 在 在 一个 低的 语气 , 所以 作为 不是 到 打扰
[ðə; ði][kæmp] .
the camp .
这 营 .

谈话一直低声进行，以免打扰营地里的其他人。

[tæd][wʌz; wəz] [sti:l] ['grɪnɪŋ] .
Tad was still grinning .
塔德 曾是 仍然 咧嘴笑 .

泰德还在咧嘴笑着。

[hi; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [si:n] [ɪ'mensli] ,
He had enjoyed the little scene immensely ,
他 有 享受 这 小的 场景 非常 ,

他非常喜欢刚才那一幕。

[bɪ'saɪdɪz] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [ðə; ði]['fɔ:rmər] ['bʊli] [ʌv; əv] ['hʌnts] ['kɔ:rnərz] [ə'hʌðər]
besides which he had taught the former bully of Hunt's Corners another
除了 哪个 他 有 教授 这 以前的 欺负 的 亨特的 角落 其他
[ˈhoʊlsəm] [ˈles(ə)n] .
wholesome lesson .
健康 课 .

除此之外，他还给亨特角的那个前恶霸上了又一个有益的教训。

" [naʊ] [stænd] [wer] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] .
" Now stand where you are , that's a good little boy .
" 现在 站立 在哪里 你 是 , 那就是 一个 好的 小的 男生 .

“现在站住，真是个乖孩子。”

[dəʊnt][traɪ][tu; tə] [rʌn] .
Don't try to run .
不 尝试 到 跑步 .

不要试图逃跑。

[ju; jʊ] [maɪt] [bi; bi] [stɑ:pt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ju; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)] .
You might be stopped so suddenly that you would take a tumble .
你 可能 是 停止 所以 突然 那 你 会 拿 一个 翻滚 .

你可能会突然停下来，以至于摔倒在地。

[ned] !
Ned !
内德 !

内德！

" [wʌn] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [sə'fi(ə)nt] .
" One call was sufficient .
" 一 称呼 曾是 充足的 .

一个电话就足够了。

[ned] ['rektər] [keɪm] [ˈstʌmblɪŋ] [aʊt] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sli:pɪli] .
Ned Rector came stumbling out , rubbing his eyes sleepily .
内德 校长 来了 踉跄 出去 , 擦 他的 眼睛 昏昏欲睡地 .

内德·雷克托跌跌撞撞地走了出来，睡眼惺忪地揉着眼睛。

" [wɑ:] — [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Wha — what is it ? "
" 世界卫生大会 — 什么 是 它 ? "

“什么？那是什么？”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [taɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hɪr] — "

" **If you don't mind , I wish you would tie our friend here —** "

" 如果 你 不 头脑 , 我 希望 你 会 领带 我们的 朋友 这里 — "

“如果您不介意的话, 我希望您能把我们这位朋友绑起来——”

" [bʌt; bət] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get] [luːs] ? "

" **But , how did he get loose ?** "

" 但 , 如何 做过 他 得到 松动的 ? "

“可是, 他是怎么逃脱的? ”

" [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː][ɔːl][baɪ] [hɪm'self] , [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [em ˈiː] .

" **He managed it all by himself , then he tried to shoot me .**

" 他 管理 它 全部 经过 他自己 , 然后 他 尝试 到 射击 我 .

“他独自一人完成了这一切, 然后他试图开枪打死我。”

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] .

I knew he would attempt to get away .

我 知道 他 会 试图 到 得到 离开 .

我知道他会试图逃跑。

[wiː; wi] [wɪl] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp] [ðɪs] [taɪm] [soʊ][hiː; hi][wəʊnt] [get] [luːs] .

We will tie him up this time so he won't get loose .

我们 将要 领带 他 向上 这 时间 所以 他 惯于 得到 松动的 .

这次我们会把他绑起来, 免得他挣脱。

[sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðæt] [triː] , [ned] , [ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ænd; ənd] [taɪt] ,

Secure him to that tree , Ned , and tie him good and tight ,

安全的 他 到 那 树 , 内德 , 和 领带 他 好的 和 紧的 ,

内德, 把他绑在那棵树上, 绑得牢牢的。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈtaɪtli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːrt] .

but not so tightly that it will hurt .

但 不是 所以 紧紧 那 它 将要 伤害 .

但不要太紧, 以免造成疼痛。

[ˈsmoʊki] , [juː; jʊ][saɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bæk] [əˈɡenst] [ðæt] [triː] .

Smoky , you sit down with your back against that tree .

烟 , 你 坐 向下 和 你的 后退 反对 那 树 .

斯莫基, 你背靠着那棵树坐了下来。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [tɪl]

You will be quite comfortable there and it is only a few hours till

你 将要 是 相当 舒服的 那里 和 它 是 仅有的 一个 很少 小时 直到

[ˈdeɪbreɪk] [naʊ] ,

daybreak now ,

拂晓 现在 ,

你会很舒服的, 现在离天亮只有几个小时了。

" [səˈdʒestɪd] [ˈbʌtlər] .

" **suggested Butler .**

" 建议 巴特勒 .

巴特勒建议道。

[ˈsmoʊki] [dɪd][nɑːt] [əˈbeɪ] [æt; ət][wʌns] .

Smoky did not obey at once .

烟 做过 不是 服从 在 一次 .

斯莫基并没有立刻服从。

[ˌðerəˈpɑːn] [ned] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbækwərdz] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] .

Thereupon Ned pushed him backwards against a tree .

于是 内德 推动 他 向后 反对 一个 树 .

于是, 奈德把他推到树上。

[ɪn] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] [ɑ:rmz] [ɡrɪpt] [ˈrektər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , [ˈpɪnjənɪŋ] [ˈnedz]
In that instant the mountaineer's arms gripped Rector around the waist , pinioning Ned's
在 那 立即的 这 登山者的 武器 紧握 校长 大约 这 腰部 , 齿轮 内德的
[ɑ:rmz][tu;; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,
arms to his sides ,
武器 到 他的 侧面 ,
就在那一瞬间, 登山者的双臂紧紧搂住雷克托的腰, 将奈德的双臂牢牢地束缚在身体两侧。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ned] [ˈstrʌɡld] [tu;; tə] [fri:] [hɪm'self] [hi;; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [traɪd] [tu;; tə]
and though Ned struggled to free himself he might as well have tried to
和 尽管 内德 挣扎 到 自由的 他自己 他 可能 作为 出色地 有 尝试 到
[ˈrɪɡl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡrɪp][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪərn][vaɪs] .
wriggle from the grip of an iron vise .
扭动 从 这 紧握 的 一个 铁 钳住 .
尽管奈德拼命挣扎想要挣脱, 但这就像试图挣脱铁钳的钳制一样徒劳。

[ðə; ði] [bɔɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][rɪbz][wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [krʌʃt] [ɪn] .
The boy thought his ribs were being crushed in .
这 男生 想法 他的 肋骨 是 存在 碎 在 .
男孩感觉自己的肋骨好像被压碎了。

[ned] [dɪd][nɑ:t] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz]
Ned did not utter a sound , but his face was red and he was
内德 做过 不是 说出 一个 声音 , 但 他的 脸 曾是 红色的 和 他 曾是
[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdespəɾətli] ,
struggling desperately ,
挣扎 绝望地 ,
内德一言不发, 但脸涨得通红, 拼命挣扎着。

[waɪl] [tæd] [stʊd] [ˈɡrɪnɪŋ] .
while Tad stood grinning .
尽管 塔德 站立 咧嘴笑 .
而塔德则咧嘴笑着站在那里。

[ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] [ˈveri] [rɪˈzʌlt] .
Butler had expected this very result .
巴特勒 有 预期的 这 非常 结果 .
巴特勒早就预料到了这个结果。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈeksələnt] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [fɔ:r; fər] [ned] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈles(ə)n]
It was as excellent a lesson for Ned as had been the previous lesson
它 曾是 作为 出色的 一个 课 为了 内德 作为 有 到过 这 以前的 课
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌdespəˈɾɑ:doʊ] .
for the desperado .
为了 这 亡命之徒 .
这对内德来说, 就像之前对那个亡命之徒的教训一样, 是一次非常宝贵的教训。

[tæd] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tu;; tə][ðəm; ðəm] .
Tad strolled over to them .
塔德 漫步 超过 到 他们 .
泰德踱步走到他们跟前。

" [naʊ] , [ˈsmoʊki] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][wʌn] [naɪt] .
" **Now , Smoky , you have done about enough for one night .**
" 现在 , 烟 , 你 有 完毕 关于 足够的 为了 一 夜晚 .
“好了, 斯莫基, 你今晚做得差不多了。”

[let] [ɡoʊ][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .
Let go and sit down there .
让 去 和 坐 向下 那里 .
放开手, 坐下。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] .
You know what will be done if you don't obey orders .
你 知道 什么 将要 是 完毕 如果 你 不 服从 订单 .
你知道如果不服从命令会有什么后果。

" [ˈɡrɪfɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv] [fə'roʊəs] [reɪdʒ][tuː; tə] [ə'beɪ] .
" Griffin was too full of ferocious rage to obey .
" 格里芬 曾是 也 满的 的 凶猛 愤怒 到 服从 .
“格里芬怒火中烧，根本无法服从命令。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tʃːrmaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn]
He was determined to inflict all the damage that he could , on the boy in
他 曾是 决定 到 造成 全部 这 损害 那 他 可以 , 在 这 男生 在
[hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
his grip .
他的 紧握 .
他决心要尽一切可能伤害他手中的男孩。

[tæd] [stept] ['kwɪkli] [br'haɪnd][ðə; ði] ['bʊli] .
Tad stepped quickly behind the bully .
塔德 步 迅速地 在后面 这 欺负 .
塔德迅速走到恶霸身后。

[ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'raʊnd] ['oʊvər] - ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ['presɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
Placing a hand around over Smoky's forehead , the other hand pressing on the
放置 一个 手 大约 超过 - 前额 , 这 其他 手 紧迫 在 这
[ˌmaʊntə'nɪərz] ['ædəməz] [æp(ə)] ,
mountaineer's Adam's apple ,
登山者的 亚当的 苹果 ,
一只手放在斯莫基的额头上，另一只手按压着登山者的喉结，

[ˈbʌtlər] [geɪv] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] [kwɪk] ['bækwəd] [dʒɜːrk] .
Butler gave the head a quick backward jerk .
巴特勒 给予 这 头 一个 快的 落后 混蛋 .
巴特勒猛地向后一甩了甩头。

[ðə; ði] ['feləʊz] [ɡrɪp][ɑːn][ned] [rɪ'lækst] ['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .
The fellow's grip on Ned relaxed almost instantly .
这 同伴们 紧握 在 内德 轻松 几乎 即刻 .
那家伙几乎立刻放松了对内德的控制。

[hiː; hi] ['stæɡərd] [bæk] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡæspɪŋ] ,
He staggered back choking and gasping ,
他 交错 后退 窒息 和 喘息 ,
他踉跄后退，喘着粗气，喉咙哽咽。

[ˌwerə'paːn] [tæd] [θrʌst] [ðə; ði] ['rʌfɪən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [liːpt] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
whereupon Tad thrust the ruffian from him and leaped back out of the way
于是 塔德 推力 这 痞子 从 他 和 跳跃 后退 出去 的 这 方式
[ʌv; əv] [ðoʊz] ['paʊər(ə)l] [ɑːrmz] .
of those powerful arms .
的 那些 强大的 武器 .
于是，塔德一把推开恶棍，跳开躲过了那双强壮的手臂。

" [sɪt] [daʊn] [br'fɔːr] [aɪ][pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] ! " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] ['stɜːrnli] .
" Sit down before I put you down ! " commanded the Pony Rider Boy sternly .
" 坐 向下 前 我 放 你 向下 ! " 命令 这 小马 骑士 男生 严厉地 .
“坐下，不然我就把你放下来！”骑小马的男孩严厉地命令道。

" [let] [em 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm] , [let] [em 'iː][æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [jeld] ['rektər] .
" Let me at him , let me at him ! " yelled Rector .
" 让 我 在 他 , 让 我 在 他 ! " 大喊 校长 .
“让我揍他，让我揍他！”校长喊道。

[hɪz; ɪz][kraɪ] [ə'raʊzɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
His cry aroused the others .
他的 哭 被唤醒 这 其他的 .

他的喊声惊动了其他人。

[ɔ:l] [hændz] [ˈtʌmbld] [aʊt] [ˈʃaʊtɪŋ] .
All hands tumbled out shouting .
全部 双手 翻滚 出去 喊叫 .

所有人的手都掉了出来，边喊边扔。

" [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ? " [ˈθʌndəd] [prə'fesər] [ˈzeplɪn] , [ˈtʃɑ:dʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:n] [klæd]
" What's going on here ? " thundered Professor Zeppelin , charging into the scene clad
" 是什么 去 在 这里 ? " 雷鸣 教授 齐柏林飞艇 , 收费 进入 这 场景 覆膜
[ˈoʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] .
only in his pajamas .
仅有的 在 他的 睡衣 .

“这里发生了什么事？”齐普林教授怒吼道，只穿着睡衣就冲进了现场。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [frend] , " [ˈænsər] [tæd] , [ˈlæfɪŋ] .
" Just a little bout with our friend , " answered Tad , laughing .
" 只是 一个 小的 回合 和 我们的 朋友 , " 回答 塔德 , 笑 .

“只是和我们的朋友打了个小赌而已，”塔德笑着回答。

" [ned] , [ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər] [hed] .
" Ned , you keep your head .
" 内德 , 你 保持 你的 头 .

“内德，你保持冷静。”

[get] [daʊn] [ðer; ðər][æz; əz][aɪ][ˈtoʊld][ju:; jʊ] , [ˈɡrɪfɪn] !
Get down there as I told you , Griffin !
得到 向下 那里 作为 我 讲述 你 , 格里芬 !

格里芬，按我说的下去！

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [sæŋk] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" The fellow sank down , with a hopeless expression on his face ,
" 这 同伴 沉没 向下 , 和 一个 绝望 表达 在 他的 脸 ,

“那人颓然地坐了下来，脸上满是绝望的神情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmenəs] .
but his eyes were full of menace .
但 他的 眼睛 是 满的 的 威胁 .

但他眼神中充满了威胁。

[tæd] [stʊd] [ɡɑ:rd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [waɪl] [ˈrektər] [wɪð; wɪθ][set] ,
Tad stood guard over him while Rector with set ,
塔德 站立 警卫 超过 他 尽管 校长 和 放 ,

塔德守在他身边，而雷克托则在一旁。

[ˈæŋɡri] [feɪs] [ɡeɪv] [ðə; ði][roʊp] [ˈsevrəl] [ˈtwɪsts] [ə'baʊt] - [ˈbɑ:di] ,
angry face gave the rope several twists about Smoky's body ,
生气的 脸 给予 这 绳索 一些 曲折 关于 - 身体 ,

愤怒的表情使绳子在斯莫基身上缠了好几圈，

[ˈfaɪnəli] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .
finally securing the rope to the other side of the tree .
最后 确保 这 绳索 到 这 其他 边 的 这 树 .

最后将绳子固定在树的另一侧。

" [ðer; ðər] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [hɪtʃ] , [maɪ] ['slɪpəri] [frend] , "
" **There** , **I'd like to see you get away from that hitch** , **my slippery friend** , "
" 那里 , ID 喜欢 到 看 你 得到 离开 从 那 拴住 , 我的 滑 朋友 , "
[ə'haʊnst] [ned] .
announced Ned .
宣布 内德 .

“好了，我倒想看看你能不能摆脱这个绊脚石，我那狡猾的朋友，”内德宣布道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] , [prə'fesər] , [ɪk'sept] [ðæt] ['grɪfɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm'self] .
" **There's nothing to tell** , **Professor** , **except that Griffin managed to release himself** .
" 有 没有什么 到 告诉 , 教授 , 除了 那 格里芬 管理 到 发布 他自己 .
“教授，没什么好说的，只是格里芬设法挣脱了束缚。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [traɪ][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
I don't think he will try it again .
我 不 思考 他 将要 尝试 它 再次 .

我认为他不会再试一次了。

[hiː; hi][hæz; həz] ['lɜːrɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːzəli] [kɔːt] ['næpɪŋ] , " [sed] [tæd] .
He has learned that we are not easily caught napping , "**said Tad** .
他 有 学习 那 我们 是 不是 容易地 捕捉 打盹 , " 说 塔德 .

“他已经知道我们不容易被抓到打盹，”塔德说。

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ʌn'ɡreɪtfl] [retʃ] , " [ɡraʊld] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **He is an ungrateful wretch** , "**growled the Professor** .
" 他 是 一个 忘恩负义 可怜虫 , " 咆哮 这 教授 .

“他是个忘恩负义的家伙！”教授咆哮道。

" ['grɪfɪn] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [laɪk] [ðæt] ['æftər][wiː; wi][hæv; həv] ['triːtɪd] [juː; jʊ]
" **Griffin** , **I am amazed that you should act like that after we have treated you**
" 格里芬 , 我 是 惊叹 那 你 应该 行为 喜欢 那 后 我们 有 治疗 你
[soʊ]['kaɪndli] .
so kindly .
所以 亲切地 .

“格里芬，我们如此善待你，你却做出这样的事，我感到非常惊讶。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
We ought to turn you over to an officer .
我们 应该 到 转动 你 超过 到 一个 官 .

我们应该把你移交给警官。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt][duː][soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] . "
I am not sure that we shall not do so on the morrow . "
我 是 不是 当然 那 我们 将 不是 做 所以 在 这 明天 . "

我不确定我们明天是否不会这样做。

" [tɜːrn] [ɪn] , [juː; jʊ] ['piːp(ə)] .
" **Turn in** , **you people** .
" 转动 在 , 你 人们 .

“交出来，你们这些人。”

[aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] , " [də'rektɪd] [tæd] , [huː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [leɪ]
I will hang around until morning , "**directed Tad** , **who went to his tent and lay**
我 将要 悬挂 大约 直到 早晨 , " 指导 塔德 , WHO 去 到 他的 帐篷 和 躺
[daʊn] .
down .
向下 .

“我会一直待到天亮，”塔德说完，便回到帐篷里躺下了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['hoʊli] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪzənəz, 'prɪznəz][bəːndz] ,
He did not wholly trust to the prisoner's bonds ,
他 做过 不是 完全 相信 到 这 囚犯的 债券 ,

他并不完全信任囚犯的束缚，

[soʊ][ðə; ði] [læd] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒɪl] [ʌnˈtɪl] ['mɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪˈɡæən][tuː; tə][stɜːr] ,
so the lad kept up his vigil until morning when the others began to stir ,
所以 这 小伙子 保留 向上 他的 守夜 直到 早晨 什么时候 这 其他的 开始 到 搅拌 ,
于是, 这孩子一直守夜到天亮, 其他人开始活动为止。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][dəʊzd] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkætnæp] .
after which he dozed off for a catnap .
后 哪个 他 打盹 离开 为了 一个 打盹 .
之后他便打了个盹儿。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlɪ] [rɪˈliːst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [miːl] .
The prisoner this time was not wholly released for his meal .
这 囚犯 这 时间 曾是 不是 完全 发布 为了 他的 一顿饭 .
这次囚犯并没有被完全释放去吃饭。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [friːd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
His hands were freed , but that was all .
他的 双手 是 自由 , 但 那 曾是 全部 .
他的双手被解放了, 但也仅此而已。

[stiːl] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] ['brekfəst] ,
Still he ate a hearty breakfast ,
仍然 他 吃 一个 爽朗 早餐 ,
不过他还是吃了一顿丰盛的早餐。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] [waɪl] [tʃɒps] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ]
after which he was brought over to the campfire while Chops was clearing
后 哪个 他 曾是 带来 超过 到 这 营火 尽管 排骨 曾是 清理
[əˈwei] [ðə; ði] [stʌf] [priˈpærətɔːri] [tuː; tə] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˈʌndər] [wei] .
away the stuff preparatory to packing and getting under way .
离开 这 东西 预备 到 包装 和 获得 在下面 方式 .
之后, 他被带到篝火旁, 而乔普斯正在收拾东西, 准备打包出发。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ˈgrɪfɪn] , " [brɪˈɡæən][ðə; ði]
" **We have very little to say to you this morning , Griffin , " began the**
" 我们 有 非常 小的 到 说 到 你 这 早晨 , 格里芬 , " 开始 这
[prəˈfesər] ,
Professor ,
教授 ,

“格里芬, 今天早上我们没什么好跟你说的,”教授开口说道。

[ˈæftər] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [brɪˈfɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt]
after clearing his throat , as he always did before making an important
后 清理 他的 喉 , 作为 他 总是 做过 前 制作 一个 重要的
[əˈnaʊnsmənt] .
announcement .
公告 .

他清了清嗓子, 就像他每次宣布重要消息前都会做的那样。

" [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? "
" **Where do you live ?** "
" 在哪里 做 你 居住 ? "

你住在哪里？

" [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['bɪznəs] . "
" **None of your business** . "
" 没有任何 的 你的 商业 . "

“关你屁事。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪməˈtɪriəl] .
" **It is immaterial** .
" 它 是 无关紧要 .

这无关紧要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] , [weɪˈevər] [aɪˈtiː]
I was merely about to suggest that you return to that home , wherever it
我 曾是 仅仅 关于 到 建议 那 你 返回 到 那 家 , 无论 它
[meɪ] [biː; bi] ,
may be ,
可能 是 ,

我只是想建议你回到你的家，无论它在哪里。

[ænd; ənd] [steɪ] [ðər; ðər] .
and stay there .
和 停留 那里 .

就待在那里。

[biː; bi] [wɔːrɪnd] [ænd; ənd] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈaʊtfit] .
Be warned and keep away from this outfit .
是 警告 和 保持 离开 从 这 全套服装 .

请注意，远离这套服装。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [ˈɪntuː] [ˈsɪriəs] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [həˈræs] [juːˈes] [ˈfɜːrðər] .
You will get into serious difficulties if you harass us further .
你 将要 得到 进入 严肃的 困难 如果 你 骚扰 我们 更远 .

如果你们继续骚扰我们，将会面临严重的麻烦。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp] [əˈgen] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ]
We don't want to see you about our camp again while we are on the Ridge
我们 不 想 到 看 你 关于 我们的 营 再次 尽管 我们 是 在 这 岭
.
.
.

我们不想在山脊上的时候再在营地附近看到你。

[tæd] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] ?
Tad , will you liberate the prisoner ?
塔德 , 将要 你 解放 这 囚犯 ?

塔德，你能释放那个囚犯吗？

" [ˈbʌtlər] [dɪd][soʊ] .
" **Butler did so .**
" 巴特勒 做过 所以 .

巴特勒照做了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [tʊːrd] [ðə; ði] [ˈfelouz] [ˈpoʊni] ,
" **You may go , " he said with a wave of the hand toward the fellow's pony ,**
" 你 可能 去 , " 他 说 和 一个 海浪 的 这 手 朝向 这 同伴们 小马 ,
“你可以走了，”他一边说着，一边朝那人的小马挥了挥手。

[ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [ˈredi] [fɔːr; fər][him; ɪm] [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [ˈsmoʊki] [dɪd][na:t][ˈiːv(ə)n] [glæns]
saddled and bridled ready for him close at hand , Smoky did not even glance
鞍 和 勒住 准备好 为了 他 关闭 在 手 , 烟 做过 不是 甚至 瞥一眼
[æt; ət][ðem; ðəm] .
at them .
在 他们 .

斯莫基的马鞍和缰绳都已备好，就在他身边，但他连看都没看它们一眼。

[wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [hed] [hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] ,
With lowered head he climbed into his saddle ,
和 降低 头 他 攀登 进入 他的 鞍 ,

他低着头爬上了马鞍。

[pʊt] [spɜːrɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .
put spurs to his mount and quickly disappeared from the scene .
放 马刺 到 他的 山 和 迅速地 消失 从 这 场景 .

他给坐骑上了马刺，迅速消失在了现场。

[ˈbɪskɪt] [ænd; ənd] [ˈmɪstəri]
BISCUIT AND MYSTERY
饼干和神秘

饼干与神秘

" [ðer; ðər] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrʌfiən] ,
" **There , I hope we have seen the last of that ruffian ,**
" 那里 , 我 希望 我们 有 已见 这 最后的 的 那 痞子 ,
" 我希望我们再也见不到那个恶棍了。 "

" [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [æz; əz] [ˈsmoʊki] [roʊd] [əˈweɪ] .
" **exclaimed the Professor as Smoky rode away .**
" 惊呼 这 教授 作为 烟 骑 离开 .
" 教授看着斯莫基骑马离开，惊呼道。 "

" [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wiː; wi] [ˈhævnt] , [prəˈfesər] , " [ˈænsər] [tæd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **I am afraid we haven't , Professor , " answered Tad , with a shake of the**
" 我 是 害怕的 我们 还没有 , 教授 , " 回答 塔德 , 和 一个 摇 的 这
[hed] .
head .
头 .
" 恐怕我们还没有，教授，"塔德摇了摇头回答道。 "

" [waɪ] — [waɪ] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **Why — why , what makes you think that ? "**
" 为什么 — 为什么 , 什么 制作 你 思考 那 ? "
" 为什么？ 为什么你会这么想？ "

" [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈvendʒf(ə)l] [mæn] .
" **He is a vengeful man .**
" 他 是 一个 复仇的 男人 .

他是个记仇的人。

[hiː; hi] [ɪz] [ɔː ˈredi] [ˈplɑːtɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] .
He is already plotting to get even with us .
他 是 已经 绘制 到 得到 甚至 和 我们 .
他已经在密谋报复我们了。 "

[haʊˈevər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
However , there's no use to worry about him .
然而 , 有 不 使用 到 担心 关于 他 .
但是，担心他也没什么用。 "

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊtfɪt] . "
We will take care of him if he comes around our outfit . "
我们 将要 拿 关心 的 他 如果 他 来 大约 我们的 全套服装 . "
如果他胆敢靠近我们，我们会好好“招待”他。 "

" [jes] , [wiːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [smoʊk] , " [dʒɪəd] [ˈtʃʌŋki] .
" **Yes , we'll take care of Smoke , " jeered Chunky .**
" 是的 , 出色地 拿 关心 的 抽烟 , " 嘲笑 厚实的 .
" 没错，我们会解决掉斯莫克的，"胖子嘲讽道。 "

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈeni] [mɔːr] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] ? "
" **I wonder if there are any more like him in these parts ? "**
" 我 想知道 如果 那里 是 任何 更多的 喜欢 他 在 这些 部分 ? "
我想知道这附近是否还有其他像他一样的人？ "

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] , " [rɪ'tɜːrnd] [tæd] .
" I shouldn't be surprised , " returned Tad .
" 我 不应该 是 惊讶 , " 返回 塔德 .

“我不应该感到惊讶，”塔德回答道。

" [juː; jʊ][dɪd] ['veri] [wel] [ɪn] ['helpɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ʌðər] [ˌmaʊntə'niəz] [ɔːf] ['jestərdeɪ] , [tʃʌŋki] .
" You did very well in helping to hold the other mountaineers off yesterday , Chunky .
" 你 做过 非常 出色地 在 帮助 到 抓住 这 其他 登山者 离开 昨天 , 厚实的 .
“昨天你帮着阻挡其他登山者做得非常好，Chunky。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [twɑːs] . "
" But you spoiled it all twice . "
" 但 你 被宠坏了 它 全部 两次 . "

但你两次都把一切都搞砸了。

" [haʊ] ? "
" How ? "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" By going to sleep on the job .
" 经过 去 到 睡觉 在 这 工作 .

“上班睡觉。”

[ˈnevər] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [ən'les] [ðer; ðər][ɪz] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] . "
" Never go to sleep unless there is good reason for doing so . "
" 绝不 去 到 睡觉 除非 那里 是 好的 原因 为了 正在做 所以 . "

除非有充分的理由，否则千万不要睡觉。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] .
" There was good reason .
" 那里 曾是 好的 原因 .

“这是有充分理由的。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , " [ˌpraʊ'testɪd][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" I should say there was , " protested the fat boy .
" 我 应该 说 那里 曾是 , " 抗议 这 胖的 男生 .

“应该说是有的，”胖男孩抗议道。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ? "
" What was the reason ? "
" 什么 曾是 这 原因 ? "

“原因是什么？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpi] . "
" I was sleepy . "
" 我 曾是 困 . "

我当时很困。

" [ˈʃʊrli] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][æsk][ə; eɪ] ['betər] ['riːz(ə)n] , [tæd] , " [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Surely , you could not ask a better reason , Tad , " said the Professor with a
" 一定 , 你 可以 不是 问 一个 更好的 原因 , 塔德 , " 说 这 教授 和 一个

[ɡrɪm] [smaɪl] .
" grim smile .
" 严峻 微笑 .

“你还能要求更好的理由吗，塔德？”教授冷笑着说。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ? " [læft] [tæd] .
" I've nothing more to say ? " laughed Tad .
" 我已经 没有什么 更多的 到 说 ? " 笑了 塔德 .

“我还有什么要说的吗？”塔德笑着说。

" [ðæt] [ˈɑːrgjʊmənt][ɪz] [ʌnˈænsərəbl] .
" **That argument is unanswerable** .
" 那 争论 是 无法回答 .

“这个论点无法反驳。”

" [ned] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðei] [get] [ˈʌndər] [wei] , [soʊ] [ðei] [ˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [əˈwei] [tɔːrdz]
" **Ned suggested that they get under way , so they mounted and rode away towards**
" 内德 建议 那 他们 得到 在下面 方式 , 所以 他们 安装 和 骑 离开 向
[ˈsmoʊki][bɔːld] ,
Smoky Bald ,
烟 秃 ,

内德建议他们出发，于是他们上马，朝着烟雾秃山的方向驶去。

[ðæt] [hjuːdʒ] [ˈtaʊərɪŋ] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ˈhɪrli] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] .
that huge towering mountain , rising up into the sky nearly seven thousand feet .
那 巨大的 参天 山 , 上升 向上 进入 这 天空 几乎 七 千 脚 .

那座巍峨耸立的山峰，直插云霄近七千英尺。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [əˈpraʊtʃɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
The Pony Rider Boys were now approaching what was known as " The Land of
这 小马 骑士 男孩们 是 现在 接近 什么 曾是 已知 作为 " 这 土地 的
[ðə; ði][skaɪ] ,
the Sky ,
这 天空 ,

小马骑士们现在正接近被称为“天空之国”的地方，

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] .
" **and their spirits were fully as high as the name** .
" 和 他们的 烈酒 是 完全 作为 高的 作为 这 姓名 .

他们的精神状态也和他们的名字一样高昂。

[əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈrʌɡɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprɑːɡres] [ˈsləʊər]
About them the country was becoming more rugged , making progress slower
关于 他们 这 国家 曾是 成为 更多的 崎岖 , 制作 进步 慢点
[ænd; ənd] [ˈsləʊər] ,
and slower ,
和 慢点 ,

他们周围的环境变得越来越恶劣，发展速度也越来越慢。

[bʌt; bət] [ðei] [dɪd][na:t][maɪnd] .
but they did not mind .
但 他们 做过 不是 头脑 .

但他们并不介意。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌnˈjuːzuəl][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
By this time it was unusual to see a human being ,
经过 这 时间 它 曾是 异常 到 看 一个 人类 存在 ,

那时，见到人类已经很不寻常了。

[ðoʊ] [æt; ət] [rer] [ˈɪntərvlz] [ðei] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmaʊntəˈniərz] [ˈkæbɪn] .
though at rare intervals they came upon a mountaineer's cabin .
尽管 在 稀有的 间隔 他们 来了 之上 一个 登山者的 舱 .

虽然他们偶尔会遇到登山者的木屋。

[ðə; ði] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][stˈreɪndʒəz] ,
The occupants of such always were suspicious of the strangers ,
这 居住者 的 这样的 总是 是 可疑的 的 这 陌生人 ,

这类住户总是对陌生人抱有戒心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌt] [ɔːrt] [ðer; ðər] [kɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ˈpæsɪŋ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈɡriːtɪŋ] .
and the boys cut short their calls with merely passing words of greeting .
和 这 男孩们 切 短的 他们的 呼叫 和 仅仅 通过 字 的 问候 .

男孩们只是简单地打了个招呼，便结束了通话。

[hiː; hi] [θɔ:t] [hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [wen] [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈzɜːrv] [ˈstɔːrɪz]
He thought he had checked the losses when he ordered all the reserve stores
 他 想法 他 有 已检查 这 损失 什么时候 他 订购 全部 这 预订 商店
 [paɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tent] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʌfl] - [bæg] ,
piled in the corner of his tent with his duffle - bag ,
 堆积 在 这 角落 的 他的 帐篷 和 他的 旅行包 - 包 ,
 他以为把所有储备物资连同他的帆布袋一起堆放在帐篷角落里,就已经清点过损失了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstəri] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'sa:lvd] .
" **but the mystery still remained unsolved** .

" 但 这 神秘 仍然 剩余 未解之谜 .

但这个谜团仍然没有解开。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gouɪŋ][ɑ:n] [ə'raʊnd] [ði:z] ['dɪɡɪŋz] ,
" **It's my opinion that there's something going on around these diggings** ,
" 它是 我的 观点 那 有 某物 去 在 大约 这些 挖掘 ,
我认为这些挖掘现场背后肯定有猫腻。

" [dɪ'klerd] [tʃʌŋki] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmpfaɪər][wʌn] ['i:vniŋ] .
" **declared Chunky as they were sitting about the campfire one evening** .

" 声明 厚实的 作为 他们 是 坐着 关于 这 营火 一 晚上 .

“一天晚上，他们围坐在篝火旁时，Chunky 说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .
" **There is no doubt about that** , " **replied Tad** .

" 那里 是 不 怀疑 关于 那 , " 回复 塔德 .

“这一点毋庸置疑，”塔德回答道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][gouɪŋ][ɑ:n][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][pouni][raɪdər]
" **If you can find out just what is going on you will be doing the Pony Rider**

" 如果 你 能 寻找 出去 只是 什么 是 去 在 你 将要 是 正在做 这 小马 骑士

[boɪz] ,

Boys ,

男孩们 ,

“如果你能查明真相，你就能成为《小马骑士》里的角色了。”

[æz; əz][æn; ən][ə,səʊsi'eɪfŋ; ə,səʊʃi'eɪfŋ] , [ə; eɪ] ['ri:əl] ['sɜ:rvis] . "
" **as an association , a real service** . "

" 作为 一个 协会 , 一个 真实的 服务 . "

作为一个协会，我们提供的是真正的服务。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dri:m] [ləst] [naɪt] , " [br'gæn] [tʃʌŋki] .
" **I had a dream last night** , " **began Chunky** .

" 我 有 一个 梦 最后的 夜晚 , " 开始 厚实的 .

“我昨晚做了一个梦，”Chunky开口说道。

" [dɪd][ju:; jʊ] [dri:m] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][mɑ:rb(ə)] [hɔ:lz] ? " [tʃʌklɪd] ['rektər] .
" **Did you dream that you were living in marble halls ?** " **chuckled Rector** .

" 做过 你 梦 那 你 是 活的 在 大理石 大厅 ? " 轻笑 校长 .

“你梦见自己住在大理石大厅里吗？”校长轻笑着说。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [dri:m] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['snɔ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
" **No , I couldn't dream anything so pleasant when you were snoring in the next**

" 不 , 我 不能 梦 任何事物 所以 令人愉快的 什么时候 你 是 打鼾 在 这 下一个

[tent] .

tent .

帐篷 .

“不，当你在隔壁帐篷里打鼾的时候，我怎么可能做这么美好的梦呢？”

[aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [dri:m] [fɔ:r; fər] [θri:] [naɪts] ['rʌnɪŋ] .
" **I've had the same dream for three nights running** .

我已经 有 这 相同的 梦 为了 三 夜晚 跑步 .

我连续三个晚上都做了同样的梦。

[ænd; ənd] , ['felouz] , [aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:f(ə)] [dri:m] .
" **And , fellows , it was an awful dream** .

" 和 , 伙伴们 , 它 曾是 一个 可怕 梦 .

伙计们，那真是一场可怕的噩梦。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌŋ] . "
I know it means trouble for someone . "

我 知道 它 方法 麻烦 为了 某人 . "

我知道这会给某些人带来麻烦。

" [wel] , [wʌt] [wʌz; wəz][jɔr; jər] [dri:m] ? " [æskt] [tæd] .
" Well , what was your dream ? " asked Tad .

" 出色地 , 什么 曾是 你的 梦 ? " 问 塔德 .

“那么，你的梦是什么呢？”塔德问道。

" [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jɔr; jər][oʊld] ['tʃes,nʌt] , " [dɪ'klerd]
" I don't want to hear it if it is another of your old chestnuts , " declared
" 我 不 想 到 听到 它 如果 它 是 其他 的 你的 老的 栗子 , " 声明
[ned] .
Ned .
内德 .

“如果又是你的老掉牙的陈词滥调，我不想听，”内德说道。

" [goʊ][ɑ:n] , [tel] [aɪ 'ti:] , ['tʃʌŋki] , " ['ɜ:dʒd] ['wɔ:ltər] .
" Go on , tell it , Chunky , " urged Walter .

" 去 在 , 告诉 它 , 厚实的 , " 敦促 沃尔特 .

“快说，小胖，”沃尔特催促道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dri:m] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] .
" It was a terrible dream , " replied the fat boy in a deep , thrilling voice .

" 它 曾是 一个 糟糕的 梦 , " 回复 这 胖的 男生 在 一个 深的 , 惊险 嗓音 .

“那是一个可怕的梦，”胖男孩用低沉而激动人心的声音回答道。

" [wel] , [wel] , ['ʃɒrli] [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [mɔ:r] ['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] [sə'spens] , "
" Well , well , surely it couldn't have been any more terrible than this suspense , "
" 出色地 , 出色地 , 一定 它 不能 有 到过 任何 更多的 糟糕的 比 这 悬念 , "
[ɪntə'rʌptɪd] ['bʌtlər] .
interrupted Butler .
中断 巴特勒 .

“哎呀，哎呀，肯定不会比这种悬念更糟糕了吧，”巴特勒打断道。

" [aɪ] [dri:md] — [aɪ] [dri:md] — " ['steɪsi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [geɪz] ['fi:lɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" I dreamed — I dreamed — " Stacy paused to gaze feelingly at his companions .

" 我 梦见 — 我 梦见 — " 斯泰西 暂停 到 目光 有感情地 在 他的 同伴 .

“我做了一个梦——我做了一个梦——”斯泰西停顿了一下，深情地望着他的同伴们。

" [ju:; jə] [dri:md] ?
" You dreamed ?
" 你 梦见 ?

你做梦了吗？

[jes] ? " [rɪ'maɪndɪd] ['rektər] .
Yes ? " reminded Rector .

是的 ? " 提醒 校长 .

“是吗？”校长提醒道。

" [aɪ] [dri:md] — [aɪ] [dri:md] [aɪ] [sɔ:] [θri:] [blaɪnd][men]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ][wʌŋ] - [aɪd] [hɔ:rs] [tu:; tə]
" I dreamed — I dreamed I saw three blind men leading a one - eyed horse to
" 我 梦见 — 我 梦见 我 锯 三 瞎的 男人 领导 一个 一 - 眼睛 马 到
[wɔ:tər] . "
water . "
水 . "

“我做了一个梦——我梦见三个盲人牵着一匹独眼马去喝水。”

" [oʊ] , [pu:] ! " [skɒft] [ned] ['rektər] .
" Oh , pooh ! " scoffed Ned Rector .

" 哦 , 呸 ! " 嘲笑 内德 校长 .

“哦，呸！”内德·雷克托嗤之以鼻。

" [θri:] [naɪts] , " [kənˈtɪnjuːd] ['steɪsi] , " [dɪd][aɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [nɜːrv] - ['rækiŋ] [siːn] .
" Three nights , " continued Stacy , " did I dream of this nerve - racking scene .
" 三 夜晚 , " 持续 斯泰西 , " 做过 我 梦 的 这 神经 - 货架 场景 .
"我连续三个晚上梦见了这令人胆战心惊的场景,"斯泰西继续说道。

[dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ˈwɪljəm] [vi:l] !
Don't look at me like that , William Veal !
不 看 在 我 喜欢 那 , 威廉 小牛肉 !
别那样看着我, 威廉·维尔!
[ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][blaɪnd] [men] [stɛəd] [æt; ət][em 'i:] . "
That's just the way the blind men stared at me . "
那就是 只是 这 方式 这 瞎的 男人 凝视 在 我 . "
盲人们就是这样盯着我看的。

" [gou] [ɑːn] , " [læft] [tæd] .
" Go on , " laughed Tad .
" 去 在 , " 笑了 塔德 .
"继续,"塔德笑着说。
" [wʌt] [dɪd][ðə; ði] [θri:] [blaɪnd] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌn] - [aɪd] [hɔːrs] [duː] ? "
" What did the three blind men and the one - eyed horse do ? "
" 什么 做过 这 三 瞎的 男人 和 这 一 - 眼睛 马 做 ? "
三个盲人和一匹独眼马做了什么?

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [kruːnd] ['steɪsi] ,
" They went down to the creek and took a drink , " crooned Stacy ,
" 他们 去 向下 到 这 溪 和 采取 一个 喝 , " 低吟浅唱 斯泰西 ,
"他们走到小溪边喝水,"斯泰西轻声说道。
[geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] [tʃɒps] .
gazing steadily at the wide - eyed Chops .
凝视 稳步 在 这 宽的 - 眼睛 排骨 .
目光紧紧盯着睁大眼睛的乔普斯。

[tʃɒps] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [peɪl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɪps] .
Chops was actually pale about the lips .
排骨 曾是 实际上 苍白 关于 这 嘴唇 .
乔普斯的嘴唇其实很苍白。
" [ðen] — [ðen] [aɪ] [driːmd] [əˈnʌðər] — [ðə; ði] [moʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] . "
" Then — then I dreamed another — the most awful of all . "
" 然后 — 然后 我 梦见 其他 — 这 最多 可怕 的 全部 . "
"然后——然后我又做了一个梦——一个最可怕的梦。"

" [jes] , [jes] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['wɔːltər] , [naʊ] ['riːəli] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv]
" Yes , yes ? " pleaded Walter , now really worked up to a high pitch of
" 是的 , 是的 ? " 恳求 沃尔特 , 现在 真的 工作 向上 到 一个 高的 沥青 的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .
"是的, 是的?"沃尔特恳求道, 他现在真的激动得声音都高了。

" [fɔːr; fər] [θri:] [naɪts] ['rʌniŋ] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] ['tʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [θri:] -
" For three nights running I dreamed that I saw a black cat chasing a three -
" 为了 三 夜晚 跑步 我 梦见 那 我 锯 一个 黑色的 猫 追逐 一个 三 -
[legd] [ræt] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [red] ['kloʊvər] .
legged rat through a field of red clover .
腿 鼠 通过 一个 场地 的 红色的 三叶草 .
"连续三个晚上, 我梦见一只黑猫在一片红三叶草田里追逐一只三条腿的老鼠。

[bi:ˈɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - [ɑ:r] !
Br - r - r - r !
Br - r - r - r !

嘶——！

" [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [fɔ:rs] .
" The last word came out with explosive force .
" 这 最后的 单词 来了 出去 和 爆炸物 力量 .

“最后一个字像爆炸一样脱口而出。”

[ˈbɪli] [vi:l] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
Billy Veal leaped to his feet with a yell .
比利 小牛肉 跳跃 到 他的 脚 和 一个 叫喊 .

比利·维尔大叫一声，跳了起来。

[ðə; ði][ˈpɒʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ˈsteɪsɪ]
The Pony Rider Boys burst into a roar of laughter , with the exception of Stacy
这 小马 骑士 男孩们 爆裂 进入 一个 吼 的 笑声 , 和 这 例外 的 斯泰西
,
.
,

除了斯泰西之外，小马骑士男孩们都爆发出哄堂大笑。

[hu:] [sæt][æz; əz] [ˈsɔ:ləm] [æz; əz][æn; ən] [aʊl] .
who sat as solemn as an owl .
WHO 卫星 作为 庄严 作为 一个 猫头鹰 .

他像猫头鹰一样肃穆地坐着。

[tʃɒps] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] .
Chops was trembling , for , like most of his race , he was superstitious .
排骨 曾是 发抖 , 为了 , 喜欢 最多 的 他的 种族 , 他 曾是 迷信的 .

乔普斯浑身颤抖，因为和他的族人一样，他很迷信。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [soʊ][boʊld][æz; əz][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər] ,
" If I might make so bold as to inquire ,
" 如果 我 可能 制作 所以 大胆的 作为 到 查询 ,

“如果我冒昧地问一下，

" [sed] [tæd][ˈæftər][ˈkwaɪət][hæd; həd] [wʌns] [mɔ:r] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] ,
" said Tad after quiet had once more been restored ,
" 说 塔德 后 安静的 有 一次 更多的 到过 恢复 ,

“待一切再次恢复平静后，塔德说道，”

" [waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [kæt] [tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [ræt] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [red]
" why was the black cat chasing the three - legged rat through the field of red
" 为什么 曾是 这 黑色的 猫 追逐 这 三 - 腿 鼠 通过 这 场地 的 红色的
[ˈkloʊvər] ? " clover ? "
三叶草 ? "

“为什么黑猫要追着三条腿的老鼠穿过红三叶草田？”

" [ðə; ði][kæt] [θɔ:t] [ðə; ði][ræt][hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈstəʊlən][frʌm; frəm] [ðɪs]
" The cat thought the rat had the biscuit that have been stolen from this
" 这 猫 想法 这 鼠 有 这 饼干 那 有 到过 被盗 从 这
[kæmp] , [aɪ] [ˈrekən] .
camp , I reckon .
营 , 我 估计 .

“我猜，猫以为老鼠吃了从营地偷来的饼干。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [ˈaʊtbɜ:rst] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈbɪli] [vi:l] [tʊk] [noʊ][pɑ:rt] .
" This was the signal for another outburst , in which Billy Veal took no part .
" 这 曾是 这 信号 为了 其他 爆发 , 在 哪个 比利 小牛肉 采取 不 部分 .

“这是另一次爆发的信号，比利·维尔没有参与其中。”

[ðə; ði] [gaɪd] [wʌz; wəz] [tu:] ['θɜ:rəli] ['fraɪ(ə)nd] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'mju:zd] .
The guide was too thoroughly frightened to be amused .
这 指导 曾是 也 彻底 害怕 到 是 觉得好笑 .

导游吓得魂飞魄散，根本笑不出来。

[hɪz; ɪz] [su:pər'stɪjəs] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['strɔ:ŋli] [ə'pi:ld] [tu;; tə] .
His superstitious nature had been strongly appealed to .
他的 迷信的 自然 有 到过 强烈 上诉 到 .

他迷信的本性被强烈利用了。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] .
" It means that there's trouble brewing in this outfit .
" 它 方法 那 有 麻烦 酿造 在 这 全套服装 .

“这意味着这个组织内部正在酝酿麻烦。”

[aɪ] ['ʊdənt] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [wɜ:r; wər] ['gʊʊɪŋ] [tu;; tə] [daɪ] .
I shouldn't be surprised if some one were going to die .
我 不应该 是 惊讶 如果 一些 一 是 去 到 死 .

如果有人要死，我不应该感到惊讶。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['sti:lɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪskɪt] . "
I'm sure it will be the villain who has been stealing our biscuit . "
我是 当然 它 将要 是 这 恶棍 WHO 有 到过 偷窃 我们的 饼干 . "

我确信一定是那个偷我们饼干的坏蛋干的。

" [noʊ] , [ðæt] ['ɪznt] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['rektər] .
" No , that isn't what it means , " interrupted Rector .
" 不 , 那 不是 什么 它 方法 , " 中断 校长 .

“不，那不是那个意思，”校长打断道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , [ðen] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['steɪsɪ] .
" What does it mean , then ? " demanded Stacy .
" 什么 做 它 意思是 , 然后 ? " 要求 斯泰西 .

“那是什么意思呢？”斯泰西追问道。

" [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['əʊvə'ləʊdɪŋ] [jʊr; jər] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [θri:]
" It means that you have been overloading your stomach for the last three
" 它 方法 那 你 有 到过 过载 你的 胃 为了 这 最后的 三
[naɪts] [brɪ'fɔ:r] ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn] .
nights before turning in .
夜晚 前 转弯 在 .

“这意味着你过去三个晚上睡前都吃得太饱了。”

[aɪ][eɪ 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju;; jʊ] [hu:] [stoʊl] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] [stʌf] . "
I am beginning to think it was you who stole and ate the stuff . "
我 是 开始 到 思考 它 曾是 你 WHO 偷窃 和 吃 这 东西 . "

我开始怀疑是你偷了那些东西还吃了。

" [ju;; jʊ][mʌst; məst][bi;; bi][ə; eɪ] — [æn; ən] ['ɔrəkl] .
" You must be a — an oracle .
" 你 必须 是 一个 — 一个 神谕 .

“你一定是——一位先知。”

[ðæts] [aɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

[jʊə(r)] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [dri:m] [bʊks] , " [rɪ'tɔ:tid] ['tʃʌŋki] .
You're one of those dream books , " retorted Chunky .
你是 一 的 那些 梦 图书 , " 反驳 厚实的 .

“你就像一本梦中情书，”Chunky 反驳道。

" [naʊ] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ˈbrækɪ] ,
" **Now seeing you are an oracle** ,
" 现在 看到 你 是 一个 神谕 ,
“既然你是一位先知，

[wʌt] [wʊd] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [ment] [hæd; həd][ðə; ði][ræt] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkloʊvər] [wɪˈðəʊt]
what would it have meant had the rat been running through the clover without
什么 会 它 有 意思是 有 这 鼠 到过 跑步 通过 这 三叶草 没有
[eni] [legz][æt; ət][ɔ:l] ?
any legs at all ?
任何 腿 在 全部 ?

如果一只老鼠没有腿，却能在三叶草丛中奔跑，那意味着什么？
[ˈænsər] [em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [ˈmɪstər] . [dri:m] [bʊk] ! "
Answer me that if you can , Mr . Dream Book ! "
回答 我 那 如果 你 能 , 先生 . 梦 书 ! "
如果你能回答我的话，梦书先生！

" [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **Very simple** .
" 非常 简单的 .
非常简单。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˈtʃaɪldɪʃ] .
Almost childish .
几乎 幼稚 .
近乎幼稚。

[ðæt] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈi:tɪŋ] [ˈbɪskɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
That would mean that instead of eating biscuit before going to bed ,
那 会 意思是 那 反而 的 吃 饼干 前 去 到 床 ,
这意味着，与其在睡前吃饼干，

[ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tɪŋ] [mɪns] [paɪ] . "
you had been eating mince pie . "
你 有 到过 吃 剁碎 馅饼 . "
你当时正在吃肉馅饼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lmoʊst][ˈhju:mən] , [ned] , " [grɪnd] [ˈtʃʌŋki] .
" **You are almost human , Ned , " grinned Chunky** .
" 你 是 几乎 人类 , 内德 , " 咧嘴一笑 厚实的 .
“你几乎就是个人类了，内德，”胖墩咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [noʊm] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [wʌn] . "
" **But you don't know a gnome when you see one** . "
" 但 你 不 知道 一个 侏儒 什么时候 你 看 一 . "
“但你就算看到小矮人也认不出来。”

" [ə; eɪ] [noʊm] ? "
" **A gnome ?** "
" 一个 侏儒 ? "
“小矮人？ ”

" [ʃʊr] [θɪŋ] .
" **Sure thing** .
" 当然 事物 .
当然可以。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər] [nəʊmz] — [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈspu:ki] ,
Those were gnomes — the real spooky ,
那些 是 地精 — 这 真实的 幽灵般的 ,
那些是小矮人——真正可怕的小矮人

- [kaɪnd] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfɪvəz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] [wen] [ðeə(r)] [aʊt]
spinky kind that give you the shivers up and down your back when they're out
- 种类 那 给 你 这 颤抖 向上 和 向下 你的 后退 什么时候 它们是 出去

gnoming :

那种浑身长满刺的精灵，它们在外面游荡的时候，会让你后背发凉。

[tʃɒps] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ] [noʊm] [ɪz] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [tʃɒps] ? "
Chops knows what a gnome is , don't you , Chops ? "
- 排骨 - 知道 - 什么 - 一个 - 侏儒 - 是 , - 不 - 你 , - 排骨 - ? "

乔普斯知道小矮人是什么，对吧，乔普斯？

" [en] - [en] - [en] - ['nɑːsɪr] , ['jæsɪr, 'jɑːsɪr] , " [ˈtʃætəd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **N - n - n - nassir , yassir , " chattered the guide .**
" N - n - n - 纳西尔 , 亚西尔 , " 喋喋不休 这 指导 .

“嗯嗯嗯，嗯嗯嗯，”导游叽叽喳喳地说。

" [dəʊnt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [ˈtʃʌŋki] .
" **Don't , for goodness ' sake , Chunky .**
" 不 , 为了 善良 - 清酒 , 厚实的 .

“看在上帝的份上，别这样，Chunky。”

[ˈhiːl] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['bɛgd] ['bʌtlər] .
He'll run in a minute , " begged Butler .
- 地狱 - 跑步 - 在 - 一个 - 分钟 , - " 乞求 - 巴特勒 .

“他马上就跑，”巴特勒恳求道。

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ðæt] ['wɔznt] [ɔːl] , " [kən'tɪnjuːd] ['steɪsɪ] .
" **And — and that wasn't all , " continued Stacy .**
" 和 — 和 那 不是 全部 , " 持续 斯泰西 .

“而且——而且这还不是全部，”斯泰西继续说道。

" [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][kæt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [dʒʌst] [laɪk] — "
" **I heard the cat utter a name , and the rat had a face just like — " "**
" 我 听到 这 猫 说出 一个 姓名 , 和 这 鼠 有 一个 脸 只是 喜欢 — "

“我听到猫叫出了一个名字，而老鼠的脸长得就像——”

" [wʌt] [dɪd][ðə; ði][kæt] [seɪ] , [ænd; ənd] — "
" **What did the cat say , and — " "**
" 什么 做过 这 猫 说 , 和 — "

“猫说了什么？还有——”

" [ðə; ði][kæt] [sed] , - [mi'aʊ] ! - " [dʒɪəd] [ned] .
" **The cat said , ' Meow ! ' " jeered Ned .**
" 这 猫 说 , - 喵 ! - " 嘲笑 内德 .

“那只猫叫了一声，‘喵！’”内德嘲笑道。

" [noʊ][aɪ 'tiː] ['dɪdnt] .
" **No it didn't .**
" 不 它 没有 .

“不，并没有。”

[ðə; ði][kæt] [sed] - [viːl] , [viːl] , - [dʒʌst][æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][juː; jʊ][kɒd; kəd][ɪ'mædʒɪn] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]
The cat said ' Veal , Veal , ' just as plainly as you could imagine , " nodded
- 这 猫 说 - 小牛肉 , 小牛肉 , - 只是 作为 显然 作为 你 可以 想象 , " 点头

[ðə; ði] ['spiːkər] .
the speaker .
- 这 扬声器 .

“猫说‘小牛肉，小牛肉’，就像你能想象到的那样清晰，”说话的人点点头。

[ˈtʃɒps] [ˈferli] [gɑːspt] .
Chops fairly gasped .
排骨 相当 倒吸一口气 .

乔普斯倒吸了一口气。

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ðə; ði][ræt] [lʊk] [laɪk] ? " [ˈʒːdʒd] [tæd] .
" **Yes , but what did the rat look like ?** " **urged Tad** .
" 是的 , 但 什么 做过 这 鼠 看 喜欢 ? " 敦促 塔德 .

“是啊，可是那只老鼠长什么样呢？”塔德追问道。

" [wel] , [aɪˈtiː] [lʊkt] [tuː; tə][emˈliː] [laɪk] [ə; eɪ][ræt] , " [ˈænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈsɑːləmli] .
" **Well , it looked to me like a rat ,** " **answered the fat boy solemnly** .
" 出色地 , 它 看起来 到 我 喜欢 一个 鼠 , " 回答 这 胖的 男生 庄严地 .

“嗯，我看它像只老鼠，”胖男孩严肃地回答道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈnaɪtmər] [təˈnaɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [tʃuːz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈtɑːpɪk]
" **You will all have the nightmare tonight if you don't choose a more cheerful topic**
" 你 将要 全部 有 这 恶梦 今晚 如果 你 不 选择 一个 更多的 快乐 话题
[fɔːr; fər] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] ,
for discussion just before turning in ,
为了 讨论 只是 前 转弯 在 ,

“如果你们在睡前不选择一个更轻松愉快的话题讨论，今晚你们都会做噩梦的。”

" [wɔːrnd] [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] .
" **warned Professor Zepplin** .
" 警告 教授 齐柏林飞艇 .

“泽普林教授警告道。”

" [jes] , [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [ˈʒːdʒd] [ˈrektər] .
" **Yes , change the subject ,** " **urged Rector** .
" 是的 , 改变 这 主题 , " 敦促 校长 .

“是的，换个话题吧，”校长催促道。

" [aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [fɔːr] - [legd] [ræts][ænd; ənd][blaɪnd] [maɪs] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] ,
" **I don't want to dream of four - legged rats and blind mice , and besides ,**
" 我 不 想 到 梦 的 四 - 腿 老鼠 和 瞎的 小鼠 , 和 除了 ,

“我不想梦见四条腿的老鼠和瞎眼的耗子，而且，

[ˈtʃɒps] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈnɜːrvəs] [praːˈstreɪfŋ] .
Chops is on the verge of nervous prostration .
排骨 是 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 .

Chops 已经濒临精神崩溃的边缘。

" [ˈtʃʌŋki] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪmˈself] .
" **Chunky got up and stretched himself** .
" 厚实的 得到 向上 和 拉伸 他自己 .

“胖子站起来伸了个懒腰。”

[hiː; hi] [ˈstroʊld] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ˈbɪli] [stʊd] [ˈliːniŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [rɑːk] .
He strolled over to where Billy stood leaning against a rock .
他 漫步 超过 到 在哪里 比利 站立 倾斜 反对 一个 岩石 .

他踱步走到比利身边，比利当时正倚靠在一块岩石上。

" [ðə; ði][ræt][hæd; həd][jʊr; jər] [feɪs] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈɑːrpli] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] .
" **The rat had your face ,** " **he whispered sharply in the ear of the guide** .
" 这 鼠 有 你的 脸 , " 他 低声说道 尖锐地 在 这 耳朵 的 这 指导 .

“那只老鼠长了你的脸，”他厉声在导游耳边低语道。

[tʃɒps] [ʌtəd] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈkɜːrdl] [jel] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [klɪrd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər]
Chops uttered a blood - curdling yell and with a leap cleared the campfire
排骨 说出 一个 血 - 凝固 叫喊 和 和 一个 飞跃 已清除 这 营火
[ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ˈreɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tɔːl] [ˈtɪmbər] .
and started racing for the tall timber .
和 开始 赛车 为了 这 高的 木材 .
乔普斯发出了一声令人毛骨悚然的吼叫，纵身跃过篝火，朝着高大的树木飞奔而去。

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] ！ "
" **There He Goes ！** "
" 那里 他 去 ！ "

“他走了！ ”

" [ðer; ðər][hiː; hi] [goʊz] , " [weɪld] [ned] .
" **There he goes , " wailed Ned .**
" 那里 他 去 , " 哀嚎 内德 .

“他又走了，”内德哀叹道。

" [ˈæftər][hɪm; ɪm] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .
" **After him ！ " shouted Tad .**
" 后 他 ！ " 喊叫 塔德 .

“追他！”塔德喊道。

" [ɡaɪd] ！
" **Guide ！**
" 指导 ！

“指导！

[ɡaɪd] ！
Guide ！
指导 ！

指导！

[kʌm] [bæk] [hɪr] , [ɡaɪd] ！
Come back here , guide ！
来 后退 这里 , 指导 ！

向导，回来！

" [rɔːrd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **roared the Professor .**
" 咆哮 这 教授 .

“教授咆哮道。”

[bʌt; bət] [tʃɒps] [wʌz; wəz][ɑːn] [fliːt] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈʃaʊtɪŋ] , [jelɪŋ] [bɔɪz] [ɪn][hɑːt] [pərˈsuːt] .
But Chops was on fleet feet , with four shouting , yelling boys in hot pursuit .
但 排骨 曾是 在 舰队 脚 , 和 四 喊叫 , 大喊 男孩们 在 热的 追逐 .
但乔普斯身手敏捷，身后四个男孩边喊边追。

" [ðæts] [ðə; ði][ləst][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [siː] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɡaɪd] , " [moʊn] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈsɪtɪŋ]
" **That's the last we shall see of our guide , " moaned the Professor , sitting**
" 那就是 这 最后的 我们 将 看 的 我们的 指导 , " 呻吟 这 教授 , 坐着
[daʊn] [ˈheɪvɪlɪ] .
down heavily .
向下 重度 .

“这是我们最后一次见到我们的向导了，”教授叹了口气，沉重地坐了下来。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æn; ən] [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɜːrni]
AN INTERRUPTED JOURNEY
一个 中断 旅行

一段中断的旅程

[ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɒʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] ,
The yells of the Pony Rider Boys ,
这 喊叫 的 这 小马 骑士 男孩们 ,

小马骑士男孩们的叫喊声

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ɪnˈdjʊs] [tʃɔps] [tuː; tə][stɑ:p][ˈoʊnli] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][ˈfæstər] .
instead of inducing Chops to stop only caused him to run the faster .
反而 的 诱导 排骨 到 停止 仅有的 导致 他 到 跑步 这 快点 .

但这并没有让乔普斯停下来，反而让他跑得更快了。

[ˈsteɪsi] [braʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] - [end][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
Stacy Brown was soon at the tail - end of the procession .
斯泰西 棕色的 曾是 很快 在 这 尾巴 - 结尾 的 这 游行 .

斯泰西·布朗很快就到了队伍的末尾。

[tæd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːd] , [ned] [ˈrektər] [kloʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Tad was in the lead , Ned Rector close upon his heels ,
塔德 曾是 在 这 带领 , 内德 校长 关闭 之上 他的 高跟鞋 ,

塔德领先，内德·雷克托紧随其后。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈθɜːrti] [jaːdz] [brˈhaɪnd] [ned] .
with Walter Perkins a good thirty yards behind Ned .
和 沃尔特 珀金斯 一个 好的 三十 码 在后面 内德 .

沃尔特·珀金斯落后内德足足三十码。

" [stɑ:p] , [juː; jʊ] [ˈnɪni] !
" **Stop , you ninny !**
" 停止 , 你 傻瓜 !

“住手，你这个笨蛋！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [tæd] .
" **shouted Tad** .
" 喊叫 塔德 .

“塔德喊道。”

" [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
" **Come back here** . "
" 来 后退 这里 . "
" . "
" . "

“回来。”

" [en] - [en] - [ˈnɑːsɪr] , " [ˈfloʊtɪd] [bæk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .
" **N - n - nassir , floated back the voice of the guide** .
" N - n - 纳西尔 , " 漂浮 后退 这 嗓音 的 这 指导 .

“纳西尔,”导游的声音飘了回来。

[tʃɔps] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] .
Chops had enough .
排骨 有 足够的 .

乔普斯受够了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][ˈevər] [brɪˈfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He was more frightened than ever before in his life .
他 曾是 更多的 害怕 比 曾经 前 在 他的 生活 .

他感到前所未有的恐惧。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈriːəli] [hæd; həd][ðə; ði] [driːm] ,
He believed that the fat boy had really had the dream ,
他 相信 那 这 胖的 男生 有 真的 有 这 梦 ,

他相信那个胖男孩真的做了那个梦。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] [viːl] .

and that trouble was brewing for Billy Veal .
和 那 麻烦 曾是 酿造 为了 比利 小牛肉 .

比利·维尔的麻烦也随之而来。

" [wiːl] [ˈnevər] [get] [hɪm; ɪm] , " [gɑːspt] [ˈrektər] .

" We'll never get him , " gasped Rector .
" 出色地 绝不 得到 他 , " 倒吸一口气 校长 .

“我们永远也抓不到他了，”校长喘着气说。

" [jes] , [wiː; wi][jæl; jəl] .

" Yes , we shall .
" 是的 , 我们 将 .

是的，我们会的。

[get] [jɔː; jər] [roʊp] .

Get your rope .
得到 你的 绳索 .

把绳子拿来。

[wiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .

We'll have him .
出色地 有 他 .

我们会把他招进来的。

[wiːl] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][ɔːl] [naɪt] [bʌt; bət] [wiːl] [lænd][hɪm; ɪm] .

We'll chase him all night but we'll land him .
出色地 追赶 他 全部 夜晚 但 出色地 土地 他 .

我们会追他一整夜，但一定会把他抓到。

[tʃɒps] !

Chops !
排骨 !

排骨！

[oʊ] , [tʃɒps] ! "

Oh , Chops ! "
哦 , 排骨 ! "

哦，乔普斯！

" [seɪv] [jɔː; jər] [breθ] , " [dʒɪəd] [ned] .

" Save your breath , " jeered Ned .
" 节省 你的 气息 , " 嘲笑 内德 .

“省省力气吧，”内德嘲笑道。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] .

" I'm going to .
" 我是 去 到 .

“我打算去。”

[oʊ] , [wʌt] [aɪ][wəʊnt][duː][tuː; tə] [ðæt] [gaɪd] [wen] [aɪ][duː] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

Oh , what I won't do to that guide when I do catch him !
哦 , 什么 我 惯于 做 到 那 指导 什么时候 我 做 抓住 他 !

哦，等我抓到那个向导，我一定要好好教训他一顿！

" [ˈgrɪtɪd] [tæd] .

" gritted Tad .
" 磨碎的 塔德 .

“塔德咬牙切齿地说。”

" [jes] , [wen] [juː; jʊ][duː] .

" Yes , when you do .
" 是的 , 什么时候 你 做 .

“是的，当你这样做的时候。”

" ['bʌtlər] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [freɪ] [bɜ:rst][ʌv; əv] [spi:d] , ['tʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊz] ,
" **Butler put on a fresh burst of speed , touching the ground only with his toes ,**
" 巴特勒 放 在 一个 新鲜的 爆裂 的 速度 , 接触 这 地面 仅有的 和 他的 脚趾 ,
巴特勒突然加速, 脚尖几乎触地。

[æz; əz][hi; hi][ræn] , ['li:vɪŋ] [ned] [stɪl] ['fɑ:rðər] [bɪ'haɪnd] .
as he ran , leaving Ned still farther behind .
作为 他 跑 , 离开 内德 仍然 更远 在后面 .
他边跑边把奈德远远甩在身后。

" ['greɪəs] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [tæd][kʊd; kəd] [sprint] [laɪk] [ðæt] , " [gɑ:spt] ['rektər] .
" **Gracious , I didn't think Tad could sprint like that , " gasped Rector .**
" 亲切 , 我 没有 思考 塔德 可以 短跑 喜欢 那 , " 倒吸一口气 校长 .
“我的天哪, 我没想到塔德能跑得这么快,”校长惊叹道。

" [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " [haʊld] ['tʃʌŋki] , [naʊ] [fɑ:r][tu; tə][ðə; ði] [rɪr] .
" **Wait for me , " howled Chunky , now far to the rear .**
" 等待 为了 我 , " 嚎叫 厚实的 , 现在 远的 到 这 后部 .
“等等我!”大块头冲到队伍最后面嚎叫道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [gɑ:t][tu; tə] ['læfɪŋ] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] [ðæt] [tʃɒps] [geɪnd] ['sevrəl] [rɑ:dz][ɑ:n]
The boys got to laughing so heartily at this that Chops gained several rods on
这 男孩们 得到 到 笑 所以 衷心地 在 这 那 排骨 获得 一些 杆 在
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
男孩们被逗得哈哈大笑, 结果乔普斯赢了他们好几杆。

[bʌt; bət][tæd] ['kwɪkli] [kloʊzd] [ʌp][ðə; ði][gæp][ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] ['bɪli] [vi:l]
but Tad quickly closed up the gap and was soon drawing down on Billy Veal
但 塔德 迅速地 关闭 向上 这 差距 和 曾是 很快 绘画 向下 在 比利 小牛肉
[æt; ət][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] [pɛrs] .
at a killing pace .
在 一个 杀 步伐 .
但塔德迅速缩小了差距, 很快就以惊人的速度追赶比利·维尔。

[ðə; ði] [gard] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] ,
The guide was a good runner ,
这 指导 曾是 一个 好的 跑步者 ,
向导跑步跑得很好。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['steɪɪŋ] ['paʊə-z] [pə'zest] [baɪ][tæd] ['bʌtlər] .
but he did not have the staying powers possessed by Tad Butler .
但 他 做过 不是 有 这 入住 权力 拥有 经过 塔德 巴特勒 .
但他没有泰德·巴特勒那样的持久力。

[tæd] , [noʊ] [daʊt] , [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ɔ:l] [naɪt] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] ['nesəsəri] ,
Tad , no doubt , could have run all night had such a thing been necessary ,
塔德 , 不 怀疑 , 可以 有 跑步 全部 夜晚 有 这样的 一个 事物 到过 必要的 ,
毫无疑问, 如果需要的话, 塔德可以整夜奔跑。

[fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] , ['helθi] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][nɑ:t][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['ekstrə] [fleɪ] [ɑ:n]
for he was a strong , healthy boy with not an ounce of extra flesh on
为了 他 曾是 一个 强的 , 健康 男生 和 不是 一个 盎司 的 额外的 肉 在
[hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,
his body ,
他的 身体 ,
因为他是一个强壮健康的男孩, 身上没有一丝赘肉。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['plaɪənt] [sti:l] .
and his muscles were of the quality of pliant steel .
和 他的 肌肉 是 的 这 质量 的 柔韧的 钢 .
他的肌肉如同柔韧的钢铁一般。

[tæd] [naʊ] [dru:] [aʊt] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['lɛtər] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ]
Tad now drew out to one side and a few minutes later he passed the man they
塔德 现在 画 出去 到 一 边 和 一个 很少 分钟 之后 他 通过了 这 男人 他们
[wɜ:r; wər] [tʃeɪsɪŋ] ,
were chasing ,
是 追逐 ,

塔德向一侧拉开距离，几分钟后，他超过了他们追赶的那个人。

[ðoʊ] [vi:l] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
though Veal did not know of this .
尽管 小牛肉 做过 不是 知道 的 这 .

但小牛肉对此并不知情。

[ðə; ði] ['kɒlərd] [mæn] [keɪm] ['teɪɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət] ['ɔ:lmoʊst] [ɪk'spres] [treɪn] [spi:d] ,
The colored man came tearing along at almost express train speed ,
这 有色 男人 来了 撕裂 沿着 在 几乎 表达 火车 速度 ,

那个黑人男子飞快地跑过来，速度几乎和特快列车一样快。

[wen] [tædz] [roʊp] ['rɪɡəld] [θru:] [ðə; ði] [er] .
when Tad's rope wriggled through the air .
什么时候 蝌蚪的 绳索 扭动 通过 这 空气 .

当泰德的绳子在空中摆动时。

[ðə; ði] [θroʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [wʌn] .
The throw was a true one .
这 扔 曾是 一个 真的 一 .

这次投掷非常精准。

[ðə; ði] [lu:p] ['lændɪd] ['ferli] ['oʊvər] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ʌv; əv] [tʃɒps] ,
The loop landed fairly over the head and shoulders of Chops ,
这 环形 登陆 相当 超过 这 头 和 肩膀 的 排骨 ,

环形飞行轨迹正好落在乔普斯的头顶和肩膀上方。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [tɔ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌnər] [hɪm'self] ,
was drawn taut by the runner himself ,
曾是 绘制 紧绷 经过 这 跑步者 他自己 ,

被跑步者自己拉紧了，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] ['bɪli] [vi:l] [stʊd] ['pɪvətiŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
and in the next instant Billy Veal stood pivoting on his head on the ground .
和 在 这 下一个 立即的 比利 小牛肉 站立 枢轴 在 他的 头 在 这 地面 .

下一刻，比利·维尔就以头为轴心，在地上转了个身。

" ['greɪʃəs] , [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] ['hæznt] ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [nek] , " [kraɪd] [tæd] .
" **Gracious** , **I hope he hasn't broken his neck** , " **cried Tad** .
" 亲切 , 我 希望 他 还没有 破碎的 他的 脖子 , " 哭 塔德 .

“天哪，我希望他没摔断脖子，”塔德喊道。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [daʊn] [soʊ] ['hevɪli] [æz; əz] [ðæt] . "
" **I — I didn't think he would go down so heavily as that** . "
" 我 — 我 没有 思考 他 会 去 向下 所以 重度 作为 那 . "

“我.....我没想到他会倒得这么惨。”

" [wer] [ɪz] [hi:; hi] ?
" **Where is he** ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[wer] [ɪz] , [ðə; ði] [gaɪd] ？ " [ˈʃaʊtɪd] [ned] [ˈrektər] , [ˈklɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɜːrst] [ʌv; əv]
Where is , the guide ? " shouted Ned Rector , coming up with a splendid burst of
在哪里 是 , 这 指导 ？ " 喊叫 内德 校长 , 未来 向上 和 一个 灿烂 爆裂 的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

“向导在哪儿？”内德·雷克托喊道，同时以惊人的速度冲了过来。

[ænd; ənd][na:t] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ɔ:l] .
and not breathing hard at all .
和 不是 呼吸 难的 在 全部 .

而且呼吸一点也不急促。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔ:r] [ju:l] [step][ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [wɔːrnd] [tæd] .
" **Look out , or you'll step on him , " warned Tad .**
" 看 出去 , 或者 你会 步 在 他 , " 警告 塔德 .

“小心点，不然你会踩到他，”塔德警告道。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ？ " [rɪˈpiːtɪd] [ned] .
" **Where is he ? " repeated Ned .**
" 在哪里 是 他 ？ " 重复 内德 .

“他在哪儿？”内德重复道。

" [tʃɒps] [ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][bɪ'hɑɪnd] [ðoʊz] [bʊʃɪz] .
" **Chops is standing on his head just ahead of you behind those bushes .**
" 排骨 是 常设 在 他的 头 只是 前方 的 你 在后面 那些 灌木丛 .

“乔普斯就站在你前面灌木丛后面，头朝下站着。”

[get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ][aɪ][kæn; kən][let] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði][roʊp] .
Get hold of him so I can let up on the rope .
得到 抓住 的 他 所以 我 能 让 向上 在 这 绳索 .

抓住他，这样我就可以松开绳子了。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ned] [θruː] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [mæn] ,
" **With a yell of triumph , Ned threw himself on the colored man ,**
" 和 一个 叫喊 的 胜利 , 内德 扔 他自己 在 这 有色 男人 ,

内德高声欢呼，扑向了那个黑人男子。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:l] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [mʌt] [rɪˈzɪstəns] .
who was too dazed from the shock of his fall to offer much resistance .
WHO 曾是 也 茫然 从 这 震惊 的 他的 落下 到 提供 很多 反抗 .

他因坠落的冲击而惊魂未定，无力反抗。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ][tra:t] ,
At this juncture Walter Perkins came in on a trot ,
在 这 契机 沃尔特 珀金斯 来了 在 在 一个 小跑 ,

这时，沃尔特·帕金斯小跑着进来了。

[ˈfɑːloʊd] [ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r][soʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈpʌfɪŋ] [fæt] [bɔɪ] .
followed after an interval of a minute or so by the shouting , puffing fat boy .
随后 后 一个 间隔 的 一个 分钟 或者 所以 经过 这 喊叫 , 抽气 胖的 男生 .

大约过了一分钟，传来胖男孩的叫喊声和喘息声。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈtʃʌŋki] , " [graʊld] [ned] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn] .
" **You are to blame for this , Chunky , " growled Ned , trying to be stern .**
" 你 是 到 责备 为了 这 , 厚实的 , " 咆哮 内德 , 尝试 到 是 船尾 .

“这都怪你，小胖子，”内德低声咆哮道，努力装出一副严肃的样子。

" [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n] [tʃɒps] [jɔːr'self] .
" **It strikes me that you are sitting on Chops yourself .**
" 它 罢工 我 那 你 是 坐着 在 排骨 你自己 .

“我觉得你自己就坐在Chops旁边。”

[juː; jʊ] [ˈfɔrli] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , " [riˈtɔːtid] [ˈsteɪsi] .

You surely can't blame me for that , " retorted Stacy .
你 一定 不能 责备 我 为了 那 , " 反驳 斯泰西 .

“你当然不能因此责怪我，”斯泰西反驳道。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [get] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][juː ˈes] , " [kəˈmɑːndɪd] [tæd] .
" Here , you , get up and come back to camp with us , " commanded Tad .
" 这里 , 你 , 得到 向上 和 来 后退 到 营 和 我们 , " 命令 塔德 .

“来，你起来，跟我们回营地去，”塔德命令道。

" [jes] , [tʃɒps] , [ðə; ði] [nəʊmz] [wɪl] [get][juː; jʊ][aʊt] [hɪr] , " [riˈmaɪnɪdɪd] [ˈsteɪsi] .
" Yes , Chops , the gnomes will get you out here , " reminded Stacy .
" 是的 , 排骨 , 这 地精 将要 得到 你 出去 这里 , " 提醒 斯泰西 .

“是的，乔普斯，小矮人们会带你出去的，”斯泰西提醒道。

" [stɑːp][aɪ ˈtiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！ ”

[juːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][rʌŋ] [əˈɡen] , " [riˈbjuːkt] [tæd] .
You'll have him on the run again , " rebuked Tad .
你会 有 他 在 这 跑步 再次 , " 责备 塔德 .

“你又要让他四处逃窜了，”塔德斥责道。

[tʃɒps] [lʊkt] [ʌp] , [waɪd] - [aɪd] .
Chops looked up , wide - eyed .
排骨 看起来 向上 , 宽的 - 眼睛 .

乔普斯抬起头，睁大了眼睛。

" [hɪt] [dʒɛs] - [læk][dæt] , [ˈfɜː, ˈfɛr] [ˈfaɪ] - , " [ˈmʌtəd] [ˈbɪli] .
" Hit jes ' lak dat , fer fae ' , " muttered Billy .
" 打 杰斯 - 拉克 数据 , fer 仙女 - , " 低声说道 比利 .

“打jes'lak dat, fer fae',”比利嘀咕道。

" [ɑː] [dʌŋ] [siːn] [dem][maɪˈself] . "
" Ah done seen dem myself . "
" 啊 完毕 已见 民主 我 . "

“啊，我自己也见过他们。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [tʃʌŋki] [traɪˈʌmfəntli] .
What did I tell you ? " demanded Chunky triumphantly .
什么 做过 我 告诉 你 ? " 要求 厚实的 凯旋而归 .

“我跟你说过什么？”Chunky得意洋洋地问道。

" [hiː; hi] - [siːn] [dem] [hɪmˈself] . -
" He ' seen dem himself . ' "
" 他 - 已见 民主 他自己 . -

“他亲眼见过他们。”

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈbɪskɪt] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [tʃɒps] ? "
Did they have biscuit in their mouths , Chops ? "
做过 他们 有 饼干 在 他们的 嘴 , 排骨 ? "

“他们嘴里含着饼干吗，乔普斯？ ”

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , [ˈnɑːsɪr] .
" Yassir , nassir .
" 亚西尔 , 纳西尔 .

“亚西尔，纳西尔。

[hiː; hi] [eɪnt] [seɪ] [ˈnʌfɪn] - - [tɔːl] .
He ain't say nuffin ' ' tall .
他 不是 说 无事 - - 高的 .

他一句话也没说。

[hiː; hi][dʒes] [lʊk] [læk][dæt] .
He jess look lak dat .
他 杰西 看 拉克 数据 .

他看起来就像那样。

" [ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [bɪɡ] [ˈsterɪŋ] [aɪz] ,
" The guide made big staring eyes ,
" 这 指导 制成 大的 凝视 眼睛 ,

导游瞪大了眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [ˈpɪrɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [ʌnˈsiːn] [baɪ][ðə; ði][rest] .
as if peering at something in a world unseen by the rest .
作为 如果 窥视 在 某物 在 一个 世界 看不见 经过 这 休息 .

仿佛在窥视一个其他人看不到的世界。

" [seɪ] , [kwɪt] [ðæt] !
" Say , quit that !
" 说 , 辞职 那 !

“我说，别那样做！”

[juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kriːps] [suːn] , " [dɪˈklerd] [ned] .
You'll give me the creeps soon , " declared Ned .
你会 给 我 这 令人毛骨悚然 很快 , " 声明 内德 .

“你很快就会让我毛骨悚然的，”内德说道。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][kæmp][ɔːr][məst; məst][aɪ][sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
" Are we going to take him back to camp or must I sit on him all the
" 是 我们 去 到 拿 他 后退 到 营 或者 必须 我 坐 在 他 全部 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ? "
rest of the night ? "
休息 的 这 夜晚 ? "

“我们是要把他带回营地，还是我要整晚都坐在他身上？”

" [let] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ned] , " [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tæd] , [rɪˈkɔɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][roʊp] .
" Let him up , Ned , " nodded Tad , recoiling his rope .
" 让 他 向上 , 内德 , " 点头 塔德 , 反冲 他的 绳索 .

“放他上来吧，内德，”塔德点点头，收回了绳子。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [rʌn] , [ˈbɪli] , [aɪl] [roʊp][juː; jʊ] [əˈɡen] .
" If you try to run , Billy , I'll rope you again .
" 如果 你 尝试 到 跑步 , 比利 , 患病的 绳索 你 再次 .

“比利，你要是敢跑，我就再把你套上绳子。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [roʊp][juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] ? "
Do you want me to rope you some more ? "
做 你 想 我 到 绳索 你 一些 更多的 ? "

你想让我再把你捆起来吗？

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] , [ˈnɑːsɪr] .
" Yassir , nassir .
" 亚西尔 , 纳西尔 .

“亚西尔，纳西尔。

" [tʃɒps] [wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsləʊli] [bæk] [tɔːrdz] [kæmp] ,
" Chops was shivering as he got up and started slowly back towards camp ,
" 排骨 曾是 瑟瑟发抖 作为 他 得到 向上 和 开始 缓慢地 后退 向 营 ,

“乔普斯起身时浑身发抖，慢慢地朝营地走去。”

[ˈkæstɪŋ] [ˌæprɪˈhensɪv] [glɑːnsɪz] [æt; ət] [ˈevri] [bʊʃ] [hiː; hi] [pæst] .
casting **apprehensive** **glances** **at** **every** **bush** **he** **passed** .

铸件 忧虑 眼神 在 每一个 衬套 他 通过了 .

他忧心忡忡地瞥了一眼路过的每一丛灌木。

[ə; eɪ][waɪld] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ˈbʊːdəɪŋ] [ðə; ði][treɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈnɪrli] [sent]
A **wild** **yell** **from** **the** **bushes** **bordering** **the** **trail** **they** **were** **following** **nearly** **sent**

一个 荒野 叫喊 从 这 灌木丛 毗邻 这 踪迹 他们 是 下列的 几乎 发送

[ðə; ði] [gaɪd] [ɔːf][ɑːn] [əˈnʌðər] [sprɪnt] .

the **guide** **off** **on** **another** **sprint** .

这 指导 离开 在 其他 短跑 .

他们沿着小路走的时候，路边灌木丛中传来一声尖叫，差点吓得向导又跑了起来。

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [hæd; həd][nɔːt][tæd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n]
He **surely** **would** **have** **run** **had** **not** **Tad** **grabbed** **him** **by** **the** **arm** **and** **given**

他 一定 会 有 跑步 有 不是 塔德 抓住 他 经过 这 手臂 和 给定

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈʃeɪkɪŋ] .

him **a** **shaking** .

他 一个 摇晃 .

如果不是塔德抓住他的胳膊摇晃他，他肯定会跑掉的。

" [ˈsteɪsi] [braʊn] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [əˈgen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Stacy **Brown** **, if** **you** **do** **that** **again** **you** **will** **have** **to** **answer** **to** **the** **Professor** .

" 斯泰西 棕色的 , 如果 你 做 那 再次 你 将要 有 到 回答 到 这 教授 .

“斯泰西·布朗，如果你再这样做，你将要向教授交代。”

[fʌn] [ɪz] [fʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fʌnz] [ɔːl] [pleɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] .

Fun **is** **fun** **,** **but** **the** **fun's** **all** **played** **out** **of** **this** **affair** .

乐趣 是 乐趣 , 但 这 乐趣 全部 玩 出去 的 这 事务 .

乐趣固然重要，但这件事的乐趣已经荡然无存了。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] [hɪr] , [ˈbɪli] .

Come **along** **here** **,** **Billy** .

来 沿着 这里 , 比利 .

比利，过来一下。

" [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ˈmɑːtʃt] [ˈɪntuː][kæmp] , [set] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" Billy **was** **marched** **into** **camp** **,** **set** **down** **by** **the** **fire** **,**

" 比利 曾是 行军 进入 营 , 放 向下 经过 这 火 ,

“比利被押进营地，放在火堆旁，

[ænd; ənd] [ɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [təʊld][tuː; tə][get] [ʌp] .

and **ordered** **to** **remain** **there** **till** **told** **to** **get** **up** .

和 订购 到 保持 那里 直到 讲述 到 得到 向上 .

并被命令待在那里，直到接到起身的命令为止。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [traɪd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ə; eɪ][stɜːrn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
The **Professor** **tried** **to** **assume** **a** **stern** **expression** **,** **but** **the** **attempt** **was** **a**

这 教授 尝试 到 认为 一个 船尾 表达 , 但 这 试图 曾是 一个

[ˈfeɪljər] ,
failure **,**

失败 ,

教授试图摆出一副严肃的表情，但却失败了。

[ˈfaɪnəli] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] , [ɪn] [wɪt] [ˈtʃʌŋki] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]
finally **ending** **in** **a** **chuckle** **,** **in** **which** **Chunky** **,** **who** **had** **just** **arrived** **,** **joined** **with**

最后 结束 在 一个 轻笑 , 在 哪个 厚实的 , WHO 有 只是 到达的 , 加入 和

[hɪz; ɪz] [fəˈmɪliər] " [hɔː] ,

his **familiar** **"** **haw** **,**

他的 熟悉的 " 霍 ,

最后以一阵轻笑结束，刚到的Chunky也跟着发出他熟悉的“haw”声。

[hɔ:] , [hɔ:] . " **haw** , **haw** . "

霍 , 霍 . "

“哈哈。”

" [oʊ] , [stɑ:p][aɪ 'ti:] ! " [kə'mɑ:ndɪd] [ned] .

" **Oh** , **stop** **it** ! " **commanded** **Ned** .

" 哦 , 停止 它 ! " 命令 内德 .

“哦，住手！”内德命令道。

" [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] [θɪŋk] [aɪm] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [mɪ'zʊəri] [mju:lz] .

" **You** **make** **me** **think** **I'm** **back** **among** **the** **Missouri** **mules** .

" 你 制作 我 思考 我是 后退 之中 这 密苏里州 骡子 .

“你让我感觉仿佛又回到了密苏里州的骡子群中。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈfeləʊ] , [prəˈfesər] ? "

What **are** **we** **going** **to** **do** **with** **this** **fellow** , **Professor** ? "

什么 是 我们 去 到 做 和 这 同伴 , 教授 ? "

教授，我们该如何处置这个人？

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [spoʊk] [ʌp] [ˈtʃʌŋki] .

" **I'll** **tell** **you** **what** **to** **do** **with** **him** , " **spoke** **up** **Chunky** .

" 患病的 告诉 你 什么 到 做 和 他 , " 辐 向上 厚实的 .

“我来告诉你该怎么处置他，”胖子开口说道。

" [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - - — [ɪn] [ˈlðər] [wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈbɪskɪt] ,

" **Give** **him** **a** **tostie** **wostie** **—** **in** **other** **words** , **a** **petrified** **biscuit** ,

" 给 他 一个 - - — 在 其他 字 , 一个 石化 饼干 ,

“给他一块冻僵的饼干——换句话说，一块冻僵的饼干，

[ænd; ənd] [tʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [lɪl] [krɪb] [wer] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [nəʊmz] [kɑ:nt] [ˈtɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

and **tuck** **him** **in** **his** **li'l** **crib** **where** **the** **little** **gnomes** **can't** **tickle** **his** **feet** ,

和 塞进 他 在 他的 小 婴儿床 在哪里 这 小的 地精 不能 痒痒 他的 脚 ,

然后把他放进他的小婴儿床里，这样小矮人们就挠不到他的脚底板了。

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [ˈæftər][hi:; hi] [gets] [tu:; tə] [sli:p] ,

and **he'll** **be** **all** **right** **after** **he** **gets** **to** **sleep** ,

和 地狱 是 全部 正确的 后 他 获得 到 睡觉 ,

他睡着后就会没事的。

" [səˈdʒestɪd] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] [wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ðɪ][səˈdʒestjən; səɡˈdʒestjən][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl]

" **suggested** **the** **fat** **boy** **without** **so** **much** **as** **the** **suggestion** **of** **a** **smile**

" 建议 这 胖的 男生 没有 所以 很多 作为 这 建议 的 一个 微笑

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

on **his** **face** .

在 他的 脸 .

“胖男孩说道，脸上连一丝笑容都没有。”

" [ɡaɪd] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ðɪ][dʒʊʊks][ʌv; əv] [ði:z] [jʌŋ] [men] [ˈsɪriəsli] .

" **Guide** , **you** **must** **not** **take** **the** **jokes** **of** **these** **young** **men** **seriously** .

" 指导 , 你 必须 不是 拿 这 笑话 的 这些 年轻的 男人 严重地 .

“向导，你千万不要把这些年轻人的玩笑当真。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈfu:lɪŋ] , " [brɪˈɡæŋ][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] .

They **were** **just** **fooling** , " **began** **the** **Professor** .

他们 是 只是 愚弄 , " 开始 这 教授 .

“他们只是在开玩笑，”教授说道。

" [ðeɪ] ?

" **They** ?

" 他们 ?

“他们？”

[juː; jʊ] [miːn] ['steɪsɪ] [braʊn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ned] .
" **You mean Stacy Brown , " interrupted Ned .**
" 你 意思是 斯泰西 棕色的 , " 中断 内德 .

“你是说斯泰西·布朗吗？”内德打断道。

" [aɪ] ['wɒznt] ['fuːlɪŋ] ['eniwʌn] .
" **I wasn't fooling anyone .**
" 我 不是 愚弄 任何人 .

“我骗不了任何人。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [hɪm'self] .
He saw them himself .
他 锯 他们 他自己 .

他亲眼看到了。

[ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nəʊmz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , [tʃɒps] ,
Didn't you see the gnomes sitting on a rock , Chops ,
没有 你 看 这 地精 坐着 在 一个 岩石 , 排骨 ,

乔普斯，你没看到坐在石头上的小矮人吗？

[ænd; ænd] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [meɪk] ['feɪsɪz][æt; ət][juː; jʊ][brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "
and didn't they make faces at you because you were running away ? "
和 没有 他们 制作 面孔 在 你 因为 你 是 跑步 离开 ? "

[pə'sɪstɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
persisted the fat boy .
持续 这 胖的 男生 .

“他们是不是因为你逃跑而对你做鬼脸？”胖男孩继续问道。

[ˈbɪlɪ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['wiːkli] , ['mɔɪsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ænd] ['swɒləʊɪŋ]]
Billy nodded weakly , moistening his lips with his tongue and swallowing
比利 点头 弱 , 润湿 他的 嘴唇 和 他的 舌头 和 吞咽

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
a lump in his throat .
一个 块 在 他的 喉 .

比利无力地点了点头，用舌头舔了舔嘴唇，咽了咽喉咙里的哽咽感。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fraɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Such a hopeless expression of fright appeared on his face that the boys ,
这样的 一个 绝望 表达 的 惊吓 出现 在 他的 脸 那 这 男孩们 ,

他脸上露出如此绝望的恐惧表情，以至于男孩们都.....

[ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðer; ðər] [mɜːrθ] [lɔːŋgər] , [lʌtəd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
unable to contain their mirth longer , uttered shouts of laughter , in which the
无法 到 包含 他们的 欢笑 更长 , 说出 喊叫 的 笑声 , 在 哪个 这

[ˈdɪɡnɪfaɪd] [prə'fesər] [dʒɔɪnd] .
dignified Professor joined .
凝重 教授 加入 .

他们再也忍不住笑了起来，大声喊叫起来，就连那位庄重的教授也加入了笑声。

" [juː; jʊ] [siː] !
" **You see !**
" 你 看 !

“你看！”

[aɪ][tuːld][juː; jʊ][soʊ] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['steɪsɪ] .
I told you so , " nodded Stacy .
我 讲述 你 所以 , " 点头 斯泰西 .

“我早就跟你说过，”斯泰西点点头。

" [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [siːs] ['pleɪɪŋ] [præŋks][ɑːn][ðə; ði] [gaɪd] .
" **Young man , I shall have to ask you to cease playing pranks on the guide .**
" 年轻的 男人 , 我 将 有 到 问 你 到 停止 玩耍 恶作剧 在 这 指导 .

“年轻人，我必须请你停止对导游恶作剧。”

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪl] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ɐnd]
We can ill afford to be without a guide in this wilderness of trees and
我们 能 患病的 买得起 到 是 没有 一个 指导 在 这 荒野 的 树木 和
[ˈrɑːks] . "
rocks . "
岩石 . "

在这片树木和岩石遍布的荒野中，我们可不能没有向导。

" [ə; eɪ] [gaɪd] ? " [læft] [tæd] .
" A guide ? " laughed Tad .
" 一个 指导 ? " 笑了 塔德 .

“向导？”塔德笑着说。

" [jes] , [ə; eɪ] [gaɪd] . "
" Yes , a guide . "
" 是的 , 一个 指导 . "

“是的，一位向导。”

" [tuː] [bæd][wiː; wi] ['hævnt] [wʌn] , " ['mʌtəd] ['steɪsɪ] .
" Too bad we haven't one , " muttered Stacy .
" 也 坏的 我们 还没有 一 , " 低声说道 斯泰西 .

“可惜我们没有，”斯泰西嘟囔道。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] ['spiːkɪŋ] , ['mæstər] ['steɪsɪ] .
" It is to you I am speaking , Master Stacy .
" 它 是 到 你 我 是 请讲 , 掌握 斯泰西 .

“我是在对您说话，斯泰西少爷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['tæntəlaɪz] ['bɪlɪ] .
You must not tantalize Billy .
你 必须 不是 吊胃口 比利 .

你千万不能挑逗比利。

[let] [hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Let him alone .
让 他 独自的 .

别管他了。

[hæv; həv][aɪ][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][soʊ] ? "
Have I your promise that you will do so ? "
有 我 你的 承诺 那 你 将要 做 所以 ? "

你承诺过你会这样做吗？

" [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [dəʊnt][aɪ] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" If I promise I have to , don't I ? " questioned the fat boy .
" 如果 我 承诺 我 有 到 , 不 我 ? " 被质问 这 胖的 男生 .

“如果我答应了，我就必须答应，对吧？”胖男孩问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][duː] . "
" Certainly you do . "
" 当然 你 做 . "

“当然是这样。”

" [ðen] [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt] ['prɑːmɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Then I guess I won't promise , " he replied after a brief reflection .
" 然后 我 猜测 我 惯于 承诺 , " 他 回复 后 一个 简短的 反射 .

“那我就不答应了，”他略作思考后回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The Professor gave it up with a shrug of his shoulders .
这 教授 给予 它 向上 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 .

教授耸了耸肩，放弃了。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:; fər] [ðə; ði] [naɪt] [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ]
He asked the guide if they should tie him up for the night or if he would lie
他 问 这 指导 如果 他们 应该 领带 他 向上 为了 这 夜晚 或者 如果 他 会 说谎
[daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] .
down and behave himself .
向下 和 表现 他自己 .

他问向导是否应该把他绑起来过夜，还是他愿意躺下安分守己。

[ˈbɪli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [lætər] , [soʊ] [ðeɪ] [left] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] .
Billy decided that he would prefer the latter , so they left it that way .
比利 决定 那 他 会 更喜欢 这 后者 , 所以 他们 左边 它 那 方式 .
比利决定他更喜欢后者，所以他们就那样做了。

[tʃɒps] [wʌz; wəz] [ðen] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] , ['getɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [tu:; tə]
Chops was then permitted to return to his duties , getting the camp to
排骨 曾是 然后 允许 到 返回 到 他的 职责 , 获得 这 营 到
[raɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,
rights for the night ,
权利 为了 这 夜晚 ,
随后，乔普斯被允许返回工作岗位，负责整理营地，为当晚的事务做好准备。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:r.vəs] ['lɪt(ə)l] [dʒʌmp] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd]
but it was observed that he gave a nervous little jump every time he heard
但 它 曾是 观察到 那 他 给予 一个 紧张的 小的 跳 每一个 时间 他 听到
[æn; ən] [ʌn'ju:zuəl] [saʊnd] .
an unusual sound .
一个 异常 声音 .
但人们注意到，每当他听到不寻常的声音时，他都会紧张地跳一下。

" [aɪl] [bet] [hi:; hi] [si:z] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [tə'naɪt] ,
" **I'll bet he sees more than a black cat in his sleep tonight ,**
" 患病的 赌注 他 看到 更多的 比 一个 黑色的 猫 在 他的 睡觉 今晚 ,
我敢打赌，他今晚做梦看到的肯定不止一只黑猫。
" [tæd] [kən'faɪdɪd] [tu:; tə] ['rektər] .
" **Tad confided to Rector .**
" 塔德 坦白 到 校长 .

塔德向校长吐露了心声。

" [aɪ] [dəʊnt] [ker] [wʌt] [hi:; hi] [si:z] [soʊ] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ['dʌznt] [snɔ:r] .
" **I don't care what he sees so long as he doesn't snore .**
" 我 不 关心 什么 他 看到 所以 长的 作为 他 不 鼾 .
“我不在乎他看到什么，只要他不打鼾就行。”

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [du:] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ɪf] ['tʃʌŋki] [pə'sɪsts] [ɪn] [ˈsnɔ:rɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn]
And I give you due notice that if Chunky persists in snoring as he has been
和 我 给 你 到期的 注意 那 如果 厚实的 持续 在 打鼾 作为 他 有 到过
[ˈdu:ɪŋ] ['leɪtli] ['i:ðər] [hi:; hi] [ɔ:r] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [sli:p] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [saʊnd]
doing lately either he or I will have to sleep out in the bushes out of sound
正在做 最近 任何一个 他 或者 我 将要 有 到 睡觉 出去 在 这 灌木丛 出去 的 声音
[ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .
of the camp .
的 这 营 .

我在此郑重通知各位，如果 Chunky 继续像最近这样打鼾，那么我和他之间就必须有一个人睡在营地外的灌木丛里，以免被营地的人打扰。

[waɪ] , [tæd] , [aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [prɑ:'streɪn] [frʌm; frəm] [bɔ:s] [ʌv; əv] [sli:p] , "**Why , Tad , I am on the verge of nervous prostration from loss of sleep ,**"
为什么 , 塔德 , 我 是 在 这 边缘 的 紧张的 俯伏 从 损失 的 睡觉 , "**declared Ned .**"
声明 内德 .

“哎呀，塔德，我快要因为失眠而精神崩溃了，”内德说道。

" [ju:; jʊ] ['fɒrli] [lʊk] [aɪ 'ti: , [tu:] , " [rɪ'plaɪd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **You surely look it , too ,** " **replied Tad with a grin .**
" 你 一定 看 它 , 也 , " 回复 塔德 和 一个 咧嘴笑 .

“你看起来也确实如此，”塔德笑着回答道。

" [ɪf] ['steɪsi] ['tʃeɪsɪz] [tʃɒps] [aʊt][ʌv; əv][kæmp] [ə'gen] [aɪ][eɪ 'em][kwɔɪt] ['pɑ:zətɪv] [ðæt][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]
" **If Stacy chases Chops out of camp again I am quite positive that it will be**
" 如果 斯泰西 追逐 排骨 出去 的 营 再次 我 是 相当 积极的 那 它 将要 是
['steɪsi] [braʊn] [hu:] [wɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
Stacy Brown who will sleep in the bushes ,
斯泰西 棕色的 WHO 将要 睡觉 在 这 灌木丛 ,

“如果斯泰西再次把乔普斯赶出营地，我非常肯定，睡在灌木丛里的就是斯泰西·布朗。”

" [rɪ'zju:md] [ned] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['steɪsi][tu:; tə] [hɪr] .
" **resumed Ned in a tone of voice loud enough for Stacy to hear .**
" 恢复 内德 在 一个 语气 的 嗓音 大声 足够的 为了 斯泰西 到 听到 .

“内德继续说道，声音大到足以让斯泰西听见。”

" [nɑ:t][soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] ['nəʊtɪs][aɪ 'ti: , [hi:; hi][wəʊnt] , " [kɔ:ld] [bæk] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Not so that anyone will notice it , he won't ,** " **called back the fat boy .**
" 不是 所以 那 任何人 将要 注意 它 , 他 惯于 , " 称为 后退 这 胖的 男生 .

“不会有人注意到的，他不会的，”胖男孩反驳道。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ʌnɪ'ventfəli] .
The night passed uneventfully .
这 夜晚 通过了 平静无事 .

夜色平静地过去了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rlɪ] , [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] ['ɪntu:][ðə; ði]
On the morrow , bright and early , the party continued their journey into the
在 这 明天 , 明亮的 和 早期的 , 这 派对 持续 他们的 旅行 进入 这
[hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
heart of the mountains .
心 的 这 山脉 .

第二天一大早，一行人继续向群山深处进发。

[ðæt] [deɪ] ['bi:ɪŋ] ['sætərdeɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['ju:zuəl] ['præktɪs] ,
That day being Saturday , according to their usual practice ,
那 天 存在 周六 , 根据 到 他们的 通常 实践 ,

按照他们的惯例，那天是星期六。

[ðə; ði]['pəʊni]['raɪdərz] [went] ['ɪntu:][kæmp][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] ['mɔ:rneɪŋ] .
the Pony Riders went into camp to remain until Monday morning .
这 小马 骑手 去 进入 营 到 保持 直到 周一 早晨 .

小马骑兵团进入营地，一直待到周一早上。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['pəʊnɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['ni:ɪdɪd] [rest] .
This also gave the ponies a much - needed rest .
这 还 给予 这 小马 一个 很多 - 需要 休息 .

这也让小马们得到了急需的休息。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['wi:kend] [steɪ] , [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] , ['sɑ:mbər] ['kænjən] ,
For this weekend stay , the tents were pitched in a deep , sombre canyon ,
为了 这 周末 停留 , 这 帐篷 是 投球 在 一个 深的 , 阴沉 峡谷 ,

这个周末，我们把帐篷搭在了一个幽深阴暗的峡谷里。

[ðæt] [ri'maɪnɪdɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['eɪndʒl] [ɡʌlt] [ɪn][ðə; ði][ɡrænd] ['kænjən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
that reminded the boys of Bright Angel Gulch in the Grand Canyon where they had
 那 提醒 这 男孩们 的 明亮的 天使 峡谷 在 这 盛大 峡谷 在哪里 他们 有
 [ɪn'kaʊntər] [soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪks'piəriənsɪz] .
encountered so many exciting experiences .
 遭遇 所以 许多 激动人心 经历 .

这让男孩们想起了大峡谷的明亮天使峡谷，他们在那里有过许多激动人心的经历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [wen] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wɔːkt]
It was near the middle of the forenoon on Sunday when a stranger walked
 它 曾是 靠近 这 中间 的 这 午前 在 星期日 什么时候 一个 陌生人 步行
 [ˈɪntuː][kæmp] ,
into camp ,
 进入 营 ,

星期天上午快到中午的时候，一个陌生人走进了营地。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] , [dɪˈtɜːrmaɪnd] [straɪdz] .
moving in long , determined strides .
 移动 在 长的 , 决定 步幅 .
 迈着坚定的大步向前走去。

[ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm][hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] .
In the crook of his right arm he carried a rifle .
在这 骗子 的 他的 正确的 手臂 他 携带 一个 步枪 .
 他右臂弯里夹着一支步枪。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [ˈnuːkʌməɹ] [ˈplezntli] ,
The boys greeted the newcomer pleasantly ,
 这 男孩们 问候 这 新人 愉快 ,
 男孩们热情地迎接了新来者。

[æ:t; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hɑ:sprɪtæləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
at the same time offering him the hospitality of a cup of coffee .
 在 这 相同的 时间 提供 他 这 热情好客 的 一个 杯子 的 咖啡 .

与此同时，还热情地为他端上了一杯咖啡。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [kɔːfi] , " [grʌntɪd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˌdɪsrɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər]
" I don't want no coffee , " grunted the stranger , with a reckless disregard for
" 我 不 想 不 咖啡 , " 哼哼 这 陌生人 , 和 一个 鲁莽 漠视 为了
 [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
the English language .
这 英语 语言 .

“我不要咖啡，”陌生人咕哝道，全然不顾英语的水平。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðoo] . "

" I want a heap sight more of you , though . "

" 我 想 一个 堆 视线 更多的 的 你 , 尽管 . "

“不过，我更想要你的陪伴。”

" [fɜ:rst] , [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ? " ['kwɛstʃənd] [tæd] ['bʌtlər] .
" First , may I ask who you are ? " questioned Tad Butler .
 " 第一的 , 可能 我 问 WHO 你 是 ? " 被质问 塔德 巴特勒 .
 "首先, 请问你是谁?"泰德·巴特勒问道。

" [aɪm][nɑ:t] [hɪr] [tu:; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
 " I'm not here to answer questions .
 " 我是 不是 这里 到 回答 问题 .
 “我不是来回答问题的。”

[aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈænsər] [sʌm; səm] [ɪnˈsted] . "

I reckon you'll have to answer some instead . "

我 估计 你会 有 到 回答 一些 反而 . "

我觉得你得自己回答一些问题了。

" [lets] [hæv; həv][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [ðen] , " [smaɪld] [tæd] .

" **Let's have the questions , then , " smiled Tad .**
" 我们来吧 有 这 问题 , 然后 , " 微笑 塔德 .

“那么，请问各位问题吧。”塔德笑着说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] ['kwestʃənz] [waɪ] [ʃəd; ʃəd][juː; jʊ][ɪk'spekt][aɪ 'tiː][ʌv; əv][juː 'es] ? " **But if you won't answer questions why should you expect it of us ? " " 但 如果 你 惯于 回答 问题 为什么 应该 你 预计 它 的 我们 ? " "**

“但如果你自己都不回答问题，又凭什么指望我们回答呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] [ɑːn] ['bɪznəs] . " **Because I'm an officer , and I'm here on business . " " 因为 我是 一个 官 , 和 我是 这里 在 商业 . " "**

“因为我是军官，我是来执行公务的。”

" ['bɪznəs] ! **Business !**
" 商业 !

“商业！”

[wʌt] ['bɪznəs] ? " [bləːtɪd] ['steɪsɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] . **What business ? " blurted Stacy , jumping up .**
什么 商业 ? " 脱口而出 斯泰西 , 跳 向上 .

“什么事？”斯泰西突然跳了起来，脱口而出。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['æftər] [tʃɒps] ? " **Are you after Chops ? " " 是 你 后 排骨 ? " "**

你是来吃排骨的吗？

" [həmf] ! **Humph !**
" 哼 !

“哼！”

[mɔːr] ['laɪkli] [aɪm]['æftər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]['streɪndʒər] . **More likely I'm after all of you , " rejoined the stranger .**
更多的 可能 我是 后 全部 的 你 , " 重新加入 这 陌生人 .

“更有可能的是，我是来找你们所有人的，”陌生人重新说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [dɪ'pendz] . " **But that depends . " " 但 那 取决于 . " "**

“但这要看情况。”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['hæpənd] [ə'bɔːŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] **If you are an officer I wish you had happened along a couple of days ago ,**
" 如果 你 是 一个 官 我 希望 你 有 发生 沿着 一个 夫妻 的 天
[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

“如果你是一名警官，我希望你几天前就碰巧路过这里。”

" [sed] [tæd] . **said Tad .**
" 说 塔德 .

“塔德说道。”

" [wɪː; wɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [bæd][mæn] , ['smʊʊki] ['grɪfɪn] . **We had a lot of trouble with an imitation bad man , Smoky Griffin .**
" 我们 有 一个 很多 的 麻烦 和 一个 模仿 坏的 男人 , 烟 格里芬 .

“我们遇到了一个冒充坏人的家伙，名叫斯莫基·格里芬，给我们带来了许多麻烦。”

[nʊʊ] [hɪm; ɪm] ? "
 Know him ? "
 知道 他 ? "

认识他吗？

" [nʊʊ] . [aɪm][nɑ:t] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æŋ; ən] ['ɑ:fɪsər] . "
 " No . I'm not that kind of an officer . "
 " 不 ； 我是 不是 那 种类 的 一个 官 ； "

“不，我不是那种类型的警官。”

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['kɔ:rpərəl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [gɑ:rdz] , " [gest] ['tʃʌŋki] .
 " He's a corporal in the Home Guards , " guessed Chunky .
 " 他是 一个 下士 在 这 家 卫兵 , " 猜对了 厚实的 .

“他是国民警卫队的下士，”Chunky猜测道。

" [maɪ][mæn] , " [broʊk] [ɪn] [prə'fesər] ['zeplɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [dɪ'ɡnəti] ,
 " My man , " broke in Professor Zeppelin , with extreme dignity ,
 " 我的 男人 , " 打破 在 教授 齐柏林飞艇 , 和 极端 尊严 ,

“我的朋友，”齐普林教授插话道，语气极其庄重。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][dʒʌst] [wʌt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz] ? "
 " will you be good enough to explain just what your business is ? "
 " 将要 你 是 好的 足够的 到 解释 只是 什么 你的 商业 是 ? "

您能否详细介绍一下您的业务是什么？

" [jes] .
 " Yes .
 " 是的 .

“是的。

[aɪm][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ['ɑ:fɪsər] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ˈnoʊtɪs][tu:; tə][kwɪt] ,
 I'm a government officer , and I've come to give you notice to quit ,
 我是 一个 政府 官 , 和 我已经 来 到 给 你 注意 到 辞职 ,

我是政府官员，来通知你辞职。

[ænd; ənd] [raɪt] [smɑ:rt][æt; ət] [ðæt] .
 and right smart at that .
 和 正确的 聪明的 在 那 .

而且非常聪明。

[ɪts] [jʊr; jər] [mu:ʋ] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [dʌst] [aʊt][ʌv; əv] [ði:z] [pɑ:rts] .
 It's your move , and you'll have to get up and dust out of these parts .
 它是 你的 移动 , 和 你会 有 到 得到 向上 和 灰尘 出去 的 这些 部分 .

现在轮到你行动了，你得振作起来，从这些地方走出来。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪl] [lɑ:k] [ju:; jʊ][ʌp] [ɪn][dʒeɪl] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
 If you don't , I'll lock you up in jail , to start with .
 如果 你 不 , 患病的 锁 你 向上 在 监狱 , 到 开始 和 .

如果你不照做，我首先会把你关进监狱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)
第6/10页

[ðen] , [ˈæftər] [ju:v] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɔ:rt] [tu:; tə][sɪt] ,
Then , after you've waited a few months for the court to sit ,
然后 , 后 你已经 等待 一个 很少 几个月 为了 这 法庭 到 坐 ,
然后, 在你等待几个月法院开庭之后,

[ju:l] [faɪnd] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rs] [ˈmedɪs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] .
you'll find that you have worse medicine to take .
你会 寻找 那 你 有 更糟 药品 到 拿 .
你会发现你还有更糟糕的药要吃。

[ɪz] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] ? "
Is that plain enough ? "
是 那 清楚的 足够的 ? "
这样说得够清楚了吗?

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [jɜ; jər] [ˈætɪtu:d] , " [ˈstæməd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" I — I don't understand your attitude , " stammered Professor Zepplin .
" 我 — 我 不 理解 你的 态度 , " 结结巴巴 教授 齐柏林飞艇 .
“我.....我不理解你的态度,”泽普林教授结结巴巴地说。

" [meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɹ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
" Mebbby this will mean something to you , " said the newcomer , holding up a
" 梅比 这 将要 意思是 某物 到 你 , " 说 这 新人 , 保持 向上 一个
[fɜ:ri] [ˈɑ:bdʒekt] .
furry object .
毛茸茸的 目的 .
“也许这对你来说意义非凡,”新来者说着, 举起一个毛茸茸的东西。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "
“那是什么? ”

" [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [pɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [kæt] [ðæt] [aɪ] [dri:md] [aɪ] [sɔ:] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [θri:] -
" Looks like the paw of the black cat that I dreamed I saw chasing the three -
" 看起来 喜欢 这 爪子 的 这 黑色的 猫 那 我 梦见 我 锯 追逐 这 三 -
[legd] [ræt] [θru:] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [red] [ˈkloʊvər] ,
legged rat through the field of red clover ,
腿 鼠 通过 这 场地 的 红色的 三叶草 ,
“看起来像我梦里看到的那只黑猫的爪子, 它追着三条腿的老鼠穿过红三叶草田。”

" [drɪˈklerd] [ˈsteɪsi] .
" declared Stacy .
" 声明 斯泰西 .
“斯泰西说道。”

[tæd] [ˈmoʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsaɪlənt] .
Tad motioned to the fat boy to be silent .
塔德 示意 到 这 胖的 男生 到 是 沉默的 .
塔德示意胖男孩安静下来。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [dɪrɪz] [fʊt] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] ?
" It is a deer's foot , isn't it ?
" 它 是 一个 鹿的 脚 , 不是 它 ?
“这是鹿蹄, 对吧? ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 ：

他问道。

" [ju:v] [gest] [aɪ 'ti:] , [jʌŋ] [mæn] .
" You've guessed it , young man .
" 你已经 猜对了 它 , 年轻的 男人 。

“你猜对了，年轻人。”

" [ðə; ði] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [pər'hæps] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkreɪzi][mæn]
" The thought came to some of them that perhaps they had a crazy man .
" 这 想法 来了 到 一些 的 他们 那 也许 他们 有 一个 疯狂的 男人
[tu:; tə] [di:l] [wið; wiθ] .
to deal with .
到 交易 和 。

“他们当中有些人开始怀疑，他们是不是遇到了一个疯子。”

[ðə; ði] [prə'fesər] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˈhju:mər][ðer; ðər][ˈkɔ:lər] .
The Professor decided to humor their caller .
这 教授 决定 到 幽默 他们的 呼叫者 。

教授决定逗逗这位打电话的人。

" [veri] [ˈɪnrəstɪŋ] , [ˈveri] [ˈɪnrəstɪŋ] , " [hi:; hi][ˈnɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] .
" Very interesting , very interesting , " he nodded .
" 非常 有趣的 , 非常 有趣的 , " 他 点头 。

“很有意思，很有意思，”他点点头。

" [ju:; jʊ] [ʃɔ:t] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "
" You shot him , eh ? "
" 你 射击 他 , 嗯 ? "

“你开枪打死他了，是吗？ ”

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] . "
" I did not . "
" 我 做过 不是 。

“我没有。”

" [noʊ] ? [ðen] [aɪ][du:][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [wʌt] [pər'tɪkjələr] [ˈɪnrəst] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] . "
" No ? Then I do not understand what particular interest attaches to the foot . "
" 不 ? 然后 我 做 不是 理解 什么 特别的 兴趣 附件 到 这 脚 。

“不？ 那我就不明白为什么人们对脚这么感兴趣了。”

" [aɪ] [ˈrekən] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] .
" I reckon you would if you wanted to .
" 我 估计 你 会 如果 你 通缉 到 。

“我想如果你想的话，你就能做到。”

[ju:v] [si:n] [aɪ 'ti:] [br'fɔ:r] , " [grʌntɪd] [ðə; ði][mæn] .
You've seen it before , " grunted the man .
你已经 已见 它 前 , " 哼哼 这 男人 。

“你以前见过，”那人咕哝道。

" [aɪ][beg][tu:; tə] [ˈdɪfər] [wið; wiθ][ju:; jʊ] .
" I beg to differ with you .
" 我 求 到 不同 和 你 。

恕我直言，我不敢苟同。

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ə; eɪ] [dɪr] [fʊt] , [let] [ə'loʊn][ðə; ði][ˈænim(ə)l] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ɪn][sʌm; səm]
I have not seen a deer foot , let alone the animal belonging to it , in some
我 有 不是 已见 一个 鹿 脚 , 让 独自的 这 动物 属于 到 它 , 在 一些
[mʌnθs] .
months .
几个月 :

我已经好几个月没见过鹿蹄了,更别说鹿本身了。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ? "
Why do you insist upon this ? "
为什么 做 你 坚持 之上 这 ? "

你为什么坚持要这样做?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpɑ:rtɪ] [fɑ:t] [ðə; ði] [dɪr] .
" **Because one of your party shot the deer** .
" 因为 一 的 你的 派对 射击 这 鹿 .

因为你们一行人中有人射杀了那只鹿。

[ju:v] [gɑ:t] [dɪr] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ju:; jʊ][æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] —
You've got deer inside of you at this particular minute and —
你已经 得到 鹿 里面 的 你 在 这 特别的 分钟 和 —

此刻,你的体内住着一只鹿,而且——

" [ˈsteɪsi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [ænd; ənd] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Stacy rubbed his stomach and rolled his eyes** .
" 斯泰西 摩擦 他的 胃 和 滚动 他的 眼睛 .

斯泰西揉了揉肚子,翻了个白眼。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **I wish I had , " murmured the fat boy** .
" 我 希望 我 有 , " 低声说道 这 胖的 男生 .

“我真希望我当时那样做了,”胖男孩喃喃自语道。

" [naʊ] [dʒʌst] [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju: 'es] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
" **Now just what do you want to say to us ? " demanded the Professor** ,
" 现在 只是 什么 做 你 想 到 说 到 我们 ? " 要求 这 教授 ,
[kən'sɪdərəbli] [ˈɪrɪteɪtɪd] .
considerably irritated .
相当 受刺激 .

“你到底想对我们说什么?”教授相当恼火地问道。

" [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ɔ:f] [ðɪs] [rɪdʒ] [raɪt] [kwɪk] [ɔ:r] [ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
" **That you'll have to get off this Ridge right quick or it'll be the worse for you**
" 那 你会 有 到 得到 离开 这 岭 正确的 快的 或者 它将 是 这 更糟 为了 你
,
,
,

“你必须尽快离开这座山脊,否则你的处境会更糟。”

" [ə'naʊnst] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [vɔɪs] .
" **announced the stranger in a commanding voice** .
" 宣布 这 陌生人 在 一个 指挥 嗓音 .

“陌生人用命令式的语气宣布道。”

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ˈfeɪsɪŋ] [nu:] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz]
FACING NEW OBSTACLES
面向 新的 障碍

面临新的障碍

" [li:v] [ðə; ði] [ri:dʒ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['kɔ:rəs] .
" **Leave the Ridge ?** " **cried the boys in chorus** .
" 离开 这 岭 ? " 哭 这 男孩们 在 合唱 .

“离开山脊？”男孩们齐声喊道。

" [li:v] [ði:z] ['maʊntnz] ?
" **Leave these mountains ?**
" 离开 这些 山脉 ?

“离开这些山脉？”

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'dɪgnəntli] .
Is that what you mean ? " **demanded the Professor indignantly** .
是 那 什么 你 意思是 ? " 要求 这 教授 愤慨地 .

“你是这个意思吗？”教授愤愤不平地质问道。

" [aɪ] ['rekən] [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
" **I reckon that's it** . "
" 我 估计 那就是 它 . "

我想就是这样了。

" [waɪ] [soʊ] ?
" **Why so ?**
" 为什么 所以 ?

为什么会这样？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [li:v] [hɪr] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rni] ? " [ɪntə'dʒektɪd] [tæd] ,
Why should we leave here until we have finished our journey ? " **interjected Tad** ,
为什么 应该 我们 离开 这里 直到 我们 有 完成的 我们的 旅行 ? " 插话 塔德 ,

“我们为什么要等到旅程结束才离开这里呢？”塔德插嘴道。

['aɪɪŋ] [ðə; ði] [mæn] ['ki:nli] .
eyeing the man keenly .
觊觎 这 男人 敏锐地 .

他目光锐利地打量着那个男人。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [seɪ] [soʊ] .
" **Because I say so** .
" 因为 我 说 所以 .

因为我这么说。

[aɪm] [nɔ:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
I'm not talking to you . "
我是 不是 说 到 你 . "

我不想跟你说话。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" **But I am talking to you , sir** .
" 但 我 是 说 到 你 , 先生 .

但我是在跟你说话，先生。

[aɪ] [eɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑ:rtɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] . "
I am one of the interested parties , you see , and I want to know . "
我 是 一 的 这 感兴趣的 各方 , 你 看 , 和 我 想 到 知道 . "

我也是相关方之一，所以我想知道。

" [aɪm] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] , [bɔ:lsəʊ] , " [spʊk] [ʌp] [ned] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwəd] .
" **I'm from Missouri , also ,** " **spoke up Ned , stepping forward** .
" 我是 从 密苏里州 , 还 , " 辐 向上 内德 , 步进 向前 .

“我也是密苏里人，”内德走上前来说道。

" [aɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɪtəznz] [ʌv; əv] [ðæt] [stert] , [tu:] .
" **I'm one of the leading citizens of that state , too** .
" 我是 一 的 这 领导 公民 的 那 状态 , 也 .

“我也是那个州的杰出公民之一。”

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ][ˈvɒtər] ,
I'm not a voter ,
我是 不是 一个 选民 ;

我不是选民。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz] [ˈeni][ˈvɒtər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [wen] [aɪˈti:]
but I can make just as much noise as any voter in the state when it
但 我 能 制作 只是 作为 很多 噪音 作为 任何 选民 在 这 状态 什么时候 它
[kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] ,
comes to the cheering ,
来 到 这 欢呼 ;

但是，在欢呼声方面，我丝毫不逊色于州内任何一位选民。

" [dɪˈklerd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
" **declared the fat boy , pushing his way into the semicircle about the visitor** ,
" 声明 这 胖的 男生 , 推动 他的 方式 进入 这 半圆 关于 这 游客 ;
"胖男孩一边说着，一边挤进围在访客周围的半圆形区域。"

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] .
who was seated on a rock with his rifle over his knees .
WHO 曾是 坐着 在 一个 岩石 和 他的 步枪 超过 他的 膝盖 .
他坐在岩石上，步枪放在膝盖上。

" [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][dʒʊk] .
" **Maybe you fellows think this is a joke** .
" 或许 你 伙伴们 思考 这 是 一个 开玩笑 ;
"你们或许认为这是个玩笑。"

[ˈeni,bɑ:did] [θɪŋk] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][ækt] , " [snæpt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] .
Anybody'd think so from the way you act , " snapped the officer .
任何人都 思考 所以 从 这 方式 你 行为 , " 啪啪 这 官 .
"从你的表现来看，任何人都这么想，"警官厉声说道。

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfɑ:rpli] .
" **Far from it , " replied the Professor sharply** .
" 远的 从 它 , " 回复 这 教授 尖锐地 .
"远非如此，"教授厉声回答道。

" [wel] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ɡɪt] , [ðæts] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [raɪt] [smɑ:rt][æt; ət] [ðæt] . "
" **Well , you've got to git , that's all , and right smart at that** . "
" 出色地 , 你已经 得到 到 git , 那就是 全部 , 和 正确的 聪明的 在 那 . "
"好吧，你得赶紧行动，就这么简单，而且要行动得非常果断。"

" [haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən] [ˈɑ:fɪsər] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈbʌtlər] .
" **How do we know you are an officer ? " demanded Butler** .
" 如何 做 我们 知道 你 是 一个 官 ? " 要求 巴特勒 .
"我们怎么知道你是警官？"巴特勒质问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [seɪ] [soʊ] . "
" **Because I say so** . "
" 因为 我 说 所以 . "
"因为我说了算。"

" [ðæts] [noʊ] [pru:f] , " [dɪˈklerd] [ned] [ˈboʊldli] .
" **That's no proof , " declared Ned boldly** .
" 那就是 不 证明 , " 声明 内德 大胆地 .
"那算不上证据，"内德大胆地宣称。

" [jɔr; jər] [əˈθɔ:rəti] — [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [əˈθɔ:rəti] ? " [ˈɜ:dʒd][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Your authority — what is your authority ? " urged the Professor** .
" 你的 权威 — 什么 是 你的 权威 ? " 敦促 这 教授 .
"你的权威——你的权威是什么？"教授追问道。

" [aɪ] ['rekən] [ðɪs] [ɪz] [ə'θɔːrəti] [ɪ'hʌf] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði] [mæn] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəntli]
" **I reckon this is authority enough , " declared the man , tapping his rifle significantly**
" 我 估计 这 是 权威 足够的 , " 声明 这 男人 , 窃听 他的 步枪 显著地
.
:
.

“我想这足以证明我的权威了，”那人说着，意味深长地敲了敲自己的步枪。

" [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][fækt] , " ['ænsər] [tæd] ,
" **We've got some of the same kind , several of them in fact , " answered Tad ,**
" 我们已经 得到 一些 的 这 相同的 种类 , 一些 的 他们 在 事实 , " 回答 塔德 ,
“我们也有一些同样的，实际上还有好几只，”塔德回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [læf] .
with a good - natured laugh .
和 一个 好的 - 自然 笑 .

带着爽朗的笑声。

" [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ʼaʊər; ɑːr] [ə'θɔːrəti] ['fɒli] [æz; əz]
" **When it comes to that I think you will find our authority fully as**
" 什么时候 它 来 到 那 我 思考 你 将要 寻找 我们的 权威 完全 作为
[kən'vɪnsɪŋ] [æz; əz] [jɔːrɪz] .
convincing as yours .
令人信服的 作为 你的 .

“说到这一点，我想你会发现我们的权威性和你们的权威性一样令人信服。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈmætərz] [lʊkt] ['sɪriəs] .
" **For the moment matters looked serious .**
" 为了 这 片刻 事情 看起来 严肃的 .

“目前看来情况很严重。”

[ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [tɜːrnd] [red] .
The man's face turned red .
这 男人的 脸 转向 红色的 .

男人的脸涨得通红。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [gleəd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd]
He shifted his weapon a little and glared at the young man who had
他 转移 他的 武器 一个 小的 和 怒目而视 在 这 年轻的 男人 WHO 有
['riːəli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .
really uttered a challenge .
真的 说出 一个 挑战 .

他稍微调整了一下武器的位置，怒视着那个真的向他发出挑战的年轻人。

" ['weðər] [ɔːr][naɪt][juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [aɪ][duː][naɪt] [noʊ] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Whether or not you are an officer I do not know , " went on the Professor .**
" 无论 或者 不是 你 是 一个 官 我 做 不是 知道 , " 去 在 这 教授 .

“我不知道你是不是军官，”教授继续说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr] [rɪ'kwest] . "
" **However , I have a right to know why you make this singular request . "**
" 然而 , 我 有 一个 正确的 到 知道 为什么 你 制作 这 单数 要求 . "
“但是，我有权知道你为什么提出这项特殊的要求。”

" [noʊ] [rɪ'kwest] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **No request about it .**
" 不 要求 关于 它 .

没有相关请求。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmoʊzi] . "
I told you to mosey . "
我 讲述 你 到 漫步 . "

我叫你慢慢走。

" [bʌt; bət] [waɪ] ? "

" **But why ?** "

" 但 为什么 ? "

“但为什么？ ”

" [jʊə(r)] [ɑ:n] [ˈɡʌvənmənt] [ˈprɑ:pərti] . "

" **You're on government property** . "

" 你是 在 政府 财产 . "

“你現在在政府用地上。”

" [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? "

" **Well , what of it ?** "

" 出色地 , 什么 的 它 ? "

那又怎样呢？

" [ju:v] [bɪn] [ˈʃu:tɪŋ] [ɑ:n] [ˈɡʌvənmənt] [ˈprɑ:pərti] ? "

" **You've been shooting on government property ?** "

" 你已经 到过 射击 在 政府 财产 ? "

“你竟然在政府用地上开枪？ ”

" [aɪ][dɪˈnaɪ][aɪ 'ti:] , " [ˈθʌndəd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv]

" **I deny it** , " **thundered Professor Zeppelin , slapping his thigh with the flat of**

" 我 否定 它 , " 雷鸣 教授 齐柏林飞艇 , 拍打 他的 大腿 和 这 平坦的 的

[hɪz; ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

“我否认！”泽普林教授怒吼道，同时用手掌拍打着自己的大腿。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʃu:tɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][æt; ət] [geɪm] , " [ɪkˈspleɪnd] [tæd] .

" **We may have been shooting , but not at game ,** " **explained Tad** .

" 我们 可能 有 到过 射击 , 但 不是 在 游戏 , " 解释 塔德 .

“我们当时可能在射击，但不是在打猎，”塔德解释说。

" [prəˈfesər] , [ɑ:r; ər][wiː; wi][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] ? "

" **Professor , are we on a government reservation ?** "

" 教授 , 是 我们 在 一个 政府 预订 ? "

“教授，我们是在政府保留地吗？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hæf] [sɑ:rˈkæstɪk]

" **I was not aware of the fact ,** " **was the reply , made in a half sarcastic**

" 我 曾是 不是 意识到的 的 这 事实 , " 曾是 这 回复 , 制成 在 一个 一半 讽刺的

[toʊn] .

tone .

语气 .

“我对此并不知情，”对方半开玩笑地回答道。

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][mæp] .

" **I'll look at the map** .

" 患病的 看 在 这 地图 .

“我看看地图。”

[goʊ][ænd; ænd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tæd] . "

Go and bring it , Tad . "

去 和 带来 它 , 塔德 . "

去把它带来，塔德。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] !

" **Stay where you are !**

" 停留 在哪里 你 是 !

“待在原地！ ”

" [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .
" **commanded the officer** .
" 命令 这 官 .

“军官命令道。”

" [maɪ] , [bʌt; bət] ['hi:z] ['tʌtʃɪ] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? " ['wʌndə-d] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **My , but he's touchy , isn't he ?** " **wondered the fat boy** .
" 我的 , 但 他是 敏感 , 不是 他 ? " 想知道 这 胖的 男生 .

“哎呀，他真敏感，是不是？”胖男孩心想。

" [ges] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:rv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wi:; wi][dɪd] [tʃɔps] [læst] [naɪt] ,
" **Guess we'll have to serve him the same way we did Chops last night** ,
" 猜测 出色地 有 到 服务 他 这 相同的 方式 我们 做过 排骨 最后的 夜晚 ,

看来我们得像昨晚招待乔普斯那样招待他了。

[roʊp][ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][hɪm; ɪm] . "
rope and sit on him . "
绳索 和 坐 在 他 . "

用绳子把他套住，然后坐在他身上。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [prə'fesər] ['zeplɪn] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][mæn] ['fru:dli] .
" **What is your name ?** " **asked Professor Zepplin , regarding the man shrewdly** .
" 什么 是 你的 姓名 ? " 问 教授 齐柏林飞艇 , 关于 这 男人 精明地 .

“你叫什么名字？”泽普林教授问道，目光锐利地打量着眼前的男人。

" ['nevər] [ju:; jʊ][maɪnd] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] .
" **Never you mind about my name** .
" 绝不 你 头脑 关于 我的 姓名 .

“你不用在意我的名字。”

[ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [neɪm] . "
Uncle Sam is a good enough name . "
叔叔 山姆 是 一个 好的 足够的 姓名 . "

“山姆大叔”这个名字就挺好。

" [dɪ'pendɪŋ] [ə'pɑ:n] [hu:] [werz] [aɪ 'ti:] , " [skɔft] [ned] ['rektər] .
" **Depending upon who wears it ,** " **scoffed Ned Rector** .
" 取决于 之上 WHO 穿着 它 , " 嘲笑 内德 校长 .

“那得看谁戴了，”内德·雷克托嗤之以鼻。

" [si:] [hɪr] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tɔ:k] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]
" **See here , I don't want to hear any more of your talk , not from any of**
" 看 这里 , 我 不 想 到 听到 任何 更多的 的 你的 讲话 , 不是 从 任何 的

[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“听着，我不想再听你们任何人说话了。”

[jʊə(r)] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [lɑ:t][ʌv; əv] ['jʌŋstəz] , [ðʊʊ] [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] .
You're an impudent lot of youngsters , though you're old enough to know better .
" 你是 一个 厚颜无耻 很多 的 年轻人 , 尽管 你是 老的 足够的 到 知道 更好的 .

"
"
"

你们这群年轻人真是不知羞耻，虽然你们年纪不小了，应该更懂事才对。

" [ju:; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli][də'rekt][jɔr; jər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][tu:; tə][em 'i:] , [maɪ][mæn] , " [brʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [prə'fesər]
" **You will kindly direct your conversation to me , my man ,** " **broke in the Professor**
" 你 将要 亲切地 直接的 你的 对话 到 我 , 我的 男人 , " 打破 在 这 教授

.
:
.

“请你把谈话对象直接跟我来，先生，”教授插话道。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑ:rtɪ][ænd; ənd] ['hoʊli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ]
" **I am in charge of this party and wholly responsible for anything they may**
" 我 是 在 收费 的 这 派对 和 完全 负责任的 为了 任何事物 他们 可能
[du:] .
do .
做 .

“我负责这个政党，对他们的一切行为负全部责任。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [aɪ][dɪ'nɑɪ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; hæz] [[ɑ:t] ['eni] [geɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪdʒ] .
In the first place , I deny that any of us has shot any game on the Ridge .
在 这 第一的 地方 , 我 否定 那 任何 的 我们 有 射击 任何 游戏 在 这 岭 .
[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [b:] [ðæt] [wɪl] [prɪ'vent] [ʼaʊə; ɑ:r] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [prɪ'zɜ:rv] ,
I know of no law that will prevent our passing over a government preserve ,
我 知道 的 不 法律 那 将要 防止 我们的 通过 超过 一个 政府 保存 ,
[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [wer] ['fai,ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . "
though there are preserves where firearms are not permitted ."
尽管 那里 是 果酱 在哪里 枪支 是 不是 允许 . "
[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [wer] ['fai,ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . "
不过也有一些保护区禁止携带枪支。

" [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][mæn] .
" **This is one of them ,** " **interrupted the man .**
" 这 是 一 的 他们 , " 中断 这 男人 .
[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [wer] ['fai,ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . "
" **though there are preserves where firearms are not permitted .**"
尽管 那里 是 果酱 在哪里 枪支 是 不是 允许 . "
[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [wer] ['fai,ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . "
不过也有一些保护区禁止携带枪支。

“这是其中之一，”那人打断道。

" [wer] [du:][ðə; ði] [prɪ'zɜ:rv] [end][ænd; ənd] [wer] [du:] [ðeɪ] [br'ɡɪn] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [tæd] ['fru:dlɪ] .
" **Where do the preserves end and where do they begin ?** " **demanded Tad shrewdly .**
" 在哪里 做 这 果酱 结尾 和 在哪里 做 他们 开始 ? " 要求 塔德 精明地 .
[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [wer] ['fai,ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . "
" **though there are preserves where firearms are not permitted .**"
尽管 那里 是 果酱 在哪里 枪支 是 不是 允许 . "
[ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [wer] ['fai,ɑ:rmz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] . "
不过也有一些保护区禁止携带枪支。

“保护区的边界在哪里，起始在哪里？”塔德机敏地问道。

[ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
The mountaineer hesitated .
这 登山 犹豫了一下 .

登山者犹豫了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [ə'pɪrd] [kən'fju:zd] .
For the moment he appeared confused .
为了 这 片刻 他 出现 使困惑 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi] [ə'pɪrd] [kən'fju:zd] .
他此刻似乎有些困惑。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] ['ænsər] .
Then he made answer .
然后 他 制成 回答 .

然后他作出了回答。

" [aɪ] ['rekən] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv] ['hʌnts] ['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʼʌðər] [saɪd]
" **I reckon a few miles this side of Hunt's Corners and on to the other side**
" 我 估计 一个 很少 英里 这 边 的 亨特的 角落 和 在 到 这 其他 边
[ʌv; əv][oʊld][ˈsmoʊki][bɔ:ld] . "
of old Smoky Bald . "
的 老的 烟 秃 . "

“我估计从亨特角这边往前走几英里，一直到老斯莫基鲍德山那边。”

" [ˈnɑːnsens] ！ " [ɪkˈsplɒʊdɪd] [ˈbʌtlər] .
" Nonsense ！ " exploded Butler .
" 废话 ！ " 爆炸了 巴特勒 。

“胡说！”巴特勒怒吼道。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 。

“我不相信。”

" [ˈkwaɪət] , [tæd] , " [rɪˈbjʊːkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Quiet , Tad , " rebuked the Professor .
" 安静的 , 塔德 , " 责备 这 教授 。

“安静点，塔德，”教授斥责道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] [ˈmɪstər] [mæn] , [wiː; wi] [dəʊnt] [tʊːk] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [ˈsʌndərɪ] , " [spʊʊk] [ʌp] [ˈstɜːsi] .
" Say , you Mister Man , we don't talk business on Sunday , " spoke up Stacy .
" 说 , 你 先生 男人 , 我们 不 讲话 商业 在 星期日 , " 辐 向上 斯泰西 。

“先生，我们星期天不谈生意，”斯泰西开口说道。

" [kʌm] [əˈraʊnd] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [tʊːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈaʊərz]
" Come around tomorrow morning and we'll talk to you during business hours
" 来 大约 明天 早晨 和 出色地 讲话 到 你 期间 商业 小时

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [tʊːk] [juː; jʊ] [wɑːnt] ,
and give you all the talk you want ,
和 给 你 全部 这 讲话 你 想 ,

“明天上午过来吧，我们会在工作时间跟你谈，你想谈什么我们都愿意谈。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)] .
with a little something else it you are looking for trouble .
和 一个 小的 某物 别的 它 你 是 寻找 为了 麻烦 。

如果你再加点别的什么，那就是自找麻烦。

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [əˈhʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bæd] [men] [frʌm; frəm] [ˈsmʊʊki] [kriːk] ,
I guess you're another of those bad men from Smoky Creek ,
我 猜测 你是 其他 的 那些 坏的 男人 从 烟 溪 ,

我猜你也是斯莫基溪那些坏蛋中的一员吧。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ʌp] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [wɜːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
and the further up you get the worse they are .
和 这 更远 向上 你 得到 这 更糟 他们 是 。

而且越往上走情况就越糟糕。

" [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋgər] .
" The face of the officer turned white with anger .
" 这 脸 的 这 官 转向 白色的 和 愤怒 。

“警官气得脸色煞白。”

" [aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" I agree with the young man , " nodded the Professor .
" 我 同意 和 这 年轻的 男人 , " 点头 这 教授 。

“我同意这位年轻人的看法，”教授点点头。

" [juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [hɪr] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈstreɪndʒər] .
" You may call here tomorrow morning , stranger .
" 你 可能 称呼 这里 明天 早晨 , 陌生人 。

“陌生人，你明天早上可以再来这里。”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɒk , əu-] ,
We shall be here until nine o'clock ,
我们 将 是 这里 直到 九 点钟 ,

我们将在这里待到九点钟。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [wiː; wi][jæl; jəl][noʊ] [daʊt] [biː; bi][ɑːn]ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tʊːrd] [ˈsmoʊki][bɔːld] ,
after which we shall no doubt be on our way toward Smoky Bald ,
后 哪个 我们 将 不 怀疑 是 在 我们的 方式 朝向 烟 秃 ;
之后我们无疑就会踏上前往斯莫基鲍尔德的路。

[prəˈvaɪdɪd][wiː; wi][duː][naːt] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
provided we do not change our minds .
假如 我们 做 不是 改变 我们的 思想 .
前提是我们不改变主意。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [tʊːk] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
By that time we shall be in a position to talk more intelligently with you
经过 那 时间 我们 将 是 在 一个 位置 到 讲话 更多的 聪明地 和 你
[ænd; ænd][pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [mɔːr] [ˈkɜːrtiəsli] .
and perhaps you on your part will be able to converse more courteously .
和 也许 你 在 你的 部分 将要 是 有能力的 到 交谈 更多的 礼貌地 .
到那时，我们将能够与你们进行更深入的交流，或许你们也能更加礼貌地与我们交谈。

[ɡʊd] - [deɪ] .
Good - day .
好的 - 天 .
再会。

" [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈfɜːrmnəs] .
" **The Professor uttered the words with more than his usual firmness** .
" 这 教授 说出 这 字 和 更多的 比 他的 通常 硬度 .
教授说这番话时语气比平时更加坚定。

[ˈɔːlweɪz] [fɜːrm][ænd; ænd] [dɪˈsaɪsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
Always firm and decisive in his manner of speaking ,
总是 公司 和 决定性 在 他的 方式 的 请讲 ,
他说话总是坚定果断。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈʌtərəns] [wɒz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [aɪˈtiː][wɒz; wəz]
the present utterance was calculated to impress him to whom it was
这 展示 发声 曾是 计算 到 令人印象深刻 他 到 谁 它 曾是
[dəˈrektɪd] .
directed .
指导 .
这番话意在给对方留下深刻印象。

[ðə; ði][səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈɑːfɪsər] [ˈstɑːrtɪd] , [ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] , [ðen] [roʊz] [ˈæŋɡrəli] .
The supposed officer started , shifted his gun , then rose angrily .
这 据称 官 开始 , 转移 他的 枪 , 然后 玫瑰 愤怒地 .
那名自称是警官的人吓了一跳，挪了挪枪，然后愤怒地站了起来。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ɡɔːt] [taɪm] [tuː; tə]ˈɑːrgjuː] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] — "
" **I haven't got time to argue here all day —** "
" 我 还没有 得到 时间 到 争论 这里 全部 天 — "
“我没时间整天在这儿争论——”

" [nɔːr] [hæv; həv][wiː; wi] , " [rɪˈplaɪd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ˈiːvnli] .
" **Nor have we ,** " **replied Professor Zepplin evenly** .
" 也不 有 我们 , " 回复 教授 齐柏林飞艇 均匀地 .
“我们也没有，”泽普林教授平静地回答道。

" [aɪ] [ˈrekən] [maɪ] [bɔːs] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [aɪ] [rɪˈpɔːrt] [haʊ] [juː; jʊ] [juːst] [ə; eɪ]
" **I reckon my boss will have something to say when I report how you used a**
" 我 估计 我的 老板 将要 有 某物 到 说 什么时候 我 报告 如何 你 用过的 一个
[ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfɪsər] . " **government officer** . "
政府 官 . "
“我想当我汇报你如何利用政府官员时，我的老板肯定会有话要说。”

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [juː 'es] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪ'dʒektɪd] [wiː; wi][ʊd; ʃəd]
" If you could show us any good reason why we should be ejected we should
" 如果 你 可以 展示 我们 任何 好的 原因 为什么 我们 应该 是 被弹出 我们 应该
[biː; bi][glæd][tuː; tə][kəm'plai][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kə'mænd]
 be glad to comply with your command .
是 高兴的 到 遵守 和 你的 命令 .

“如果你能给我们一个合理的理由，说明我们为什么要被驱逐，我们很乐意服从你的命令。”

[æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɔːrdər][juː 'es]
 As it is I do not believe you have the least right in the world to order us
作为 它 是 我 做 不是 相信 你 有 这 至少 正确的 在 这 世界 到 命令 我们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ]
 from the Ridge .
从 这 岭 .

我认为你根本没有丝毫权利命令我们离开山脊。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪg'zɪstɪd] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][ɔːrdər][juː 'es] [ɔːf]
 If such a right existed , you wouldn't have to order us off .
如果 这样的 一个 正确的 存在 , 你 不会 有 到 命令 我们 离开 .

如果真有这种权利，你就不必命令我们离开。

[wiː; wi][ʊd; ʃəd] [gʊʊ] [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [tuʊld] , " [sed] [prə'fesər] ['zɛplɪn]
 We should go without being told , " said Professor Zepplin .
我们 应该 去 没有 存在 讲述 , " 说 教授 齐柏林飞艇 .

“我们应该不经指示就行动，”泽普林教授说。

" [ɪf] [jiː; ji][dəʊnt] [kiːp] [ʔet] [aɪl] [ə'rest] [ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ænd; ənd]['pɑːrs(ə)][ʌv; əv][jiː; ji] . "
" If ye don't keep shet I'll arrest the whole pack and parcel of ye . "
" 如果 是的 不 保持 母 患病的 逮捕 这 所有的 盒 和 包裹 的 是的 . "

“如果你们不守规矩，我就把你们全都抓起来。”

" [aɪ][ʊd; ʃəd] [ɪ'stiːm] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['feɪvər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ri'tʊːtɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [bə'lɪdʒərəntli]
" I should esteem it a favor if you would , " retorted the Professor belligerently .
" 我 应该 尊重 它 一个 偏爱 如果 你 会 , " 反驳 这 教授 好战地 .

“如果你能帮我这个忙，我将不胜感激。”教授咄咄逼人地反驳道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [prə'fesər] ['zɛplɪn]
 The boys wanted to cheer Professor Zepplin ,
这 男孩们 通缉 到 欢呼 教授 齐柏林飞艇 ,

男孩们想为齐普林教授加油。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [tend][tuː; tə] [suːð] [ðə; ði]['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɪzɪtər]
 but they did not think that would tend to soothe the spirits of their visitor .
但 他们 做过 不是 思考 那 会 趋向 到 舒缓 这 烈酒 的 他们的 游客 .

但他们认为这样做并不能安抚来访者的心情。

" [aɪl] [gɪv] [jiː; ji] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði][reɪndʒ] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði][mæn]
" I'll give ye till tomorrow morning to get off the range , " declared the man .
" 患病的 给 是的 直到 明天 早晨 到 得到 离开 这 范围 , " 声明 这 男人 .

“我给你时间，到明天早上之前离开靶场，”那人说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɜːr; fər][juː; jʊ]
" If you're here it will be the worse for you .
" 如果 你是 这里 它 将要 是 这 更糟 为了 你 .

“如果你在这里，对你来说情况会更糟。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ]
 I reckon I haven't got anything more to say . "
我 估计 我 还没有 得到 任何事物 更多的 到 说 . "

我想我已经没什么可说的了。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" **I am glad of it** .
" 我 是 高兴的 的 它 :

我很高兴。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , " [snɔ:tɪd] [prə'fesə] ['zɛplɪn] .

You have said quite enough already , " **snorted Professor Zepplin** .
你 有 说 相当 足够的 已经 , " 哼了一声 教授 齐柏林飞艇 .

“你已经说得够多了,”齐普林教授冷哼一声。

[wɪ'ðəʊt] [ə'nʌðə] [wɜ:rd][ðə; ði]['streɪndʒə][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [ə'weɪ] .

Without another word the stranger got up and strode away .
没有 其他 单词 这 陌生人 得到 向上 和 大步走 离开 :

陌生人一言不发, 起身大步走开了。

[tæd] [stʊd] [ɪ'rezəlu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [hi:; hi] [skʌlkt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Tad stood irresolute for a moment , then he skulked away on the trail of their
塔德 站立 徊 为了 一个 片刻 , 然后 他 潜行 离开 在 这 踪迹 的 他们的

[leɪt] ['vɪzɪtər] .

late visitor .
晚的 游客 :

泰德犹豫了一会儿, 然后鬼鬼祟祟地沿着那位不速之客的踪迹溜走了。

" [tæd] , [tæd] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [prə'fesə] .

" **Tad , Tad ! " called the Professor** .
" 塔德 , 塔德 ! " 称为 这 教授 :

“塔德, 塔德!”教授喊道。

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

" **Where are you going ?** "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" **I'll be back in a minute** .
" 患病的 是 后退 在 一个 分钟 :

我马上回来。

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ]['oʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [pi:s] .

I'm just going over here a piece .
我是 只是 去 超过 这里 一个 片 :

我只是过来拿点东西。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .

Don't worry .
不 担心 :

不用担心。

[aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , " ['ænsə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

I may learn something , " answered the boy ,
我 可能 学习 某物 , " 回答 这 男生 ,

“我或许能学到点什么,”男孩回答道。

[trɒtɪŋ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə] [maɪt] [nɔ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

trotting back so that the stranger might not hear what he was saying .
小跑 后退 所以 那 这 陌生人 可能 不是 听到 什么 他 曾是 说 :

他小跑着往后退, 以免陌生人听到他在说什么。

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ə'naʊnst] [ned] .

" **I reckon I'll go with you , " announced Ned** .
" 我 估计 患病的 去 和 你 , " 宣布 内德 :

“我想我会和你一起去,”内德宣布道。

[bʌt; bət][tæd] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ]
But Tad merely shook his head , and disappeared around the corner of a
但 塔德 仅仅 摇晃 他的 头 , 和 消失 大约 这 角落 的 一个
[rɑ:k] .
rock .
岩石 .

但塔德只是摇了摇头，然后消失在一块岩石的拐角处。

[ðə; ði] [læd] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðər; ðər] ['vɪzɪtər] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
The lad came upon their visitor much sooner than he had expected .
这 小伙子 来了 之上 他们的 游客 很多 很快 比 他 有 预期的 .

这名少年比他预想的要早得多就遇到了来访者。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['pɒʊni]['raɪdər] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [dɪ'sklʌvəd] .
In fact , the Pony Rider Boy had a narrow escape from being discovered .
在 事实 , 这 小马 骑士 男生 有 一个 狭窄的 逃脱 从 存在 发现 .

事实上，骑小马的男孩差点就被发现了。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [θroʊn] [hɪm'self] [flæt] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði] [maʊntn'ɪr] ['fɔ:rlɪ] [wʊd]
Had he not thrown himself flat on the ground , the mountaineer surely would

[hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] ,

have seen him ,

有 已见 他 ,
如果他没有跌倒在地，登山者肯定会看到他。

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'sklʌvərɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['feləʊ] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk]
for at the moment of discovering the man the fellow was turning to look

[bæk] .

back .

后退 .

因为就在发现那个人的那一刻，那人转过身回头看了一眼。

[tæd][wʌz; wəz] [skri:nd] [baɪ][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] .
Tad was screened by a clump of bushes , through which he was peering .
塔德 曾是 筛选 经过 一个 丛 的 灌木丛 , 通过 哪个 他 曾是 窥视 .

泰德躲在一丛灌木后面，透过灌木丛向外窥视。

[ðə; ði] [leɪt] ['vɪzɪtər] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] ; [ðen] , [wen] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [aɪ'ti:] [seɪf] [tu:; tə][du:][soʊ] , [tæd]
The late visitor started on ; then , when he considered it safe to do so , Tad

[fɑ:ləʊd] .

followed .

随后 .

迟到的访客先行一步；然后，当他认为安全时，塔德也跟了上去。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [pɔ:zd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] .
A short distance from the camp the visitor paused , giving a low whistle .
一个 短的 距离 从 这 营 这 游客 暂停 , 给予 一个 低的 哨 .

离营地不远，来访者停了下来，吹了一声低低的口哨。

[ə'nʌðər] [mæn][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz]
Another man rose and came forward to meet him , much to the lad's

[ə'meɪzmənt] .

amazement .

惊愕 .

令这名少年十分惊讶的是，另一名男子站起身来迎上前去。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [ðə; ði] [wʊdz] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['feləʊz] .
" **Good gracious** , **the woods appear to be full of these fellows** .
" 好的 亲切 , 这 树林 出现 到 是 满的 的 这些 伙伴们 .
" "我的天哪，树林里好像到处都是这种家伙。"

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] ?
I wonder what it means ?
我 想知道 什么 它 方法 ?

我想知道它是什么意思？

" [tædz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
" **Tad's question was not to be answered at that moment** .
" 蝌蚪的 问题 曾是 不是 到 是 回答 在 那 片刻 .

“当时无法回答塔德的问题。”

[ˈæftər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ðə; ði] [tuː] [men] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðər] .
After holding a brief conversation the two men walked away together .
后 保持 一个 简短的 对话 这 二 男人 步行 离开 一起 .

两人简短交谈后，一同离开了。

[ˈbʌtlər] [sɔː] [ðem; ðəm] [maʊnt] [ðer; ðər] ['pəʊnɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kriːtɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]
Butler saw them mount their ponies that had been secreted in among the trees

[ænd; ənd][raɪd] [ə'weɪ] .
and ride away .
和 骑 离开 .

巴特勒看到他们骑上藏在树林里的矮种马，扬长而去。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv] ['ræskəlz] , " [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['pəʊni] ['raɪdər] [bɔɪ] , ['hʌrɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]
" **A precious pair of rascals** , **" decided the Pony Rider Boy , hurrying back to camp**
" 一个 宝贵的 一对 的 无赖 , " 决定 这 小马 骑士 男生 , 匆忙 后退 到 营
.
:
.

“真是两个小淘气，”骑小马的男孩一边想着，一边匆匆赶回营地。

" [wel] , [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] , [dɪd][juː; jʊ] ? " [grɪnd] [ned] .
" **Well , you came back with a whole skin , did you ? " grinned Ned** .
" 出色地 , 你 来了 后退 和 一个 所有的 皮肤 , 做过 你 ? " 咧嘴一笑 内德 .

“哟，你带回来一整张皮啊？”内德咧嘴一笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] ['eniθɪŋ] , [tæd] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Did you discover anything , Tad ? " questioned the Professor** .
" 做过 你 发现 任何事物 , 塔德 ? " 被质问 这 教授 .

“你有什么发现吗，塔德？”教授问道。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][dɪd] ,
" **Yes , sir , I did** ,
" 是的 , 先生 , 我 做过 ,

“是的，先生，我做了。”

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [aɪ] [geɪnd] [ɪz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [greɪt] [juːz]
though I don't see that the knowledge I gained is going to be of any great use

[tuː; tə][juː 'es] . "
to us . "
到 我们 . "

虽然我认为我所获得的知识对我们来说并没有什么用处。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ? " "

“那是什么？”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [men] .
" There are two men .
" 那里 是 二 男人 .

“有两个男人。”

[ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [met] [ə'nʌðər] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ['oʊvər][ˈjɑ:ndər] .
The man who was here met another fellow in the clearing over yonder .
这 男人 WHO 曾是 这里 遇见 其他 同伴 在 这 清理 超过 远处 .
这里的人在对面的空地上遇到了另一个人。

[ðeɪ] [tʊ:kt] [tə'geðər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [roʊd] [ə'weɪ] .
They talked together a little and then rode away .
他们 谈话 一起 一个 小的 和 然后 骑 离开 .

他们聊了一会儿，然后骑马离开了。

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [maɪt]
It's my opinion that something is going on in these mountains and that it might
它是 我的 观点 那 某物 是 去 在 在 这些 山脉 和 那 它 可能
[bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] . " be a good idea for us to keep a weather eye open . "
是 一个 好的 主意 为了 我们 到 保持 一个 天气 眼睛 打开 . "

我认为这些山区肯定发生了什么事，我们最好密切关注一下天气情况。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['steɪsi] .
" What did I tell you ? " demanded Stacy .
" 什么 做过 我 告诉 你 ? " 要求 斯泰西 .

“我跟你说过什么？”斯黛西质问道。

" [ə'baʊt] [wʌt] ? " ['kwestʃənd] [tæd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" About what ? " questioned Tad , turning to his companion .
" 关于 什么 ? " 被质问 塔德 , 转弯 到 他的 伴侣 .

“关于什么事？”塔德转头问他的同伴。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][blaɪnd][men][ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] - [aɪd] [hɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kæt][ænd; ənd]
" About the blind men and the one - eyed horse , and the black cat and
" 关于 这 瞎的 男人 和 这 一 - 眼睛 马 , 和 这 黑色的 猫 和
[ðə; ði] [θri:] - [legd] [ræt] ,
the three - legged rat ,
这 三 - 腿 鼠 ,

“关于盲人、独眼马、黑猫和三条腿的老鼠，

" ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [traɪ'ʌmfəntli] .
" answered the fat boy triumphantly .
" 回答 这 胖的 男生 凯旋而归 .

“胖男孩得意洋洋地回答道。”

" [aɪ] [nu:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] .
" I knew something was going to happen .
" 我 知道 某物 曾是 去 到 发生 .

“我知道会出事的。”

[tʃɒps] [nu:] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
Chops knew it , too .
排骨 知道 它 , 也 .

乔普斯也知道这一点。

[ðoʊz] [nəʊmz] [wə:nt, weənt] [ru:stɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
Those gnomes weren't roosting on the rocks for nothing .
那些 地精 不是 栖息 在 这 岩石 为了 没有什么 .

那些小矮人可不是白白栖息在岩石上的。

[aɪ] [ges] [aɪ] [nʊʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [nəʊmz] .
I guess I know something about gnomes .
我 猜测 我 知道 某物 关于 地精 .

我大概对小矮人有所了解。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [kæt] .
Look out for the black cat .
看 出去 为了 这 黑色的 猫 .

小心黑猫。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] . "
He's a trouble - maker . "
他是 一个 麻烦 - 制造商 . "

他是个惹事精。

" [wiː; wi][hæv; həv][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , " [ɪntə'rʌptɪd] [prə'fesər] ['zeplɪn] .
" **We have important matters to discuss** , " **interrupted Professor Zepplin** .
" 我们 有 重要的 事情 到 讨论 , " 中断 教授 齐柏林飞艇 .

“我们有重要的事情要讨论,”泽普林教授打断道。

" [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːs] [jʊr; jər] ['nɑːnsens] , ['steɪsi] . "
" **Be good enough to cease your nonsense** , **Stacy** . "
" 是 好的 足够的 到 停止 你的 废话 , 斯泰西 . "

“斯泰西,你最好别再胡闹了。”

" ['nɑːnsens] ?
" **Nonsense ?**
" 废话 ?

“废话?

['nɑːnsens] ?
Nonsense ?
废话 ?

废话?

[wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] .
Well , I like that .
出色地 , 我 喜欢 那 .

嗯,我喜欢这个。

[hɪr] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ['nɑːnsens] .
Here I give you warning of trouble and you call it nonsense .
这里 我 给 你 警告 的 麻烦 和 你 称呼 它 废话 .

我在此警告你即将面临的麻烦,你却说这是无稽之谈。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['weðər] ['bjʊrəʊ] [hɪt] [ɔːf] [ðə; ði] ['weðər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ] [hɪt] [ɔːf]
I'd like to see any weather bureau hit off the weather as closely as I hit off
ID 喜欢 到 看 任何 天气 局 打 离开 这 天气 作为 密切 作为 我 打 离开

['trʌb(ə)l] . "
trouble . "
麻烦 . "

我希望看到任何一个气象局都能像我预测麻烦一样准确地预测天气。

" [juː; jʊ] [kɔːz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [hɪt] [ɔːf] , " ['ænsər] [tæd] .
" **You cause more than you hit off** , " **answered Tad** .
" 你 原因 更多的 比 你 打 离开 , " 回答 塔德 .

“你造成的伤害远大于你带来的益处,”塔德回答道。

" [prə'fesər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **Professor , what do you make of this ?** "
" 教授 , 什么 做 你 制作 的 这 ? "

“教授,您对此有何看法?”

" [ˈnʌθɪŋ] .
" **Nothing** .
" 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " **I don't know what to think of it** . "
我 不 知道 什么 到 思考 的 它 . "

我不知道该怎么看待这件事。

" [nɔːr][duː][aɪ] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] [brɪ'fɔːr] , [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ,
" **Nor do I , but as I said before , it seems to me that ,**

“我也不喜欢这样，但正如我之前所说，在我看来，

[ɪf] [ðæt] ['feləʊ] ['riːəli] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] .
if that fellow really is an officer , he must be crazy .
如果 那 同伴 真的 是 一个 官 ， 他 必须 是 疯狂的 .

如果那家伙真是个军官，那他一定是疯了。

[oʊ] , [aɪ][fər'ɡɑːt] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæp] . " **Oh , I forgot , we were going to look at the map** . "
哦 ， 我 忘了 ， 我们 是 去 到 看 在 这 地图 . "

哦，我忘了，我们本来要去看地图的。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **To be sure** .
" 到 是 当然 .

的确如此。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] - .
You will find it in my dufflebag .
你 将要 寻找 它 在 我的 - .

它会在我的旅行包里。

" ['wɔːltər] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][bæg] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['streɪtnd] [aʊt] [ɑːn]
" **Walter ran to the bag , returning with the map , which they straightened out on**
" 沃尔特 跑 到 这 包 ， 返回 和 这 地图 ， 哪个 他们 拉直 出去 在
[ə; eɪ] [rɑːk] ,
a rock ,
一个 岩石 ,

沃尔特跑到包旁，拿回了地图，他们把地图铺在一块石头上。

[ˈpleɪsɪŋ] [fɔːr] [smɔːl] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnərz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæp]['oʊpən] .
placing four small stones on the corners to keep the map open .
放置 四 小的 石头 在 这 角落 到 保持 这 地图 打开 .

在地图的四个角上放置四块小石头，使地图保持打开状态。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌðərn] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [prɪ'zɜːrv] , " [sed] [tæd] , ['pɔɪntɪŋ] .
" **There is the southern line of the government preserves , " said Tad , pointing** .
" 那里 是 这 南部 线 的 这 政府 果酱 ， " 说 塔德 ， 指向 .

“那是政府保护区的南线，”塔德指着说。

" [ə'baʊt] [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] ? " [æskt] ['rektər] .
" **About where are we now ? " asked Rector** .
" 关于 在哪里 是 我们 现在 ? " 问 校长 .

“我们现在的情况大概如何？”校长问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪr] , " ['ænsər] ['bʌtlər] ,
" **I should say about here , " answered Butler** ,
" 我 应该 说 关于 这里 ， " 回答 巴特勒 ，

“我应该说说这里，”巴特勒回答道。

[ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [spɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæp] .

laying a finger on a dark spot on the map .
躺下 一个 手指 在 一个 黑暗的 点 在 这 地图 .

用手指触碰地图上的一个黑点。

" [hɪr] [ɪz] [ˈsmoʊki] [bɔ:ld] , [hɪr] [ɪz] [ðə; ði] [pæs] [ɪn] [wɪt] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkæmpt] ,
" Here is Smoky Bald , here is the pass in which we are encamped ,
" 这里 是 烟 秃 , 这里 是 这 经过 在 哪个 我们 是 营地 ,

“这里是烟山，这里是我们扎营的山口。”

[ænd; ænd] [ˈjɑ:ndər] [ɪz] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈoʊvər] [wɪt] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [frʌm; frəm]
and yonder is the rise of ground over which we came on our way from

和 远处 是 这 上升 的 地面 超过 哪个 我们 来了 在 我们的 方式 从

[ˈhʌnts] [ˈkɔ:rnərz] .

Hunt's Corners .

亨特的 角落 .

远处就是从亨特角来时经过的隆起地带。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈrekənɪŋ] ,
According to my reckoning ,
根据 到 我的 清算 ,

依我之见，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r] [ˈθɜ:rti] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
we must be a good twenty - five or thirty miles to the south of the

我们 必须 是 一个 好的 二十 - 五 或者 三十 英里 到 这 南 的 这

[ˈɡʌvənmənt] [laɪn] .

government line .

政府 线 .

我们现在应该在政府线以南二十五到三十英里处。

[aɪ] [ges] [wi:v] [gʌ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [naʊ] . "

I guess we've got our friend now . "

我 猜测 我们已经 得到 我们的 朋友 现在 . "

我想我们现在有朋友了。

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" He's a scoundrel ! " cried the Professor .

" 他是 一个 恶棍 ! " 哭 这 教授 .

“他是个无赖！”教授喊道。

" [hi:; hi] [ɪz] .

" He is .

" 他 是 .

他是。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [dɪˈklerd] [tæd] .

He must be , " declared Tad .

他 必须 是 , " 声明 塔德 .

“他一定是，”塔德说道。

" [bʌt; bət] , [wʌt] [hæv; həv] [ðə; ði] [men] [ɪn] [maɪnd] ? "

" But , what have the men in mind ? " "

" 但 , 什么 有 这 男人 在 头脑 ? "

“但是，这些人究竟在想什么呢？ ”

" [ðæt] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" That remains to be seen , " replied the Professor .

" 那 遗迹 到 是 已见 , " 回复 这 教授 .

“这还有待观察，”教授回答道。

" [pər'hæps][ðer; ðər]['oʊnli]['ɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][pər'hæps] — "

" **Perhaps their only object is to get rid of us , and perhaps —** "

" 也许 他们的 仅有的 目的 是 到 得到 摆脱 的 我们 , 和 也许 — "

“或许他们唯一的目的是除掉我们，或许——”

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plænɪŋ] [sʌm; səm] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] , " ['fɪnɪʃt] ['bʌtlər] .

" **Perhaps they are planning some crooked business , " finished Butler .**

" 也许 他们 是 规划 一些 歪 商业 , " 完成的 巴特勒 .

“或许他们正在策划一些不正当的生意，”巴特勒总结道。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][du:] , [prə'fesər] ? "

" **What have you decided to do , Professor ?** "

" 什么 有 你 决定 到 做 , 教授 ? "

“教授，您决定怎么做？”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [bɔɪz] [wɪ] [tu:; tə][du:] ? "

" **What do you boys wish to do ?** "

" 什么 做 你 男孩们 希望 到 做 ? "

“你们这些男孩想做什么？”

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [tʒ:rnd] [bæk] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [help] [aɪ 'ti:] .

" **We don't want to be turned back if we can help it .**

" 我们 不 想 到 是 转向 后退 如果 我们 能 帮助 它 .

“如果可以避免，我们不想被拉回原点。”

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['feləʊ] [ɪz][ə; ei] [frɔ:d] ,

So long as we are convinced that the fellow is a fraud ,

所以 长的 作为 我们 是 确信 那 这 同伴 是 一个 欺诈罪 ,

只要我们确信那家伙是个骗子，

[aɪ][seɪ] [lets] [goʊ] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] , " ['ɜ:dʒd]

I say let's go right along regardless of him and his crooked business , " urged

我 说 我们来吧 去 正确的 沿着 不管 的 他 和 他的 歪 商业 , " 敦促

[tæd] .

Tad .

塔德 .

“我说，不管他和他的不正当生意，我们还是继续前进吧，”塔德敦促道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'gri:d] [ɑ:n] [ðɪs] , [bɔɪz] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .

" **Are you all agreed on this , boys ?** " **demanded the Professor .**

" 是 你 全部 同意 在 这 , 男孩们 ? " 要求 这 教授 .

“孩子们，你们都同意吗？”教授问道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [kraɪd] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪz] .

" **We are , " cried the Pony Rider Boys .**

" 我们 是 , " 哭 这 小马 骑士 男孩们 .

“我们就是！”小马骑士们喊道。

" [ðen] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['defɪnətli] ['setld] .

" **Then the matter is definitely settled .**

" 然后 这 事情 是 确实 定居 .

“那么这件事就彻底解决了。”

[wi:; wi] [mu:v] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:ʒuəl] ,

We move tomorrow morning , the same as usual ,

我们 移动 明天 早晨 , 这 相同的 作为 通常 ,

我们明天早上搬家，和往常一样。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][wiː; wi] [wɪl] [ˌjoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and if our friend sees fit to interfere with us we will show him that
和 如果 我们的 朋友 看到 合身 到 干扰 和 我们 我们 将要 展示 他 那
[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [lʌ; əv] [ɑːrˈselvz] ,
we are well able to take care of ourselves ,
我们 是 出色地有能力的 到 拿 关心 的 我们自己 ,
如果我们的朋友认为有必要干涉我们，我们会向他证明我们完全有能力照顾好自己。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈtendəfɪt] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prəˈfesər] [bəˈlɪdʒərəntli] .
that we are not tenderfeet , " declared the Professor belligerently .
那 我们 是 不是 嫩脚 , " 声明 这 教授 好战地 .
“我们可不是新手，”教授咄咄逼人地宣称。

[ˈtjæptər] [ˌeks,aiˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [lʌ; əv] [ˌɪr] [plʌk]
AN EXHIBITION OF SHEER PLUCK
一个 展览 的 透明 采摘
一场纯粹勇气的展览

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] [kæmp] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wen] ,
" **No , we will not break camp until nine o'clock , " said the Professor when** ,
" 不 , 我们 将要 不是 休息 营 直到 九 点钟 , " 说 这 教授 什么时候 ,
“不，我们九点钟之前不会拔营，”教授说道。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [ned] [prəˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [get] [ˈʌndər] [wei] [ˈɪmiːdiətli] [ˈæftər]
on the following morning , Ned proposed that they get under way immediately after
在 这 下列的 早晨 , 内德 建议的 那 他们 得到 在下面 方式 立即地 后
[ˈbrekfəst] .
breakfast .
早餐 .

第二天早上，内德提议早餐后立即出发。
" [wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈaʊər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **We promised our friend that we should be here until that hour , you know** . "
" 我们 承诺 我们的 朋友 那 我们 应该 是 这里 直到 那 小时 , 你 知道 . "
“我们答应过朋友，要在这里待到那个时间，你知道的。”

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [skaʊt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈduːɪŋ] , " [səˈdʒestɪd] [tæd] ,
" **Then I think I will scout around to see if anything is doing , " suggested Tad** ,
" 然后 我 思考 我 将要 侦察 大约 到 看 如果 任何事物 是 正在做 , " 建议 塔德 ,
“那我想我应该四处看看有没有什么活动，”塔德建议道。

[huː] [ˈɪmiːdiətli] [ˈhɜːrɪd] [frʌm; frəm][kæmp] .
who immediately hurried from camp .
WHO 立即地 慌忙 从 营 .
他立即匆匆离开了营地。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][ˈhjuːmən]
He returned half an hour later with the information that there wasn't a human
他 返回 一半 一个 小时 之后 和 这 信息 那 那里 不是 一个 人类
[ˈbiːɪŋ] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [lʌ; əv][ðem; ðəm][soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] .
being within a mile of them so far as he had been able to learn .
存在 之内 一个 英里 的 他们 所以 远的 作为 他 有 到过 有能力的 到 学习 .
半小时后，他带着消息回来了，据他所知，方圆一英里内没有一个人。

[aɪ ˈtiː] [ðen] [lækt] [æn; ən] [ˈaʊər] [lʌ; əv] [naɪn] , [soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpækɪŋ] ,
It then lacked an hour of nine , so the boys passed the time with packing ,
它 然后 缺乏 一个 小时 的 九 , 所以 这 男孩们 通过了 这 时间 和 包装 ,
当时还差一个小时才能到九点，所以男孩们就收拾行李打发时间。

[ˈdʒɒʊkɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] .
joking and talking .
开玩笑 和 说 .

开玩笑和聊天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ˈtrʌblɪd] ,
They were not greatly troubled ,
他们 是 不是 非常 麻烦 ,

他们并没有感到特别不安。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] .
nor would they have been had they known what was before them that day .
也不 会 他们 有 到过 有 他们 已知 什么 曾是 前 他们 那 天 .

如果他们知道那天将会发生什么，他们也不会那样做。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] , [tuː] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] .
Professor Zepplin , too , was filled with the spirit of the occasion .
教授 齐柏林飞艇 , 也 , 曾是 已填 和 这 精神 的 这 场合 .

泽普林教授也完全沉浸在节日气氛中。

[ðə; ði][oʊld][ˈsoʊldʒər][ˈnevər] [ˈræŋk] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] ,
The old soldier never shrank when it came to a battle ,
这 老的 士兵 绝不 缩小 什么时候 它 来了 到 一个 战斗 ,

这位老兵在战场上从不退缩。

[ðoʊ] [ˈnæt(ə)rəli][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fɔːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] ,
though naturally he felt the responsibility of having four boys to look after ,
尽管 自然 他 毛毡 这 责任 的 拥有 四 男孩们 到 看 后 ,

当然，他自然而然地感到自己有责任照顾四个男孩。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [wel] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ,
even though those boys were pretty well able to take care of themselves ,
甚至 尽管 那些 男孩们 是 漂亮的 出色地有能力的 到 拿 关心 的 他们自己 ,

尽管那些男孩们都很有能力照顾自己，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈdemənstreɪtɪd] [ɑːn] [ˈnuːmərəs] [əˈkeɪʒənz] .
as they had demonstrated on numerous occasions .
作为 他们 有 已证明 在 很多的 场合 .

正如他们多次证明的那样。

[æn; ən] [ˈɪnvəntɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪz] [[oʊd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] .
An inventory of the supplies showed that everything was accounted for .
一个 存货 的 这 补给品 显示 那 一切 曾是 已记录 为了 .

物资清点结果显示，所有物品均已清点完毕。

[ðɪs] , [ˈsteɪsi] [dɪˈklerd] , [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [θriː] - [legd] [ræt]
This , Stacy declared , was because he had frightened the three - legged rat
这 , 斯泰西 声明 , 曾是 因为 他 有 害怕 这 三 - 腿 鼠

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][kæmp] .
away from camp .
离开 从 营 .

斯泰西宣称，这是因为他把那只三条腿的老鼠吓跑了，离开了营地。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [fraɪt] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [[oʊd] [ɪtˈself] [əˈraʊnd]
He said he had a worse fright in store for it if it showed itself around
他 说 他 有 一个 更糟 惊吓 在 店铺 为了 它 如果 它 显示 本身 大约

[ðæt] [ˈaʊtfɪt] [əˈgen] .
that outfit again .
那 全套服装 再次 .

他说，如果它再次出现在那群人周围，他会给它带来更可怕的惊吓。

[ˈtʃɒps] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsɑ:ləm] [æt; ət] [ðɪs] .
Chops looked very solemn at this .
排骨 看起来 非常 庄严 在 这 .

乔普斯对此神情十分严肃。

[ðə; ði] [fraɪt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][hæd; həd] [sɜ:rvd] [tu:: tə] [ˈtʃeɪs(ə)n] [ænd; ənd] [səbˈdu:] [hɪm; ɪm] .
The fright the guide had had served to chasten and subdue him .
这 惊吓 这 指导 有 有 服务 到 惩戒 和 征服 他 .

向导所受的惊吓起到了惩戒和驯服他的作用。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:st] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpəʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] , [nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][aɪˈti:] ,
This was not lost on the Pony Rider Boys , nor was the significance of it ,
这 曾是 不是 丢失的 在 这 小马 骑士 男孩们 , 也不 曾是 这 意义 的 它 ,
[ˈi:ðər] .
either .
任何一个 .

小马骑士们并没有忽略这一点，他们也明白这件事的意义。

" [naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
" Nine o'clock .
" 九 点钟 .

九点钟。

[taɪm] [tu:: tə] [mu:v] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈfaɪnəli] , [ˈklouzɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp]
Time to move , " announced the Professor finally , closing his watch with a snap
时间 到 移动 , " 宣布 这 教授 最后 , 结束 他的 手表 和 一个 折断
. . .

“该动身了，”教授最后宣布道，同时啪的一声合上了手表。

" [wi:: wi] [wɪl] [stɑ:rt] [naʊ] .
" We will start now .
" 我们 将要 开始 现在 .

我们现在开始。

[ɑ:r; ər][ju:: jʊ] [ˈredi] , [bɔɪz] ? "
Are you ready , boys ? "
是 你 准备好 , 男孩们 ? "

孩子们，准备好了吗？

" [ɔ:l] [ˈredi] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [lædz] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] .
" All ready , " answered the lads in chorus .
" 全部 准备好 , " 回答 这 小伙子们 在 合唱 .

“一切就绪，”小伙子们齐声回答。

" [ɔ:l] [ˈredi] [tu:: tə][stɑ:rt] — [ˈsʌmθɪŋ] ! " [ˈædɪd] [ˈtʃʌŋki] .
" All ready to start — something ! " added Chunky .
" 全部 准备好 到 开始 — 某物 ! " 额外 厚实的 .

“一切准备就绪，可以开始了！”Chunky补充道。

" [noʊ] , [wi:: wi] [wɪl] [nɑ:t][stɑ:rt] [ˈeniθɪŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈbjʊ:kt] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" No , we will not start anything , my boy , " rebuked the Professor .
" 不 , 我们 将要 不是 开始 任何事物 , 我的 男生 , " 责备 这 教授 .

“不，我们不会惹事的，孩子，”教授斥责道。

" [ˈsteɪsi] [ɪz] [kwɑɪt] [ˈɡɪv(ə)n][tu:: tə] [slæŋ] [ʌv; əv] [leɪt] , " [læft] [tæd] .
" Stacy is quite given to slang of late , " laughed Tad .
" 斯泰西 是 相当 给定 到 俚语 的 晚的 , " 笑了 塔德 .

“斯泰西最近特别爱说俚语，”塔德笑着说。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'zɜ:rvd] [æz; əz] [mʌt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ['draɪli] .
" **I have observed as much , " answered the Professor dryly .**
" 我 有 观察到 作为 很多 , " 回答 这 教授 干巴巴地 .
"我也观察到了这一点,"教授冷冷地回答道。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌt] [aʊt] [slæŋ] , [jʌŋ] [mæn] .
" **I trust you will cut out slang , young man .**
" 我 相信 你 将要 切 出去 俚语 , 年轻的 男人 .
"我相信你会改掉俚语的, 年轻人。"

" [ðə; ði] [prə'fesər] [aɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] ['stɜ:rnli] .
" **The Professor eyed the fat boy sternly .**
" 这 教授 眼睛 这 胖的 男生 严厉地 .
教授严厉地打量着那个胖男孩。

" [aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] , [tu:] , [prə'fesər] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['steɪsi] .
" **I trust you will , too , Professor , " retorted Stacy .**
" 我 相信 你 将要 , 也 , 教授 , " 反驳 斯泰西 .
"我相信您也会的, 教授,"斯泰西反驳道。

" [aɪ] — [aɪ][ju:z] [slæŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I — I use slang ? " demanded the Professor indignantly .**
" 我 — 我 使用 俚语 ? " 要求 这 教授 愤慨地 .
"我——我用俚语?"教授愤愤不平地质问道。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
"是的。

[ju:; jʊ] [sed] [aɪ][mʌst; məst] - [kʌt] [aʊt] - [slæŋ] .
You said I must ' cut out ' slang .
你 说 我 必须 - 切 出去 - 俚语 .
你说我必须“戒掉”俚语。

[ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [slæŋ] , [maɪ] ['dɪkʃənəri] [ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['steɪsi] [traɪ'ʌmfəntli]
If that isn't slang , my dictionary is ahead of the times , " returned Stacy triumphantly
如果 那 不是 俚语 , 我的 字典 是 前方 的 这 时代 , " 返回 斯泰西 凯旋而归
.
:
.
"如果那都不算俚语, 那我的字典就太超前了,"斯泰西得意洋洋地回答道。

" [hi:; hi] [hæz; həz][ju:; jʊ][ðər; ðər] , [prə'fesər] , " ['tʃʌklɪd] [tæd] .
" **He has you there , Professor , " chuckled Tad .**
" 他 有 你 那里 , 教授 , " 轻笑 塔德 .
"教授, 他赢了。"塔德笑着说。

" [hi:; hi] ['ʃʊrli] [hæz; həz] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] ['smɑɪlɪŋ] ['brɔ:ɪdli] .
" **He surely has , " agreed the other boys smiling broadly .**
" 他 一定 有 , " 同意 这 其他 男孩们 微笑 总体而言 .
"他肯定有,"其他男孩笑着赞同道。

" [jʌŋ] [men] , [aɪ][æd'mɪt][aɪ'ti:] .
" **Young men , I admit it .**
" 年轻的 男人 , 我 承认 它 .
"年轻人, 我承认。"

[aɪ][eɪ'em] ['prɔ:pərli] [rɪ'bju:kt] , [ænd; ænd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'fens] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] .
I am properly rebuked , and I assure you the offense will not be repeated .
我 是 适当地 责备 , 和 我 保证 你 这 罪行 将要 不是 是 重复 .
我已受到应有的训诫, 并向你们保证, 此类冒犯绝不会再次发生。

[aɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːrt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] ,
I promise to refrain from anything of the sort in the future .
我 承诺 到 避免 从 任何事物 的 这 种类 在 这 未来 ,
我保证以后绝不再做类似的事情。

[ænd; ænd][aɪ][[æɪ; əɪ][ɪkˈspekt][juː; jə][tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [seɪm] . "
and I shall expect you to do the same ."
和 我 将 预计 你 到 做 这 相同的 . "
我希望你们也能这样做。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] [ˈprɑːmɪs] , [bʌt; bət] [aɪl] [traɪ] , " [drɔːld] [ˈsteɪsɪ] .
" Well , I won't promise , but I'll try , " drawled Stacy .
" 出色地 , 我 惯于 承诺 , 但 患病的 尝试 , " 拖长音 斯泰西 .
“嗯, 我不能保证, 但我会尽力,”斯泰西慢吞吞地说。

" [ɪf] [aɪ] [ˈprɑːmɪst] , [ˈɑːnɪst] [ˈɪndʒən] , [aɪd][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈprɑːmɪs] .
" If I promised , honest Injun , I'd have to keep my promise .
" 如果 我 承诺 , 诚实的 印第安人 , ID 有 到 保持 我的 承诺 .
“如果我答应了, 诚实的印第安人, 我就必须遵守我的承诺。”

[juː; jə] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [roʊpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] .
You know I don't like to be roped with a promise .
你 知道 我 不 喜欢 到 是 绳索 和 一个 承诺 .
你知道我不喜欢被承诺束缚。

[ɪts] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] .
It's like being tied to a tree .
它是 喜欢 存在 系 到 一个 树 .
就像被绑在树上一样。

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kɑːnt] [let] [hɪmˈself] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . "
A fellow can't let himself out when he wants to ."
一个 同伴 不能 让 他自己 出去 什么时候 他 想要 到 . "
他想出去却不能自己出去。

" [juːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][let] [jɔːrˈself] [aʊt] , [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" You'll have plenty of opportunity to let yourself out , I am thinking .
" 你会 有 很多 的 机会 到 让 你自己 出去 , 我 是 思维 .
我想, 你有很多机会可以自己出去。

[ˈsʌmθɪŋ] [duː] — " [brɪˈgæən][tæd] .
Something do — " began Tad .
某物 做 — " 开始 塔德 .
“做点什么——”塔德开口道。

" [ɑː] — [ɑː] ! " [wɔːrnd] [ˈtʃʌŋki] .
" Ah — ah ! " warned Chunky .
" 啊 — 啊 ! " 警告 厚实的 .
“啊——啊! ”Chunky警告道。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈhɪrli] [fərˈgɔːt][maɪˈself] , [ˈdɪdnt] [aɪ] ? " [grɪnd] [ˈbʌtlər] .
" I guess I nearly forgot myself , didn't I ? " grinned Butler .
" 我 猜测 我 几乎 忘了 我 , 没有 我 ? " 咧嘴一笑 巴特勒 .
“我差点忘了自己, 是不是?”巴特勒咧嘴一笑。

" [jes] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [aɪˈtiː] — "
" Yes , you'll have to cut it — "
" 是的 , 你会 有 到 切 它 — "
“是的, 你得把它切掉——”

" [woʊ] , [ˈtʃʌŋki] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ned] .
" Whoa , Chunky ! " shouted Ned .
" 哇 , 厚实的 ! " 喊叫 内德 .
“哇, 胖子! ”内德喊道。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] . "

" There you go again . "

" 那里 你 去 再次 . "

你又来了。

" ['hoʊpləs] ！ ['hoʊpləs] ！ " [groʊn] [prə'fesər] ['zeplɪn] .

" Hopeless ！ Hopeless ！ " groaned Professor Zepplin .

" 绝望 ！ 绝望 ！ " 呻吟 教授 齐柏林飞艇 .

“没希望了！ 没希望了！”泽普林教授呻吟道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [raɪt] .

" But that's right .

" 但 那就是 正确的 .

“没错。”

[kə'rekt] [wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði][hæbɪt] .

Correct one another and you will soon overcome the habit .

正确的 一 其他 和 你 将要 很快 克服 这 习惯 .

互相纠正错误，你们很快就能克服这个坏习惯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈsemi] - [ˈbɑːrbərəs] [laɪf] ,

We are forced to live a semi - barbarous life ,

我们 是 强制 到 居住 一个 半 - 野蛮 生活 ,

我们被迫过着一种半野蛮的生活，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [[ʊd; ʃəd] [fər'get] [ˈiːðər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænərz] [ɔːr][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪŋɡlɪʃ]

but that is no reason why we should forget either our manners or our English

但 那 是 不 原因 为什么 我们 应该 忘记 任何一个 我们的 礼仪 或者 我们的 英语

."

."

."

."

但这并不是我们忘记礼仪或英语的理由。

" [wiː; wi] [ˈʊdənt] [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt][fɔːr; fər][ˈsteɪsi] [braʊn] , " [dɪ'klerd] [ˈrektər] .

" We shouldn't were it not for Stacy Brown , " declared Rector .

" 我们 不应该 是 它 不是 为了 斯泰西 棕色的 , " 声明 校长 .

“如果不是斯泰西·布朗，我们就不会这么做了，”校长说道。

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[leɪ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

Lay everything to me .

莱 一切 到 我 .

把一切都告诉我。

[aɪm] [tʌf] .

I'm tough .

我是 艰难的 .

我很坚强。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] .

I can stand it .

我 能 站立 它 .

我能忍受。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfit] ; [aɪm][ə; eɪ] [ˈnesəseri] [ɪnˈkʌmbrəns] . "

But I'm the prophet of this outfit ; I'm a necessary encumbrance . "

但 我是 这 先知 的 这 全套服装 ； 我是 一个 必要的 累赘 . "

但我才是这支队伍的先知；我是一个必要的累赘。

" [maʊnt] ！ " [kə'mɑ:ndɪd] [tæd] .
" **Mount** ！ " **commanded** **Tad** .
" 山 ！ " 命令 塔德 .

“上车！”塔德命令道。

" [ˈbɪlɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ðæt] [ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [fɔ:r; fər] [ˈkɪndlɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ? "
" **Billy** , **did** **you** **bring** **that** **bundle** **of** **dry** **sticks** **for** **kindling** **the** **fire** ? "
" 比利 , 做过 你 带来 那 捆 的 干燥 棍子 为了 引火物 这 火 ? "

“比利，你带引火用的那捆干柴了吗？”

" [ˈnɑ:sɪr] , [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] . "
" **Nassir** , **yassir** . "
" 纳西尔 , 亚西尔 . "

“纳西尔，亚西尔。”

" [ðen] , [ˈfɔ:rwəd] [mɑ:rtʃ] ！ "
" **Then** , **forward** **march** ！ "
" 然后 , 向前 行进 ！ "

“那么，前进！”

" [grɪˈdæp] , [ju:; jʊ][oʊld][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [boʊnz] , " [dʒɪəd] [ˈtʃʌŋki] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ə; eɪ][smɑ:rt]
" **Giddap** , **you** **old** **bundle** **of** **bones** , " **jeered** **Chunky** , **giving** **his** **pony** **a** **smart**
" 吉达普 , 你 老的 捆 的 骨头 , " 嘲笑 厚实的 , 给予 他的 小马 一个 聪明的
[ˌʌnɪkˈspektɪd] [slæp] .
unexpected **slap** .
意外 拍击 .

“驾，你这老骨头！”Chunky 嘲笑道，并出其不意地狠狠地打了小马一巴掌。

[ðə; ðɪ][ˈpoʊni] [kɪkt] [ænd; ənd] [skwi:ld] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈsteɪsɪ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈtʌs(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts]
The **pony** **kicked** **and** **squealed** , **giving** **Stacy** **a** **lively** **tussle** **for** **a** **few** **moments**
这 小马 踢 和 尖叫 , 给予 斯泰西 一个 热闹 争执 为了 一个 很少 时刻
.
:
.

小马又踢又叫，和斯泰西激烈地搏斗了一会儿。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ][stɜ:r][hɪm; ɪm][ʌp] [soʊ] ? " [rɪˈbju:kt] [tæd] .
" **Why** **do** **you** **stir** **him** **up** **so** ? " **rebuked** **Tad** .
" 为什么 做 你 搅拌 他 向上 所以 ? " 责备 塔德 .

“你为什么要这样激怒他？”塔德斥责道。

" [ðæt] [ˈɪznt] [ˈhɔ:rsməŋʃɪp] .
" **That** **isn't** **horsemanship** .
" 那 不是 马术 .

“那不是骑术。”

[ju:; jʊ][ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [brɪˈɡɪnər] . "
You **act** **like** **a** **beginner** . "
你 行为 喜欢 一个 初学者 . "

你表现得像个新手。

" [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **He** **always** **is** **that** **way** **in** **the** **morning** .
" 他 总是 是 那 方式 在 这 早晨 .

他早上总是这样。

[ɪts] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [em ˈi:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .
It's **his** **way** **of** **showing** **his** **pleasure** **at** **having** **me** **on** **his** **back** .
它是 他的 方式 的 显示 他的 乐趣 在 拥有 我 在 他的 后退 .

这是他表达喜欢让我趴在他背上的方式。

[wʊʊ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kəɪˈjuːs] ！ " [ˈfætɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
Whoa , there , you cayuse ! " shouted the fat boy .
哇 , 那里 , 你 卡尤斯 ！ " 喊叫 这 胖的 男生 .
“喂，你这小子！”胖男孩喊道。

[ˈsteɪsi] [bɔːst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] ,
Stacy lost part of his pack ,
斯泰西 丢失的 部分 的 他的 盒 ,
斯泰西丢了一部分背包，

[nəˈsesɪteɪɪŋ] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [riːˈpæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [freʃ] [hɪtʃ] .
necessitating a halt while he got down to repack and take a fresh hitch .
需要 一个 停止 尽管 他 得到 向下 到 重新包装 和 拿 一个 新鲜的 拴住 .
因此他不得不停下来，下车重新打包行李，并重新搭上马车。

[ˈfaɪnəli] [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfæk](ə)n][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈmaʊntɪd] .
Finally having arranged it to his satisfaction the fat boy mounted .
最后 拥有 安排 它 到 他的 满意 这 胖的 男生 安装 .
最后，胖男孩终于把车子调整到自己满意的状态，然后骑了上去。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [ˈsʌfəɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] ,
His companions had waited with long - suffering patience ,
他的 同伴 有 等待 和 长的 - 痛苦 耐心 ,
他的同伴们一直耐心地等待着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [ˈsteɪsi][wʌz; wəz][wʌnz] [mɔːr] [ˈredi] .
and there were sighs of relief when Stacy was once more ready .
和 那里 是 叹息 的 宽慰 什么时候 斯泰西 曾是 一次 更多的 准备好 .
当斯泰西再次准备好时，大家都松了一口气。

[ðə; ði][ˈpɑːrti] [muːvd] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [ˈliːʒərli] [wɔːk] ,
The party moved off at a leisurely walk ,
这 派对 已搬 离开 在 一个 悠闲 走 ,
一行人悠闲地散步离开。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [nɑːt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] .
for the ground was rough and the trail not easy to follow .
为了 这 地面 曾是 粗糙的 和 这 踪迹 不是 简单的 到 跟随 .
因为地面崎岖不平，小路也不容易辨认。

[ə; eɪ] [klaʊz] [waːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [əˈhed] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ,
A close watch was kept ahead as far as they could see ,
一个 关闭 手表 曾是 保留 前方 作为 远的 作为 他们 可以 看 ,
他们密切监视着前方，目光所及之处皆是如此。

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [æz; əz] [wel] .
and on all sides as well .
和 在 全部 侧面 作为 出色地 .
并且四面八方都是如此。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrɪŋ] [ˈneɪtʃər] [əˈkɜːrd] [ʌnˈtɪl] [nɪr] [nuːn] , [wen] [ˈsteɪsi] ,
But nothing of a disturbing nature occurred until near noon , when Stacy ,
但 没有什么 的 一个 令人不安 自然 发生 直到 靠近 中午 , 什么时候 斯泰西 ,
但直到临近中午，才发生了一些令人不安的事情，当时斯泰西.....

[ˈhævɪŋ] [ˈrɪdn] [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [skerd] [ə; eɪ][doʊ] ,
having ridden off to one side , scared a doe ,
拥有 骑 离开 到 一 边 , 害怕的 一个 雌鹿 ,
他骑马走到一边，吓到了一只母鹿。

[wɪtʃ] [fled] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkræʃɪŋ] ,
which fled through the brush making a great crashing ,
哪个 逃亡 通过 这 刷子 制作 一个 伟大的 崩溃 ,
它穿过灌木丛逃窜，发出巨大的撞击声。

[ˈnɪrli] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] .
nearly **frightening** **the** **fat** **boy** **out** **of** **his** **wits** .
几乎 令人恐惧 这 胖的 男生 出去 的 他的 智慧 .
差点把那个胖男孩吓得魂飞魄散。

[tæd][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [rʌft] [tuː; tə] ['steɪsɪz] [əˈsɪstəns] .
Tad **and** **the** **Professor** **rushed** **to** **Stacy's** **assistance** .
塔德 和 这 教授 匆忙 到 斯泰西的 协助 .
泰德和教授赶紧上前帮助斯泰西。

[ðer; ðər] [dɪsˈɡʌst] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [wen] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] .
Their **disgust** **was** **great** **when** **they** **discovered** **the** **cause** **of** **the** **uproar** .
他们的 厌恶 曾是 伟大的 什么时候 他们 发现 这 原因 的 这 骚动 .
当他们发现骚乱的原因时，感到非常厌恶。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [tʃʌŋki] [mʌst; məst] [kiːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrti][ænd; ənd][traɪ]
It **was** **then** **decided** **that** **Chunky** **must** **keep** **close** **to** **the** **party** **and** **try**
它 曾是 然后 决定 那 厚实的 必须 保持 关闭 到 这 派对 和 尝试
[tuː; tə] [bɪˈheɪv] [hɪmˈself] .
to **behave** **himself** .
到 表现 他自己 .
于是大家决定，Chunky必须待在派对附近，并且要尽量表现得规矩一些。

[ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [rest] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [miːl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [ˈmaʊntɪd] [ðer; ðər] [ˈpəʊnɪz]
After **a** **brief** **rest** **following** **the** **noon** **meal** **they** **once** **more** **mounted** **their** **ponies**
后 一个 简短的 休息 下列的 这 中午 一顿饭 他们 一次 更多的 安装 他们的 小马
[ænd; ənd][set] [aʊt] .
and **set out** .
和 放 出去 .
午饭后稍作休息，他们再次骑上小马出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [les] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ˈaʊər] [wen] , [ˈraɪdɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][æŋ; ən]
They **had** **been** **on** **their** **way** **less** **than** **an** **hour** **when** **, riding out into** **an**
他们 有 到过 在 他们的 方式 较少的 比 一个 小时 什么时候 , 骑术 出去 进入 一个
[ˈoʊpən] [speɪs] ,
open **space** ,
打开 空间 ,
他们出发不到一个小时，骑马来到一片空地上时，

[ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈræðər] [ˈsʌd(ə)nli] .
they **halted** **rather** **suddenly** .
他们 停止 相当 突然 .

他们突然停了下来。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] [tuː] [ˈhɔːsmən] [roʊd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] .
As **they** **entered** **the** **open** **space** **two** **horsemen** **rode** **in** **on** **the** **opposite** **side** .
作为 他们 进入 这 打开 空间 二 骑兵 骑 在 在 这 对面的 边 .
他们进入空地时，两名骑马者从对面骑马而来。

[ðə; ði] [men] [ˈkæɪrɪd] [ˈraɪfəlz] [əˈkrɔːs] [ðer; ðər] [ˈsædlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði]
The **men** **carried** **rifles** **across** **their** **saddles** **,** **and** **came** **directly** **toward** **the**
这 男人 携带 步枪 穿过 他们的 马鞍 , 和 来了 直接地 朝向 这
[ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] - [ˈaʊtfɪt] .
Pony **Rider** **Boys** ' **outfit** .
小马 骑士 男孩们 - 全套服装 .

这些人把步枪扛在马鞍上，径直朝骑兵男孩们走来。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] ! " [ɪkˈskleɪmd] [tæd] .
" **There** **he** **is** ! " **exclaimed** **Tad** .
" 那里 他 是 ! " 惊呼 塔德 .

“他在那儿！”塔德惊呼道。

" [hu:] — [hu:] — [hu:] ? " [di'ma:ndid] ['steisi] .
" **Who — who — who ? " demanded Stacy .**
" WHO — WHO — WHO ? " 要求 斯泰西 .

“谁——谁——谁？”斯泰西问道。

" [ðə; ði] [blæk] [kæt] , " ['ænsər] ['rektər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **The black cat , " answered Rector under his breath .**
" 这 黑色的 猫 , " 回答 校长 在下面 他的 气息 .

“那只黑猫，”校长低声回答道。

[prə'fesər] ['zeplɪn] ['rekəɡnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ['ɪnstəntli] .
Professor Zeppelin recognized one of the men instantly .
教授 齐柏林飞艇 认可 一 的 这 男人 即刻 .

泽普林教授一眼就认出了其中一人。

[ðə; ði] [prə'fesɜːz] [lɪps] [kloʊzd] ['fɜːrmlɪ] .
The Professor's lips closed firmly .
这 教授们 嘴唇 关闭 牢牢 .

教授紧紧地闭上了嘴唇。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːsmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɔːfɪsər]
One of the horsemen was the man who had claimed to be an officer
一 的 这 骑兵 曾是 这 男人 WHO 有 声称 到 是 一个 官

[wen] ['vɪzɪtɪŋ] [ðer; ðər][kæmp][ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
when visiting their camp and ordering them to leave the Ridge .
什么时候 访问 他们的 营 和 订购 他们 到 离开 这 岭 .

其中一名骑马者就是之前自称是军官，视察他们的营地并命令他们离开山脊的那个人。

" [wel] , [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['feləʊz] [ɑːr; ər] [stɪl] [hɪr] ,
" **Well , I see you fellows are still here ,**
" 出色地 , 我 看 你 伙伴们 是 仍然 这里 ,

“嗯，看来你们还在这里啊。”

" [hiː; hi] [sed] ['mɑːkɪŋli] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
" **he said mockingly as he rode up to the outfit .**
" 他 说 嘲讽地 作为 他 骑 向上 到 这 全套服装 .

他一边骑马走向那群人，一边嘲讽地说。

" [jɔːr; jər] [aɪz] [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ] [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ['kəʊldli] .
" **Your eyes do not deceive you , sir , " answered the Professor coldly .**
" 你的 眼睛 做 不是 欺骗 你 , 先生 , " 回答 这 教授 冷冷地 .

“先生，您没看错。”教授冷冷地回答道。

" [wer] [duː][juː; jʊ] ['feləʊz] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] ? "
" **Where do you fellows reckon you are going ? "**
" 在哪里 做 你 伙伴们 估计 你 是 去 ? "

“你们这些家伙打算去哪儿？”

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['feləʊz] , " [rɪ'zentɪd] [tæd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] .
" **In the first place , we are not fellows , " resented Tad , his face flushing .**
" 在 这 第一的 地方 , 我们 是 不是 伙伴们 , " 怨恨 塔德 , 他的 脸 冲洗 .

“首先，我们根本不是伙伴，”塔德愤愤不平地说，脸涨得通红。

" [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] , [wiː; wi][duː][nɑːt] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] ['eni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ə'fer] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]
" **In the second , we do not consider it any of your affair where we are**
" 在 这 第二 , 我们 做 不是 考虑 它 任何 的 你的 事务 在哪里 我们 是

['ɡoʊɪŋ] . "
going . "
去 . "

“其次，我们认为我们去哪里与你们无关。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz] [raɪt] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **The young gentleman is right** , " **added the Professor** .
" 这 年轻的 绅士 是 正确的 , " 额外 这 教授 .

“这位年轻人说得对,”教授补充道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
" **You have no right to interfere with us** .
" 你 有 不 正确的 到 干扰 和 我们 .

“你们无权干涉我们。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " **What do you want ?** "
什么 做 你 想 ? "

你想要什么？

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn][jʊr; jər][nægz] [ə'baʊt] [raɪt] [smɑ:rt][ænd; ənd] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər]
" **I want you to turn your nags about right smart and head in the other**
" 我 想 你 到 转动 你的 唠叨 关于 正确的 聪明的 和 头 在 这 其他
[də'rekʃn; da'rekʃn] .
direction :
方向 .

“我希望你们立刻调转马头，朝相反的方向走去。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd] — " **This is a preserve , and —** "
这 是 一个 保存 , 和 — "

这是一处保护区，而且——”

" [aɪ][dɪ'nai][aɪ 'ti:] ! " [snæpt] [prə'fesər] ['zeplɪn] .
" **I deny it !** " **snapped Professor Zepplin** .
" 我 否定 它 ! " 啪啪 教授 齐柏林飞艇 .

“我否认！”泽普林教授厉声说道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔ:r] [aɪ][dɑʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɑ:fɪsər] .
" **It is not a preserve and what is more I don't believe you are an officer** .
" 它 是 不是 一个 保存 和 什么 是 更多的 我 不 相信 你 是 一个 官 .

“这不是保护区，而且，我不认为你是军官。”

[wɪl] [ju:; jʊ][stænd][ə'saɪd][ænd; ənd] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ]['ʌʊər; ɑ:r] [wei] ? " **Will you stand aside and permit us to go our way ?** "
将要 你 站立 旁边 和 允许 我们 到 去 我们的 方式 ? "

你愿意让开，让我们走吗？

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] . " **I will not** . "
" 我 将要 不是 . "

我不会。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [prə'pooz] [tu:; tə][du:] ? " **What do you propose to do ?** "
" 什么 做 你 提出 到 做 ? "

你打算怎么做？

" [aɪ] ['rekən] [aɪl] [weɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['hedɪd] ['ʌðər] [wei] . " **I reckon I'll wait here till I see you headed t'other way** . "
" 我 估计 患病的 等待 这里 直到 我 看 你 标题 另一个 方式 . "

“我想我会在这儿等着，直到看到你往另一个方向走。”

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['bʌtlər] . **Then you will wait a long time ,** " **exclaimed Butler** .
" 然后 你 将要 等待 一个 长的 时间 , " 惊呼 巴特勒 .

“那你就等很久了，”巴特勒喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈnɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [əˈbaʊt] .
" We are not going to turn about .
" 我们 是 不是 去 到 转动 关于 .

我们不会改变主意。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [streɪt] [əˈhed] ,
We are going straight ahead ,
我们 是 去 直的 前方 ,

我们径直向前走。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ˈɡoʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði]
and we are going to keep on going until we are ready to head the
和 我们 是 去 到 保持 在 去 直到 我们 是 准备好 到 头 这
[ˈʌðər] [wei] ,
other way ,
其他 方式 ,

我们将继续前进，直到我们准备好朝另一个方向走为止。

[ænd; ænd] — "
and — "
和 — "

和—"

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ][wəʊntɪ][duː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
" I reckon you won't do nothing of the sort .
" 我 估计 你 惯于 做 没有什么 的 这 种类 .

“我认为你不会做这种事。”

" [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [huː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][raɪd] [əˈraʊnd]
" The mountaineer nodded to his companion , who started to ride around
" 这 登山 点头 到 他的 伴侣 , who 开始 到 骑 大约
[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] .
to one side of the outfit .
到 一 边 的 这 全套服装 .

登山者向他的同伴点了点头，同伴便开始绕到队伍的一侧。

[tæd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [æt; ət][wʌns] .
Tad saw the purpose of the movement at once .
塔德 锯 这 目的 的 这 移动 在 一次 .

塔德立刻明白了这场运动的目的。

[ðeɪ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflæŋkɪŋ] [ˈmuːvmənt] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr]
They proposed to make a flanking movement where they would have more
他们 建议的 到 制作 一个 侧翼 移动 在哪里 他们 会 有 更多的
[ədˈvæntɪdʒ] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [pəˈzɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .
advantage so far as position was concerned .
优势 所以 远的 作为 位置 曾是 担心的 .

他们提议采取侧翼包抄的策略，这样他们在位置上会更有优势。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kəˈmɑːndɪd] [tæd] [ˈfɑːrpli] .
" If you please , stay where you are ! " commanded Tad sharply .
" 如果 你 请 , 停留 在哪里 你 是 ! " 命令 塔德 尖锐地 .

“请你待在原地！”塔德厉声命令道。

" [wʌt] — [wʌt] !
" What — what !
" 什么 — 什么 !

“什么——什么！”

[juː; jʊ] [ˈrekən] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈɔːrdərz] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈfjʊəriəsli] .
You reckon to give me orders ? " demanded the man furiously .
你 估计 到 给 我 订单 ? " 要求 这 男人 愤怒地 .

“你竟敢命令我？”那人怒气冲冲地质问道。

" [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **I'm telling you two to stay where you are if you know what's good for you** .
" 我是 讲述 你 二 到 停留 在哪里 你 是 如果 你 知道 是什么 好的 为了 你 .
" "我劝你们两个，识相点就待在原地。"

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [əˈbaʊt] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnɑːnsens] .
We have had about enough of your nonsense .
我们 有 有 关于 足够的 的 你的 废话 .
" "我们受够了你的胡言乱语。"

[prəˈfesər] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] ? " **Professor , are we going to stand for any more of this foolishness ?** "
教授 , 是 我们 去 到 站立 为了 任何 更多的 的 这 愚蠢 ? "
[dɪˈmɑːndɪd] [tæd] [ˈhiːtɪdli] .
demanded Tad heatedly .
要求 塔德 激烈地 .
" "教授，我们还要继续容忍这种愚蠢的行为吗？"塔德激动地质问道。

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , [tæd] .
" **No , not much , Tad** .
" 不 , 不是 很多 , 塔德 .
" "不，不多，塔德。"

[bʌt; bət][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But be patient for a moment .
但 是 病人 为了 一个 片刻 .
" "请稍等片刻。"

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] [ˈfɜːrðər] .
I want to talk with this man further .
我 想 到 讲话 和 这 男人 更远 .
" "我想和这个人进一步谈谈。"

[duː][aɪ] [stiɪl] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][tuː; tə] [pərˈsɪst] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [prɪˈzɜːrv] ?
Do I still understand you to persist that we are on a government preserve ?
做 我 仍然 理解 你 到 坚持 那 我们 是 在 一个 政府 保存 ?
" "我理解你的意思是，我们仍然认为我们身处政府保护区吗？"

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] .
" **he asked , turning to the mountaineer** .
" 他 问 , 转弯 到 这 登山 .
" "他转向登山者问道。"

" [aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [əˈgen] . "
" **I reckon I've told you that before and I'll tell it to you again** . "
" 我 估计 我已经 讲述 你 那 前 和 患病的 告诉 它 到 你 再次 . "
" "我想我以前跟你说过，现在再跟你再说一遍。"

" [seɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [juː; jʊ] ,
" **Say it as many times as you choose , sir , if it pleases you** ,
" 说 它 作为 许多 时代 作为 你 选择 , 先生 , 如果 它 请 你 ,
" "先生，如果您愿意，您可以随意重复几遍。"

" [ˈænsər] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [sɑːrˈkæstɪkli] .
" **answered Professor Zepplin sarcastically** .
" 回答 教授 齐柏林飞艇 讽刺地 .
" "泽普林教授讽刺地回答道。"

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
" **We heard you the first time** .
" 我们 听到 你 这 第一的 时间 .
" "我们第一次就听到了。"

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈstɔːri] [naʊ] . "
It's getting to be an old story now . "

它是 获得 到 是 一个 老的 故事 现在 . "

这都已经是老生常谈了。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [aɪ][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [prɪˈzɜːrv] .
" I deny that this is a preserve . "

" 我 否定 那 这 是 一个 保存 . "

我否认这里是保护区。

[aɪ] [ˈfɜːrðər] [steɪt] [ðæt] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] .
I further state that in my opinion you are a scoundrel . "

我 更远 状态 那 在 我的 观点 你 是 一个 恶棍 . "

我还要补充一点，在我看来，你是个无赖。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈzent] [ðə; ðɪ][ækjuˈzeɪ(ə)n] ,
If you are not you will resent the accusation , "

如果 你 是 不是 你 将要 怨恨 这 指控 , "

如果你不是那样的人，你就会怨恨这种指控。

[ænd; ænd][aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [mi:t] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪˈzentmənt] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [ˈplʌki] [prəˈfesər] ,
and I am ready to meet any such resentment , " added the plucky Professor , "

和 我 是 准备好 到 见面 任何 这样的 怨恨 , " 额外 这 勇敢的 教授 , "

“我已经做好应对任何此类不满的准备，”这位勇敢的教授补充道。

[pəˈmɪtɪŋ] [wʌŋ][hænd][tuː; tə][dra:p] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ˈhoʊlstər] .
permitting one hand to drop lightly to his pistol holster . "

允许 一 手 到 降低 轻轻 到 他的 手枪 枪套 . "

他一只手轻轻地垂落到手枪套上。

[ðə; ðɪ] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈlɔːst][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌmaʊntnˈɪr] .
The movement was not lost on the mountaineer . "

这 移动 曾是 不是 丢失的 在 这 登山 . "

登山者并没有错过这一动向。

[nɔːr][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈtɜːd] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
Nor was the fellow to be deterred from carrying out his purpose . "

也不 曾是 这 同伴 到 是 威慑 从 携带 出去 他的 目的 . "

他也并未因此而放弃实现自己的目的。

[hiː; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [pəˈzɪ(ə)n] .
He shifted his rifle into a more convenient position . "

他 转移 他的 步枪 进入 一个 更多的 方便的 位置 . "

他把步枪调整到一个更方便拿取的位置。

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [blæk] [kæt] , " [ˈmʌtəd] [ðə; ðɪ][fæt] [bɔɪ] .
" It's the black cat , " muttered the fat boy . "

" 它是 这 黑色的 猫 , " 低声说道 这 胖的 男生 . "

“是那只黑猫，”胖男孩嘟囔道。

" [ænd; ænd] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [leɪm] [dʌks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . "
" And we'll all be lame ducks in a minute . "
" 和 出色地全部 是 瘸 鸭子 在 一个 分钟 . "

“我们很快都会变成跛脚鸭。”

" [kiːp] [ˈstedi] , [lædz] , " [wɔːrnd] [ðə; ðɪ] [prəˈfesər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
" Keep steady , lads , " warned the Professor in a low tone . "

" 保持 稳定的 , 小伙子们 , " 警告 这 教授 在 一个 低的 语气 . "

“伙计们，稳住，”教授低声警告道。

[tæd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ,
Tad nodded ,
塔德 点头 ,

塔德点了点头。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nɑːd][æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [noʊ]
taking in his fellows in the same nod as indicating that they were to take no
采取 在 他的 伙伴们 在 这 相同的 点头 作为 表明 那 他们 是 到 拿 不
[ækʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ˈɔːrdəd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
action until ordered to do so .
行动 直到 订购 到 做 所以 .

他向同伴们点头示意，表示在接到命令之前，他们不得采取任何行动。

" [prəˈfesər] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , " [əˈnəʊnst] [ˈbʌtlər] .
" **Professor** , **I'm going on** , " **announced Butler** .
" 教授 , 我是 去 在 , " 宣布 巴特勒 .

“教授，我要继续讲了。”巴特勒宣布道。

" [wiː; wi] [meɪ] [stænd] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ˈɑːrgjuːɪŋ][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪt] .
" **We may stand here all day arguing at the present rate** .
" 我们 可能 站立 这里 全部 天 争论 在 这 展示 速度 .

“照目前的速度，我们可能要在这里争论一整天了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [tæd] [klʌkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] ,
" **With that Tad clucked to his pony and started** ,
" 和 那 塔德 咯咯叫 到 他的 小马 和 开始 ,

“说完，塔德对着他的小马咩咩叫了一声，然后出发了。”

[ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [ɡroʊθ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [speɪs] .
picking his way through the growth in the open space .
挑选 他的 方式 通过 这 生长 在 这 打开 空间 .

他小心翼翼地穿过空地上的茂密植被。

" [juː; jʊ][stɑːp] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnˈɪr] .
" **You stop where you are !** " **commanded the mountaineer** .
" 你 停止 在哪里 你 是 ! " 命令 这 登山 .

“你给我站住！”登山者命令道。

" [juː; jʊ][stɑːp][em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [der] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] .
" **You stop me if you dare** , " **retorted the Pony Rider Boy** .
" 你 停止 我 如果 你 敢 , " 反驳 这 小马 骑士 男生 .

“有本事就来阻止我！”骑马男孩反驳道。

" [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [prəˈfesər] .
" **Come along** , **Professor** .
" 来 沿着 , 教授 .

“跟我来，教授。”

" [ɪnˈsted] [ðə; ði] [prəˈfesər] [sæt] [ˈɡrɪmli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnˈɪr] [ˈstɜːrnli] .
" **Instead the Professor sat grimly in his saddle** , **eyeing the mountaineer sternly** .
" 反而 这 教授 卫星 阴沉地 在 他的 鞍 , 觊觎 这 登山 严厉地 .

“教授却神情严肃地坐在马鞍上，严厉地盯着登山者。”

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [tæd]
The latter half raised his rifle , **bringing the muzzle to bear on the advancing Tad**
这 后者 一半 提高 他的 步枪 , 带来 这 枪口 到 熊 在 这 前进 塔德
.
.
.

后半身举起步枪，枪口对准了逼近的塔德。

" [oʊ] , [fʌdʒ] !
" **Oh , fudge !** !
" 哦 , 做傻事 !

“胡说八道！

[pʊt] [ðæt] [ɡʌn] [bæk] [ɪn][jɔː; jər] [buːt] !
Put that gun back in your boot !
放 那 枪 后退 在 你的 启动 !

把枪放回你的靴子里！

" [skɒft] ['bʌtlər] .
" **scoffed Butler .**
" 嘲笑 巴特勒 .

巴特勒嗤之以鼻。

" [juː; jɔ] [noʊ] [juː; jɔ][dəʊnt] [der] [tuː; tə][juːz][,aɪ 'tiː] .
" **You know you don't dare to use it .**
" 你 知道 你 不 敢 到 使用 它 .

“你知道你不敢用它。”

[juː; jɔ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [juː; jɔ] [wʊd] [get][ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jɔ] [derd] [tuː; tə] [pʊl]
You know very well that you would get the worst of it if you dared to pull
你 知道 非常 出色地 那 你 会 得到 这 最差 的 它 如果 你 敢于 到 拉
[ðə; ði] [ˈtrɪɡər] . "
the trigger . "
这 扳机 . "

你很清楚，如果你胆敢扣动扳机，你会遭受最惨重的后果。

" [ɑːr; ər][juː; jɔ][ˈgoʊɪŋ] [bæk] ? " [rɔːrd] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
" **Are you going back ?** " **roared the mountaineer .**
" 是 你 去 后退 ? " 咆哮 这 登山 .

“你们要回去吗？”登山者咆哮道。

" [noʊ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , " ['ænsər] [tæd] ,
" **No , I'm going forward ,** " **answered Tad ,**
" 不 , 我是 去 向前 , " 回答 塔德 ,

“不，我要往前走，”塔德回答道。

[ˈpʊtɪŋ] [spɜːr][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpoʊni][ænd; ænd] ['staːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɑːg][traːt] .
putting spur to his pony and starting at a jog trot .
推杆 刺 到 他的 小马 和 开始 在 一个 慢跑 小跑 .

他给小马打了马刺，开始慢跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [də'rektli; da'rektli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
He was headed directly towards the mountaineer ,
他 曾是 标题 直接地 向 这 登山 ,

他径直朝着登山者走去。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [ˈpoʊni] [tɒk] [ə; eɪ][step] [ə'saɪd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
and the latter's pony took a step aside in order to prevent a collision .
和 这 后者的 小马 采取 一个 步 旁边 在 命令 到 防止 一个 碰撞 .

后者的马向一侧迈了一步，以避免碰撞。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪərz] ['raɪf(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [greɪzd] ['bʌtlɜːz] [sliːv] [æz; əz][hiː; hi]
The muzzle of the mountaineer's rifle almost grazed Butler's sleeve as he
这 枪口 的 这 登山者的 步枪 几乎 放牧 管家 袖子 作为 他
[trɒtɪd] [pæst][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['θretnɪd] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm] .
trotted past the man who had threatened to shoot him .
小跑 过去的 这 男人 WHO 有 威胁 到 射击 他 .

当巴特勒小跑着经过那个威胁要开枪打死他的人身边时，登山者的步枪枪口几乎擦到了巴特勒的袖子。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['feləʊz] .
" **Come on , fellows .**
" 来 在 , 伙伴们 .

“来吧，伙计们。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][kæmp][ðer; ðər][ɪn][jɜ; jər] ['sædlz] ?
Are you going to camp there in your saddles ?
是 你 去 到 营 那里 在 你的 马鞍 ？

你们打算骑着马在那儿露营吗？

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [lædz] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ðer; ðər]
" **For answer the Professor and the three lads started to follow their**
" 为了 回答 这 教授 和 这 三 小伙子们 开始 到 跟随 他们的
[kəm'pænjən] .
companion .
伴侣 .

为了回答这个问题，教授和三个小伙子开始跟着他们的同伴走去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'niərz] [kəm'pænjən] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
It was at this juncture that the mountaineer's companion took a hand in the
它 曾是 在 这 契机 那 这 登山者的 伴侣 采取 一个 手 在 这
[ə'fer] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][sɪt'u'eɪ(ə)n] ['ɪnstəntli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['sɪriəs] [wʌn] .
affair and changed the situation instantly into a much more serious one .
事务 和 已更改 这 情况 即刻 进入 一个 很多 更多的 严肃的 一 .

就在这时，登山者的同伴介入此事，并立即将情况变得更加严重。

[ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [tædz] [[ɪr] [grɪt][hæd; həd] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['despərət] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Up to this time Tad's sheer grit had overcome the desperate purpose of the
向上 到 这 时间 蝌蚪的 透明 砂砾 有 克服 这 绝望的 目的 的 这
[ə'ledʒd] ['ɑ:fɪsər] .
alleged officer .
据称 官 .

到目前为止，塔德凭借着顽强的毅力战胜了那名所谓警官的绝望目的。

[ðə; ði] [ˌɪntər'ven(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'fer] .
The intervention of the other man had put a new complexion on the affair .
这 干涉 的 这 其他 男人 有 放 一个 新的 肤色 在 这 事务 .

另一个人的介入使这件事有了新的面貌。

[ˈtʃæptər] [eks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ðə; ði] [prə'fesər] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
THE PROFESSOR TAKES A HAND
这 教授 需要 一个 手

教授伸出手

" [meɪk] - [ɪm] [dæns] !
" **Make ' em dance !**
" 制作 - 呃 舞蹈 !

让他们跳舞！

" ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .
" **shouted the second man .**
" 喊叫 这 第二 男人 .

“第二个人喊道。”

[tu:] [rɪ'vɒlvəz] ['bæŋd] .
Two revolvers banged .
二 左轮手枪 砰的一声 .

两把左轮手枪砰地一声响了起来。

[tædz][ˈpoʊni] [li:pt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
Tad's pony leaped up into the air ,
蝌蚪的 小马 跳跃 向上 进入 这 空气 ;

泰德的小马跃上了空中，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd] [raɪt] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈpoʊnɪz][haɪnd] [fi:t] .
for the two shots had been fired right under the pony's hind feet .
为了 这 二 镜头 有 到过 被解雇 正确的 在下面 这 小马的 后 脚 .

因为这两枪正好射中了小马的后蹄下方。

[er] [ðə; ði] [læd] [kʊd; kəd] [səbˈdu:] [ðə; ði][ˈɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [tu:] [mɔ:r] [ʃɑ:ts] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ˈʌndər][ðə; ði]
Ere the lad could subdue the little animal two more shots had landed under the
埃雷 这 小伙子 可以 征服 这 小的 动物 二 更多的 镜头 有 登陆 在下面 这
[ˈfetlɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] .
fetlocks of the spirited animal .
系部的 的 这 精神抖擞 动物 .

还没等少年制服这只小动物，又有两枪落在了这只活活动物的蹄部下方。

" [stɑ:p] [ðæt] ! " [ˈθʌndəd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Stop that !** " **thundered the Professor** .
" 停止 那 ! " 雷鸣 这 教授 .

“住手！”教授怒吼道。

" [dəʊnt][bi:; bi] [əˈlɑ:rmɪd] , [prəˈfesər] .
" **Don't be alarmed , Professor** .
" 不 是 惊慌 , 教授 .

“教授，请不要惊慌。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈblʌfɪŋ] , " [kɔ:ld] [tæd] .
They are only bluffing , " **called Tad** .
他们 是 仅有的 虚张声势 ; " 称为 塔德 .

“他们只是在虚张声势，”塔德说道。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [wen] [aɪ][get][maɪ][ˈpoʊni] [səbˈdu:d] .
" **I'll take care of these gentlemen when I get my pony subdued** .
" 患病的 拿 关心 的 这些 先生们 什么时候 我 得到 我的 小马 低沉的 .

“等我驯服了我的小马，我就会好好教训这些家伙。”

" [bæŋ] , [bæŋ] !
" **Bang , bang !**
" 砰 , 砰 !

“砰，砰！”

[tu:] [ˈbulɪts] [fænd] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [zeplɪnz] [maʊnt] .
Two bullets fanned the feet of Professor Zeppelin's mount .
二 子弹 扇形 这 脚 的 教授 齐柏林飞艇的 山 .

两颗子弹击中了泽普林教授坐骑的蹄子。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] [ˈfaɪtər] [kʊd; kəd] [ɪnˈdʊr] .
This was more than the old fighter could endure .
这 曾是 更多的 比 这 老的 战斗机 可以 忍受 .

这已经超出了这位老战士的承受范围。

[hi:; hi] [wɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈvɔ:lvr] [ænd; ænd][bɪˈgæn] [ˈpepəɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈʌndər][ðə; ði] [fi:t]
He whipped out his own revolver and began peppering the ground under the feet
他 鞭打 出去 他的 自己的 左轮手枪 和 开始 胡椒 这 地面 在下面 这 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntəˈniəz] - [ˈhɔ:rsɪz] .
of the mountaineers ' horses .
的 这 登山者 - 马匹 .

他拔出自己的左轮手枪，开始朝登山者马匹脚下的地面扫射。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] - [ˈænɪmlz] [tuː; tə][kʌt] [ʌp] [naʊ] .
It was the turn of the assailants' animals to cut up now .
它 曾是 这 转动 的 这 袭击者 - 动物 到 切 向上 现在 .

现在轮到袭击者的牲畜进行撕咬了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈhɔːs] [ðer; ðər][ˈraɪdərz] .
And they did , threatening to unhorse their riders .
和 他们 做过 , 威胁 到 下马 他们的 骑手 .

他们真的这么做了，还威胁要把骑手从马上摔下来。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] [let][ɡoʊ][hɪz; ɪz] [ˈbulɪts] [ðə; ði][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [ˈɑːfɪsər]
At the moment when the Professor let go his bullets the supposed officer
在 这 片刻 什么时候 这 教授 让 去 他的 子弹 这 据称 官
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˈfaɪər] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [ˈʌndər] [prəˈfesər] [zeplɪnz] [maʊnt] .
was about to fire another shot under Professor Zepplin's mount .
曾是 关于 到 火 其他 射击 在下面 教授 齐柏林飞艇的 山 .

就在教授开枪的那一刻，那个假扮军官的人正准备在齐普林教授的坐骑下方再开一枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpoʊni] [ˈliːpɪŋ] , [spoʊld] [ðə; ði] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [eɪm] .
But the pony leaping , spoiled the mountaineer's aim .
但 这 小马 跳跃 , 被宠坏了 这 登山者的 目的 .

但是，跳跃的小马破坏了登山者的瞄准目标。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] [boːrd] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈfesəz] [hæt] .
One of his shots bored a hole through the crown of the Professor's hat .
一 的 他的 镜头 无聊的 一个 洞 通过 这 王冠 的 这 教授们 帽子 .

他的一枪打穿了教授的帽子顶。

[ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈfesəz] [rɪˈvɔːlvər] [fænd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] .
A bullet from the Professor's revolver fanned the cheek of the mountaineer .
一个 子弹 从 这 教授们 左轮手枪 扇形 这 脸颊 的 这 登山 .

教授左轮手枪射出的一颗子弹擦过登山者的脸颊。

" [hoʊld][jɔː; jər][ˈfaɪər] !
" **Hold your fire !**
" 抓住 你的 火 !

“停止射击！ ”

" [ˈʃaʊtɪd] [tæd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
" **shouted Tad to his companions** .
" 喊叫 塔德 到 他的 同伴 .

“塔德向他的同伴们喊道。”

[ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] , [nɑːt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][rɪˈloʊd] , [brɪˈɡæən] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˈwepən] .
The mountaineer , not waiting to reload , began tugging at his other weapon .
这 登山 , 不是 等待 到 重新加载 , 开始 拉扯 在 他的 其他 武器 .

登山者不等重新装弹，就开始拔出另一件武器。

[tæd] [droʊv] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Tad drove his pony straight at the man who , by this time ,
塔德 驾驶 他的 小马 直的 在 这 男人 WHO , 经过 这 时间 ,

塔德策着他的小马径直冲向那个人，此时，

[wʌz; wəz] [ˈlevɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)][æt; ət] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
was leveling the pistol at Professor Zepplin .
曾是 水平 这 手枪 在 教授 齐柏林飞艇 .

他用手枪指着泽普林教授。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [boɪ] [hɪt][ðə; ði] [ˈwepən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kwɜːrt] .
The Pony Rider Boy hit the weapon with his quirt .
这 小马 骑士 男生 打 这 武器 和 他的 奎特 .

小马骑士用他的马鞭击打武器。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [haɪ] [ə'blʌv] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] .
The bullet went high above the head of its intended victim .
这 子弹 去 高的 多于 这 头 的 它是 故意的 受害者 :

子弹高高地飞过了目标人物的头部上方。

[ðə; ði] ['sekənd] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɜ:rt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ: r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
The second swing of the quirt was even more of a surprise to the
这 第二 摇摆 的 这 奎特 曾是 甚至 更多的 的 一个 惊喜 到 这
[maʊntn'ɪr] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] .
mountaineer than had been the first .
登山 比 有 到过 这 第一的 .

马鞭的第二次挥动比第一次更让登山者感到意外。

[ðə; ði][kwɜ:rt] ['lændɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['felɒʊz] [tʃi:k] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] ['oʊpən]
The quirt landed on the fellow's cheek with such force as to lay it open
这 奎特 登陆 在 这 同伴们 脸颊 和 这样的 力量 作为 到 躺 它 打开
[ænd; ənd] [drɔ:] [blʌd] .
and draw blood .
和 画 血 .

马鞭猛地抽在了那人的脸颊上，力道之大，以至于脸颊都裂开了，鲜血直流。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'klʌvər] , [tæd] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kɑ:lər] ,
Before the man could recover , Tad Butler had fastened upon his collar ,
前 这 男人 可以 恢复 , 塔德 巴特勒 有 系紧 之上 他的 衣领 ,
那人还没反应过来，塔德·巴特勒就已经扣上了他的衣领。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['felɒʊ] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)][ænd; ənd] ['lændɪd] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði]
and the fellow was jerked from his saddle and landed heavily on the
和 这 同伴 曾是 猛地一抖 从 他的 鞍 和 登陆 重度 在 这
[hɑ:rd] [graʊnd] .
hard ground .
难的 地面 .

那人被猛地从马鞍上甩了下来，重重地摔在了坚硬的地面上。

" ['klʌvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ! " ['ʃaʊtɪd] [tæd] .
" **Cover the other man ! " shouted Tad .**
" 覆盖 这 其他 男人 ! " 喊叫 塔德 .

“掩护另一个人！”塔德喊道。

[fɔ:r] ['gʌnz][wɜ: r; wər] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [maʊntn'ɪr] ,
Four guns were pointed at the other mountaineer ,
四 枪支 是 尖 在 这 其他 登山 ,
四支枪指着另一名登山者，

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [deɪzɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌnɪk'spektɪd] [tɜ:rn][ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæt] [hi:; hi]
who was so dazed over the sudden and unexpected turn of affairs that he
WHO 曾是 所以 茫然 超过 这 突然 和 意外 转动 的 事务 那 他
[si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [lɔ:st] ['paʊər] [ʌv; əv]['æk(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
seemed to have lost power of action of any sort .
似乎 到 有 丢失的 力量 的 行动 的 任何 种类 .

他被事态的突然转变弄得晕头转向，似乎失去了任何行动能力。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['kwɪkli] [dɪs'a:rmɪd] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ]
In the meantime Butler had quickly disarmed the man whom he had so
在 这 与此同时 巴特勒 有 迅速地 解除武装 这 男人 谁 他 有 所以
['kleɪvərli] ['ʌn'hɔ:st] ,
cleverly unhorsed ,
巧妙地 落马 ,

与此同时，巴特勒迅速缴了被他巧妙地从马上打下来的那个人的械。

[ˈteɪkɪŋ] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈweɪpənz] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .
taking possession of his weapons and throwing them away .
采取 拥有 的 他的 武器 和 投掷 他们 离开

缴获他的武器并扔掉。

[ðə; ði] [læd] [stept] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈmaʊntɪd] [ˈraɪdər][ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [raɪt] [ʌp] [bɪˈsaɪd]
The lad stepped quickly to the still mounted rider and walking right up beside
这 小伙子 步 迅速地 到 这 仍然 安装 骑士 和 步行 正确的 向上 旁

[hɪm; ɪm] [stretʃt] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
him stretched up a hand .
他 拉伸 向上 一个 手

那小伙子迅速走到仍然骑在马上 的 骑手 身边，径直走到他旁边，伸出手去。

" [ɡɪv] [ɪm ˈiː] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] !
" **Give me that pistol** !
" 给 我 那 手枪

把那把手枪给我！

" [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [læd] .
" **commanded the lad** .
" 命令 这 小伙子

“他命令道。”少年说道。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsmən] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd] .
The horseman hesitated .
这 骑手 犹豫了一下

骑马的人犹豫了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [held][ðer; ðər] [breθ] .
The boys held their breath .
这 男孩们 握住 他们的 气息

男孩们屏住了呼吸。

[ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [tæd] [ˈbʌtlər] [ʃɑːt] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
They expected to see Tad Butler shot where he stood .
他们 预期的 到 看 塔德 巴特勒 射击 在哪里 他 站立

他们原本以为会看到泰德·巴特勒就地被枪杀。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [əˈkɜːrd] .
Nothing of the sort occurred .
没有什么 的 这 种类 发生

根本没有发生过这种事。

[ðə; ði][mæn] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenəsɪŋ] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] , [daʊn]
The man glanced quickly at the menacing weapons of the Pony Rider Boys, down
这 男人 瞥了一眼 迅速地 在 这 威胁 武器 的 这 小马 骑士 男孩们 , 向下
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrezələt] ,
into the resolute ,
进入 这 坚决

那人迅速瞥了一眼小马骑士团伙那些令人胆寒的武器，目光向下凝视着坚定的.....

[ˈfɪrləs] [feɪs] [ʌv; əv][tæd] [ˈbʌtlər] , [ðen] [ʌvd] [ðə; ði] [ˈweɪpən] , [ˈmʌzl] [fɜːrst] , [ˈɪntuː] [ˈbʌtlɜːz] [feɪs] .
fearless face of Tad Butler, then shoved the weapon, muzzle first, into Butler's face .
无畏 脸 的 塔德 巴特勒 , 然后 推搡 这 武器 , 枪口 第一的 , 进入 管家 脸

泰德·巴特勒一脸无畏，然后把武器枪口朝前顶向巴特勒的脸。

[tæd] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [wɪŋk] .
Tad didn't even wink .
塔德 没有 甚至 眨眼

泰德连眼皮都没眨一下。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [end][tu;; tə] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] , " [hi;; hi] [wɔ:rnd] .
" The other end to , if you please , " he warned .
" 这 其他 结尾 到 , 如果 你 请 , " 他 警告 .

“请问另一端在哪里？”他警告说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsməŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [gʌn] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪ ˈti:] [ˈræðər] [ðæn; ðən]
With a grunt the horseman turned the gun about and threw it rather than
和 一个 咕哝 这 骑手 转向 这 枪 关于 和 扔 它 相当 比
[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈti:][tu;; tə][ðə; ði] [ˈvɪktər] .
handed it to the victor .
递交 它 到 这 胜利者 .

骑马的人哼了一声，把枪转过身扔了出去，而不是交给胜利者。

" [naʊ] [dʒɜ:rk] [ðæt] [ˈraɪf(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bu:t] [ænd; ənd][dra:p][ˌaɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [ʌv; əv]
" Now jerk that rifle out of your boot and drop it on the other side of
" 现在 混蛋 那 步枪 出去 的 你的 启动 和 降低 它 在 这 其他 边 的
[jʊr; jər] [hɔ:rs] .
your horse .
你的 马 .

“现在把步枪从靴子里拔出来，扔到马的另一边。”

[bi;; bi] [kwɪk] .
Be quick .
是 快的 .

快点。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi][sʌm; səm] [ˈri:əl] [ˈju:tɪŋ] [hɪr] [ɪf] [ju;; jʊ] [ˈdɪli] - [ˈdæli] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
There will be some real shooting here if you dilly - dally any longer .
那里 将要 是 一些 真实的 射击 这里 如果 你 迪利 - 玩弄 任何 更长 .

如果你再磨蹭下去，这里真的会发生枪战。

[wi:v] [stʊd] [ɔ:l] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ju;; jʊ] [ˈrʌfi:ənz] .
We've stood all we're going to take from you ruffians .
我们已经 站立 全部 是 去 到 拿 从 你 恶棍 .

我们已经忍无可忍，绝不向你们这些恶棍屈服。

" [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] [ˈwepən] [dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði]
" The Pony Rider Boys gave a yell as the mountaineer's weapon dropped to the
" 这 小马 骑士 男孩们 给予 一个 叫喊 作为 这 登山者的 武器 掉落 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“登山者的武器掉在地上时，小马骑士们大叫了一声。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd] [ˈskræmbld] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
By this time the supposed officer had scrambled to his feet .
经过 这 时间 这 据称 官 有 打乱 到 他的 脚 .

这时，那名自称是警官的人已经慌忙站了起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
He was white with rage .
他 曾是 白色的 和 愤怒 .

他气得脸色苍白。

[hi;; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwepənz] [ðæt] [tæd][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He started for the weapons that Tad had taken from him .
他 开始 为了 这 武器 那 塔德 有 已采取 从 他 .

他开始去拿塔德从他那里夺走的武器。

" [ˈstedi] , [maɪ] [frend] ! " [wɔ:rnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" Steady , my friend ! " warned the Professor .
" 稳定的 , 我的 朋友 ! " 警告 这 教授 .

“稳住，我的朋友！”教授提醒道。

" [ðɪs] [ˈwepən] [ɪn][maɪ][hænd] [maɪ] — [maɪ] , [juː; jʊ] [ʌndəˈstænd] — [ɡoʊ] [ɔːf] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
" **This weapon in my hand might — might , you understand — go off unexpectedly .**
" 这 武器 在 我的 手 可能 — 可能 , 你 理解 — 去 离开 不料 .
“我手里的这件武器可能会——你明白, 可能会——意外走火。”

[raɪt] [əˈbaʊt] [feɪs] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː][jʊr; jər][ˈsæd(ə)l] .
Right about face and get into your saddle .
正确的 关于 脸 和 得到 进入 你的 鞍 .
立刻转身, 上马。

[maʊnt] ! " **Mount ! " 山 ! " 山! "**
" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][juː; jʊ] ! " [rɔːrd] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [ˌmaʊntnˈɪr] .
" **I'll have the law on you ! " roared the defeated mountaineer .**
" 患病的 有 这 法律 在 你 ! " 咆哮 这 战败 登山 .
“我要诉诸法律!”战败的登山者咆哮道。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" **Then why don't you ?**
" 然后 为什么 不 你 ?
那你为什么不呢?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔː] .
You say you are the law .
你 说 你 是 这 法律 .
你说你就是法律。

[teɪk] [juːˈes] ! " **Take us ! " 拿 我们 ! "**
带我们走吧!

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [der] [[oʊ] [jʊr; jər][ˈfeɪsɪz] [əˈɡen] ,
" **Get out of here , both of you , and don't you dare show your faces again ,**
" 得到 出去 的 这里 , 两个都 的 你 , 和 不 你 敢 展示 你的 面孔 再次 ,
“你们两个都给我滚出去, 以后永远别再出现!”

" [kəˈmɑːndɪd] [ˈbʌtlər] .
" **commanded Butler .**
" 命令 巴特勒 .
巴特勒命令道。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,
" **And before you leave , " added the Professor ,**
" 和 前 你 离开 , " 额外 这 教授 ,
“在你离开之前,”教授补充道,

" [let][ˌemˈiː] [seɪ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɑːpərˈtuːnəti] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈʃerɪf] [ɑːn][jʊr; jər] [treɪl] .
" **let me say that at the first opportunity I'll have the sheriff on your trail .**
" 让 我 说 那 在 这 第一的 机会 患病的 有 这 警长 在 你的 踪迹 .
我在此声明, 一旦有机会, 我就会派警长追捕你。

[naʊ] [ɡoʊ] ! **Now go ! 现在 去 !**
走吧!

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] [ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [ðə; ði] [tu:]
" **With the howls of the delighted Pony Rider Boys ringing in their ears the two**
" 和 这 嚎叫 的 这 高兴极了 小马 骑士 男孩们 铃声 在 他们的 耳朵 这 二
[ˌmaʊntə'hɪəz] [rouɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] .
mountaineers rode away as fast as they could drive their ponies .
登山者 骑 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 驾驶 他们的 小马 .

“耳边还回荡着小马骑士们的欢呼声，两位登山者策马飞奔而去。

" [naʊ] [ˈwerz, 'hwɛrz][jɔː; jər] [blæk] [kæt] ? " [di'mɑːndɪd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **Now where's your black cat ?** " **demanded Tad with a grin .**
" 现在 在哪里? 你的 黑色的 猫 ? " 要求 塔德 和 一个 咧嘴笑 .

“你的黑猫在哪儿？”塔德咧嘴笑着问道。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [legd] [ræt] [θruː] [ðə; ði] [ˌæpə'ræl] , " ['ænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ]
" **Oh , he's chasing a two - legged rat through the chaparral ,** " **answered the fat boy**
" 哦 , 他是 追逐 一个 二 - 腿 鼠 通过 这 灌木丛 , " 回答 这 胖的 男生
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“哦，他正在灌木丛里追一只两脚老鼠呢，”胖男孩漫不经心地回答道。

[prə'fesər] ['zeplɪn] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [swɪʃ]
Professor Zepplin wiped the perspiration from his forehead with a savage swish
教授 齐柏林飞艇 擦拭 这 汗 从 他的 前额 和 一个 野蛮的 嗖嗖
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .
of the handkerchief .
的 这 手帕 .

泽普林教授用手帕狠狠地擦了擦额头上的汗水。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] !
" **The scoundrels !**
" 这 无赖 !

“这些无赖！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] .
" **he exclaimed , making a strong effort to control himself .**
" 他 惊呼 , 制作 一个 强的 努力 到 控制 他自己 .

“他惊呼道，努力克制自己。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] ! "
" **The scoundrels !** "
" 这 无赖 ! "

“这群恶棍！”

" [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [prə'fesər] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tæd] .
" **I agree with you , Professor ,** " **nodded Tad .**
" 我 同意 和 你 , 教授 , " 点头 塔德 .

“我同意您的观点，教授，”塔德点点头。

" [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , " [dɪ'klerd] ['wɔːltər]
" **It's my opinion that we had better get out of this country ,** " **declared Walter**
" 它是 我的 观点 那 我们 有 更好的 得到 出去 的 这 国家 , " 声明 沃尔特
[ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“依我之见，我们最好离开这个国家，”沃尔特·珀金斯宣称。

" [wiː; wi][æɪ; jəl][nɑːt] .
" **We shall not .**
" 我们 将 不是 .

我们不会。

[aɪ][,ei 'em][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [naʊ], [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][tuː; tə][pʊt][juː 'es][aʊt] !
I am going on now , even if they bring in a regiment to put us out !
我 是 去 在 现在 , 甚至 如果 他们 带来 在 一个 团 到 放 我们 出去 !
我现在就要继续前进，即使他们派出一个团来镇压我们！

" [ˈferli] [,ʃaʊtɪd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] .
" fairly shouted Professor Zepplin .
" 相当 喊叫 教授 齐柏林飞艇 .
“齐普林教授大声喊道。”

" [həˈrɑː] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] !
" Hurrah for the Professor !
" 欢呼 为了 这 教授 !
“教授万岁！ ”

[θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈfesər] ! " [kraɪd] [ned] .
Three cheers for the Professor ! " cried Ned .
三 干杯 为了 这 教授 ! " 哭 内德 .
“为教授欢呼三声！ ”内德喊道。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or)

第7/10页

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [θri:] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər] .
The boys gave three ringing cheers and a tiger .
这 男孩们 给予 三 铃声 干杯 和 一个 老虎 .

男孩们发出了三声响亮的欢呼声和一个老虎的叫声。

" [ðæt] [wɪl] [du:] , [bɔɪz] .
" That will do , boys .
" 那 将要 做 , 男孩们 .

“就这样吧，孩子们。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈhævɪŋ] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz]
We will be on our way now , " said the Professor , having regained his
我们 将要 是 在 我们的 方式 现在 , " 说 这 教授 , 拥有 恢复 他的
[kəmˈpəʊzər] .
composure .
镇定 .

“我们现在就出发，”教授恢复了镇定后说道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hɪr] , [tæd] ? " [æskt] [ˈwɔːltər] .
" Are you going to leave the weapons of those men here , Tad ? " asked Walter .
" 是 你 去 到 离开 这 武器 的 那些 男人 这里 , 塔德 ? " 问 沃尔特 .

“塔德，你打算把那些人的武器留在这里吗？”沃尔特问道。

" [jes] , [bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ðəm; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [juːz][tuː; tə][ðər; ðər]
" Yes , but I'm going to fix them so they won't be of much use to their
" 是的 , 但 我是 去 到 使固定 他们 所以 他们 惯于 是 的 很多 使用 到 他们的
[ˈoʊnərz] ,
owners ,
所有者 ,

“是的，但我会把它们修好，让它们对主人没什么用处。”

" [rɪˈplaɪd] [tæd] .
" replied Tad .
" 回复 塔德 .

“塔德回答道。”

[ðə; ði] [læd] , [ˈæftər] [ˈdɹɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌnz] ,
The lad , after drawing the charges from the guns ,
这 小伙子 , 后 绘画 这 收费 从 这 枪支 ,

那小子从枪里取出弹药后，

[ˈhæmərd] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [rɑːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [bent] [ænd; ənd]
hammered them over a rock until the barrels of the rifles were bent and
锤击 他们 超过 一个 岩石 直到 这 桶 的 这 步枪 是 弯曲 和
[ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌts] [ˈbroʊkən] ,
twisted and the butts broken ,
扭曲 和 这 屁股 破碎的 ,

他用锤子把步枪砸在石头上，直到枪管弯曲扭曲，枪托断裂。

[ˈrendərɪŋ] [ðə; ði] [ˈweɪpənz] [ˈʌtərli] [ˈjuːsləs] .
rendering the weapons utterly useless .
渲染 这 武器 完全地 无用 .

使这些武器完全失效。

[hi:; hi] [ðen] [tʊk] [ə'pɑ:rt][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd][æftər] ['dæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
He then took apart the revolvers and after damaging the parts so that the
他 然后 采取 除 这 左手枪 和 后 损害 这 部分 所以 那 这
['pɪstlʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [hi:pt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] - ['ɑ:rsənəl] [ɑ:n]
pistols could not be used heaped the remains of the mountaineers ' arsenal on
手枪 可以 不是 是 用过的 堆积如山 这 遗迹 的 这 登山者 - 兵工厂 在
[ðə; ði] [ra:k] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['brʊkən][ðəm; ðəm] .
the rock over which he had broken them .
这 岩石 超过 哪个 他 有 破碎的 他们 .

然后他拆开了左手枪，损坏了零件，使手枪无法使用，并将登山者武器库的残余物堆放在他砸碎它们的岩石上。

" [aɪ] [ges] [ðoʊz] ['gʌnz] [wəʊnt][du:] ['eni] ['dæmɪdʒ] , " [grɪnd] [ðə; ði]['poʊni]['raɪdər] [bɔɪ] .
" I guess those guns won't do any damage , " grinned the Pony Rider Boy .
" 我 猜测 那些 枪支 惯于 做 任何 损害 , " 咧嘴一笑 这 小马 骑士 男生 .
“我猜那些枪不会造成任何伤害,”小马骑士男孩咧嘴一笑。

" [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haɪk] [naʊ] , [ˈfeləʊz] .
" I'm ready for the hike now , fellows .
" 我是 准备好 为了 这 远足 现在 , 伙伴们 .
“伙计们，我已经准备好远足了。”

" [ðə; ði] [haɪk] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌnz] .
" The hike began at once .
" 这 远足 开始 在 一次 .
“徒步旅行立即开始了。”

[ɪ:v(ə)n] [tʃɒps] , [hu:] [hæd; həd] [fled] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˌɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] ,
Even Chops , who had fled at the first indication of trouble ,
甚至 排骨 , WHO 有 逃亡 在 这 第一的 指示 的 麻烦 ,
就连一有麻烦就逃跑的乔普斯，

[naʊ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]
now came out from his hiding place and , mounting his horse , joined the
现在 来了 出去 从 他的 隐藏 地方 和 , 安装 他的 马 , 加入 这
[prə'seɪ(ə)n] .
procession .
游行 .

他随即从藏身之处出来，骑上马，加入了游行队伍。

" [aɪ] ['rekən] [wi:v] ['gɪv(ə)n] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [sker] [ðæt] [wɪl] [læst][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
" I reckon we've given those fellows a scare that will last them for a time ,
" 我 估计 我们已经 给定 那些 伙伴们 一个 吓 那 将要 最后的 他们 为了 一个 时间 ,
“我想我们给那些家伙造成了不小的惊吓，他们估计得吓上一阵子了。”

" [ə'naʊnst] [tæd] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv]
" announced Tad , after they had traveled a short distance from the scene of
" 宣布 塔德 , 后 他们 有 旅行 一个 短的 距离 从 这 场景 的
[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] .
the conflict .
这 冲突 .

“他们离开冲突现场不远后，塔德宣布道。”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [nɪr] [faɪt] ['æftər][ɔ:l] .
" But it was only a near fight after all .
" 但 它 曾是 仅有的 一个 靠近 斗争 后 全部 .
但最终只是一场险些发生的战斗。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ju: 'es] .
They hoped to frighten us .
他们 希望 到 吓唬 我们 .
他们想吓唬我们。

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeɪ] [ɪntendɪd] [tuː; tə][duː][juː 'es][hɑ:rm] . "
I don't believe they intended to do us harm ."
我 不 相信 他们 故意的 到 做 我们 伤害 . "

我不认为他们有意伤害我们。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æt; ət][juː; jə] , [prə'fesər] , " [rɪ'pru:vɪd] ['steɪsɪ] .
" Yes , and I am surprised at you , Professor , " reproved Stacy .
" 是的 , 和 我 是 惊讶 在 你 , 教授 , " 责备 斯泰西 .
"是的，教授，我真对您感到惊讶，"斯泰西责备道。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jə][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
" I never knew you were such a savage .
" 我 绝不 知道 你 是 这样的 一个 野蛮的 .

“我从未想到你竟然如此残暴。”

[waɪ] , [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [rɪ'streɪnd] [juː; jə] , [juː; jə] [wəd] [hæv; həv][hɜ:rt] ['sʌmbə:di] .
Why , if we hadn't restrained you , you would have hurt somebody .
为什么 , 如果 我们 之前没有 克制 你 , 你 会 有 伤害 某人 .

如果我们不制止你，你就会伤到别人。

[dəʊnt] ['evər] [let][em 'i:] [hɪr] [juː; jə] [əd'vaɪzɪŋ] [em 'i:][tuː; tə][kən'troʊl][maɪ] ['tempər] .
Don't ever let me hear you advising me to control my temper .
不 曾经 让 我 听到 你 建议 我 到 控制 我的 脾气 .

你永远别让我听到你劝我控制脾气。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [ɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
" The Professor interrupted with an exclamation of disgust .
" 这 教授 中断 和 一个 感叹 的 厌恶 .

教授厌恶地叫了一声，打断了他们的话。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] , " [rɪ'flektɪd] [tæd] .
" I wish I knew what is in the wind , " reflected Tad .
" 我 希望 我 知道 什么 是 在 这 风 , " 反映 塔德 .

“我真希望知道风里有什么，”塔德沉思道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ə'tæk] .
" However , I don't suppose we shall know the motive for this attack .
" 然而 , 我 不 认为 我们 将 知道 这 动机 为了 这 攻击 .

“然而，我认为我们永远不会知道这次袭击的动机。”

[ɪf] ['evər][wiː; wi][duː][juː; jə] [wɪl] [sɪ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][sʌm; səm] [pi:s] [ʌv; əv][ræs'kæləti] . "
If ever we do you will see that it is some piece of rascality ."
如果 曾经 我们 做 你 将要 看 那 它 是 一些 片 的 坏事 . "

如果我们真这么做了，你们就会发现那简直是无耻之徒的行径。

" [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] , " [ə'gri:d] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .
" I am of the same opinion , " agreed Professor Zepplin .
" 我 是 的 这 相同的 观点 , " 同意 教授 齐柏林飞艇 .

“我同意你的看法，”泽普林教授表示赞同。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈʃerɪf] [ɔ:r][ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] ,
" I wish we knew where to find a sheriff or a constable ,
" 我 希望 我们 知道 在哪里 到 寻找 一个 警长 或者 一个 警官 ,

“我希望我们知道哪里可以找到警长或治安官。”

[ɔ:r] [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [kɔ:l][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['ri:dʒən] . "
or whatever they may call them in this region ."
或者 任何 他们 可能 称呼 他们 在 这 地区 . "

或者不管这个地区的人怎么称呼它们。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [get][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] ？ " [sə'dʒestɪd] ['tʃʌŋki] .
" **Why don't you get a telephone ?** " **suggested Chunky** .
" 为什么 不 你 得到 一个 电话 ？ " 建议 厚实的 .

“你为什么不买个电话呢？”胖胖建议道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɪəd] .
The boys jeered .
这 男孩们 嘲笑 .

男孩们发出嘲笑声。

" [jes] , [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi] ？ " [di'mɑːndɪd] [ned] .
" **Yes , why don't we ?** " **demanded Ned** .
" 是的 , 为什么 不 我们 ？ " 要求 内德 .

“是啊，我们为什么不呢？”内德问道。

" [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ！
" **Just the very thing !**
" 只是 这 非常 事物 ！

“正是我需要的！”

[prə'fesər] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [aɪ] [rʌŋ] ['oʊvər][ænd; ənd][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] ['ferɪf] [ænd; ənd] — "
Professor , if you don't mind I'll run over and call up the sheriff and — "
教授 , 如果 你 不 头脑 患病的 跑步 超过 和 称呼 向上 这 警长 和 — "

教授，如果您不介意的话，我这就过去给警长打电话——”

" [tel] [hɪm; ɪm] [juːv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [blæk] [kæt] , " ['fɪnɪʃt] ['steɪsi] .
" **Tell him you've discovered the black cat ,** " **finished Stacy** .
" 告诉 他 你已经 发现 这 黑色的 猫 , " 完成的 斯泰西 .

“告诉他你发现了那只黑猫，”斯泰西说完。

" [bi:'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] ！ " [sed] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [kæt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['bɪli] [viːl] .
" **Br - r - r !** " **said the fat boy , chancing to catch the eye of Billy Veal** .
" Br - r - r ！ " 说 这 胖的 男生 , 机会 到 抓住 这 眼睛 的 比利 小牛肉 .

“嘶——！”胖男孩说道，碰巧引起了比利·维尔的注意。

['bɪli] [ɪg'zɪbɪtɪd] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pænɪk] .
Billy exhibited signs of a panic .
比利 展出 标志 的 一个 恐慌 .

比利表现出惊慌失措的迹象。

" [let] [ðə; ði] [gaɪd] [ə'loʊn] , " [kə'mɑːndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Let the guide alone ,** " **commanded the Professor** .
" 让 这 指导 独自的 , " 命令 这 教授 .

“别管那个向导，”教授命令道。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [kwɑɪt] [ɪ'hʌf] ['trʌb(ə)l] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][jɔːr; jər][præŋks] . "
" **We have had quite enough trouble resulting from your pranks** . "
" 我们 有 有 相当 足够的 麻烦 结果 从 你的 恶作剧 . "

“你们的恶作剧已经给我们带来了够多的麻烦。”

" [ðæts] [raɪt] , [leɪ] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][em 'iː] .
" **That's right , lay it all to me** .
" 那就是 正确的 , 躺 它 全部 到 我 .

“没错，把一切都告诉我吧。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː] .
I can stand it .
我 能 站立 它 .

我能忍受。

[ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] [ə'bi:ŋ] [fɔ:r; fər] — [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [els]
That's what you have me along for — to take the blame for everything else
那就是 什么 你 有 我 沿着 为了 — 到 拿 这 责备 为了 一切 别的
[ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] . "
that the rest of you don't want to stand for . "
那 这 休息 的 你 不 想 到 站立 为了 . "
你们找我来就是为了替你们其他人不愿承担的一切责任背锅。

" [oʊ] , [pu:] !
" **Oh , pooh !**
" 哦 , 呸 !
“哦，呸！”
[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][dʒʊk] ? " [læft] [ned] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['slæpɪŋ] ['steɪsi][ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
Can't you take a joke ? " laughed Ned , riding up and slapping Stacy on the back
不能 你 拿 一个 开玩笑 ? " 笑了 内德 , 骑术 向上 和 拍打 斯泰西 在 这 后退
.
:
.
“你开不起玩笑吗？”内德笑着骑上马，拍了拍斯泰西的背。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə]
" **You know we are only taking advantage of your giving us a chance to**
" 你 知道 我们 是 仅有的 采取 优势 的 你的 给予 我们 一个 机会 到
[hæv; həv] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
have fun with you .
有 乐趣 和 你 .
“你知道我们只是利用你给我们这个机会和你一起玩乐而已。”

[ðɪs] ['aʊtfɪt] [wʊd] [bi:; bi] [teɪm] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɑ:ʃtʌb] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wə:nt, weənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
This outfit would be tame as fishing in a washtub if it weren't for you ,
这 全套服装 会 是 驯服 作为 钓鱼 在 一个 洗衣盆 如果 它 不是 为了 你 ,
如果没有你，这身打扮就跟在洗衣盆里钓鱼一样平淡无奇了。
['steɪsi] ['tʃʌŋki] [braʊn] .
Stacy Chunky Brown .
斯泰西 厚实的 棕色的 .

斯泰西·丘基·布朗。
" ['tʃʌŋki] [rɪ'gɑ:rdɪd] ['rektər] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [aɪz] .
" **Chunky regarded Rector with round eyes** .
" 厚实的 认为 校长 和 圆形的 眼睛 .
“胖乎乎的校长用圆眼睛看着我。”

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] , [ned] ['rektər] ? "
" **Do you mean that , Ned Rector ?** "
" 做 你 意思是 那 , 内德 校长 ? "
“你是认真的吗，内德·雷克托？”
" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:] . "
" **Of course I do** . "
" 的 课程 我 做 . "

“当然愿意。”
" [bu:] - [hu:] ! " [mɑ:kt] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Boo - hoo ! " mocked the fat boy** .
" 嘘 - 呼 ! " 嘲笑 这 胖的 男生 .
“呜呜呜！”胖男孩嘲笑道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][kaɪnd][ˈwɔː, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr, ˈdʌbəlˈjuːˈoʊˈɑːr] - [ɑːr] - [diː] [aɪv] [hæd; həd] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ]
" **That's the first kind** **wor** - **r** - **d** **I've** **had** **since** **I left my**
" 那就是 这 第一的 种类 工作 - r - d 我已经 有 自从 我 左边 我的
[ˈhæpi] [hoʊm] [ɪn] [ˈtʃɪlɪkɔθ] .
happy home in Chillicothe .
快乐的 家 在 奇利科西 .

“这是我离开奇利科西的幸福家园以来听到的第一个好词。”

[gɪv] [ˌem ˈiː][jɔːr; jər][kaɪnd][oʊld][hænd] , [ned] [ˈrektər] .
Give me your kind old hand , Ned Rector .
给 我 你的 种类 老的 手 , 内德 校长 .

内德·雷克托，请你伸出援手吧。

[meɪ] [aɪ] [ˈnevər] [hoʊld][ə; eɪ][ˈdɜːrtiər][wʌn] ! "
May I never hold a dirtier one ! "
可能 我 绝不 抓住 一个 更脏 一 ！ "

但愿我永远不要再碰上更脏的东西！

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 ！

“那里！

[siː] !
See !
看 ！

看！

[juː; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem ˈiː][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You won't let me be good to you .
你 惯于 让 我 是 好的 到 你 .

你不让我对你好。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪv] [sed] [tuː; tə][ænd; ənd]
Remember , I tried to make amends for a lot of things I've said to and
记住 , 我 尝试 到 制作 修改 为了 一个 很多 的 事物 我已经 说 到 和
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

记住，我曾试图弥补我对你说过和谈论过你的很多话。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [let][ˌem ˈiː] .
but you wouldn't let me .
但 你 不会 让 我 .

但你不让我这么做。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
This is the last time I try to make up .
这 是 这 最后的 时间 我 尝试 到 制作 向上 .

这是我最后一次尝试和解。

[duː][jɔːr; jər] [wɜːrst] . "
Do your worst . "
做 你的 最差 . "

放马过来吧。

" [aɪ] [wɪl] , " [əˈgriːd] [ˈtʃʌŋki] [ˈsɑːləmli] .
" **I will , I agreed Chunky solemnly** .
" 我 将要 , " 同意 厚实的 庄严地 .

“我会的，”Chunky郑重其事地答应道。

" [juː; jʊ] [mi:n] [juː; jʊ][hæv; həv] , " [kɔ:ld] [tæd] .
" You mean you have , " called Tad .
" 你 意思是 你 有 , " 称为 塔德 .

“你是说你已经有了？”塔德问道。

" [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [aɪ] [wɪl] . "
" No , I mean I will . "
" 不 , 我 意思是 我 将要 . "

“不，我的意思是我会的。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ˈoʊnli][fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][traɪ][aɪ 'ti:] [ɑ:n][em 'i:] . "
" All right , only for goodness ' sake don't try it on me . "
" 全部 正确的 , 仅有的 为了 善良 - 清酒 不 尝试 它 在 我 . "

“好吧，但看在上帝的份上，千万别对我这么做。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][gəʊld] [hɪr] !
" There are indications of gold here !
" 那里 是 症状 的 金子 这里 !

“这里有黄金的迹象！”

" [ðə; ði] [prə'fesəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd][,æənə'litɪk(ə)] .
" The Professor's voice was calm and analytical .
" 这 教授们 嗓音 曾是 冷静的 和 分析 .

教授的声音平静而富有分析性。

" [wʌt] ? " ['fʌʊtɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" What ? " shouted the boys .
" 什么 ? " 喊叫 这 男孩们 .

“什么？”男孩们喊道。

[prə'fesər] ['zeplɪn] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] , ['ki:nli] ['skru:tɪŋ,aɪzɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət]
Professor Zepplin was leaning from his saddle , keenly scrutinizing the rocks at
教授 齐柏林飞艇 曾是 倾斜 从 他的 鞍 , 敏锐地 仔细审查 这 岩石 在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
the side of the trail .
这 边 的 这 踪迹 .

泽普林教授从马鞍上探出身子，仔细地观察着小路边的岩石。

" [aɪ] [sed] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌɪndə'keɪənz] [ʌv; əv][gəʊld][ɪn][ðə; ði][kwɔ:rts] [rɑ:k] [hɪr] — "
" I said , there are indications of gold in the quartz rock here — "
" 我 说 , 那里 是 症状 的 金子 在 这 石英 岩石 这里 — "

我说，这里的石英岩里有黄金的迹象——

" [gəʊld] !
" Gold !
" 金子 !

“金子！”

[gəʊld] !
Gold !
金子 !

金子！

[li:d] [em 'i:][tuː; tə][aɪ 'ti:] , " ['fʌʊtɪd] ['steɪsi] .
Lead me to it , " shouted Stacy .
带领 我 到 它 , " 喊叫 斯泰西 .

“带我过去！”斯黛西喊道。

" [aɪ] [ni:d] [sʌm; səm] [raɪt] [naʊ] .
" I need some right now .
" 我 需要 一些 正确的 现在 .

我现在就需要一些。

[ˈʃʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] ! "
 Show it to me ! "
 展示 它 到 我 ！ "

给我看看！

" [ˈkaɪndli][kɜːrb][jɔː; jər][ˈiːməʊʃənz] , [ˈsteɪsi] , " [rɪˈbjuːkt] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈaɪn] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [ˈstɜːrnlɪ]
 " Kindly curb your emotions , Stacy , " rebuked the Professor , eyeing the fat boy sternly
 " 亲切地 抑制 你的 情绪 , 斯泰西 , " 责备 这 教授 , 觊觎 这 胖的 男生 严厉地
 .
 .
 .

“斯泰西，请你控制一下自己的情绪，”教授严厉地训斥道，目光锐利地盯着那个胖男孩。

" [aɪ] [niːd] [ðæt] [ɡəʊld] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmæstər] [braʊn] , [ʌnəˈbæʃt] .
 " I need that gold , " insisted Master Brown , unabashed .
 " 我 需要 那 金子 , " 坚持 掌握 棕色的 , 毫不掩饰 .

“我需要那块黄金，”布朗少爷毫不掩饰地坚持道。

" [pliːz] [hænd][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [prəˈfesər] , " [ˈɜːdʒd] [tæd] .
 " Please hand it to him , Professor , " urged Tad .
 " 请 手 它 到 他 , 教授 , " 敦促 塔德 .

“教授，请把它交给他吧，”塔德恳求道。

" [ðen] [ˈsteɪsi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [wʌt] [hiː; hi] [oʊz] [emˈiː] . "
 " Then Stacy will be able to pay what he owes me . "
 " 然后 斯泰西 将要 是 有能力的 到 支付 什么 他 欠款 我 . "

“那样的话，斯泰西就能还清他欠我的钱了。”

" [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [rɪˈmaɪndər][ʌv; əv] [det] ! " [snɔːtɪd] [ˈtʌŋki] [ɪnˈdɪgnəntli] .
 " Always that reminder of debt ! " snorted Chunky indignantly .
 " 总是 那 提醒 的 债务 ! " 哼了一声 厚实的 愤慨地 .

“总是提醒我欠债！”Chunky愤愤不平地哼了一声。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] [det] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [brɪˈtwiːn] [frendz] ? "
 " What does a debt amount to between friends ? "
 " 什么 做 一个 债务 数量 到 之间 朋友们 ? "

朋友之间的债务应该算多少钱？

" [ðæt] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnɪst] [vjuː] [tuː; tə] [teɪk] , [ˈsteɪsi] , " [tiːzd] [ˈbʌtlər] ,
 " That isn't a very honest view to take , Stacy , " teased Butler ,
 " 那 不是 一个 非常 诚实的 看法 到 拿 , 斯泰西 , " 戏弄 巴特勒 ,

“斯泰西，你这种看法并不诚实，”巴特勒揶揄道。

" [ˈɑːnɪst] ? " [ˈspʌtərd] [ˈtʌŋki] .
 " Honest ? " sputtered Chunky .
 " 诚实的 ? " 溅射 厚实的 .

“诚实？”Chunky结结巴巴地说。

" [tæd] [ˈbʌtlər] , [aɪm] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] !
 " Tad Butler , I'm honest , and you know it !
 " 塔德 巴特勒 , 我是 诚实的 , 和 你 知道 它 !

“塔德·巴特勒，我很诚实，你知道的！”

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈdaɪmz] ,
 I owe you a few dimes ,
 我 欠 你 一个 很少 一角硬币 ,

我欠你几毛钱，

[ænd; ʌnd][aɪ'd] ['su:nər] [oʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l][maɪ][laɪf][ðæn; ðən] [tʃi:t] [ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and I'd sooner owe them to you all my life than cheat you out of the
和 ID 很快 欠 他们 到 你 全部 我的 生活 比 欺骗 你 出去 的 这
['mʌni] .
money .
钱 .

我宁愿欠你一辈子钱，也不愿骗走你的钱。

" [bʌt; bət][tæd] ['wɒznt] ['lɪsnɪŋ] .
" But Tad wasn't listening .
" 但 塔德 不是 聆听 .

但塔德根本没在听。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni] [naʊ] , ['bendɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [prə'fesər] ,
He was off his pony now , bending near the Professor ,
他 曾是 离开 他的 小马 现在 , 弯曲 靠近 这 教授 ,

他现在已经下了马，弯腰走到教授身边。

[ænd; ʌnd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [tu:; tə] [wʌt] [ðæt] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and listening intently to what that scientific gentleman had to say of the
和 聆听 专注地 到 什么 那 科学 绅士 有 到 说 的 这
[ɡoʊld] [saɪnz] .
gold signs .
金子 标志 .

我认真地听着那位科学家先生对黄金征兆的解读。

" [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ɡoʊld] [ɪ'nʌf] [hɪr] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [wʌt] ['maɪnərz][kɔ:l] -
" As to whether there is gold enough here to amount to what miners call ' -
" 作为 到 无论 那里 是 金子 足够的 这里 到 数量 到 什么 矿工 称呼 -
[peɪ] [dɜ:rt] ,
pay dirt ,
支付 污垢 ,

至于这里是否有足够的黄金，能够达到矿工们所说的“富矿”的程度，

- " [prə'fesər] ['zɛplɪn] [kən'tɪnju:d] , " [aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [jet] .
' " Professor Zepplin continued , " I don't care to say just yet .
- " 教授 齐柏林飞艇 持续 , " 我 不 关心 到 说 只是 然而 .

泽普林教授继续说道：“我现在还不想说。”

[ɡoʊld][ɪz][ˈplentɪf(ə)l][ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] ,
Gold is plentiful in these mountains ,
金子 是 丰富 在 这些 山脉 ,

这些山脉里盛产黄金。

[jet] [ðer; ðər][ɪz] ['rerli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [pleɪs] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]
yet there is rarely enough of it found in one place to pay for the trouble of
然而 那里 是 很少 足够的 的 它 成立 在 一 地方 到 支付 为了 这 麻烦 的
['getɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
getting it . "
获得 它 . "

然而，这种资源很少能在一个地方找到足够多的量，以至于不值得付出寻找它的代价。

" [ʊ] [em 'i:][ðə; ði][ɡoʊld] , " [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] ['tʌŋki] .
" Show me the gold , " pleaded Chunky .
" 展示 我 这 金子 , " 恳求 厚实的 .

“把金子给我看看，”胖胖恳求道。

" [hɪr] [ɪz] ['kʌlə] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesə] , [ˈrestɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgətɪp] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʌl] [ˈjeləʊɪ] [stri:k]
" **Here is color** , " **replied the Professor** , **resting a fingertip on a dull yellowish streak** .
" 这里 是 颜色 , " 回复 这 教授 , 休息 一个 指尖 在 一个 乏味的 淡黄色 条纹 .
.
:
.

“这就是色彩，”教授说着，用指尖轻轻触碰了一下暗淡的黄色条纹。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [ðə; ði][ɡoʊld] , " [sed] [ˈsteɪsi] , [æftə] [ə; eɪ][hɑ:rd] [ster] .
" **I don't see the gold** , " **said Stacy** , **after a hard stare** .
" 我 不 看 这 金子 , " 说 斯泰西 , 后 一个 难的 盯 .

“我没看到金子，”斯泰西仔细看了看后说道。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] , " [dʒaɪbd][tæd] .
" **You're not used to the sight** , " **jibed Tad** .
" 你是 不是 用过的 到 这 视线 , " 嘲讽 塔德 .

“你还不习惯这种景象，”塔德揶揄道。

" [naʊ] , [ˈwɒltɜ:z] [ˈfɑ:ðə] [ɪz][ə; eɪ][ˈbæŋkə] ,
" **Now** , **Walter's father is a banker** ,
" 现在 , 沃尔特的 父亲 是 一个 银行家 ,

“沃尔特的父亲是一名银行家，

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈweɪdʒə] [ˈwɒ:ltə] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði][bæŋk] . "
and I'll wager Walter has seen a lot of it at the bank . "
和 患病的 赌注 沃尔特 有 已见 一个 很多 的 它 在 这 银行 . "

我敢打赌，沃尔特在银行肯定见过不少这样的例子。

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ˈwɒ:ltə] [ˈdraɪli] .
" **Only a few bushels of it at a time** , " **said Walter dryly** .
" 仅有的 一个 很少 蒲式耳 的 它 在 一个 时间 , " 说 沃尔特 干巴巴地 .

“一次只能运几蒲式耳，”沃尔特冷冷地说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [ˈbʊʃl] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɪz][ə; eɪ] [teɪm] [saɪt] . "
" **Of course a bushel of gold is a tame sight** . "
" 的 课程 一个 蒲式耳 的 金子 是 一个 驯服 视线 . "

“当然，一蒲式耳黄金并不稀奇。”

" [ðæts] [ɪˈnʌf] !
" **That's enough** !
" 那就是 足够的 !

够了！

[ðæts] [ɪˈnʌf] !
That's enough !
那就是 足够的 !

够了！

[aɪ][kɑ:nt] [θɪŋk] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnts] .
I can't think in such large amounts .
我 不能 思考 在 这样的 大的 金额 .

我无法思考如此庞大的数量。

[paints][ɑ:r; ə] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæŋ; kən][ɡoʊ] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ɡoʊld] , " [rɪ'tɔ:tɪd]
Pints are about as far as I can go when it comes to gold , " **retorted**
品脱 是 关于 作为 远的 作为 我 能 去 什么时候 它 来 到 金子 , " 反驳

[ˈsteɪsi] .
Stacy .
斯泰西 .

“说到黄金，我最多也就只能接受几品脱的量了，”斯泰西反驳道。

" [ˈpenɪz] , [juː; jʊ] [miːn] , " [səˈdʒestɪd] [ned] [ˈmɪstɪvəsli] .
" **Pennies** , **you mean** , " **suggested Ned mischievously** .
" 便士 , 你 意思是 , " 建议 内德 顽皮地 .

“你是说便士吧？”内德调皮地说道。

[ˈtʌŋki] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ] [glæns] , [ðen] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]
Chunky gave him a withering glance , **then turned his attention to what the**
厚实的 给予 他 一个 枯萎 瞥一眼 , 然后 转向 他的 注意力 到 什么 这
[prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
Professor was saying .
教授 曾是 说 .

胖子狠狠地瞪了他一眼，然后把注意力转向教授正在讲的内容。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪpɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l]
The Professor was chipping away at the rock with his little geological
这 教授 曾是 切片 离开 在 这 岩石 和 他的 小的 地质
[ˈhæməɹ] ,
hammer ,
锤 ,

教授正用他的小型地质锤一点一点地敲击着岩石。

[ˈkerfəli] [səˈlektɪŋ] [ˈsæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər]
carefully selecting samples of the ore , **which he tucked in his coat pocket for**
小心 选择 样品 的 这 矿石 , 哪个 他 塞进去 在 他的 外套 口袋 为了
[ˈfjuːtʃər][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
future examination .
未来 考试 .

他仔细挑选了一些矿石样品，并将它们塞进外套口袋里，以便日后进行研究。

" [gaɪd] ,
" **Guide** ,
" 指导 ,

“指导，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [liːd] [juː ˈes][tuː; tə] [ðɪs] [spɑːt] [əˈgen] [wɜːr; wər][wiː; wi]
do you think you would be able to lead us to this spot again were we
做 你 思考 你 会 是 有能力的 到 带领 我们 到 这 点 再次 是 我们
[dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hɪr] ? "
desirous of returning here ? "
渴望 的 返回 这里 ? "

你认为如果我们想再次回到这里，你能带我们到那里吗？

" [ˈnɑːsɪr] , [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] . "
" **Nassir** , **yassir** : "
" 纳西尔 , 亚西尔 : "

“纳西尔，亚西尔。”

" [hiː; hi] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈbʌtlər] .
" **He means that he could** , " **interpreted Butler** .
" 他 方法 那 他 可以 , " 翻译 巴特勒 .

“他的意思是，他可以做到，”巴特勒解释道。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [aɪ][kʊd; kəd] .
" **If he couldn't I could** .
" 如果 他 不能 我 可以 .

如果他做不到，我可以。

[aɪ][kæən; kən] [ˈfɑːləʊ] [ˈeni] [treɪl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər] .
I can follow any trail that I have been over .
我 能 跟随 任何 踪迹 那 我 有 到过 超过 .

我可以沿着我走过的任何路继续前进。

[ɪz][aɪˈtiː][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [prəˈfesər] ? "

Is it so interesting as all that , Professor ? "

是 它 所以 有趣的 作为 全部 那 , 教授 ? "

教授，真有那么有趣吗？

" [maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈseɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] .

" Mind you , I am not saying that it is .

" 头脑 你 , 我 是 不是 说 那 它 是 .

请注意，我并不是说它就是这样。

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [test] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ɪn] [ˈbetər] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] .

After I have made a test I shall be in better position to answer that question .

后 我 有 制成 一个 测试 我 将 是 在 更好的 位置 到 回答 那 问题 .

做完测试后，我就能更好地回答这个问题了。

[ɡaɪd] , [hæz; həz] [ˈeniwʌn] , [tuː; tə][jɔː; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] , [dɪˈskʌvəd] [ɡoʊld] [ˌhɪrəˈbaʊts] ? "

Guide , has anyone , to your knowledge , discovered gold hereabouts ? "

指导 , 有 任何人 , 到 你的 知识 , 发现 金子 附近 ? "

向导，据你所知，有人在这附近发现过黄金吗？

" [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] ; [ɑː] [ˈdoʊn] [noʊ] .

" Yassir ; Ah doan know .

" 亚西尔 ; 啊 杜安 知道 .

“亚西尔；我不知道。”

[ɑː] - [faʊnd] [noʊ][ɡoʊld] [hiə] — - [faʊnd] [noʊ][ɡoʊld] [ˈnoʊwɪər] .

Ah nebbah found no gold heah — nebbah found no gold nowhere .

啊 - 成立 不 金子 嘿 — - 成立 不 金子 无处 .

啊，尼巴在这里没找到金子——尼巴在任何地方都没找到金子。

[ˈnɑːsɪr] .

Nassir .

纳西尔 .

纳西尔。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈʃaʊtɪd] .

" The boys shouted .

" 这 男孩们 喊叫 .

男孩们大声喊叫。

" [hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ˈtʌŋki] .

" He is just like Chunky .

" 他 是 只是 喜欢 厚实的 .

“他就像Chunky一样。”

[ˈpenɪz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ɡeɪt] , " [skɔft] [ned] .

Pennies are his gait , " scoffed Ned .

便士 是 他的 步态 , " 嘲笑 内德 .

“他走路的姿势就像个小气鬼，”内德嗤之以鼻。

" [aɪ] [θɔːt] [wiːd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [kʌt] — [tuː; tə][stɑːp][ˈjuːzɪŋ] [slæŋ] , " [rɪˈmaɪndɪd] [ˈsteɪsi] .

" I thought we'd agreed to cut — to stop using slang , " reminded Stacy .

" 我 想法 我们会 同意 到 切 — 到 停止 使用 俚语 , " 提醒 斯泰西 .

“我以为我们已经同意减少使用俚语了，”斯泰西提醒道。

" [ned] , [ˈsteɪsi][ɪz] [raɪt] .

" Ned , Stacy is right .

" 内德 , 斯泰西 是 正确的 .

“内德，斯泰西说得对。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈprɑːpərli] [rɪˈbjuːkt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [læft] [tæd] .

He has properly rebuked you this time , " laughed Tad .

他 有 适当地 责备 你 这 时间 , " 笑了 塔德 .

“他这次确实好好训斥了你，”塔德笑着说。

[tæd][ænd; ɐnd][ˈwɔːltər][wɜːr; wər][sent][aʊt][tuː; tə][tʃuːz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][saɪt][fɔːr; fər][pɪtʃɪŋ][ðə; ði]
Tad and Walter were sent out to choose a suitable site for pitching the
塔德和沃尔特是发送出去到选择一个合适的地点为了投球这
[tents] .
tents .
帐篷 .

泰德和沃尔特被派出去挑选合适的帐篷搭建地点。

[ðeɪ][faʊnd][æn; ən][aɪˈdiːəl][spɑːt][baɪ][ə; eɪ][ˈtrɪklɪŋ][striːm][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ðæt][uːzd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
They found an ideal spot by a trickling stream of water that oozed from a
他们成立一个理想的点经过一个涓涓细流溪流的水那渗出从一个
[ˈkreɪs][ɪn][ðə; ði][ˈrɑːks] ,
crevice in the rocks ,
裂缝在这岩石 ,

他们在一条从岩石缝隙中渗出的涓涓细流旁找到了一个理想的地点。

[ˈfɔːlɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][ˈrɑːki][ˈboʊl] ,
falling into a natural rocky bowl ,
坠落进入一个自然的岩石碗 ,

落入天然岩石盆地中，

[ˈɔːlmoʊst][ɪf][ðə; ði][ˈboʊl][hæd; həd][bɪn][hjuːn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈspɑːrklɪŋ][ˈfluːɪd] .
almost if the bowl had been hewn to hold the sparkling fluid .
几乎如果这碗有到过凿到抓住这闪闪发光体液 .

仿佛这个碗就是专门为了盛放这种闪闪发光的液体而凿成的。

[ʌv; əv][kɔːrs][tæd][sɔː][æɪt; ət][wʌns][ðæt][ðə; ði][ˈwɔːtər][hæd; həd][wɔːrɪn][əˈweɪ][ðə; ði][rɑːk] ,
Of course Tad saw at once that the water had worn away the rock ,
的课程塔德锯在 一次那这水有磨损离开这岩石 ,

当然，塔德一眼就看出水已经侵蚀掉了岩石。

[ðʌs][ˈfɔːmɪŋ][ðə; ði][ˈboʊl] .
thus forming the bowl .
因此成型这碗 .

就这样形成了碗。

[ˈmeni][ˈjɪrz][hæd; həd][bɪn][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][wɛr][əˈweɪ][ðə; ði][stoʊn] ,
Many years had been required to wear away the stone ,
许多年有到过必需的到穿离开这石头 ,

需要多年时间才能将石头磨蚀掉。

[ɔːl][ʌv; əv][wɪtʃ][set][tæd][ˈbʌtlər][tuː; tə][ˈθɪŋkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwʌndəz][ʌv; əv][taɪm][æz; əz][wel][æz; əz]
all of which set Tad Butler to thinking over the wonders of time as well as
全部 的 哪个 放 塔德 巴特勒 到 思维 超过 这 奇迹 的 时间 作为 出色地 作为
[ðoʊz][ʌv; əv][ˈneɪtʃər] .
those of nature .
那些 的 自然 .

这一切都让泰德·巴特勒开始思考时间的奇妙以及自然的奇妙。

[ðeɪ][pɪtʃt][ðer; ðər][kæmp][ðer; ðər][ðæt][naɪt] .
They pitched their camp there that night .
他们投球 他们的 营 那里 那 夜晚 .

当晚，他们就在那里扎营。

[bʌt; bət][ðə; ði][naɪt][wʌz; wəz][nɑːt][ˈdestɪnd][tuː; tə][pæs][wɪˈðəʊt][sʌm; səm][ˈfɜːrðər][ɪkˈsaɪtmənt] .
But the night was not destined to pass without some further excitement .
但 这 夜晚 曾是 不是 注定 到 经过 没有 一些 更远 激动 .

但这个夜晚注定不会平静地过去，还会发生一些更刺激的事情。

[ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['hesəseri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ruː'tiːn]
Excitement had come to be almost a necessary part of the daily routine
激动 有 来 到 是 几乎 一个 必要的 部分 的 这 日常的 常规
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] ,
of the Pony Rider Boys ,
的 这 小马 骑士 男孩们 ,
对于小马骑手男孩们来说, 兴奋几乎成了他们日常生活中不可或缺的一部分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðæt] [deɪ] [ə; eɪ] [dʌl] [wʌn] [ðæt] [held] [noʊ] [θrɪlz] .
and they counted that day a dull one that held no thrills .
和 他们 计数 那 天 一个 乏味的 一 那 握住 不 刺激 .
他们认为那一天很沉闷, 没有任何刺激之处。

[ˈtʃæptər] ['eks'viː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːlɪp] [gleɪd]
THE GHOST OF THE TULIP GLADE
这 鬼 的 这 郁金香 林间空地
郁金香花田的幽灵

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [və'reɪətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['riːdʒən][wɜːr; wər][tuː; tə]
A large number of varieties of the trees of the Blue Ridge region were to
一个 大的 数字 的 品种 的 这 树木 的 这 蓝色的 岭 地区 是 到
[biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kæmpɪŋ] [graʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] .
be seen from their camping ground of that night .
是 已见 从 他们的 野营 地面 的 那 夜晚 .
当晚, 从他们的露营地可以看到蓝岭地区的许多不同种类的树木。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [greɪ] [bɜːrtɪ] , ['hɪkəri] , [ðə; ði] [bʊl] [beɪ] , [ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
There were yellow and gray birch , hickory , the bull bay , and best of all ,
那里 是 黄色的 和 灰色的 桦木 , 山胡桃木 , 这 公牛 湾 , 和 最好的 的 全部 ,
那里有黄桦树、灰桦树、山核桃树、栗木, 还有最棒的,

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈtuːlɪp] [triː] ,
the giant tulip tree ,
这 巨大的 郁金香 树 ,
那棵巨大的郁金香树

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [rɪdʒ]
one of the largest and most beautiful of the trees in all the great Ridge
一 的 这 最大 和 最多 美丽的 的 这 树木 在 全部 这 伟大的 岭
['kʌntri] .
country .
国家 .
它是整个大岭地区最大、最美丽的树木之一。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] [ʌv; əv][ˈtuːlɪp] [triːz] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wʌz; wəz]
It was in a lane of tulip trees that the camp of the Pony Rider Boys was
它 曾是 在 一个 车道 的 郁金香 树木 那 这 营 的 这 小马 骑士 男孩们 曾是
[pɪtʃt] .
pitched .
投球 .
小马骑士团的营地就搭在一片郁金香树荫下。

[ðə; ði][skaɪ] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'kæst] ,
The sky being overcast ,
这 天空 存在 灰蒙蒙 ,
天空阴沉。

[tæd][hæd; həd][pʊt][ʌp][ə; eɪ][tent][fɔːr; fər][ðə; ði] [gaɪd][waɪ] [tʃɒps] [wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði]
Tad had put up a tent for the guide while Chops was engaged in setting the
塔德 有 放 向上 一个 帐篷 为了 这 指导 尽管 排骨 曾是 已订婚的 在 环境 这
[kæmp][tuː; tə] [raɪts] [ɪn] ['ʌðər] [də'rek(ə)nɪz] .
camp to rights in other directions .
营 到 权利 在 其他 方向 .

当乔普斯忙着在其他方向整理营地时，塔德已经为向导搭起了帐篷。

[ðɪs] [tent][wʌz; wəz]['looʃkeɪtɪd][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['steɪsi] [ænd; ənd] ['wɔːltər]
This tent was located next to the one occupied by Stacy and Walter
这 帐篷 曾是 位于 下一个 到 这 一 占领 经过 斯泰西 和 沃尔特
[ˈpɜːkənz, 'pɜːkɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

这个帐篷位于斯泰西和沃尔特 珀金斯居住的帐篷旁边。

['steɪsi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [grɪn] , [wɪtʃ] [tæd] ['ruːdli]
Stacy regarded the arrangements with a satisfied grin , which Tad shrewdly
斯泰西 认为 这 安排 和 一个 使满意 咧嘴笑 , 哪个 塔德 精明地
[ɪn'tɜːrprətɪd] .
interpreted .
翻译 .

斯泰西满意地看着这些安排，脸上露出了笑容，塔德敏锐地解读了这一点。

" [lʊk] [hɪr] , [tʃʌŋki] , [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [pleɪ] [trɪks] [ɑːn] [ðæt] [pʊr] [gaɪd] [tə'naɪt] , "
" Look here , Chunky , don't you try to play tricks on that poor guide tonight , "
" 看 这里 , 厚实的 , 不 你 尝试 到 玩 技巧 在 那 贫穷的 指导 今晚 , "
[wɔːrnd] ['bʌtlər] .
warned Butler .
警告 巴特勒 .

“听着，小胖，今晚别想捉弄那个可怜的向导，”巴特勒警告道。

" [pʊr] ['felə] ! " [mɑːkt] ['steɪsi] ,
" Poor fellow ! " mocked Stacy ,
" 贫穷的 伙计 ! " 嘲笑 斯泰西 ,

“可怜的家伙！”斯泰西嘲讽道。

" [wʌt] [eɪ'em][aɪ]['gouɪŋ][tuː; tə][duː] [ɪf] [aɪ] [dri:m] [ʌv; əv][blaɪnd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [blæk] [kæts] ? "
" What am I going to do if I dream of blind horses and black cats ? "
" 什么 是 我 去 到 做 如果 我 梦 的 瞎的 马匹 和 黑色的 猫 ? "

“如果我梦见瞎马和黑猫怎么办？”

" [get] [ʌp][ænd; ənd] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" Get up and stick your head in the spring .
" 得到 向上 和 戳 你的 头 在 这 春天 .

“起来，把头伸进泉水里。”

[ðæt] [wɪl] [weɪk] [juː; jʊ][ʌp] . "
That will wake you up . "
那 将要 唤醒 你 向上 . "

“那会让你清醒过来。”

" [aɪ] [ges] [aɪ'd][biː; bi] [ə'weɪk] [brɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt][tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .
" I guess I'd be awake before I got to the spring .
" 我 猜测 ID 是 醒 前 我 得到 到 这 春天 .

“我想我会在到达泉水之前醒来。”

[ðæt] ['ɪznt] [ə; eɪ][dʒʊʊk] , [tæd] .
That isn't a joke , Tad .
那 不是 一个 开玩笑 , 塔德 .

这不是开玩笑，塔德。

[ðæts] [dʒʌst][æn; ən] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʊʊk] . "
That's just an imitation of a joke . "
那就是 只是 一个 模仿 的 一个 开玩笑 . "

那只是在模仿笑话。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [der] [stɪk] [jɔː; jər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [əd'mɒnɪʃ] [ned] .
" Don't you dare stick your head in the spring , " admonished Ned .
" 不 你 敢 戳 你的 头 在 这 春天 , " 告诫 内德 .
“你胆敢把头伸进泉水里试试！”内德告诫道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] ['wɔːtər] . "
" I have to drink that water . "
" 我 有 到 喝 那 水 . "
“我必须喝那水。”

" [soʊ][duː][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['steɪsi] .
" So do the horses , " retorted Stacy .
" 所以 做 这 马匹 , " 反驳 斯泰西 .
“马也是一样，”斯泰西反驳道。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ðem; ðəm][faɪnd] ['eni] [fɔːlt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" You haven't heard them find any fault , have you ? "
" 你 还没有 听到 他们 寻找 任何 过错 , 有 你 ? "
“你没听说他们挑出什么毛病吧？ ”

" [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [aɪ] ['hævnt] , " [əd'mɪtɪd] ['rektər] [sɑːr'kæstɪkli] .
" That's a fact , I haven't , " admitted Rector sarcastically .
" 那就是 一个 事实 , 我 还没有 , " 承认 校长 讽刺地 .
“的确如此，我没有，”校长讽刺地承认道。

" [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] , "
" Perhaps that is because the horses hadn't thought of it in that light , "
[sə'dʒestɪd] ['wɔːltər] .
suggested Walter .
建议 沃尔特 .
“或许是因为马儿们没有从这个角度考虑过这个问题，”沃尔特说道。

" [greɪt] [hed] , [greɪt] [hed] , " [kraɪd] ['steɪsi] .
" Great head , great head , " cried Stacy .
" 伟大的 头 , 伟大的 头 , " 哭 斯泰西 .
“好脑袋，好脑袋！”斯泰西喊道。

" [bʌt; bət] [ˌkɔːnfɪ'denʃəli] , [tæd] . "
" But confidentially , Tad . "
" 但 保密 , 塔德 . "
“但私下里，塔德。”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "
“是的？ ”

“是的？ ”

" [wiːv] [mɪst] [sʌm; səm] [mɔːr] ['bɪskɪt] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][fæɪt] [bɔɪ] .
" We've missed some more biscuit , " whispered the fat boy .
" 我们已经 错过 一些 更多的 饼干 , " 低声说道 这 胖的 男生 .
“我们又少吃了一些饼干，”胖男孩低声说道。

" [haʊ] ['meni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "
“多少？ ”

“多少？ ”

" [ˈtwenti] [ˈsɪns] [ˈbrekfəst] . "

" **Twenty since breakfast** . "

" 二十 自从 早餐 . "

“早餐后二十分钟。”

" [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [iːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ? "

" **Didn't we eat them for dinner ?** "

" 没有 我们 吃 他们 为了 晚餐 ? "

“我们晚饭不是把它们吃了吗？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪsk] . "

" **Not a bisc** . "

" 不是 一个 饼干 . "

“一点也不像饼干。”

" [eɪtʃˈem] - [em] !

" **Hm - m !**

" 嗯 - 米 !

“唔！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [help] [jɔːrˈself] ? " [ˈkwestʃənd] [tæd] [ˈkwɪzɪkli] .

You are quite sure you didn't help yourself ? " **questioned Tad quizzically** .

你 是 相当 当然 你 没有 帮助 你自己 ? " 被质问 塔德 疑惑地 .

“你确定你没有帮自己吗？”塔德疑惑地问道。

" [help] [maɪˈself] ?

" **Help myself ?**

" 帮助 我 ?

“我自己能行吗？ ”

[help] [maɪˈself] ? " [dɪˈmaːndɪd] [ˈtʃʌŋki] [ɪnˈdɪgnəntli] .

Help myself ? " **demanded Chunky indignantly** .

帮助 我 ? " 要求 厚实的 愤慨地 .

“我自己能帮忙吗？”Chunky愤愤不平地问道。

" [duː][aɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtwenti] [ˈbɪskɪt] [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][emˈiː] ? "

" **Do I look as if I had twenty biscuit inside of me ?** "

" 做 我 看 作为 如果 我 有 二十 饼干 里面 的 我 ? "

“我看起来像肚子里塞了二十块饼干吗？ ”

" [aɪ][kɑːnt] [ˈænsər] [ðæt] [ˈkwestʃən] , " [læft] [tæd] .

" **I can't answer that question ,** " **laughed Tad** .

" 我 不能 回答 那 问题 , " 笑了 塔德 .

“我无法回答这个问题，”塔德笑着说。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈheɪv] [jɔːrˈself]

" **But to return to what I was saying , are you going to behave yourself**

" 但 到 返回 到 什么 我 曾是 说 , 是 你 去 到 表现 你自己

[təˈnaɪt] ? "

tonight ? "

今晚 ? "

“但回到我刚才说的，你今晚会上安分守己吗？ ”

" [əˈbaʊt] [wʌt] ? "

" **About what ?** "

" 关于 什么 ? "

“关于什么？ ”

" [əˈbaʊt] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [tʃɒps] , " [ɪnˈsɪstɪd] [tæd] .

" **About frightening Chops ,** " **insisted Tad** .

" 关于 令人恐惧 排骨 , " 坚持 塔德 .

“是关于吓唬乔普斯的事，”塔德坚持说。

" [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][maɪ] [driːmz] .
" **I can't promise anything about my dreams .**
" 我 不能 承诺 任何事物 关于 我的 梦境 .

“我无法保证我的梦想会实现。”

[ɪf] [aɪ] [driːm] [aɪ][kɑːnt] [help] [ðæt] , [kæn; kən][aɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
If I dream I can't help that , can I ? " demanded the fat boy .
如果 我 梦 我 不能 帮助 那 , 能 我 ? " 要求 这 胖的 男生 .

“如果我做梦，我也没办法控制，对吧？”胖男孩问道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [help] [,aɪ 'tiː] , " [spʊk] [ʌp] ['rektər] .
" **I'll tell you how to help it , " spoke up Rector .**
" 患病的 告诉 你 如何 到 帮助 它 , " 辐 向上 校长 .

“我会告诉你该如何帮助它，”校长开口说道。

" [goʊ][tuː; tə][bed][ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] .
" **Go to bed on an empty stomach .**
" 去 到 床 在 一个 空的 胃 .

空腹睡觉。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðæt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt] [driːm] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [driːm] . "
If you will do that , I promise you that you won't dream a single dream . "
如果 你 将要 做 那 , 我 承诺 你 那 你 惯于 梦 一个 单身的 梦 . "

如果你那样做，我保证你将不会做任何梦。

" [aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [driːm] , " ['mɜːməd] ['steɪsɪ] ,
" **I just love to dream , " murmured Stacy ,**
" 我 只是 爱 到 梦 , " 低声说道 斯泰西 ,

“我就是喜欢做梦，”斯黛西喃喃说道。

['twɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['soʊlfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tuːlɪp]
twiddling his thumbs and gazing soulfully up to the tops of the great tulip
摆弄 他的 拇指 和 凝视 深情地 向上 到 这 最高额 的 这 伟大的 郁金香
[triːz] .
trees .
树木 .

他百无聊赖地摆弄着拇指，深情地望着高大的郁金香树顶。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [poʊst]
The Professor interrupted at this juncture to say that he thought they should post
这 教授 中断 在 这 契机 到 说 那 他 想法 他们 应该 邮政
[ə; eɪ] [ɡɑːrd] [ðæt] [naɪt] [lest] [ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [kʌm] [bæk] .
a guard that night lest the mountaineers come back .
一个 警卫 那 夜晚 免得 这 登山者 来 后退 .

这时教授插话道，他认为当晚应该派人守卫，以免登山者再次返回。

[tæd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] ['ænsər] ['fʊli] [æz; əz] [wel] .
Tad said he had a plan that he thought would answer fully as well .
塔德 说 他 有 一个 计划 那 他 想法 会 回答 完全 作为 出色地 .

塔德说他有一个计划，他认为这个计划也能完全解答这个问题。

[hɪz; ɪz][plæn] , [æz; əz] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
His plan , as explained to his companions ,
他的 计划 , 作为 解释 到 他的 同伴 ,

正如他向同伴们解释的那样，他的计划是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [splaɪs] [ðer; ðər] [roʊps] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [triːz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]
was to splice their ropes and draw them around trees close to the camp
曾是 到 拼接 他们的 绳索 和 画 他们 大约 树木 关闭 到 这 营
,
/
,

他们的任务是将绳子拼接起来，然后绕在营地附近的树上。

[ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [roʊp] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
placing the rope about a foot above the ground .

放置 这 绳索 关于 一个 脚 多于 这 地面 .

将绳子放置在离地面约一英尺的地方。

" [eɪtʃˈem] - [em] - [em] - [em] ! " [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Hm - m - m - m !** " **reflected the Professor** .

" 嗯 - 米 - 米 - 米 ! " 反映 这 教授 .

“嗯.....”教授沉吟道。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðə; ði] [roʊp] [wʊd] [nɑːt] [biː bi] [dɪˈskʌvəd] ,
" **In the darkness the rope would not be discovered** ,

" 在 这 黑暗 这 绳索 会 不是 是 发现 ,

“在黑暗中，绳子不会被发现。”

[ænd; ənd] [wʌn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡet] [ɪntuː] [kæmp] [wʊd] [ˈfɔːli] [trɪp] [ˈoʊvər] [aɪˈtiː] , " [ˈfɜːrðər] [ɪkˈspleɪnd]
and one trying to get into camp would surely trip over it , " **further explained**

和 一 尝试 到 得到 进入 营 会 一定 旅行 超过 它 , " 更远 解释

[ˈbʌtlər] .

Butler .

巴特勒 .

巴特勒进一步解释说：“试图进入营地的人肯定会被它绊倒。”

" [ðɪs] , [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈrækɪt] [ðæt] [wʊd] [əˈweɪkən] [ðə; ði] [kæmp] . "
" **This , you understand , would make a racket that would awaken the camp** . "

" 这 , 你 理解 , 会 制作 一个 球拍 那 会 觉醒 这 营 . "

“你应该明白，这样做会发出很大的噪音，吵醒营地里的人。”

" [ˈeksələnt] ! [ˈeksələnt] ! " [əˈpruːvd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːmz] [təˈgeðər]
" **Excellent ! Excellent !** " **approved the Professor , rubbing his palms together**

" 出色的 ! 出色的 ! " 得到正式认可的 这 教授 , 擦 他的 棕榈树 一起

[ɪnθuːziˈæstɪkli] .

enthusiastically .

踊跃 .

“太棒了！太棒了！”教授兴奋地搓着手掌，赞许道。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɪnˈventɪd]
" **I shouldn't be at all surprised to hear that one day you had invented**

" 我 不应该 是 在 全部 惊讶 到 听到 那 一 天 你 有 发明

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [wɜːrθ] [waɪl] . "

something really worth while . "

某物 真的 值得 尽管 . "

“如果有一天听说你发明了什么真正有价值的东西，我一点也不会感到惊讶。”

" [traɪ] [jʊr; jər] [skɪl] [ɑːn] [ɪnˈventɪŋ] [æŋ; ən] [ˈæpɪtaɪt] [ˈregjuleɪtər] , " [səˈdʒestɪd] [ned] .
" **Try your skill on inventing an appetite regulator** , " **suggested Ned** .

" 尝试 你的 技能 在 发明 一个 食欲 监管机构 , " 建议 内德 .

“不妨试试你发明一种食欲调节剂，”内德建议道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [traɪ] [aɪˈtiː] [ɑːn] [tʃʌŋki] . "

" **You could try it on Chunky** . "

" 你 可以 尝试 它 在 厚实的 . "

“你可以试试给Chunky用。”

" [noʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] , " [rɪˈtɔːtɪd] [ˈsteɪsi] [ɪnˈdɪɡnəntli] .

" **No you don't** , " **retorted Stacy indignantly** .

" 不 你 不 , " 反驳 斯泰西 愤慨地 .

“不，你没有，”斯泰西愤愤不平地反驳道。

" [juː; jʊ][dəʊnt][traɪ][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][maɪ] [fuːd] - [kən'suːmɪŋ]
" **You don't try experiments on my food - consuming**
" 你 不 尝试 实验 在 我的 食物 - 消费
[mə'ʃiːnəri] .
machinery .
机械 .

“你不准在我的食品加工机器上做实验。”

[aɪ 'tiː][wɜːrks] [kwɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] ,
It works quite well enough as it is ,
它 作品 相当 出色地 足够的 作为 它 是 ,
它现在这样就运行得相当不错了。
[ðʊʊ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['greɪtər] [kə'pæsəti] .
though I shouldn't mind if it had a little greater capacity .
尽管 我 不应该 头脑 如果 它 有 一个 小的 更大的 容量 .
不过如果它的容量再大一点，我倒也不介意。

" [noʊ][wʌn] [læft] ,
" **No one laughed** ,
" 不 一 笑了 ,
没有人笑，

[ðʊʊ] [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪk'spreɪ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ɑːn][ðə; ði][f'eɪsɪz][ʌv; əv] [θriː] ['poʊni]
though a pained expression might have been observed on the faces of three Pony
尽管 一个 痛苦 表达 可能 有 到过 观察到 在 这 面孔 的 三 小马
[raɪdər] [bɔɪz] .
Rider Boys .
骑士 男孩们 .

虽然在三位小马骑手的脸上可能看到了痛苦的表情。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [θɜːt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [plæn] ['ɜːrliər] ,
" **If you had thought of the rope plan earlier** ,
" 如果 你 有 想法 的 这 绳索 计划 早些时候 ,
“如果你早点想到用绳子捆绑的办法，

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es][frʌm; frəm] ['sliːpləs] [naɪts] , " [dɪ'klerd] [ðə; ði]
it might have saved some of us from sleepless nights , " **declared the**
它 可能 有 已保存 一些 的 我们 从 失眠 夜晚 , " 声明 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .

“它或许能让我们中的一些人免于失眠之夜，”教授说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][æn; ən][ɪn'truːdər][wɜːr; wər][hiː; hi] ['lɪtərəli] [tuː; tə] [fɔːl]
" **What a surprise it would be to an intruder were he literally to fall**
" 什么 一个 惊喜 它 会 是 到 一个 入侵者 是 他 字面上地 到 落下
[ɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][kæmp] ['hed'fɜːrst] . " **into our camp headfirst** . " **roared Chunky** .
进入 我们的 营 头朝下 . " 咆哮 厚实的 .
“如果一个入侵者真的头朝下掉进我们的营地，那对他来说该是多么大的惊喜啊。”

" [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! " [rɔːrd] ['tʃʌŋki] .
" **Haw , haw , haw ! " roared Chunky** .
" 霍 , 霍 , 霍 ! " 咆哮 厚实的 .
“哈哈哈哈！”胖墩吼道。

" [wɑː] — [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" **Wha — what's the matter ?**
" 世界卫生大会 — 是什么 这 事情 ?
“怎么了？出什么事了？”

[ˈwɒznt] [ˌaɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [læf] ？
Wasn't it time to laugh ?
不是 它 时间 到 笑 ？
难道不应该开怀大笑吗？
" [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] [fɪkst] [rɪ'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]
" he demanded , observing the eyes of the Professor fixed reprovingly upon him
" 他 要求 , 观察 这 眼睛 的 这 教授 固定的 责备地 之上 他
.
:
.

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

[ə; eɪ] [moʊst] ['eksələnt] [plæn] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɪg'nɔːɪŋ] ['steɪsɪz] ['flɪpənt] [rɪ'mɑːrk] .
A most excellent plan , " continued the Professor , ignoring Stacy's flippant remark .
一个 最多 出色的 计划 , " 持续 这 教授 , 忽略 斯泰西的 轻浮的 评论 .
“真是个绝妙的计划,”教授继续说道, 完全无视了斯泰西轻佻的评论。

" [aɪl] [fɪks] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] [tæd] .
" I'll fix it up right away , " said Tad .
" 患病的使固定 它 向上 正确的 离开 , " 说 塔德 .
“我马上去修好,”塔德说。

" [pæs] ['oʊvər] [jɔːr; jər] [roʊps] , ['feləʊz] .
" Pass over your ropes , fellows .
" 经过 超过 你的 绳索 , 伙伴们 .
“把你们的绳子交过来, 伙计们。”

[ɪf] [wiː; wi] [roʊp] ['eniwʌn] [tə'naɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .
If we rope anyone tonight it will be by his feet rather than over his head .
如果 我们 绳索 任何人 今晚 它 将要 是 经过 他的 脚 相当 比 超过 他的 头 .
今晚如果我们要用绳子捆绑任何人, 我们会绑住他的脚而不是他的头。

" [ðə; ði] [roʊps] [wɜːr; wər] ['kwɪkli] [splaɪst] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] , ['fɔːmɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈvɪzəb(ə)]
" The ropes were quickly spliced and put in place , forming an almost invisible
" 这 绳索 是 迅速地 拼接 和 放 在 地方 , 成型 一个 几乎 无形的
[ˈbæriər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kæmp] .
barrier about the camp .
障碍 关于 这 营 .
“绳索迅速拼接并安装到位, 在营地周围形成一道几乎看不见的屏障。

[ˈæftər] [tæd] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tæsk] , ['steɪsi] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] [roʊp] [tuː; tə] [test] [aɪ ˈtiː] ,
After Tad had finished his task , Stacy fell over the rope to test it ,
后 塔德 有 完成的 他的 任务 , 斯泰西 跌倒 超过 这 绳索 到 测试 它 ,
塔德完成任务后, 斯泰西爬过绳子去测试它的牢固程度。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [rɪ'bjʊːk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nɪrli] [pʊld]
bringing down upon him a torrent of rebuke , for he had nearly pulled
带来 向下 之上 他 一个 激流 的 训斥 , 为了 他 有 几乎 拉
[ðə; ði] ['bæriər] [daʊn] .
the barrier down .
这 障碍 向下 .
他因此遭到了如潮水般的责备, 因为他几乎把屏障拉倒了。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [der] [duː] [ðæt] [ə'gen] , " [wɔːrnd] [tæd] .
" Don't you dare do that again , " warned Tad .
" 不 你 敢 做 那 再次 , " 警告 塔德 .
“你胆敢再这样做试试!”塔德警告道。

" [aɪ][dəʊnt][prə'pəʊz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ][wɜːrk][spɔɪld][dʒʌst][tuː; tə][pliːz][jʊr; jər][ˌkjəri'aːsəti] . "

" **I don't propose to have my work spoiled just to please your curiosity** . "

" 我 不 提出 到 有 我的 工作 被宠坏了 只是 到 请 你的 好奇心 . "

"我可不想为了满足你的好奇心而毁掉我的作品。"

" [ɔː] !

" **Pshaw** !

" 呸 !

" "呸！"

[ˈwɒznt][ðə; ði][roʊp][pʊt][ðer; ðər][tuː; tə][fɔːl][ˈoʊvər] ? " [dɪ'mɑːndɪd][ðə; ði][fæt][bɔɪ] .

Wasn't the rope put there to fall over ? " demanded the fat boy .

不是 这 绳索 放 那里 到 落下 超过 ? " 要求 这 胖的 男生 .

"那根绳子放在那里不就是为了让人摔倒吗？"胖男孩质问道。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

" "是的。"

[ʌv; əv][kɔːrs] , [bʌt; bət] — "

Of course , but — "

的 课程 , 但 — "

"当然，但是——"

" [ðen] , [wʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgrəʊlɪŋ][ə'baʊt] ? "

" **Then , what are you growling about ?** "

" 然后 , 什么 是 你 咆哮 关于 ? "

"那你到底在咆哮什么？"

" [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , " ['ænsər][ˈbʌtlər][ˈhoʊpləsli] .

" **Oh , nothing , " answered Butler hopelessly** .

" 哦 , 没有什么 , " 回答 巴特勒 绝望地 .

"哦，没什么，"巴特勒无奈地回答道。

[ðə; ði][prə'fesər][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed][æz; əz][ɪf][ˈɑːrgjʊmənt][wɜːr; wər][ə; eɪ][ɪr][weɪst][ʌv; əv][taɪm] .

The Professor shook his head as if argument were a sheer waste of time .

这 教授 摇晃 他的 头 作为 如果 争论 是 一个 透明 浪费 的 时间 .

教授摇了摇头，仿佛争论纯粹是浪费时间。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][kwɪt][leɪt][wen][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][tɜːrnd][ɪn][ðæt][naɪt] ,

It was quite late when the last of the boys turned in that night ,

它 曾是 相当 晚的 什么时候 这 最后的 的 这 男孩们 转向 在 那 夜晚 ,

那天晚上，最后一个男孩入睡时已经很晚了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][mʌt][tuː; tə][dɪ'skʌs] ,

for there was much to discuss ,

为了 那里 曾是 很多 到 讨论 ,

因为有很多事情需要讨论，

[mʌt][tuː; tə][ˈwʌndər][æt; ət][ɪn][ðə; ði][streɪndʒ][ˈækʃnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmaʊntnɪr][huː][hæd; həd]

much to wonder at in the strange actions of the mountaineer who had

很多 到 想知道 在 在 这 奇怪的 行动 的 这 登山 WHO 有

[ˈɔːrdərd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪdʒ] .

ordered them from the Ridge .

订购 他们 从 这 岭 .

这位下令将他们从山脊上带下来的登山者的奇怪举动，有很多令人费解之处。

[ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][tɔːk][ˈtʃʌŋki][went][tuː; tə][sliːp][baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] .

During the talk Chunky went to sleep by the fire .

期间 这 讲话 厚实的 去 到 睡觉 经过 这 火 .

谈话期间，Chunky在火堆旁睡着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [ned] , [hu:] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər]
He was awakened suddenly when Ned , who had gone to the spring for
他 曾是 觉醒 突然 什么时候 内德 , WHO 有 已消失 到 这 春天 为了
[ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
a cup of water ,
一个 杯子 的 水 ,

他突然被吵醒了，当时奈德去泉边喝水。

[pɔ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:lməʊst][aɪs] - [kəʊld][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][ðə; ði][fæt] ['bɔɪz] ['oʊpən] [ʒ:rt] [frʌnt]
poured some of the almost ice - cold water into the fat boy's open shirt front
倾倒 一些 的 这 几乎 冰 - 寒冷的 水 进入 这 胖的 男孩们 打开 衬衫 正面
[æt; ət][ðə; ði] [nek] .
at the neck .
在 这 脖子 .

把一些几乎冰冷的水倒进了胖男孩敞开的衬衫领口里。

[ˈtʌŋki] [li:pt] [ʌp] , [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd] ['bəʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [prəˈfesər] [hu:] [sæt] [kloʊz]
Chunky leaped up , uttering a howl , and bowling over the Professor who sat close
厚实的 跳跃 向上 , 发出声音 一个 嗥 , 和 保龄球 超过 这 教授 WHO 卫星 关闭
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

胖墩跳了起来，发出了一声嚎叫，撞倒了坐在他旁边的教授。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
For a few moments there was no end of excitement ,
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 不 结尾 的 激动 ,

那一瞬间，兴奋之情无以复加。

[wɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃ] [wen] [ˈsteɪsi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ɪn] [haɪ]
which finally came to a finish when Stacy started off for his bunk in high
哪个 最后 来了 到 一个 结束 什么时候 斯泰西 开始 离开 为了 他的 假寐 在 高的
[ˈdʌdʒən] .
dudgeon .
怒气 .

最后，当斯泰西怒气冲冲地走向自己的铺位时，事情才告一段落。

[tæd][sæt] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [aɪz] .
Tad sat regarding the fat boy with twinkling eyes .
塔德 卫星 关于 这 胖的 男生 和 闪烁 眼睛 .

塔德坐在那里，目光炯炯地注视着那个胖男孩。

[tæd][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
Tad had something in mind .
塔德 有 某物 在 头脑 .

塔德心中早有打算。

[ˈmɪstɪf] [wʌz; wəz] [ˈbru:ɪŋ] [wen] [ðæt] [lʊk] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Mischief was brewing when that look appeared in his eyes .
恶作剧 曾是 酿造 什么时候 那 看 出现 在 他的 眼睛 .

当他眼中闪过那种神色时，邪恶的念头就已酝酿。

[su:n] [ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [tʒ:rnd] [ɪn] , [ˈfɑ:ləʊd] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Soon after that he turned in , followed immediately by the other members of the
很快 后 那 他 转向 在 , 随后 立即地 经过 这 其他 成员 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 .

随后不久，他便转身离开，其他同伴也紧随其后。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊərz] [druː] [ɑːn] , [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈgloʊɪŋ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈembərz]
As the hours drew on , the campfire died down to a glowing heap of embers
作为 这 小时 画 在 , 这 营火 死亡 向下 到 一个 发光 堆 的 余烬
[ænd; ənd] [kou] ,
and coals ,
和 煤炭 ,

随着时间流逝，篝火渐渐熄灭，只剩下一堆闪着光的余烬和煤炭。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈstaːtɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈspʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrækl] [æz; əz][sʌm; səm] [tʃɑːrd] [pi:s]
now and then starting into a sputter and a crackle as some charred piece
现在 和 然后 开始 进入 一个 发出嘶嘶声 和 一个 裂纹 作为 一些 烧焦的 片
[ʌv; əv] [wʊd] [bleɪzd] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbəːnd] [ˈbrɪskli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
of wood blazed up and burned briskly for a minute or two .
的 木头 燃烧的 向上 和 烧伤 轻快地 为了 一个 分钟 或者 二 .

时不时地，一块烧焦的木头突然燃起熊熊烈火，猛烈燃烧了一两分钟，发出噼啪声和爆裂声。

[ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [tent] [wʌn] [bɔɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hæf] [kloʊzd] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Inside a tent one boy lay with half closed eyes gazing thoughtfully at the fire .
里面 一个 帐篷 一 男生 躺 和 一半 关闭 眼睛 凝视 深思熟虑 在 这 火 .

帐篷里，一个男孩半闭着眼睛，若有所思地望着篝火。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][ɡɑːtɪ][ʌp] [ˈkɔːʃəslɪ] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
After a time he got up cautiously and peered out .
后 一个 时间 他 得到 向上 谨慎地 和 窥视 出去 .

过了一会儿，他小心翼翼地起身，向外张望。

[ˈbiːɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈsliːp] ,
Being satisfied that all were asleep ,
存在 使满意 那 全部 是 睡着了 ,

确认所有人都睡着后，

[hiː; hi] [stoʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [tent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
he stole into the adjoining tent with a rope in his hand .
他 偷窃 进入 这 相邻的 帐篷 和 一个 绳索 在 他的 手 .

他手里拿着绳子，偷偷溜进了隔壁的帐篷。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [ˈentərd] [əˈhʌðər] [tent] ,
Soon afterwards he slipped out and entered another tent ,
很快 然后 他 滑倒了 出去 和 进入 其他 帐篷 ,

不久之后，他溜了出去，进入了另一个帐篷。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tent] .
after which he went back to his own tent .
后 哪个 他 去 后退 到 他的 自己的 帐篷 .

之后他回到了自己的帐篷。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][kæmp] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪləns] .
Once more the camp settled down to silence .
一次 更多的 这 营 定居 向下 到 沉默 .

营地再次恢复了寂静。

[ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈbəːnd] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
The fire burned lower and lower until the camp was almost in darkness .
这 火 烧伤 降低 和 降低 直到 这 营 曾是 几乎 在 黑暗 .

火势越来越弱，直到营地几乎陷入黑暗。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɔːl][ɪn] [waɪt] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ˈɑːkjʊpaɪd] [baɪ]
Suddenly a figure all in white appeared at the entrance to the tent occupied by
突然 一个 数字 全部 在 白色的 出现 在 这 入口 到 这 帐篷 占领 经过
[ˈsteɪsi] [braʊn] .
Stacy Brown .
斯泰西 棕色的 .

突然，一个身穿白衣的身影出现在斯泰西·布朗所在的帐篷门口。

" - [wer] [ðə; ði] [blæk] [kæt] !
" ' **Ware the black cat !**
" - 仓库 这 黑色的 猫 ！

“小心黑猫！ ”

" [aɪ 'ti:] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .
" **it said in a deep sepulchral voice .**
" 它 说 在 一个 深的 墓穴 嗓音 。

“它用一种低沉阴森的声音说道。”

" - [wer] , - [wer] [ðə; ði] — "
" ' **Ware , ' ware the — "**
" - 仓库 , - 仓库 这 — "

“小心，小心——”

" [wɑ:] - [wɑ:] - [wɑ:] - [wɑ:] - [wʌt] ! " [gɑ:spt] ['steɪsi] [braʊn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]
" **Wha - wha - wha - wha - what ! " gasped Stacy Brown , sitting up**
" 世界卫生大会 - 世界卫生大会 - 世界卫生大会 - 世界卫生大会 - 什么 ！ " 倒吸一口气 斯泰西 棕色的 , 坐着 向上
['sʌd(ə)nli] , [geɪzɪŋ] [waɪd] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [æpə'ri](ə)n [æt; ət][ðə; ði] [tent] ['entrəns] .
suddenly , gazing wide - eyed at the apparition at the tent entrance .
突然 , 凝视 宽的 - 眼睛 在 这 幻影 在 这 帐篷 入口 。

“什——什——什——什——什么！”斯泰西·布朗惊呼一声，猛地坐了起来，睁大眼睛盯着帐篷入口处的幻影。

" - [wer] [ðə; ði] [blæk] [kæt] !
" ' **Ware the black cat !**
" - 仓库 这 黑色的 猫 ！

“小心黑猫！ ”

" [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:rt] .
" **Just then there was a flash and a report .**
" 只是 然后 那里 曾是 一个 闪光 和 一个 报告 。

就在这时，一道闪光和一声报告响起。

[ə; eɪ] [ɡʌn] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd] .
A gun was fired .
一个 枪 曾是 被解雇 。

有人开了枪。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [hæd; həd] [kʌm] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p]
It seemed as if the flash and the report had come right out of the top
它 似乎 作为 如果 这 闪光 和 这 报告 有 来 正确的 出去 的 这 顶部
[ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊstli] ['fɪgjər] .
of the head of the ghostly figure .
的 这 头 的 这 幽灵般的 数字 。

仿佛闪光和报告都是从这个幽灵般的身影的头顶射出来的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [jel] [ʌv; əv] [ˈterər] ['steɪsi] [braʊn] [li:pt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
With a wild yell of terror Stacy Brown leaped from his bunk .
和 一个 荒野 叫喊 的 恐怖 斯泰西 棕色的 跳跃 从 他的 假寐 。

斯泰西·布朗发出一声惊恐的尖叫，从他的铺位上跳了下来。

[ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz] ,
Almost as soon as he rose ,
几乎 作为 很快 作为 他 玫瑰 ,

他刚一站起来，

[hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] [ʌndər] [hɪm; ɪm][ænd; ænd][hi:; hi] [ˈflætnd] [aʊt] [ɑ:n]
his feet were jerked violently from under him and he flattened out on
他的 脚 是 猛地一抖 暴力 从 在下面 他 和 他 扁平的 出去 在
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the ground .
这 地面 。

他的双脚猛地一晃，便摔倒在地。

" [aɪm] [ʃɑ:t] , [aɪm] [ʃɑ:t] !
" **I'm shot , I'm shot !**
" 我是 射击 , 我是 射击 !

“我中枪了，我中枪了！ ”

" [hi:; hi] [jeld] , ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **he yelled , starting from the door .**
" 他 大喊 , 开始 从 这 门 .

他从门口开始大喊。

[æ; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [tʃɒps] , [hu:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp][æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [jel] [ʌv; əv]
At about the same instant Chops , who had sprung up at the first yell of
在 关于 这 相同的 立即的 排骨 , WHO 有 弹簧 向上 在 这 第一的 叫喊 的
[ə'la:rm] ,
alarm ,
警报 ,

几乎就在同一时刻，听到第一声警报就跳了起来的乔普斯，

['ɔ:lsoʊ] ['meɪzəd] [hɪz; ɪz][lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
also measured his length on the ground .
还 测量 他的 长度 在 这 地面 .

还测量了他的身高（站立姿势）。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz]
His feet had gone out from under him much after the same manner as
他的 脚 有 已消失 出去 从 在下面 他 很多 后 这 相同的 方式 作为
[hæd; həd] [tʃʌŋki:z] .
had Chunky's .
有 Chunky's .

他的双脚像Chunky一样突然失去支撑，站不稳了。

[tʃɒps] ['ɔ:lsoʊ] [plʌndʒd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , ['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
Chops also plunged for the door , howling with terror .
排骨 还 暴跌 为了 这 门 , 嚎叫 和 恐怖 .

乔普斯也惊恐地嚎叫着冲向门口。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ə'kɜ:rd] .
Then a strange thing occurred .
然后 一个 奇怪的 事物 发生 .

然后，一件奇怪的事情发生了。

[bəʊθ][ðə; ði] [tent] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ] ['steɪsi] [braʊn] [ænd; ɛnd] [ðæt] [ju:st] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [brɪ'gæən] [pər'fɔ:rmɪŋ]
Both the tent occupied by Stacy Brown and that used by the guide began performing
两个都 这 帐篷 占领 经过 斯泰西 棕色的 和 那 用过的 经过 这 指导 开始 表演
[streɪndʒ] ['æntɪks] .
strange antics .
奇怪的 滑稽动作 .

斯泰西·布朗住的帐篷和向导住的帐篷都开始出现奇怪的现象。

[ɔ:l] [æ; ət] [wʌns] [bəʊθ] [tents] [kə'ləpst] .
All at once both tents collapsed .
全部 在 一次 两个都 帐篷 倒塌 .

突然间，两个帐篷都倒塌了。

['wɔ:lɪtər] ['pɜ:kənz , 'pɜ:kɪnz] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
Walter Perkins was under one of them .
沃尔特 珀金斯 曾是 在下面 一 的 他们 .

沃尔特·帕金斯曾是其中一人的下属。

['wɒltɜ:z] ['haʊlz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [dɪn] .
Walter's howls were now added to the general din .
沃尔特的 嚎叫 是 现在 额外 到 这 一般的 din .

沃尔特的嚎叫声也加入了到嘈杂的人群中。

[ˈtʌŋki] [hæd; həd] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə] [ˈstæɡər] [ˌaʊtˈsaɪd] .
Chunky had managed to stagger outside .
厚实的 有 管理 到 错开 外部 .

Chunky 踉跄着走了出去。

[soʊ][hæd; həd] [tʃɒps] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tents] , [naʊ] [daʊn] , [kept] [ˈbɑːbɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪmˈbjuːd] [wɪð; wɪθ] [laɪf] .
So had Chops ; but the tents , now down , kept bobbing as if imbued with life .
所以 有 排骨 ; 但 这 帐篷 , 现在 向下 , 保留 上下摆动 作为 如果 注入 和 生活 .

乔普斯也是如此; 但帐篷倒塌后, 却像被赋予了生命一样不停地上下晃动。

" [ɡoʊst] ! [ɡoʊst] ! " [jeld] [ˈtʌŋki] .
" Ghost ! Ghost ! " yelled Chunky .
" 鬼 ! 鬼 ! " 大喊 厚实的 .

“鬼! 鬼!”Chunky大喊道。

" [jiː] - [aɪ] - [aɪ] - [aɪ] — [jɑː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ɡaɪd] .
" Yi - i - i - i — yah ! " screamed the frightened guide .
" 易 - 我 - 我 - 我 — 是啊 ! " 尖叫 这 害怕 指导 .

“呀——呀!”受惊的导游尖叫道。

- [jel] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [əˈnʌðər] [fɔːl] .
Chops's yell was cut short by another fall .
- 叫喊 曾是 切 短的 经过 其他 落下 .

Chops的叫喊声还没说完, 就被他再次摔倒打断了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈsteɪsi] [braʊn] [əˈɡen] [went] [daʊn] .
At the same instant Stacy Brown again went down .
在 这 相同的 立即的 斯泰西 棕色的 再次 去 向下 .

就在同一时刻, 斯泰西·布朗再次倒地。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [prəˈfesər] [hæd; həd] [tʃɑːrɪdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] .
By this time the Professor had charged upon the scene .
经过 这 时间 这 教授 有 带电 之上 这 场景 .

这时, 教授已经冲到了现场。

[soʊ][hæd; həd] [ned] [ˈrektər] .
So had Ned Rector .
所以 有 内德 校长 .

内德·雷克托也是如此。

[ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz][ænd; ənd][tæd] [ˈbʌtlər] [wɜːr; wər] [ˈkrɔːlɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðer; ðər]
Walter Perkins and Tad Butler were crawling out from under their
沃尔特 珀金斯 和 塔德 巴特勒 是 爬行 出去 从 在下面 他们的
[kəˈlæpst] [tent] , [ˈwɔːltər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [tæd] [ˈlæfɪŋ] .
collapsed tent , Walter frightened , Tad laughing .
倒塌 帐篷 , 沃尔特 害怕 , 塔德 笑 .

沃尔特·珀金斯和塔德·巴特勒正从倒塌的帐篷底下爬出来, 沃尔特吓坏了, 塔德却在笑。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] , [wʌz; wəz] [ˈɡleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət]
Professor Zepplin , grasping his revolver , was glaring about for something at
教授 齐柏林飞艇 , 抓握 他的 左轮手枪 , 曾是 刺眼 关于 为了 某物 在
[wɪtʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] .
which to shoot .
哪个 到 射击 .

泽普林教授紧紧握着他的左轮手枪, 四处张望, 寻找可以射击的目标。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈoʊnli] [ˈsteɪsi] [braʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡaɪd] [pərˈfɔːrmɪŋ] [streɪndʒ] [ˈæntɪks] .
He saw only Stacy Brown and the guide performing strange antics .
他 锯 仅有的 斯泰西 棕色的 和 这 指导 表演 奇怪的 滑稽动作 .

他只看到斯泰西·布朗和导游在做着奇怪的举动。

[ðə; ði] [prə'fesə] [θru:] [sʌm; səm][draɪ] [wəd] [ɑ:n][ðə; ði] [kʊəl] ,
The Professor threw some dry wood on the coals ,
这 教授 扔 一些 干燥 木头 在 这 煤炭 ,
教授往煤炭上扔了一些干柴。

[ðen] [rɔ:rd] [aʊt][ə; ei][di'mænd][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
then roared out a demand to know what had happened .
然后 咆哮 出去 一个 要求 到 知道 什么 有 发生 .
然后大声质问发生了什么事。

" [aɪm] [ʃɑ:t] [ə'gen] !
" I'm shot again !
" 我是 射击 再次 !

我又中枪了!

[aɪm] [ʃɑ:t] , " [be'ləud] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] , ['meɪkɪŋ] [ə; ei] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [prə'tekʃn] .
I'm shot , " bellowed the fat boy , making a spring for the Professor's protection .
我是 射击 , " 咆哮 这 胖的 男生 , 制作 一个 春天 为了 这 教授们 保护 .
“我中枪了!”胖男孩大叫一声, 冲向教授寻求保护。

[ˈsteɪsi] [fel] [ʃɔ:rt] [baɪ] [ˈsevrəl] [fi:t] , [ˈlændɪŋ] [flæt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
Stacy fell short by several feet , landing flat on his face on the ground .
斯泰西 跌倒 短的 经过 一些 脚 , 降落 平坦的 在 他的 脸 在 这 地面 .
斯泰西差了好几英尺, 脸朝下摔在了地上。

[ˈbɪli] [vi:l] , [hu:] [hæd; həd][ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [went] [daʊn]
Billy Veal , who had started to run in an opposite direction , went down
比利 小牛肉 , WHO 有 开始 到 跑步 在 一个 对面的 方向 , 去 向下
[ˈɔ:lsoʊ] .
also :
还 .
比利·维尔开始朝相反的方向跑去, 结果也摔倒了。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ə; ei] [greɪt] [ˈʌprɔ:r] .
The camp was now in a great uproar .
这 营 曾是 现在 在 一个 伟大的 骚动 .
营地里顿时一片混乱。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] .
Everybody was shouting and gesticulating .
大家 曾是 喊叫 和 做手势 .
大家都在大声喊叫, 手舞足蹈。

[ðə; ði] [prə'fesə] [ɪk'saɪtɪdli] [stɜ:rd] [ðə; ði][ˈfaɪə] , [ðen] [dɑ:nst] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
The Professor excitedly stirred the fire , then danced from one side of the camp
这 教授 兴奋地 搅拌 这 火 , 然后 跳舞 从 一 边 的 这 营
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðə] .
to the other .
到 这 其他 .
教授兴奋地拨弄着篝火, 然后从营地的一边跳到另一边。

[ˈsteɪsi][ænd; ənd] [tʃɔps] [ˈstʌmbld] [ə'baʊt] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]
Stacy and Chops stumbled about , falling on their faces almost as fast as they
斯泰西 和 排骨 踉跄 关于 , 坠落 在 他们的 面孔 几乎 作为 快速地 作为 他们
[kʊd; kəd][get] [ʌp] .
could get up .
可以 得到 向上 .
斯泰西和乔普斯跌跌撞撞, 几乎每次爬起来都会立刻摔倒在地。

[ðə; ði] [prə'fesə] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [bækt] ['oʊvə][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [tæd][hæd; həd] [strʌŋ] [ə'baʊt]
The Professor in his excitement backed over the rope that Tad had strung about
这 教授 在 他的 激动 支持的 超过 这 绳索 那 塔德 有 串 关于
[ðə; ði][kæmp] ['ɜ:rlɪə] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
the camp earlier in the evening .
这 营 早些时候 在 这 晚上 .

教授兴奋地后退，踩到了塔德傍晚早些时候在营地周围拉起的绳子。

[hi:; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] [θɔ:rn] [bʊʃ] , [wɪtʃ] ,
He landed in a thorn bush , which ,
他 登陆 在 一个 刺 衬套 , 哪个 ,
[ɪn] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,
in view of the fact that he was clad only in his pajamas ,
在 看法 的 这 事实 那 他 曾是 覆膜 仅有的 在 他的 睡衣 ,
[ɪn] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][klæd]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz][pə'dʒæməz] ,
鉴于他当时只穿着睡衣 ,

[dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [skɪn] .
did considerable execution to the Professor's skin .
做过 大量 执行 到 这 教授们 皮肤 .
[dɪd] [kən'sɪdərəb(ə)] [,eksɪ'kju:ʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [prə'fesɜ:z] [skɪn] .
对教授的皮肤进行了相当程度的摧残。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] ['evə] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [,ɪntə'rʌpt] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pəʊni]
Nothing like this had ever occurred to interrupt a night's rest for the Pony
没有什么 喜欢 这 有 曾经 发生 到 打断 一个 夜晚 休息 为了 这 小马
['raɪdər] [bɔɪz] .
Rider Boys .
骑士 男孩们 .

从来没有发生过这样的事情来打扰小马骑士们的夜晚休息。

" [stɔ:p] [aɪ 'ti:;] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [prə'fesə] , [wen] , [,æftər] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:rn]
" Stop it ! " roared the Professor , when , after extricating himself from the thorn
" 停止 它 ! " 咆哮 这 教授 , 什么时候 , 后 脱困 他自己 从 这 刺
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
[stɔ:p] [aɪ 'ti:;] ! " [rɔ:rd] [ðə; ði] [prə'fesə] , [wen] , [,æftər] ['ekstrɪ'keɪtɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔ:rn]
“住手！”教授咆哮道，同时从荆棘丛中挣脱出来。

[hi:; hi][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [tʃʌŋki] [baɪ][wʌn] ['ʃəʊldər] .
he succeeded in grasping Chunky by one shoulder .
他 成功了 在 抓握 厚实的 经过 一 肩膀 .
[hi:; hi][sək'sɪ:dəd, sək'sɪ:dɪd][ɪn] ['græspɪŋ] [tʃʌŋki] [baɪ][wʌn] ['ʃəʊldər] .
他成功地抓住了Chunky的一只肩膀。

['steɪsi] [wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzd] [prə'fesə] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər]
Stacy was jerked from the grasp of the amazed Professor as if he were
斯泰西 曾是 猛地一抖 从 这 抓牢 的 这 惊叹 教授 作为 如果 他 是
[æ; tət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['rʌbə] [bənd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] .
at one end of a huge rubber band that had sprung back .
在 一 结尾 的 一个 巨大的 橡皮 乐队 那 有 弹簧 后退 .
[æ; tət][wʌn] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] ['rʌbə] [bənd] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [bæk] .
斯泰西像被弹回的橡皮筋一端拉住一样，猛地从惊愕的教授手中挣脱出来。

[haʊ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [dɪd] [jel] !
How the fat boy did yell !
如何 这 胖的 男生 做过 叫喊 !
[haʊ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [dɪd] [jel] !
胖小子叫得真响！

[ˈɔːlməʊst][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Almost at the beginning of the trouble a figure had darted from the
几乎 在 这 开始 的 这 麻烦 一个 数字 有 飞镖 从 这
[kæmp][ænd; ʌnd] [plʌndʒd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡɑːrd] [roʊp] .
camp and plunged over the guard rope .
营 和 暴跌 超过 这 警卫 绳索 .
骚乱刚开始不久，就有一个身影从营地里冲了出来，跃过了警戒绳。

[ðen] , [ˈheɪstɪli] [ˈskræmblɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fi:t] , [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌɹ̩dʌʊz] .
Then , hastily scrambling to its feet , darted away into the shadows .
然后 , 草草 争抢 到 它是 脚 , 飞镖 离开 进入 这 阴影 .
然后，它慌忙站起身，迅速钻进了阴影里。

[ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [naʊ] [bleɪzd] [ʌp][soʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæmp] [ˈʃoʊd] [ˈpleɪnli] .
The fire had now blazed up so that the camp showed plainly .
这 火 有 现在 燃烧的 向上 所以 那 这 营 显示 显然 .
大火熊熊燃烧，营地清晰可见。

[ˈtʃʌŋki] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡaɪd] [keɪpt] [ˈfɔːlɪŋ] .
Chunky and the guide kept falling .
厚实的 和 这 指导 保留 坠落 .
胖乎乎的，导游也一直摔倒。

[ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər] [fi:t] [went] [aʊt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [rɔːr]
The way their feet went out from under them caused the others to roar
这 方式 他们的 脚 去 出去 从 在下面 他们 导致 这 其他的 到 吼
[wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði] [kɔːz] [æt; ət][ɔːl] .
with laughter though they did not understand the cause at all .
和 笑声 尽管 他们 做过 不是 理解 这 原因 在 全部 .
他们双脚一滑，站不稳，引得其他人哄堂大笑，尽管他们完全不明白原因。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ned] [ˈrektər] [let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] .
Suddenly , Ned Rector let out a yell .
突然 , 内德 校长 让 出去 一个 叫喊 .
突然，内德·雷克托大叫了一声。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !
“看！

[oʊ] , [lʊk] !
Oh , look !
哦 , 看 !
哦，快看！

" [hiː; hi] [haʊld] .
" he howled .
" 他 嚎叫 .
他嚎叫起来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六
第十六章

[ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [naɪt] [ˈpraʊlər]
A MYSTERIOUS NIGHT PROWLER
一个 神秘 夜晚 潜行者
神秘的夜间潜行者

[prə'fesər] [zɛplɪn] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [nɛd] [ˈrɛktər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] ,
Professor Zepplin , realizing that Ned Rector had made a discovery ,
教授 齐柏林飞艇 , 意识到 那 内德 校长 有 制成 一个 发现 ,

泽普林教授意识到内德·雷克托有了新的发现，

[bɪ'gæn] [ˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [sʌt]]
began peering from one to the other of the pair who were indulging in such
开始 窥视 从 一 到 这 其他 的 这 一对 WHO 是 沉溺于 在 这样的
[streɪndʒ] [ˈæntɪks] .
strange antics .
奇怪的 滑稽动作 .

开始四处张望，看向那两个正在做着如此奇怪举动的人。

" [stɑ:p] [ðæt] [ˈnɑːnsens] , [aɪ] [seɪ] !
" Stop that nonsense , I say !
" 停止 那 废话 , 我 说 !

“别胡闹了！ ”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" [aɪ] — [aɪ] [kɑːnt] , " [jɛld] [ˈsteɪsɪ] .
" I — I can't , " yelled Stacy .
" 我 — 我 不能 , " 大喊 斯泰西 .

“我——我做不到，”斯泰西喊道。

" [ɡaɪd] , [kʌm] [hɪr] !
" Guide , come here !
" 指导 , 来 这里 !

“向导，过来！ ”

[aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [juː; jʊ] [siːs] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] . "
I demand that you cease this foolishness . "
我 要求 那 你 停止 这 愚蠢 . "

我命令你停止这种愚蠢的行为。

" [ˈnɑːsɪr] , [ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .
" Nassir , yassir .
" 纳西尔 , 亚西尔 .

“纳西尔，亚西尔。

" [tʃɒps] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑ:p] .
" Chops was willing to stop .
" 排骨 曾是 愿意的 到 停止 .

“乔普斯原本愿意停下来。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
He was willing to obey orders , and he did so as far as possible .
他 曾是 愿意的 到 服从 订单 , 和 他 做过 所以 作为 远的 作为 可能的 .

他愿意服从命令，并且尽可能地服从命令。

[ðə; ðɪ] [ɡaɪd] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The guide had started to walk toward the Professor when suddenly he was
这 指导 有 开始 到 走 朝向 这 教授 什么时候 突然 他 曾是
[dʒɜːrk] [pruːn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
 jerked prone on his face .
猛地一抖 易于 在 他的 脸 .

导游刚开始走向教授，突然就被猛地拽倒在地，脸朝下摔了下来。

[prə'fesər] [ˈzeplɪn] [hæd; həd] [əb'zɜ:vɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] , [haʊ'evər] .
Professor Zepplin had observed something in the light of the campfire , however .
教授 齐柏林飞艇 有 观察到 某物 在 这 光 的 这 营火 , 然而 .

然而，泽普林教授在篝火的映照下观察到了一些东西。

[hiː; hi] [stroʊd] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈfɔ:lən] [tʃɒps] ,
He strode forward and threw himself upon the fallen Chops ,
他 大步走 向前 和 扔 他自己 之上 这 倒下 排骨 ,
他大步上前，扑倒在倒地的乔普斯身上。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouni][ˈraɪdər] [bɔɪz] .
to the great delight of the Pony Rider Boys .
到 这 伟大的 喜 的 这 小马 骑士 男孩们 .
令小马骑士们欣喜不已。

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] !
" **Hm - m - m !**
" 嗯 - 米 - 米 !

嗯！

[aɪ] [siː] , " [əb'zɜ:vɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
I see , " observed the Professor .
我 看 , " 观察到 这 教授 .

“我明白了，”教授说道。

" [ə; eɪ][roʊp] [taɪd][tuː; tə][jɒr; jər][ˈæŋk(ə)l] , [eɪ] ? "
" **A rope tied to your ankle , eh ? "**
" 一个 绳索 系 到 你的 踝 , 嗯 ? "

“脚踝上绑着根绳子，是吗？ ”

" [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] , [ˈjæsɪr, ˈjɑ:sɪr] . "
" **Yassir , yassir .** "
" 亚西尔 , 亚西尔 . "

“是的，是的。”

" [ˈsteɪsi] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [taɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈæŋk(ə)l][ˈɔ:lsʊʊ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Stacy , are you tied by the ankle also ? " demanded the Professor .**
" 斯泰西 , 是 你 系 经过 这 踝 还 ? " 要求 这 教授 .

“斯黛西，你的脚踝也被绑住了吗？”教授问道。

" [jes] , [aɪm] [ˈhɒbəld] [fɔ:r; fər] [ki:ps] , " [ˈænsər] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Yes , I'm hobbled for keeps , " answered the fat boy .**
" 是的 , 我是 跛行 为了 保持 , " 回答 这 胖的 男生 .

“是的，我这辈子都走不了路了，”胖男孩回答道。

" [ɑr'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [pleɪd] [ðɪs] [ˈmi:zli] [trɪk] [ɑ:n][em 'iː] .
" **I'd like to know who played this measly trick on me .**
" ID 喜欢 到 知道 WHO 玩 这 微不足道的 诡计 在 我 .

我想知道是谁对我耍了这么卑鄙的伎俩。

[eɪ 'em][aɪ] [taɪd] [tuː; tə] [tʃɒps] , [prə'fesər] ? "
Am I tied to Chops , Professor ? "
是 我 系 到 排骨 , 教授 ? "

教授，我和乔普斯有关系吗？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **It would appear that you are .**
" 它 会 出现 那 你 是 .

看来你确实是。

[rɪ'mu:v] [ðə; ði][roʊp] .
Remove the rope .
消除 这 绳索 .

解开绳子。

[hu:z] [roʊp][ɪz][ðæt] ?
Whose rope is that ?
谁 绳索 是 那 ?

那是谁的绳子？

" [tæd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs]
" Tad examined the line with which the two had been tied , with a grave face
" 塔德 检查 这 线 和 哪个 这 二 有 到过 系 , 和 一个 严重 脸
.
.
.

“塔德神情严肃地检查了绑住两人的绳子。

" [aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][roʊp] , [prə'fesər] .
" It is your rope , Professor .
" 它 是 你的 绳索 , 教授 .

“这是您的绳子，教授。”

[fʊrli] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [du:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ? " ['kwestʃənd] [tæd] .
Surely , you didn't do anything like this ? " questioned Tad .
一定 , 你 没有 做 任何事物 喜欢 这 ? " 被质问 塔德 .

“你肯定没做过这种事吧？”塔德问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [geɪzɪd] [æt; ət] [prə'fesər] ['zeplɪn] [ɪn] [wel] - [feɪnd] [ə'meɪzmənt] .
The boys gazed at Professor Zepplin in well - feigned amazement .
这 男孩们 凝视 在 教授 齐柏林飞艇 在 出色地 - 假装 惊愕 .

男孩们装出一副惊奇的模样，凝视着泽普林教授。

" [oʊ] , [prə'fesər] ! " [groʊn] [ned] .
" Oh , Professor ! " groaned Ned .
" 哦 , 教授 ! " 呻吟 内德 .

“哦，教授！”内德呻吟道。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['frɪski] ?
" Is it possible that you are getting frisky ?
" 是 它 可能的 那 你 是 获得 活泼的 ?

你是不是有点轻浮了？

[ɪts] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [er] .
It's this mountain air .
它是 这 山 空气 .

这是山里的空气。

[aɪ][eɪ 'em] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] [koʊlt][maɪ'self] .
I am beginning to feel like a yearling colt myself .
我 是 开始 到 感觉 喜欢 一个 一岁幼驹 小马 我 .

我感觉自己越来越像一匹一岁大的小马驹了。

" [ðə; ði] [prə'fesər] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɡʌst] .
" The Professor looked his disgust .
" 这 教授 看起来 他的 厌恶 .

教授脸上露出了厌恶的表情。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , [jʌŋ] [mæn] , " [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] .
" You are mistaken , young man , " he interrupted .
" 你 是 错误 , 年轻的 男人 , " 他 中断 .

“年轻人，你错了，”他打断道。

" [aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][du:] — "
" I know no more about it than do — "
" 我 知道 不 更多的 关于 它 比 做 — "

“我对这件事的了解并不比——”

" [ðæn; ðən][duː][aɪ] , " ['fɪnɪʃt] [ned] .
" Than do I , " finished Ned .
" 比 做 我 , " 完成的 内德 .

“我也是，”内德说完。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [biː; bi]
" That was what I was about to say , but I hardly think that would be
" 那 曾是 什么 我 曾是 关于 到 说 , 但 我 几乎 思考 那 会 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

“我本来也想这么说，但我认为那样说肯定不对。”

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][dʒent(ə)lmən] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə]
Now if you gentlemen will be good enough to see what has happened to
现在 如果 你 先生们 将要 是 好的 足够的 到 看 什么 有 发生 到
[ðoʊz] [tents] ,
those tents ,
那些 帐篷 ,

现在，各位先生如果能看看那些帐篷发生了什么事，

[ænd; ʌnd][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] ,
and put them back ,
和 放 他们 后退 ,

然后把它们放回去。

[wɪz; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] . "
we may be able to get a wink or so of sleep before morning . "
我们 可能 是 有能力的 到 得到 一个 眨眼 或者 所以 的 睡觉 前 早晨 . "

我们或许能在天亮前小睡一会儿。

" ['ʃʊrli] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [wəd] [duː][ə; eɪ] [trɪk] [laɪk] [ðæt] , [prə'fesər] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [ned]
" Surely , you don't think I would do a trick like that , Professor ? " demand Ned
" 一定 , 你 不 思考 我 会 做 一个 诡计 喜欢 那 , 教授 ? " 要求 内德
[ɪn'dɪgnəntli] .
indignantly .
愤慨地 .

“教授，您不会认为我会耍那种花招吧？”内德愤愤不平地质问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['seɪɪŋ] .
" I am not saying .
" 我 是 不是 说 .

我没有说。

[aɪ][eɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [ækjuːzeɪʃənz] , ['niːðər] [eɪ 'em][aɪ] [dɪ'kleɪɪŋ] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ɪndə'vɪdʒəwəlz]
I am making no accusations , neither am I declaring any particular individual's
我 是 制作 不 指控 , 两者都不 是 我 声明 任何 特别的 个人的
[ɪnəsns] ,
innocence ,
无辜 ,

我并未提出任何指控，也未宣称任何特定个人无罪。

" [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [stɪf] [rɪ'tɔːrt] .
" was the stiff retort .
" 曾是 这 僵硬的 反驳 .

“这是对方生硬的反驳。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [bleɪm] [em 'iː] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ? " ['grʌmblɪd] ['steɪsi] .
" Why don't you blame me , while you are about it ? " grumbled Stacy .
" 为什么 不 你 责备 我 , 尽管 你 是 关于 它 ? " 咕哝 斯泰西 .

“既然你都这样了，为什么不怪我呢？”斯黛西嘟囔道。

" [aɪ][kæn; kən][stænd][moʊst] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
" **I can stand most anything now** .
" 我 能 站立 最多 任何事物 现在 .

“我现在几乎什么都能忍受了。”

[aɪv] [bɪn] [tʃeɪst] [aʊt][ʌv; əv][bed][baɪ][ə; eɪ][goʊst] , [[ɑ:t] [æt; ət][baɪ][ə; eɪ] [spu:k] ,
I've been chased out of bed by a ghost , shot at by a spook ,
我已经 到过 追逐 出去 的 床 经过 一个 鬼 , 射击 在 经过 一个 幽灵 ,
我曾被鬼魂追下床, 也被幽灵开枪射击过。

[hɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][bed][baɪ][ðə; ðɪ] ['æŋklz] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [nəʊmz] , [ænd; ənd] — "
hauled out of bed by the ankles by a band of gnomes , and — "
拖拽 出去 的 床 经过 这 脚踝 经过 一个 乐队 的 地精 , 和 — "
被一群小矮人揪着脚踝从床上拖了起来, 然后——”

" [wel] , [wʌt] [els] ? " ['ɜ:dʒd] [tæd] .
" **Well , what else ? " urged Tad** .
" 出色地 , 什么 别的 ? " 敦促 塔德 .

“还有什么呢? ”塔德催促道。

" [θroʊn] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [vi:l] . "
" **Thrown down by a bunch of Veal** . "
" 抛掷 向下 经过 一个 束 的 小牛肉 . "

“被一群小牛肉扔了下来。”

" [ɔ:f(ə)l] , [ɔ:f(ə)l] ! " [groʊn] [ned] .
" **Awful , awful ! " groaned Ned** .
" 可怕 , 可怕 ! " 呻吟 内德 .

“糟透了, 糟透了! ”内德呻吟道。

" [pɑ:zətɪvli] [ðə; ðɪ][moʊst] ['sɪkənɪŋ] [pʌn] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] .
" **Positively the most sickening pun I ever heard** .
" 积极地 这 最多 令人作呕 双关语 我 曾经 听到 .

“这绝对是我听过最令人作呕的笑话。”

[tʃɒps] , [dɪd][ju:; jə] [si:] ['eni] [spu:ks] ? "
Chops , did you see any spooks ? "
排骨 , 做过 你 看 任何 幽灵 ? "

乔普斯, 你看到什么鬼东西了吗?

" ['nɑ:sɪr] , ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "
" **Nassir , yassir** . "
" 纳西尔 , 亚西尔 . "

“纳西尔, 亚西尔。”

" [wer] ? "
" **Where ? "**
" 在哪里 ? "

“在哪里? ”

" [raɪt] ['dɑ:r] , ['sɑ:] . "
" **Right dar , sah** . "
" 正确的 达尔 , 萨赫 . "

“没错, 先生。”

" [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tent] ? "
" **In front of your tent ? "**
" 在 正面 的 你的 帐篷 ? "

“在你帐篷前面? ”

" ['nɑ:sɪr] , ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] . "
" **Nassir , yassir** . "
" 纳西尔 , 亚西尔 . "

“纳西尔, 亚西尔。”

" [naʊ] , [tʃɒps] , [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [pər'tɪkjələər] [spu:k] [lʊk] [laɪk] ? " [ɪntə'dʒektɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Now** , **Chops** , **what did this particular spook look like ?** " **interjected the Professor** .
" 现在 , 排骨 , 什么 做过 这 特别的 幽灵 看 喜欢 ? " 插话 这 教授 .
" 乔普斯, 这个幽灵长什么样? "教授插话道。

" [lʊk] [ɔ:f(ə)l] , [ˈsɑ:] !
" **Look awful , sah !**
" 看 可怕 , 萨赫 !
" 看起来糟透了, 啊! "

" [ɔ:l'redɪ] [tæd] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] [ɒsvər'tɜ:rnd] [tents] .
" **Already Tad Butler was busy replacing the overturned tents** .
" 已经 塔德 巴特勒 曾是 忙碌的 替换 这 翻覆 帐篷 .
" 泰德·巴特勒已经开始忙着更换被掀翻的帐篷了。"

[ˈwɔ:ltər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
Walter assisted in the operation .
" 沃尔特 协助 在 这 手术 .
" 沃尔特协助进行了手术。

" [seɪ] , [tæd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" **Say , Tad , do you know who did this thing ?**
" 说 , 塔德 , 做 你 知道 WHO 做过 这 事物 ?
" 泰德, 你知道是谁干的吗? "

" [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
" **he inquired** .
" 他 询问 .
" 他问道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ges] , " [grɪnd] [ˈbʌtlər] .
" **I could make an excellent guess , " grinned Butler** .
" 我 可以 制作 一个 出色的 猜测 , " 咧嘴一笑 巴特勒 .
" 我猜得非常准确, "巴特勒咧嘴一笑。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ:ðər] [ðə; ði] [prə'fesər] [ɔ:r] [ned] . "
" **Do you know , I believe it was either the Professor or Ned** . "
" 做 你 知道 , 我 相信 它 曾是 任何一个 这 教授 或者 内德 . "
" 你知道吗, 我觉得要么是教授, 要么是奈德。"

" [ˈbetər] [tel] [ðə; ði] [prə'fesər] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sə'dʒestɪd] [tæd] .
" **Better tell the Professor what you think , " suggested Tad** .
" 更好的 告诉 这 教授 什么 你 思考 , " 建议 塔德 .
" 最好把你的想法告诉教授, "塔德建议道。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [der] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [prəu'testɪd] [ˈwɔ:ltər] .
" **Oh , I shouldn't dare to do that , " protested Walter** .
" 哦 , 我 不应该 敢 到 做 那 , " 抗议 沃尔特 .
" 哦, 我不敢那样做, "沃尔特抗议道。

" [wi:; wi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [seɪ] [wʌt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊtfit] .
" **We usually say what we think in this outfit** .
" 我们 通常 说 什么 我们 思考 在 这 全套服装 .
" 我们通常穿着这身衣服表达自己的想法。"

[oʊ] , [prə'fesər] ! "
Oh , Professor ! "
" 哦 , 教授 ! "
" 哦, 教授!

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , [tæd] ? "
" **What is it , Tad ?** "
" 什么 是 它 , 塔德 ? "
" 什么事, 塔德? "

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] [təˈnaɪt] ? "

" **Did you know we had a visitor in this camp tonight ?** "

" 做过 你 知道 我们 有 一个 游客 在 这 营 今晚 ? "

“你知道我们营地今晚来了一位访客吗？”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪdənsɪz] [æt; ət][hænd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv]

" **From the evidences at hand I should say we had had several of**

" 从 这 证据 在 手 我 应该 说 我们 有 有 一些 的

[ðəm; ðəm] . "

them . "

他们 . "

“根据现有证据，我认为我们曾多次遭遇这种情况。”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [aɪˈtiː][ɪn] [ðæt] [wei] .

" **I don't mean it in that way** .

" 我 不 意思是 它 在 那 方式 .

我不是那个意思。

[aɪ][eɪˈem][nɔːt] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [hɪr] [təˈnaɪt] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈeni] [aʊtˈsaɪd]

I am not saying that the disturbance here tonight was caused by any outside

我 是 不是 说 那 这 干扰 这里 今晚 曾是 导致 经过 任何 外部

[ˈeɪdʒənsi] .

agency .

机构 .

我并不是说今晚的骚乱是由任何外部因素造成的。

[ˈtʃʌŋki] [ɪz] [ʃʊr] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡʊʊst] .

Chunky is sure he saw a ghost .

厚实的 是 当然 他 锯 一个 鬼 .

Chunky 确信他看到了鬼。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][dɪd] .

Maybe he did .

或许 他 做过 .

或许他真的这么做了。

[tʃɒps] [noʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [spuːk] [ænd; ʌnd][aɪ] , [tuː] , [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːrbd] [emˈliː][ə; eɪ]

Chops knows he saw a spook and I , too , saw something that disturbed me a

排骨 知道 他 锯 一个 幽灵 和 我 , 也 , 锯 某物 那 不安 我 一个

[ˈlɪt(ə)l] . "

little . "

小的 . "

乔普斯知道他看到了鬼魂，我也看到了一些让我有点不安的东西。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] ,

" **What do you mean ?** " **demanded the Professor** ,

" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 这 教授 ,

“你什么意思？”教授质问道。

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [kiːn] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][tæd] [ˈbʌtlər] .

fixing a keen gaze on the face of Tad Butler .

定影 一个 敏锐的 目光 在 这 脸 的 塔德 巴特勒 .

目光锐利地落在泰德·巴特勒的脸上。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn][ɪn] [ðɪs] [kæmp] [təˈnaɪt] . "

" **There was a strange man in this camp tonight** . "

" 那里 曾是 一个 奇怪的 男人 在 这 营 今晚 . "

“今晚营地来了一个陌生男人。”

" [wʌz; wəz] — [wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ɡʊʊst] - [mæn] ? " [ˈstæməd] [ˈtʃʌŋki] .

" **Was — was he the ghost - man ?** " **stammered Chunky** .

" 曾是 — 曾是 他 这 鬼 - 男人 ? " 结结巴巴 厚实的 .

“他……他就是那个鬼人吗？”Chunky结结巴巴地问道。

" [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ðoʊ] [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:] . "

" He may have been , though I doubt it . "

" 他 可能 有 到过 , 尽管 我 怀疑 它 . "

“他或许是，但我对此表示怀疑。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [taɪd] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [tu:; tə][maɪ] ['æŋklz] [ænd; ənd][ðə; ði]

" Was he the fellow who tied one end of the rope to my ankles and the

" 曾是 他 这 同伴 WHO 系 一 结尾 的 这 绳索 到 我的 脚踝 和 这

[ʌðər] [end][tu:; tə] - ['æŋklz] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [slaɪd] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼnoʊzɪz][ænd; ənd] [sket]

other end to Chops's ankles so that we would slide on our noses and skate

其他 结尾 到 - 脚踝 所以 那 我们 会 滑动 在 我们的 鼻子 和 滑冰

[ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['wɪʃboʊn] [wen] [wi:; wi][traɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ? "

on our wishbones when we tried to walk ? "

在 我们的 许愿骨 什么时候 我们 尝试 到 走 ? "

“是不是他把绳子的一端绑在我的脚踝上，另一端绑在乔普斯的脚踝上，这样我们走路的时候就会用鼻子滑行，用叉骨滑冰？ ”

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [na:t] . "

" No , I think not . "

" 不 , 我 思考 不是 . "

“不，我想不是。”

" [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , [ðen] ? "

" Who did it , then ? "

" WHO 做过 它 , 然后 ? "

“那究竟是谁干的？ ”

" [waɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [dɪd][aɪ 'ti:] ? " [læft] [tæd] .

" Why , I thought you had decided that the ghost did it ? " laughed Tad .

" 为什么 , 我 想法 你 有 决定 那 这 鬼 做过 它 ? " 笑了 塔德 .

“怎么，我还以为你已经认定是鬼魂干的呢？ ”塔德笑着说。

[ˈtʃʌŋki] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɑ:ləmlɪ] .

Chunky regarded his companion solemnly .

厚实的 认为 他的 伴侣 庄严地 .

Chunky神情严肃地看着他的同伴。

" [tæd] ['bʌtlər] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frɔ:d] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" Tad Butler , you're a fraud , " whispered the fat boy .

" 塔德 巴特勒 , 你是 一个 欺诈罪 , " 低声说道 这 胖的 男生 .

“塔德·巴特勒，你是个骗子，”胖男孩低声说道。

" [wʌt] [aɪ][wəʊnt][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['plenti] .

" What I won't do to you will be good and plenty .

" 什么 我 惯于 做 到 你 将要 是 好的 和 很多 .

“我不会对你做的事，已经够多了。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [goʊst] .

You're the ghost .

你是 这 鬼 .

你是幽灵。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [taɪd] [em 'i:][tu:; tə] [tʃɒps] .

You're the one who tied me to Chops .

你是 这 一 WHO 系 我 到 排骨 .

是你把我跟乔普斯绑在一起的。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ʃɑ:t] [ɔ:f][ðə; ði] [ɡʌn] .

You're the one who shot off the gun .

你是 这 一 WHO 射击 离开 这 枪 .

是你开了枪。

[jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [tʃɒps] [bɪlt] .
You're the one who tore down the house that Chops built .
你是 这 一 WHO 撕裂 向下 这 房子 那 排骨 建造 .

你就是那个拆毁了乔普斯一手建立起来的房子的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði] — "
You're the — "
你是 这 — "

你是——

" [oʊ] , [ðæts] ['plenti] , " ['ænsər] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , that's plenty , " answered Tad with a laugh .
" 哦 , 那就是 很多 , " 回答 塔德 和 一个 笑 .

“哦，那足够了，”塔德笑着回答。

" [du:][ju:; jʊ][æd'mɪt][,aɪ 'ti:] ? "
" Do you admit it ? "
" 做 你 承认 它 ? "

你承认吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] . "
" Of course I don't . "
" 的 课程 我 不 . "

“我当然不会。”

" [du:][ju:; jʊ][dɪ'naɪ][,aɪ 'ti:] , [ðen] ? " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Do you deny it , then ? " insisted the fat boy .
" 做 你 否定 它 , 然后 ? " 坚持 这 胖的 男生 .

“那你否认吗？”胖男孩追问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡaɪd] , - ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] , ['nɑ:sɪr] . - "
" In the language of the guide , ' yassir , nassir . ' "
" 在 这 语言 的 这 指导 , - 亚西尔 , 纳西尔 . - "

“用导游的话来说，‘yassir，nassir。’”

" [aɪm] [waɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [dɪ'klerd] ['steɪsɪ] , ['æftər] [rɪ'ɡɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['sɜ:rtʃɪŋli] .
" I'm wise to you , " declared Stacy , after regarding his companion searchingly .
" 我是 明智的 到 你 , " 声明 斯泰西 , 后 关于 他的 伴侣 仔细地 .

“我看得出来你很聪明，”斯泰西仔细打量着他的同伴后说道。

" [lʊk] [aʊt] ! " [wɔ:rnd] [tæd] .
" Look out ! " warned Tad .
" 看 出去 ! " 警告 塔德 .

“小心！”塔德警告道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əŋ] ['tɔ:kɪŋ] [slæŋ] [ə'ɡen] . "
" You are talking slang again . "
" 你 是 说 俚语 再次 . "

你又在说俚语了。

" [aɪ][dəʊnt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[,aɪ 'ti:] [teɪks] [strɔ:ŋ] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][fɪt] [ðɪs] [keɪs] . "
It takes strong language to fit this case . "
它 需要 强的 语言 到 合身 这 案件 . "

需要用强烈的措辞来形容这种情况。

" [naʊ] [pli:z] [ɪk'spleɪn][jɔ̃r; jər] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'gəʊ] , [tæd] , " [ri'kwɛstɪd]
" **Now please explain your remark of a few moments ago , Tad , " requested**
" 现在 请 解释 你的 评论 的 一个 很少 时刻 前 , 塔德 , " 请求
[prə'fesər] ['zɛplɪn] .
Professor Zepplin .
教授 齐柏林飞艇 .

“塔德，现在请解释一下你刚才说的话，”泽普林教授问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [tæd] .
" **I don't know that I can explain it , " returned Tad .**
" 我 不 知道 那 我 能 解释 它 , " 返回 塔德 .

“我不知道我能不能解释清楚，”塔德回答道。

" [ju:; jʊ] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **You saw something ? " " " " " " " " " " " "**
" 你 锯 某物 ? " " " " " " " " " " " "

你看到什么了吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][dɪd] . "
" **Yes , sir , I did . " " " " " " " " " " " "**
" 是的 , 先生 , 我 做过 . " " " " " " " " " " " "

“是的，先生，我做了。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ? "
" **What did you see ? " " " " " " " " " " " "**
" 什么 做过 你 看 ? " " " " " " " " " " " "

你看到了什么？

" [æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][dɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
" **As I came out I saw a man dart out of the camp .**
" 作为 我 来了 出去 我 锯 一个 男人 镖 出去 的 这 营 .

“我出来的时候，看到一个人从营地里冲了出来。”

[hi:; hi] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [roʊp][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ðer; ðər][æt; ət][jɔ̃r; jər] [bæk] .
He fell over the rope just to the right of the tree there at your back .
他 跌倒 超过 这 绳索 只是 到 这 正确的 的 这 树 那里 在 你的 后退 .

他从你身后那棵树右边的绳子上摔下来了。

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [treɪl] .
Perhaps we may be able to find his trail .
也许 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 他的 踪迹 .

或许我们能找到他的踪迹。

" ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][brænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faɪər] ,
" **Taking a brand from the fire ,**
" 采取 一个 品牌 从 这 火 ,

从火中取下一块烙印，

[tæd] [stept] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][hi:; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:rt] [daʊn]
Tad stepped over to the spot he had indicated and holding the torch down
塔德 步 超过 到 这 点 他 有 表明的 和 保持 这 火炬 向下
[nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hu:] [hæd; həd] [prest] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə]
near the ground nodded to his companions who had pressed up close to
靠近 这 地面 点头 到 他的 同伴 WHO 有 按下 向上 关闭 到
[ðə; ði] [roʊp] .
the rope .
这 绳索 .

塔德走到他所指的地方，把手电筒举到靠近地面的位置，向紧挨着绳子的同伴们点了点头。

" [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['sɜ:r(ə)nli] [ɑ:r; ər]['brʊʊkən] [daʊn] [ðer; ðər] , " [dɪ'klerd] [ned] .
" **The bushes certainly are broken down there , " declared Ned .**
" 这 灌木丛 当然 是 破碎的 向下 那里 , " 声明 内德 .

“那里的灌木丛肯定都枯死了，”内德说道。

" [ˈmeɪbi] [ðætʰs] [wer] [ðə; ði] [prəˈfesər] [traɪd] [tuː; tə] [tʰɜːrn] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔːlt] , " [səˈdʒestɪd] [ˈsteɪsi] .
" **Maybe that's where the Professor tried to turn a somersault** , " **suggested Stacy** .
" 或许 那就是 在哪里 这 教授 尝试 到 转动 一个 空翻 , " 建议 斯泰西 .

“也许教授就是在那里试图翻跟头的,”斯泰西猜测道。

" [wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [duː] , [prəˈfesər] ? " [ˈtʰʌklɪd] [ned] .
" **What were you trying to do , Professor ?** " **chuckled Ned** .
" 什么 是 你 尝试 到 做 , 教授 ? " 轻笑 内德 .

“教授,您刚才想做什么?”内德笑着问。

" [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðæt] [fɜːr; fər] [ˈfjuːtʰər] [dɪˈskʌ(ə)n] , " [ˈænsər] [prəˈfesər] [ˈzepˌlɪn] [ˈdraɪli] .
" **We will leave that for future discussion** , " **answered Professor Zepplin dryly** .
" 我们 将要 离开 那 为了 未来 讨论 , " 回答 教授 齐柏林飞艇干巴巴地 .

“这个问题我们留待以后讨论,”泽普林教授冷冷地回答道。

" [ˈsʌmwʌn] [ˈfɜːrli] [hæz; həz] [bɪn] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] . "
" **Someone surely has been floundering about here , that is a fact** . "
" 某人 一定 有 到过 挣扎 关于 这里 , 那 是 一个 事实 . "

“肯定有人在这里瞎忙活,这是事实。”

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , " [əˈfɜːmd] [tæd] .
" **This is where I saw him fall** , " **affirmed Tad** .
" 这 是 在哪里 我 锯 他 落下 , " 确认 塔德 .

“我亲眼看到他在这里倒下,”塔德肯定地说。

" [tæd] , [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
" **Tad , what sort of person was he ?**
" 塔德 , 什么 种类 的 人 曾是 他 ?

“塔德,他究竟是怎样一个人?”

[haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [lʊk] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
How did he look ? " **questioned the Professor** .
如何 做过 他 看 ? " 被质问 这 教授 .

“他看起来怎么样?”教授问道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] .
" **I was unable to see** .
" 我 曾是 无法 到 看 .

我什么也看不见。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk] [hɪr] . "
It was too dark here . "
它 曾是 也 黑暗的 这里 . "

这里太黑了。

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡoʊst] , " [səˈdʒestɪd] [ˈsteɪsi] .
" **Maybe it was the ghost** , " **suggested Stacy** .
" 或许 它 曾是 这 鬼 , " 建议 斯泰西 .

“也许是鬼魂作祟,”斯泰西猜测道。

" [ˈɡoʊsts] [duː] [nɑːt] [liːv] [sʌtʰ] [ə; eɪ] [brɔːd] [treɪl] [æz; əz] [ðɪs] , " [ˈænsər] [tæd] .
" **Ghosts do not leave such a broad trail as this** , " **answered Tad** .
" 鬼魂 做 不是 离开 这样的 一个 广阔 踪迹 作为 这 , " 回答 塔德 .

“鬼魂不会留下这么宽阔的痕迹,”塔德回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [dɪd] [təˈnaɪt] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [fæt] [bɔɪ] [səˈdʒestɪvli, səɡˈdʒestɪvli] , [hwerˈæt]
" **One of them did tonight** , " **answered the fat boy suggestively** , **whereat**
" 一 的 他们 做过 今晚 , " 回答 这 胖的 男生 暗示性地 , 哪里

“今晚其中一个就这么做了,”胖男孩意味深长地回答道。

[tæd] [ˈbʌtlər] [ɡrɪnd] .
Tad Butler grinned .
塔德 巴特勒 咧嘴一笑 .

泰德·巴特勒咧嘴一笑。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] [ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] , " [mju:zd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" I don't like this at all , " mused the Professor .
" 我 不 喜欢 这 在 全部 , " 沉思 这 教授 .

“我一点也不喜欢这样,”教授沉思道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [wɑ:tʃ] ['evri] [naɪt] [hɪr'æftər] .
" We must keep watch every night hereafter .
" 我们 必须 保持 手表 每一个 夜晚 此后 .

“从今以后,我们必须每晚都保持警惕。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [sə'spi(ə)n] [ðæt][ðə; ði] [mɪ'striəs] ['vɪzɪtər] [pleɪd] [ðə; ði] [trɪk] [ɑ:n][ju: 'es] ? " Have you any suspicion that the mysterious visitor played the trick on us ? "
有 你 任何 怀疑 那 这 神秘 游客 玩 这 诡计 在 我们 ? "

你有没有怀疑过那位神秘访客耍了我们?

" [noʊ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , " [rɪ'plaɪd] [tæd]['soʊbərlɪ] .
" No , sir , he did not , " replied Tad soberly .
" 不 , 先生 , 他 做过 不是 , " 回复 塔德 清醒地 .

“不,先生,他没有,”塔德严肃地回答道。

[ðə; ði] [prə'fesər] [aɪd] [tæd] [rɪ'flektɪvli] , [ðen] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [laɪn] .
The Professor eyed Tad reflectively , then asked no more questions along this line .
这 教授 眼睛 塔德 反思地 , 然后 问 不 更多的 问题 沿着 这 线 .

教授若有所思地看了看塔德,然后没有再问类似的问题。

[tæd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [freɪ] [brænd] , ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Tad , taking a fresh brand , followed the trail away from the camp ,
塔德 , 采取 一个 新鲜的 品牌 , 随后 这 踪迹 离开 从 这 营 ,

蝌蚪换上新的烙印,沿着小路离开了营地。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
the others of the party bringing up the rear .
这 其他的 的 这 派对 带来 向上 这 后部 .

队伍中的其他人则落在最后。

[tæd][wʌz; wəz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][best] ['treɪlər] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] ,
Tad was recognized as the best trailer among them ,
塔德 曾是 认可 作为 这 最好的 拖车 之中 他们 ,

Tad被公认为其中最好的拖车。

[soʊ][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['fɑ:lʊɪŋ] [ðɪs] [treɪl] [wʌz; wəz] [left] ['hoʊli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so the work of following this trail was left wholly to him .
所以 这 工作 的 下列的 这 踪迹 曾是 左边 完全 到 他 .

因此,追踪这条线索的工作就完全落到了他身上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [prə'si:did] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [səʊθ'westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
They had proceeded away from the camp in a southwesterly direction
他们 有 继续 离开 从 这 营 在 一个 西南 方向

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [wen] [tæd] ['hɔ:lɪd] .
for a full quarter of a mile when Tad halted .
为了 一个 满的 四分之一 的 一个 英里 什么时候 塔德 停止 .

他们离开营地向西南方向走了整整四分之一英里后,塔德停了下来。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔ:rt] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [hi:; hi] ['faɪnəli] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
Swinging his torch from one side to the other he finally fixed upon a certain
摇摆 他的 火炬 从 一 边 到 这 其他 他 最后 固定的 之上 一个 肯定

[spɑ:t] .
spot .
点 .

他把火把从一边晃到另一边,最后终于把目光锁定在了某个地方。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Looking up at his companions he nodded .
寻找 向上 在 他的 同伴 他 点头 .

他抬头看了看同伴，点了点头。

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [enɪɡˈmætɪkli] .

" Here is the place , " he declared enigmatically .
" 这里 是 这 地方 , " 他 声明 神秘地 .

“就是这里，”他神秘兮兮地宣布道。

" [wʌt] [pleɪs] ? " ['kwestʃənd] [tˈʌŋki] , ['kraʊdɪŋ] [ɪn] .

" What place ? " questioned Chunky , crowding in .
" 什么 地方 ? " 被质问 厚实的 , 拥挤 在 .

“什么地方？”胖墩儿挤了进来，问道。

" [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [təðəd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

" The place where the visitor tethered his horse .
" 这 地方 在哪里 这 游客 系绳 他的 马 .

“游客拴马的地方。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ned] [ˈrektər] , [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈskʌvər]

And if you will look just to the left of Ned Rector , you will discover

和 如果 你 将要 看 只是 到 这 左边 的 内德 校长 , 你 将要 发现

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .

something else .

某物 别的 .

如果你往内德·雷克托左边看一看，你会发现别的东西。

" [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ˈʌtəd] [ekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] .

" The Pony Rider Boys uttered exclamations of amazement .
" 这 小马 骑士 男孩们 说出 感叹词 的 惊愕 .

“小马骑士们发出惊叹声。”

[ðer; ðər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [ˈnɛdz] [left] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [sɑːmˈbrerou] .

There a little to Ned's left lay a battered sombrero .
那里 一个 小的 到 内德的 左边 躺 一个 伤痕累累 宽边帽 .

在内德左侧不远处，躺着一顶破旧的墨西哥帽。

" [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [hɪr] , " [briːðd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

" Somebody was here , " breathed the Professor .
" 某人 曾是 这里 , " 呼吸 这 教授 .

“有人来过这里，”教授低声说道。

" [jes] ! " [kraɪd] [tæd] .

" Yes ! " cried Tad .
" 是的 ! " 哭 塔德 .

“是的！”塔德喊道。

" [aɪ] [noʊ] [huː] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] , [tuː] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [traɪˈʌmfəntli] ,

" I know who that somebody was , too , " he shouted triumphantly ,
" 我 知道 WHO 那 某人 曾是 , 也 , " 他 喊叫 凯旋而归 ,

“我也知道那个人是谁，”他得意地喊道。

[ˈdraːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [tˈʌŋki] [ˈwɑːntɪd]

dropping down on his knees with face so close to the ground that Chunky wanted

下降 向下 在 他的 膝盖 和 脸 所以 关闭 到 这 地面 那 厚实的 通缉

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [tæd][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [græs] .

to know if Tad were going to eat grass .
到 知道 如果 塔德 是 去 到 吃 草 .

他跪倒在地，脸几乎贴着地面，Chunky 都想知道 Tad 是不是要吃草了。

[ˈprɒsˌpektəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz]

PROSPECTORS IN THE HILLS

探矿者在 这 丘陵

山中的探矿者

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] , " [ænsər] [tæd] ,
" **No , I am not , " answered Tad ,**
" 不 , 我 是 不是 , " 回答 塔德 ,
" 不 , 我不是 , "塔德回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [huː] [ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [ˈkɔːlər] [wʌz; wəz] .
" **but I am going to tell you who our late caller was .**
" 但 我 是 去 到 告诉 你 WHO 我们的 晚的 呼叫者 曾是 .
" 但我会告诉你 , 我们这位迟到的来电者是谁。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] . "
We have seen him before . "
我们 有 已见 他 前 . "
" 我们以前见过他。

" [huː] — [wʌt] ? " [kraɪd][ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Who — what ? " cried the Professor .**
" WHO — 什么 ? " 哭 这 教授 .
" 谁——什么? "教授喊道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [huː] [əˈsɔːltɪd] [juː 'es] [ˈjestərdeɪ] . "
" **He was one of the two men who assaulted us yesterday .** "
" 他 曾是 一 的 这 二 男人 WHO 袭击 我们 昨天 . "
" 他是昨天袭击我们的两名男子之一。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃər] , [tæd] ? "
" **Are you sure , Tad ?** "
" 是 你 当然 , 塔德 ? "
" 你确定吗 , 塔德? "

" [jes] , [aɪm] [ˈprɪti] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " [ænsər] [ˈbʌtlər] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [rɪˈflektɪvli]
" **Yes , I'm pretty sure of it , " answered Butler , gazing at the ground reflectively**
" 是的 , 我是 漂亮的 当然 的 它 , " 回答 巴特勒 , 凝视 在 这 地面 反思地
.
:
.
" 是的 , 我很有把握 , "巴特勒回答道 , 若有所思地望着地面。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **But how do you know ?** "
" 但 如何 做 你 知道 ? "
" 但你怎么知道呢? "

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpəʊnɪz] [ðoʊz] [men][hæd; həd] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [juː] [ɑːn][ðə; ði] [ɔːf]
" **One of the two ponies those men had , had a broken shoe on the off**
" 一 的 这 二 小马 那些 男人 有 , 有 一个 破碎的 鞋 在 这 离开
[haɪnd] [fɒt] .
hind foot .
后 脚 .
" 那两个人拥有的两匹小马中 , 有一匹后蹄的蹄铁断了。"

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteðəd] [hɪr] [hæd; həd][ə; eɪ] [[u:] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
The horse that was tethered here had a shoe that was broken ,
这 马 那 曾是 系绳 这里 有 一个 鞋 那 曾是 破碎的 ,
拴在这里的那匹马的马蹄铁断了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbroʊkən] [[u:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:f] [haɪnd] [fʊt] [ˈɔ:lsʊv] .
and the broken shoe was on the off hind foot also .
和 这 破碎的 鞋 曾是 在 这 离开 后 脚 还 .
而且断掉的蹄铁也在另一只后蹄上。

[æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] ,
As nearly as I can remember ,
作为 几乎 作为 我 能 记住 ,
就我记忆所及，

[ðə; ði] [[u:] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][ɪz] .
the shoe was broken in exactly the same place that this one is .
这 鞋 曾是 破碎的 在 确切地 这 相同的 地方 那 这 一 是 .
这只鞋的破损位置和这只鞋一模一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)
第8/10页

[aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][emˈiː][laɪk][ə; eɪ] [ˈprɪti] [klaɪr] [keɪs] [əˈɡenst] [ðɪːz] [ˈfeləʊz] .
It seems to me like a pretty clear case against these fellows .
它 似乎 到 我 喜欢 一个 漂亮的 清除 案件 反对 这些 伙伴们 .

在我看来，这似乎是对这些家伙非常明显的指控。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [prəˈfesər] ? "
What do you think , Professor ? "
什么 做 你 思考 , 教授 ? "

教授，您怎么看？

" [ɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] [ˈeɪdəns] , [aɪ][fʊd; fəd] [seɪ] .
" Indisputable evidence , I should say .
" 无可争议的 证据 , 我 应该 说 .

“可以说，这是无可辩驳的证据。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ˈeniθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
You did not observe anything familiar about the man , you say ? "
你 做过 不是 观察 任何事物 熟悉的 关于 这 男人 , 你 说 ? "

你说你没发现这个人有什么熟悉的地方？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðoʊz] [ˈræskəlz] [miːn] [ˈmɪstʃɪf] .
" Those rascals mean mischief .
" 那些 无赖 意思是 恶作剧 .

“那些家伙心怀不轨。”

[ðæt] [ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] . "
That is certain . "
那 是 肯定 . "

这一点毋庸置疑。

" [ðeɪ] [kɑːnt][duː][juːˈes] [ˈeni] [hɑːrm] [ənˈles] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːt] [fɑːt] [æt; ət][juːˈes] [wen]
" They can't do us any harm unless they try to take a pot shot at us when
" 他们 不能 做 我们 任何 伤害 除非 他们 尝试 到 拿 一个 锅 射击 在 我们 什么时候
[wiː; wi] [ɑːnt] [ˈlʊkɪŋ] ,
we aren't looking ,
我们 不是 寻找 ,

“除非他们趁我们不注意偷袭我们，否则他们伤不了我们。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [duː] , " [ˈventʃəd] [ˈbʌtlər] .
which I hardly think they will do , " ventured Butler .
哪个 我 几乎 思考 他们 将要 做 , " 冒险 巴特勒 .

“我很难相信他们会这么做，”巴特勒试探着说。

" [ðeɪ] [ɑːnt] [ˈdespərət] [ɪˈnʌf] .
" They aren't desperate enough .
" 他们 不是 绝望的 足够的 .

“他们还不够绝望。”

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; fəd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmoʊtɪv] [ɪz] [ˌʌndərˈniːθ] [aɪˈtiː][ɔːl] . "
But I should like to know what the motive is underneath it all . "
但 我 应该 喜欢 到 知道 什么 这 动机 是 下 它 全部 . "

但我很想知道这一切背后的动机是什么。

" [aɪ][kɑːnt] [help] [bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['grɪfɪn] , "

" **I can't help but think that in some way they are connected with Griffin** , "

" 我 不能 帮助 但 思考 那 在 一些 方式 他们 是 连接 和 格里芬 , "

[ə'sɜːrtɪd] [ned] .

asserted Ned .

断言 内德 .

“我总觉得他们和格里芬之间肯定有某种联系，”内德断言道。

" [jes] , [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ə'griːd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] .

" **Yes , that may be , " agreed Professor Zepplin** .

" 是的 , 那 可能 是 , " 同意 教授 齐柏林飞艇 .

“是的，也许是这样，”泽普林教授同意道。

" [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [em 'iː][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðə; ðɪ] [treɪl] , [prə'fesər] ? " [æskt] [tæd] , ['glænsɪŋ] [ʌp] .

" **Do you wish me to follow the trail , Professor ? " asked Tad , glancing up** .

" 做 你 希望 我 到 跟随 这 踪迹 , 教授 ? " 问 塔德 , 瞥了一眼 向上 .

“教授，您想让我沿着这条线索追踪吗？”塔德抬起头问道。

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .

" **No , I think not** .

" 不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ] ['fruːtləs] [tʃeɪs] . "

It would be likely to prove a fruitless chase . "

它 会 是 可能 到 证明 一个 徒劳无功 追赶 . "

这很可能是一场徒劳的追逐。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [tuː] .

" **That is my opinion too** .

" 那 是 我的 观点 也 .

我也是这么认为的。

" [ðə; ðɪ]['paːrtɪ] [naʊ] ['sləʊli] [riː'treɪst] [ɪts] [wei] [tuː; tə][kæmp] .

" **The party now slowly retraced its way to camp** .

" 这 派对 现在 缓慢地 重走 它是 方式 到 营 .

“一行人慢慢地沿着原路返回营地。”

[ɪn] ['spekjuleɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['mɪstəri] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ðɪ]

In speculating about the greater mystery they appeared to have forgotten the

在 推测 关于 这 更大的 神秘 他们 出现 到 有 被遗忘的 这

['riːs(ə)nt] ['ɡoʊstli] [dɪs'təːbənsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][kæmp] ,

recent ghostly disturbances in the camp ,

最近的 幽灵般的 干扰 在 这 营 ,

在猜测更大的谜团时，他们似乎忘记了营地里最近发生的灵异事件。

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ɪnsɪdənts] [wɜːr; wər] [duː] [tuː; tə]

though it was pretty generally understood that the latter incidents were due to

尽管 它 曾是 漂亮的 一般来说 理解 那 这 后者 事件 是 到期的 到

[ə; eɪ][præŋk][ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

a prank of one of the boys .

一个 恶作剧 的 一 的 这 男孩们 .

虽然人们普遍认为，后几起事件都是其中一个男孩的恶作剧造成的。

[ðæt] [wʌŋ] [bɔɪ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['riːdər] [ɔːl'redi] [sə'maɪzɪz] , [wʌz; wəz][tæd] ['bʌtlər] .

That one boy , as the reader already surmises , was Tad Butler .

那 一 男生 , 作为 这 读者 已经 推测 , 曾是 塔德 巴特勒 .

读者或许已经猜到，那个男孩就是泰德·巴特勒。

[tæd][hæd; həd] ['i:vənd] [hɪz; ɪz] [skɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['lætɜ:z] [præŋks][ɑ:n]
Tad had evened his score with the fat boy for all the latter's pranks on
塔德 有 甚至 他的 分数 和 这 胖的 男生 为了 全部 这 后者的 恶作剧 在
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
him and the others ,
他 和 这 其他的 ,
塔德终于报复了那个胖男孩, 报了后者之前对他和其他人的所有恶作剧之仇。

[ænd; ənd][ˈsteɪsi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and Stacy knew it .
和 斯泰西 知道 它 .
斯泰西也知道这一点。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ʃru:d] .
The fat boy was shrewd .
这 胖的 男生 曾是 精明 .
这个胖男孩很精明。

[hi:; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fraɪt] ,
He said no more about his fright ,
他 说 不 更多的 关于 他的 惊吓 ,
他没有再提起自己的恐惧。

[bʌt; bət][tæd] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['steɪsi] ['fri:kwəntli] [kæst] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑ:nsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
but Tad observed that Stacy frequently cast reproachful glances in his direction .
但 塔德 观察到 那 斯泰西 频繁地 投掷 责备的 眼神 在 他的 方向 .
但塔德注意到, 斯泰西经常用责备的目光看着他。

[tæd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
Tad remained on watch for the rest of the night .
塔德 剩余 在 手表 为了 这 休息 的 这 夜晚 .
塔德整晚都在值班。

[ðeɪ] [meɪd] [æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [stɑ:rt][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
They made an early start on the following morning , and , as on the previous
他们 制成 一个 早期的 开始 在 这 下列的 早晨 , 和 , 作为 在 这 以前的
[ˈdeɪz] ['dʒɜ:rnɪŋ] ,
day's journeyings ,
天 旅程 ,
第二天一大早, 他们就出发了, 和前一天的旅程一样,

[ðeɪ] [faʊnd] [rʌf] ['gəʊɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] [wei] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['rɑ:ks] ['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,
they found rough going all the way , with great rocks towering high above them ,
他们 成立 粗糙的 去 全部 这 方式 , 和 伟大的 岩石 参天 高的 多于 他们 ,
他们一路都走得异常艰难, 头顶上耸立着巨大的岩石。

[kʌt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ] ['fri:kwənt] [di:p] , ['glu:mi] ['kænjənz] .
cut here and there by frequent deep , gloomy canyons .
切 这里 和 那里 经过 频繁 深的 , 阴沉 峡谷 .
这里到处都是幽深阴暗的峡谷。

[ə'baʊt] [nu:n] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sləʊli] ['raɪdɪŋ] [θru:] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][rɪfts] [ɪn]
About noon of this day as they were slowly riding through one of the rifts in
关于 中午 的 这 天 作为 他们 是 缓慢地 骑术 通过 一 的 这 裂痕 在
[ðə; ði] ['maʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
当天中午左右, 当他们缓缓骑马穿过山脉中的一条裂缝时,

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] ['fɑ:rpli] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frʌm; frəm][tæd] .
they pulled up sharply at a signal from Tad .
他们 拉 向上 尖锐地 在 一个 信号 从 塔德 .
塔德发出信号后, 他们猛地停了下来。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['bʌtlər] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
" **What is it ?** " **demand** **ed** **the** **Professor** , **realizing** **that** **Butler** **had** **made** **a**
" 什么 是 它 ? " 要求 这 教授 , 意识到 那 巴特勒 有 制成 一个
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 .

“是什么？”教授问道，他意识到巴特勒有了新的发现。

[tæd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
Tad **pointed** **ahead** **of** **them** .
塔德 尖 前方 的 他们 .

塔德指着他们前方。

[ðə; ði] [prə'fesər] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
The **Professor** **gazed** **in** **the** **direction** **indicated** .
这 教授 凝视 在 这 方向 表明的 .

教授望向了所指的方向。

" [fɑ:g] ?
" **Fog** ?
" 多雾路段 ?

“多雾路段？”

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] .
" **I** **think** **not** .
" 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [smʊk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['pʊni]['raɪdər] [bɔɪ] .
It **looks** **to** **me** **like** **smoke** , " **answered** **the** **Pony** **Rider** **Boy** .
它 看起来 到 我 喜欢 抽烟 , " 回答 这 小马 骑士 男生 .

“我看像是烟，”骑马男孩回答道。

" [hu:] , [smʊk] ['grɪfɪn] ? " [paɪpt] ['steɪsi] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" **Who** , **Smoke** **Griffin** ? " **pip** **ed** **Stacy** **in** **a** **loud** **voice** .
" WHO , 抽烟 格里芬 ? " 管道 斯泰西 在 一个 大声 嗓音 .

“谁？斯莫克·格里芬吗？”斯泰西大声问道。

" [noʊ] , [dʒʌst] [pleɪn] [smʊk] .
" **No** , **just** **plain** **smoke** .
" 不 , 只是 清楚的 抽烟 .

“不，只是普通的烟。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [dəʊnt] [spi:k] [soʊ] ['laʊdli] , " [əd'mɒnɪʃ] [tæd] .
And **if** **you** **please** , **don't** **speak** **so** **loudly** , " **admonished** **Tad** .
和 如果 你 请 , 不 说话 所以 高声 , " 告诫 塔德 .

“请不要大声说话，”塔德告诫道。

" [eɪtʃ 'em] - [em] - [em] . [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [sə'dʒest] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Hm** - **m** - **m** . **What** **would** **you** **suggest** ? " **asked** **the** **Professor** .
" 嗯 - 米 - 米 . 什么 会 你 建议 ? " 问 这 教授 .

“嗯……你有什么建议？”教授问道。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [klaɪm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['kænjən] , " [sed] [tʃʌŋki] [wɪð; wɪθ]
" **I would suggest that we climb the side of the canyon , " said Chunky with**
" 我 会 建议 那 我们 爬 这 边 的 这 峡谷 , " 说 厚实的 和
[ˈemfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

“我建议我们爬上峡谷的侧壁，”Chunky 强调道。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [streɪt] [ə'hed] ,
" **On the contrary , we will go straight ahead ,**
" 在 这 相反 , 我们 将要 去 直的 前方 ,
相反, 我们将径直前进。

" [rɪ'plaɪd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][lɪps] .
" **replied Tad with a firm compression of the lips .**
" 回复 塔德 和 一个 公司 压缩 的 这 嘴唇 .
“塔德抿紧嘴唇回答道。”

" [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [huː] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [sə'dʒestɪd] ['rektər] .
" **It may be our enemies who are waiting for us , " suggested Rector .**
" 它 可能 是 我们的 敌人 WHO 是 等待 为了 我们 , " 建议 校长 .
“或许是我们的敌人正在等着我们，”校长说道。

" [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] [ɪz] , " ['ænsər] [tæd] .
" **I hope it is , " answered Tad .**
" 我 希望 它 是 , " 回答 塔德 .
“我希望如此，”塔德回答道。

" [jes] , [soʊ] [duː] [aɪ] .
" **Yes , so do I .**
" 是的 , 所以 做 我 .
“是的，我也是。”

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðooz] ['dʒent(ə)lmən] [wen] [nekst][aɪ]
I rather think I shall have something to say to those gentlemen when next I
我 相当 思考 我 将 有 某物 到 说 到 那些 先生们 什么时候 下一个 我
[hæv; həv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
have an opportunity to speak with them ,
有 一个 机会 到 说话 和 他们 ,
我想下次有机会和他们见面时，我一定有话要对他们说。

" ['ædɪd] [prə'fesər] ['zɛplɪn] ['grɪmli] .
" **added Professor Zepplin grimly .**
" 额外 教授 齐柏林飞艇 阴沉地 .
泽普林教授神情严肃地补充道。

[tæd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ˈpoʊni][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɜːr] .
Tad touched his pony with the spur .
塔德 感动 他的 小马 和 这 刺 .
泰德用马刺轻触他的小马。

[ðə; ði] ['paːrti] [muːvd] [ɑːn] , [noʊ] [wʌn] ['spiːkɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɛpənz] ,
The party moved on , no one speaking , each instinctively looking to his weapons ,
这 派对 已搬 在 , 不 一 请讲 , 每个 本能地 寻找 到 他的 武器 ,
队伍继续前进，没有人说话，每个人都下意识地看向自己的武器。

[ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)][aɪ'diːə] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][juːz][fɔːr; fər]['fai,aːrmz] .
though they had little idea that they would have use for firearms .
尽管 他们 有 小的 主意 那 他们 会 有 使用 为了 枪支 .
尽管他们当时几乎没有想到自己会用到枪支。

[ˈevri] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
Every face wore a serious expression ,
每一个 脸 穿着 一个 严肃的 表达 ,
每个人脸上都带着严肃的表情。

[ˈevri] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][æt; ət][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] .
every boy was wondering what they should find at the source of the smoke .
每一个 男生 曾是 好奇 什么 他们 应该 寻找 在 这 来源 的 这 抽烟 .
每个男孩都在好奇烟雾的源头会发现什么。

[ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðæt] [sɔːrs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [bend][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænjən] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːrt]
They came upon that source in a sharp bend of the canyon and brought up short
他们 来了 之上 那 来源 在 一个 锋利的 弯曲 的 这 峡谷 和 带来 向上 短的
.
.
.
他们在峡谷的一个急弯处找到了那处水源，然后停了下来。

[θriː] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈkæmpfaɪər] [ˈkʊkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [spræŋ] [ʌp]
Three men who had been sitting about a campfire cooking their dinner sprang up
三 男人 WHO 有 到过 坐着 关于 一个 营火 烹饪 他们的 晚餐 弹簧 向上
[wɪð; wɪθ][hændz][ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] ,
with hands on their revolvers ,
和 双手 在 他们的 左轮手枪 ,
三个围坐在篝火旁做饭的男人突然跳起来，手放在左轮手枪上。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊlstərz] .
but which they did not draw from the holsters .
但 哪个 他们 做过 不是 画 从 这 枪套 .
但他们并没有从枪套里拔出枪。

[tæd][ænd; ənd] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [roʊd] [ˈsləʊli] [ˈfɔːrwəd] , [ðə; ði] [men] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
Tad and Professor Zepplin rode slowly forward , the men standing by the fire ,
塔德 和 教授 齐柏林飞艇 骑 缓慢地 向前 , 这 男人 常设 经过 这 火 ,
泰德和齐普林教授缓缓骑马向前，男人们则站在火堆旁。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
gazing with suspicious eyes at the visitors .
凝视 和 可疑的 眼睛 在 这 访客 .
用怀疑的目光打量着来访者。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][stˈreɪndʒəz] .
All three were strangers .
全部 三 是 陌生人 .
三人互不相识。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][ʌv; əv][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] [ðə; ði] [men] [bɪˈfɔːr] .
None of the party of Pony Rider Boys had ever seen the men before .
没有任何 的 这 派对 的 小马 骑士 男孩们 有 曾经 已见 这 男人 前 .
小马骑士团的男孩们以前从未见过这些人。

" [ˈhaʊdi] ! " [ˈgriːtɪd] [tæd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] .
" **Howdy !** " **greeted Tad , swinging a hand in greeting** .
" 你好 ! " 问候 塔德 , 摇摆 一个 手 在 问候 .
“你好！”塔德挥着手打招呼道。

" [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Good afternoon , gentlemen** , " **said the Professor** .
" 好的 下午 , 先生们 , " 说 这 教授 .
“下午好，先生们，”教授说道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [tent] [nɪr] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][ə; eɪ][dɔːg] [keɪm] [aʊt] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
From a tent near the campfire a dog came out , barking furiously .
从 一个 帐篷 靠近 这 营火 一个 狗 来了 出去 , 叫声 愤怒地 .
从篝火旁的一个帐篷里跑出一条狗，狂吠不止。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːndɪd] [wʌn] , [huː] [ˈæktɪd][æz; əz] [ˈspəʊksmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] .
" Who are you ? " demanded one , who acted as spokesman for the three men .
" WHO 是 你 ? " 要求 一 , WHO 行动 作为 发言人 为了 这 三 男人 .
“你们是谁？”其中一人问道，他充当了这三人的发言人。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] , [fɔːr; fər] [ˈpleʒər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [helθ] ,
" We are a party out for a trip , for pleasure as well as health ,
" 我们 是 一个 派对 出去 为了 一个 旅行 , 为了 乐趣 作为 出色地 作为 健康 ,
“我们一行人外出旅行，既是为了娱乐，也是为了健康。”

" [ˈænsər] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" answered the Professor .
" 回答 这 教授 .
“教授回答道。”

" [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] , " [ˈædɪd] [tæd] .
" Known as the Pony Rider Boys , " added Tad .
" 已知 作为 这 小马 骑士 男孩们 , " 额外 塔德 .
“他们被称为小马骑士男孩，”塔德补充道。

" [maɪt] [wiː; wi][æsk] [huː] [juː; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][ɑːr; ər] ? "
" Might we ask who you gentlemen are ? "
" 可能 我们 问 WHO 你 先生们 是 ? "
请问各位先生是哪位？

" [maɪ] [ˈneɪmz] [ˈdʒɪm] - .
" My name's Jim Dulkan .
" 我的 名字 吉姆 - .
我的名字叫吉姆·邓肯。

[ðæts] [sæm] [ˈelɪsən] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪz][tɑːm] [ˈrɔɪəl] .
That's Sam Ellison , and the other is Tom Royal .
那就是 山姆 埃里森 , 和 这 其他 是 汤姆 皇家 .
那是萨姆·埃里森，另一个是汤姆·罗亚尔。

[wɪl] [juː; jʊ][get] [ɔːf] [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] [snæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "
Will you get off and have a snack with us ? "
将要 你 得到 离开 和 有 一个 小吃 和 我们 ? "
你能下车和我们一起吃点东西吗？

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .
“谢谢。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] .
It is a pleasure to see a friendly face once more .
它 是 一个 乐趣 到 看 一个 友好的 脸 一次 更多的 .
很高兴再次见到这张友善的面孔。

[wiː; wi] [wɪl] [æk'sept] [jʊr; jər][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [juː 'es][tuː; tə][juːz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [səˈplaɪz] .
We will accept your invitation if you will permit us to use our own supplies .
我们 将要 接受 你的 邀请 如果 你 将要 允许 我们 到 使用 我们的 自己的 补给品 .
如果您允许我们使用自己的物资，我们将接受您的邀请。

[pər'hæps][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ˈæksəs][tu:; tə][fref] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ni:d] [ɔ:l]
Perhaps you gentlemen have not had access to fresh supplies and need all
也许 你 先生们 有 不是 有 使用权 到 新鲜的 补给品 和 需要 全部
[ju:; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,

或许各位先生还没有获得充足的新鲜物资，需要用到所有这些东西。

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **suggested the Professor** .
" 建议 这 教授 .

教授建议道。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɔ:rt] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [sɜ:r] .
" **Well , we are a little short , that's a fact , sir** .
" 出色地 , 我们 是 一个 小的 短的 , 那就是 一个 事实 , 先生 .

“嗯，我们确实有点缺人，这是事实，先生。”

[ˌɪntrə'du:s] [jʊr; jər][ˈpɑ:rti] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] .
Introduce your party if you want to .
介绍 你的 派对 如果 你 想 到 .

如果你愿意的话，可以介绍一下你的政党。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
If you don't , you don't have to , " was the reply .
如果 你 不 , 你 不 有 到 , " 曾是 这 回复 .

“如果你不想，也没关系，”对方回答道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʊd; ʃəd] [nɑ:t] .
" **There is no reason why I should not** .
" 那里 是 不 原因 为什么 我 应该 不是 .

“我没有理由不这样做。”

[aɪ][eɪ'em] [prə'fesər] [ˈzeplɪn] , [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] .
I am Professor Zeppelin , in charge of the party .
我 是 教授 齐柏林飞艇 , 在 收费 的 这 派对 .

我是泽普林教授，负责这次聚会。

[ði:z] [jʌŋ] [men][ɑ:r; ər] [θæ'di(:)əs] [ˈbʌtlər] , [ned] [ˈrektər] , [ˈwɔ:ltər] [ˈpɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz][ænd; ənd] [ˈsteɪsi]
These young men are Thaddeus Butler , Ned Rector , Walter Perkins and Stacy
这些 年轻的 男人 是 萨迪厄斯 巴特勒 , 内德 校长 , 沃尔特 珀金斯 和 斯泰西
[braʊn] — "
Brown — "
棕色的 — "

这些年轻人分别是萨迪厄斯·巴特勒、内德·雷克托、沃尔特·珀金斯和斯泰西·布朗——

" [ˈʌðərwaɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtfɪt] , " [ˈædɪd] [ˈsteɪsi] [ˈsɑ:ləmli] .
" **Otherwise known as the good thing of this outfit , " added Stacy solemnly** .
" 否则 已知 作为 这 好的 事物 的 这 全套服装 , " 额外 斯泰西 庄严地 .

“换句话说，这就是这身行头的优点，”斯泰西严肃地补充道。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [ˈfʌni] [feɪs] .
The mountaineers laughed at the fat boy's funny face .
这 登山者 笑了 在 这 胖的 男孩们 有趣的 脸 .

登山队员们被胖男孩滑稽的表情逗笑了。

" [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈfeləʊz] , " [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði][men] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]
" **Glad to meet you , fellows , " greeted the men , stepping forward and shaking**
" 高兴的 到 见面 你 , 伙伴们 , " 问候 这 男人 , 步进 向前 和 摇晃
[hændz] [ˈkɔ:rdʒəli] [ɔ:l] [raʊnd] .
hands cordially all round .
双手 诚挚地 全部 圆形的 .

“很高兴见到你们，伙计们，”男人们上前打招呼，热情地与每个人握手。

" [kʌm] [fɑ:r] ? "

" **Come far ?** "

" 来 远的 ? "

“走了很远吗？”

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l][frʌm; frəm] [mɪ'zʊəri] , " [ˈænsər] [tæd] [ˈlæfɪŋli] .

" **We are all from Missouri** , " **answered Tad laughingly** .

" 我们 是 全部 从 密苏里州 , " 回答 塔德 笑着 .

“我们都来自密苏里州，”塔德笑着回答。

" [ðen] [aɪ] [ˈrekən] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊn] [ə; eɪ][fju:] [θɪŋz] , " [ɡrɪnd] - .

" **Then I reckon you'll have to be shown a few things** , " **grinned Duncan** .

" 然后 我 估计 你会 有 到 是 所示 一个 很少 事物 , " 咧嘴一笑 - .

“那我想你得有人给你上几课了，”邓肯咧嘴一笑。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] , " [ˈænsər] [ˈstɜ:si] .

" **We have been** , " **answered Stacy** .

" 我们 有 到过 , " 回答 斯泰西 .

“我们一直是，”斯泰西回答道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈteðərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [waɪl]

The boys by this time had dismounted and were tethering their horses while

这 男孩们 经过 这 时间 有 下马 和 是 系绳 他们的 马匹 尽管

[ðə; ði] [ˈmaʊntə'niəz] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈkɜ:riəsli] .

the mountaineers looked on curiously .

这 登山者 看起来 在 奇怪的是 .

这时，男孩们已经下马，正在拴马，登山者们好奇地看着他们。

" [ju:; jʊ] [ˈjʌŋkə] - [pɜr] [ˈmaɪti] [ˈhændi] .

" **You youngsters 'pear mighty handy** .

" 你 年轻人 - 梨 强大的 便利 .

“你们这些年轻人真能干。”

[ɡes] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [ˈtendəfɪt] , " [əb'zɜ:rvd] [sæm] [ˈɛlɪsən] .

Guess you aren't tenderfeet , " **observed Sam Ellison** .

猜测 你 不是 嫩脚 , " 观察到 山姆 埃里森 .

“看来你不是新手，”萨姆·埃里森评论道。

" [nɔ:t][ɪɡ'zæktli] , [sɜ:r] , " [ˈænsər] [ˈbʌtlər] .

" **Not exactly** , **sir** , " **answered Butler** .

" 不是 确切地 , 先生 , " 回答 巴特勒 .

“不完全是这样，先生，”巴特勒回答道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈraɪdɪŋ][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [ˈsi:znz] . " " **We have been riding the mountains and plains for a few seasons** . " "

" 我们 有 到过 骑术 这 山脉 和 平原 为了 一个 很少 季节 . " "

“我们已经在山区和平原上骑行了好几个季度了。”

" [du:;][ju:; jʊ][ˈdʒent(ə)lmən][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪ:z] [pɑ:rts] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈsi:tɪŋ] [hɪm'self] [baɪ]

" **Do you gentlemen live in these parts ?** " **asked the Professor** , **seating himself by**

" 做 你 先生们 居住 在 这些 部分 ? " 问 这 教授 , 座位 他自己 经过

[ðə; ði][ˈfaɪər] .

the fire .

这 火 .

“各位先生都住在这附近吗？”教授问道，一边说着一边在火炉旁坐了下来。

" [noʊ] .

" **No** .

" 不 .

“不。

[wɪə(r)] [ʌp] [hɪr] [ˈprɑːspektɪŋ] . "
We're up here prospecting . "

是 向上 这里 勘探 . "

我们正在这里勘探。

" [ɑː] ! [ɡoʊld] ?
"
" **Ah ! Gold ?** "
" 啊 ! 金子 ? "

“啊！黄金？”

" - [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ˈbriːfli] .
"
" **Duncan nodded briefly** . "
" - 点头 简要地 . "

邓肯微微点了点头。

" [aɪ] [dɪˈskʌvəd] [səm; səm] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [ˈjestərdeɪ] , " [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
"
" **I discovered some indications of gold yesterday** , "
" **announced the Professor** . "

我 发现 一些 症状 的 金子 昨天 , " 宣布 这 教授 . "

“我昨天发现了一些黄金的迹象，”教授宣布道。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌnz] .
The men were interested at once .
这 男人 是 感兴趣的 在 一次 .

男人们立刻来了兴趣。

[ðeɪ] [æskt] [ˈmeni] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈænsər] [ˈfriːli] .
They asked many questions which the Professor answered freely .
他们 问 许多 问题 哪个 这 教授 回答 自由 .

他们问了很多问题，教授都一一作答。

[wen] [ðeɪ] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒiˈɑːlədʒɪst] , [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [əˈkʌmplɪfməntz] ,
When they learned that he was a geologist , among his other accomplishments ,
什么时候 他们 学习 那 他 曾是 一个 地质学家 , 之中 他的 其他 成就 ,

[ðə; ði][men] [θɔːd] [ˈɪnstəntli] .
the men thawed instantly .
这 男人 解冻 即刻 .

当他们得知他除了其他成就之外还是一位地质学家时，男人们立刻放下了戒心。

" [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][səm; səm] [peɪ] [dɜːrt][fɔːr; fər][juː ˈes] ? "
"
" **Maybe you wouldn't mind looking at some pay dirt for us ?** "
" **questioned Tom** "
" 或许 你 不会 头脑 寻找 在 一些 支付 污垢 为了 我们 ? " 被质问 汤姆

[ˈrɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

“或许你不介意帮我们找找有钱的土吧？”汤姆·罗亚尔问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər]
"
" **I should be glad to serve you in any way possible** , "
" **replied the Professor** "
" 我 应该 是 高兴的 到 服务 你 在 任何 方式 可能的 , " 回复 这 教授

[ˈkɔːrdʒəli] .
cordially .
诚挚地 .

“我非常乐意以任何方式为您效劳，”教授热情地回答道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [strʌk] [ˈeniθɪŋ] [jet] ? "
"
" **Have you struck anything yet ?** "
" 有 你 击 任何事物 然而 ? " "

“你找到什么线索了吗？”

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] .
"
" **We don't know** . "
" 我们 不 知道 . "

我们不知道。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] .
We may have .
我们 可能 有 .

我们或许有。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiːv] [faʊnd] ['eɪdənsɪz] , [bʌt; bət] ['weðər] [ɪts] ['riːəl] [peɪ] [dɜːrt][ɔːr][nɑːt][wiː; wi][dəʊnt]
Of course we've found evidences , but whether it's real pay dirt or not we don't
的 课程 我们已经 成立 证据 , 但 无论 它是 真实的 支付 污垢 或者 不是 我们 不
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

我们当然找到了一些证据，但它是否真的有价值，我们还不得而知。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , ['æftər] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [aɪ] [faʊnd] ,
" Yes , I came to the conclusion , after analyzing the rock I found ,
" 是的 , 我 来了 到 这 结论 , 后 分析 这 岩石 我 成立 ,
" 是的，在分析了找到的那块岩石之后，我得出了这样的结论：

[ðæt] [gəʊld][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frəm; frəm][aɪ 'tiː][ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['peɪɪŋ] ['kwɑːntətɪz] .
that gold could not be extracted from it in anything like paying quantities .
那 金子 可以 不是 是 提取 从 它 在 任何事物 喜欢 付费 数量 .
从中根本无法提取出具有经济价值的黄金。

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ['meni] [ʌðər] [ɪn] [hɪr] [ɑːn]['sɪmələr] [kwests] ?
Are there many others in here on similar quests ?
是 那里 许多 其他的 在 这里 在 相似的 任务 ?
这里还有很多其他和我一样在寻找类似目标的人吗？

" ['rɔɪəl] [sed] [noʊ] .
" Royal said no .
" 皇家 说 不 .
罗伊尔说不。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [hɪr] [huː] , [aɪ] ['rekən] , [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm] [stʌf] , [ðoʊ] , "
" There are those here who , I reckon , have found some stuff , though , "
" 那里 是 那些 这里 WHO , 我 估计 , 有 成立 一些 东西 , 尽管 , "
[dɪ'klerd] - .
declared Duncan .
声明 - .

“我估计，这里有些人确实找到了一些东西，”邓肯说道。

" [jes] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [ɪn'kwairɪŋ.li] .
" Yes ? " replied the Professor , glancing at the speaker inquiringly .
" 是的 ? " 回复 这 教授 , 瞥了一眼 在 这 扬声器 询问地 .
“是的？”教授回答道，同时疑惑地看了看说话的人。

[tæd] [kɔːt] [ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ænd; ænd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['dʒɪm] - .
Tad caught the significance of the remark and fixed his eyes on Jim Duncan .
塔德 捕捉 这 意义 的 这 评论 和 固定的 他的 眼睛 在 吉姆 - .
泰德领会了这句话的含义，目光紧紧地盯着吉姆·邓肯。

" [ʌðər] , [sɜːr] ? " ['ventʃəd] [tæd] .
" Others , sir ? " ventured Tad .
" 其他的 , 先生 ? " 冒险 塔德 .
“还有其他人吗，先生？”塔德试探性地问道。

" [tʃɒps] , [juː; jʊ][get][ðə; ði] ['dɪnər] ['ɡoʊɪŋ][æt; ət][wʌns] , " [də'rektɪd] [prə'fesər] ['zeplɪn] .
" Chops , you get the dinner going at once , " directed Professor Zepplin .
" 排骨 , 你 得到 这 晚餐 去 在 一次 , " 指导 教授 齐柏林飞艇 .
“乔普斯，你立刻开始准备晚餐，”泽普林教授指示道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən] [wəd] [laɪk] [sʌm; səm] ['beɪkən] .
" **I think these gentlemen would like some bacon .**
" 我 思考 这些 先生们 会 喜欢 一些 熏肉 .

“我想这些先生们会想吃点培根。”

[wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [blend] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] , ['dʒent(ə)lmən] .
We have an excellent blend of coffee , gentlemen .
我们 有 一个 出色的 混合 的 咖啡 , 先生们 .

先生们，我们这款咖啡的混合比例非常出色。

[meɪk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pa:t] , [gaɪd] . "
Make a large pot , guide ."
制作 一个 大的 锅 , 指导 . "

做一个大锅，指导。

" ['jæsɪr, 'jɑ:sɪr] , " ['prɑ:mɪst] [tʃɒps] .
" **Yassir , " promised Chops .**
" 亚西尔 , " 承诺 排骨 .

“亚西尔，”乔普斯承诺道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" **As I was saying , " continued Dunkan ,**
" 作为 我 曾是 说 , " 持续 - ,

“正如我刚才所说，”邓肯继续说道，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hɪr] [hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [strʌk] [aɪ 'ti:] [rɪtʃ] .
" **there are others here who appear to have struck it rich .**
" 那里 是 其他的 这里 WHO 出现 到 有 击 它 富有的 .

“这里还有一些人似乎发了财。”

[ðæt] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [mɔ:r] [ɑ:r; ər][br'haɪnd][hɪm; ɪm] . "
That is , there's one , but I don't know how many more are behind him ."
那 是 , 有 一 , 但 我 不 知道 如何 许多 更多的 是 在后面 他 . "

也就是说，这里有一个，但我不知道他身后还有多少。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [hu:] [ðə; ðɪ][mæn][ɪz] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] .
" **May I ask who the man is ? " inquired the Professor .**
" 可能 我 问 WHO 这 男人 是 ? " 询问 这 教授 .

“请问这位男士是谁？”教授问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪ] ['stɪlmən] .
" **His name is Jay Stillman .**
" 他的 姓名 是 杰伊 斯蒂尔曼 .

他的名字叫杰伊·斯蒂尔曼。

" [ðə; ðɪ] ['spi:kər] [fraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [prə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [neɪm] .
" **The speaker frowned as he pronounced the name .**
" 这 扬声器 皱眉 作为 他 发音 这 姓名 .

演讲者在念出这个名字时皱起了眉头。

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [mæn][ɪz] ['stɪlmən] ? " [æskt] [tæd] .
" **What sort of looking man is Stillman ? " asked Tad .**
" 什么 种类 的 寻找 男人 是 斯蒂尔曼 ? " 问 塔德 .

“斯蒂尔曼长什么样？”塔德问道。

- [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ][mæn] , [hwer'æt]
Dunkan described the man , whereat
- 描述 这 男人 , 哪里

邓肯描述了这个人，其中

[tæd][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊks] .
Tad and the Professor exchanged significant looks .
塔德 和 这 教授 交换 重要的 看起来 .

泰德和教授交换了一个意味深长的眼神。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['kritər] ? " [di'ma:ndid] ['dʒim] [sə'spiʃəsli] .
" **Do you know the critter ?** " **demanded Jim suspiciously** .
" 做 你 知道 这 小动物 ? " 要求 吉姆 可疑地 .

“你认识这只小动物吗？”吉姆狐疑地问道。

" [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [tæd] .
" **We think we have seen him , sir ,** " **replied Tad** .
" 我们 思考 我们 有 已见 他 , 先生 , " 回复 塔德 .

“我们好像看到他了，先生，”塔德回答道。

" [waɪ] ? "
" **Why ?** "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ] [ɑ:nt] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ? "
" **I reckon you aren't friends of his ?** "
" 我 估计 你 不是 朋友们 的 他的 ? "

“我猜你跟他关系不太好吧？”

" [fɑ:r][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] , " [di'klerd] [ðə; ði] [prə'fesər] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" **Far from it ,** " **declared the Professor with emphasis** .
" 远的 从 它 , " 声明 这 教授 和 强调 .

“恰恰相反，”教授强调道。

" [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][mæn][wi:; wi] [θɪŋk] [frʌm; frəm][jər; jər] [di'skripʃn] ,
" **If he is the man we think from your description ,**
" 如果 他 是 这 男人 我们 思考 从 你的 描述 ,

“如果他就是你描述中我们所认为的那个人，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][tɜ:rn][hɪm; ɪm][ʊəvər][tu:; tə][ə; eɪ] ['ferɪf] .
we should like an opportunity to turn him over to a sheriff .
我们 应该 喜欢 一个 机会 到 转动 他 超过 到 一个 警长 .

我们应该有机会把他移交给警长。

" - [grɪnd] ['brɔ:dlɪ] .
" **Duncan grinned broadly** .
" - 咧嘴一笑 总体而言 .

邓肯咧嘴一笑。

" [aɪ] ['rekən] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , ['feləʊz] , " [hi:; hi] [sed] , ['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" **I reckon they're on the right side , fellows ,** " **he said , nodding to his**
" 我 估计 它们是 在 这 正确的 边 , 伙伴们 , " 他 说 , 点头 到 他的

[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“伙计们，我觉得他们是站在正义一方的，”他一边说着，一边向同伴们点头示意。

" [wɒts] [hi:; hi] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" **What's he been doing to you ?** "
" 是什么 他 到过 正在做 到 你 ? "

“他到底对你做了什么？”

" [hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['dɪnər] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Here is the dinner ,** " **answered the Professor** .
" 这里 是 这 晚餐 , " 回答 这 教授 .

“晚餐来了，”教授回答道。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [di'skʌs] [ðæt] ? "
" **Suppose we discuss that ?** "
" 认为 我们 讨论 那 ? "

“我们来讨论一下这个问题吧？”

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈpɑːrdnər] .
" Right you are , pardner .
" 正确的 你 是 , 伙伴 .

“你说得对，伙伴。”

[sei] [ðæt] [ˈkɔːfi] [dʌz] [smel] [gʊd] . "
Say that coffee does smell good . "
说 那 咖啡 做 闻 好的 . "

说咖啡闻起来很香。

" [jes] , [aɪ] [pɔːd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɑːn][aɪ ˈtiː] , " [ˈsteɪsɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðəm; ðəm] .
" Yes , I poured the water on it , " Stacy informed them .
" 是的 , 我 倾倒 这 水 在 它 , " 斯泰西 知情的 他们 .

“是的，是我把水倒上去的，”斯泰西告诉他们。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [ænd; ɐnd] [pɔːr] [ˈwɔːtər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]
" You can stay here and pour water on our coffee all the time , if you
" 你 能 停留 这里 和 倒 水 在 我们的 咖啡 全部 这 时间 , 如果 你
[waːnt][tuː; tə] ,
want to ,
想 到 ,

“如果你愿意，你可以一直待在这里往我们的咖啡里倒水。”

" [ˈænsər] [səm] .
" answered Sam .
" 回答 山姆 .

“萨姆回答道。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" No , thank you .
" 不 , 感谢 你 .

“不，谢谢。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlaɪən] [ˈhʌntər] , [naːt][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [bɔɪ] . "
I am a lion hunter , not a coffee boy . "
我 是 一个 狮子 猎人 , 不是 一个 咖啡 男生 . "

我是猎狮人，不是咖啡小弟。

" [juː; jʊ][get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈprɪti] [gʊd] [[eɪp] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [naːt][ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [bɔɪ] ,
" You get away with it in pretty good shape even if you're not a coffee boy ,
" 你 得到 离开 和 它 在 漂亮的 好的 形状 甚至 如果 你是 不是 一个 咖啡 男生 ,
"即使你不是咖啡小弟，你也能安然无恙地度过难关。”

" [ˈævɜːd] - .
" averred Duncan .
" 断言 - .

邓肯断言道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbaʊt] [ˈsteɪsɪ] [braʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]
" Oh , there's a lot about Stacy Brown that you will learn before you have known
" 哦 , 有 一个 很多 关于 斯泰西 棕色的 那 你 将要 学习 前 你 有 已知
[hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ,
him long ,
他 长的 ,

“哦，关于斯泰西·布朗，你认识他没多久就会发现很多事情。”

" [spʊk] [ʌp] [ned] .
" spoke up Ned .
" 辐 向上 内德 .

内德开口说道。

" [jes] , [aɪm][ə; eɪ][maɪn][ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , " [əd'mɪtɪd] [tʃʌŋki] [æz; əz] ['mɑ:dɪstli] [æz; əz][hi;; hi]
" **Yes** , **I'm** **a** **mine** **of** **good** **things** , " **admitted** **Chunky** **as** **modestly** **as** **he**
" 是的 , 我是 一个 矿 的 好的 事物 , " 承认 厚实的 作为 谦虚地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

“是的，我拥有很多好东西，”Chunky 尽可能谦虚地承认道。

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] ['stɪlmən] ? " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Now** **about** **this** **man** **Stillman** ? " **suggested** **the** **Professor** .
" 现在 关于 这 男人 斯蒂尔曼 ? " 建议 这 教授 .

“那么，关于这个斯蒂尔曼先生呢？”教授问道。

" [jes] , [sɜ:r] , [wi;; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] , " [sed] [tæd] .
" **Yes** , **sir** , **we** **should** **like** **to** **know** **what** **his** **game** **is** , " **said** **Tad** .
" 是的 , 先生 , 我们 应该 喜欢 到 知道 什么 他的 游戏 是 , " 说 塔德 .

“是的，先生，我们很想知道他玩的是什么游戏，”塔德说道。

" [hɪz; ɪz] [geɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒɪm] .
" **His** **game** ? " **repeated** **Jim** .
" 他的 游戏 ? " 重复 吉姆 .

“他的游戏？”吉姆重复道。

" [jes] , [sɜ:r] . "
" **Yes** , **sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hi;; hi][hæd; həd] ['eni] [geɪm] [ɪn] [pər'tɪkjələr] . "
" **I** **didn't** **know** **he** **had** **any** **game** **in** **particular** . "
" 我 没有 知道 他 有 任何 游戏 在 特别的 . "

“我不知道他有什么特别的比赛。”

" [hi;; hi] [traɪd][tu;; tə] [draɪv] [ju: 'es] [bæk] .
" **He** **tried** **to** **drive** **us** **back** .
" 他 尝试 到 驾驶 我们 后退 .

他试图把我们赶回去。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['moʊtɪv] [els] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:tɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , "
He **must** **have** **had** **a** **motive** **else** **he** **would** **not** **have** **done** **that** , "
他 必须 有 有 一个 动机 别的 他 会 不是 有 完毕 那 , "
[dɪ'klerd] [tæd] .
declared **Tad** .
声明 塔德 .

“他肯定有某种动机，否则他不会那样做，”塔德说道。

" [dʒʌst] [pjʊr] ['mi:nnəs] , " ['ænsər] - .
" **Just** **pure** **meanness** , " **answered** **Dunkan** .
" 只是 纯的 卑鄙 , " 回答 - .

“纯粹是卑鄙无耻，”邓肯回答道。

" [hi;; hi] ['wɒnts] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu;; tə] [hɪm'self] .
" **He** **wants** **it** **all** **to** **himself** .
" 他 想要 它 全部 到 他自己 .

他想把一切都据为己有。

[hi;; hi] ['dʌznt] [wɑ:nt] ['enɪbɑ:di] [els] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [hɪr] .
He **doesn't** **want** **anybody** **else** **fooling** **around** **in** **the** **mountains** **here** .
他 不 想 任何人 别的 愚弄 大约 在 这 山脉 这里 .

他不想让其他人在这里的山里胡闹。

[ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][lənd][hiː; hi][kæn; kən][get][ˈhoʊld][ʌv; əv] ,
He's taking up all the land he can get hold of ,
他是 采取 向上全部 这 土地 他 能 得到 抓住 的 ,
他正在尽可能地占领所有土地。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi] [ˈrekənz] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and I guess he reckons on getting a fortune out of it .
和 我 猜测 他 估计 在 获得 一个 财富 出去 的 它 .
我猜他是想从中大赚一笔。

[waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊ]
Why he had a man from the city up here the other day and the fellow
为什么 他 有 一个 男人 从 这 城市 向上 这里 这 其他 天 和 这 同伴
[təʊld][ə; eɪ][mæn][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɡoʊld] [ˈhʌf] [ɪn] [ðɪːz] [hɪlz] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [zːrθ] .
told a man I know that there was gold enough in these hills to buy the earth .
讲述 一个 男人 我 知道 那 那里 曾是 金子 足够的 在 这些 丘陵 到 买 这 地球 .
前几天他带了一个城里人来这里，那人跟我认识的一个人说，这些山里有足够的黄金可以买下这片土地。

" [prəˈfesər] [ˈzɛplɪn] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
" **Professor Zepplin glared at the speaker .**
" 教授 齐柏林飞艇 怒目而视 在 这 扬声器 .
泽普林教授怒视着演讲者。

" [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪnˈdiːd] .
" **Very interesting , indeed .**
" 非常 有趣的 , 的确 .
“确实非常有趣。”

[ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈlðər] [ˈmoʊtɪv] [ɪn] [diˈzaɪərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpɜːsənz] [əˈweɪ]
Then you think he has no other motive in desiring to keep persons away
然后 你 思考 他 有 不 其他 动机 在 渴望 到 保持 人 离开
[frʌm; frəm] [hɪr] ? "
from here ? "
从 这里 ? "
那么你认为他阻止人们靠近这里就没有其他动机了吗？

" [wʌt] [ˈlðər] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] ? "
" **What other motive could he have ? "**
" 什么 其他 动机 可以 他 有 ? "
他还能有什么其他动机呢？

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . "
" **I am sure I do not know . "**
" 我 是 当然 我 做 不是 知道 . "
“我肯定我不知道。”

" [aɪ] [wɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [əˈhʌðər] [ˈmoʊtɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ]
" **I will wager that there is another motive that you gentlemen do not know anything**
" 我 将要 赌注 那 那里 是 其他 动机 那 你 先生们 做 不是 知道 任何事物
[əˈbaʊt] ,
about ,
关于 ,
我敢打赌，还有你们这些先生们一无所知的另一个动机。

" [spʊk] [ʌp][tæd] .
" **spoke up Tad .**
" 辐 向上 塔德 .
塔德开口说道。

" [wʌt] [ˈmɜːks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? " [ˈkwɛstʃənd] [ˈɛlɪsən] .
" **What makes you think that ? " questioned Ellison .**
" 什么 制作 你 思考 那 ? " 被质问 埃里森 .
“你为什么会这么想？”埃里森问道。

" [ˈevriθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [wei] ,
" **Everything seems to point that way** ,
" 一切 似乎 到 观点 那 方式 ,
" "一切似乎都指向那个方向,"

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈbɒðəz] [ju: 'es] [ˈeni] [mɔ: r] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [maɪ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] .
and if he bothers us any more I shall make it my business to find out .
和 如果 他 烦人 我们 任何 更多的 我 将 制作 它 我的 商业 到 寻找 出去 .
" 如果他再骚扰我们, 我一定会查清楚。

" [ðə; ði] [ˈprɒs,pektəz] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
" **The prospectors laughed good - naturedly** .
" 这 探矿者 笑了 好的 - 自然地 .
" 探矿者们善意地笑了。

" [ju:; jʊ] [ˈbetər] [let] [ðæt] [dʒɑ:b] [aʊt] .
" **You better let that job out** .
" 你 更好的 让 那 工作 出去 .
" 你最好把那份工作放出去。

[dʒeɪ] [ˈstɪlmən] [ˈɪznt] [ðə; ði] [mæn] [fɔ: r; fər] [bɔɪz] [tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] , " [ədˈvaɪzɪd] - .
Jay Stillman isn't the man for boys to fool with , " **advised Dunkan** .
杰伊 斯蒂尔曼 不是 这 男人 为了 男孩们 到 傻子 和 , " 建议 - .
" 杰伊·斯蒂尔曼可不是好惹的,"邓肯告诫道。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [ˈbrɪslɪd] .
Professor Zepplin bristled .
教授 齐柏林飞艇 竖起的 .
" 泽普林教授勃然大怒。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [du:][nɑ:t] [noʊ] [maɪ] [jʌŋ] [men] . "
" **I guess you gentlemen do not know my young men** . "
" 我 猜测 你 先生们 做 不是 知道 我的 年轻的 男人 . "
" 看来各位先生并不了解我的手下。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [du:] , " [spʊk] [ʌp] [ˈelɪsən] .
" **I think I do** , " **spoke up Ellison** .
" 我 思考 我 做 , " 辐 向上 埃里森 .
" 我想我的确这么认为,"埃里森开口说道。

" [ðeɪv] [gɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈri:əl] [stʌf] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
" **They've got the look of the real stuff about them** .
" 他们有 得到 这 看 的 这 真实的 东西 关于 他们 .
" 它们看起来很像真的。"

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ʃu:t] ? "
Can you shoot ? "
能 你 射击 ? "
" 你会射击吗?"

" [wel] , [sʌm; səm] , " [ədˈmɪtɪd] [tæd] .
" **Well , some ,** " **admitted Tad** .
" 出色地 , 一些 , " 承认 塔德 .
" 嗯, 有一些,"塔德承认道。

" [wɪ:; wi] [kæn; kən] [rʌn] , [tu:] , " [vɒlənˈtiəd] [ˈsteɪsɪ] .
" **We can run , too ,** " **volunteered Stacy** .
" 我们 能 跑步 , 也 , " 自愿 斯泰西 .
" 我们也可以跑,"斯泰西自告奋勇地说。

" [ɪˈspeʃəli] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊʊst] [ˈæftər] [ju:; jʊ] , " [sniəd] [ned] .
" **Especially when there's a ghost after you ,** " **sneered Ned** .
" 尤其 什么时候 有 一个 鬼 后 你 , " 冷笑 内德 .
" 尤其是当有鬼魂跟着你的时候,"内德冷笑道。

" [hæv; həv][ju:; jə] [si:n] [i:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] [men][ʌv; əv] [leɪt] ? " [æskt] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Have you seen either of these men of late ?** " **asked the Professor** .
" 有 你 已见 任何一个 的 这些 男人 的 晚的 ? " 问 这 教授 .
"你最近见过这两个人吗？"教授问道。

" [sæm] [sɔ:] ['stilmən] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][tu:ld][him; ɪm][tu:; tə] ['mɔʊzi] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:r] [wi:d] [bi:; bi]
" **Sam saw Stillman yesterday and told him to mosey out of this or we'd be**
" 山姆 锯 斯蒂尔曼 昨天 和 讲述 他 到 漫步 出去 的 这 或者 我们会 是
[faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə'raʊnd] [aʊər; ɑ:r] ['dɪɡɪŋz] . "
finding out what he was doing around our diggings . "
寻找 出去 什么 他 曾是 正在做 大约 我们的 挖掘 . "
"萨姆昨天见到了斯蒂尔曼，告诉他赶紧滚蛋，否则我们会查出他在我们的矿区附近干什么。"

" [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hu:] [ɪz][wið; wɪθ][him; ɪm] ? "
" **Who is the other man who is with him ?** "
" WHO 是 这 其他 男人 WHO 是 和 他 ? "
"和他在一起的另一个人是谁？"

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " ['ænsər] - .
" **I don't know ,** " **answered Dunkan** .
" 我 不 知道 , " 回答 - .
"我不知道，"邓肯回答道。

" [waɪ] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʊʊ] ['bæts] , " [sə'dʒestɪd] ['elɪsən] .
" **Why , that must have been Joe Batts ,** " **suggested Ellison** .
" 为什么 , 那 必须 有 到过 乔 球棒 , " 建议 埃里森 .
"那一定是乔·巴茨，"埃里森猜测道。

" ['bæts] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['evər] .
" **Batts is about the worst ever** .
" 球棒 是 关于 这 最差 曾经 .
"巴茨的表现简直糟糕透了。"

[aɪ] ['wʊdnt] [der] [tɜ:rn][maɪ] [bæk] [tu:; tə][him; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ]
I wouldn't dare turn my back to him if he had any reason for wanting
我 不会 敢 转动 我的 后退 到 他 如果 他 有 任何 原因 为了 想要
[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][em 'i:] . "
to get rid of me . "
到 得到 摆脱 的 我 . "
如果他有任何理由想除掉我，我绝不敢背对着他。

" [æn; ən] ['eksələnt] [repju'teɪ(ə)n] , [moʊst] ['eksələnt] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['ɡɪvɪŋ] [ði:z] [men] , " [smaɪld] [ðə; ði]
" **An excellent reputation , most excellent , you are giving these men ,** " **smiled the**
" 一个 出色的 名声 , 最多 出色的 , 你 是 给予 这些 男人 , " 微笑 这
[prə'fesər] .
Professor .
教授 .
"你为这些人赢得了极好的声誉，真是太好了，"教授笑着说。

" [ɪz][hi:; hi] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [paɪpt] ['tʌŋki] .
" **Is he anything like his name ?** " **piped Chunky** .
" 是 他 任何事物 喜欢 他的 姓名 ? " 管道 厚实的 .
"他跟他的名字一样吗？"胖墩儿插嘴道。

" ['haʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ?** "
" 怎么样 那 ? "
"怎么样？"

" ['bæti] — [laɪk] [ə; eɪ][bæt] , [ju:; jə] [noʊ] , " [ɪk'spleɪnd] ['steɪsi] .
" **Batty — like a bat , you know ,** " **explained Stacy** .
" 疯狂 — 喜欢 一个 蝙蝠 , 你 知道 , " 解释 斯泰西 .
"巴蒂——就像蝙蝠一样，你知道的，"斯泰西解释道。

[prə'fesər] [ˈzeplɪn] [əd'mɒnɪʃ] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrɪn] [glæns] , [wɪtʃ] [tʃʌŋki]
Professor Zeppelin admonished the fat boy with a stern glance , which Chunky
教授 齐柏林飞艇 告诫 这 胖的 男生 和 一个 船尾 瞥一眼 , 哪个 厚实的
[prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [siː] .
pretended not to see .
假装 不是 到 看 .

泽普林教授严厉地瞪了胖男孩一眼，胖子假装没看见。

" [duː] [ðeɪ] ['evər] ['baɪðər] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪn][jɔː; jər][kæmp][ɔːr][æt; ət][jɔː; jər] [wɜːrk] ? " [æskt] [ned] .
" Do they ever bother you here in your camp or at your work ? " asked Ned .
" 做 他们 曾经 打扰 你 这里 在 你的 营 或者 在 你的 工作 ? " 问 内德 .
"他们在你营地里或者你工作的地方有没有骚扰过你？"内德问道。
" [wel] , [aɪ] ['rekən] [nɑːt] , " [drɔːld] - .
" Well , I reckon not , " drawled Duncan .
" 出色地 , 我 估计 不是 , " 拖长音 - .

“嗯，我想不会吧。”邓肯慢吞吞地说。

" [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡʌnz] .
" In the daytime they are afraid of our guns .
" 在 这 白天 他们 是 害怕的 的 我们的 枪支 .
“白天他们害怕我们的枪。”

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [θɪŋz] [hɪr] . "
In the night the dog is looking after things here . "
在 这 夜晚 这 狗 是 寻找 后 事物 这里 . "
夜里，狗狗会在这里看守东西。

" [wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?
" Where do they live ?
" 在哪里 做 他们 居住 ?
他们住在哪里？

" [ɪntə'rʌptɪd] ['bʌtlər] .
" interrupted Butler .
" 中断 巴特勒 .

巴特勒打断了他。

" ['stɪlmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃæk] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊski] [bɔldz] [ɡʌltʃɪz] .
" Stillman has a shack near one of the Smoky Bald's gulches .
" 斯蒂尔曼 有 一个 窝棚 靠近 一 的 这 烟 秃头 沟壑 .
“斯蒂尔曼在斯莫基鲍德山的一个峡谷附近有一间小屋。”

[hiː; hi] ['ɪznt] [ðer; ðər] ['veri] [mʌtʃ] , [aɪ] [ges] .
He isn't there very much , I guess .
他 不是 那里 非常 很多 , 我 猜测 .
我想他不太常在那里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [dʒʊʊ][laɪvz; livz] .
I don't know where Joe lives .
我 不 知道 在哪里 乔 生活 .
我不知道乔住在哪里。

[aɪ] [ges] ['eniwer] [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [sɔːft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] ,
I guess anywhere he can find a place soft enough to lie on ,
我 猜测 任何地方 他 能 寻找 一个 地方 柔软的 足够的 到 说谎 在 ,
我想他大概会找个足够柔软的地方躺下吧。

" [ˈænsər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" answered Duncan with a grin .
" 回答 - 和 一个 咧嘴笑 .
“邓肯笑着回答道。”

" [seɪ] , [juː; jʊ] [fʊks] ['betər] [meɪk] [kæmp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]
" **Say , you folks better make camp here with us and kind of make this a**
" 说 , 你 各位 更好的 制作 营 这里 和 我们 和 种类 的 制作 这 一个
[ˈhedkwɔːrtərz] ,
headquarters ,
总部 ,

“我说，你们最好和我们一起在这里安营扎寨，把这里当成总部。”

[ˈhædnt] [juː; jʊ] ? "
hadn't you ? "
之前没有 你 ? "

难道你没有吗？

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [bɔɪz] ? " ['kwestʃənd] [prəˈfesər] ['zeplɪn] .
" **What do you say , boys ?** " **questioned Professor Zepplin** .
" 什么 做 你 说 , 男孩们 ? " 被质问 教授 齐柏林飞艇 .

“孩子们，你们怎么看？”泽普林教授问道。

" [wiː; wi] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [təˈmɔːroʊ] , " [əˈgriːd] [tæd] .
" **We might remain here until tomorrow** , " **agreed Tad** .
" 我们 可能 保持 这里 直到 明天 , " 同意 塔德 .

“我们可能会在这里待到明天，”塔德同意道。

" ['mɪstər] . - ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tests] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sez] . "
" **Mr . Dunkan wants you to make some tests for him** , **he says** . "
" 先生 . - 想要 你 到 制作 一些 测试 为了 他 , 他 说道 . "

“邓肯先生想让你帮他做一些测试，”他说。

" [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪz] , " [əˈgriːd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **All right , boys ,** " **agreed the Professor** .
" 全部 正确的 , 男孩们 , " 同意 这 教授 .

“好了，孩子们，”教授同意道。

[ðə; ði] [lædz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] ['ɒpənɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] ,
The lads sprang up and began opening their packs ,
这 小伙子们 弹簧 向上 和 开始 开幕 他们的 包装 ,

小伙子们跳起来，开始打开背包。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mʊmənts] [ðer; ðər] [tents] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] ,
and in a few moments their tents were being pitched ,
和 在 一个 很少 时刻 他们的 帐篷 是 存在 投球 ,

片刻之后，他们的帐篷就搭好了。

[ðə; ði] ['maɪnərz] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəstɪd] [geɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɑːd] ['lɪt(ə)] [tents] [went] [ʌp] .
the miners watching them with interested gaze as the odd little tents went up .
这 矿工 观看 他们 和 感兴趣的 目光 作为 这 奇怪的 小的 帐篷 去 向上 .

矿工们饶有兴致地看着这些奇特的小帐篷拔地而起。

" [wel] , ['dʌznt] [ðæt] [biːt] [ɔːl] ? " ['wʌndəz] ['elɪsən] .
" **Well , doesn't that beat all ?** " **wondered Ellison** .
" 出色地 , 不 那 打 全部 ? " 想知道 埃里森 .

“嗯，这岂不是最棒的吗？”埃里森心想。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [kwɑɪt] [laɪk] [ðæt] ['aʊtfit] [bɪˈfɔːr] .
" **I never saw anything quite like that outfit before** .
" 我 绝不 锯 任何事物 相当 喜欢 那 全套服装 前 .

我以前从未见过这样的装扮。

[hweəd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] ? "
Where'd you get them ? "
在哪里 ? 你 得到 他们 ? "

你从哪儿弄来的？

" ['mɪstər] . ['bʌtlər] [ɪn'ventɪd] [ðoʊz] [tents] , " ['ænsər] [ðə; ði] [prə'fesər] ['praʊdli] .
" Mr . Butler invented those tents , " answered the Professor proudly .
" 先生 . 巴特勒 发明 那些 帐篷 , " 回答 这 教授 自豪地 .
" "巴特勒先生发明了那些帐篷,"教授自豪地回答道。

" [ðen] ['mɪstər] . ['bʌtləz] [ɔ:l] [raɪt] , " [smaɪld] [ðə; ði]['maɪnər] .
" Then Mr . Butler's all right , " smiled the miner .
" 然后 先生 . 管家 全部 正确的 , " 微笑 这 矿工 .
" "那巴特勒先生就没事了,"矿工笑着说。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八
第十八章

[ðə; ði][kæmp] ['sʌfəz] [ə; eɪ] [lɔ:s]
THE CAMP SUFFERS A LOSS
这 营 遭受 一个 损失
营地遭受损失

[ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [prə'fesər] ['zeplɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['rɔ:ks] ,
All the rest of the afternoon Professor Zepplin was absorbed in examining rocks ,
全部 这 休息 的 这 下午 教授 齐柏林飞艇 曾是 吸收 在 检查 岩石 ,
[ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ɔ:r] ,
specimens of ore ,
标本 的 矿石 ,
整个下午, 泽普林教授都全神贯注地研究岩石和矿石标本。

[ænd; ænd][dɜ:rt] .
and dirt .
和 污垢 .
还有污垢。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di:p] [ɪn][ˌkɑ:ns(ə)'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ænd; ænd][ðə; ði] ['lðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He was deep in consultation with Dunkan and the others of the
他 曾是 深的 在 咨询 和 - 和 这 其他的 的 这
[ˈprɒs,pektəz] .
prospectors .
探矿者 .
他正与邓肯和其他探矿者进行深入商议。

" [jes] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ] [ɪndə'keɪənz] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðʌs] [fɑ:r][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt]
" Yes , there are strong indications here , but thus far I have found nothing that
" 是的 , 那里 是 强的 症状 这里 , 但 因此 远的 我 有 成立 没有什么 那
[wʊd] [peɪ] ,
would pay ,
会 支付 ,
"是的, 这里有一些强烈的迹象, 但到目前为止, 我还没有发现任何有利可图的东西。"

" [sed] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" said the Professor .
" 说 这 教授 .
教授说道。

" [ðə; ði]['sæmp(ə)][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][gɑ:t][frʌm; frəm] ['stɪlmən] [gʌltʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
" The sample you say you got from Stillman Gulch is the best of all .
" 这 样本 你 说 你 得到 从 斯蒂尔曼 峡谷 是 这 最好的 的 全部 .
"你说的从斯蒂尔曼峡谷得到的样本是最好的。"

[aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [moʊst] ['pra:mɪsɪŋ] .
It is , I might say , most promising .
它 是 , 我 可能 说 , 最多 有前途 .
可以说, 它非常有前途。

[ɪz] [ðæt] [wer] [ðə; ði] [ʌðər] [mæn] [kleɪmz] [tu;; tə][hæv; həv] [faʊnd] [peɪ] [dɜ:rt] ? "
Is that where the other man claims to have found pay dirt ? "

是 那 在哪里 这 其他 男人 索赔 到 有 成立 支付 污垢 ? "
那是另一个人声称找到金矿的地方吗？

" [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
" **Somewhere in that vicinity** .
" 某处 在 那 附近 .

就在那附近。

[wi;; wi][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt][loʊˈkeɪ(ə)n] . "
We don't know the exact location . "
我们 不 知道 这 精确的 地点 . "

我们不知道确切位置。

" [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][ˈloʊkət][ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] [ɔ:r] , [tu:] ? " [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **Are you trying to locate a vein of ore , too ?** " **questioned the Professor** .
" 是 你 尝试 到 定位 一个 静脉 的 矿石 , 也 ? " 被质问 这 教授 .

“你们也是在寻找矿脉吗？”教授问道。

" [ʃər] [wi;; wi][ɑ:r; ər] .
" **Sure we are** .
" 当然 我们 是 .

当然是。

[ɪts] [ˈeni:bədi:z] [ɡoʊld] .
It's anybody's gold .
它是 任何人的 金子 .

这是任何人的黄金。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi;; wi][dəʊnt] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][spaɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Of course we don't follow him and spy on him .
的 课程 我们 不 跟随 他 和 间谍 在 他 .

我们当然不会跟踪他，也不会监视他。

[wi;; wi] [ɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] .
We aren't that kind of cattle .
我们 不是 那 种类 的 牛 .

我们不是那种牲畜。

[bʌt; bət] [wi:l] [faɪnd][,aɪ ˈti:] [ˈprɔ:spektɪŋ] [ɪf] [wi;; wi][faɪnd][,aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] ,
But we'll find it prospecting if we find it at all ,
但 出色地 寻找 它 勘探 如果 我们 寻找 它 在 全部 ,
但即便能找到，我们也只能通过勘探来找到了。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:l] [si:] [ˈmju:zɪk][ɪn] [ði:z] [pɑ:rts] . "
and then you'll see music in these parts . "
和 然后 你会 看 音乐 在 这些 部分 . "

然后你就能在这个地方听到音乐了。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈdʒɛmz][ɪn] [ði:z] [ˈmaʊntnz] . "
" **I understand there are gems in these mountains** . "
" 我 理解 那里 是 宝石 在 这些 山脉 . "

“我听说这些山脉里藏着宝石。”

" [jes] , [ðeɪv] [bɪn] [faʊnd] .
" **Yes , they've been found** .
" 是的 , 他们有 到过 成立 .

“是的，他们已经被找到了。”

[hɪəz] [æn; ən] [ˈæməθɪst] [aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] .
Here's an amethyst I picked up a week ago .
这里是 一个 紫晶 我 挑选 向上 一个 星期 前 .

这是我一周前捡到的一块紫水晶。

" [ðə; ði] [prə'fesər] , [ˈæftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] , [bɪ'keɪm] [ɪnθu:zi'æstɪk] .

" **The Professor , after examining the stone , became enthusiastic .**
" 这 教授 , 后 检查 这 石头 , 成为 热情的 .

教授仔细查看了石头后，变得兴致勃勃。

[hi:; hi] [prə'naʊnst] [aɪ 'ti:] [æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [faɪn] ['spesɪmən] .

He pronounced it an exceptionally fine specimen .
他 发音 它 一个 非常 美好的 标本 .

他称赞这是一个品相极佳的标本。

" [ɪf] , [sɜ:r] ,

" **If , sir ,**
" 如果 , 先生 ,

“先生，如果

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [stoʊnz] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪdʒ] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [weɪst]

you are able to pick up such stones as this on this Ridge why do you waste
你 是 有能力的 到 挑选 向上 这样的 石头 作为 这 在 这 岭 为什么 做 你 浪费

[jʊr; jər] [taɪm] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɡoʊld] ? " " "

your time in seeking for gold ? " " "
你的 时间 在 寻求 为了 金子 ? " " "

既然你能在这山脊上捡到这样的石头，为什么还要浪费时间去找黄金呢？

" [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] [trɪk] , [prə'fesər] .

" **That's just the trick , Professor .**
" 那就是 只是 这 诡计 , 教授 .

“教授，这就是诀窍所在。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] . " " "

We can't . " " "
我们 不能 . " " "

我们不能。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [hɪr] .

" **But surely they must be here .**
" 但 一定 他们 必须 是 这里 .

但他们肯定在这里。

[ðɪs] [wʌn] [ˈfoʊz] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rentʃt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ˈrestɪŋ] [pleɪs]

This one shows evidence of having been wrenched from its original resting place
这 一 演出 证据 的 拥有 到过 扭动 从 它是 原来的 休息 地方

[ænd; ənd] [hə:ld] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] .

and hurled some distance .
和 投掷 一些 距离 .

这件物品显示出曾被从原处强行拉出并抛掷到一定距离的痕迹。

" - [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesər] [rɪ'flektɪvli] .

" **Duncan gazed at the Professor reflectively .**
" - 凝视 在 这 教授 反思地 .

邓肯若有所思地凝视着教授。

" [baɪ] [ˈhɪki] , [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [ðæt] .

" **By Hickey , I believe you're right at that .**
" 经过 希基 , 我 相信 你是 正确的 在 那 .

“希基，我相信你说得对。”

[aɪ 'ti:] [ˈɡɪvz] [em 'i:] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] .

It gives me a new idea .
它 给予 我 一个 新的 主意 .

它给了我一个新想法。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [hʌnt] [ʌn'tɪl] ['iːðər] [aɪ][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ɔːr][aɪ][dəʊnt] . "
I'll go to that place and hunt until either I find something or I don't . "
患病的 去 到 那 地方 和 打猎 直到 任何一个 我 寻找 某物 或者 我 不 . "
我会去那个地方寻找，直到找到为止，或者什么也找不到为止。

" [duː][soʊ] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] .
" Do so , by all means . "
" 做 所以 , 经过 全部 方法 . "
“务必这样做。”

[ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪl] [help] [juː; jʊ] . "
Those boys of mine will help you . "
那些 男孩们 的 矿 将要 帮助 你 . "
我的那些儿子会帮你的。

" [let] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" Let them , but if they find anything it belongs to them . "
" 让 他们 , 但 如果 他们 寻找 任何事物 它 属于 到 他们 . "
让他们去吧，但如果他们找到什么东西，那就是他们的。

[ˈdʒɪm] - [ˈhæznt][gɑːt] ['eni] [kleɪm] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [hɪlz] [ən'les] [hiː; hi][faɪndz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər]
Jim Dunkan hasn't got any claim on anything in these hills unless he finds it for
吉姆 - 还没有 得到 任何 宣称 在 任何事物 在 这些 丘陵 除非 他 发现 它 为了
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
除非吉姆·邓肯自己找到，否则他对这些山里的任何东西都没有所有权。

[wi:l] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [naʊ] .
We'll be getting back now .
出色地 是 获得 后退 现在 .
我们现在要回去了。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] ['iːvɪŋ] [spɛnt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɒs,pektəz] .
" It was a jolly evening spent around the campfire of the prospectors . "
" 它 曾是 一个 快乐的 晚上 花费 大约 这 营火 的 这 探矿者 . "
“那是一个在探矿者篝火旁度过的欢乐夜晚。”

[ˈstɔːrɪz] [wɜːr; wər][təʊld] , [tʃɒps] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
Stories were told , Chops was induced to sing a song ,
故事 是 讲述 , 排骨 曾是 诱导 到 唱歌 一个 歌曲 ,
人们讲故事，还怂恿乔普斯唱了首歌。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'leɪtɪd] ['ɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɑːn][ðər; ðər] ['veriəs] [ˈdʒəːnɪz] ,
the boys related interesting stories of their experiences on their various journeys ,
这 男孩们 有关的 有趣的 故事 的 他们的 经历 在 他们的 各种各样的 旅程 ,
男孩们讲述了他们在各自旅途中的有趣经历。

[ðen] [ɔːl][hændz] [tɜːrɪnd] [ɪn] [wel] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [deɪ] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['iːvɪŋ] .
then all hands turned in well satisfied with their day and their evening .
然后 全部 双手 转向 在 出色地 使满意 和 他们的 天 和 他们的 晚上 .
然后，所有人都心满意足地结束了一天的工作和晚上的活动。

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [slept] ['saʊndli] .
The Pony Rider Boys slept soundly .
这 小马 骑士 男孩们 睡着了 稳固地 .
小马骑士们睡得很香。

[bʌt; bət] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] — [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɒsˌpektəz]
But late in the night there came an interruption — a rush of the prospectors
但 晚的 在 这 夜晚 那里 来了 一个 中断 — 一个 匆忙 的 这 探矿者
- ['kɑːli] [dɔːg] .
' **collie dog** .
- 柯利犬 狗 -

但深夜时分，一阵骚动打断了这一切——淘金者的牧羊犬冲了过来。

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [bɪˈgæn][tuː; tə][bəːrk][ænd; ənd] [streɪn] [æt; ət][ɪts] [liːʃ] .
The animal , tied to a tree , began to bark and strain at its leash .
这 动物 , 系 到 一个 树 , 开始 到 吠 和 拉紧 在 它是 牵引绳 .
被拴在树上的动物开始吠叫，并拼命挣扎着想要挣脱牵引绳。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][men] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ,
Just before the men turned out to see what the trouble was ,
只是 前 这 男人 转向 出去 到 看 什么 这 麻烦 曾是 ,
就在男人们出来查看发生了什么事之前，

[ðə; ði] ['kɑːli] [brʊʃk] [ɪts] [liːʃ] [ænd; ənd] [dæʃt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈfjʊriəsli] .
the collie broke its leash and dashed away into the bushes , barking furiously .
这 柯利犬 打破 它是 牵引绳 和 虚线 离开 进入 这 灌木丛 , 叫声 愤怒地 .
牧羊犬挣脱了牵引绳，狂吠着冲进了灌木丛。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [snɑːlɪŋ] .
They heard the animal snarling .
他们 听到 这 动物 咆哮 .
他们听到了动物的咆哮声。

[ə; eɪ] [jelp] [ˈfɑːləʊd] , [ðen] [ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [bəːks] .
A yelp followed , then a chorus of explosive barks .
一个 喊叫 随后 , 然后 一个 合唱 的 爆炸物 树皮 .
一声尖叫之后，紧接着是一阵爆发式的吠叫。

[ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈsiːst] [ˈsʌd(ə)nli] .
The dog's barking ceased suddenly .
这 狗的 叫声 停止 突然 .
狗的吠叫声突然停止了。

" [aɪ] [ˈrekən] [ˈhiːz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [sʌm; səm][ˈænɪm(ə)l] , " [sed] - .
" **I reckon he's chasing some animal , " said Dunkan .**
" 我 估计 他是 追逐 一些 动物 , " 说 - .
“我估计他是在追某种动物，”邓肯说。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [tæd] , [stɪl] [ˈlɪsɪŋ] [ɪnˈtentli] .
" **It didn't sound like that to me , " replied Tad , still listening intently .**
" 它 没有 声音 喜欢 那 到 我 , " 回复 塔德 , 仍然 聆听 专注地 .
“我可没听出来是那样，”塔德一边认真地听着，一边回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][dɔːg] [ˈbetər] [ðæn; ðən][duː][aɪ] . [dʌz] [hiː; hi][bəːrk][æt; ət] [ˈevri] [saʊnd]
" **Of course you know the dog better than do I . Does he bark at every sound**
" 的 课程 你 知道 这 狗 更好的 比 做 我 : 做 他 吠 在 每一个 声音
? "
? "
? "

“当然，你比我更了解这条狗。它是不是一听到什么声音就叫？ ”

" [ˈprɪti] [naɪr] , " [grɪnd] [sæm] .
" **Pretty near , " grinned Sam .**
" 漂亮的 靠近 , " 咧嘴一笑 山姆 .
“差不多了，”萨姆咧嘴一笑。

" [jes] , [hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [weiks] [ju: ˈes][ʌp] [wʌns][ə; eɪ] [naɪt] , [ˈsʌmtaɪmz] [mɔ:ɾ] , " [ˈædɪd] [tɑ:m]
" **Yes** , **he** **usually** **wakes** **us** **up once** **a** **night** , **sometimes** **more** , " **added Tom**
" 是的 , 他 通常 醒来 我们 向上 一次 一个 夜晚 , 有时 更多的 , " 额外 汤姆
[ˈrɔɪəl] .
Royal .
皇家 .

“是的，他通常每晚会叫醒我们一次，有时还会更多次，”汤姆·罗亚尔补充道。

" [ˈrekən] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][bed] .
" **Reckon** **we** **might** **as** **well** **go back** **to** **bed** .
" 估计 我们 可能 作为 出色地 去 后退 到 床 .

“我想我们还是回床上睡觉吧。”

" [ˈdʒɪm] [ˈhwɪslɪd] [fɔ:ɾ; fəɾ][ðə; ði][dɔ:ɡ] .
" **Jim** **whistled** **for** **the** **dog** .
" 吉姆 吹口哨 为了 这 狗 .

吉姆吹了声口哨，把狗叫了过来。

[hi:; hi][kept] [ˈwɪslɪŋ] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] [tɔ:ɾd] [ðer; ðər][tent]
He **kept** **whistling** **for** **several** **minutes** , **then** **turned** **back** **toward** **their** **tent**
他 保留 吹口哨 为了 一些 分钟 , 然后 转向 后退 朝向 他们的 帐篷
[dɪsˈɡʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

他吹了好几分钟口哨，然后厌恶地转身朝他们的帐篷走去。

" [ˈhi:z] [ɡɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [bɪˈjɑ:nd] [saʊnd] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] .
" **He's** **got** **on** **the** **trail** **of** **something** **and** **gone** **beyond** **sound** , " **he** **muttered** .
" 他是 得到 在 这 踪迹 的 某物 和 已消失 超过 声音 , " 他 低声说道 .

“他似乎发现了什么，而且已经超出了正常范围，”他喃喃自语道。

" [ˈhi:l] [bi:; bi] [bæk] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
" **He'll** **be** **back** **here** **in** **the** **morning** . "
" 地狱 是 后退 这里 在 这 早晨 . "
" 他明天早上就会回来。”

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [ˈmʌtəd] [tæd] .
" **I** **hope** **so** , " **muttered** **Tad** .
" 我 希望 所以 , " 低声说道 塔德 .

“但愿如此，”塔德低声说道。

" [si:] [hɪr] , [ju:v] [ɡɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][jɔ:ɾ; jər][maɪnd] , [ˈjʌŋkə] ! " [dɪˈmɑ:ndɪd] - .
" **See** **here** , **you've** **got** **something** **in** **your** **mind** , **you** **younger** ! " **demanded** **Duncan** .
" 看 这里 , 你已经 得到 某物 在 你的 头脑 , 年轻人 ! " 要求 - .

“瞧瞧，你这小子心里有数！”邓肯厉声说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [jɔ:ɾ; jər] [ˈkɑ:li] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [æɳ; ən][ˈæɳɪm(ə)] .
" **Nothing** **except** **that** **I** **don't** **believe** **your** **collie** **was** **chasing** **an** **animal** .
" 没有什么 除了 那 我 不 相信 你的 柯利犬 曾是 追逐 一个 动物 .

“没什么，只是我不相信你的柯利犬在追逐动物。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈdɒgz] [bɑ:rk] [wel] [ˈrʌf] [tu:; tə] [noʊ] [wen] [ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][æɳ; ən][ˈæɳɪm(ə)]
I **know** **a** **dog's** **bark** **well** **enough** **to** **know** **when** **he's** **on** **the** **trail** **of** **an** **animal**
我 知道 一个 狗的 吠 出色地 足够的 到 知道 什么时候 他是 在 这 踪迹 的 一个 动物
.
:
.

我非常了解狗的吠叫声，知道它什么时候在追踪动物。

[ðæt] [bɑ:rk][ænd; ənd] [ɡraʊl] [ˈwɔznt] [laɪk] [ˈeni] [ˈæɳɪm(ə)] - [ˈtʃeɪsɪŋ] [ɡraʊl] [aɪ][ˈevər] [hɜ:ɾd] . "
That **bark** **and** **growl** **wasn't** **like** **any** **animal** - **chasing** **growl** **I** **ever** **heard** . "
那 吠 和 咆哮 不是 喜欢 任何 动物 - 追逐 咆哮 我 曾经 听到 . "
那吠声和咆哮声跟我以前听过的任何追逐动物的咆哮声都不一样。

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [ˈsʌni] , [wi:l] [si:] [hu:z] [raɪt] , " [smaɪld] [ˈdʒɪm] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tent] .
" **All right , sonny , we'll see who's right , " smiled Jim , turning to his tent .**
" 全部 正确的 , 桑尼 , 出色地 看 谁是 正确的 , " 微笑 吉姆 , 转弯 到 他的 帐篷 .
“好吧, 孩子, 咱们走着瞧谁对谁错,”吉姆笑着转身走向他的帐篷。

" [naɪt] . "
" **Night .** "
" 夜晚 . "

“夜晚。”

" [gʊd] - [naɪt] , " [ˈænsər] [ˈbʌtlər] .
" **Good - night , " answered Butler .**
" 好的 - 夜晚 , " 回答 巴特勒 .

“晚安,”巴特勒回答道。

" [hi:; hi] [wɪl] [si:] [ˈweðər] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [ɔ:r][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" **He will see whether I am right or not in the morning .**
" 他 将要 看 无论 我 是 正确的 或者 不是 在 这 早晨 .

“明天早上他就会知道我说的对不对了。”

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [tu:] .
I am going to find out something for myself in the morning , too .
我 是 去 到 寻找 出去 某物 为了 我 在 这 早晨 , 也 .

明天早上我也要自己查清楚一些事情。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðoʊz] [men][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] [ˌmaʊntəˈniəz] , [ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][moʊst]
I don't believe those men are very good mountaineers , though they may be most
我 不 相信 那些 男人 是 非常 好的 登山者 , 尽管 他们 可能 是 最多
[ˈeksələnt] [ˈprɒs,pektəz] .
excellent prospectors .
出色的 探矿者 .

我不认为这些人是优秀的登山者, 尽管他们可能是非常出色的探矿者。

" [tæd] [went] [tu:; tə] [sli:p] [ænd; ænd] [slept] [ˈsaʊndli] [ʌnˈtɪl] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ʌp]
" **Tad went to sleep and slept soundly until break of day when he was up**
" 塔德 去 到 睡觉 和 睡着了 稳固地 直到 休息 的 天 什么时候 他 曾是 向上
[ænd; ænd] [əˈbaʊt] .
and about .
和 关于 .

“泰德睡着了, 睡得很香, 直到天亮才醒来四处走动。”

- [fɜ:rst][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri][əˈpɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ʌp] , [wɒz; wəz][æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈkɑ:li]
Duncan's first inquiry upon getting up , was as to whether the collie
- 第一的 询问 之上 获得 向上 , 曾是 作为 到 无论 这 柯利犬
[hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
had returned .
有 返回 .

邓肯起床后第一件事就是询问牧羊犬是否已经回来。

[ðə; ði] [ˈkɑ:li] [hæd; həd][nɑ:t] .
The collie had not .
这 柯利犬 有 不是 .

那只牧羊犬没有。

[ðə; ði][ˈbrʊkən][roʊp][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteðəd] [bɪˈfɔ:r] [ˈbreɪkɪŋ] [əˈwei] [stiɪl] [hʌŋ]
The broken rope with which he had been tethered before breaking away still hung
这 破碎的 绳索 和 哪个 他 有 到过 系绳 前 打破 离开 仍然 悬挂
[frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪk] .
from the stake .
从 这 赌注 .

他挣脱束缚前所用的断绳仍然挂在木桩上。

" [wel] , [kid] , [aɪ] ['rekən] [ju:; jɔ̃][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒgz] [nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [ə'haʊnst]
" **Well , kid , I reckon you were right about the dog's not coming back , " announced**
" 出色地 , 孩子 , 我 估计 你 是 正确的 关于 这 狗的 不是 未来 后退 , " 宣布

Duncan ,

“好吧，孩子，我想你说的没错，那条狗不会回来了。”邓肯宣布道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['trʌblɪd] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .
his face troubled and anxious .
他的 脸 麻烦 和 焦虑的 .

他脸上满是忧虑和焦虑。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [bæk] , [dɪd][aɪ] ?
" **I didn't say he would not come back , did I ?**
" 我 没有 说 他 会 不是 来 后退 , 做过 我 ?

我没说他不会回来，对吧？

[wʌt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɔ̃] , [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] ['tfeɪsɪŋ] [æŋ; ən]['æɪnɪm(ə)l] . "
What I tried to tell you , was that he wasn't chasing an animal . "
什么 我 尝试 到 告诉 你 , 曾是 那 他 不是 追逐 一个 动物 . "

我当时想告诉你的是，他不是在追逐动物。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] .
" **Well , he was** .
" 出色地 , 他 曾是 .

“嗯，他确实是。”

[ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] , ['hi:d] [bɪn] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [kæmp] ['aʊərz] [ə'ɡoʊ] .
If he hadn't been , he'd been back in this camp hours ago .
如果 他 之前没有 到过 , 他会 到过 后退 在 这 营 小时 前 .

如果他没来，几个小时前就回到营地了。

['hi:z] [gɑ:t] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪl] , [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['hi:l] [bi:; bi] [ə'bɔ:ŋ] [wen] [hi:; hi][gets] ['redi] .
He's got mixed up in his trail , but I reckon he'll be along when he gets ready .
他是 得到 混合 向上 在 他的 踪迹 , 但 我 估计 地狱 是 沿着 什么时候 他 获得 准备好 .

他的行踪有些混乱，但我估计他准备好后就会来了。

[aɪm][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔ:ɡ] ,
I'm not going to worry about the dog ,
我是 不是 去 到 担心 关于 这 狗 ,

我不会担心那条狗。

[ðoʊ] [aɪ'd] ['ræðər] [lu:z] ['eniθɪŋ] [aɪv] [gɑ:t][ðæn; ðən][tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] . "
though I'd rather lose anything I've got than to lose him . "
尽管 ID 相当 失去 任何事物 我已经 得到 比 到 失去 他 . "

虽然我宁愿失去我所拥有的一切，也不愿失去他。

" [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] , ['mɪstər] . - , " [ə'sɜ:rtɪd] [tæd] ['kɑ:nfɪdəntli] .
" **You're wrong all around , Mr . Duncan , " asserted Tad confidently** .
" 你是 错误的 全部 大约 , 先生 . - , " 断言 塔德 自信地 .

“邓肯先生，你完全错了，”塔德自信地断言道。

" [ju:; jɔ̃] [θɪŋk] [soʊ] ? "
" **You think so ?** "
" 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] . "
" **I know so** . "
" 我 知道 所以 . "

我知道。

" [haʊ] [-] [noʊ] ? "

" **How d'ye know ?** "

" 如何 染料 知道 ？ "

你怎么知道的？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [juː; jə] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [ˈjɑːndər] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [juː; jə] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]

" **Because if you will look out yonder in the bushes you will find the trail of**

" 因为 如果 你 将要 看 出去 远处 在 这 灌木丛 你 将要 寻找 这 踪迹 的

[ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] ,

the man he was following ,

这 男人 他 曾是 下列的 ,

“因为如果你往那边的灌木丛里看看，你就会发现他跟踪的那个人的踪迹。”

" [rɪ'plaɪd] [tæd] [ˈɡreɪvli] .

" **replied Tad gravely .**

" 回复 塔德 严重地 .

“塔德严肃地回答道。”

[tædz] [kɑːm] [ə'naʊnsmənt] [ˈstɑːrtld] [ˈevriwʌn] [ɪn][kæmp] .

Tad's calm announcement startled everyone in camp .

蝌蚪的 冷静的 公告 惊慌 每个人 在 营 .

塔德平静的宣布让营地里的每个人都感到惊讶。

[ˈiːv(ə)n] [tʃɒps] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈfraɪŋ] [pæn] [held] [ə'ləʊft][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

Even Chops paused with frying pan held aloft to listen to the further words of

甚至 排骨 暂停 和 煎炸 平底锅 握住 高空 到 听 到 这 更远 字 的

[ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] [ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪ] .

the keen - eyed Pony Rider Boy .

这 敏锐的 - 眼睛 小马 骑士 男生 .

就连乔普斯也停下了手中的煎锅，高举着煎锅，仔细聆听那位目光敏锐的小马骑士男孩接下来的话。

" [wɒts] [ðæt] [juː; jə] [seɪ] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [sæm] [ˈelɪsən] .

" **What's that you say ?** " **demanded Sam Ellison .**

" 是什么 那 你 说 ？ " 要求 山姆 埃里森 .

“你说什么？”萨姆·埃里森问道。

" [jɜː; jər][dɔːg] [tʃeɪst] [ə; eɪ][mæn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [læst] [naɪt] . "

" **Your dog chased a man away from here last night .** "

" 你的 狗 追逐 一个 男人 离开 从 这里 最后的 夜晚 . "

“昨晚你的狗把一个人从这里赶走了。”

" [haʊ] — [haʊ] [duː][juː; jə] [noʊ] ? " [ˈstæməd] [ˈdʒɪm] .

" **How — how do you know ?** " **stammered Jim .**

" 如何 — 如何 做 你 知道 ？ " 结结巴巴 吉姆 .

“你怎么……你怎么知道的？”吉姆结结巴巴地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪl] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

" **Because I saw the trail this morning .** "

" 因为 我 锯 这 踪迹 这 早晨 . "

“因为我今天早上看到了那条小路。”

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ？ "

“在哪里？ ”

" [raɪt] [ðər; ðər] .

" **Right there .**

" 正确的 那里 .

就在那里。

[aɪˈti:] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɒgz] [træks] , [wɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] ,
It begins with the dog's tracks , which , after a little way ,
它 开始 和 这 狗的 轨道 , 哪个 , 后 一个 小的 方式 ,
一切始于狗的足迹, 走了一小段路后,

[ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər] .
are mixed up with that of the man he was after .
是 混合 向上 和 那 的 这 男人 他 曾是 后 .
与他追捕的那个人的尸体混在一起了。

" - [aɪd] [tæd] [ˈkiːnli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ˈdʒoʊkɪŋ] .
" **Duncan eyed Tad keenly to see if the boy was joking .**
" - 眼睛 塔德 敏锐地 到 看 如果 这 男生 曾是 开玩笑 .
邓肯仔细打量着塔德, 想看看这孩子是不是在开玩笑。

[tæd] [ˈbʌtlər] [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈdʒoʊkɪŋ] .
Tad Butler most certainly was not joking .
塔德 巴特勒 最多 当然 曾是 不是 开玩笑 .
泰德·巴特勒绝对不是开玩笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had never been more serious in his life .
他 有 绝不 到过 更多的 严肃的 在 他的 生活 .
他这辈子从未如此严肃过。

" [ʃoʊ] [aɪˈti:][tuː; tə][emˈiː] , " [kəˈmɑːndɪd] - .
" **Show it to me , " commanded Duncan .**
" 展示 它 到 我 , " 命令 - .
“给我看看,”邓肯命令道。

[ðə; ði] [ˈprɑːspektərz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ɪn][aɪˈtiː] .
The prospector's voice was calm , but there was a menace in it .
这 探矿者的 嗓音 曾是 冷静的 , 但 那里 曾是 一个 威胁 在 它 .
探矿者的声音很平静, 但其中却带着一丝威胁。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tæd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] [graʊnd] ,
Without a word Tad led the way to the edge of the camp ground ,
没有 一个 单词 塔德 引领 这 方式 到 这 边缘 的 这 营 地面 ,
塔德一言不发, 带头走到了营地边缘。

[wer] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːtˈprints] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] , [ˈfeɪntli] [dɪˈsɜːrnəb(ə)][ɑːn][ðə; ði][sɔːft]
where he pointed to the footprints of the dog , faintly discernible on the soft
在哪里 他 尖 到 这 脚印 的 这 狗 , 淡淡的 可辨别的 在 这 柔软的
turf .
草皮 .
他指着柔软草地上隐约可见的狗脚印。

[tæd] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm][ten][rɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] ,
Tad kept right on until he had gone some ten rods from the camp ,
塔德 保留 正确的 在 直到 他 有 已消失 一些 十 杆 从 这 营 ,
塔德一直往前走, 直到离营地大约十杆远。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [əˈɡen] .
whereupon he halted and pointed again .
于是 他 停止 和 尖 再次 .
于是他停了下来, 再次指着前方。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . - ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **What do you make of that , Mr . Duncan ? " he asked .**
" 什么 做 你 制作 的 那 , 先生 . - ? " 他 问 .
“邓肯先生, 您对此有何看法?”他问道。

" ['mænz] [træks] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][ˈprɑːspektər] ,
" **Man's tracks , as I'm alive , " muttered the prospector ,**
" 男人的 轨道 , 作为 我是 活 , " 低声说道 这 勘探者 ,
“只要我还活着, 就能看到人的足迹,”探矿者喃喃自语道。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪg,zæmɪˈnei](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][tæd] .
after a careful examination of the trail as indicated by Tad .
后 一个 小心 考试 的 这 踪迹 作为 表明的 经过 塔德 .
按照 Tad 的指示, 仔细检查了小径之后。

" [jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
" **Yes , and the man had been standing here for some time .**
" 是的 , 和 这 男人 有 到过 常设 这里 为了 一些 时间 :
“是的, 那个人已经在这里站了一段时间了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɑːrðər] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] ,
If you will look a little farther you will find that he started to walk away ,
如果 你 将要 看 一个 小的 更远 你 将要 寻找 那 他 开始 到 走 离开 ,
如果你再仔细看看, 就会发现他开始走开了。

[ðen] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] .
then broke into a run .
然后 打破 进入 一个 跑步 :
然后突然开始奔跑。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [tuː] [ˈkloʊsli] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] .
The dog was pressing him rather too closely for comfort .
这 狗 曾是 紧迫 他 相当 也 密切 为了 舒适 .
那条狗靠他太近了, 让他很不舒服。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][dɔːg][bɪ'gæn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
At this point the dog began running faster than before .
在 这 观点 这 狗 开始 跑步 快点 比 前 :
这时, 狗开始跑得比之前更快了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈkɑːli] [left] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfeɪntɪst] [fu:t'prints] ,
I know that because from this point the collie left only the faintest footprints ,
我 知道 那 因为 从 这 观点 这 柯利犬 左边 仅有的 这 最微弱 脚印 ,
我知道这一点, 因为从这里开始, 牧羊犬只留下了非常淡的脚印。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈberli] [ˈtʌtɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] .
showing that he was barely touching the ground with his feet .
显示 那 他 曾是 仅仅 接触 这 地面 和 他的 脚 :
这表明他的双脚几乎无法着地。

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
" **CHAPTER XIX**
" 章 十九
第十九章

[ˈbʌtlər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
BUTLER MAKES A DISCOVERY
管家 制作 一个 发现
巴特勒有了一项发现

" [wel] , [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [bi:t] [ɔːl] ! " ['mɑːv(ə)] [ˈrɔɪəl] .
" **Well , if that doesn't beat all ! " marveled Royal .**
" 出色地 , 如果 那 不 打 全部 ! " 惊叹 皇家 :
“哇, 这简直太不可思议了! ”罗伊尔惊叹道。

" [aɪ 'tiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [ə'griːd] [ˈelɪsən] .
" **It certainly does , " agreed Ellison .**
" 它 当然 做 , " 同意 埃里森 :
“确实如此,”埃里森同意道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] , " [graʊld] - .
" **Yes , but that isn't finding the dog , " growled Duncan .**
" 是的 , 但 那 不是 寻找 这 狗 , " 咆哮 - .
" 没错, 但这并非找到那条狗, "邓肯咆哮道。

" [bɔɪz] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] ['kɑ:li] , [ænd; ənd] [wɒts] [mɔ:r] ,
" **Boys , we've got to find that collie , and what's more ,**
" 男孩们 , 我们已经 得到 到 寻找 那 柯利犬 , 和 是什么 更多的 ,
" 伙计们, 我们得找到那只牧羊犬, 而且,

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] .
we've got to find the man he was chasing .
我们已经 得到 到 寻找 这 男人 他 曾是 追逐 .
我们必须找到他追捕的那个人。

[ðə; ði] ['feləʊ] ['pra:bəbli] [tʊk] [ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The fellow probably took the dog with him .
这 同伴 大概 采取 这 狗 和 他 .
那人很可能把狗带走了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [pʌp] ['maɪti] [bæd][tu:; tə] [teɪk] [ðoʊz] ['tʃænsɪz] [tu:; tə][get] [wʌn] .
He must have wanted a pup mighty bad to take those chances to get one .
" 他 必须 有 通缉 一个 小狗 强大的 坏的 到 拿 那些 机会 到 得到 一 .
"
"
"

他一定非常想要一只小狗, 才会冒那么大的风险去弄到一只。

" [du:] — [du:] [ðeɪ] [hæŋ] [dɔ:g] [θi:vz] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ? " ['kwestʃənd] ['steɪsi] [æprɪ'hensɪvli]
" **Do — do they hang dog thieves down in this country ? " questioned Stacy apprehensively**
" 做 — 做 他们 悬挂 狗 窃贼 向下 在 这 国家 ? " 被质问 斯泰西 忧心忡忡地
.
:
.

“在这个国家, 偷狗贼会被吊死吗? ”斯泰西忐忑不安地问道。

" [wi:; wi] [ɑ:nt] ['seɪɪŋ] [wʌt] [wi:l] [du:] , " [əb'zɜ:rvd] - .
" **We aren't saying what we'll do , " observed Duncan .**
" 我们 不是 说 什么 出色地 做 , " 观察到 - .
" 我们不会透露我们将采取什么行动, "邓肯说道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][dɔ:g][fɜ:rst] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['steɪsi] .
" **You've got to find the dog first , " nodded Stacy .**
" 你已经 得到 到 寻找 这 狗 第一的 , " 点头 斯泰西 .
" 你得先找到那条狗, "斯泰西点点头说。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You're right , young man .**
" 你是 正确的 , 年轻的 男人 .

“你说得对, 年轻人。”

[get] [jʊr; jər] ['gʌnz] , ['feləʊz] .
Get your guns , fellows .
得到 你的 枪支 , 伙伴们 .

伙计们, 拿起你们的枪。

[wi:l] ['fa:ləʊ] [ðɪs] [treɪl] [raɪt] [smɑ:rt] . " **We'll follow this trail right smart .** "
出色地 跟随 这 踪迹 正确的 聪明的 . " "
我们会沿着这条线索一路追踪下去。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz] , " [tæd] [ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] .
" **I do not think it will be of any use , " Tad informed them .**
" 我 做 不是 思考 它 将要 是 的 任何 使用 , " 塔德 知情的 他们 .
"我觉得这没什么用,"塔德告诉他们。

" [waɪ] [wəʊnt][aɪ 'tiː] ?
" **Why won't it ?**
" 为什么 惯于 它 ?

为什么不会呢？

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [treɪl] ? "
Don't you think we know how to run a trail ? "
不 你 思考 我们 知道 如何 到 跑步 一个 踪迹 ? "

难道你以为我们不知道怎么跑山吗？

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , " ['ænsər] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I haven't the least doubt of it , " answered Tad with a smile .**
" 我 还没有 这 至少 怀疑 的 它 , " 回答 塔德 和 一个 微笑 .

“我对此毫不怀疑,”塔德笑着回答道。

" [ðen] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndɪd] - [ɔːlmoʊst] ['sævɪdʒli] .
" **Then what's the matter with you ? " demanded Dunkan almost savagely .**
" 然后 是什么 这 事情 和 你 ? " 要求 - 几乎 野蛮地 .

“那你到底怎么了？”邓肯近乎凶狠地质问道。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" **Oh , there's nothing the matter with me .**
" 哦 , 有 没有什么 这 事情 和 我 .

“哦，我没事。”

[aɪ][eɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] . "
I am trying to help you , that's all . "
我 是 尝试 到 帮助 你 , 那就是 全部 . "

我只是想帮你，仅此而已。

" [ʃeɪk] , [pɑːd] .
" **Shake , pard .**
" 摇 , 帕尔德 .

“摇一摇，伙计。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['edʒwaɪz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I didn't mean to be edgewise with you .
我 没有 意思是 到 是 边缘 和 你 .

我并非有意对你态度生硬。

[aɪm][mæd] [plʌm] [θruː] ['oʊvər] [ðæt] [dɔːg] ['bɪznəs] .
I'm mad plumb through over that dog business .
我是 疯狂的 垂直 通过 超过 那 狗 商业 .

我真是气疯了，彻底被那条狗的事儿气死了。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['jʌŋstər] [aɪv] ['evər] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt]
You're the smartest youngster I've ever come up with and I'll take off my hat
你是 这 最聪明的 青少年 我已经 曾经 来 向上 和 和 患病的 拿 离开 我的 帽子

[tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][get][aɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] . "
to you when I get it on again . "
到 你 什么时候 我 得到 它 在 再次 . "

你是我见过的最聪明的年轻人，下次有机会我一定会向你脱帽致敬。

" [hɪr] , [aɪ] [lend] [juː; jʊ] [maɪn] , " [ˈɔːfərd] [ˈsteɪsɪ] , [rɪːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɑːmˈbrerəʊ] [tɔːrd] [ðə; ði]
" **Here** , **I'll lend you mine** , " **offered Stacy** , **reaching his own sombrero toward the**
" 这里 , 患病的 借 你 矿 , " 提供 斯泰西 , 到达 他的 自己的 宽边帽 朝向 这
[ˈprɑːspektər] .
prospector .
勘探者 .

“喏，我把我的借给你，”斯泰西说着，把自己的墨西哥帽递给了探矿者。

" [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈbəːnɪt] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈləðər] [ˈfeləʊz] , " [grɪnd] [ˈdʒɪm] .
" **I shake my own bonnet** , **not the other fellow's** , " **grinned Jim** .
" 我 摇 我的 自己的 引擎盖 , 不是 这 其他 同伴们 , " 咧嘴一笑 吉姆 .

“我摇的是自己的帽子，不是别人的，”吉姆咧嘴一笑。

[ðə; ði] [ˈləðər] [læft] [æt; ət][ðə; ði][fæt] [ˈbɔɪz] [ˈdrɒləri] .
The others laughed at the fat boy's drollery .
这 其他的 笑了 在 这 胖的 男孩们 笑话 .

其他人被胖男孩的滑稽话逗笑了。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [tæd] ?
" **Why do you say there is no need to follow the trail** , **Tad** ?
" 为什么 做 你 说 那里 是 不 需要 到 跟随 这 踪迹 , 塔德 ?

“塔德，你为什么说没有必要沿着这条路走呢？”

" [spʊk] [ʌp] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
" **spoke up Professor Zeppelin at this juncture** .
" 辐 向上 教授 齐柏林飞艇 在 这 契机 .

“这时，泽普林教授开口说道。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] , " [wʌz; wəz] [tædz] [briːf] [rɪˈplaɪ] .
" **For the good reason that there is no trail to follow** , " **was Tad's brief reply** .
" 为了 这 好的 原因 那 那里 是 不 踪迹 到 跟随 , " 曾是 蝌蚪的 简短的 回复 .

“原因很简单，因为根本没有线索可循。”塔德简短地回答道。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] , [ænd; ənd] - [æskt] [hɪm; ɪm]
The party did not understand what he meant by that , **and Dunkan asked him**
这 派对 做过 不是 理解 什么 他 意思是 经过 那 , 和 - 问 他
[tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
to explain .
到 解释 .

党内成员不明白他这话是什么意思，邓肯请他解释一下。

" [aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ðə; ði] [treɪl] [aʊt] , " [əˈnaʊnst] [ˈbʌtlər] .
" **I have run the trail out** , " **announced Butler** .
" 我 有 跑步 这 踪迹 出去 , " 宣布 巴特勒 .

“我已经把这条路跑完了，”巴特勒宣布道。

" [sʌm; səm] [ˈtwenti] [rɑːdz][frʌm; frəm] [hɪr] [ðə; ði] [treɪl] [ˈpræktɪkli] [ˈendz] . "
" **Some twenty rods from here the trail practically ends** . "
" 一些 二十 杆 从 这里 这 踪迹 几乎 结束 . "
"

“从这里往前走大约二十杆，小路就基本结束了。”

" [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? " [ɪntəˈdʒektɪd] [səm] .
" **How can that be** ? " **interjected Sam** .
" 如何 能 那 是 ? " 插话 山姆 .

“怎么可能？”萨姆插嘴道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][hɑːrd] [ˈrɑːks] [ðer; ðər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [triː] , [ˈhɑːrdli][ə; eɪ]
" **It is all hard rocks there for some distance and not a tree** , **hardly a**
" 它 是 全部 难的 岩石 那里 为了 一些 距离 和 不是 一个 树 , 几乎 一个
[ˈrʌb] .
shrub .
灌木 .

“那里绵延很长一段距离都是坚硬的岩石，没有一棵树，甚至连灌木都很少见。”

[ðə; ði] ['feləʊ] [went] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
The fellow went straight up the rocks .
这 同伴 去 直的 向上 这 岩石 .

那家伙径直爬上了岩石。

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['træmpld] [daʊn] [ə; eɪ] ['beri] [vaɪn] [wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]
I know this because he trampled down a berry vine when he climbed up the
我 知道 这 因为 他 践踏 向下 一个 浆果 藤 什么时候 他 攀登 向上 这
[rɑ:ks] .
rocks .
岩石 .

我知道这一点，因为他爬上岩石时踩断了一株浆果藤蔓。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .
That is the end of the trail .
那 是 这 结尾 的 这 踪迹 .

那是步道的尽头。

[hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
He may have gone in any direction from that point .
他 可能 有 已消失 在 任何 方向 从 那 观点 .

从那一刻起，他可能朝着任何方向发展。

[aɪ] ['fɑ:ləʊd] [aʊt] ['sevrəl] [li:dz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] .
I followed out several leads , but they came to nothing .
我 随后 出去 一些 线索 , 但 他们 来了 到 没有什么 .

我追踪了好几条线索，但都一无所获。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] ['sʌmwɛr] [wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə]
I am sure that I should be able to pick up the trail somewhere were I to
我 是 当然 那 我 应该 是 有能力的 到 挑选 向上 这 踪迹 某处 是 我 到
[spend] [ɪ'nʌf] [taɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] .
spend enough time at it .
花费 足够的 时间 在 它 .

我相信，只要我花足够的时间，就一定能找到这条小径。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][aɪ 'ti:][æftər] ['brekfəst] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] .
I will try it after breakfast if you want me to .
我 将要 尝试 它 后 早餐 如果 你 想 我 到 .

如果你愿意的话，我早餐后会试试。

['brekfəst] [ɪz] ['getɪŋ] [kəʊld] .
Breakfast is getting cold .
早餐 是 获得 寒冷的 .

早餐都凉了。

[wi:d] ['betər] [get] [bæk] . "
We'd better get back . "
我们会 更好的 得到 后退 . "

我们最好回去。

" [ʃeɪk] , [pɑ:d] , " [ɪk'skleɪmd] - , [ɪk'stendɪŋ] [æŋ; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [hænd] .
" **Shake , pard , " exclaimed Duncan , extending an impulsive hand .**
" 摇 , 帕尔德 , " 惊呼 - , 扩展 一个 冲动 手 .

“握手，伙计，”邓肯说着，冲动地伸出手。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] .
" **You're the real thing .**
" 你是 这 真实的 事物 .

“你是真材实料。”

[ˈnʌθɪŋ] [meɪk] - [bɪˈli:v] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
Nothing make - believe about you .
没有什么 制作 - 相信 关于 你 .

你身上没有任何虚假成分。

[ðə; ði] [wei] [ju:v] [ˈpʌz(ə)ld] [aʊt] [ðɪs] [treɪl] [ˈbɪznəs] [bi:ts] [em ˈi:] .
The way you've puzzled out this trail business beats me .
这 方式 你已经 困惑 出去 这 踪迹 商业 节拍 我 .

你解决这条步道问题的方法我真是百思不得其解。

[aɪm] [ˈprɪti] [fer] [æt; ət][aɪ ˈti:][maɪˈself] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈpʊsi] - [ˈwɪləʊ] [ˈædəʊ] [tu:; tə]
I'm pretty fair at it myself , but I'm not even a pussy - willow shadow to
我是 漂亮的 公平的 在 它 我 , 但 我是 不是 甚至 一个 猫 - 柳 阴影 到
[ju:; jʊ] . " **you** . "
你 . "

我在这方面还算不错，但对你来说，我连个影子都算不上。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [θri:] - [legd] [ræt][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [blæk] [kæt] ? " [ˈbʌblɪd] [ˈsteɪsi] .
" **Did you hear about the three - legged rat and our black cat ?** " **bubbled Stacy** .
" 做过 你 听到 关于 这 三 - 腿 鼠 和 我们的 黑色的 猫 ? " 冒泡 斯泰西 .
“你听说过那只三条腿的老鼠和我们的黑猫的事吗？”斯泰西兴高采烈地问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **No , I didn't** .
" 不 , 我 没有 .

“不，我没有。”

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ræts][ænd; ənd][kæts] , [bʌt; bət][dɔ:gz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wɪə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
It isn't rats and cats , but dogs , in which we're interested at the present
它 不是 老鼠 和 猫 , 但 狗 , 在 哪个 是 感兴趣的 在 这 展示
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

我们现在感兴趣的不是老鼠和猫，而是狗。

[wi:l] [goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃʌk] .
We'll go back for some chuck .
出色地 去 后退 为了 一些 查克 .

我们回去吃点牛肉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [wi:l] [tʃu:] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , " [sed] - .
In the meantime we'll chew over it , " said Dunkan .
在 这 与此同时 出色地 嚼 超过 它 , " 说 - .

“与此同时，我们会仔细考虑一下，”邓肯说道。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃʌk] ? " [æskt] [ˈsteɪsi] .
" **Over the chuck ?** " **asked Stacy** .
" 超过 这 查克 ? " 问 斯泰西 .

“越过查克？”斯泰西问道。

" [aɪ] [ˈrekən] , " [grɪnd] [ðə; ði] [ˈprɑ:spektər] .
" **I reckon , " grinned the prospector** .
" 我 估计 , " 咧嘴一笑 这 勘探者 .

“我猜是这样，”探矿者咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , [tu:] . "
" **And the dog , too** . "
" 和 这 狗 , 也 . "

“还有那条狗。”

" [aɪm][noʊ] [ˈtʃaɪnəmən] , " [ˈɒbdʒɪktɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **I'm no Chinaman , " objected the fat boy .**
" 我是 不 中国人 , " 反对 这 胖的 男生 .

“我可不是中国人,”胖男孩反驳道。

" [ˈveri] [streɪndʒ] , [ˈveri] [streɪndʒ] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [ˈglerɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
" **Very strange , very strange , " declared the Professor , glaring from one to**
" 非常 奇怪的 , 非常 奇怪的 , " 声明 这 教授 , 刺眼 从 一 到
[əˈnʌðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm] .
another of them .
其他 的 他们 .

“非常奇怪, 非常奇怪,”教授一边说着, 一边目光在他们之间来回扫视。

" [ə; eɪ] [frend] [ʌ; əv] [maɪn] [ˌɔːst] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][,pɒməˈreɪniən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] [ˈmænər] [ə; eɪ]
" **A friend of mine lost a valuable Pomeranian in a somewhat similar manner a**
" 一个 朋友 的 矿 丢失的 一个 有价值的 博美犬 在 一个 有些 相似的 方式 一个
[jɪr] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] — "
year ago and — "
年 前 和 — "

“我的一位朋友一年前也以类似的方式失去了一只非常珍贵的博美犬, 而且——”

" [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn][ʌ; əv] [ðoʊz] [wʌns] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈtʃʌŋki] .
" **I ate a whole one of those once , " chuckled Chunky .**
" 我 吃 一个 所有的 一 的 那些 一次 , " 轻笑 厚实的 .

“我曾经吃过一整个,”Chunky笑着说。

" [juː; jʊ] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [,pɒməˈreɪniən] ? " [ˈkwɛstʃənd] [tæd] .
" **You ate a whole Pomeranian ? " questioned Tad .**
" 你 吃 一个 所有的 博美犬 ? " 被质问 塔德 .

“你吃了一整只博美犬?”塔德问道。

" [jes] , [jes] , " [ˈbʌbld] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" **Yes , yes , " bubbled the fat boy .**
" 是的 , 是的 , " 冒泡 这 胖的 男生 .

“是啊, 是啊,”胖男孩咕哝着。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstʌmək] - [eɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftərwərdz] . "
" **And I had a stomach - ache for a week afterwards . "**
" 和 我 有 一个 胃 - 疼痛 为了 一个 星期 然后 . "

“之后我胃痛了一个星期。”

" [prəˈfesər] , [ˈsteɪsi] [sez] [hiː; hi] [eɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [,pɒməˈreɪniən] [wʌns] , " [dʒɪəd] [tæd] .
" **Professor , Stacy says he ate a whole Pomeranian once , " jeered Tad .**
" 教授 , 斯泰西 说道 他 吃 一个 所有的 博美犬 一次 , " 嘲笑 塔德 .

“教授, 斯泰西说他曾经吃掉过一整只博美犬,”塔德嘲笑道。

" [wʌt] , [wɒts] [ðæt] ? " [ˈbrɪslɪd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" **What , what's that ? " bristled the Professor .**
" 什么 , 是什么 那 ? " 竖起的 这 教授 .

“什么? 那是什么?”教授怒道。

" [aɪ][dɪd] , " [ɪnˈsɪstɪd] [ˈtʃʌŋki] .
" **I did , " insisted Chunky .**
" 我 做过 , " 坚持 厚实的 .

“我做了,”Chunky 坚持道。

" [wʌt] , [juː; jʊ] [eɪt] [ə; eɪ][,pɒməˈreɪniən] [dɔːɡ] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈwɔːltər] [ˈpɜːkənz, ˈpɜːkɪnz] .
" **What , you ate a Pomeranian dog ? " cried the horrified Walter Perkins .**
" 什么 , 你 吃 一个 博美犬 狗 ? " 哭 这 惊恐万分 沃尔特 珀金斯 .

“什么? 你吃了一只博美犬?”惊恐万分的沃尔特 珀金斯喊道。

" [ə; eɪ][dɔːg] ? " [ˈfəʊtɪd] [ˈsteɪsɪ] .
" A dog ? " shouted Stacy .
" 一个 狗 ? " 喊叫 斯泰西 .
" [jes] , [ə; eɪ] - [ə; eɪ][dɔːg] , [juː; jʊ] [buːb] , " [rɪˈplaɪd] [tæd] , [ˈfeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .
" Yes , a Pomeranian's a dog , you boob , " replied Tad , shaking with laughter .
" 是的 , 一个 - 一个 狗 , 你 胸部 , " 回复 塔德 , 摇晃 和 笑声 .
" [ə; eɪ][dɔːg] ?
" A dog ? " 一个 狗 ?
" [bɔːt] [wɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃiːz] .
" Oh , I thought you were talking about a cheese .
" 哦 , 我 想法 你 是 说 关于 一个 奶酪 .
" [pɒsˌpektəz] [ænd; ɐnd][ˈpɒʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Prospectors and Pony Rider Boys joined in a roar at the expense of the fat boy .
" 探矿者 和 小马 骑士 男孩们 加入 在 一个 吼 在 这 费用 的 这 胖的 男生 .
" [prəˈfesər] [zɛplɪnz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrŋ] .
" Professor Zepplin's eyes twinkled , but his face was stern .
" 教授 齐柏林飞艇的 眼睛 闪烁 , 但 他的 脸 曾是 船尾 .
" [hɪ; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [ðeɪ] ,
" He enjoyed the jokes of his boys fully as much as did they ,
" 他 享受 这 笑话 的 他的 男孩们 完全 作为 很多 作为 做过 他们 ,
" [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈweðər] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
" and this whether the joke was at his expense or at the expense of
" 和 这 无论 这 开玩笑 曾是 在 他的 费用 或者 在 这 费用 的
" [əˈnʌðər] .
" another .
" 其他 .
" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːli] , [ˈmɪstər] .
" But what do you make of this disappearance of the collie , Mr . Dulkan ?
" 但 什么 做 你 制作 的 这 消失 的 这 柯利犬 , 先生 .
" [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
" asked the Professor when they were well started with the breakfast .
" 问 这 教授 什么时候 他们 是 出色地 开始 和 这 早餐 .
" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I don't make anything out of it .
" 我 不 制作 任何事物 出去 的 它 .
" [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ ˈtɪ] .
" I don't get anything out of it .
" 我 不 得到 任何好处 .

" [ə; eɪ][dɔːg] ?
" A dog ? " 一个 狗 ?
" [bɔːt] [wɒt] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [tʃiːz] .
" Oh , I thought you were talking about a cheese .
" 哦 , 我 想法 你 是 说 关于 一个 奶酪 .
" [pɒsˌpektəz] [ænd; ɐnd][ˈpɒʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .
" Prospectors and Pony Rider Boys joined in a roar at the expense of the fat boy .
" 探矿者 和 小马 骑士 男孩们 加入 在 一个 吼 在 这 费用 的 这 胖的 男生 .
" [prəˈfesər] [zɛplɪnz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][stɜːrŋ] .
" Professor Zepplin's eyes twinkled , but his face was stern .
" 教授 齐柏林飞艇的 眼睛 闪烁 , 但 他的 脸 曾是 船尾 .
" [hɪ; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd] [ðeɪ] ,
" He enjoyed the jokes of his boys fully as much as did they ,
" 他 享受 这 笑话 的 他的 男孩们 完全 作为 很多 作为 做过 他们 ,
" [ænd; ɐnd] [ðɪs] [ˈweðər] [ðə; ði][dʒoʊk][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪkˈspens] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv]
" and this whether the joke was at his expense or at the expense of
" 和 这 无论 这 开玩笑 曾是 在 他的 费用 或者 在 这 费用 的
" [əˈnʌðər] .
" another .
" 其他 .
" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːli] , [ˈmɪstər] .
" But what do you make of this disappearance of the collie , Mr . Dulkan ?
" 但 什么 做 你 制作 的 这 消失 的 这 柯利犬 , 先生 .
" [æskt] [ðə; ði] [prəˈfesər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] .
" asked the Professor when they were well started with the breakfast .
" 问 这 教授 什么时候 他们 是 出色地 开始 和 这 早餐 .
" [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I don't make anything out of it .
" 我 不 制作 任何事物 出去 的 它 .
" [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ ˈtɪ] .
" I don't get anything out of it .
" 我 不 得到 任何好处 .

" [ɪz][,aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] ['fɑ:lʊv] [ðə; ði][mæn] ? "

" **Is it possible that the dog continued to follow the man ?** "

" 是 它 可能的 那 这 狗 持续 到 跟随 这 男人 ? "

"那条狗有可能一直跟着那个人吗？"

" [jes] , [,aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:: bi] ,

" **Yes , it might be ,**

" 是的 , 它 可能 是 ,

"是的，有可能。"

[bʌt; bət] ['hi:d] [kɔ:t] [ðə; ði] ['felʊv] [br'fɔ:r] [hi;; hi][ga:t][tu;; tə][ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] ['bʌtlər] [təʊld][ju: 'es]

but he'd caught the fellow before he got to the ledge that Butler told us

但 他会 捕捉 这 同伴 前 他 得到 到 这 壁架 那 巴特勒 讲述 我们

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

但他在那个人到达巴特勒告诉我们的那个悬崖边之前就抓住了他。

[ðæt] [dɔ:g][ɪz][ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [gri:st] [ɪ'lek'trɪsəti] [wen] [hi;; hi][gets] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "

That dog is a streak of greased electricity when he gets headed for anything . "

那 狗 是 一个 条纹 的 涂油 电 什么时候 他 获得 标题 为了 任何事物 . "

那条狗一旦朝什么东西冲过去，就像一道抹了油的闪电。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tʃʌŋki] [goʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [mi:lz] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['rektər] .

" **That's the way Chunky goes to his meals , " nodded Rector** .

" 那就是 这 方式 厚实的 去 到 他的 餐 , " 点头 校长 .

"Chunky 就是这样去吃饭的，"校长点点头。

" [aɪ] ['nɒʊtɪs] [aɪm][ˈju:zuəli; 'ju:zəli] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz][br'haɪnd][ju;; jʊ] , " [rɪ'tɔ:tɪd] [ðə; ði][fæt] [bɔɪ] .

" **I notice I'm usually about ten paces behind you , " retorted the fat boy** .

" 我 注意 我是 通常 关于 十 步幅 在后面 你 , " 反驳 这 胖的 男生 .

"我注意到我通常落后你十步左右，"胖男孩反驳道。

" [ju;; jʊ] [men] [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wɜ:rk] ['æftər] ['brekfəst] .

" **You men go on with your work after breakfast** .

" 你 男人 去 在 和 你的 工作 后 早餐 .

"你们男士们早餐后继续工作。"

[aɪ][,eɪ 'em] ['goʊɪŋ][tu;; tə] [fɔ:l] [tu;; tə][ðə; ði] [treɪl] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [gaɪdz] [ɪk'spres] [,aɪ 'ti:] ,

I am going to fall to the trail , as the Rocky Mountain guides express it ,

我 是 去 到 落下 到 这 踪迹 , 作为 这 洛基 山 指南 表达 它 ,

正如落基山脉的向导们所说，我即将倒在山路上。

" [ə'naʊnst] [tæd] .

" **announced Tad** .

" 宣布 塔德 .

"塔德宣布道。"

['brekfəst] ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] ['klɪrɪŋ] [ə'wei] [wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][ðə; ði] [gaɪd]

Breakfast having been finished , the work of clearing away was left to the guide

早餐 拥有 到过 完成的 , 这 工作 的 清理 离开 曾是 左边 到 这 指导

.
:
.

早餐后，收拾残局的工作就交给了导游。

[tæd] [æskt] [ned] [tu;; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

Tad asked Ned to accompany him .

塔德 问 内德 到 陪伴 他 .

塔德请内德陪他一起去。

[ned] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] ['ekspɜ:rt] [ɑ:n] [treɪl] [wɜ:rk] [æz; əz] [wʌz; wəz] ['bʌtlər] [hɪm'self] ,
Ned was hardy and almost as expert on trail work as was Butler himself ,
内德 曾是 耐寒的 和 几乎 作为 专家 在 踪迹 工作 作为 曾是 巴特勒 他自己 ,

内德体格健壮，在步道维护方面几乎和巴特勒本人一样专业。

[ðoo] [wɪð; wɪθ] [tæd] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['sekənd] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ]
though with Tad such work was more second nature than was the case with
尽管 和 塔德 这样的 工作 曾是 更多的 第二 自然 比 曾是 这 案件 和
[ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪ] .
the other boy .
这 其他 男生 .

不过对于塔德来说，做这类工作更像是他的第二天性，而对于另一个男孩来说则不然。

" [dəunt] ['wɜ:ri] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] , " [sed] [tæd] .
" Don't worry if we don't get back in time for luncheon , " said Tad .
" 不 担心 如果 我们 不 得到 后退 在 时间 为了 午餐 , " 说 塔德 .
"如果我们没能及时赶回来吃午饭，也别担心，"塔德说。

" [wi:; wi] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['bɪskɪt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['pɔ:kəts] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] [get] [bæk] [brɪfɔ:r]
" We have some biscuit in our pockets , and if we don't get back before
" 我们 有 一些 饼干 在 我们的 口袋 , 和 如果 我们 不 得到 后退 前
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“我们口袋里还有些饼干，如果我们在天黑前回不去，

[waɪ] [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] [kæmp] [aʊt] . " **why we will just camp out** . "
为什么 我们 将要 只是 营 出去 . "

我们为什么要露营呢？

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:rn] [brɪfɔ:r] [naɪt] , " ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" You must return before night , " ordered the Professor .
" 你 必须 返回 前 夜晚 , " 订购 这 教授 .
“你必须在天黑前回来，”教授命令道。

" [aɪ] [wa:nt] [ju:; jʊ] [hɪr] [wen] [naɪt] [kʌmz] . "
" I want you here when night comes . "
" 我 想 你 这里 什么时候 夜晚 来 . "
“我希望夜幕降临时你在这里。”

" [wi:; wi] [wɪl] [du:;] ['aʊər; ɑ:r] [best] .
" We will do our best .
" 我们 将要 做 我们的 最好的 .
我们会尽力而为。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] ['pra:bəbli] [rɪ'tɜ:rn] [brɪfɔ:r] [nu:n] , [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [du:;] [na:t] , [rɪ'membər] [ðæt] [wi:; wi]
We shall probably return before noon , but if we do not , remember that we
我们 将 大概 返回 前 中午 , 但 如果 我们 做 不是 , 记住 那 我们
[ɑ:r; ər] [ɔ:l] [raɪt] . "
are all right . "
是 全部 正确的 . "

我们大概会在中午前回来，但如果回不来，请记住我们一切都好。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ðæt] [dɔ:g] — [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [sed] - .
" If you find that dog — well , never mind , " said Dunkan .
" 如果 你 寻找 那 狗 — 出色地 , 绝不 头脑 , " 说 - .
“如果你找到了那条狗——好吧，算了，”邓肯说道。

" [aɪl] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [du:] ['sʌmθɪŋ] ['hænsəm] [fɔ:r; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" I'll promise to do something handsome for both of you .
" 患病的 承诺 到 做 某物 英俊的 为了 两个都 的 你 .
“我保证会为你俩做一件很棒的事。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][roʊps] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] , [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] [ɪn][ðə; ði]
" The boys with their ropes slung over their shoulders , their revolvers in the
" 这 男孩们 和 他们的 绳索 吊着 超过 他们的 肩膀 , 他们的 左轮手枪 在 这
[ˈhʊlstərz] ,
holsters ,
枪套 ,

“男孩们肩上挎着绳索，枪套里别着左轮手枪，

[stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][kæmp] ['weɪvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['feləʊz] .
strode out of camp waving good - bye to their fellows .
大步走 出去 的 营 挥手 好的 - 再见 到 他们的 伙伴们 .

他们大步走出营地，向同伴们挥手告别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] .
They were soon lost sight of .
他们 是 很快 丢失的 视线 的 .

他们很快就消失在了视线中。

" [faɪn] [bɔɪz] , " ['əvɜːd] ['elɪsən] .
" Fine boys , " averred Ellison .
" 美好的 男孩们 , " 断言 埃里森 .

“都是好孩子，”埃里森断言道。

" [greɪt] , " [ə'griːd] ['rɔɪəl] .
" Great , " agreed Royal .
" 伟大的 , " 同意 皇家 .

“太好了，”罗伊尔赞同道。

" [ðə; ði] [best] ['evər] , " ['fɪnɪʃt] - .
" The best ever , " finished Duncan .
" 这 最好的 曾经 , " 完成的 - .

“史上最佳，”邓肯总结道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [em 'iː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] ['tʃʌŋki] .
" What about me ? " demanded Chunky .
" 什么 关于 我 ? " 要求 厚实的 .

“那我呢？”胖墩儿问道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['eni] ['feləʊ] [huː] [kæn; kən] [iːt] [ə; eɪ] [ˌpɒmə'reɪniən] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
I reckon that any fellow who can eat a Pomeranian and get off with nothing
我 估计 那 任何 同伴 WHO 能 吃 一个 博美犬 和 得到 离开 和 没有什么
[mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stʌmək] - [eɪk] [ɪz] ['kɑːpər] - [laɪnd] [ænd; ənd] [bræs] - ['rɪvɪtɪd] ,
more serious than a stomach - ache is copper - lined and brass - riveted ,
更多的 严肃的 比 一个 胃 - 疼痛 是 铜 - 衬里 和 黄铜 - 铆接 ,

我认为，任何能吃掉一只博美犬而除了胃痛之外没有其他严重后果的人，都是心肠歹毒、意志坚定的人。

" ['ænsər] - .
" answered Duncan .
" 回答 - .

邓肯回答道。

[ðə; ði] [men] [suːn] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['prɑːspektɪŋ] [wɜːrk] , [prə'fesər] ['zeplɪn] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dʒɪm]
The men soon went about their prospecting work , Professor Zeppelin accompanying Jim
这 男人 很快 去 关于 他们的 勘探 工作 , 教授 齐柏林飞艇 随同 吉姆
- ,
Duncan ,
- ,

这些人很快便开始勘探工作，泽普林教授陪同吉姆·邓肯一起前往。

[ˈwɔːltər] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː] [men] , [waɪl] [ˈtʃʌŋki] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][kæmp][wɪð; wɪθ]
Walter going out with the other two men , while Chunky remained at camp with
沃尔特 去 出去 和 这 其他 二 男人 , 尽管 厚实的 剩余 在 营 和
[tʃɔps] .
Chops .
排骨 .

沃尔特和另外两个人出去了，而查克则和乔普斯留在营地。

[ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ˈtiːzɪŋ] [ðə; ði] [ɡaɪd] [ænd; ænd]
The fat boy decided that he could have more fun teasing the guide and
这 胖的 男生 决定 那 他 可以 有 更多的 乐趣 戏弄 这 指导 和
[ˈsliːpɪŋ] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːn] [fʊt] .
sleeping between times than he could in climbing over the rocks on foot .
睡眠 之间 时代 比 他 可以 在 攀登 超过 这 岩石 在 脚 .

这个胖男孩觉得戏弄向导并在途中睡觉比徒步攀爬岩石更有趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪri] .
He could ride all day , but a walk of a mile made him weary .
他 可以 骑 全部 天 , 但 一个 走 的 一个 英里 制成 他 厌倦 .
他可以骑马骑一整天，但走一英里路就会感到疲倦。

[tæd][ænd; ænd] [ned] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
Tad and Ned , in the meantime ,
塔德 和 内德 , 在 这 与此同时 ,
与此同时，塔德和内德

[hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ][ænd; ænd][ðə; ði][mæn] ,
had started out on the trail of the dog and the man ,
有 开始 出去 在 这 踪迹 的 这 狗 和 这 男人 ,
开始追踪那条狗和那个人，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈɡen] [pɪkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
which they had again picked up at the very edge of the camp .
哪个 他们 有 再次 挑选 向上 在 这 非常 边缘 的 这 营 .
他们又在营地边缘捡到了这些东西。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [wer] [ðə; ði] [treɪl] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːst][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
Reaching the rocks where the trail had been lost the boys sat down to take a
到达 这 岩石 在哪里 这 踪迹 有 到过 丢失的 这 男孩们 卫星 向下 到 拿 一个
[ˈsɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
survey of the landscape .
民意调查 的 这 景观 .

男孩们走到小路消失的岩石边，坐下来观察周围的地形。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈbʌtlər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,
" **I think , " said Butler , after a few moments of study** ,
" 我 思考 , " 说 巴特勒 , 后 一个 很少 时刻 的 学习 ,
“我想，”巴特勒沉思片刻后说道。

" [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [wei] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [kʌt] [ˈjɑːndər] .
" **that a person climbing up this way would naturally head for that cut yonder** .
" 那 一个 人 攀登 向上 这 方式 会 自然 头 为了 那 切 远处 .
“这样向上攀爬的人自然会朝着那边的那个缺口走去。”

[haʊ] [faːr][ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɪr] ? "
How far is that from here ? "
如何 远的 是 那 从 这里 ? "
离这里有多远？

" [ə; eɪ] [hæf] [maɪl] , [aɪ] [ʊd; əd] [seɪ] . "
" **A half mile , I should say** . "
" 一个 一半 英里 , 我 应该 说 . "
“应该说是半英里。”

" [jes] , [ðæt] [ɪz][maɪ][aɪ'di:ə] .

" **Yes , that is my idea .**
" 是的 , 那 是 我的 主意 .

“是的，我也是这么想的。”

[ðə; ði] [kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði][kʌt] [wəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['i:zi:st] .

The course to the cut would seem to be the easiest .
这 课程 到 这 切 会 似乎 到 是 这 最容易 .

通往决赛的路线似乎是最简单的。

[ˈnæt(ə)rəli] [ðə; ði] ['feləʊ] [wəd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] ['i:zi:st] [ru:t] ,

Naturally the fellow would have taken the easiest route ,

自然 这 同伴 会 有 已采取 这 最容易 路线 ,

他自然会选择最简单的路线。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [ə'wei] . "

because he was in a hurry to get away . "

因为 他 曾是 在 一个 匆忙 到 得到 离开 . "

因为他急着逃走。

" [bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:g] ? "

" **But what became of the dog ? "**
" 但 什么 成为 的 这 狗 ? "

“可是那条狗后来怎么样了？ ”

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ges] , [ned] ? "

" **Can't you guess , Ned ? "**
" 不能 你 猜测 , 内德 ? "

“你猜不到吗，内德？ ”

" [aɪ] [maɪ] [ges] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] .

" **I might guess a good many things .**
" 我 可能 猜测 一个 好的 许多 事物 .

“我或许能猜到很多事情。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tru:θ] . "

But they might be a long way from the truth . "
但 他们 可能 是 一个 长的 方式 从 这 真相 . "

但他们的说法可能与真相相去甚远。

" [dʌz] [ðɪs] [tel] [ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['bʌtlər] ,

" **Does this tell you anything ? " asked Butler ,**
" 做 这 告诉 你 任何事物 ? " 问 巴特勒 ,

“这能说明什么吗？ ”巴特勒问道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪs'kʌlərd] [spɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [rɑ:k] [nɪr] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] .

pointing to a discolored spot on the rock near where they were seated .

指向 到 一个 变色 点 在 这 岩石 靠近 在哪里 他们 是 坐着 .

他指着他们所坐位置附近岩石上的一块变色斑点。

" [blʌd] ! " [gɑ:spt] [ned] .

" **Blood ! " gasped Ned .**
" 血 ! " 倒吸一口气 内德 .

“血！ ”内德倒吸一口凉气。

[tæd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

Tad nodded .
塔德 点头 .

塔德点了点头。

" [hi:; hi][hɜ:rt][ðə; ði][dɔ:g] [hɪr] .

" **He hurt the dog here .**
" 他 伤害 这 狗 这里 .

他在这里伤害了这只狗。

[,aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [hiː; hi][hɪd][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔːg] [liːpt] [ʌp]
It is my opinion that he hid behind this boulder and when the dog leaped up
它是我的观点 那他隐藏在后面 这 巨石 和 什么时候 这 狗 跳跃 向上
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈslɪpəri] [ˈrɑːks] ,
to the slippery rocks ,
到 这 滑 岩石 ,
我认为他躲在这块巨石后面，当狗跳到湿滑的岩石上时，

[ðə; ði][mæn] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
the man struck him with a club .
这 男人 击 他 和 一个 俱乐部 .
那人用棍棒击打了他。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfɑːksi] . "
It was very foxy . "
它 曾是 非常 狐狸 . "
它非常狡猾。

" [ˈɡreɪʃəs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [aɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [sens] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə]
" Gracious , but you have eyes and some other sense that I don't seem to
" 亲切 , 但 你 有 眼睛 和 一些 其他 感觉 那 我 不 似乎 到
[noʊ] [mʌt] [əˈbaʊt] ,
know much about ,
知道 很多 关于 ,
“天哪，你不仅有眼睛，还有其他一些我似乎不太了解的感知能力。”

" [dɪˈklerd] [ˈrektər] [ədˈmaɪərɪŋli] .
" declared Rector admiringly .
" 声明 校长 钦佩地 .
校长赞赏地说道。

" [,aɪˈtiː][ɪz][dʒʌst] [hɔːrs] [sens] , [ðæts] [ɔːl] , [ned] .
" It is just horse sense , that's all , Ned .
" 它 是 只是 马 感觉 , 那就是 全部 , 内德 .
“这只是马的常识，仅此而已，内德。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] - [træp][vəˈraɪəti] .
A fellow doesn't have to be of the steel - trap variety .
一个 同伴 不 有 到 是 的 这 钢 - 陷阱 种类 .
一个人不一定是那种身手不凡的类型。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz]
All he has to do to find out things is to think a little and use his
全部 他 有 到 做 到 寻找 出去 事物 是 到 思考 一个 小的 和 使用 他的
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][,ɑːbzərveɪ(ə)n] . "
powers of observation . "
权力 的 观察 . "
他只需要稍微思考一下，运用一下自己的观察力，就能弄清楚事情的来龙去脉。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [wer] [ɪz][ðə; ði][dɔːg] ? " [ˈbɛgd] [ned] ,
" But — but , where is the dog ? " begged Ned ,
" 但 — 但 , 在哪里 是 这 狗 ? " 乞求 内德 ,
“可是——可是，狗呢？”内德恳求道。

[stɪl] [mɔːr] [pərˈplekst] [naʊ] [ðæt] [tæd][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈriːəl] [kluː] .
still more perplexed now that Tad had pointed out a real clew .
仍然 更多的 困惑 现在 那 塔德 有 尖 出去 一个 真实的 线索 .
塔德指出了一条真正的线索，这让我更加困惑了。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɔːf] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡet] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
" Oh , the fellow carried him off so as to get him out of sight .
" 哦 , 这 同伴 携带 他 离开 所以 作为 到 得到 他 出去 的 视线 .
“哦，那家伙把他带走了，好让他消失在人们的视线之外。”

[ɪf] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪr] [ded] , [ðæt] , [hiː; hi] [nuː] ,
If the dog had been left here dead , that , he knew ,
如果 这 狗 有 到过 左边 这里 死的 , 那 , 他 知道 ,

他知道，如果那条狗被遗弃在这里时已经死了。

[wʊd] ['æŋgər][ðə; ði][men][soʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [raɪt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪl] .
would anger the men so that they would get right out on the trail .
会 愤怒 这 男人 所以 那 他们 会 得到 正确的 出去 在 这 踪迹 .

会激怒那些男人，让他们立刻上路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)
第9/10页

[ɪf] [ðə; ði][dɒ:g][wɜ:r; wər] ['kærid] [ə'wei] [ðei] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði]['æniɪm(ə)][hæd; həd][gɔ:t][lɔ:st] [ɔ:r] ['fɔ:lən]
If the dog were carried away they might think the animal had got lost or fallen
如果 这 狗 是 携带 离开 他们 可能 思考 这 动物 有 得到 丢失的或者 倒下
[ɔ:f] [ə; eɪ] [klɪf] ,
off a cliff ,
离开 一个 悬崖 ,

如果狗被带走，他们可能会认为这只动物迷路了或者从悬崖上掉下去了。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] . "
or something of the sort . "
或者 某物 的 这 种类 . "

或者类似的事情。

" [mɔ:r] [hɔ:rs] [sens] , " ['ænsər] ['rektər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" More horse sense , " answered Rector with a grin .
" 更多的 马 感觉 , " 回答 校长 和 一个 咧嘴笑 .

“多懂点马的常识，”雷克托笑着回答。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ 'ti:][ɪz] .
" Yes , that's all it is .
" 是的 , 那就是 全部 它 是 .

“是的，就是这样。”

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði][dɒ:g] ,
And now if you will come with me I'll wager that I show you the dog ,
和 现在 如果 你 将要 来 和 我 患病的 赌注 那 我 展示 你 这 狗 ,
如果你愿意跟我来，我保证能让你看到那条狗。

" ['ædɪd] [tæd] , ['skæniŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['krɪtɪkli] .
" added Tad , scanning the landscape critically .
" 额外 塔德 , 扫描 这 景观 关键 .
“塔德补充道，同时警惕地环顾四周。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:][ɔ:r] [tel] [em 'i:]['æftər] [ðɪs] .
I shan't be surprised at anything you show me or tell me after this .
我 不会 是 惊讶 在 任何事物 你 展示 我 或者告诉 我 后 这 .
此后无论你给我看什么或告诉我什么，我都不会感到惊讶了。

[aɪ][eɪ 'em] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ænd] ['wʌndər] .
I am stricken dumb with amazement and wonder .
我 是 受打击的 哑的 和 惊愕 和 想知道 .
我惊叹不已，哑口无言。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [θɪk] [wʌn] . "
Oh , I am a thick one . "
哦 , 我 是 一个 厚的 一 . "

哦，我真是个笨蛋。

" [ɪts] [wel] [ju:; jʊ][æd'mɪt][aɪ 'ti:] , [ned] , " ['ænsər] ['bʌtlər] ['læfɪŋli] .
" It's well you admit it , Ned , " answered Butler laughingly .
" 它是出色地 你 承认 它 , 内德 , " 回答 巴特勒 笑着 .
“你承认这一点很好，内德，”巴特勒笑着回答。

" [du:][ju:; jʊ] [æd'mɪt][jər; jər] ['feɪlɪŋz] ? " [snæpt] ['rektər] .
" **Do you admit your failings ?** " **snapped Rector** .
" 做 你 承认 你的 缺点 ? " 啪啪 校长 .

“你承认自己的错误吗？”校长厉声问道。

" [ˈɔ:lweɪz] , [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'kju:zd] [baɪ][maɪ] [frendz] . "
" **Always , when I am accused by my friends** . "
" 总是 , 什么时候 我 是 被告 经过 我的 朋友们 . "

“总是这样，当我的朋友指责我的时候。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɪr] [tu:; tə] [seɪ] .
" **Then I have nothing more to say** .
" 然后 我 有 没有什么 更多的 到 说 .

“那我没什么好说的了。”

" [tæd][hæd; həd] ['skræmbld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Tad had scrambled to his feet** .
" 塔德 有 打乱 到 他的 脚 .

塔德慌忙站了起来。

[ned] ['fa:lʊd] [hɪz; ɪz] [li:d] , [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [br'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [sti:p] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
Ned followed his lead , and together they began climbing the steep side of the
内德 随后 他的 带领 , 和 一起 他们 开始 攀登 这 陡 边 的 这
[maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

内德跟着他，两人一起开始攀登陡峭的山坡。

['berɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [tɔ:rdz] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
bearing off to the right towards a gap in the ridge ,
轴承 离开 到 这 正确的 向 一个 差距 在 这 岭 ,

向右偏离，朝着山脊上的一个缺口走去，

['ræðər] [ðæn; ðən] ['klaɪmɪŋ] [streɪt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][tə:p] .
rather than climbing straight towards the top .
相当 比 攀登 直的 向 这 顶部 .

而不是径直爬到顶峰。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ['bʌtlər] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['lʊkəʊt] [fɔ:r; fər] [treɪl] [ma:ks] ,
All the time Butler was keeping a sharp lookout for trail marks ,
全部 这 时间 巴特勒 曾是 保持 一个 锋利的 瞭望台 为了 踪迹 标记 ,

巴特勒一直密切留意着踪迹。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kwɛst] .
but he found nothing that would aid him in his quest .
但 他 成立 没有什么 那 会 援助 他 在 他的 寻求 .

但他没有找到任何可以帮助他完成任务的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɔ:zətɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:li] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['praʊlər] [hu:m] [hi:; hi]
He was positive that the collie had been killed by the prowler whom he
他 曾是 积极的 那 这 柯利犬 有 到过 被杀 经过 这 潜行者 谁 他
[hæd; həd] [skɛrd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
had scared away from the camp on the previous night .
有 害怕的 离开 从 这 营 在 这 以前的 夜晚 .

他确信那只牧羊犬是被他前一天晚上吓跑的闯入者杀死的。

" [hu:] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tæd] ? " ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] [ʌðər] [bɔɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] , [hɑ:rd]
" **Who do you think it was , Tad ?** " **questioned the other boy after a long , hard**
" WHO 做 你 思考 它 曾是 , 塔德 ? " 被质问 这 其他 男生 后 一个 长的 , 难的
[klaɪm] .
climb .
爬 .

“你觉得是谁干的，塔德？”另一个男孩经过一番艰苦的攀爬后问道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] ,
" **If I were to guess I should say it was the same old trouble - maker** ,
" 如果 我 是 到 猜测 我 应该 说 它 曾是 这 相同的 老的 麻烦 - 制造商 ,
[ˈstɪlmən] ,
Stillman ,
斯蒂尔曼 ,

“如果让我猜，我会说还是那个老麻烦制造者斯蒂尔曼。”

[ɔːr] ['bæts] , [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ɔːr] [kəm'pænjən] - [ɪn] - [kraɪm] , [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə][kɔːl]
or Batts , **his assistant** , **or companion** - **in** - **crime** , **whichever you may wish to call**
或者 球棒 , 他的 助手 , 或者 伴侣 - 在 - 犯罪 , 任何 你 可能 希望 到 称呼
[aɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

或者叫他巴茨，他的助手，或者同伙，随便你怎么称呼他。

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɑːr; ər][boʊld] . "
" **Well** , **I must say those fellows are bold** . "
" 出色地 , 我 必须 说 那些 伙伴们 是 大胆的 . "

“嗯，我得说，那些家伙胆子真大。”

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [æt; ət] [steɪk] , " ['ænsər] [tæd] .
" **They probably have a good deal at stake** , " **answered Tad** .
" 他们 大概 有 一个 好的 交易 在 赌注 , " 回答 塔德 .

“他们可能有很多利益攸关的事情要处理，”塔德回答道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? "
" **What do you mean by that ?** "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思？

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [ʌp][ɑːn] [ðɪs] [rɪdʒ] .
" **That there is crooked business of some kind going on up on this ridge** .
" 那 那里 是 歪 商业 的 一些 种类 去 在 向上 在 这 岭 .

“这山脊上肯定在进行某种不正当的交易。”

[aɪ][dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ 'tiː][ɪz] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'fer] ,
I don't suppose it is any of our affair ,
我 不 认为 它 是 任何 的 我们的 事务 ,

我想这应该与我们无关吧。

[ɪk'sept] ['pɑːsəbli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ɪntə'fɪəz] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ænd]['aʊər; ɑːr] [raɪts] . "
except possibly as it interferes with us and our rights . "
除了 可能 作为 它 干扰 和 我们 和 我们的 权利 . "

除非它妨碍了我们和我们的权利。

" [wiːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [saɪzd] [boʊn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ['eniweɪ] . "
" **We've a large - sized bone to pick with the man anyway** . "
" 我们已经 一个 大的 - 尺寸 骨 到 挑选 和 这 男人 反正 . "

“反正我们跟这个人之间有很多恩怨要算。”

" [wiː; wi][hæv; həv] , " [ə'griːd] [tæd] .
" **We have** , " **agreed Tad** .
" 我们 有 , " 同意 塔德 .

“我们有，”塔德同意道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ledʒ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [ɑːn] .
" **Here is a ledge that we can walk on** .
" 这里 是 一个 壁架 那 我们 能 走 在 .

“这里有个可以走的台阶。”

[ki:p] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [aɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gʌlt] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [fɔ:l] .
Keep a sharp eye down in the gulch below and look out that you don't fall .
保持 一个 锋利的 眼睛 向下 在 这 峡谷 以下 和 看 出去 那 你 不 落下 .
时刻注意下方的沟壑，小心别掉下去。

[ʃæl; jəl][aɪ] [pæs] [ðə; ði][roʊp] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] ? "
Shall I pass the rope around you ? "
将 我 经过 这 绳索 大约 你 ? "
我该把绳子套在你身上吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
“不。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , [ə; eɪ]['berbi] ?
What do you think I am , a baby ?
什么 做 你 思考 我 是 , 一个 婴儿 ?
你以为我是什么，婴儿吗？

[aɪ][dəunt][get] ['dɪzi] [soʊ] ['i:zəli] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . "
I don't get dizzy so easily as all that . "
我 不 得到 晕眩的 所以 容易地 作为 全部 那 . "
我没那么容易头晕。

" [jʊə(r)] [nɑ:t] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['snedɪkə] — [ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪsɪz] . ['snedɪkə] [ɪn] ['tʃɪlɪkəθ] ? "
" **You're not like Mrs . Snedeker — you know Mrs . Snedeker in Chillicothe ?** "
" 你是 不是 喜欢 太太 . 斯内德克 — 你 知道 太太 . 斯内德克 在 奇利科西 ? "
“你和斯内德克太太不一样——你认识奇利科西的斯内德克太太吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "
“是的。”

" [ʃi:; ji] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hɜzbənd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [sed]
" **She refused to go around the world with her husband because she said**
" 她 拒绝 到 去 大约 这 世界 和 她 丈夫 因为 她 说
[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] [tu:; tə]['træv(ə)][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] .
it made her dizzy and sick to travel in a circle .
它 制成 她 晕眩的 和 生病的 到 旅行 在 一个 圆圈 .
“她拒绝和丈夫一起环游世界，因为她说绕圈旅行会让她头晕恶心。”

" [ned] [ɡrʌntɪd] .
" **Ned grunted** .
" 内德 哼哼 .
内德哼了一声。

" [ɪf] ['steɪsi] [hæd; həd][təʊld] [ðæt] ['stɔ:ri] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [səp'praɪzd] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]
" **If Stacy had told that story I shouldn't have been surprised , but I am**
" 如果 斯泰西 有 讲述 那 故事 我 不应该 有 到过 惊讶 , 但 我 是
[ə'meɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] ,
amazed at you ,
惊叹 在 你 ,
“如果斯泰西讲了这个故事，我本不该感到惊讶，但我对你感到惊讶。”

[tæd] . "
Tad . "
塔德 . "
“蝌蚪。”

" [ɔ:ɪ] [raɪt] , [wi:l] [let][aɪ 'ti:] [gʊv][æt; ət] [ðæt] .
" **All right , we'll let it go at that .**
" 全部 正确的 , 出色地 让 它 去 在 那 .

“好吧，我们就到此为止吧。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] ? "
What do you see down there ? "
什么 做 你 看 向下 那里 ? "

你往下看看到了什么？

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [er] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] . "
" **Nothing but air and the bottom .** "
" 没有什么 但 空气 和 这 底部 . "

“除了空气和底部什么也没有。”

" [ðen] [aɪ][hæv; həv] ['ʃɑ:rpər] [aɪz] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] , " ['tʃʌklɪd] [tæd] .
" **Then I have sharper eyes than you ,** " **chuckled Tad .**
" 然后 我 有 更锐利 眼睛 比 你 , " 轻笑 塔德 .

“那我的眼睛比你敏锐多了，”塔德笑着说。

" [bæk] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "
" **Back up a little .**
" 后退 向上 一个 小的 .

稍微后退一点。

[ðer; ðər] .
There .
那里 .

那里。

[naʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv] [ðæt] [rɑ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [twɪn] [pi:ks] .
Now look about six feet to the left of that rock with the twin peaks .
现在 看 关于 六 脚 到 这 左边 的 那 岩石 和 这 双 高峰 .

现在看向那块有两个山峰的岩石左侧大约六英尺的地方。

[si:] ['eniθɪŋ] ? "
See anything ? "
看 任何事物 ? "

看到什么了吗？

" [nɔ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **Not a thing .** "
" 不是 一个 事物 . "

“什么也没有。”

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['lʊkɪŋ] ? "
" **Where are you looking ?**
" 在哪里 是 你 寻找 ?

你在看哪里？

" ['rektər] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgər] , [tæd] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
" **Rector pointed a finger , Tad glancing over it .**
" 校长 尖 一个 手指 , 塔德 瞥了一眼 超过 它 .

校长指着一根手指，塔德瞥了一眼。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [sɪks] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [twɪn] [pi:ks] .
" **You are looking six feet to the right of the twin peaks .**
" 你 是 寻找 六 脚 到 这 正确的 的 这 双 高峰 .

“你现在看向双峰右侧六英尺处。”

[aɪ] [sed] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ə'baʊt] [sɪks] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pi:ks] . "
I said you should look about six feet to the left of the peaks . "
我 说 你 应该 看 关于 六 脚 到 这 左边 的 这 高峰 . "

我说你应该往山峰左侧大约六英尺的地方看。

" [oʊ] ! "
" **Oh** ! "
" 哦 ！ "

“哦！ ”

" [naʊ] [wʌt] [du:] [juː; jʊ] [siː] ？ "
" **Now what do you see ？** "
" 现在 什么 做 你 看 ？ "

现在你看到了什么？

" [gʊd] ['greɪʃəs] [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] —
" **Good gracious you don't mean** —
" 好的 亲切 你 不 意思是 —

“我的天哪，你不会是这个意思吧——”

" [tæd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **Tad nodded triumphantly** .
" 塔德 点头 凯旋而归 .

塔德得意地点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði] ['kɑːli] ! " ['wɪspəd] [ned] [ɪn] [æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .
" **It's the collie !** " **whispered Ned in an awed voice** .
" 它是 这 柯利犬 ！ " 低声说道 内德 在 一个 敬畏 嗓音 .

“是柯利犬！”内德用敬畏的语气低声说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I think so** .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃɒr] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [klaɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [ʃɒr] ['weðər] [aɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːr] [nɑːt]
We can't be sure until we climb down and see for sure whether it is or not
我们 不能 是 当然 直到 我们 爬 向下 和 看 为了 当然 无论 它 是 或者 不是
.
"
:
"
.
"

只有爬下去亲眼看看，才能确定是不是真的。

" [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " ['mʌtəd] [ned] .
" **Well , if this doesn't beat anything I ever heard of ,** " **muttered Ned** .
" 出色地 , 如果 这 不 打 任何事物 我 曾经 听到 的 , " 低声说道 内德 .

“好吧，如果这都比不上我听过的任何东西，”内德嘟囔道。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [prə'siːdɪŋ]
A MYSTERIOUS PROCEEDING
一个 神秘 进行中

一场神秘的诉讼

[tæd] [hæd; həd] [ɔː'lredi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [ledʒ] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌltʃ] [dʒʌst]
Tad had already started back along the ledge which opened into the gulch just
塔德 有 已经 开始 后退 沿着 这 壁架 哪个 打开 进入 这 峡谷 只是
[brɪ'fɔːr] [ðei] [riːtʃt] [ðə; ði] [gæp] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˈtʃæptər] .
before they reached the gap mentioned in the preceding chapter .
前 他们 达到 这 差距 提及 在 这 前 章 .

在他们到达前一章提到的缺口之前，塔德已经开始沿着通往峡谷的岩架往回走了。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [sloʊpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [gʌltʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A short distance to the rear the rocks sloped down into the gulch with a
一个 短的 距离 到 这 后部 这 岩石 倾斜的 向下 进入 这 峡谷 和 一个
[ˈɡrædʒuəl] [fɔ:l] .
gradual fall .
逐渐地 落下 .

后方不远处，岩石缓缓向下倾斜进入沟壑。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ðɪs] ['rʌɡɪd] [pleɪs] [ðæt] [tæd][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [klaɪm] , [ˈfɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [ned]
It was down this rugged place that Tad began to climb , followed closely by Ned
它 曾是 向下 这 崎岖 地方 那 塔德 开始 到 爬 , 随后 密切 经过 内德
[ˈrektər] .
Rector .
校长 .

塔德开始沿着这崎岖的地方向上攀登，内德·雷克托紧随其后。

[tæd][wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] ['kloʊsli] [baɪ] [ned] [ˈrektər] .
Tad Was Followed Closely by Ned Rector .
塔德 曾是 随后 密切 经过 内德 校长 .

泰德身后紧跟着内德·雷克托。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [klaɪm] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
The boys were too busy with their climb to do much talking on the way down ,
这 男孩们 是 也 忙碌的 和 他们的 爬 到 做 很多 说 在 这 方式 向下 ,
[ˈbɔɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [klaɪm] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] ,
男孩们忙着爬山，下山的时候几乎没怎么说话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [bɪn] ['θɜ:rəli] ['si:znd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
and had they not been thoroughly seasoned they would have been obliged to
和 有 他们 不是 到过 彻底 经验丰富的 他们 会 有 到过 有义务 到
[stɔ:p][fɔ:r; fər] [breθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ,
stop for breath more than once ,
停止 为了 气息 更多的 比 一次 ,

如果他们不是经验丰富的老手，恐怕就不得不停下来喘口气了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɪl] .
even if the way was down hill .
甚至 如果 这 方式 曾是 向下 爬坡道 .

即使这条路是下坡路。

" [hwju:] !
" Whew !
" 呼! !

呼！

[ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [klaɪm] , ['wɔznt] [aɪ 'ti:] ?
That was some climb , wasn't it ?
那 曾是 一些 爬 , 不是 它 ?

那真是一次不小的攀登，不是吗？

" [ɪk'skleɪmd] [ˈrektər] [wen] [ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
" exclaimed Rector when finally they reached the bottom .
" 惊呼 校长 什么时候 最后 他们 达到 这 底部 .

“当他们终于到达谷底时，校长惊呼道。”

[tæd][ræn] [ˈfɔ:rwəd] .
Tad ran forward .
塔德 跑 向前 .

泰德向前跑去。

[sʌm; səm][ten][rɑ:dz][ʌp][ðə; ði] [gʌltʃ] [hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [krʌʃt] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði]
Some ten rods up the gulch he halted , pointing to a crushed heap on the
一些 十 杆 向上 这 峡谷 他 停止 , 指向 到 一个 碎 堆 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他沿着沟壑走了大约十杆（约100米）后停了下来，指着地上的一堆被压碎的东西。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɜr] ['kɑ:li] , [ned] . "
" There's the poor collie , Ned . "
" 有 这 贫穷的 柯利犬 , 内德 . "

“可怜的牧羊犬，内德。”

" [ðə; ði] [fi:ndz] !
" The fiends !
" 这 恶魔 !

“这些恶魔！ ”

[ðeɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
They threw him over , didn't they ?
他们 扔 他 超过 , 没有 他们 ?

他们把他扔下去了，对吧？

" [tæd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['θɔ:tfəli] .
" Tad nodded , thoughtfully .
" 塔德 点头 , 深思熟虑 .

塔德若有所思地点了点头。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] [bɔ:r] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wu:nd] [ɑ:n][ɪts] [hed] ,
The two boys found that the dog bore a severe wound on its head ,
这 二 男孩们 成立 那 这 狗 钻孔 一个 严重 伤口 在 它是 头 ,
两个男孩发现这只狗的头部有一道严重的伤口。

[wer] [tæd] [bi'li:vɪd] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [klʌb] [ɔ:r][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where Tad believed it had been struck with a heavy club or the butt of a
在哪里 塔德 相信 它 有 到过 击 和 一个 重的 俱乐部或者 这 屁股 的 一个
[gʌn] .
gun .
枪 .

塔德认为它是被重棒或枪托击打过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'tɜ:rminɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] .
There was no way of determining this to a certainty .
那里 曾是 不 方式 的 确定 这 到 一个 肯定 .

这一点无法确定。

[bʌt; bət][tæd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θi:əri] [wɪtʃ]
But Tad pointed out something to his companion in support of his theory which
但 塔德 尖 出去 某物 到 他的 伴侣 在 支持 的 他的 理论 哪个
[ə'gen] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpoʊni] ['raɪdər] [bɔɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [ki:n] [maɪnd][fɔ:r; fər] ['ri:zənɪŋ] [aʊt]
again proved that the Pony Rider Boy possessed a keen mind for reasoning out
再次 已证实 那 这 小马 骑士 男生 拥有 一个 敏锐的 头脑 为了 推理 出去
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但泰德向他的同伴指出了一些支持他理论的事情，这再次证明骑马男孩拥有敏锐的推理能力。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [saʊθ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [ɑ:n]
" **You will remember that the dog was running south when he was struck on**
" 你 将要 记住 那 这 狗 曾是 跑步 南 什么时候 他 曾是 击 在
[ðə; ði] [rɑ:k] [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [blʌd] ?
the rock where we found the blood ?
这 岩石 在哪里 我们 成立 这 血 ?

“你们应该还记得，那只狗当时正往南跑，结果撞到了我们发现血迹的那块岩石上吧？”

" [ned] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d] .
" **Ned agreed with a nod .**
" 内德 同意 和 一个 点头 .

内德点头表示同意。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ] [sed] [ðə; ði][mæn] [strʌk] [ðə; ði][dɔ:g][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [left] -
" **And that I said the man struck the dog from behind the rock on the left -**
" 和 那 我 说 这 男人 击 这 狗 从 在后面 这 岩石 在 这 左边 -
[hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ? "
hand side of the trail ? "
手 边 的 这 踪迹 ? "

“我说的是那个人从路左侧的石头后面打了那条狗吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒlɪz] [hed] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [wu:nd] [ɪk'stendz; ek'stendz]
" **If you will examine the collie's head you will see that the wound extends**
" 如果 你 将要 检查 这 柯利犬 头 你 将要 看 那 这 伤口 扩展
[frʌm; frəm][ðə; ði][ta:p] [daʊn] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,
from the top down the left side of the head ,
从 这 顶部 向下 这 左边 边 的 这 头 ,

“如果你仔细观察这只牧羊犬的头部，你会发现伤口从头部顶部一直延伸到左侧。”

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [dɪ'spætʃt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] .
indicating that the person who dispatched him was also on that side .
表明 那 这 人 WHO 已派出 他 曾是 还 在 那 边 .

这表明派他去的人也是那一方的人。

[ˈdʌznt] [ðæt] [pru:v] [aɪ 'ti:] ?
Doesn't that prove it ?
不 那 证明 它 ?

这难道还不能证明这一点吗？

" ['rektər] [gɑ:spt] .
" **Rector gasped .**
" 校长 倒吸一口气 .

校长倒吸了一口气。

" [seɪ] , [tæd] , [aɪl] [rʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][kwɪt] .
" **Say , Tad , I'll run in a minute if you don't quit .**
" 说 , 塔德 , 患病的 跑步 在 一个 分钟 如果 你 不 辞职 .

“塔德，如果你不放弃，我马上就跑。”

[ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
You give me the creeps up and down my back .
你 给 我 这 令人毛骨悚然向上 和 向下 我的 后退 .

你让我浑身起鸡皮疙瘩。

[jʊə(r)] ['spu:ki] .
You're spooky .
你是 幽灵般的 .

你真吓人。

[aɪm][glæd] [tʃʌŋki] ['iznt] [hɪr] .
I'm glad Chunky isn't here .
我是 高兴的 厚实的 不是 这里 .

我很高兴Chunky不在。

[hi:d] [hæv; həv] [rʌn] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
He'd have run long ago .
他会 有 跑步 长的 前 .

他早就跑了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:;] , [li:v] [ðə; ði][dɔ:g] [hɪr] ? "
What shall we do , leave the dog here ? "
什么 将 我们 做 , 离开 这 狗 这里 ? "

我们该怎么办，把狗留在这里吗？

" [waɪ] , [jes] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][kæmp] ,
" Why , yes , I don't think it will be worth while to carry him back to camp ,
" 为什么 , 是的 , 我 不 思考 它 将要 是 值得 尽管 到 携带 他 后退 到 营 ,
“是啊，我觉得把他带回营地不值得。”

" [dr'saɪdɪd] [tæd] .
" decided Tad .
" 决定 塔德 .

“塔德决定了。”

" [ðen] [wi:l] [gɪv] [ðə; ði] ['ferθf(ə)] [oʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['berɪəl] [ænd; ənd] [hi:p] [sʌm; səm] ['rɑ:ks]
" Then we'll give the faithful old fellow a decent burial and heap some rocks
" 然后 出色地 给 这 忠实 老的 同伴 一个 体面的 葬礼 和 堆 一些 岩石
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ][ðə; ði] ['æniːmlz] [dəunt][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .
over him so the animals don't get at him .
超过 他 所以 这 动物 不 得到 在 他 .

“然后我们会给这位忠诚的老家伙一个体面的葬礼，并在上面堆些石头，以免动物袭击他。”

[ɪf] ['mɪstər] . - ['wɒnts] [hɪm; ɪm][wi:; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑ:li] .
If Mr . Dunkan wants him we can tell him where to find the collie .
如果 先生 . - 想要 他 我们 能 告诉 他 在哪里 到 寻找 这 柯利犬 .

如果邓肯先生想要这只牧羊犬，我们可以告诉他哪里可以找到它。

" [ðə; ði] [bɔɪz] , [tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['berɪəl] , [hi:pt] [dɜ:rt] ,
" The boys , choosing a hollow in the ground for the burial , heaped dirt ,
" 这 男孩们 , 选择 一个 空洞的 在 这 地面 为了 这 葬礼 , 堆积如山 污垢 ,
男孩们选好地面上的一个凹陷处作为墓地，堆起了泥土，

[stoʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ded] [dɔ:g] .
stones and rubbish over the dead dog .
石头 和 垃圾 超过 这 死的 狗 .

死狗身上堆满了石头和垃圾。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [ðɪs] , [tæd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [klaɪm] [bæk] .
Having completed this , Tad started for the long climb back .
拥有 完全的 这 , 塔德 开始 为了 这 长的 爬 后退 .

完成这项工作后，塔德开始了漫长的返程之路。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daʊnwərd] ['dʒɜ:rni] .
The climb was somewhat different from the downward journey .
这 爬 曾是 有些 不同的 从 这 向下 旅行 .

上山的路程与下山的路程略有不同。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grɪlɪŋ] [wɜ:rk] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['maʊntnsaɪd] ,
It was grilling work going up that mountainside ,
它 曾是 烧烤 工作 去 向上 那 山坡 ,

爬山的路很崎岖难行。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [blæk] [ænd; ənd] [blu:] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:diz] [ʌv; əv][bəuθ] [bɔɪz] [wen]
and there were black and blue marks on the bodies of both boys when
和 那里 是 黑色的 和 蓝色的 标记 在 这 身体 的 两个都 男孩们 什么时候
[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] .
they reached the top .
他们 达到 这 顶部 .

当两个男孩到达山顶时，他们的身上都有青紫的痕迹。

[ˈnedz] [hændz][wɜ:r; wər] [skɪnd] [ɪn][spɑ:ts][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] ['sʌfəd] [prə'pɔ:rʃənətli]
Ned's hands were skinned in spots and his temper had suffered proportionately
内德的 双手 是 去皮 在 地点 和 他的 脾气 有 遭受 按比例
.
.
.

内德的手上有几处擦伤，他的脾气也因此变得暴躁起来。

" [ˈnevər] [ə'gen] !
" **Never again !**
" 绝不 再次 !

“绝不再犯！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][tæd] .
" **he exclaimed with a resentful look at Tad .**
" 他 惊呼 和 一个 不满 看 在 塔德 .

他带着怨恨的眼神瞪着塔德，大声说道。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['fa:lʊv] [ju:; jʊ] . "
" **I might have known better than to follow you .** "
" 我 可能 有 已知 更好的 比 到 跟随 你 . "

我或许应该更明智一些，不该跟着你。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] ['kɒmplɪməntɪd] [ðæt] [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] . "
" **You ought to feel complimented that I asked you to accompany me .** "
" 你 应该 到 感觉 赞扬 那 我 问 你 到 陪伴 我 . "

“你应该感到荣幸，我邀请你陪我一起去。”

" [ha:;] , [ha:] !
" **Ha , ha !**
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[æz; əz] ['tʃʌŋki] [wʊd] [seɪ] .
as Chunky would say .
作为 厚实的 会 说 .

正如Chunky会说的那样。

[wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɪnjən] [wi:; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [eɪ] ? "
What an excellent opinion we have of ourselves , eh ? "
什么 一个 出色的 观点 我们 有 的 我们自己 , 嗯 ? "

我们对自己评价真高啊，是吧？

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ned] ['rektər] .
" **You know better than that , Ned Rector .**
" 你 知道 更好的 比 那 , 内德 校长 .

“你比谁都清楚这一点，内德·雷克托。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [kən'si:tɪd] .
You know I'm not the least little bit conceited .
你 知道 我是 不是 这 至少 小的 少量 自负 .

你知道我一点也不自负。

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [si:] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eni]
I never could see any reason why a human being should feel that he was any
我 绝不 可以 看 任何 原因 为什么 一个 人类 存在 应该 感觉 那 他 曾是 任何
['betər] [ɔ:r] ['eni] [sma:rtər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['ævərɪdʒ] ['pɜ:rs(ə)n] .
better or any smarter than any other average person .
更好的 或者 任何 更聪明 比 任何 其他 平均的 人 .
我始终无法理解，一个人为什么会觉得自己比其他普通人更优秀、更聪明。

[teɪk] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [kən'si:tɪd] ['felʊʊ] [gets] [hɪz; ɪz] [bʌmps] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] . "
Take my word for it , the conceited fellow gets his bumps sooner or later . "
拿 我的 单词 为了 它 , 这 自负 同伴 获得 他的 颠簸 很快 或者 之后 . "
相信我，那自负的家伙迟早会吃苦头的。

" [laɪk] ['tʃʌŋki] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ? " [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **Like Chunky , for instance ?** " **suggested Ned** .
" 喜欢 厚实的 , 为了 实例 ? " 建议 内德 .
“比如像Chunky那样的？”内德建议道。

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ðæt] [kaɪnd] .
" **No , I don't mean that kind** .
" 不 , 我 不 意思是 那 种类 .
“不，我指的不是那种。”

['tʃʌŋki] ['dʌznt] [mi:n] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
Chunky doesn't mean half of what he says .
厚实的 不 意思是 一半 的 什么 他 说道 .
他说的“胖乎乎的”根本不是那么回事。

[hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [meɪk] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [fʌn] ,
He likes to make conversation and make fun ,
他 点赞 到 制作 对话 和 制作 乐趣 ,
他喜欢聊天和开玩笑，

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['felʊʊ] [ænd; ənd] [sma:rtər] [ðæn; ðən] [moʊst] ['pi:p(ə)l] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔ:r; fər]
but he's a good fellow and smarter than most people give him credit for
但 他是 一个 好的 同伴 和 更聪明 比 最多 人们 给 他 信用 为了
['bi:ɪŋ] . "
being . "
存在 . "
但他是个好人，而且比大多数人认为的要聪明得多。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
" **I know that** .
" 我 知道 那 .
“我知道。

[aɪ'd] [i:t] [maɪ] [hæt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [fæt] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] ,
I'd eat my hat for the fat little rascal ,
ID 吃 我的 帽子 为了 这 胖的 小的 恶棍 ,
为了这个胖小子，我愿意把帽子吃掉。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪ] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
but I've got to have my fun with him .
但 我已经 得到 到 有 我的 乐趣 和 他 .
但我得和他玩玩。

[naʊ] [wʌt] ? "
Now what ? "
现在 什么 ? "
现在怎么办？

" [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈklaɪmɪŋ] .
" **Maybe some more climbing** .
" 或许 一些 更多的 攀登 .

“或许还可以再爬爬。”

[juːz][jʊr; jər] [aɪz] [əˈgen] .
Use your eyes again .
使用 你的 眼睛 再次 .

再睁开你的眼睛看看。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [naʊ] .
We are following a trail now .
我们 是 下列的 一个 踪迹 现在 .

我们现在正沿着一条线索追踪。

" [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈiːðər] [læd] [kʊd; kəd] [əbˈzɜːrv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːəl] [treɪl] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
" **So far as either lad could observe there was no real trail to follow** .
" 所以 远的 作为 任何一个小伙子 可以 观察 那里 曾是 不 真实的 踪迹 到 跟随 .

“据这两个小伙子观察，并没有真正的线索可以追踪。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɑːk] , [rɑːk] [ˈevriwɛr] [ðeɪ] [went] .
It was rock , rock everywhere they went .
它 曾是 岩石 , 岩石 到处 他们 去 .

他们所到之处，到处都是摇滚乐。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ˈfɑːrðər] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
All the time they were getting farther and farther away from the camp .
全部 这 时间 他们 是 获得 更远 和 更远 离开 从 这 营 .

他们离营地越来越远。

[ˈæftər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrɑːki] [treɪl] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brʌʃ] - [ˈkʌvəd]
After an hour of toil over the rocky trail they came out into a brush - covered
后 一个 小时 的 辛劳 超过 这 岩石 踪迹 他们 来了 出去 进入 一个 刷子 - 涵盖

[pləˈtoʊ] .
plateau .
高原 .

经过一个小时在崎岖小路上的艰难跋涉，他们来到了一片长满灌木的高原。

[tæd] [naʊ] [gɔːt][tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] .
Tad now got to work in earnest .
塔德 现在 得到 到 工作 在 认真 .

塔德现在开始认真工作了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [wen] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd]
It was but a few moments later when he announced that he had found
它 曾是 但 一个 很少 时刻 之后 什么时候 他 宣布 那 他 有 成立

[ə; eɪ] [treɪl] ,
a trail ,
一个 踪迹 ,

没过多久，他就宣布自己找到了一条线索。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [treɪl] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [sɜːrtʃ] [hiː; hi]
but whether this was the particular trail for which they were in search he
但 无论 这 曾是 这 特别的 踪迹 为了 哪个 他们 是 在 搜索 他

[dɪd][nɑːt] [noʊ] .
did not know .
做过 不是 知道 .

但他并不知道这是否是他们要寻找的那条线索。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [treɪl] [ænd; ənd] [hi; hi] [prə'pəʊzd] [tu; tə] [fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['i:ðə] [aɪ 'ti:] [led]
It was a trail and he proposed to follow it out until either it led
它 曾是 一个 踪迹 和 他 建议的 到 跟随 它 出去 直到 任何一个 它 引领
[ðem; ðəm] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] [ɔ:r] [keɪm] [tu; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['endɪŋ] .
them to something definite or came to a blind ending .
他们 到 某物 定 或者 来了 到 一个 瞎的 结束 .

这是一条线索，他提议沿着这条线索一直走下去，直到找到确切的答案，或者走到一个毫无头绪的尽头。

[ðə; ði] [treɪl] [pru:vɪd] [tu; tə] [bi; bi] [mɔ:r] ['fru:tf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [hoʊpt] .
The trail proved to be more fruitful than the boys had hoped .
这 踪迹 已证实 到 是 更多的 卓有成效 比 这 男孩们 有 希望 .

事实证明，这条线索比男孩们预想的更有收获。

[hæf] [tu; tə] [θri:] - ['kwɔ:rtəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:rðə] [ɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]
Half to three - quarters of a mile farther on they were startled by the report
一半 到 三 - 四分之一 的 一个 英里 更远 在 他们 是 惊慌 经过 这 报告
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʌn] .
of a gun .
的 一个 枪 .

又走了半英里到四分之三英里，他们被一声枪响吓了一跳。

" ['sʌmwʌn] ['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃɑ:tgʌn] , " [sed] [tæd] .
" **Someone firing a shotgun , " said Tad .**
" 某人 射击 一个 霰弹枪 , " 说 塔德 .

“有人在开枪，”塔德说。

" [jes] , [aɪ 'ti:] [dʌz] [saʊnd] [ðæt] [wei] , " ['ænsər] [ned] .
" **Yes , it does sound that way , " answered Ned .**
" 是的 , 它 做 声音 那 方式 , " 回答 内德 .

“是的，听起来确实如此，”内德回答道。

" [wi; wi] [wɪl] [hed] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
" **We will head for it .**
" 我们 将要 头 为了 它 .

我们将前往那里。

['fʌni] [θɪŋ] [tu; tə] [bi; bi] ['ju:zɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
Funny thing to be using up here .
有趣的 事物 到 是 使用 向上 这里 .

在这里用到这个东西真是有点奇怪。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [ɔ:rdn'erəli] [ju:z] ['raɪfəlz] .
These people ordinarily use rifles .
这些 人们 按说 使用 步枪 .

这些人通常使用步枪。

[wer] [dɪd] [ju; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] ? "
Where did you think the sound came from ? "
在哪里 做过 你 思考 这 声音 来了 从 ? "

你觉得声音是从哪里传来的？

" ['oʊvər] [ðer; ðər] .
" **Over there .**
" 超过 那里 .

“在那边。

" [ned] ['pɔɪntɪd] [ɔ:f] [tu; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
" **Ned pointed off to the right .**
" 内德 尖 离开 到 这 正确的 .

内德指了指右边。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [səɹˈpraɪzd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [left] . "

" I shouldn't be surprised if it were in the gulch we have just left . "

" 我 不应该 是 惊讶 如果 它 是 在 这 峡谷 我们 有 只是 左边 . "

" 如果它就在我们刚刚离开的那个峡谷里，我一点也不觉得奇怪。 "

" [ˈfɑːrðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ðen] .

" Farther to the west then .

" 更远 到 这 西方 然后 .

" 那就再往西走吧。 "

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [hʌnt] [aʊt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wiθ] [ðə; ði] [gʌn] .

" The boys started to hunt out the man with the gun .

" 这 男孩们 开始 到 打猎 出去 这 男人 和 这 枪 .

" 男孩们开始搜寻那个持枪的男人。 "

[ðeɪ] [muːvd] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wiθ] [ɪkˈstriːm] [ˈkɔːʃ(ə)n] [naʊ] , [nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

They moved along with extreme caution now , not wishing to receive a charge of

他们 已搬 沿着 和 极端 警告 现在 , 不是 祝 到 收到 一个 收费 的

[ˈbʌkʃɑːt] ,

buckshot ,

霰弹 ,

他们现在行动极其谨慎，不想被霰弹击中。

[nɔːr] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈkɔːtɪŋ] [dɪˈskʌvəri] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈriːz(ə)nz] .

nor were they courting discovery , for other good and sufficient reasons .

也不 是 他们 求爱 发现 , 为了 其他 好的 和 充足的 原因 .

他们也没有故意暴露自己，还有其他充分合理的理由。

" [ðer; ðər] [aɪ ˈtiː] [ɡoʊz] [əˈgen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .

" There it goes again , " exclaimed Ned .

" 那里 它 去 再次 , " 惊呼 内德 .

" 又来了，"内德惊呼道。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlt] .

All at once they caught sight of a man half way down the side of the gulch .

全部 在 一次 他们 捕捉 视线 的 一个 男人 一半 方式 向下 这 边 的 这 峡谷 .

他们突然看到一个人倒在山沟半腰上。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ] ,

A gun was standing against a tree near by ,

一个 枪 曾是 常设 反对 一个 树 靠近 经过 ,

附近一棵树旁靠着一把枪。

[waɪl] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈskreɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [wɪð; wiθ] [ə; eɪ] [stɪk] .

while the man was scraping the ground with a stick .

尽管 这 男人 曾是 刮擦 这 地面 和 一个 戳 .

当时，那人正用棍子刮着地面。

" [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? " [ˈwɪspəd] [ned] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] , [aɪd] [hɪm; ɪm]

" What is he doing ? " whispered Ned as the boys , crouching down , eyed him

" 什么 是 他 正在做 ? " 低声说道 内德 作为 这 男孩们 , 蹲伏 向下 , 眼睛 他

[ɪnˈkwairɪŋ.li] .

inquiringly :

询问地 .

"他在干什么？"内德低声问道，男孩们蹲下来，疑惑地看着他。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ðə; ði][mæn] , [hu:m] [ðeɪ] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðer; ðər][oʊld] [ˈenəmi] , [dʒeɪ]
" **After a little the man , whom they now recognized as their old enemy , Jay**
" 后 一个 小的 这 男人 , 谁 他们 现在 认可 作为 他们的 老的 敌人 , 杰伊
[ˈstɪlmən] ,
Stillman ,
斯蒂尔曼 ,

过了一会儿，他们认出这个人就是他们的老冤家杰伊·斯蒂尔曼。

[tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ɡʌn] , [riːˈləʊdɪd] [aɪˈti:] ,
took up his gun , reloaded it ,
采取 向上 他的 枪 , 重新加载 它 ,
他拿起枪，重新装弹。

[ænd; ænd] [ðen] [bɪˈɡæn] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələər] [spɑːt][fɔːr; fər]
and then began walking about the place as if selecting a particular spot for
和 然后 开始 步行 关于 这 地方 作为 如果 选择 一个 特别的 点 为了
[ˈfɜːrðər] [ɑːpɜːˈeɪʃənz] .
further operations .
更远 运营 .

然后开始在附近走动，好像在为进一步的行动挑选特定的地点。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstɪlmən] [θrʌst] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn] [daʊn]
To the amazement of the boys Stillman thrust the muzzle of the gun down
到 这 惊愕 的 这 男孩们 斯蒂尔曼 推力 这 枪口 的 这 枪 向下
[tuː; tə] [wɪˈðɪn] [tuː] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
to within two feet of the ground ,
到 之内 二 脚 的 这 地面 ,
令男孩们惊讶的是，斯蒂尔曼将枪口向下压到离地面不到两英尺的地方。

[ðen] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
then fired the charge into the earth .
然后 被解雇 这 收费 进入 这 地球 .
然后将炸药射入地下。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbærəl] [wʌz; wəz][ˈfaɪərd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [ˈmænər] .
A second barrel was fired in a similar manner .
一个 第二 桶 曾是 被解雇 在 一个 相似的 方式 .
第二根枪管也以类似的方式发射。

" [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][duː] ? " [ˈwɪspəd] [ned] .
" **For goodness ' sake , what is he trying to do ?** " **whispered Ned** .
" 为了 善良 - 清酒 , 什么 是 他 尝试 到 做 ? " 低声说道 内德 .
“我的天哪，他到底想干什么？”内德低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ənˈles] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈkreɪzi] , " [ˈænsər] [tæd] .
" **I don't know , unless he has gone crazy ,** " **answered Tad** .
" 我 不 知道 , 除非 他 有 已消失 疯狂的 , " 回答 塔德 .
“我不知道，除非他疯了，”塔德回答道。

" [ˈʃuːtɪŋ] [tʃɑːrdʒɪz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ɪz] [nuː] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][emˈiː] .
" **Shooting charges into the ground is new business to me** .
" 射击 收费 进入 这 地面 是 新的 商业 到 我 .
“把炸药射入地面对我来说是全新的体验。”

[aɪl] [ˈwɔːrənt] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈmʌŋkiˈʃaɪn] , [ðoo] . "
I'll warrant he is up to some monkeyshine , though . "
患病的 保证 他 是 向上 到 一些 猴子戏法 , 尽管 . "
但我敢肯定他肯定在搞什么鬼把戏。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən][hɪt][ə; eɪ] [ˈhiːðn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
" **Maybe he thinks he can hit a heathen on the other side of the world** ,
" 或许 他 思考 他 能 打 一个 异教徒 在 这 其他 边 的 这 世界 ,
“也许他认为自己可以打到世界另一端的异教徒。”

" [sə'dʒestɪd] [ned] .
" **suggested Ned** .
" 建议 内德 .

内德建议道。

" ['hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [ʃu:t] [ə'gen] , " [tæd] [ə'naʊnst] .
" **He's going to shoot again** , " **Tad announced** .
" 他是 去 到 射击 再次 , " 塔德 宣布 .

“他又要开枪了，”塔德宣布道。

[tu:] [laʊd] [bæŋz] [geɪv] ['eɪvɪdəns] [ðæt] ['stɪlmən] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .
Two loud bangs gave evidence that Stillman had done it again .
二 大声 刘海 给予 证据 那 斯蒂尔曼 有 完毕 它 再次 .

两声巨响证明斯蒂尔曼又干了。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ðɪ:z] [seɪm] ['tæktɪks] , [ˈkʌvəriŋ] [kwaɪt] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
He continued these same tactics , covering quite an area of ground ,
他 持续 这些 相同的 策略 , 覆盖 相当 一个 区域 的 地面 ,

他继续沿用同样的战术，覆盖了相当大的区域。

[hɪz; ɪz] [ˌɑ:pə'eɪʃənz] ['læstɪŋ] [ʌn'tɪl] [bɔ:ŋ] ['æftər] [ˌmɪd'deɪ] .
his operations lasting until long after midday .
他的 运营 持久 直到 长的 后 正午 .

他的手术一直持续到中午之后很久。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] ['pʊʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns]
All this time the two Pony Rider Boys were creeping along at a safe distance
全部 这 时间 这 二 小马 骑士 男孩们 是 爬行 沿着 在 一个 安全的 距离

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] ,
behind the mountaineer ,
在后面 这 登山 ,

这段时间里，两个骑马男孩一直悄悄地跟在登山者身后，保持着安全的距离。

['wʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['evri] ['mu:vmənt] .
watching his every movement .
观看 他的 每一个 移动 .

时刻注视着他的一举一动。

['faɪnəli] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [hi:; hi] [bɪ'gæən] ['wɜ:rkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] .
Finally , leaving his gun , he began working among the rocks .
最后 , 离开 他的 枪 , 他 开始 在职的 之中 这 岩石 .

最后，他放下枪，开始在岩石间劳作。

[wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] ,
What he was doing the lads were unable to make out ,
什么 他 曾是 正在做 这 小伙子们 是 无法 到 制作 出去 ,

小伙子们看不懂他在干什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:ɹ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈʊʊvər] [ðɪ:z] [pɪ'kju:liər] ['ækʃnz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd]
and they were more puzzled over these peculiar actions than they ever had
和 他们 是 更多的 困惑 超过 这些 奇特 行动 比 他们 曾经 有

[bɪn] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; livz] .
been in their lives .
到过 在 他们的 生活 .

他们对这些奇怪的举动感到前所未有的困惑。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['stɪlmən] [ˈʃʊʊldərd] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [gʌn] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f]
Late in the afternoon Stillman shouldered his double - barrelled gun and started off
晚的 在 这 下午 斯蒂尔曼 肩部 他的 双倍的 - 桶装 枪 和 开始 离开

[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
toward the southwest .
朝向 这 西南 .

傍晚时分，斯蒂尔曼扛起双管猎枪，向西南方向出发。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈpra:mptli] [sɪˈkri:tɪd] [ðəmˈselvz] ,
The boys promptly secreted themselves ,
这 男孩们 及时 分泌物 他们自己 ,
男孩们迅速藏了起来。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] [nɪr] [ðem; ðəm] .
because it looked as though the man were going to pass near them .
因为 它 看起来 作为 尽管 这 男人 是 去 到 经过 靠近 他们 .
因为看起来那个人好像要从他们身边经过。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðʊʊ] [ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
He did so , though all unconscious of their presence .
他 做过 所以 , 尽管 全部 无意识 的 他们的 在场 .
他照做了, 却丝毫没有意识到他们的存在。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæz; hæz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] ? " ['wɪspəd] [ned]
" **Are you going down there to see what he has been doing ?** " **whispered Ned**
" 是 你 去 向下 那里 到 看 什么 他 有 到过 正在做 ? " 低声说道 内德
.
:
.
"你要下去看看他都干了些什么吗?"内德低声问道。

" [noʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [hɪm; ɪm] .
" **No , I'm going to follow him** .
" 不 , 我是 去 到 跟随 他 .
"不, 我要跟着他。"

[wiː; wi] [noʊ] [wer] [ðæt] [pleɪs] [ɪz] .
We know where that place is .
我们 知道 在哪里 那 地方 是 .
我们知道那个地方在哪里。

[aɪ ˈtiː][kɑːnt] [get] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] .
It can't get away , but he can .
它 不能 得到 离开 , 但 他 能 .
它逃不掉, 但他可以。

" [ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ɡʊd] [ˈriːzənɪŋ] [ˈrektər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
" **This being good reasoning Rector had nothing more to say** .
" 这 存在 好的 推理 校长 有 没有什么 更多的 到 说 .
"既然理由充分, 校长便没有再多说什么了。"

[ˈstɪlmən] [hæd; həd] [swʌŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌmaʊntəˈnɪərz] [straɪd] ,
Stillman had swung off at a mountaineer's stride ,
斯蒂尔曼 有 摇摆 离开 在 一个 登山者的 步幅 ,
斯蒂尔曼迈着登山者的步伐纵身跃下,

[ə; eɪ] [peɪs] [soʊ][ˈræpɪd] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [aʊtˈdɪstənst] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
a pace so rapid that he soon outdistanced the two lads ,
一个 步伐 所以 迅速的 那 他 很快 落后 这 二 小伙子们 ,
他的速度如此之快, 很快就甩开了那两个小伙子。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəsəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
making it necessary for them to run to catch up with him .
制作 它 必要的 为了 他们 到 跑步 到 抓住 向上 和 他 .
因此他们不得不跑着追上他。

[ðɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ˈnɪrli] [pruːvd] [ðer; ðər] [ʌnˈduːɪŋ] .
This running nearly proved their undoing .
这 跑步 几乎 已证实 他们的 撤销 .
这次奔跑几乎让他们功亏一篑。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mən] .
Suddenly they came in sight of the man .
突然 他们 来了 在 视线 的 这 男人 .

突然，他们出现在了那人的视线中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][raɪz][ʌv; əv] [graʊnd] , [əˈpærəntli] [ˈlɪsnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf]
He was standing on a rise of ground , apparently listening , but looking off
他 曾是 常设 在 一个 上升 的 地面 , 显然 聆听 , 但 寻找 离开
[tuː; tə][ðə; ði] [left] .
to the left .
到 这 左边 .

他站在一处高地上，似乎在倾听，但目光却看向左侧。

[ðə; ði] [bɔɪz] [draːpt] [ˈɪnstəntli] ,
The boys dropped instantly ,
这 男孩们 掉落 即刻 ,

男孩们瞬间倒下。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] [ˈstiːlmən] [ˈʃoʊldər] [hɪz; ɪz][gʌn][ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn]
lying flat on the ground until they saw Stillman shoulder his gun and start on
说谎 平坦的 在 这 地面 直到 他们 锯 斯蒂尔曼 肩膀 他的 枪 和 开始 在
[əˈgeɪn] .
again .
再次 .

他们平躺在地上，直到看到斯蒂尔曼扛起枪，重新开始战斗。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [juː ˈes] , " [ˈwɪspəd] [tæd] .
" He must have heard us , " whispered Tad .
" 他 必须 有 听到 我们 , " 低声说道 塔德 .

“他肯定听到了我们说话，”塔德低声说道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔːʃəs] .
" We must be cautious .
" 我们 必须 是 谨慎 .

我们必须谨慎。

[wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][məɪn][ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm]
We know him to be a bad man and we know he is up to some
我们 知道 他 到 是 一个 坏的 男人 和 我们 知道 他 是 向上 到 一些
[ˈkrʊkɪd] [ˈbɪznəs] .
crooked business .
歪 商业 .

我们知道他是个坏人，也知道他正在做一些不正当的勾当。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I wish I knew just what it is .
我 希望 我 知道 只是 什么 它 是 .

我真希望我知道它到底是什么。

[ˈpraːbəbli] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃæk] . "
Probably he's going to his shack . "
大概 他是 去 到 他的 窝棚 . "

他大概是要回他的小屋去吧。

" [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ned] .
" I see it ! " exclaimed Ned .
" 我 看 它 ! " 惊呼 内德 .

“我看到了！”内德惊呼道。

" [jes] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] .
" Yes , there's the roof of a building and a chimney .
" 是的 , 有 这 屋顶 的 一个 建筑 和 一个 烟囱 .

“是的，那里有建筑物的屋顶和烟囱。”

[aɪ] [ˈrekən] [wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [nɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrɛndz] [ruːstɪŋ] [pleɪs] .
I reckon we're getting near our friend's roosting place .
我 估计 是 获得 靠近 我们的 朋友们 栖息 地方 .
我觉得我们快到我们朋友的栖息地了。

[ðɪs] [ɪz] [faɪn] .
This is fine .
这 是 美好的 .

这样可以。

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪ(ə)ns] [dʌz] [fɔːr; fər][wʌn] .
You see what a little patience does for one .
你 看 什么 一个 小的 耐心 做 为了 一 .
你看，一点耐心能给人带来多大的好处。

[naʊ] [gʊʊ] [ˈkɛrfəli] .
Now go carefully .
现在 去 小心 .
现在小心点走。

" [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] [ˈdiːtʊr] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
" **Making a wide detour the boys came up to one side of the building that they**
" 制作 一个 宽的 車輛改道 这 男孩们 来了 向上 到 一 边 的 这 建筑 那 他们
[hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
had discovered .
有 发现 .
“男孩们绕了一大圈，来到了他们发现的那栋建筑的一侧。

[ˈstɪlmən] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [ɪn] [saɪt] .
Stillman was nowhere in sight .
斯蒂尔曼 曾是 无处 在 视线 .
斯蒂尔曼不见踪影。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
It was reasonable to suppose that he had entered the building .
它 曾是 合理的 到 认为 那 他 有 进入 这 建筑 .
可以合理推断他已经进入了大楼。

[ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] [smɔːl] [lɔːgz] ,
The structure was built up of small logs ,
这 结构 曾是 建造 向上 的 小的 日志 ,
该建筑由小原木搭建而成。

[ðə; ði] [kræks] [ˈbiːɪŋ] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [red] [mʌd] ,
the cracks being chinked with what looked to be red mud ,
这 裂缝 存在 有缝隙的 和 什么 看起来 到 是 红色的 泥 ,
裂缝处似乎用红色泥土填补着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈtʃɪmni] [ɪkˈstendɪd] [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [loʊ] [ruːf] ,
and a broad chimney extended some six feet above the low roof ,
和 一个 广阔 烟囱 扩展 一些 六 脚 多于 这 低的 屋顶 ,
一根宽大的烟囱高出低矮的屋顶约六英尺。

[bɪlt] [haɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][ˈfaɪər] [bɪˈloʊ] [mɔːr] [dræft] .
built high to give the fire below more draft .
建造 高的 到 给 这 火 以下 更多的 草稿 .
建造得很高，以便给下面的火提供更多的通风。

[ɔ:ɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dens] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)] [pæðz]
All about the place was a dense growth of bushes , with occasional paths
全部 关于 这 地方 曾是 一个 稠密 生长 的 灌木丛 , 和 偶然 路径
[ɪntər'sekt] [ðə; ði][plɑ:t] .
intersecting the plot .
相交 这 阴谋 .

周围到处都是茂密的灌木丛，偶尔有小路穿过这片地块。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn'saɪd] [ðæt] [pleɪs] , " ['mʌtəd] [tæd] .
" I wish we could get a look inside that place , " muttered Tad .
" 我 希望 我们 可以 得到 一个 看 里面 那 地方 , " 低声说道 塔德 .
"我真希望我们能进去看看，"塔德喃喃自语道。

" [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" Not going to try it , are you ? "
" 不是 去 到 尝试 它 , 是 你 ? "
"你不打算尝试，是吗？ "

" [noʊ] , [nɑ:t] [naʊ] .
" No , not now .
" 不 , 不是 现在 .
"不，现在不行。"

[nɑ:t] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ðer; ðər] .
Not while he is in there .
不是 尽管 他 是 在 那里 .
只要他还在里面，就不可能。

[aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] [ə'weɪ] . "
I wish he would go away . "
我 希望 他 会 去 离开 . "
我希望他能离开。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , " [kəm'pleɪnd] ['rektər] .
" No such luck , " complained Rector .
" 不 这样的 运气 , " 抱怨 校长 .
"没那么走运，"校长抱怨道。

[ɔ:ɪ'moʊst] [er] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʒeɪ] ['stɪlmən] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm]
Almost ere the words were out of his mouth Jay Stillman stepped out from
几乎 埃雷 这 字 是 出去 的 他的 嘴 杰伊 斯蒂尔曼 步 出去 从
[ðə; ði][kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .
话音未落，杰伊·斯蒂尔曼就走出了小木屋。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] ['kæɪɪd] [ə; eɪ]['raɪf(ə)] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
This time he carried a rifle under his arm .
这 时间 他 携带 一个 步枪 在下面 他的 手臂 .
这次他腋下夹着一支步枪。

[hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][æz; əz] [ɪf] ['θɪŋkɪŋ] .
He stood at the doorway of the cabin for some moments as if thinking .
他 站立 在 这 门口 的 这 舱 为了 一些 时刻 作为 如果 思维 .
他站在小屋门口，若有所思，沉默了一会儿。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] - ['bi:tn] [pæθ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][rɑ:d]
After a time he started down a well - beaten path that led him within a rod
后 一个 时间 他 开始 向下 一个 出色地 - 被打败 小路 那 引领 他 之内 一个 杆
[ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['haɪdɪŋ] .
of where the two boys were in hiding .
的 在哪里 这 二 男孩们 是 在 隐藏 .
过了一会儿，他沿着一条人迹罕至的小路走去，很快就到了两个男孩藏身之处附近。

[ðeɪ] ['skersli] [briːðd] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [pæst][ðem; ðəm] .
They scarcely breathed as he strode past them .
他们 几乎 呼吸 作为 他 大步走 过去的 他们 :

他大步走过他们身边时，他们几乎屏住了呼吸。

[tæd][wʌz; wəz][ʌp] [suːn] ['æftər][ɑːn][ðə; ði] [ˌmaʊntəˈniərz] [treɪl] .
Tad was up soon after on the mountaineer's trail .
塔德 曾是 向上 很快 后 在 这 登山者的 踪迹 :

不久之后，塔德就沿着登山小径起床了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][faːr][tuː; tə][ɡoʊ] .
The boys did not have far to go .
这 男孩们 做过 不是 有 远的 到 去 :

男孩们要走的路并不远。

[ˈstiːlmənz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['teðəd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡleɪd] [ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .
Stillman's horse was tethered in a glade a short distance from there .
斯蒂尔曼的 马 曾是 系绳 在 一个 林间空地 一个 短的 距离 从 那里 :

斯蒂尔曼的马被拴在离那里不远的一片林间空地上。

[ðə; ði][mæn] ['kwɪkli] ['sædəld] [ænd; ənd][ˈbraɪdlɪd] [hɪz; ɪz] [maʊnt] ; [ðen] , ['liːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)] ,
The man quickly saddled and bridled his mount ; then , leaping into the saddle ,
这 男人 迅速地 鞍 和 勒住 他的 山 ; 然后 , 跳跃 进入 这 鞍 ,

那人迅速给马匹备好鞍辔，然后跃上马鞍，

[hiː; hi] ['ɡæləpt] [əˈweɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] .
he galloped away to the eastward .
他 疾驰 离开 到 这 向东 :

他策马向东飞奔而去。

[tæd] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][mæn][ɪn] [saɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)] ,
Tad started on a run , to keep the man in sight as long as possible ,
塔德 开始 在 一个 跑步 , 到 保持 这 男人 在 视线 作为 长的 作为 可能的 ,

塔德开始奔跑，尽可能长时间地保持与那人的视线接触。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] ['stiːlmən] ['riːəli] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .
and further to make sure that Stillman really was going away .
和 更远 到 制作 当然 那 斯蒂尔曼 真的 曾是 去 离开 :

并进一步确认斯蒂尔曼真的要离开。

" [hiːz] [ɡɔːn] .
" **He's gone** .
" 他是 已消失 :

他走了。

[naʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ! " [kraɪd] [tæd] .
Now for his cabin ! " cried Tad .
现在 为了 他的 舱 ! " 哭 塔德 :

“现在该回他的小屋了！”塔德喊道。

" [aɪ][duː][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
" **I do hope there's no one there** .
" 我 做 希望 有 不 一 那里 :

“我真希望那里没有人。”

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['ɛrb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] .
Perhaps we may be able to discover something .
也许 我们 可能 是 有能力的 到 发现 某物 :

或许我们能有所发现。

" ['tɜːrniŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][lɔːɡ]['kæbɪn] , [stiːl] [ɑːn][ə; eɪ][dɔːɡ] - [traːt] ,
" **Turning toward the log cabin , still on a dog - trot** ,
" 转弯 朝向 这 日志 舱 , 仍然 在 一个 狗 - 小跑 ,

“转向小木屋，仍然小跑着，

[ðə; ði] [bɔɪz] ['hedɪd] [tɔ:rdz] [mɔ:r] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn]
the boys headed towards more trouble and a most exciting experience in the cabin
这 男孩们 标题 向 更多的 麻烦 和 一个 最多 激动人心 经验 在 这 舱
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
of the mountaineer .
的 这 登山

男孩们在登山者的木屋里遭遇了更多麻烦，但也经历了一段非常刺激的体验。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[træpt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌmaʊnt(ə)n] ['kæbɪn]
TRAPPED IN A MOUNTAIN CABIN
被困 在 一个 山 舱

被困在山间小屋

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
As they neared the cabin they proceeded with more caution .
作为 他们 接近 这 舱 他们 继续 和 更多的 警告

当他们靠近小屋时，他们更加谨慎了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
They did not know if there were others in the building ,
他们 做过 不是 知道 如果 那里 是 其他的 在 这 建筑 ,

他们不知道楼里是否还有其他人。

[ðoʊ] [tæd][dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] .
though Tad did not believe such to be the case .
尽管 塔德 做过 不是 相信 这样的 到 是 这 案件

但塔德并不认为情况如此。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [bʊʃɪz] [gru:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
At the rear of the place bushes grew close to the side of the building ,
在 这 后部 的 这 地方 灌木丛 生长 关闭 到 这 边 的 这 建筑 ,

房屋后方，灌木丛紧贴着建筑物生长。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [tʃoʊz] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] .
so the boys chose this way of approaching the cabin .
所以 这 男孩们 选择 这 方式 的 接近 这 舱

于是，男孩们选择了这种方式接近小木屋。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['sɪriəs] [θɪŋ] , [ɪn'tru:ɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['mænz] [hoʊm] , " ['wɪspəd] [tæd] .
" **This is a pretty serious thing , intruding upon a man's home** , " **whispered Tad** .
" 这 是 一个 漂亮的 严肃的 事物 , 入侵 之上 一个 男人的 家 , " 低声说道 塔德 .

“这是件很严重的事情，擅闯别人的家，”塔德低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
" **But I think we are justified in doing so** .
" 但 我 思考 我们 是 合理的 在 正在做 所以

但我认为我们这样做是合理的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
" **They had reached the building** .
" 他们 有 达到 这 建筑

他们已经到达了那栋建筑物。

[tæd] [pleɪst] [æn; ən] [ɪr] [əˈɡenst] [ðə; ði][said] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] [səʊnd] [kʊd; kəd][hi;; hi] [kætʃ] [frʌm; frəm]
Tad placed an ear against the side , but not a sound could he catch from
塔德 放置 一个 耳朵 反对 这 边 , 但 不是 一个 声音 可以 他 抓住 从
[wɪðɪn] .
within .
之内 .

泰德把耳朵贴在侧面，但里面传来一点声音也没有。

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniwʌn] [æt; ət][hoʊm] , " [riˈmɑ:kt] [ðə; ði] [læd] [ˈkwaɪətli] .
" **I don't believe there is anyone at home , "** remarked **the lad quietly** .
" 我 不 相信 那里 是 任何人 在 家 , " 评论 这 小伙子 悄悄 .

“我觉得家里应该没人，”男孩轻声说道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] .
" **I'm going to take a peep** .
" 我是 去 到 拿 一个 窥视 .

“我要偷看一眼。”

" ['kri:piŋ] [əˈbɔ:ŋ] [wʌn] [said][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][hi;; hi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd] [əˈtemptɪd]
" **Creeping along one side of the cabin he reached a window and attempted**
" 爬行 沿着 一 边 的 这 舱 他 达到 一个 窗户 和 尝试过

[tu:; tə] [pɪr] [ɪn] .
to peer in .
到 同伴 在 .

他沿着小屋的一侧悄悄爬到一扇窗户前，试图往里窥视。

[ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈræpiŋ] [ˈpeɪpər][hæd; həd] [bɪn] [sɪˈkɔɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [soʊ][æz; əz]
A sheet of brown wrapping paper had been secured over the window so as
一个 床单 的 棕色的 包装 纸 有 到过 安全 超过 这 窗户 所以 作为

[tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f] [ɔ:l] [vju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
to shut off all view from the outside .
到 关闭 离开 全部 看法 从 这 外部 .

窗户上贴着一张棕色的包装纸，完全遮挡了外面的视线。

[bʌt; bət][tæd] , [nɑ:t] [jet] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:sɔ:rsɪz] , [dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑ:n][ə; eɪ][bəʊld] [mu:v] .
But Tad , not yet at the end of his resources , decided upon a bold move .
但 塔德 , 不是 然而 在 这 结尾 的 他的 资源 , 决定 之上 一个 大胆的 移动 .

但塔德还没有耗尽所有资源，他决定采取大胆的行动。

[fɜ:rst] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [læd] [wɔ:kt] [ˈbəʊldli] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði]
First making sure that no one was about , the lad walked boldly around to the
第一的 制作 当然 那 不 一 曾是 关于 , 这 小伙子 步行 大胆地 大约 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

这小伙子先确认周围没人，然后大摇大摆地绕到前面去。

[ˈnɑ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] .
nodding to his companion to follow .
点头 到 他的 伴侣 到 跟随 .

他点头示意同伴跟上。

[tæd] [ræpt] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
Tad rapped on the door .
塔德 说唱 在 这 门 .

塔德敲了敲门。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˈhɑːrdər] .
He knocked harder .
他 敲门 更难 .

他敲得更用力了。

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ræps][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] ,
Under his heavy raps the door swung open a little way ,
在下面 他的 重的 说唱 这 门 摇摆 打开 一个 小的 方式 ,
在他的重重敲击下, 门被轻轻地推开了一条缝。

[ˈbʌtlər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈstepɪŋ] [bæk] .
Butler at the same time stepping back .
巴特勒 在 这 相同的 时间 步进 后退 .

与此同时, 巴特勒退居幕后。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
He thought someone had opened the door , but quickly saw that he had
他 想法 某人 有 打开 这 门 , 但 迅速地 锯 那 他 有
[dʌn] [ðæt] [hɪmˈself] .
done that himself .
完毕 那 他自己 .

他以为是有人开的门, 但很快发现是他自己开的。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [waɪd][ˈoʊpən] , [geɪzd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] , [ðen] [stept] [ɪn] .
The boy pushed the door wide open , gazed in through the opening , then stepped in .
这 男生 推动 这 门 宽的 打开 , 凝视 在 通过 这 开幕 , 然后 步 在 .
男孩把门完全推开, 透过门缝往里看了看, 然后走了进去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtrævələr] [tuː; tə][ˈentər]
It was not an uncommon thing in the mountains for a traveler to enter
它 曾是 不是 一个 罕见 事物 在 这 山脉 为了 一个 游客 到 进入
[əˈnʌðəz] [ˈkæbɪn] .
another's cabin .
另一个的 舱 .

在山区, 旅行者进入他人的小屋并不罕见。

[bəuθ] [bɔɪz] [nuː] [ðæt] .
Both boys knew that .
两个都 男孩们 知道 那 .

两个男孩都知道这一点。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz] ,
Had they not done the same thing in the Rockies ,
有 他们 不是 完毕 这 相同的 事物 在 这 落基山脉 ,

如果他们没有在落基山脉做同样的事情,

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈmaʊntəˈniəz] [helpt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni]
and had not mountaineers helped themselves to the camp of the Pony
和 有 不是 登山者 帮助 他们自己 到 这 营 的 这 小马
[ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈkeɪʒn] ?
Rider Boys on more than one occasion ?
骑士 男孩们 在 更多的 比 一 场合 ?

难道登山者没有不止一次擅自闯入小马骑士男孩们的营地吗?

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
Nothing ever had been thought of it ,
没有什么 曾经 有 到过 想法 的 它 ,

之前从未有人想到过这一点。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [tæd] [ˈbʌtlər] [felt] [sʌm; səm] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈʌndərˈteɪkɪŋ] .
but somehow Tad Butler felt some misgivings about his present undertaking .
但 不知何故 塔德 巴特勒 毛毡 一些 疑虑 关于 他的 展示 承诺 .

但不知为何, 泰德·巴特勒对他目前所做的事情感到有些不安。

[hiː; hi] [stept] [ɪn] , [ˈglænsɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] .
He stepped in , glancing about him inquiringly .
他 步 在 , 瞥了一眼 关于 他 询问地 .

他走了进来，四处张望，带着探究的目光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ˈstɪlmənz] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈkæbinz] [ðeɪ]
There was little to distinguish Stillman's home from other mountain cabins they
那里 曾是 小的 到 区分 斯蒂尔曼的 家 从 其他 山 小木屋 他们
[hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] .
had visited .
有 到访 .

斯蒂尔曼的家与他们参观过的其他山间小屋并没有什么不同。

[ðə; ðɪ] [ˈʃɑːtgʌn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][məɪn][juːz][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] .
The shotgun that they had seen the man use was hanging on the wall .
这 霰弹枪 那 他们 有 已见 这 男人 使用 曾是 绞刑 在 这 墙 .

他们看到那名男子使用的那支霰弹枪挂在墙上。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ber] [diːl] [ˈteɪbl] ,
The dishes from breakfast were still on the bare deal table ,
这 菜肴 从 早餐 是 仍然 在 这 裸 交易 桌子 ,

早餐的餐具还摆在空荡荡的桌子上。

[æz; əz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ləmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smoʊkt] [ˈtʃɪmni] .
as was a lamp with a smoked chimney .
作为 曾是 一个 灯 和 一个 熏制 烟囱 .

就像一盏灯，灯罩被熏黑了。

[tʃʌŋks] [ʌv; əv] [rɑːk] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
Chunks of rock were heaped in a corner .
块 的 岩石 是 堆积如山 在 一个 角落 .

角落里堆放着大块的岩石。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [əˈfeɪ] .
The fireplace was a huge affair .
这 壁炉 曾是 一个 巨大的 事务 .

壁炉布置得非常壮观。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈrɑːks] , [leɪd] [ʌp] [ˈbɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] ,
It was built of rough rocks , laid up almost like a staircase ,
它 曾是 建造 的 粗糙的 岩石 , 铺设 向上 几乎 喜欢 一个 楼梯 ,

它由粗糙的石头砌成，几乎像阶梯一样层层堆叠。

[ɪkˈstendɪŋ] [hæf] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .
extending half way across the end of the cabin .
扩展 一半 方式 穿过 这 结尾 的 这 舱 .

延伸到小屋末端的一半。

[ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈbɔːgz] [sɔːd] [tuː; tə][lenkθ; lenθ] ,
In one corner was a heap of logs sawed to length ,
在 一 角落 曾是 一个 堆 的 日志 锯 到 长度 ,

角落里堆放着一堆锯成合适长度的原木。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [paɪl][ʌv; əv][draɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [wʊd] .
together with a great pile of dry kindling wood .
一起 和 一个 伟大的 桩 的 干燥 引火物 木头 .

还有一大堆干燥的引火柴。

[ˈstɪlmən] [wʌz; wəz] [wel] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wet] [ɔːr] [ˈwɪntər] [ˈweðər] ,
Stillman was well prepared for wet or winter weather ,
斯蒂尔曼 曾是 出色地 准备 为了 湿的 或者 冬天 天气 ,

斯蒂尔曼为应对潮湿或冬季天气做好了充分准备。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈnʌf] [ˈblæŋkɪts] [ɪn] [saɪt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ˈveri] [koʊld]
though there were not enough blankets in sight to protect a man in very cold
尽管 那里 是 不是 足够的 毯子 在 视线 到 保护 一个 男人 在 非常 寒冷的
[ˈweðər] .
weather .
天气 .

虽然周围没有足够的毯子来抵御严寒天气。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [baʊz] [sɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsliːpɪŋ] [pleɪs] .
A bed of boughs served for a sleeping place .
一个 床 的 树枝 服务 为了 一个 睡眠 地方 .
用树枝铺成的床充当睡觉的地方。

[tæd] [stuːpt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [praɪd] [ʌp][ə; eɪ] [luːs] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
Tad stooped over and pried up a loose board in the floor .
塔德 弯腰 超过 和 撬开 向上 一个 松动的 木板 在 这 地面 .
塔德弯下腰，撬开了地板上一块松动的木板。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈekskaʊvertɪd] ,
He found there , in a small hole that had been excavated ,
他 成立 那里 , 在 一个 小的 洞 那 有 到过 挖掘 ,
他在那里，在一个挖好的小洞里，发现了

[əˈnʌðər] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈrɔːks] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ɪtˈself] .
another heap of rocks similar to those found in the cabin itself .
其他 堆 的 岩石 相似的 到 那些 成立 在 这 舱 本身 .
另一堆石头，与小屋里发现的石头类似。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðɪːz] [ɑːr; ər][ˈsæmpəlz][ʌv; əv] [ɔːr] , " [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" **It is my opinion that these are samples of ore ,** " **reflected the boy** .
" 它 是 我的 观点 那 这些 是 样品 的 矿石 , " 反映 这 男生 .
“我认为这些是矿石样本，”男孩沉思道。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm] [fruːd] [geɪm] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˈstiːlmən] [ɪz]
" **Do you know , I believe it is some shrewd game along this line that Stillman is**
" 做 你 知道 , 我 相信 它 是 一些 精明 游戏 沿着 这 线 那 斯蒂尔曼 是
[ˈpleɪŋ] .
playing .
玩耍 .

“你知道吗，我认为斯蒂尔曼正在玩弄一些狡猾的把戏。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" **The boys examined the place for the better part of an hour** ,
" 这 男孩们 检查 这 地方 为了 这 更好的 部分 的 一个 小时 ,
男孩们仔细勘察了那个地方将近一个小时，

[ˈfaɪnəli] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][get]
finally sitting down to discuss what they had discovered and trying to get
最后 坐着 向下 到 讨论 什么 他们 有 发现 和 尝试 到 得到
[æt; ət][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈskʌvərɪz] .
at the real secret of their discoveries .
在 这 真实的 秘密 的 他们的 发现 .

他们终于坐下来讨论他们的发现，并试图揭开他们发现的真正秘密。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
All at once they realized that the day was drawing to a close .
全部 在 一次 他们 已实现 那 这 天 曾是 绘画 到 一个 关闭 .
他们突然意识到，一天即将结束。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] .
The sun had gone down some time since .
这 太阳 有 已消失 向下 一些 时间 自从 .
太阳已经落山一段时间了。

[ˈtwɑɪlaɪt] [fel] [ˈsʌd(ə)nli] .
Twilight fell suddenly .
暮 跌倒 突然 .

暮色骤然降临。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊθ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haɪ] [taɪm] [ðeɪ]
They also realized that they were hungry and that it was high time they
他们 还 已实现 那 他们 是 饥饿的 和 那 它 曾是 高的 时间 他们
[wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,
were starting back to camp ,
是 开始 后退 到 营 ,

他们也意识到自己饿了，而且是时候返回营地了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɔːt] [naʊ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌnˈtɪl] [lɔːŋ] [ˈæftər][dɑːrk] .
which they would not now be able to reach until long after dark .
哪个 他们 会 不是 现在 是 有能力的 到 抵达 直到 长的 后 黑暗的 .

他们现在要到天黑很久以后才能到达那里。

[tæd] [ˈriːzənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡʊd] [θriː] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .
Tad reasoned that they were a good three miles or more from the camp .
塔德 有理智的 那 他们 是 一个 好的 三 英里 或者 更多的 从 这 营 .

塔德推断他们距离营地至少还有三英里。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfʊrli] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
The others surely would be worrying about them .
这 其他的 一定 会 是 令人担忧 关于 他们 .

其他人肯定会为他们担心。

" [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ˈfaɪndɪŋ] [juː ˈes] [ɪf] [ðeɪ] [stɑːrt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes] , " [dʒɪəd]
" **They'll have a fine time finding us if they start to look for us** , " **jeered**
" 他们会 有 一个 美好的 时间 寻找 我们 如果 他们 开始 到 看 为了 我们 , " 嘲笑
[ned] .
Ned .
内德 .

“如果他们开始找我们，他们肯定会费一番功夫才找到我们，”内德嘲笑道。

" [jes] , [aɪ] [ˈrekən] [ðeɪ] [wɪl] , " [ˈænsər] [ˈbʌtlər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [ɡrɪn] .
" **Yes , I reckon they will** , " **answered Butler with a broad grin** .
" 是的 , 我 估计 他们 将要 , " 回答 巴特勒 和 一个 广阔 咧嘴笑 .

“是的，我想他们会，”巴特勒咧嘴一笑回答道。

" [ðeɪ] [ˈnevər] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
" **They never would look for us in this place** .
" 他们 绝不 会 看 为了 我们 在 这 地方 .

“他们永远不会在这里找到我们。”

[lets] [biː; bi] [ɔːf] .
Let's be off .
我们来吧 是 离开 .

我们出发吧。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] [noʊ] — " [tæd] [pɔːzd] [ˈfɑːrpli] , [ˈbendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]
First thing we know , we won't know — " Tad paused sharply , bending his head in
第一的 事物 我们 知道 , 我们 惯于 知道 — " 塔德 暂停 尖锐地 , 弯曲 他的 头 在
[ə; eɪ] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈætɪtuːd] .
a listening attitude .
一个 聆听 态度 .

“我们首先要知道的是，我们不会知道——”塔德突然停顿了一下，低下头，认真地听着。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kræk] [piəd] [aʊt] .
All at once he sprang to the door , and opening it a crack peered out .
全部 在 一次 他 弹簧 到 这 门 , 和 开幕 它 一个 裂缝 窥视 出去 .

他突然跳到门口，打开门，向外窥视了一条缝。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [bæk] , [ə; eɪ] ['wɜːrɪd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
He closed the door softly and bounded back , a worried look on his face .
他 关闭 这 门 轻轻 和 有界 后退 , 一个 担心 看 在 他的 脸 .
他轻轻关上门，蹦蹦跳跳地走了回去，脸上带着担忧的神色。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " ['wɪspəd] [ned] .
" What is it ? " whispered Ned .
" 什么 是 它 ? " 低声说道 内德 .
“那是什么？”内德低声问道。

" ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] . "
" Someone is coming . "
" 某人 是 未来 . "
“有人来了。”

" ['hɜːrɪ] !
" Hurry !
" 匆忙 !
“匆忙！”

[rʌn] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ðen] !
Run for it , then !
跑步 为了 它 , 然后 !
那就快跑！

" [ɜːdʒd] [ned] .
" urged Ned .
" 敦促 内德 .
内德敦促道。

" [tuː] [leɪt] .
" Too late .
" 也 晚的 .
“为时已晚。”

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] .
He is almost here .
他 是 几乎 这里 .
他快到了。

" [ned] [groʊn] .
" Ned groaned .
" 内德 呻吟 .
内德呻吟了一声。

" [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , " [kraɪd] [tæd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [vɔɪs] .
" The fireplace , " cried Tad in a low , tense voice .
" 这 壁炉 , " 哭 塔德 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 .
“壁炉！”塔德低声紧张地喊道。

" [klaɪm] [ʌp] !
" Climb up !
" 爬 向上 !
爬上去！

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] .
There's plenty of room .
有 很多 的 房间 .
空间很充足。

[get] [ʌp][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Get up as far as you can .
得到 向上 作为 远的 作为 你 能 .
尽可能往上爬。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [fɪks] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːtɪ][ˈɪntuː] .

This is a fine fix we have got into .
这 是 一个 美好的使固定 我们 有 得到 进入 .

这是我们已经找到的一个不错的解决办法。

[biː; bi][ˈkwaɪət][ænd; ənd][hæv; həv][jər; jər] [nɜːrv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Be quiet and have your nerve with you .
是 安静的 和 有 你的 神经 和 你 .

安静点，拿出你的勇气来。

[ɡoʊ][ɑːn] !

Go on !
去 在 !

继续！

" [tæd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [pʊʃ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈfaɪərpleɪs] .

" Tad gave his companion a push towards the broad fireplace .
" 塔德 给予 他的 伴侣 一个 推 向 这 广阔 壁炉 .

“塔德推了推他的同伴，让他走向宽大的壁炉。

[ˈrektər] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [piəd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] [ˈtʃɪmni] .

Rector made a leap for it , and peered up into the dark chimney .
校长 制成 一个 飞跃 为了 它 , 和 窥视 向上 进入 这 黑暗的 烟囱 .

校长纵身一跃，抬头望向漆黑的烟囱。

" [ɡoʊ][ɑːn] , [ɡoʊ][ɑːn] ! " [ˈɜːdʒd] [tæd] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈrektər] [ə'nʌðər] [pʊʃ] .

" Go on , go on ! " urged Tad , giving Rector another push .
" 去 在 , 去 在 ! " 敦促 塔德 , 给予 校长 其他 推 .

“加油，加油！”塔德催促道，又推了雷克托一把。

[ned] [ˈdɪsə'pɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] , [ænd; ənd][tæd] [skwɜːmd] [ɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ænd; ənd]

Ned disappeared up the chimney , and Tad squirmed in under the arch and
内德 消失 向上 这 烟囱 , 和 塔德 扭动着身子 在 在下面 这 拱 和

[wʌz; wəz][ʌp] ,

was up ,
曾是 向上 ,

内德消失在烟囱里，塔德从拱门下钻了进去，也跟着上了去。

[ˈfaːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəl] .

following his companion with the agility of a squirrel .
下列的 他的 伴侣 和 这 敏捷 的 一个 松鼠 .

它像松鼠一样敏捷地跟在同伴身后。

[ˈbʌtlər] [hæd; həd] [ˈberli] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn]

Butler had barely drawn his feet up when he heard the door of the cabin
巴特勒 有 仅仅 绘制 他的 脚 向上什么时候 他 听到 这 门 的 这 舱

[ˈoʊpən][ænd; ənd] [kloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slæm] .

open and close with a slam .
打开 和 关闭 和 一个 猛击 .

巴特勒刚把脚收起来，就听到小屋的门砰的一声打开又关上了。

[ðə; ði][ɪn'truːdər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌmp] [ˈpleɪnli] [hɜːrd] [baɪ][bəʊθ] [bɔɪz] .

The intruder put his gun down with a bump plainly heard by both boys .
这 入侵者 放 他的 枪 向下 和 一个 撞 显然 听到 经过 两个都 男孩们 .

入侵者放下枪时发出的“砰”的一声，两个男孩都听得清清楚楚。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] [wʌz; wəz] [siːn] [brɪ'loʊ] [ðəm; ðəm] .

A moment later a faint light was seen below them .
一个 片刻 之后 一个 头晕的 光 曾是 已见 以下 他们 .

片刻之后，他们看到下方出现了微弱的光芒。

[ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

The newcomer had lighted the lamp .
这 新人 有 照明 这 灯 .

新来的人点亮了灯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]

The boys had been up the chimney but a few moments when they heard the
这 男孩们 有 到过 向上 这 烟囱 但 一个 很少 时刻 什么时候 他们 听到 这

[mæn][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wer] ,

man go to the door where ,
男人 去 到 这 门 在哪里 .

男孩们爬上烟囱没一会儿，就听到那人走向门口，

[ˈæftər] ['lɪsnɪŋ] ['bri:flɪ] , [hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

after listening briefly , he uttered a whistle .
后 聆听 简要地 , 他 说出 一个 哨 .

他听了一会儿，然后吹了一声口哨。

[æn; ən] ['ænsər] ['wɪs(ə)l] , ['saʊndɪŋ] [fɑ:r] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ðər; ðər] , [keɪm] [ˈɔ:lməʊst]

An answering whistle , sounding far away to the boys up there , came almost
一个 回答 哨 , 听起来 远的 离开 到 这 男孩们 向上 那里 , 来了 几乎

[ˈɪnstəntli] .

instantly .
即刻 .

几乎就在同时，远处传来一声回应的哨声，对于上面的男孩们来说，这声音听起来很遥远。

[ðen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ə; eɪ] ['sekənd] [mæn] [keɪm] ['træmpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] .

Then a few minutes later a second man came tramping into the cabin .
然后 一个 很少 分钟 之后 一个 第二 男人 来了 徒步旅行 进入 这 舱 .

几分钟后，第二个男人大步走进了小屋。

" [jʊə(r)] [leɪt] , [dʒəʊ] , " [ə'haʊnst] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt][ðə; ði] [lædz] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

" You're late , Joe , " announced a voice that the lads recognized as belonging
" 你是 晚的 , 乔 , " 宣布 一个 嗓音 那 这 小伙子们 认可 作为 属于

[tu:; tə][dʒeɪ] ['stɪlmən] .

to Jay Stillman .
到 杰伊 斯蒂尔曼 .

“你迟到了，乔，”一个声音说道，小伙子们认出那是杰伊·斯蒂尔曼的声音。

" [jes] , [aɪ] ['kʊdnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bi:tʃ] . "

" Yes , I couldn't get away from Beach . "
" 是的 , 我 不能 得到 离开 从 海滩 . "

“是的，我根本逃不出比奇家的魔爪。”

" [ðæts] [dʒəʊ] ['bæts] , " ['mʌtəd] [tæd] .

" That's Joe Batts , " muttered Tad .
" 那就是 乔 球棒 , " 低声说道 塔德 .

“那是乔·巴茨，”塔德嘟囔道。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [per] [ʌv; əv]['ræskəlz] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʌɪ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skʌvəd] . "

" A precious pair of rascals , as we shall find out if we are discovered . "
" 一个 宝贵的 一对 的 无赖 , 作为 我们 将 寻找 出去 如果 我们 是 发现 . "

“一对十足的捣蛋鬼，如果我们被发现的话就会知道了。”

" [ɪz][hi:; hi] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][aʊt] [su:n] ? "

" Is he going to bring the other man out soon ? "
" 是 他 去 到 带来 这 其他 男人 出去 很快 ? "

他很快会把另一个人带出来吗？

" [jes] .

" Yes . "
" 是的 . "

“是的。

[hi:; hi][ænd; ənd] [bi:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'ɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

He and Beach will be along in the morning . "

他 和 海滩 将要 是 沿着 在 这 早晨 . "

他和比奇明天早上会一起过来。

" [θɪŋk] [bi:tʃ] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['lev(ə)l] ? "

Think Beach is on the level ? "

" 思考 海滩 是 在 这 等级 ? "

你觉得比奇为人正直吗？

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['ɪznt] .

No , of course he isn't .

" 不 , 的 课程 他 不是 .

“不，他当然不是。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [der] [pleɪ] ['fɑ:ksi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

But he doesn't dare play foxy with us .

但 他 不 敢 玩 狐狸 和 我们 .

但他不敢跟我们要花招。

[br'sɑ:dz] , [ɪts] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [pleɪ] [skwɛr] .

Besides , it's money in his pocket to play square .

除了 , 它是 钱 在 他的 口袋 到 玩 正方形 .

此外，他兜里有钱，玩公平游戏对他来说毫无压力。

[hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ðə; ði][plænt][ɪz] . "

He doesn't know where the plant is . "

他 不 知道 在哪里 这 植物 是 . "

他不知道那家工厂在哪里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

What's the matter with his having a plant of his own ?

" 是什么 这 事情 和 他的 拥有 一个 植物 的 他的 自己的 ?

“他自己种一棵植物有什么问题吗？”

" ['bæts] [læft] .

Batts laughed .

" 球棒 笑了 .

巴茨笑了。

" [aɪ] ['rekən] [hi:; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə][traɪ] [ðæt] ,

I reckon he doesn't know enough about the game to try that ,

" 我 估计 他 不 知道 足够的 关于 这 游戏 到 尝试 那 ,

“我认为他对这个游戏了解不够，所以不敢尝试。”

" [hi:; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [læf] .

he answered with a harsh laugh .

" 他 回答 和 一个 残酷的 笑 .

他冷笑着回答道。

" ['hi:d] ['betər] [nɔ:t] , " [graʊld] ['stɪlmən] .

He'd better not , " growled Stillman .

" 他会 更好的 不是 , " 咆哮 斯蒂尔曼 .

“他最好别这么做，”斯蒂尔曼咆哮道。

" [gɑ:t] ['evriθɪŋ] [fɪkst] ? "

Got everything fixed ? "

" 得到 一切 固定的 ? "

“一切都修好了吗？”

" [jes] . [aɪ][pla:ntɪd][ə; eɪ] [nu:] [pæʃ] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['deɪzɪz] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " ['ænsər] [dʒeɪ] ,

Yes . I planted a new patch of yellow daisies this afternoon , " answered Jay ,

" 是的 . 我 已种植 一个 新的 修补 的 黄色的 雏菊 这 下午 , " 回答 杰伊 ,

“是的，我今天下午种了一片新的黄色雏菊，”杰伊回答道。

[hwer'æt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['tʃʌklz] ['drɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
whereat a series of chuckles drifted up the chimney ,
哪里 一个 系列 的 轻笑 漂移 向上 这 烟囱 ,
于是，一阵轻笑声从烟囱里飘了出来。

['kɔ:zɪŋ] [tæd][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][men] [ment] [baɪ] " ['jelʊθ] ['deɪzɪz] .
causing Tad to wonder what the men meant by " yellow daisies .
导致 塔德 到 想知道 什么 这 男人 意思是 经过 " 黄色的 雏菊 .
这让塔德不禁想知道男人们所说的“黄色雏菊”是什么意思。

" [ðer; ðər] [si:md] [noʊ][eksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
" **There seemed no explanation of the term** .
" 那里 似乎 不 解释 的 这 学期 .
“似乎没有对该术语进行解释。”

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [sni:z] , " ['wɪspəd] ['rektər] .
" **I'm going to sneeze** , " **whispered Rector** .
" 我是 去 到 喷嚏 , " 低声说道 校长 .
“我要打喷嚏了,”校长低声说道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] , " [kə'mɑ:ndɪd] [tæd][ɪn][ə'la:rm] .
" **Don't you dare** , " **commanded Tad in alarm** .
" 不 你 敢 , " 命令 塔德 在 警报 .
“你敢！”塔德惊恐地命令道。

" [aɪv] [bri:ðd] [ɪn] [ɪ'nʌf] [sʊt] [tu:; tə][kla:g][ə; eɪ] [smʊʊk] [stæk] . "
" **I've breathed in enough soot to clog a smoke stack** . "
" 我已经 呼吸 在 足够的 煤烟 到 阻塞 一个 抽烟 堆 . "
“我吸入的烟尘足以堵塞一个烟囱。”

" [hoʊld][jɔ:; jər] [noʊz] . "
" **Hold your nose** . "
" 抓住 你的 鼻子 . "
“捏住鼻子。”

" [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['poʊni]['raɪdər] [ˈaʊtfɪt] ? " [æskt] ['stɪlmən] .
" **Seen anything of that Pony Rider outfit ? " asked Stillman** .
" 已见 任何事物 的 那 小马 骑士 全套服装 ? " 问 斯蒂尔曼 .
“你看到那套小马骑士的服装了吗？”斯蒂尔曼问道。

" [ðeɪv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] - [kraʊd] , " [rɪ'plaɪd] [dʒʊθ] ['bæts] .
" **They've connected with Duncan's crowd** , " **replied Joe Batts** .
" 他们有 连接 和 - 人群 , " 回复 乔 球棒 .
“他们已经和邓肯的支持者们建立了联系,”乔·巴茨回答说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ?
" **They have ?**
" 他们 有 ?
“他们有吗？”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get][ɪn][soʊ][kloʊz] .
I tell you we made a mistake in letting them get in so close .
我 告诉 你 我们 制成 一个 错误 在 出租 他们 得到 在 所以 关闭 .
我告诉你，让他们靠得这么近是个错误。

[ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['drɪvn] [aʊt] .
They've got to be driven out .
他们有 得到 到 是 驱动 出去 .
必须把他们赶出去。

[wi:; wi][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] .
We have too much at stake .
我们 有 也 很多 在 赌注 .
我们面临的风险太大了。

[fɜːrst] , [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kleɪm] [wiː; wi][ˈsɔːltɪd] [daʊn] [təˈdeɪ] , [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈlðər] [θɪŋ] .
First , here is the claim we salted down today , then there is the other thing .
第一的 , 这里 是 这 宣称 我们 咸的 向下 今天 , 然后 那里 是 这 其他 事物 .
首先, 这是我们今天提出的说法, 然后还有另一件事。

[brɪtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈfɔːrtʃən] .
Between the two we are in to make a big fortune .
之间 这 二 我们 是 在 到 制作 一个 大的 财富 .
我们靠这两件事就能发大财。

[aɪm][tuː; tə] [miːt] [beɪts] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɔːroʊ] [ænd; ənd][get] [ˈaʊər; ɑːr] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk]
I'm to meet Bates the day after tomorrow and get our pay for the work
我是 到 见面 贝茨 这 天 后 明天 和 得到 我们的 支付 为了 这 工作
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪs] . " **we are doing up at the other place .** "
我们 是 正在做 向上 在 这 其他 地方 . "
我后天要和贝茨见面, 拿我们在另一边工作的报酬。

" [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpoʊni] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [bʌnt] .
" **About that Pony crowd , and the other bunch .** "
" 关于 那 小马 人群 , 和 这 其他 束 .
“关于那群小马驹, 还有另一群人。”

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [raɪt] [smɑːrt] .
We've got to get rid of them and right smart .
我们已经 得到 到 得到 摆脱 的 他们 和 正确的 聪明的 .
我们必须除掉他们, 而且要采取明智的措施。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈnoʊzi] , " [dɪˈklerd] [ˈbæts] .
They are too noseey , " declared Batts .
他们 是 也 爱管闲事的人 , " 声明 球棒 .
“他们太爱管闲事了,”巴茨说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [ʃuːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd][get] [strʌŋ] [ʌp][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː]
" **What are we going to do , shoot them down and get strung up for it**
" 什么 是 我们 去 到 做 , 射击 他们 向下 和 得到 串 向上 为了 它
?
?
?
“难道我们要把他们击落, 然后被吊死吗? ”

[nɑːt][fɔːr; fər] [maɪn] .
Not for mine .
不是 为了 矿 .
不是我的。

[wiːl] [pʊt][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ɪn][sʌm; səm] [ˈlðər] [weɪ] .
We'll put them out of business in some other way .
出色地 放 他们 出去 的 商业 在 一些 其他 方式 .
我们会用其他方法让他们破产。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][læst] [naɪt] , [bʌt; bət] — " **I would have done it last night , but —** "
我 会 有 完毕 它 最后的 夜晚 , 但 — "
我昨晚本来可以做的, 但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈbæts] .
" **But what ? " questioned Batts .** "
" 但 什么 ? " 被质问 球棒 .
“但是什么呢? ”巴茨问道。

" [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] .
" **I opened the way** .
" 我 打开 这 方式 .

我开辟了道路。

[aɪ][gɑ:t] [ðæt] ['krɪtər] [ɔ:l] [raɪt] . " **I got that critter all right** . "
我 得到 那 小动物 全部 正确的 . "

我把那只小家伙抓到了。

" [ðə; ði][dɔ:g] ? " **The dog ?** "
" 这 狗 ? "

“那条狗？”

" [jes] . " **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðeɪl] [reɪz] [ə; eɪ][roʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [wɔ:rnd] ['bæts] .
" **They'll raise a row about that** , " **warned Batts** .
" 他们会 增加 一个 排 关于 那 , " 警告 球棒 .

“他们肯定会为此大吵大闹，”巴茨警告说。

" [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] .
" **No they won't** .
" 不 他们 惯于 .

“不，他们不会。”

[ðeɪl] [θɪŋk] [hi:; hi] [fel] ['oʊvər] .
They'll think he fell over .
他们会 思考 他 跌倒 超过 .

他们会以为他摔倒了。

[oʊ] , [aɪ] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] [ɔ:l] [raɪt] .
Oh , I looked after that all right .
哦 , 我 看起来 后 那 全部 正确的 .

哦，我处理得很好。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [get]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪm] [wi:; wi] ['sɔ:ltɪd]
There's only one thing to be done , get our money for the claim we salted
有 仅有的 一 事物 到 是 完毕 , 得到 我们的 钱 为了 这 宣称 我们 咸的
,
/
,

只剩一件事可做了，那就是把我们骗取的赔偿金要回来。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lðər] [wɜ:rk][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] . " **and the wad for the other work we are doing , and clear out** . "
和 这 瓦德 为了 这 其他 工作 我们 是 正在做 , 和 清除 出去 . "

还有我们正在做的其他工作所需的材料，以及清理工作。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [hæns] ? " **What about Hans ?** "
" 什么 关于 汉斯 ? "

“汉斯呢？”

" [aɪ] [eɪnt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I ain't bothering about him** .
" 我 不是 烦人 关于 他 .

我根本不在乎他。

[let] [him; im] [fart] [hiz; iz] [oun] ['bætlz] .
Let him fight his own battles .
让 他 斗争 他的 自己的 战斗 .

让他自己去解决自己的问题吧。

[wi; wi][hæv; həv] [pleɪd] [ðɪs] [geɪm] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['taɪdi][sʌm; səm]
We have played this game for several months now and have a tidy sum
我们 有 玩 这 游戏 为了 一些 几个月 现在 和 有 一个 整齐的 和
[pʊt] [ə'wei] [wer] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi] [seɪf] .
put away where it will be safe .
放 离开 在哪里 它 将要 是 安全的 .

我们已经玩这个游戏好几个月了，并且攒下了一笔可观的钱，存放在安全的地方。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wi; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [get] [waɪz] ,
First thing we know the government will get wise ,
第一的 事物 我们 知道 这 政府 将要 得到 明智的 ,

我们首先要知道的是，政府终会醒悟过来。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['twenti] ['jɪrz] [ɪf] [nɑːt] [wɜːrs]
and then it will be all up with us for the next twenty years if not worse
和 然后 它 将要 是 全部向上 和 我们 为了 这 下一个 二十 年 如果 不是 更糟
.
"
:
- "
.

“如果不是更糟的话，接下来的二十年我们都将举步维艰。”

" [gɑːt] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hæns] [tə'naɪt] ? " ['kwestʃənd] ['bæts] .
" Got anything for Hans tonight ? " questioned Batts .
" 得到 任何事物 为了 汉斯 今晚 ? " 被质问 球棒 .

“今晚有东西要给汉斯吗？”巴茨问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu; ; tə] [teɪk] [,aɪ 'ti:]['oʊvər][tu; ; tə][him; im]['leɪtər] .
I'm going to take it over to him later .
我是 去 到 拿 它 超过 到 他 之后 .

我稍后会把它拿给他。

[hi; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tu; ; tə] [send] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnɑɪt] .
He doesn't have to send it out until midnight .
他 不 有 到 发送 它 出去 直到 午夜 .

他不必在午夜之前发送。

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] ['smoʊki] ['grɪfɪn] [wəʊnt][bi; bi][ɪn] [ʌn'tɪl] [wʌn][ə'klɒk, əu-] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf] .
Tomorrow night Smoky Griffin won't be in until one o'clock with the stuff .
明天 夜晚 烟 格里芬 惯于 是 在 直到 一 点钟 和 这 东西 .

明天晚上，Smoky Griffin要到一点钟才会带着东西来。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['krɪte] [wəʊnt] [get] [waɪz] [tu; ; tə][,aɪ 'ti:] ,
It's coming in another way , but the critters won't get wise to it ,
它是 未来 在 其他 方式 , 但 这 小动物 惯于 得到 明智的 到 它 ,

它以另一种方式到来，但這些小动物不会察觉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɒʊpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlðər] ['sɪstəm] ,
even if they have doped out the other system ,
甚至 如果 他们 有 掺杂 出去 这 其他 系统 ,

即使他们已经渗透到另一个系统中，

[wɪtʃ] [ðeəz; ðəz] [ˈeɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn] [træk] [ʌv; əv] .

which there's evidence that they are on track of .
哪个 有 证据 那 他们 是 在 追踪 的 .

有证据表明他们正朝着这个方向努力。

[ðoʊz] [ˈpoʊni] [bɔɪz] [hæv; həv][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmaʊntnɪz] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː]

Those Pony Boys have got to be run out of these mountains before we do

那些 小马 男孩们 有 得到 到 是 跑步 出去 的 这些 山脉 前 我们 做
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,

在我们采取其他行动之前，必须先把那些印第安小兵赶出这些山里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ] [raɪt] [əˈweɪ] . "

and they've got to go right away . "
和 他们有 得到 到 去 正确的 离开 . "

他们必须马上走。

" [ðæts] [ˈiːzi] , " [dɪˈklerd] [ˈbæts] [ˈkɑːnfɪdəntli] .

" That's easy , " declared Batts confidently .
" 那就是 简单的 , " 声明 球棒 自信地 .

“那很简单，”巴茨自信地说道。

[ˈstɪlmən] [ʌvd] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ʌnd] , [ˈɡæðərɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv][draɪ] [wʊd] , [pleɪst]

Stillman shoved back his chair , and , gathering a bundle of dry wood , placed

斯蒂尔曼 推搡 后退 他的 椅子 , 和 , 采集 一个 捆 的 干燥 木头 , 放置
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
it in the fireplace ,
它 在 这 壁炉 ,

斯蒂尔曼向后推了推椅子，然后捡起一捆干柴，放进壁炉里。

[fɜːrst] [ˈhævɪŋ] [stʌft] [æn; ən][oʊld] [ˈnuːzpeɪpər] [ɪn] .

first having stuffed an old newspaper in .
第一的 拥有 填充 一个 老的 报纸 在 .

首先，他往里面塞了一张旧报纸。

[tæd] [groʊn] [ˈɪnwərdli] .

Tad groaned inwardly .
塔德 呻吟 内心 .

塔德内心呻吟了一声。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

He knew what was coming .
他 知道 什么 曾是 未来 .

他知道即将发生什么。

[ˈstɪlmən] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .

Stillman touched a match to the heap in the fireplace .
斯蒂尔曼 感动 一个 匹配 到 这 堆 在 这 壁炉 .

斯蒂尔曼用火柴点燃了壁炉里的柴堆。

[ə; eɪ] [feɪnt] [ˈkræklɪŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] ,

A faint crackling sound was borne to the ears of the two Pony Rider Boys ,
一个 头晕的 噼啪作响 声音 曾是 出生 到 这 耳朵 的 这 二 小马 骑士 男孩们 ,

两个小马骑手男孩耳边传来一阵微弱的噼啪声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hiːt] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .

and a wave of heat rolled up to them .
和 一个 海浪 的 热 滚动 向上 到 他们 .

一股热浪向他们袭来。

" [oʊ] , [help] !
" **Oh , help !** !
" 哦 , 帮助 !

“哦，救命！ ”

[ðɪs] [ˈsetlɪz] [aɪ ˈti:] !
This settles it !
这 定居点 它 ！

事情就这么定了！

" [moʊn] [ned] [ˈrektər] .
" **moaned Ned Rector .**
" 呻吟 内德 校长 ．

“内德·雷克托呻吟道。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [waɪt] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [smoʊk] .
Then came a cloud of white , suffocating smoke .
然后 来了 一个 云 的 白色的 , 令人窒息的 抽烟 ．

随后，一团令人窒息的白色烟雾升起。

[ned] [let] [goʊ][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [sni:z] .
Ned let go a terrific sneeze .
内德 让 去 一个 了不起 喷嚏 ．

内德打了个响亮的喷嚏。

[ðə; ði] [sni:z] [dʒəʊltɪd][hɪm; ɪm] [lu:s] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ledʒ] ,
The sneeze jolted him loose , his feet slipped from the ledge ,
这 喷嚏 猛然一震 他 松动的 , 他的 脚 滑倒了 从 这 壁架 ,

喷嚏让他身子一晃，脚从窗台上滑了下去。

[ænd; ənd][hi;; hi] [went] [ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
and he went sliding down on top of his companion ,
和 他 去 滑动 向下 在 顶部 的 他的 伴侣 ,

然后他滑了下来，压在了他的同伴身上。

[ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [æz; əz][hi;; hi] [felt] [tæd] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] .
uttering a yell as he felt Tad giving way beneath him .
发出声音 一个 叫喊 作为 他 毛毡 塔德 给予 方式 下面 他 ．

他感到塔德在他身下倒下，便大叫了一声。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ˈpoʊni] [ˈraɪdər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [stu:]
PONY RIDER BOYS IN THE STEW
小马 骑士 男孩们 在 这 炖

小马骑士男孩在炖菜里

[dʒeɪ] [ˈstiːlmən] , [ˈæftər] [ˈsta:tɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [hæd; həd] [səˈspendɪd] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kreɪn] ,
Jay Stillman , after starting the fire , had suspended a kettle from a crane ,
杰伊 斯蒂尔曼 , 后 开始 这 火 , 有 暂停 一个 壶 从 一个 起重机 ,

杰伊·斯蒂尔曼纵火后，用起重机吊起了一个水壶。

[ˈhævɪŋ] [fɜ:rst][hæf] [fɪld] [ðə; ði] [ˈket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stu:] [ðæt] [hi;; hi] [prəˈpoʊzd] [tu;; tə] [wɔ:rm] [ˈoʊvər]
having first half filled the kettle with a stew that he proposed to warm over
拥有 第一的 一半 已填 这 壶 和 一个 炖 那 他 建议的 到 温暖的 超过

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈi:vɪŋ] [mi:l] .
for their evening meal .
为了 他们的 晚上 一顿饭 ．

他先往水壶里倒了半壶炖菜，打算晚上加热后当晚餐吃。

[ˈfɜːrtʃənətli] [fɜːr; fər][ðə; ði] [tuː] [lædz] [huː] [wɜːr; wər][ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ðə; ði] [stuː]
Fortunately for the two lads who were sliding down the chimney the stew
幸运的是 为了 这 二 小伙子们 WHO 是 滑动 向下 这 烟囱 这 炖
[hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪˈkʌm] [hɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [skɪn] .
had not yet become hot enough to do any damage to a boy's skin .
有 不是 然而 变得 热的 足够的 到 做 任何 损害 到 一个 男孩们 皮肤 .
幸运的是，对于正从烟囱滑下来的两个男孩来说，炖菜的温度还不够高，不会对男孩的皮肤造成任何伤害。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [smʊk] [ɪn][ə; eɪ] [dens] , [ˈsʌfəkeɪtɪŋ] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
On the other hand , the smoke in a dense , suffocating cloud was pouring up the
在 这 其他 手 , 这 抽烟 在 一个 稠密 , 令人窒息的 云 曾是 浇注 向上 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .
另一方面，浓密的、令人窒息的烟雾正从烟囱里倾泻而出。

[æz; əz][ðə; ði] [jel] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl]
As the yell in the chimney reached the ears of the two men sitting by the table
作为 这 叫喊 在 这 烟囱 达到 这 耳朵 的 这 二 男人 坐着 经过 这 桌子
[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət] [ɪːtʃ] [ˈlðər] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
they gazed at each other in amazement .
他们 凝视 在 每个 其他 在 惊愕 .
当烟囱里传来一声喊叫声时，坐在桌旁的两个人听到了，他们惊讶地互相看着对方。

[kwɪk] - [ˈwɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði] [truː] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
Quick - witted as they were , the true significance did not occur to them .
快的 - 机智的 作为 他们 是 , 这 真的 意义 做过 不是 发生 到 他们 .
他们虽然机智敏捷，却没有意识到其中的真正意义。

[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [stoʊn] , [sʊt] , [ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] , [wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Pieces of stone , soot , the accumulation of years , were dropping into the fire .
件 的 石头 , 煤烟 , 这 积累 的 年 , 是 下降 进入 这 火 .
石块、烟灰、多年积累的污垢，纷纷落入火中。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsaːlɪd][ˈbɑːdɪ] .
Then came a solid body .
然后 来了 一个 坚硬的 身体 .
然后出现了一个固体物体。

[tæd] [ˈbʌtlər] [hɪt][ðə; ði][ˈfaɪər][fɜːrst] .
Tad Butler hit the fire first .
塔德 巴特勒 打 这 火 第一的 .
泰德·巴特勒第一个点燃了火。

[hiː; hi] [smæʃt] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [ˈkæriɪŋ] [ˈket(ə)] [ænd; ænd] [kreɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He smashed into it , carrying kettle and crane down with him .
他 粉碎 进入 它 , 携带 壶 和 起重机 向下 和 他 .
他猛地撞了上去，带着水壶和起重机一起摔了下来。

[ˈfaɪər] ,
Fire ;
火 ,
火，

[ˈbɜːrɪŋ] [brændz][ænd; ænd][spɑːrks] [beltʃt] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪkˈsplʊʒn]
burning brands and sparks belched out into the room as though an explosion
燃烧 品牌 和 火花 打嗝 出去 进入 这 房间 作为 尽管 一个 爆炸
[hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈfaɪərpleɪs] .
had occurred in the big fireplace .
有 发生 在 这 大的 壁炉 .
燃烧的火把和火星像爆炸一样喷涌而出，仿佛大壁炉里发生了爆炸。

[tæd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] ['strʌŋlɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ]
Tad with quick instinct was struggling to get out of the way of his falling
塔德 和 快的 本能 曾是 挣扎 到 得到 出去 的 这 方式 的 他的 坠落
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

凭借敏锐的本能，泰德拼命躲开坠落的同伴。

[wen] [ned] ['rektər] ['lændɪd][ɑːn][hɪm; ɪm] [fʊl] [fɔːrs] .
when Ned Rector landed on him full force .
什么时候 内德 校长 登陆 在 他 满的 力量 .

内德·雷克托重重地压在他身上。

[tæd] [hʌmpt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ned] [went] ['sprɔːlɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .
Tad humped himself , and Ned went sprawling out on the hearth .
塔德 驼背 他自己 , 和 内德 去 蔓延 出去 在 这 炉 .

泰德扭动着身体，奈德则四仰八叉地躺在壁炉旁。

[ˈbʌtlər] [dɪd][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
Butler did not lose his presence of mind for a second .
巴特勒 做过 不是 失去 他的 在场 的 头脑 为了 一个 第二 .

巴特勒一刻也没有失去冷静。

[ɪn][fækt][tæd][hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][plænz] , [soʊ][faːr][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈpaːsəb(ə)] [tuː; tə][fɔːrm]
In fact Tad had formed his plans , so far as it was possible to form
在 事实 塔德 有 形成 他的 计划 , 所以 远的 作为 它 曾是 可能的 到 形式
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

事实上，塔德已经制定了他的计划，尽管他不可能完全制定计划。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] .
before he reached the fire .
前 他 达到 这 火 .

在他到达火堆之前。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [jel] , ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [straɪk] ['terər] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] ,
Uttering a yell , calculated to strike terror to one who heard it ,
发出声音 一个 叫喊 , 计算 到 罢工 恐怖 到 一 WHO 听到 它 ,

发出一声足以令听见者感到恐惧的怒吼，

[tæd] [roʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'bleɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ˈɔːlmoʊst] [sɪndʒd] [ɔːf] .
Tad rolled out on the hearth , his clothes ablaze and his hair almost singed off .
塔德 滚动 出去 在 这 炉 , 他的 衣服 燃烧 和 他的 头发 几乎 已签名 离开 .

泰德滚落到壁炉上，衣服着火了，头发几乎被烧焦了。

[ðə; ði] [ˌmaʊntə'niəz] [stɪl] [sæt][ɪn][ðər; ðər] [tʃerz] , ['loʊər] [dʒɔːz] ['hæŋɪŋ] , [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] .
The mountaineers still sat in their chairs , lower jaws hanging , eyes bulging .
这 登山者 仍然 卫星 在 他们的 椅子 , 降低 下颚 绞刑 , 眼睛 凸起 .

登山者们仍然坐在椅子上，下巴耷拉着，眼睛瞪得老大。

[wɪ'ðəʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][men][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [sər'praɪz] , [tæd] [geɪv] [ə; eɪ]
Without waiting for the men to recover from their surprise , Tad gave a
没有 等待 为了 这 男人 到 恢复 从 他们的 惊喜 , 塔德 给予 一个
['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [kwɪk] [roʊlz] .
couple of quick rolls .
夫妻 的 快的 卷 .

不等男人们从惊讶中回过神来，塔德就迅速地翻滚了两下。

[ðə; ði][roʊlɪz] [sɜ:rvd] [tu:; tə][pʊt] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The rolls served to put out some of the fire in his clothes as well as
这 卷 服务 到 放 出去 一些 的 这 火 在 他的 衣服 作为 出色地 作为
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [tɔ:rdz] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] .
to bring him nearer to the object towards which he was rolling .
到 带来 他 更近 到 这 目的 向 哪个 他 曾是 滚动 .
滚动的动作既扑灭了衣服上的一些火苗，也让他更靠近他滚动的目标。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [fi:t] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ,
The boy's feet came up with great force ,
这 男孩们 脚 来了 向上 和 伟大的 力量 ,
男孩的双脚猛地抬起来，
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [di:l] [ˈteɪbl] [ˈstændɪŋ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˌmaʊntəˈniəz] [roʊz] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
and the deal table standing between the two mountaineers rose up into the air ,
和 这 交易 桌子 常设 之间 这 二 登山者 玫瑰 向上 进入 这 空气 ,
[ˈdɪʃɪz] ,
dishes ,
菜肴 ,
摆放在两位登山者之间的交易桌升到了空中，桌上的盘子也随之升起。

[læmp][ænd; ʌnd][ɔ:l] .
lamp and all .
灯 和 全部 .
灯和所有东西。

[ned] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [haʊl] , [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [haʊlɪz] .
Ned uttered a howl , a series of howls .
内德 说出 一个 嚎 , 一个 系列 的 嚎叫 .
内德发出了一声嚎叫，一连串的嚎叫。

[blʌd] - [ˈkɜ:rdlɪ] [haʊlɪz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [tu:] .
Blood - curdling howls they were , too .
血 - 凝固 嚎叫 他们 是 , 也 .
那也是令人毛骨悚然的嚎叫声。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [tædz] [ˈpɜ:rpəs] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
He had caught Tad's purpose and was aiding it with all his might .
他 有 捕捉 蝌蚪的 目的 和 曾是 协助 它 和 全部 他的 可能 .
他明白了塔德的目的，并竭尽全力地帮助他实现这个目的。

[ðə; ði][læmp] , [ˈdɪʃɪz] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [went] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
The lamp , dishes and all went over with a crash .
这 灯 , 菜肴 和 全部 去 超过 和 一个 碰撞 .
灯、盘子还有所有东西都摔倒了，发出砰的一声巨响。

[ðə; ði] [tu:] [men] [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ɡet] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ʌnd][læmp]
The two men in trying to get out of the way of the flying dishes and lamp
这 二 男人 在 尝试 到 得到 出去 的 这 方式 的 这 飞行 菜肴 和 灯
[bəʊθ] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər] [ˈbækwərd] ,
both toppled over backward ,
两个都 倾覆 超过 落后 ,
两人为了躲避飞来的盘子和灯，双双向后摔倒。

[ˈlændɪŋ] [ɑ:n][ðər; ðər] [bæks] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
landing on their backs on the floor .
降落 在 他们的 背部 在 这 地面 .
他们仰面摔倒在地。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][læmp][ɪkˈspləʊdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] " [pu:f] " !
Of course the lamp exploded with a dull " pouff " !
的 课程 这 灯 爆炸了 和 一个 乏味的 " 蓬松 " !
当然，那盏灯爆炸了，发出了一声沉闷的“噗”的一声！

" [ðə; ði] [dɔ:r] !
" **The door!**
" 这 门 !

“门！ ”

" [tæd] [kə'mɑ:ndɪd] [ʃɑ:rpli] .
" **Tad commanded sharply.**
" 塔德 命令 尖锐地 .

“塔德厉声命令道。”

" [rʌn] [loʊ] !
" **Run low!**
" 跑步 低的 !

“快用完了！ ”

" [ned] ['skræmbld] [tu:; tə] [ɔ:l] [fɔ:z] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] [dɔ:g] - [fæʃ(ə)n] .
" **Ned scrambled to all fours and made for the door dog - fashion.**
" 内德 打乱 到 全部 四 和 制成 为了 这 门 狗 - 时尚 .

“内德四肢着地，像狗一样冲向门口。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['stɪlmən] [ænd; ənd] ['bæts] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [fi:t] [ænd; ənd] [drɔ:n] [ðər; ðər]
By this time Stillman and Batts had sprung to their feet and drawn their
经过 这 时间 斯蒂尔曼 和 球棒 有 弹簧 到 他们的 脚 和 绘制 他们的
[rɪ'vɒlvəz] .
revolvers.
左轮手枪 .

这时，斯蒂尔曼和巴茨已经跳了起来，拔出了左轮手枪。

" [ʃu:t] ! [ʃu:t] ! " [jeld] [dʒeɪ] .
" **Shoot! Shoot!** " **yelled Jay.**
" 射击 ! 射击 ! " 大喊 杰伊 .

“开枪！开枪！”杰伊喊道。

" [maɪ] ['ɡʌnz] [stʌk] , " [haʊld] ['bæts] .
" **My gun's stuck, " howled Batts.**
" 我的 枪的 卡住 , " 嚎叫 球棒 .

“我的枪卡住了！”巴茨嚎叫道。

" [bæŋ] , [bæŋ] , [bæŋ] !
" **Bang, bang, bang!**
" 砰 , 砰 , 砰 !

“砰，砰，砰！

" [θri:] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][faiərd][ɪn] [kwɪk] [sək'se(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪst(ə)l][ʌv; əv][dʒeɪ] ['stɪlmən] .
" **Three shots were fired in quick succession from the pistol of Jay Stillman.**
" 三 镜头 是 被解雇 在 快的 演替 从 这 手枪 的 杰伊 斯蒂尔曼 .

“杰伊·斯蒂尔曼用手枪快速连续开了三枪。”

[tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɔ:rd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ['keɪsɪŋ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ned] ['rektərz] [hed] .
Two of them bored holes in the door casing just above Ned Rector's head.
二 的 他们 无聊的 孔 在 这 门 套管 只是 多于 内德 校长 头 .

其中两人在内德·雷克托头顶上方的门框上钻了孔。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ʃɑ:t] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
The third shot went out through the open door.
这 第三 射击 去 出去 通过 这 打开 门 .

第三枪从敞开的门射了出去。

[tæd][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət] ['krɔ:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] .
Tad was still in the room, but crawling toward the door with all speed.
塔德 曾是 仍然 在 这 房间 , 但 爬行 朝向 这 门 和 全部 速度 .

泰德还在房间里，但他正以最快的速度向门口爬去。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [ɔɪl] [naʊ] [flɪəd] [ʌp] , [rɪ'vi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
The light from the burning oil now flared up , revealing his presence .
这 光 从 这 燃烧 油 现在 喇叭口 向上 , 揭示 他的 在场 .
燃烧的油灯亮了起来, 露出了他的身影。

[ˈstɪlmən] [let] [goʊ] [tu:] [kwɪk] [[ɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Stillman let go two quick shots at the boy .
斯蒂尔曼 让 去 二 快的 镜头 在 这 男生 .
斯蒂尔曼迅速向男孩开了两枪。

[wʌn] ['bʊlɪt] [greɪzd] [tædz] [hed] .
One bullet grazed Tad's head .
一 子弹 放牧 蝌蚪的 头 .
一颗子弹擦伤了塔德的头部。

[hi:; hi] [rɪ'membər] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [felt] [hɔ:t] ,
He remembered afterward that it felt hot ,
他 记得 之后 那 它 毛毡 热的 ,
他后来记得当时感觉很热。

[laɪk] [ðə; ði] [hi:t] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [stu:] .
like the heat in the fireplace when he fell into the stew .
喜欢 这 热 在 这 壁炉 什么时候 他 跌倒 进入 这 炖 .
就像他掉进炖菜里时壁炉里的热浪一样。

[ˈbæts] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] ['wepən] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhoʊlstər] ,
Batts at this juncture jerked his weapon from its holster ,
球棒 在 这 契机 猛地一抖 他的 武器 从 它是 枪套 ,
这时, 巴茨猛地从枪套里拔出了武器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
but the pistol slipped from his hand and fell to the floor .
但 这 手枪 滑倒了 从 他的 手 和 跌倒 到 这 地面 .
但是手枪从他手中滑落, 掉在了地上。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [fu:l] ! " [rɔ:rd] [ˈstɪlmən] .
" **Oh , you fool !** " **roared Stillman .**
" 哦 , 你 傻子 ! " 咆哮 斯蒂尔曼 .
“哦, 你这个傻瓜!”斯蒂尔曼咆哮道。

[tæd] [plʌndʒd] [aʊt] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] , ['ləændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] .
Tad plunged out through the open door , landing on his face in the dirt .
塔德 暴跌 出去 通过 这 打开 门 , 降落 在 他的 脸 在 这 污垢 .
泰德从敞开的门里一头栽了出去, 脸朝下摔在了泥土里。

" [dʒʌmp][tu:; tə][wʌn] [saɪd] !
" **Jump to one side !**
" 跳 到 一 边 !
“跳到一边去!”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['ʃɑ:rpli] .
" **he commanded sharply .**
" 他 命令 尖锐地 .
他厉声命令道。

[ned] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hɪnt] , [geɪv] [ə; eɪ] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,
Ned , taking the hint , gave a leap to the right , and just in time ,
内德 , 采取 这 暗示 , 给予 一个 飞跃 到 这 正确的 , 和 只是 在 时间 ,
内德领会了暗示, 向右纵身一跃, 恰好及时赶到。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
for he was standing directly in front of the open door ,
为了 他 曾是 常设 直接地 在 正面 的 这 打开 门 ,
因为他正站在敞开的门前,

[θru:] [wɪtʃ] [tu:] [rɪ'vɑ:lʋər] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd][ˈɔ:lmʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [li:p] .
through which two revolver bullets were fired almost at the instant of his leap .
通过 哪个 二 左轮手枪 子弹 是 被解雇 几乎 在 这 立即的 的 他的 飞跃 .

就在他跃起的瞬间，两颗左轮手枪子弹射出。

[tæd][hæd; həd] [krɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [left] .
Tad had crawled to the left .
塔德 有 爬行 到 这 左边 .

蝌蚪向左边爬去。

" [rʌn] !
" **Run** !
" 跑步 !

“跑步！”

[hi;; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ned] [dɪd] [rʌn] [ʌn'tɪl] [ˈbʌtlər] [kɔ:ld] [ə; eɪ][hɔ:lt][ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Ned did run until Butler called a halt a few rods from the cabin .
内德 做过 跑步 直到 巴特勒 称为 一个 停止 一个 很少 杆 从 这 舱 .

内德一直跑，直到巴特勒在离小屋几杆远的地方叫住了他。

[tæd] [grɑ:spt] [ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hi;; hi] [rɪ:tʃt] [hɪm; ɪm] ,
Tad grasped the arm of his companion the instant he reached him ,
塔德 抓住 这 手臂 的 他的 伴侣 这 立即的 他 达到 他 ,

塔德一到同伴跟前，就立刻抓住了他的胳膊。

[ðen] [led][ðə; ði] [bɔɪ] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
then led the boy back toward the cabin .
然后 引领 这 男生 后退 朝向 这 舱 .

然后领着男孩往小木屋走去。

" [wer] , [wer] [ju;; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? " [gɑ:spt] [tæd] .
" **Where , where you going ?** " **gasped Tad** .
" 在哪里 , 在哪里 你 去 ? " 倒吸一口气 塔德 .

“你要去哪儿？”塔德喘着气问。

" [tu;; tə] [si:] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [bæk] [ðer; ðər] .
" **To see what is going on back there** .
" 到 看 什么 是 去 在 后退 那里 .

“想看看那边发生了什么事。”

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ][hɜ:rt] ? "
Are you hurt ? "
是 你 伤害 ? "

你受伤了吗？

" [aɪm] [nɪr] [ded] , " [groʊn] [ˈrektər] .
" **I'm near dead ,** " **groaned Rector** .
" 我是 靠近 死的 , " 呻吟 校长 .

“我快死了，”校长呻吟道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [skɪn] [left] [ɪk'sept] [wʌt] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn] [ˈredz] .
" **I haven't any skin left except what is hanging in shreds** .
" 我 还没有 任何 皮肤 左边 除了 什么 是 绞刑 在 碎屑 .

“我身上只剩下几片皮肉了。”

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] .
Oh , what an awful experience .
哦 , 什么 一个 可怕 经验 .

哦，真是糟糕的经历。

[aɪl] [bet][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [saɪt] , [tuː] .

I'll bet you are a sight , too .
患病的 赌注 你 是 一个 视线 , 也 .

我敢打赌，你也一定很引人注目。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] ['nɪərər] [ðə; ði]['kæbɪn] .

" The boys were creeping nearer the cabin .
" 这 男孩们 是 爬行 更近 这 舱 .

男孩们正悄悄地靠近小屋。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn'saɪd] ['stæmpɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['faɪər][ɑːn] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn]

They found the two men inside stamping out the fire on which they had thrown
他们 成立 这 二 男人 里面 冲压 出去 这 火 在 哪个 他们 有 抛掷

[ˈblæŋkɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋks] .

blankets from the bunks .
毯子 从 这 上下铺 .

他们发现屋内有两个男人正在踩灭火，他们把毯子从铺位上扔下来扑灭了火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

蓝岭山脉的骑马男孩；(The Pony Rider Boys on the Blue Ridge; or,)
第10/10页

[ˈstɪlmən] [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ðə; ði][ˈfaɪə] .
Stillman dashed out of doors as soon as he had extinguished the fire .
斯蒂尔曼 虚线 出去 的 门 作为 很快 作为 他 有 熄灭 这 火 .

斯蒂尔曼扑灭大火后，立刻冲出了门。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] .
In his hand was his rifle .
在 他的 手 曾是 他的 步枪 .

他手里拿着步枪。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ˈbæts] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd] [əˈnʌðə] [læmp][ænd; ənd] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərdz] [hæd; həd]
In the meantime Batts had procured another lamp and shortly afterwards had
在 这 与此同时 球棒 有 采购 其他 灯 和 不久 然后 有
[ˈlaɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
lighted and placed it on the table .
照明 和 放置 它 在 这 桌子 .

与此同时，巴茨又弄来一盏灯，不久后便点亮并放在桌子上。

[ˈstɪlmən] [rɪˈmeɪnd] [aʊtˈsaɪd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈlɪsnɪŋ] ,
Stillman remained outside , crouching by the doorway listening ,
斯蒂尔曼 剩余 外部 , 蹲伏 经过 这 门口 聆听 ,

斯蒂尔曼留在外面，蹲在门口倾听。

[wɪð; wɪθ][ˈraɪf(ə)] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
with rifle ready to take a shot at the slightest sound .
和 步枪 准备好 到 拿 一个 射击 在 这 丝毫 声音 .

他手持步枪，随时准备对任何细微的声音开枪。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tæd] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd] [ned] [ˈrektər] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ten] [fiːt]
At that moment Tad Butler and Ned Rector were lying less than ten feet
在 那 片刻 塔德 巴特勒 和 内德 校长 是 说谎 较少的 比 十 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] .
from the crouching figure of the mountaineer .
从 这 蹲伏 数字 的 这 登山 .

那一刻，塔德·巴特勒和内德·雷克托躺在距离登山者蹲伏的身影不到十英尺的地方。

[ðeɪ] [dɛrd] [ˈhɑːrdli] [briːð] .
They dared hardly breathe .
他们 敢于 几乎 呼吸 .

他们几乎不敢呼吸。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][aɪˈtiː] , [dʒeɪ] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈnʌðə] [mæn] ,
" What do you make of it , Jay ? " asked the other man ,
" 什么 做 你 制作 的 它 , 杰伊 ? " 问 这 其他 男人 ,

“杰伊，你怎么看？”另一个人问道。

[ˈθɹʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌtʃɪŋ] [ˌmaʊntnɪr] .
thrusting his head out close to the watching mountaineer .
推进 他的 头 出去 关闭 到 这 观看 登山 .

他把头探出身子，靠近正在观看的登山者。

" [ˈfʌni] [ˈbɪznəs] . "
" Funny business . "
" 有趣的 商业 . "

“不正当的手段。”

" [wɜr] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

" **Where are they ?** "

" 在哪里 是 他们 ? "

“他们在哪里？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] .

" **I wish I knew** .

" 我 希望 我 知道 .

“我真希望我知道。”

[aɪ'd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɑ:n] [saɪt] . "

I'd kill them on sight . "

ID 杀 他们 在 视线 . "

我会当场杀了他们。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌltʃ] , [du:][ju:; jʊ]

" **You — you don't think it was one of the outfit down in the gulch , do you**

" 你 — 你 不 思考 它 曾是 一 的 这 全套服装 向下 在 这 峡谷 , 做 你

?

?

?

“你——你不会认为那是山谷里那帮人中的哪一个吧？ ”

" [æskt] ['bæts] .

" **asked Batts** .

" 问 球棒 .

巴茨问道。

" [aɪ] ['rekən] [nɑ:t] .

" **I reckon not** .

" 我 估计 不是 .

我想不会。

[stɪl] , [,aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

Still , it might have been .

仍然 , 它 可能 有 到过 .

不过，也有可能是这样。

[wi:l] [get] ['sʌpər]

We'll get supper

出色地 得到 晚餐

我们去吃晚饭吧。

[ænd; ænd] [aɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] , " [dɪ'saɪdɪd] ['stɪlmən] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .

and I'll go down there and find out , " decided Stillman with emphasis .

和 患病的 去 向下 那里 和 寻找 出去 , " 决定 斯蒂尔曼 和 强调 .

“我会下去查清楚，”斯蒂尔曼强调道。

" [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['faɪər] [aɪl] [plʌɡ] [hɪm; ɪm] [ʃʊr]

" **If I see any signs of a fellow who has been in a fire I'll plug him sure**

" 如果 我 看 任何 标志 的 一个 同伴 WHO 有 到过 在 一个 火 患病的 插头 他 当然

[æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['stɪlmən] ,

as my name's Stillman ,

作为 我的 名字 斯蒂尔曼 ,

“如果我看到任何有被火烧伤迹象的人，我发誓我的名字叫斯蒂尔曼，我一定会把他干掉。”

" [reɪdʒd][ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .

" **raged the mountaineer** .

" 愤怒 这 登山 .

“登山者怒吼道。”

" [lʊk] [aʊt] , [dʒʊʊ] ! " [wɔ:rnd] ['bæts] .
" **Look out , Joe ! " warned Batts .**
" 看 出去 , 乔 ! " 警告 球棒 .

“小心点，乔！”巴茨警告道。

" [ðeɪ] [meɪ] [stiɪ] [bi:; bi] ['tʌtʃɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʌp] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['weðər] [aɪ] ['oʊpən] . " **They may still be touchy about the pup and have a weather eye open .** "
" 他们 可能 仍然 是 敏感 关于 这 小狗 和 有 一个 天气 眼睛 打开 . "
“他们可能仍然对这只小狗很敏感，并且会密切关注事态发展。”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [kætʃ] [em 'i:] , [naʊ] [ðæt] [aɪm] [ɑ:n] [maɪ] [gɑ:rd] .
" **They won't catch me , now that I'm on my guard .**
" 他们 惯于 抓住 我 , 现在 那 我是 在 我的 警卫 .

“现在我提高了警惕，他们抓不到我了。”

" ['stiɪlmən] ['entərd] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
" **Stillman entered the cabin , slamming the door behind him .**
" 斯蒂尔曼 进入 这 舱 , 猛击 这 门 在后面 他 .

斯蒂尔曼走进小屋，砰地一声关上了门。

" ['sʌmbɑ:di] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [wa:tʃ] , " [sə'dʒestɪd] ['bæts] .
" **Somebody ought to keep watch , " suggested Batts .**
" 某人 应该 到 保持 手表 , " 建议 球棒 .

“应该有人放哨，”巴茨建议道。

" [ju:; jʊ] [gəʊ] [aʊt] .
" **You go out .**
" 你 去 出去 .

你出去。

[aɪ] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [rek] .
I'll fix up the wreck .
患病的使固定向上 这 破坏 .

我会把残骸修好。

[noʊ] ; [teɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [ɡʌn] .
No ; take your own gun .
不 ; 拿 你的 自己的 枪 .

不，带你自己的枪。

[aɪ] [wa:nt] [maɪn] [wer] [aɪ] [kæən; kən] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I want mine where I can get hold of it .
我 想 矿 在哪里 我 能 得到 抓住 的 它 .

我希望我能拿到手。

[aɪ] [oʊvər] [ɑ:t] , [tu:] .
I overshot , too .
我 过冲 , 也 .

我也射过了头。

[dɪd] [ju:; jʊ] [get] [waɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ksɪnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['feləʊz] ?
Did you get wise to the foxiness of those fellows ?
做过 你 得到 明智的 到 这 滑头 的 那些 伙伴们 ?

你是否已经识破了那些家伙的狡诈伎俩？

[rʌn] [aʊt] [ɑ:n] [ɔ:l] [fɔ:z] [soʊ] [wi:d] [ʃu:t] ['oʊvər] [ðəm; ðəm] .
Run out on all fours so we'd shoot over them .
跑步 出去 在 全部 四 所以 我们会 射击 超过 他们 .

四肢着地跑出去，这样我们就能从他们头顶射门了。

['fɑ:ksi] , ['fɑ:ksi] !
Foxy , foxy !
狐狸 , 狐狸 !

狐狸精，狐狸精！

[ðæt] ['wɒznt] [noʊ] ['tendərfʊt] [trɪk] .
That wasn't no tenderfoot trick .
 那 不是 不 嫩脚 诡计 .

那可不是什么新手耍的花招。

" [ˈbæts] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Batts picked up his rifle and started for the door .
 " 球棒 挑选 向上 他的 步枪 和 开始 为了 这 门 .

巴茨拿起步枪，朝门口走去。

" [skɪp] ！ " ['wɪspəd] [tæd] .
Skip ！ " whispered Tad .
 " 跳过 ！ " 低声说道 塔德 .

“斯基普！”塔德低声说道。

" [rʌn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:p][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
Run for it , but don't make a sound unless you want to stop a bullet .
 " 跑步 为了 它 , 但 不 制作 一个 声音 除非 你 想 到 停止 一个 子弹 .

“快跑，但不要发出任何声音，除非你想挡子弹。”

" [ned] ['rektər] ['ni:dɪd] [noʊ][ɜ:rdʒɪŋ] .
Ned Rector needed no urging .
 " 内德 校长 需要 不 敦促 .

“内德·雷克托无需任何劝说。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈbæts] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [wel]
By the time Batts had reached the threshold of the door the boys were well
 经过 这 时间 球棒 有 达到 这 临界点 的 这 门 这 男孩们 是 出色地
 [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .
down the path .
 向下 这 小路 .

当巴茨走到门口时，男孩们已经沿着小路走得很远了。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] [ki:n] - [ɪrd] [ˌmaʊntn'ɪr] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn]
Even then the keen - eared mountaineer heard them , and sent a bullet in
 甚至 然后 这 敏锐的 - 耳朵 登山 听到 他们 , 和 发送 一个 子弹 在
 [ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
their direction ,
 他们的 方向 ,

即使如此，耳尖的登山者还是听到了他们的动静，并朝他们的方向开了一枪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [seɪld] [fa:r] [ə'boʌv] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
but the bullet sailed far above the heads of the boys .
 但 这 子弹 航行 远的 多于 这 头部 的 这 男孩们 .

但子弹远远地飞过了男孩们的头顶。

[tæd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] ['sʌmwʌt] ,
Tad changed his course somewhat ,
 塔德 已更改 他的 课程 有些 ,

塔德稍微改变了一下他的路线，

[æz; əz][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd][ðer; ðər][reɪndʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] ['kloʊslɪ] [tu:; tə][su:t] [jʌŋ] ['bʌtlər] .
as the fellow had their range a little too closely to suit young Butler .
 作为 这 同伴 有 他们的 范围 一个 小的 也 密切 到 套装 年轻的 巴特勒 .

因为那家伙的射程太近，不适合年轻的巴特勒。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [ɔ:l] , " [dɪ'saɪdɪd] [ned] .
I guess that's all , " decided Ned .
 " 我 猜测 那就是 全部 , " 决定 内德 .

“我想这就是全部了，”内德总结道。

" [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Don't be too sure of it** .
" 不 是 也 当然 的 它 ：

不要太有把握。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['fɑːləʊɪŋ] [juː 'es] , [soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] . " **They may be following us , so we must be cautious** . "
他们 可能 是 下列的 我们 , 所以 我们 必须 是 谨慎 . "
他们可能在跟踪我们，所以我们必须小心谨慎。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [di'mɑːndɪd] [ned] .
" **What do you mean ?** " **demanded Ned** .
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 内德 ：

“你什么意思？”内德质问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːləʊ] [ðoʊz] ['feloʊz] .
" **I mean that I am going to follow those fellows** .
" 我 意思是 那 我 是 去 到 跟随 那些 伙伴们 ：

我的意思是，我会跟随那些人。

[ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ][ɑːn] [fɒt] .
There surely is something big on foot .
那里 一定 是 某物 大的 在 脚 。

肯定有什么大事正在发生。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
I think I know what it is ,
我 思考 我 知道 什么 它 是 ,

我想我知道那是什么了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt] [wiː; wi][fæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðɪ] [bɪɡɪst] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] [ʌv; əv]
and if I am right we shall have done the biggest piece of work of
和 如果 我 是 正确的 我们 将 有 完毕 这 最大 片 的 工作 的
[ʼaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] .
our lives .
我们的 生活 。

如果我没猜错，我们将完成我们一生中最伟大的工作。

" [ned] ['rektər] [groʊn] .
" **Ned Rector groaned** .
" 内德 校长 呻吟 。

内德·雷克托呻吟道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðə; ðɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] ['smoʊki] [bɔːld]
THE MYSTERY OF SMOKY BALD
这 神秘 的 烟 秃

烟雾秃头的秘密

[æn; ən] [ʼaʊər] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪˈskʌvəd] [ˈeni] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]['kæbɪn] .
An hour passed before the boys discovered any sign of life about the cabin .
一个 小时 通过了 前 这 男孩们 发现 任何 符号 的 生活 关于 这 舱 。

一个小时过去了，男孩们才发现小屋里有任何生命迹象。

[ðə; ði] [hu:t] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ˈsʌmwɜr] [ɔ:f] [tu:; tə][ðer; ðər] [raɪt] [brɔ:t] [ˈstɪlmən] [tu:; tə][ðə; ði]
The hoot of an owl somewhere off to their right brought Stillman to the
这 吡 的 一个 猫头鹰 某处 离开 到 他们的 正确的 带来 斯蒂尔曼 到 这
[dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
door of the cabin .
门 的 这 舱 .

右侧远处传来猫头鹰的鸣叫声，斯蒂尔曼闻声走到了小屋门口。

[tu:] [kwɪk] [hu:ts] [frʌm; frəm] [ˈstɪlmən] [ɪˈlɪsɪtɪd] [æn; ən] [ˈænsər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .
Two quick hoots from Stillman elicited an answering one from the brush .
二 快的 呼啸声 从 斯蒂尔曼 引发的 一个 回答 一 从 这 刷子 .
斯蒂尔曼快速地吹了两声短促的短笛声，灌木丛中传来一声回应。

[ðen] [ə; eɪ][mæn] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
Then a man stepped into the clearing .
然后 一个 男人 步 进入 这 清理 .

这时，一个男人走进了空地。

" [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn] , " [bri:ðd] [tæd] .
" Smoky Griffin , " breathed Tad .
" 烟 格里芬 , " 呼吸 塔德 .

“烟熏狮鹫，”塔德轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [di:l] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
" I was certain that he was in this deal , whatever it may be .
" 我 曾是 肯定 那 他 曾是 在 这 交易 , 任何 它 可能 是 .

“我确信他参与了这笔交易，不管交易内容是什么。”

[ðer; ðər] !
There !
那里 !

那里！

[si:] !
See !
看 !

看！

[hi:; hi][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈstɪlmən] [ˈsʌmθɪŋ] .
He is giving Stillman something .
他 是 给予 斯蒂尔曼 某物 .

他给了斯蒂尔曼一些东西。

[ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ˈʊrli] [ɑ:r; ər][boʊld] .
Those fellows surely are bold .
那些 伙伴们 一定 是 大胆的 .

这些人胆子真大。

[haʊ] [du:] [ðeɪ] [noʊ] [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [sti:l] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
How do they know but we are still hanging around here ?
如何 做 他们 知道 但 我们 是 仍然 绞刑 大约 这里 ?

他们怎么知道我们还在这里待着？

" [tæd] [krept] [əˈweɪ] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər]
" Tad crept away and was soon pressing his ear close to the window over
" 塔德 悄悄地爬 离开 和 曾是 很快 紧迫 他的 耳朵 关闭 到 这 窗户 超过
[wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [stretʃt] .
which the brown paper was stretched .
哪个 这 棕色的 纸 曾是 拉伸 .

“蝌蚪悄悄溜走，很快就把耳朵贴在了贴着棕色纸的窗户上。

[waɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men][ɪn][ðer; ðər] ,
While he could hear the voices of the three men in there ,
尽管 他 可以 听到 这 声音 的 这 三 男人 在 那里 ;
虽然他能听到里面三个男人的声音,

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
he was unable to make out a word of what they were saying .
他 曾是 无法 到 制作 出去 一个 单词 的 什么 他们 是 说 .
他一个字也听不懂他们在说什么。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] [ˈsmʊʊki] [left] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
Half an hour later Smoky left the cabin .
一半 一个 小时 之后 烟 左边 这 舱 .
半小时后, 斯莫基离开了小木屋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrtli] [ˈfɑːləʊd] [baɪ][dʒʊʊ] [ˈbæts] [ænd; ənd] [ˈstɪlmən] , [huː] [ˈpleɪnli] [wɜːr; wər] [ˈtreɪlɪŋ]
He was shortly followed by Joe Batts and Stillman , who plainly were trailing
他 曾是 不久 随后 经过 乔 球棒 和 斯蒂尔曼 , who 显然 是 尾随
[ˈsmʊʊki] .
Smoky :
烟 .
紧随其后的是乔·巴茨和斯蒂尔曼, 他们显然是在跟在斯莫基后面。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
Something was doing in a very few minutes .
某物 曾是 正在做 在 一个 非常 很少 分钟 .
短短几分钟内, 事情就进展顺利。

[ˈstɪlmən] [ænd; ənd] [ˈbæts] [hæd; həd] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][soʊ] [ˈkɔːʃəsli] [ðæt] [nʌn]
Stillman and Batts had emerged from the cabin so cautiously that none
斯蒂尔曼 和 球棒 有 出现 从 这 舱 所以 谨慎地 那 没有任何
[bʌt; bət] [fɑːrp] [aɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈtektɪd] [ðer; ðər] [ˈeksɪt] .
but sharp eyes could have detected their exit .
但 锋利的 眼睛 可以 有 检测到 他们的 出口 .
斯蒂尔曼和巴茨小心翼翼地从小屋里出来, 只有眼尖的人才能发现他们的离开。

[ðə; ði][men] [ˈsepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈkɔːʃəsli] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
The men separated and cautiously worked their way around the cabin ,
这 男人 分开 和 谨慎地 工作 他们的 方式 大约 这 舱 ,
男人们分散开来, 小心翼翼地绕着小屋走去。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈlɑːrdʒɪŋ] [ðer; ðər][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ(ə)n] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [faːr]
all the time enlarging their circle of observation , until they had penetrated far
全部 这 时间 扩大 他们的 圆圈 的 观察 , 直到 他们 有 渗透 远的
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
into the shrubbery .
进入 这 灌木 .
他们不断扩大观察范围, 直到深入灌木丛深处。

[əˈpærəntli] [ˈhævɪŋ] [ˈsætɪsfɑɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈpraʊə(r)] [əˈbaʊt] ,
Apparently having satisfied themselves that there were no prowlers about ,
显然 拥有 使满意 他们自己 那 那里 是 不 潜行者 关于 ,
显然, 在确认周围没有潜入者之后,

[ðeɪ] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːrθwərd] , [ˈpleɪnli] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [wel] -
they joined and started off to the northward , plainly following a well -
他们 加入 和 开始 离开 到 这 向北 , 显然 下列的 一个 出色地 -
[ɪˈstæblɪʃt] [ˈtreɪl] .
established trail .
已确立的 踪迹 .
他们汇合后便向北出发, 显然是沿着一条成熟的小路前进。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ɔ:f] .
" **They are off** .
" 他们 是 离开 .

他们已经下线了。

[kʌm] [ɑ:n] , " [ˈwɪspəd] [tæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Come on , " whispered Tad with a trace of excitement in his voice .
来 在 , " 低声说道 塔德 和 一个 痕迹 的 激动 在 他的 嗓音 .

“来吧，”塔德低声说道，语气中带着一丝兴奋。

[ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'niəz] [stroʊd] [ˈræpɪdli] [ə'ɔ:n] , [ə'pærəntli] [wɪ'dəʊt] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈfɑ:lʊd] .
The mountaineers strode rapidly along , apparently without thought that they might be followed .
这 登山者 大步走 快速 沿着 , 显然 没有 想法 那 他们 可能 是 随后 .

登山者们大步向前，似乎没有想到可能会有人跟踪他们。

[ˌnevərðə'les] [tæd] [ju:st] [ˈevri] [ˈkɔ:(ə)n] ,
Nevertheless Tad used every caution ,
尽管如此 塔德 用过的 每一个 警告 ,

然而，塔德却处处小心谨慎。

[ðʊʊ] [hɪz; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][men] .
though he was obliged to travel rapidly to keep up with the men .
尽管 他 曾是 有义务 到 旅行 快速 到 保持 向上 和 这 男人 .

虽然他不得不加快速度才能跟上其他人。

" [lʊk] [ðer; ðər] ! " [ˈwɪspəd] [tæd] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [loʊ] .
" **Look there ! " whispered Tad , crouching low** .
" 看 那里 ! " 低声说道 塔德 , 蹲伏 低的 .

“看那边！”塔德低声说道，同时蹲了下来。

[ðə; ðɪ] [ˌmaʊntə'niəz] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔ:ltɪd] .
The mountaineers had suddenly halted .
这 登山者 有 突然 停止 .

登山者们突然停了下来。

[ɪn][ðə; ðɪ] [nɪr] [ˈdɪstəns] [ˈbʌtlər] [dɪ'skʌvəd] , [ˈfeɪntli] [ˈaʊtləɪnd] , [ə; eɪ][ˈkæbɪn] .
In the near distance Butler discovered , faintly outlined , a cabin .
在 这 靠近 距离 巴特勒 发现 , 淡淡的 概述 , 一个 舱 .

巴特勒在不远处发现了一个轮廓模糊的小木屋。

[dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [lɔ:n] -
Just then one of the men placed his hands to his lips and uttered a long -
只是 然后 一 的 这 男人 放置 他的 双手 到 他的 嘴唇 和 说出 一个 长的 -
[drɔ:n] [kraɪ] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ðɪ][kɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜ:rd] .
drawn cry that sounded like the call of a night bird .
绘制 哭 那 听起来 喜欢 这 称呼 的 一个 夜晚 鸟 .

就在这时，其中一个男人把手放在嘴唇上，发出了一声悠长的叫声，听起来像夜鸟的鸣叫。

[ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ʌp] .
A light flashed up .
一个 光 闪光灯 向上 .

一道闪光闪过。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ðɪ][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:z] .
It seemed to be high up near the tops of the trees .
它 似乎 到 是 高的 向上 靠近 这 最高额 的 这 树木 .

它似乎位于树顶附近很高的地方。

[ðə; ði] [laɪt] [wəz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [flæʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][læmp]
The light was more like an electric flash than that from an ordinary lamp
这 光 曾是 更多的 喜欢 一个 电的 闪光 比 那 从 一个 普通的 灯
.
:
.

那光线更像是电闪光灯，而不是普通灯光。

" [hɑːrk] !
" **Hark !**
" 听着 !
.
:
.
听!

[hɪr] [ðæt] !
Hear that !
听到 那 !
.
:
.
听到了吗!

" [ɪkˈskeɪmd] [ned] .
" **exclaimed Ned .**
" 惊呼 内德 .
.
:
.
“内德惊呼道。”

" [ə; eɪ][ˈgæsəliːn; ,gæsəˈliːn][ˈmoʊtər] .
" **A gasoline motor .**
" 一个 汽油 发动机 .
.
:
.
汽油发动机。

[ðɪs] [ɪz] [streɪndʒ] , " ['mʌtəd] ['bʌtlər] .
This is strange , " muttered Butler .
这 是 奇怪的 , " 低声说道 巴特勒 .
.
:
.
“这很奇怪,”巴特勒低声说道。

['stiːlmən] [ænd; ənd] ['bæts] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wɜːr; wər]
Stillman and Batts strode to the cabin and after a few moments were
斯蒂尔曼 和 球棒 大步走 到 这 舱 和 后 一个 很少 时刻 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .
.
:
.
斯蒂尔曼和巴茨大步走向小木屋，过了一会儿就被允许进入。

[tæd][ænd; ənd] [ned] [krept] [ʌp] ['kloʊzər] .
Tad and Ned crept up closer .
塔德 和 内德 悄悄地爬向上 更近 .
.
:
.
泰德和内德悄悄地靠近了。

[ðeɪ] [derd] [nɑːt][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə]ʃʊrd]
They dared not go all the way to the mountain cabin until after they had assured
他们 敢于 不是 去 全部 这 方式 到 这 山 舱 直到 后 他们 有 保证
[ðəm'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] .
themselves that there were no traps for them to fall into .
他们自己 那 那里 是 不 陷阱 为了 他们 到 落下 进入 .
.
:
.
他们不敢一路走到山间小屋，直到确信那里没有陷阱为止。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][tæd] [ðʌs] [fɑːr] .
It had seemed a little too easy for Tad thus far .
它 有 似乎 一个 小的 也 简单的 为了 塔德 因此 远的 .
.
:
.
对塔德来说，一切似乎都太轻松了。

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !
.
:
.
“啊!”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['sʌd(ə)nli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei]
" he exclaimed suddenly , after having stretched out his hand to feel his way
" 他 惊呼 突然 , 后 拥有 拉伸 出去 他的 手 到 感觉 他的 方式
[ə'hed] .
ahead .
前方 :

“他突然惊呼一声，同时伸出手去摸索着前进的方向。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rektər] .
" What is it ? " demanded Rector .
" 什么 是 它 ? " 要求 校长 :

“那是什么？”校长问道。

" [ə; eɪ][ˈwaɪər] , [ænd; ənd] [ɪts] [tʃɑ:rdʒd] .
" A wire , and it's charged .
" 一个 金属丝 , 和 它是 带电 :

“一根电线，而且带电。”

[nɑ:t] ['veri] ['hevi] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stʌŋ] [em 'i:] .
Not very heavy , but it stung me .
不是 非常 重的 , 但 它 被蜇了 我 :

虽然不是很重，但还是刺痛了我。

[ned] , [aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðɪs] [ˈwaɪər][ɪk'stendz; ek'stendz][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kæbɪn] .
Ned , I'll wager that this wire extends all the way around this cabin .
内德 , 患病的 赌注 那 这 金属丝 扩展 全部 这 方式 大约 这 舱 :

内德，我敢打赌这条电线绕着这间小屋延伸了一圈。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][nɑ:t]
You see it is only about a foot from the ground so that a person not
你 看 它 是 仅有的 关于 一个 脚 从 这 地面 所以 那 一个 人 不是
[ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:][wəz; wəz] [hɪr] [wʊd] [trɪp] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ˈprɑ:bəbli] [gɪv] [ðə; ði][ə'lɑ:rm][tu:; tə]
knowing it was here would trip over it and probably give the alarm to
会心 它 曾是 这里 会 旅行 超过 它 和 大概 给 这 警报 到
[ðə; ði]['ɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
the occupants of the cabin .
这 居住者 的 这 舱 :

你看它离地面只有大约一英尺，所以不知道它在这里的人会被它绊倒，很可能会惊动小屋里的住户。

[ðɪs] [br'gɪnz] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntrəstɪŋ] . "
This begins to look interesting . "
这 开始 到 看 有趣的 :

“这看起来越来越有意思了。”

" [oʊ] , [tæd] , [lʊk] ! "
" Oh , Tad , look ! "
" 哦 , 塔德 , 看 ! "

“哦，塔德，快看！”

" [ʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] !
" Sh - h - h - h !
" 什 - h - h - h !

“嘘！”

[nɑ:t][soʊ] [laʊd] , [ned] .
Not so loud , Ned .
不是 所以 大声 , 内德 :

“小声点，内德。”

[ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [wɪl] [get][ju: 'es]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] . "
You surely will get us into trouble . "
你 一定 将要 得到 我们 进入 麻烦 :

“你肯定会给我们惹麻烦。”

" [bʌt; bət] [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
" But look up there near the tree tops .
" 但 看 向上 那里 靠近 这 树 最高额 .
"但是抬头看看树梢附近。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[mɔ:r] ['signəlz] ? "
More signals ? "
更多的 信号 ? "

更多信号？

" [jes] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " ['wɪspəd] [tæd] .
" Yes , but not what you think , " whispered Tad .
" 是的 , 但 不是 什么 你 思考 , " 低声说道 塔德 .
“是的，但不是你想的那样，”塔德低声说道。

[ə; eɪ][feɪnt] ['krækliŋ] [saʊnd] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] [ɪrɪz] ,
A faint crackling sound was borne to their ears ,
一个 头晕的 噼啪作响 声音 曾是 出生 到 他们的 耳朵 ,
他们耳中传来一阵微弱的噼啪声。

[lɪt(ə)l] ['krɪŋkli] [dɑ:rts][ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] ['ju:tiŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] .
little crinkly darts of electricity shooting out from a point up there in the air .
小的 皱巴巴的 飞镖 的 电 射击 出去 从 一个 观点 向上 那里 在 这 空气 .
一串串细小的、皱巴巴的电光从空中某处射出。

" [aɪ] — [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , " ['wɪspəd] [ned] .
" I — I don't understand it , " whispered Ned .
" 我 — 我 不 理解 它 , " 低声说道 内德 .
“我……我不明白，”内德低声说道。

" ['waɪərləs] , [ned] , " ['ænsər] [tæd] .
" Wireless , Ned , " answered Tad .
" 无线的 , 内德 , " 回答 塔德 .
“无线的，内德，”塔德回答道。

" [aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" I looked to find something of the sort .
" 我 看起来 到 寻找 某物 的 这 种类 .
我试图找到类似的东西。

['sʌmwʌn] [ɪz] ['sendɪŋ] .
Someone is sending .
某人 是 发送 .

有人正在发送。

" [æt; ət] [ɪntərvlz] [ðə; ði] ['rɪðmɪk] [skwi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [wʊd] [set][ɪn] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [si:s]
" At intervals the rhythmic squeal of the wireless would set in , then suddenly cease
" 在 间隔 这 节奏 尖叫 的 这 无线的 会 放 在 , 然后 突然 停止
.
.
.

“无线电发出有节奏的尖锐声，时不时地响起，然后突然停止。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [sent] , [soʊ][tæd] [ɪn'tɜ:prətɪd] [ðə; ði] [saʊndz] [ænd; ænd] [ˈflæʃɪz] .
Finally the message was sent , so Tad interpreted the sounds and flashes .
最后 这 信息 曾是 发送 , 所以 塔德 翻译 这 声音 和 闪光灯 .
最终信息发出，于是塔德解读了声音和闪光。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] ['læstɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ten] ['mɪnɪts] ,
The sending lasted all of ten minutes ,
这 发送 持续 全部 的 十 分钟 ,

整个发送过程持续了十分钟。

[ðen] [ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [[ʌt] [ɔ:f][ænd; ənd] ['saɪləns] ['setld] ['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] .
then the power was shut off and silence settled over the cabin .
然后 这 力量 曾是 关闭 离开 和 沉默 定居 超过 这 舱 .

然后电源被切断，小屋里一片寂静。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ? " ['kwestʃənd] [ned] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]
" Are you going to try to get into the cabin ? " questioned Ned a little
" 是 你 去 到 尝试 到 得到 进入 这 舱 ? " 被质问 内德 一个 小的
[æprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

“你打算试着进入小木屋吗？”内德有些担忧地问道。

" [nɑ:t] [tə'hɑɪt] .
" Not tonight .
" 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [plænz][ɪn] [vju:] .
I have other plans in view .
我 有 其他 计划 在 看法 .

我另有打算。

[aɪ][eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] — [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʌm] .
I am waiting for — there they come .
我 是 等待 为了 — 那里 他们 来 .

我正在等待——他们来了。

" ['stɪlmən] [ænd; ənd] ['bæts] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] ['saɪləntli][fɔ:r; fər] ['sevrəl]
" Stillman and Batts crept from the cabin and stood silently for several
" 斯蒂尔曼 和 球棒 悄悄地爬 从 这 舱 和 站立 默默 为了 一些
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

“斯蒂尔曼和巴茨悄悄地从小屋里出来，默默地站了几分钟。

[tæd] [hɜ:rd] ['stɪlmən] [seɪ] , " [ɔ:l] [raɪt] , " [ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] [tu:] [men] [set] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn]
Tad heard Stillman say , " All right , " whereupon the two men set off toward their own
塔德 听到 斯蒂尔曼 说 , " 全部 正确的 , " 于是 这 二 男人 放 离开 朝向 他们的 自己的
['kæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

塔德听到斯蒂尔曼说：“好吧”，然后两人便动身朝自己的小木屋走去。

[wɪð; wɪθ][tæd] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ned] ['rektər] ['fa:lʊʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] .
with Tad Butler and Ned Rector following at a safe distance to the rear .
和 塔德 巴特勒 和 内德 校长 下列的 在 一个 安全的 距离 到 这 后部 .

泰德·巴特勒和内德·雷克托则保持安全距离跟在后面。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][men] ['entər][ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪn] ,
At last they saw the men enter their own cabin ,
在 最后的 他们 锯 这 男人 进入 他们的 自己的 舱 ,

最后，他们看到那些人进了自己的小屋。

['æftər] [wɪtʃ] [tæd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .
after which Tad decided that it was time to go home to his own camp .
后 哪个 塔德 决定 那 它 曾是 时间 到 去 家 到 他的 自己的 营 .

之后，塔德决定是时候回自己的营地了。

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tʃ:rn] [ˈdʒɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æʔ; əʔ][ə; eɪ][tra:t] , [ə; eɪ][ˈregjələ] [ˈɪndiən] [ləʊp] ,
Part of the return journey was taken at a trot , a regular Indian lope ,
部分的 这 返回 旅行 曾是 已采取 在 一个 小跑 , 一个 常规的 印度 洛珀 ,
返程途中的一部分是小跑, 也就是典型的印度式慢步。

[wɪʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [æz; əz] [ðei] [nɪə] [ðə; ði]
which was reduced to a cautious feeling of their way as they neared the
哪个 曾是 减少 到 一个 谨慎 感觉 的 他们的 方式 作为 他们 接近 这
[ˈpʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] - [kæmp] .
Pony Rider Boys ' camp :
小马 骑士 男孩们 - 营 :

随着他们接近小马骑士男孩营地, 他们的脚步也变得小心翼翼起来。

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈkæmpfaɪər][wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðei] [ri:tɪt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
A bright campfire was burning there and , as they reached the edge of
一个 明亮的 营火 曾是 燃烧 那里 和 , 作为 他们 达到 这 边缘 的
[ðə; ði][kæmp] ,
the camp ,
这 营 ,

那里燃着一堆明亮的篝火, 当他们走到营地边缘时,

[tæd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈaʊtfɪt] [wʌz; wəz][ʌp] , [ðʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [tu:] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði]
Tad saw that the entire outfit was up , though it was then two o'clock in the
塔德 锯 那 这 全部的 全套服装 曾是 向上 , 尽管 它 曾是 然后 二 点钟 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning :
早晨 :

塔德看到整个队伍都已准备就绪, 尽管当时已经是凌晨两点了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [aʊt] [wen] [tæd][ænd; ənd] [ned] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .
There was a shout when Tad and Ned stepped into the circle of light .
那里 曾是 一个 喊 什么时候 塔德 和 内德 步 进入 这 圆圈 的 光 .

当泰德和内德踏入光圈时, 传来一声喊叫。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑ:bdʒekts] .
The two boys were not pleasant - looking objects .
这 二 男孩们 是 不是 令人愉快的 - 寻找 对象 .

这两个男孩长相并不讨喜。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˈblækənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [her] [ˈbædli] [sɪndʒd] ,
Their faces were blackened and their hair badly singed ,
他们的 面孔 是 变黑 和 他们的 头发 糟糕 已签名 ,
他们脸色漆黑, 头发严重烧焦。

[waɪl] [ðer; ðər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][hæf] [bə:nd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] .
while their clothing was half burned from their bodies .
尽管 他们的 衣服 曾是 一半 烧伤 从 他们的 身体 .

他们身上的衣服都被烧掉了一半。

[ˈdʒɪm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [tʌf]
Jim Dulkan and his companions saw that the boys had been through a tough
吉姆 - 和 他的 同伴 锯 那 这 男孩们 有 到过 通过 一个 艰难的
[ɪk'spɪriəns] ,
experience ,
经验 ,

吉姆·邓肯和他的同伴们看出这些男孩经历了一场艰难的遭遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈpeɪ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [tæd] [ˈʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [wʌt] [hæd; həd]
but they waited in patience until Tad should be ready to explain what had
但 他们 等待 在 耐心 直到 塔德 应该 是 准备好 到 解释 什么 有
[əˈkɜːrd] .
occurred .
发生 .

但他们耐心地等待着，直到塔德准备好解释发生了什么事。

[ˈwɔːltər] [ænd; ənd] [ˈtʃʌŋki] [wɜːr; wər] [ˈjuːtɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [æt; ət] [tæd] [ænd; ənd] [ned] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔːr]
Walter and Chunky were shooting questions at Tad and Ned at a more
沃尔特 和 厚实的 是 射击 问题 在 塔德 和 内德 在 一个 更多的
[ˈræpɪd] [reɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ˈpɜːrs(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] .
rapid rate than any one person could reply to .
迅速的 速度 比 任何 一 人 可以 回复 到 .

沃尔特和查基向塔德和内德抛出的问题速度之快，任何人都无法一一作答。

" [fɜːrst] [pʊt] [ə; eɪ] [gɑːrd] [aʊt] , [ðen] [ɡɪv] [juːˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
" First put a guard out , then give us something to eat .
" 第一的 放 一个 警卫 出去 , 然后 给 我们 某物 到 吃 .

“先派个守卫出来，然后再给我们点吃的。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [biː; bi] [spaɪd] [əˈpɑːn] [ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
We are liable to be spied upon and it is very important that nothing of
我们 是 容易 到 是 间谍 之上 和 它是 非常 重要的 那 没有什么 的
[wʌt] [aɪ] [eɪˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [biː; bi] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [baɪ] [ˈeni] [aʊtˈsaɪdər] .
what I am about to say be overheard by any outsider .
什么 我 是 关于 到 说 是 无意中听到 经过 任何 局外人 .

我们很容易被监视，因此我接下来要说的话绝对不能被任何外人听到，这一点非常重要。

[huː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ?
Who will take the watch ?
WHO 将要 拿 这 手表 ?

谁来拿这块表？

" [tɑːm] [ˈrɔɪəl] [ˌvɒləntɪəd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ,
" Tom Royal volunteered to do so ,
" 汤姆 皇家 自愿 到 做 所以 ,

“汤姆·罗亚尔自愿承担这项任务，”

[ðʊʊ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [kæmp] [ænd; ənd] [lɪs(ə)n]
though it was evident that he much preferred to remain in camp and listen
尽管 它 曾是 明显 那 他 很多 首选 到 保持 在 营 和 听
[tuː; tə] [wʌt] [tæd] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
to what Tad had to tell them .
到 什么 塔德 有 到 告诉 他们 .

不过很明显，他更喜欢留在营地里，听听塔德要告诉他们什么。

" [aɪ] — [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [θiːf] ! " [kraɪd] [ˈtʃʌŋki] .
" I — I got the biscuit thief ! " cried Chunky .
" 我 — 我 得到 这 饼干 贼 ! " 哭 厚实的 .

“我——我抓到偷饼干的小偷了！”Chunky喊道。

" [ˈnɑːsɪr] .
" Nassir .
" 纳西尔 .

纳西尔。

[ˈjæsɪr, ˈjɑːsɪr] .
Yassir .
亚西尔 .

亚西尔。

[ðer; ðər][hi; hi][sɪts] .

There he sits .
那里 他 坐着 .

他坐在那里。

[tʃɒps] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪskɪt] [dɪˈstrɔɪər] .

Chops is the biscuit destroyer .
排骨 是 这 饼干 驱逐舰 .

Chops是饼干的克星。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [red] [ˈhændɪd] . "

I caught him red handed . "

我 捕捉 他 红色的 递交 . "

我当场抓住了他。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . - , [ˈstɪlmən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kɪld] [jɜr; jər][dɒ:g] , " [sed] [tæd] .

" By the Way , Mr . Duncan , Stillman is the man who killed your dog , " said Tad .
" 经过 这 方式 , 先生 . - , 斯蒂尔曼 是 这 男人 WHO 被杀 你的 狗 , " 说 塔德 .

“顺便说一句，邓肯先生，斯蒂尔曼就是杀死你家狗的人，”塔德说道。

" [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɜr] [ˈkɑ:li] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈberiəl] .

" We found the poor collie and gave him a decent burial .
" 我们 成立 这 贫穷的 柯利犬 和 给予 他 一个 体面的 葬礼 .

“我们找到了那只可怜的柯利犬，并给了它一个体面的葬礼。”

" - [feɪs] [ˈhardnd] [ænd; ənd][wʌn][hænd] [dra:pt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈhoʊlstər][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

" Duncan's face hardened and one hand dropped to the holster at his side .
" - 脸 硬化 和 一 手 掉落 到 这 枪套 在 他的 边 .

邓肯的脸色变得严肃起来，一只手垂落到身侧的枪套上。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi;; wi][jæl; jəl][ˈi:v(ə)n] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

" I think we shall even things up with him ,
" 我 思考 我们 将 甚至 事物 向上 和 他 ,

我认为我们会和他扯平的。

[soʊ] [pli:z] [dəʊnt] [teɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [ˈɪntu:] [jɜr; jər] [oʊn] [hændz] , " [ˈɜ:dʒd] [tæd] .

so please don't take the law into your own hands , " urged Tad .
所以 请 不 拿 这 法律 进入 你的 自己的 双手 , " 敦促 塔德 .

“所以请不要以暴制暴，”塔德恳求道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [bi;; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][let][ðə; ði] [lɔ:] [teɪk] [ɪts] [kɔ:rs] [ˈæftər][ju;; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd]

" I think you will be willing to let the law take its course after you have heard
" 我 思考 你 将要 是 愿意的 到 让 这 法律 拿 它是 课程 后 你 有 听到

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] .

what I have to say .
什么 我 有 到 说 .

“我想，听完我的陈述后，你会愿意让法律来裁决的。”

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑ:fisər] [ˈeniwɪr] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] ? "

Is there a government officer anywhere within reach ? "
是 那里 一个 政府 官 任何地方 之内 抵达 ? "

附近有政府官员吗？

" [ˈdʒɪm] [ˈkoʊvɪl] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [ˈreɪndʒər] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [mæn][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ˈænsər] [sæm]

" Jim Coville , the forest ranger , is the only man I know of , " answered Sam
" 吉姆 科维尔 , 这 森林 游侠 , 是 这 仅有的 男人 我 知道 的 , " 回答 山姆

[ˈelɪsən] .

Ellison .
埃里森 .

“我只认识森林管理员吉姆·科维尔，”萨姆·埃里森回答道。

" [wer] [meɪ] [hiː; hi][biː; bi] [ri:tʃt] ? "

" **Where may he be reached ?** "

" 在哪里 可能 他 是 达到 ？ "

如何联系到他？

" [its] [ə; eɪ] ['twenti] - [maɪl] [raɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] . "

" **It's a twenty - mile ride to his station .** "

" 它是 一个 二十 英里 骑 到 他的 车站 . "

“到他所在的车站有二十英里路程。”

" [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] .

" **I must find him at once .**

" 我 必须 寻找 他 在 一次 .

我必须马上找到他。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː][ænd; ænd] [ʃoʊ] [em 'iː][ðə; ði] [wei] ?

Will you go with me and show me the way ?

将要 你 去 和 我 和 展示 我 这 方式 ？

你愿意陪我一起去，给我指路吗？

['æftər][aɪ][get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] .

After I get something to eat I will tell you what has occurred .

后 我 得到 某物 到 吃 我 将要 告诉 你 什么 有 发生 .

等我吃过东西后，我会告诉你发生了什么事。

" - [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

" **Duncan said he would .**

" - 说 他 会 .

邓肯说他会会的。

[waɪl] [tæd][ænd; ænd] [ned] [wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] [br'leɪtɪd] ['sʌpər] [ðə; ði] ['ʌðər] [sæt][ə'baʊt] — [ɔːl]

While Tad and Ned were eating their belated supper the others sat about — all

尽管 塔德 和 内德 是 吃 他们的 迟到的 晚餐 这 其他的 卫星 关于 — 全部

[bʌt; bət] ['tʃʌŋki] ,

but Chunky ,

但 厚实的 ,

当泰德和内德吃着迟来的晚餐时，其他人都围坐在一起——除了查基。

[huː] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] ['niːdɪd] [fuːd] — [ænd; ænd] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌn'tɪl]

who decided that he too needed food — and waited with some impatience until

WHO 决定 那 他 也 需要 食物 — 和 等待 和 一些 不耐烦 直到

[tæd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['stɔːrɪ] .

Tad was ready to tell them his story .

塔德 曾是 准备好 到 告诉 他们 他的 故事 .

他觉得他也需要食物——于是有些不耐烦地等着，直到塔德准备好向他们讲述他的故事。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] ['veri] ['ɔːrtli] ['æftərwərdz] ,

This he did very shortly afterwards ,

这 他 做过 非常 不久 然后 ,

他随后不久就这么做了。

['sketʃɪŋ] [aɪ 'tiː] ['briːfli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]['smoʊki] ['grɪfɪnz] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] .

sketching it briefly up to the time of Smoky Griffin's appearance on the scene .

素描 它 简要地 向上 到 这 时间 的 烟 格里芬的 外貌 在 这 场景 .

简要勾勒出斯莫基·格里芬出场前的场景。

" [juː; jʊ] [biːt] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , " [graʊld] [sæm] ['elɪsən] .

" **You beat anything I ever heard of , " growled Sam Ellison .**

" 你 打 任何事物 我 曾经 听到 的 , " 咆哮 山姆 埃里森 .

“你比我听说过的任何人都强，”萨姆·埃里森咆哮道。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? " [æskt] [tæd] .

" **What do you make of it , sir ?** " **asked Tad .**
" 什么 做 你 制作 的 它 , 先生 ? " 问 塔德 .

“先生，您怎么看？”塔德问道。

" [meɪk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?

" **Make of it ?**
" 制作 的 它 ?

“你觉得怎么样？”

[waɪ] , [tæd] , [ju:v] [tɜ:rnd] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sen'seɪʃənz] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [hæz; həz] ['evər]
Why , Tad , you've turned up one of the biggest sensations this mountain has ever
为什么 , 塔德 , 你已经 转向 向上 一 的 这 最大 感觉 这 山 有 曾经

[noʊn] .
known .
已知 .

塔德，你掀起了这座山有史以来最大的轰动之一。

[ðoʊz] ['felouz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['ju:tɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [graʊnd] [tə'deɪ] — [ɔ:r] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [sɔ:]
Those fellows that you saw shooting into the ground today — or the one you saw

那些 伙伴们 那 你 锯 射击 进入 这 地面 今天 — 或者 这 一 你 锯

[ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz] ['sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mæn] [ðeɪ]
doing it — was salting the ground with gold so that when the man they

正在做 它 — 曾是 盐 这 地面 和 金子 所以 那 什么时候 这 男人 他们

[wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['swɪnd(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ˈænəlaɪzd] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə] [kən'teɪn]
were going to swindle had the soil analyzed it would be found to contain

- [peɪ] [dɜ:rt] - [ɪn] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['kwɑ:ntətɪz] .
‘ **pay dirt** ‘ **in profitable quantities** .
- 支付 污垢 - 在 有利可图 数量 .

今天你看到的那些对着地面开枪的人——或者你看到的那个开枪的人——是在地上撒金子，这样当它们要诈骗的那个人对土壤进行分析时，就会发现土壤中含有大量“金矿”。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] ? "

I wonder who the victim was to be ? "
我 想知道 WHO 这 受害者 曾是 到 是 ? "

我想知道受害者会是谁？

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [bi:tʃ] , " [sed] ['bʌtlər] .

" **I heard them mention a man named Beach ,** " **said Butler .**
" 我 听到 他们 提到 一个 男人 命名 海滩 , " 说 巴特勒 .

“我听到他们提到一个名叫比奇的人，”巴特勒说。

- [læft] ['laʊdli] .

Duncan laughed loudly .
- 笑了 高声 .

邓肯大笑起来。

" [soʊ] !

" **So !**
" 所以 !

“所以！”

[hi:; hi] [ɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [tu:] , [eɪ] ?

He is in it , too , eh ?
他 是 在 它 , 也 , 嗯 ?

他也参演了，是吗？

[bi:tʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn] [frʌm; frəm] [daʊn] [ˈæʃvɪl] [weɪ] .

Beach is a crooked real estate man from down Asheville way .
海滩 是 一个 歪 真实的 财产 男人 从 向下 阿什维尔 方式 .

Beach是来自阿什维尔附近的一个不择手段的房地产经纪人。

[ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [ɑ:n] ['smoʊki] [bɔ:ld] , [eɪ] ?
A wireless outfit on Smoky Bald , eh ?
一个 无线的 全套服装 在 烟 秃 , 嗯 ?

斯莫基·鲍德穿无线装备？

[wel] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [bi:t] [ɔ:l] .
Well , if that doesn't beat all .
出色地 , 如果 那 不 打 全部 .

如果这还不够精彩的话。

[kɪd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] [wei] [ʌp] [hɪr] [mi:nz] ? "
Kid , what do you think that wireless outfit way up here means ? "
孩子 , 什么 做 你 思考 那 无线的 全套服装 方式 向上 这里 方法 ? "

孩子，你觉得上面那套无线装置是干什么用的？

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] , " ['ænsər] [tæd] ['sɪriəsli] .
" **I have been thinking about it backward and forward , " answered Tad seriously .**
" 我 有 到过 思维 关于 它 落后 和 向前 , " 回答 塔德 严重地 .

“我一直在反复思考这个问题，”塔德认真地回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['sendɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][tu:; tə][sʌm; səm]
" **I have thought that perhaps the sending that we heard was to some**
" 我 有 想法 那 也许 这 发送 那 我们 听到 曾是 到 一些
[pɜ:sənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [gæŋ] .
persons belonging to the gang .
人 属于 到 这 帮派 .

“我一直认为，我们听到的那封信可能是寄给团伙成员的。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði][fɒks][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [di:l] [tu:; tə][send]
It may be that the folks at the other end are making a deal to send
它 可能 是 那 这 各位 在 这 其他 结尾 是 制作 一个 交易 到 发送
[sʌmwʌn] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪndld] .
someone in here to be swindled .
某人 在 这里 到 是 被骗 .

或许对方那边正在密谋派人来这里行骗。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [treɪl] [ɪn'taɪəli] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ri:z(ə)n] [ðə; ði] ['mɪstəri]
I may be on the wrong trail entirely , but that's the way I reason the mystery
我 可能 是 在 这 错误的 踪迹 完全 , 但 那就是 这 方式 我 原因 这 神秘
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

我可能完全走错了方向，但这就是我解开这个谜团的推理方式。

" [bɔɪ] , [aɪ] ['rekən] [ju:v] [dɒʊpt] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'baʊt] [raɪt] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] - .
" **Boy , I reckon you've doped this thing about right , " nodded Duncan .**
" 男生 , 我 估计 你已经 掺杂 这 事物 关于 正确的 , " 点头 - .

“伙计，我觉得你这药用得差不多了，”邓肯点点头说。

" [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ? " ['brɪslɪd] [ðə; ði] [prə'fesər] .
" **Is it possible ? " bristled the Professor .**
" 是 它 可能的 ? " 竖起的 这 教授 .

“这可能吗？”教授怒道。

" [ðen] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Then we must do something .** "
" 然后 我们 必须 做 某物 . "

“那么我们必须采取行动。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][æn; ən][ˈɑːfɪsər] .
We must get an officer .
我们 必须 得到 一个 官 .

我们必须找个警官。

[hiː; hi][wɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] ['bʌtlər] .
He will know what to do , sir , " replied Butler .
他 将要 知道 什么 到 做 , 先生 , " 回复 巴特勒 .

“他会知道该怎么做的，先生，”巴特勒回答道。

" [aɪ][fɜːrst] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [bæg][ðə; ði] ['aʊtfit] [ɑːrˈselvz] ,
" I first thought we might bag the outfit ourselves ,
" 我 第一的 想法 我们 可能 包 这 全套服装 我们自己 .

“我一开始以为我们自己就能把这套衣服买下来，”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈfɔːrli] [ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər][noʊ] ['lɔːfl] ['pɜːrpəs] .
for they surely are here for no lawful purpose .
为了 他们 一定 是 这里 为了 不 合法的 目的 .

因为他们来到这里肯定没有任何合法目的。

[ˈæftər] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ['oʊvər][aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] [wʊd] [duː][æ; ət][ɔːl] . "
After thinking the thing over I don't believe it would do at all . "
后 思维 这 事物 超过 我 不 相信 它 会 做 在 全部 . "

仔细考虑之后，我觉得这样做根本行不通。

" ['dʒɪm] ['koʊvɪl] [ɪz][ðə; ði][mæn][wiː; wi][wɑːnt] .
" Jim Coville is the man we want .
" 吉姆 科维尔 是 这 男人 我们 想 .

“吉姆·科维尔正是我们想要的人。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈθɔːrəti] ['oʊvər] [θɪŋz] [bɪˈsaɪdz] [triːz] .
He is a forest ranger , and has authority over things besides trees .
他 是 一个 森林 游侠 , 和 有 权威 超过 事物 除了 树木 .

他是一名护林员，除了树木之外，他还负责其他事务。

[wiː; wi][wɪl] [goʊ][get][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] , ['bʌtlər] . "
We will go get him when you are ready , Butler . "
我们 将要 去 得到 他 什么时候 你 是 准备好 , 巴特勒 . "

巴特勒，等你准备好了，我们就去把他接过来。

" [aɪ][eɪˈem] ['redi] [naʊ] , ['mɪstər] . - .
" I am ready now , Mr . Dunkan .
" 我 是 准备好 现在 , 先生 . - .

“我现在准备好了，邓肯先生。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [sʌm; səm] [taɪm] [təˈmɔːroʊ] , [prəˈfesər] .
We shall be back some time tomorrow , Professor .
我们 将 是 后退 一些 时间 明天 , 教授 .

教授，我们明天某个时候会回来。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ɪn][kæmp] .
I think the boys had better stay in camp .
我 思考 这 男孩们 有 更好的 停留 在 营 .

我觉得孩子们最好待在营地。

[pliːz] , [ɔːlsəʊ] , [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] , [æz; əz][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]
Please , also , be careful how you boys speak of this matter , as there may be
请 , 还 , 是 小心 如何 你 男孩们 说话 的 这 事情 , 作为 那里 可能 是
[ˈiːvzdrɑːpər] ,
eavesdroppers ,
窃听器 ,

另外，你们男生谈论这件事时也要小心，因为可能会有人偷听。

[ænd; ənd][ˈnoʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
and no suspicion of the truth must reach the ears of the enemy .
和 不 怀疑 的 这 真相 必须 抵达 这 耳朵 的 这 敌人 .

绝对不能让敌人听到任何关于真相的怀疑。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [wen] [tæd] [ˈbʌtlər] [ænd; ənd][ˈdʒɪm] - [swʌŋ] [tuː; tə]
" It was a few moments later when Tad Butler and Jim Duncan swung to
" 它 曾是 一个 很少 时刻 之后 什么时候 塔德 巴特勒 和 吉姆 - 摇摆 到
[ðer; ðər] [ˈsædlz] [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [raɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
their saddles and started off for their long ride to the station of the
他们的 马鞍 和 开始 离开 为了 他们的 长的 骑 到 这 车站 的 这
[ˈfɔːrɪst] [ˈreɪndʒər] .
forest ranger .
森林 游侠 .

片刻之后，塔德·巴特勒和吉姆·邓肯翻身上马，开始了前往森林管理员站的漫长旅程。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[deɪ] [wʌz; wəz] [ˈdɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtraɪɪŋ] [ˈdʒɜːrni] , [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv]
Day was dawning when the two , after a trying journey , reached the cabin of
天 曾是 黎明 什么时候 这 二 , 后 一个 尝试 旅行 , 达到 这 舱 的
[ðə; ði][ˈreɪndʒər] .
the ranger .
这 游侠 .

天刚蒙蒙亮，两人经过一番艰辛的旅程，终于到达了护林员的小屋。

[tæd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [drɔːn] " [huː] - [oʊ] - [oʊ] - [oʊ] - [iː] - [iː] - [iː] , " [wɪtʃ] [brɔːt] [ˈdʒɪm] [ˈkoʊvɪl]
Tad uttered a long drawn " Hoo - o - o - o - e - e - e , " which brought Jim Coville
塔德 说出 一个 长的 绘制 " 胡 - o - o - o - e - e - e , " 哪个 带来 吉姆 科维尔
[tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] .
to the door of his cabin .
到 这 门 的 他的 舱 .

泰德发出了一声长长的“呼——”，这声呼喊把吉姆·科维尔引到了他的小屋门口。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] - [æɪt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] [ɪn] .
He recognized Duncan at once , and invited the two in .
他 认可 - 在 一次 , 和 受邀 这 二 在 .

他一眼就认出了邓肯，并邀请两人进来。

[ˈdʒɪm][hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɡest] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ˈrɔːdmən] ,
Jim had another guest , a man who was introduced as Rodman ,
吉姆 有 其他 客人 , 一个 男人 WHO 曾是 介绍 作为 罗德曼 ,
[dʒɪm] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [ɡest] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz][ˈrɔːdmən] [dʒɪm]
吉姆 还有一位客人，一位名叫罗德曼的男士。

[ænd; ənd] [huːm] [tæd] [ˈbʌtlər] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kiːn] , [rɪˈsɔːrsf(ə)l] [mæn] .
and whom Tad Butler decided was a very keen , resourceful man .
和 谁 塔德 巴特勒 决定 曾是 一个 非常 敏锐的 , 足智多谋 男人 .

泰德·巴特勒认为他是一个非常精明能干的人。

[ðə; ði] [ˈkɔːləz] ,
The callers ,
这 来电者 ,

来电者

[wen] [ðei] [sed] [ðei] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ðæt] [ðei] [wɪʃt] [tu:; tə] [sei] [tu:; tə]
when they said they had something of importance that they wished to say to
什么时候 他们 说 他们 有 某物 的 重要性 那 他们 希望 到 说 到
['kou,vɪl] [ɪn] ['praɪvət] ,
Coville in private ,
科维尔 在 私人的 ,

当他们说他们有件重要的事情想私下告诉科维尔时，

[wɜ:; wər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðei] [maɪt] [spi:k] ['fri:li] [brɪ'fɔ:r] ['rɑ:dmən] .
were informed that they might speak freely before Rodman .
是 知情的 那 他们 可能 说话 自由 前 罗德曼 .

他们被告知可以在罗德曼面前自由发言。

[tæd] [ðen] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['rɑ:dmən] .
Tad then told his story , watching and noting its effect on Rodman .
塔德 然后 讲述 他的 故事 , 观看 和 注意到 它是 影响 在 罗德曼 .

然后，塔德讲述了他的故事，观察并注意到这件事对罗德曼的影响。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] [stɑ:rt] [wen] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:ps] .
He saw that worthy start when he mentioned the sparking up near the tree tops .
他 锯 那 值得 开始 什么时候 他 提及 这 火花 向上 靠近 这 树 最高额 .

当他提到树梢附近冒出的火花时，他就看到了一个值得期待的开端。

" [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] ['rɑ:dmən] [æftər][tæd][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , " [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ][bɪɡ]
" Young man , " cried Rodman after Tad had finished , " you have done a big
" 年轻的 男人 , " 哭 罗德曼 后 塔德 有 完成的 , " 你 有 完毕 一个 大的
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,

“年轻人，”罗德曼在塔德说完后喊道，“你做了一件了不起的事。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for which you have earned and will receive the thanks of the
和 为了 哪个 你 有 获得 和 将要 收到 这 谢谢 的 这
[ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ['gʌvənmənt] .
United States Government .
团结的 各州 政府 .

为此，你已经赢得了美国政府的感谢，并将获得美国的感谢。

[aɪ][eɪ 'em] [deɪv] ['rɑ:dmən] , [ju'nɑ:tɪd] [steɪts] ['si:krət] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]
I am Dave Rodman , United States Secret Service , and I am here to find a
我 是 戴夫 罗德曼 , 团结的 各州 秘密 服务 , 和 我 是 这里 到 寻找 一个
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

我是美国特勤局的戴夫·罗德曼，我来这里是为了寻找一个所谓的.....

[ɔ:r] ['ræðər] [sə'spektɪd] , [gæŋ] [ʌv; əv] ['swɪndlɜ:z] [ɪn] [ðɪ:z] ['maʊntɪnz] .
or rather suspected , gang of swindlers in these mountains .
或者 相当 怀疑 , 帮派 的 骗子 在 这些 山脉 .

或者更确切地说，我怀疑这是一群盘踞在这些山区的骗子团伙。

[aɪ][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
I have covered the Ridge and I have found nothing .
我 有 涵盖 这 岭 和 我 有 成立 没有什么 .

我搜遍了山脊，但一无所获。

[jɔ:; jər] [aɪz] [ænd; ənd][jɔ:; jər] [sent] [wɜ:; wər] ['ki:nər] [ðæn; ðən][maɪn] .
Your eyes and your scent were keener than mine .
你的 眼睛 和 你的 香味 是 更敏锐 比 矿 .

你的眼睛和嗅觉都比我的敏锐。

[wʌt] [ɪz][jɔː; jər][plæn] ? "
What is your plan ? "
什么 是 你的 计划 ? "

你的计划是什么？

" [ðæt] [wiː; wi][gʊʊ][ðer; ðər][ɪn] [fɔːrs] [tə'naɪt] . "
" That we go there in force tonight . "
" 那 我们 去 那里 在 力量 今晚 . "

“我们今晚将倾巢而出。”

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][send] [fɔːr; fər][help] .
" I'll have to send for help . "
" 患病的 有 到 发送 为了 帮助 . "

我得去求助。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] ['nɪrli] [tuː] [deɪz] . "
That will take nearly two days . "
那 将要 拿 几乎 二 天 . "

那将需要近两天时间。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][help] [juː; jʊ] [niːd] , " [spoʊk] [ʌp][dʒɪm] - .
" I reckon you will have all the help you need , " spoke up Jim Duncan .
" 我 估计 你 将要 有 全部 这 帮助 你 需要 , " 辐 向上 吉姆 - .

“我想你会得到你需要的全部帮助，”吉姆·邓肯开口说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ɪn][maɪ][pɑːrtɪ][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊni]['raɪdər] ['aʊtfɪt] .
" There are four in my party and there's five of the Pony Rider outfit .
" 那里 是 四 在 我的 派对 和 有 五 的 这 小马 骑士 全套服装 . "

“我们一行有四人，而小马骑士团有五人。”

[aɪl] [steɪk] [ðæt] [kraʊd] [ə'genst] ['eni] ['twenti] [men][ɪn] [ðɪːz] ['maʊntnɪz] .
I'll stake that crowd against any twenty men in these mountains .
患病的 赌注 那 人群 反对 任何 二十 男人 在 这些 山脉 .

我敢打赌，这群人能打败这山里任何二十个人。

[juː; jʊ][tɜːrn] [ðɪːz] [bɔɪz] [luːs] [ɑːn][ðer; ðər][oʊn] [hʊk] [ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪŋ] [bæk] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
You turn these boys loose on their own hook and they'll bring back every one of
你 转动 这些 男孩们 松动的 在 他们的 自己的 钩 和 他们会 带来 后退 每一个 一 的
[ðɪːz] ['treɪtəz] ,
these traitors ,
这些 叛徒 ,

你放任这些男孩自生自灭，他们会把所有叛徒都带回来的。

[ded] [ɔːr][ə'laɪv] — ['prɔːbəbli] [ə'laɪv] . "
dead or alive — probably alive . "
死的 或者 活 — 大概 活 . "

死活——大概还活着。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" I am inclined to agree with you ,
" 我 是 倾斜 到 同意 和 你 ,

我倾向于同意你的看法，

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn][æftər][ə; eɪ] [brɪːf] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
" replied the Secret Service man after a brief consideration of the subject ,
" 回复 这 秘密 服务 男人 后 一个 简短的 考虑 的 这 主题 ,

“特勤局人员略作思考后回答道，”

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [tæd] ['bʌtlər] ['fruːdli] .
during which he regarded Tad Butler shrewdly .
期间 哪个 他 认为 塔德 巴特勒 精明地 .

在此期间，他对泰德·巴特勒进行了精明的观察。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; əɾ][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [pi:s] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] , [jʌŋ] [mæn] ,
" **If the others are from the same piece that you are , young man ,**
" 如果 这 其他的 是 从 这 相同的 片 那 你 是 , 年轻的 男人 ,
"如果其他人跟你来自同一块地, 年轻人,

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] ['ʌðər] [ə'sɪstəns] .
I don't need any other assistance .
我 不 需要 任何 其他 协助 .
我不需要其他任何帮助。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] . "
I will go with you now . "
我 将要 去 和 你 现在 . "
我现在就跟你一起去。

" [noʊ] , [ðæt] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [waɪz] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [tæd] .
" **No , that will not be wise , " objected Tad .**
" 不 , 那 将要 不是 是 明智的 , " 反对 塔德 .
"不, 那样做不明智,"塔德反对道。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] ['frat(ə)n] [ə'weɪ] [ðə; ði] [men]
" **You must not be seen in our company or you will frighten away the men**
" 你 必须 不是 是 已见 在 我们的 公司 或者 你 将要 吓唬 离开 这 男人
[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][æftər] .
you are after .
你 是 后 .
"你千万不要出现在我们这里, 否则你会吓跑你要找的人。"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ki:p] ['ʌndər] ['kʌvər] [raɪt] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['æftər][dɑ:rk] ,
If I may offer a suggestion , keep under cover right here until after dark ,
如果 我 可能 提供 一个 建议 , 保持 在下面 覆盖 正确的 这里 直到 后 黑暗的 ,
如果我能提个建议, 请你待在这里, 直到天黑以后。

[ðen] [teɪk] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r][kæmp] .
then take the trail for our camp .
然后 拿 这 踪迹 为了 我们的 营 .
然后沿着小路前往我们的营地。

[aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][get] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,
I will start out early in the evening and get on the trail of the gang ,
我 将要 开始 出去 早期的 在 这 晚上 和 得到 在 这 踪迹 的 这 帮派 ,
我将在傍晚早些时候出发, 追踪这伙人的行踪。

['mi:tɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ə'gri:d] - [ə'pɑ:n] [pɔɪnt] , [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['pɑ:rtɪ]
meeting you at a certain agreed - upon point , where you will go with my party
会议 你 在 一个 肯定 同意 - 之上 观点 , 在哪里 你 将要 去 和 我的 派对
.
:
.

在约定的地点与你见面, 你将和我的团队一起前往那里。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ðen] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] . "
I shall then know what to tell you about the situation . "
我 将 然后 知道 什么 到 告诉 你 关于 这 情况 . "
到那时我就知道该如何向你说明情况了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] .

I'll be there at nine o'clock .
患病的 是 那里 在 九 点钟 .

我九点钟到。

[θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [tædz][hænd][ə; eɪ] [kwɪk] , [fɜːrm] ['preʃər] .
Thank you , " he added , rising and giving Tad's hand a quick , firm pressure .
感谢 你 , " 他 额外 , 上升 和 给予 蝌蚪的 手 一个 快的 , 公司 压力 .

“谢谢,”他补充道, 起身迅速而有力地按了按塔德的手。

['kou.vɪl] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
Coville made his visitors sit down and have breakfast with him before they
科维尔 制成 他的 访客 坐 向下 和 有 早餐 和 他 前 他们
[ˈstɑːrtɪd] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] .
started out on their return journey .
开始 出去 在 他们的 返回 旅行 .

科维尔让来访者坐下来和他一起吃早餐, 然后再开始返程。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
They left him about nine o'clock that morning .
他们 左边 他 关于 九 点钟 那 早晨 .

那天早上九点左右, 他们离开了他。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər][kæmp] , [tæd] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [tɔːk] ,
Reaching their camp , Tad , saying that he was too sleepy to talk ,
到达 他们的 营 , 塔德 , 说 那 他 曾是 也 困 到 讲话 ,
到达营地后, 塔德说他太困了, 没法说话。

[tɜːrnd] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɪn]
turned in for a long sleep , from which he awakened about four o'clock in
转向 在 为了 一个 长的 睡觉 , 从 哪个 他 觉醒 关于 四 点钟 在
[ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] .
the afternoon .
这 下午 .

他睡了个长长的觉, 大约下午四点钟醒来。

[hiː; hi] [ðen] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌt] [hɪz; ɪz][plænz][wɜːr; wər] ,
He then detailed to his companions what his plans were ,
他 然后 详细的 到 他的 同伴 什么 他的 计划 是 ,
然后, 他向同伴们详细阐述了自己的计划。

[ænd; ənd] [neɪmd] [æn; ən] ['aʊər][ænd; ənd] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [ðem; ðəm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
and named an hour and place where he would meet them that evening ,
和 命名 一个 小时 和 地方 在哪里 他 会 见面 他们 那 晚上 ,
[ðen] , ['ʃouldʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] ,
then , shouldering his rifle ,
然后 , 肩部 他的 步枪 ,

他告诉他们当晚他将在某个时间和地点与他们会面, 然后扛起步枪,

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['sɔːntəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kæmp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [geɪm] [fɔːr; fər]
the boy sauntered from the camp as if he were out to hunt game for
这 男生 漫步 从 这 营 作为 如果 他 是 出去 到 打猎 游戏 为了
[hɪz; ɪz] [aʊtfit] ,
his outfit ,
他的 全套服装 ,

男孩大步走出营地, 仿佛要去为他的装备打猎似的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːn] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .
and was seen no more that day .
和 曾是 已见 不 更多的 那 天 .

当天之后便再也没有人见过他。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [hu:t] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [ə; eɪ]
It was eleven o'clock at night when the mournful hoot of an owl in a
它 曾是 十一 点钟 在 夜晚 什么时候 这 悲哀 吡 的 一个 猫头鹰 在 一个
[gʌlt] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [ˈstɪlmənz] [ˈkæbɪn] [brɔ:t] [æn; ən] [ˈænsər] [hu:t] ,
gulch about half a mile from Stillman's cabin brought an answering hoot ,
峡谷 关于 一半 一个 英里 从 斯蒂尔曼的 舱 带来 一个 回答 吡 ,

晚上十一点，距离斯蒂尔曼的小屋大约半英里远的一个山沟里传来猫头鹰哀怨的鸣叫声，随后又传来一声回应的鸣叫。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈprɑ:pər] [ˈɪntərv(ə)] .

after a proper interval .
后 一个 恰当的 间隔 .

经过适当的时间间隔后。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [ˈpoʊni] [ˈraɪdərz] [ænd; ænd] [ˈprɒs,pektəz] , [ˈhedɪd] [baɪ] [dɛrv]
A few moments later the party of Pony Riders and prospectors , headed by Dave
一个 很少 时刻 之后 这 派对 的 小马 骑手 和 探矿者 , 标题 经过 戴夫
[ˈrɑ:dmən] ,
Rodman ,
罗德曼 ,

片刻之后，由戴夫·罗德曼率领的一群骑马者和探矿者，

[wɜ:r; wər] [ˈstɑ:rtld] [tu; tə] [si:] [tæd] [ˈbʌtlər] [ˈstændɪŋ] [brɪˈɔ:r] [ðəm; ðəm] .

were startled to see Tad Butler standing before them .
是 惊慌 到 看 塔德 巴特勒 常设 前 他们 .

他们惊讶地发现泰德·巴特勒站在他们面前。

[ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [hi; hi] [wʌz; wəz] [tu; tə] [mi:t] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] ,
Though they knew he was to meet them at that point ,
尽管 他们 知道 他 曾是 到 见面 他们 在 那 观点 ,

虽然他们知道他会在那时与他们见面，

[hi; hi] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] [soʊ] [ˈklevərli] [ðæt] [aɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi]
he had slipped in among them so cleverly that it seemed as if he
他 有 滑倒了 在 之中 他们 所以 巧妙地 那 它 似乎 作为 如果 他
[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡraʊnd] .
had suddenly grown out of the ground .
有 突然 生长 出去 的 这 地面 .

他巧妙地混入了他们之中，仿佛是从地里长出来的一样。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , " [ˈkɒmplɪməntɪd] [ˈrɑ:dmən] .

" You're a wonder , " complimented Rodman .
" 你是 一个 想知道 , " 赞扬 罗德曼 .

“你真是奇迹，”罗德曼称赞道。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [nu:z] ? " "

What is the news ? "
" 什么 是 这 消息 ? " "

有什么新闻？

" [jʊr; jər] [men] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ˈsteɪ(ə)n] [raɪt] [naʊ] ,

" Your men are at the wireless station right now ,
" 你的 男人 是 在 这 无线的 车站 正确的 现在 ,

“你的人现在就在无线电台。”

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [brɪˈɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tu; tə] [bi:; bi] [ðər; ðər] .

and some hours before they were supposed to be there .
和 一些 小时 前 他们 是 据称 到 是 那里 .

他们比预计到达时间提前了几个小时。

[ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [faɪv] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .

There are five of them .
那里 是 五 的 他们 .

他们共有五个。

[bi:tʃ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Beach is with them .
海滩 是 和 他们 :

海滩与他们同在。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər][ləst] ['mi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

It is to be their last meeting at the cabin ,
它 是 到 是 他们的 最后的 会议 在 这 舱 ,

这将是他们在小屋里的最后一次会面。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ,

for they seem to have discovered that they are being looked for ,
为了 他们 似乎 到 有 发现 那 他们 是 存在 看起来 为了 ,

因为他们似乎已经发现自己正被人寻找。

[ænd; ənd][prə'pəʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [tu:; tə] - [naɪt] . "

and propose to make a getaway to - night . "
和 提出 到 制作 一个 逃离 到 - 夜晚 . "

并计划今晚逃走。

" [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] ['rɑ:dmən] ['ʃɑ:rpli] .

" Who are the other three ? " demanded Rodman sharply .
" WHO 是 这 其他 三 ? " 要求 罗德曼 尖锐地 .

“另外三个人是谁？”罗德曼厉声问道。

" [bɪ'saɪdz] [bi:tʃ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smoʊk] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪərləs] [mæn] , [hu:z] [neɪm] [ɪz]

" Besides Beach , there are Smoke Griffin and the wireless man , whose name is
" 除了 海滩 , 那里 是 抽烟 格里芬 和 这 无线的 男人 , 谁 姓名 是

[hæns] ['gru:bə] ,

Hans Gruber ,

汉斯 格鲁伯 ,

“除了比奇之外，还有斯莫克·格里芬和无线电报员，他的名字叫汉斯·格鲁伯。”

[ænd; ənd][wʌŋ] ['ʌðər] .

and one other .
和 一 其他 .

还有另一名。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi]['gəʊɪŋ][ɔ:r][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [sə'dʒestɪd] [tæd] .

I think we had better be going or we may be too late , " suggested Tad .
我 思考 我们 有 更好的 是 去 或者 我们 可能 是 也 晚的 , " 建议 塔德 .

“我觉得我们最好现在就走，否则可能就来不及了，”塔德建议道。

[deɪv] ['rɑ:dmən] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

Dave Rodman uttered an exclamation under his breath .

戴夫 罗德曼 说出 一个 感叹 在下面 他的 气息 .

戴夫·罗德曼低声惊呼了一声。

" [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [raɪt] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvis] [mæn] .

" I reckon you're right , " agreed the Secret Service man .

" 我 估计 你是 正确的 , " 同意 这 秘密 服务 男人 .

“我想你是对的，”特勤局人员同意道。

" [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər][ɪnfər'meɪ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['gru:bə] [bɪ'fɔ:r] .

" For your information I will tell you that I have heard of Gruber before .

" 为了 你的 信息 我 将要 告诉 你 那 我 有 听到 的 格鲁伯 前 .

“我得告诉你，我以前听说过格鲁伯这个人。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][spaɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ,

He was under suspicion of being a German spy during the war ,

他 曾是 在下面 怀疑 的 存在 一个 德语 间谍 期间 这 战争 ,

战争期间他曾被怀疑是德国间谍。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [θri:] [men] [hu:] [blu:] [ʌp][ə; eɪ][mju:'niʃ(ə)n][fækt(ə)ri][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs]
and was one of three men who blew up a munition factory in a certain place
和 曾是 一 的 三 男人 who 吹 向上 一个 弹药 工厂 在 一个 肯定 地方
.
:
.

他是炸毁某地一家军火工厂的三人之一。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [kɔ:t] , [bʌt; bət] ['gru:bɜ:] [gɔ:t] [ə'weɪ] .
The others were caught , but Gruber got away .
这 其他的 是 捕捉 , 但 格鲁伯 得到 离开 .

其他人都被抓住了，但格鲁伯逃脱了。

[ʌŋk(ə)l][sæm][ɪz] [sti:l] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Uncle Sam is still looking for him .
叔叔 山姆 是 仍然 寻找 为了 他 .

山姆大叔仍在寻找他。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [mu:v] ? "
Shall we move ? "
将 我们 移动 ? "

我们搬家吗？

" [jes] , " ['ænsər] [tæd] .
" Yes , " answered Tad .
" 是的 , " 回答 塔德 .

“是的，”塔德回答道。

" [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wi:; wi][goʊ] ['kɔ:ʃəsli] [ænd; ʌnd] [ki:p] ['kwaɪət] .
" I suggest that we go cautiously and keep quiet .
" 我 建议 那 我们 去 谨慎地 和 保持 安静的 .

我建议我们谨慎行事，保持低调。

[ɔ:l] ['redi] .
All ready .
全部 准备好 .

一切就绪。

" [ɪn] [du:] [taɪm] [tæd] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi][ænd; ʌnd] [ned] [hæd; həd][fɜ:rst] [dɪ'skʌvəd]
" In due time Tad halted at the point where he and Ned had first discovered
" 在 到期的 时间 塔德 停止 在 这 观点 在哪里 他 和 内德 有 第一的 发现

[ðə; ði]['kæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .

“过了一会儿，塔德停在了他和内德最初发现小木屋的地方。

[hi:; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [weɪt] [ðər; ðər] [waɪl] [hi:; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] .
He directed his companions to wait there while he did a little investigating .
他 指导 他的 同伴 到 等待 那里 尽管 他 做过 一个 小的 调查 .

他吩咐同伴们在那里等候，自己则去进行一些调查。

[rɑ:dmən][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə] ['bʌtlər] , ['ri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [læd]
Rodman was willing to leave the arrangements to Butler , realizing that the lad
罗德曼 曾是 愿意的 到 离开 这 安排 到 巴特勒 , 意识到 那 这 小伙子
[wʌz; wəz] [ki:n] ,
was keen ,
曾是 敏锐的 ,

罗德曼愿意把安排事宜交给巴特勒，因为他知道这小子很热衷。

[ænd; ʌnd] [ðæt] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['pɪtfɔ:lz] .
and that , knowing the ground , he would be likely to avoid pitfalls .
和 那 , 会心 这 地面 , 他 会 是 可能 到 避免 陷阱 .

而且，由于熟悉地形，他很可能会避开陷阱。

[tæd] [rɪ'tɜ:rnd] [hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] .
Tad returned half an hour later .
塔德 返回 一半 一个 小时 之后 .

半小时后，塔德回来了。

" [ðə; ði][men][ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ʼkæbɪn] , " [hi:; hi][sed] .
" The men are all in the cabin , " he said .
" 这 男人 是 全部 在 这 舱 , " 他 说 .

“所有人都在船舱里，”他说。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [ʼwɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][ʼwaɪərləs] [tə'naɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʼwɜ:rkɪŋ] [ðer; ðər][dʒɔ:z] ,
" They aren't working the wireless tonight , but they are working their jaws ,
" 他们 不是 在职的 这 无线的 今晚 , 但 他们 是 在职的 他们的 下颚 ,

“他们今晚没在操作无线电，但他们正在努力工作。”

[æt; ət][taɪmz] [ʼhævɪŋ] [kwɑɪt][ə; eɪ] [ʼhi:tɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʼoʊvər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌndz] .
at times having quite a heated discussion over the division of the funds .
在 时代 拥有 相当 一个 加热 讨论 超过 这 分配 的 这 资金 .

有时，他们会就资金分配问题展开相当激烈的讨论。

[ðeɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ][ʼvɪktɪm][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʼfeləʊz] ,
They expect a victim to come up here tomorrow with one of their fellows ,
他们 预计 一个 受害者 到 来 向上 这里 明天 和 一 的 他们的 伙伴们 ,

他们预计明天会有一个受害者和他们的同伙一起来这里。

[tu:; tə] [baɪ] [ðæt] [ʼsɔ:ltɪd] - [daʊn] [goʊld][maɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:nt] [ʼgoʊɪŋ][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
to buy that salted - down gold mine , but they aren't going to wait for him .
到 买 那 咸的 - 向下 金子 矿 , 但 他们 不是 去 到 等待 为了 他 .

他们想买下那座含盐的金矿，但他们不会等他。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ʼkæbɪn] .
There is a light in the cabin .
那里 是 一个 光 在 这 舱 .

船舱里有灯。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʼblæŋkɪt] [ʼoʊvər][ðə; ði]
You can't see it from here because they have hung a blanket over the
你 不能 看 它 从 这里 因为 他们 有 悬挂 一个 毯子 超过 这

[ʼwɪndəʊ] . "
window . "
窗户 . "

从这里看不到，因为他们用毯子把窗户遮住了。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði][ʼwaɪərləs] [plænt][ɪz][ɪn][ðə; ði][ʼkæbɪn] ? " [ʼkwestʃənd] [ʼrɑ:dmən] .
" Do you know if the wireless plant is in the cabin ? " questioned Rodman .
" 做 你 知道 如果 这 无线的 植物 是 在 这 舱 ? " 被质问 罗德曼 .

罗德曼问道：“你知道无线电设备是不是在小屋里吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ʼʌndər] [ðə; ði][ʼkæbɪn] , " [ʼænsər] [tæd] [ʼpra:ɪmptli] .
" No , sir , it is under the cabin , " answered Tad promptly .
" 不 , 先生 , 它 是 在下面 这 舱 , " 回答 塔德 及时 .

“不，先生，它在驾驶室下面，”塔德立即回答道。

" [ðə; ði] [ʼeəriəlz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] [ʼtreɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [ə'blʌv] [graʊnd] [hæv; həv]
" The aerials are now down and all traces of the plant above ground have
" 这 空中 是 现在 向下 和 全部 痕迹 的 这 植物 多于 地面 有

[bɪn] [rɪ'mu:vd] . "
been removed . "
到过 已移除 . "

“天线现已拆除，地面上的所有工厂痕迹均已清除。”

" [hʌ] ！ [ˈeniθɪŋ] [els] ？ "

" **Huh ! Anything else ?** "

" 嗯 ！ 任何事物 别的 ？ "

“嗯！还有别的吗？”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈbɜːrglər][əˈlɑːrm][ˈwaɪər] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] .

" **There is a burglar alarm wire surrounding the cabin** .

" 那里 是 一个 窃贼 警报 金属丝 周围 这 舱 .

“小屋周围装有防盗警报线。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

I'll tell you when you get to it .

患病的 告诉 你 什么时候 你 得到 到 它 .

等你到了那一步我会告诉你。

[biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][ˈstʌmb(ə)l][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

Be careful that you do not stumble over it .

是 小心 那 你 做 不是 绊倒 超过 它 .

小心别被它绊倒。

" [ˈrɑːdmən][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] .

" **Rodman was amazed** .

" 罗德曼 曾是 惊叹 .

罗德曼感到非常惊讶。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Wait a moment , he said** .

" 等待 一个 片刻 , " 他 说 .

“等一下，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [prəʊˈsiːd] .

" **If you have a plan I should like to hear it before we proceed** .

" 如果 你 有 一个 计划 我 应该 喜欢 到 听到 它 前 我们 继续 .

“如果你有计划，我希望在继续之前先听听。”

[pərˈhæps][aɪ] [meɪ] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "

Perhaps I may not approve of it . "

也许 我 可能 不是 批准 的 它 . "

或许我并不赞同。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt][tuː; tə] [səˈdʒest] [aɪ ˈtiː] .

" **Yes , sir , I was about to suggest it** .

" 是的 , 先生 , 我 曾是 关于 到 建议 它 .

“是的，先生，我正要建议他这么做。”

[ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

There is only one door in the cabin , and that is on this side .

那里 是 仅有的 一 门 在 这 舱 , 和 那 是 在 这 边 .

小屋里只有一扇门，就在这边。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪr] .

There is one window at the rear .

那里 是 一 窗户 在 这 后部 .

后部有一扇窗户。

[tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [get] [wɪˈðɪn] [ˈiːzi] [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] ,

Two men should get within easy range of that window ,

二 男人 应该 得到 之内 简单的 范围 的 那 窗户 ,

两名男子应该能够轻松进入那扇窗户的射程之内。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈpleɪnli] [siː] [ˈeni][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [əˈtɛmpts] [tuː; tə][goʊ][aʊt] [θruː] [aɪ ˈtiː] .

so they can plainly see any person who attempts to go out through it .

所以 他们 能 显然 看 任何 人 WHO 尝试 到 去 出去 通过 它 .

这样他们就能清楚地看到任何试图从那里出去的人。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [ʃʊd; ʃəd] [laɪn] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ˈraɪfəlz][æt; ət] ['redi] ,
The rest of the party should line up in front with rifles at ready ,
 这 休息 的 这 派对 应该 线 向上 在 正面 和 步枪 在 准备好 ,
 其余队员应持枪列队，严阵以待。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "
a little ahead of the others . "
 一个 小的 前方 的 这 其他的 : "
 比其他人稍稍领先一点。

" [ænd; ænd] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ɑ:fɪsər] .
" And what will you be doing ? " demanded the government officer .
 " 和 什么 将要 你 是 正在做 ? " 要求 这 政府 官 :
 “那你打算做什么？”政府官员质问道。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][ɪn][tu:; tə] [dɪ'mænd] [ðer; ðər] [sə'rendər] . "
" Oh , I am going in to demand their surrender . "
 " 哦 , 我 是 去 在 到 要求 他们的 投降 : "
 “哦，我要进去要求他们投降。”

" ['kwaɪət] [naʊ] .
" Quiet now .
 " 安静的 现在 :
 “安静。”

[ˈevri] [mæn][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , " ['ɔ:rdərd] ['rɑ:dmən] .
Every man on the alert , " ordered Rodman .
 每一个 男人 在 这 警报 , " 订购 罗德曼 :
 “所有人提高警惕，”罗德曼命令道。

" [teɪk] [pə'zɪfənz] .
" Take positions .
 " 拿 职位 :
 占据有利位置。

" [ned] [ænd; ænd] [ˈelɪsən] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['eksɪts] ,
" Ned and Ellison were assigned to guard the window exits ,
 " 内德 和 埃里森 是 分配 到 警卫 这 窗户 出口 ,
 “内德和埃里森被安排守卫窗户出口，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ˈoʊpən][ˈɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] ['kə:vɪŋ] [laɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]
while the others were placed in open order in a curving line about the front of
 尽管 这 其他的 是 放置 在 打开 命令 在 一个 弯曲 线 关于 这 正面 的
 [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
 这 舱 :
 其余的则以开放的顺序排列在船舱前部，呈弧形。

" ['redi] , ['bʌtlər] ?
" Ready , Butler ?
 " 准备好 , 巴特勒 ?
 “准备好了吗，巴特勒？”

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [tæd] [stept] ['fɔ:rwərd] ['kɔ:ʃəslɪ] , ['hɔ:ltɪŋ] [wen] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
" For answer Tad stepped forward cautiously , halting when close to the cabin ,
 " 为了 回答 塔德 步 向前 谨慎地 , 停止 什么时候 关闭 到 这 舱 ,
 为了回答这个问题，塔德小心翼翼地向前走了一步，走到小屋附近时停了下来。

[tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sə'pɔ:rt] .
to look back at his support .
 到 看 后退 在 他的 支持 :
 回顾他给予的支持。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pleɪst] [æn; ən] [ɪr] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː] .
He nodded , and walking up to the door , placed an ear against it .
他 点头 , 和 步行 向上 到 这 门 , 放置 一个 耳朵 反对 它 .
他点点头, 走到门前, 把耳朵贴在门上。

[ɔːl] [aɪz] [aʊt][ðer; ðər][wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpouni][ˈraɪdər] [bɔɪ] [ˈfeɪntli]
All eyes out there were upon the slender figure of the Pony Rider Boy faintly
全部 眼睛 出去 那里 是 之上 这 苗条 数字 的 这 小马 骑士 男生 淡淡的
[ˈaʊtlaind] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
outlined against the cabin .
概述 反对 这 舱 .
所有人的目光都集中在小马骑手男孩纤细的身影上, 他的身影在小屋的映衬下显得格外清晰。

[ˈfaɪnəli] [tæd] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
Finally Tad waved a hand to indicate that he was ready .
最后 塔德 挥手 一个 手 到 表明 那 他 曾是 准备好 .
最后, 塔德挥了挥手, 表示他准备好了。

[hiː; hi][traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlɒkt] .
He tried the door and found that it was not locked .
他 尝试 这 门 和 成立 那 它 曾是 不是 已锁定 .
他试着开门, 发现门没锁。

[ˈslɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhooɪstər][tæd][ˈdʒentli] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] ,
Slipping his revolver from its holster Tad gently pushed the door open ,
滑倒 他的 左轮手枪 从 它是 枪套 塔德 轻轻地 推动 这 门 打开 ,
塔德从枪套里抽出左轮手枪, 轻轻推开了门。

[soʊ][ˈdʒentli][ɪn][fækt][ðæt] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [briːz] [wʌz; wəz]
so gently in fact that those within evidently thought a mountain breeze was
所以 轻轻地 在 事实 那 那些 之内 显然 想法 一个 山 微风 曾是
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .
responsible .
负责的 .
事实上, 风力非常轻柔, 以至于身处其中的人都以为是山风吹拂所致。

[ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈsiːn] [baɪ] [ðoʊz] [ɪn]
Butler was at one side of the door now , and was unseen by those in
巴特勒 曾是 在 一 边 的 这 门 现在 , 和 曾是 看不见 经过 那些 在
[ðə; ði][ˈkæbɪn] .
the cabin .
这 舱 .
巴特勒现在站在门的一侧, 小屋里的人看不到他。

[hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [deɪv] [ˈrɑːdmən][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] .
His purpose was to give Dave Rodman a good view of the interior .
他的 目的 曾是 到 给 戴夫 罗德曼 一个 好的 看法 的 这 内部的 .
他的目的是让戴夫·罗德曼能够清楚地看到内部情况。

" [ɡreɪt] [ˈɡʌnz][bʌt; bət] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ] [kuːl] [wʌn] ! " [ˈmʌtəd] [tɑːm] [ˈrɔɪəl] .
" **Great guns but that boy is a cool one !** " **muttered Tom Royal .**
" 伟大的 枪支 但 那 男生 是 一个 凉爽的 一 ！ " 低声说道 汤姆 皇家 .
“枪很棒, 但那小子真酷! ”汤姆·罗亚尔低声说道。

[ˈstɪlmən] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [stroʊd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Stillman sprang up and strode towards the door .
斯蒂尔曼 弹簧 向上 和 大步走 向 这 门 .
斯蒂尔曼猛地站起身, 大步走向门口。

[hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz]
His hand was upon it when all at once the muzzle of a revolver was
他的 手 曾是 之上 它 什么时候全部 在 一次 这 枪口 的 一个 左轮手枪 曾是
[pʊft] ['fɜ:rmli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
pushed firmly against his stomach .
推动 牢牢 反对 他的 胃 .

他的手正放在上面，突然间，一把左轮手枪的枪口紧紧抵住了他的腹部。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ,
The others in the cabin did not see what had occurred ,
这 其他的 在 这 舱 做过 不是 看 什么 有 发生 ,
[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
but it was plain that they understood something was wrong .
但 它 曾是 清楚的 那 他们 理解 某物 曾是 错误的 .
[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ʌndər'stʊd] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
但很明显，他们意识到出了问题。

[pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] !
" Put out the light !
" 放 出去 这 光 !
[pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] !
"把灯关掉！"

[jeld] ['stɪlmən] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] .
" yelled Stillman , springing back .
" 大喊 斯蒂尔曼 , 弹簧 后退 .
[jeld] ['stɪlmən] , ['sprɪŋɪŋ] [bæk] .
"斯蒂尔曼大喊一声，猛地跳了回去。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .
" You are surrounded .
" 你 是 包围 .
[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] .
你已被包围。

[gɪv] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] !
Give in before all of you are shot !
给 在 前 全部 的 你 是 射击 !
[gɪv] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɑ:t] !
投降吧，不然你们全都要被枪毙了！

[rɪ'tɔ:tid] ['bʌtlər] .
" retorted Butler .
" 反驳 巴特勒 .
[rɪ'tɔ:tid] ['bʌtlər] .
巴特勒反驳道。

[hi:; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
He fired a shot into the floor of the cabin ,
他 被解雇 一个 射击 进入 这 地面 的 这 舱 ,
[hi:; hi]['faɪərd][ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] ,
他朝小屋的地板开了一枪。

[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:ts] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and almost at the same instant a volley of revolver shots answered his own
和 几乎 在 这 相同的 立即的 一个 截击 的 左轮手枪 镜头 回答 他的 自己的
[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:ts] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
, [bʌt; bət][tæd] ,
, **but Tad ,**
, 但 塔德 ,
[ænd; ænd][ˈɔ:lməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] [rɪ'vɑ:lvər] [ʃɑ:ts] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
几乎就在同一时刻，一阵左轮手枪的射击回应了他的射击，但是塔德，

['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [wʌz; wəz] [ʌn'hɪt] .
crouching low , was unhit .
蹲伏 低的 , 曾是 未被击中 .
['kraʊtʃɪŋ] [loʊ] , [wʌz; wəz] [ʌn'hɪt] .
他蹲得很低，没有被击中。

[hi:; hi] [ðen] [ˈfaɪərd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhaɪər] , [ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][leg] .

He then fired a little higher , hoping to catch a leg .
他 然后 被解雇 一个 小的 更高 , 希望 到 抓住 一个 腿 .

然后他把球打得更高一些，希望能打中对方的腿。

[hi:; hi][dɪd] .

He did .
他 做过 .

他做到了。

[ðə; ði][leg] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [ˈstɪlmən] , [æz; əz][tæd] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [jel] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] .

The leg belonged to Stillman , as Tad knew by the yell that followed .
这 腿 属于 到 斯蒂尔曼 , 作为 塔德 知道 经过 这 叫喊 那 随后 .

塔德从随后的喊叫声中得知，那条腿属于斯蒂尔曼。

" [du:; ju:; jʊ] [səˈrendər] ? " [kɔ:ld] [ˈbʌtlər] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [əˈgen] .

" Do you surrender ? " called Butler , dodging to one side again .
" 做 你 投降 ? " 称为 巴特勒 , 躲避 到 一 边 再次 .

“你投降吗？”巴特勒喊道，同时再次闪到一边。

[ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [[ɑ:ts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd] .

The answer was a volley of shots from the inside .
这 回答 曾是 一个 截击 的 镜头 从 这 里面 .

答案是一连串内线射门。

" [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɑ:li] .

" Give them a low volley .
" 给 他们 一个 低的 截击 .

“给他们一个低平球。”

[lʊk] [aʊt] , [ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkæbɪn] , " [ˈɔ:rdərd] [tæd] .

Look out , you fellows behind the cabin , " ordered Tad .
看 出去 , 你 伙伴们 在后面 这 舱 , " 订购 塔德 .

“小心点，小屋后面的伙计们，”塔德命令道。

[ðə; ði] [ˈvɑ:li] [keɪm] [æt; ət] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [tæd] [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

The volley came at about the instant that Tad threw himself on the ground .
这 截击 来了 在 关于 这 立即的 那 塔德 扔 他自己 在 这 地面 .

就在塔德扑倒在地的瞬间，一连串的攻击接踵而至。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][ˈfaɪərd] [ˈræpɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈflæɪz]

During the remaining few minutes the men in the cabin fired rapidly at the flashes
期间 这 其余的 很少 分钟 这 男人 在 这 舱 被解雇 快速 在 这 闪光灯

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪfəlz] [aʊt] [ðer; ðər] ,

of the rifles out there ,
的 这 步枪 出去 那里 ,

在剩下的几分钟里，小屋里的人朝着外面步枪的闪光迅速开火。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [pʊr] [rɪˈzʌlts] .

but with poor results .
但 和 贫穷的 结果 .

但效果不佳。

[ˈsteɪsi] [braʊn] [gɔ:t][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θru:] [æn; ən][ɑ:rm] — [ðæt] [ɪz] ,

Stacy Brown got a bullet through an arm — that is ,
斯泰西 棕色的 得到 一个 子弹 通过 一个 手臂 — 那 是 ,

斯泰西·布朗手臂中弹——也就是说，

[aɪˈtiː] [greɪzd] [ðə; ði] [skɪn] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ˈbetər] [ˈstændɪŋ] [ʌp]
it grazed the skin — because he decided that he could shoot better standing up
它 放牧 这 皮肤 — 因为 他 决定 那 他 可以 射击 更好的 常设 向上
.
:
.

子弹擦伤了他的皮肤——因为他觉得站着射击效果更好。

[ˈtʌŋki] [jeld] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [ˈʃɒtɪd] , " [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Chunky yelled that he was " shotted , " but no one paid any attention to
厚实的 大喊 那 他 曾是 " 被枪击 , " 但 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

Chunky大喊他“中枪了”，但没有人理会他。

[prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] ,
Professor Zeppelin was blazing away ,
教授 齐柏林飞艇 曾是 炽烈 离开 ,

泽普林教授火力全开，

[waɪl] [ned] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [leɪ] [flæt] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈstʌməks] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] , [ˈnæroʊli]
while Ned and Royal lay flat on their stomachs back of the cabin , narrowly
尽管 内德 和 皇家 躺 平坦的 在 他们的 胃 后退 的 这 舱 , 勉强
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
watching the window .
观看 这 窗户 .

而内德和罗伊尔则趴在船舱后部，紧紧地盯着窗外。

[ðər; ðər] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sæʃ] [ænd; ənd]
Their patience was rewarded a few minutes later when the window , sash and
他们的 耐心 曾是 奖励 一个 很少 分钟 之后 什么时候 这 窗户 , 窗扇 和
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

几分钟后，他们的耐心得到了回报，窗户、窗框等所有部件都完好无损。

[bɜːrst] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʌmbld] [aʊt] .
burst out and a human being tumbled out .
爆裂 出去 和 一个 人类 存在 翻滚 出去 .

突然间，一个人从中滚了出来。

[hiː; hi] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He scrambled to his feet .
他 打乱 到 他的 脚 .

他慌忙站了起来。

" [hɔːlt] .
" **Halt .**
" 停止 .

“停止。

[draːp][jɔː; jər] [ɡʌn] !
Drop your gun !
降低 你的 枪 !

放下枪！

" [kəˈmɑːndɪd] [ˈrɔɪəl] .
" **commanded Royal .**
" 命令 皇家 .

“皇家”命令道。

[ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ræn] .
Instead the fellow ran .
反而 这 同伴 跑 .

那家伙却跑了。

[ˈrɔɪəl] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn][ðə; ði][leg] .
Royal brought him down with a bullet in the leg .
皇家 带来 他 向下 和 一个 子弹 在 这 腿 .

罗伊尔一枪击中了他的腿，将他击倒在地。

" [dəʊnt] [mu:v] .
" Don't move .
" 不 移动 .

不要动。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ʌp] ! " [wɔ:rnd] [ned] .
You are a dead man if you get up ! " warned Ned .
你 是 一个 死的 男人 如果 你 得到 向上 ! " 警告 内德 .

“你要是敢起来，就死定了！”内德警告道。

" [ɪf] [ðə; ði] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][dəʊnt][get][ju:; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊərz] [wɪl] .
" If the bullets from the officers don't get you , one of ours will .
" 如果 这 子弹 从 这 警官 不 得到 你 , 一 的 我们的 将要 .

“如果警察的子弹没打中你，我们的子弹也会打中你。”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] .
I know you .
我 知道 你 .

我认识你。

[jʊə(r)] [ˈsmoʊki] [ˈgrɪfɪn]
You're Smoky Griffin
你是 烟 格里芬

你是斯莫基·格里芬

[ænd; ænd] [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [ded] [tu:; tə] [raɪts] [ðɪs] [taɪm] , [ju:; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈskaʊndrəl] .
and we've got you dead to rights this time , you miserable scoundrel .
和 我们已经 得到 你 死的 到 权利 这 时间 , 你 悲惨的 恶棍 .

这次我们彻底抓住你这个卑鄙无耻的家伙了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈblʌfɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [reɪndʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] , [aɪ] [ˈrekən]
You won't do any more bluffing on this range for a long time to come , I reckon
你 惯于 做 任何 更多的 虚张声势 在 这 范围 为了 一个 长的 时间 到 来 , 我 估计
.
" .
" .
" .

我估计，你以后很长一段时间都不会再在这个区域进行任何虚张声势的操作了。

" [waɪ] [nɑ:t][set][ˈfaɪər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ænd] [smoʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ? " [kraɪd] [ˈwɔ:ltər]
" Why not set fire to the cabin and smoke them out ? " cried Walter
" 为什么 不是 放 火 到 这 舱 和 抽烟 他们 出去 ? " 哭 沃尔特
[ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] .
Perkins .
珀金斯 .

“为什么不放火烧了小木屋，把他们都熏出来呢？”沃尔特·珀金斯喊道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [prəˈfesər] .
" No , no , no , " returned the Professor .
" 不 , 不 , 不 , " 返回 这 教授 .

“不，不，不，”教授回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['eɪdəns] .
" We must not destroy the evidence .
" 我们 必须 不是 破坏 这 证据 .

我们绝不能销毁证据。

[tæd] [nʊʊz] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ˈduːɪŋ] [aɪ 'tiː] ['breɪvli] , [laɪk] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][ɪz] . " Tad knows what to do and he is doing it bravely , like the man he is . "
塔德 知道 什么 到 做 和 他 是 正在做 它 勇敢地 , 喜欢 这 男人 他 是 . "

塔德知道该怎么做，而且他勇敢地去 做，不愧是个人格。

" [siːs] ['faɪərɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [tæd] ['bʌtlər] .
" Cease firing ! " shouted Tad Butler .
" 停止 射击 ! " 喊叫 塔德 巴特勒 .

“停止射击！”塔德·巴特勒喊道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['kwɔːrtər] . "
" They are asking for quarter . "
" 他们 是 问 为了 四分之一 . "

他们这是在乞求宽恕。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [juː 'es][tuː; tə][duː] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [dʒoʊ] ['bæts] .
" What do you wish us to do ? " demanded Joe Batts .
" 什么 做 你 希望 我们 到 做 ? " 要求 乔 球棒 .

“你们想让我们做什么？”乔·巴茨问道。

" [leɪ] [daʊn] [jɔːr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] .
" Lay down your arms and come out one by one .
" 莱 向下 你的 武器 和 来 出去 一 经过 一 .

放下武器，一个接一个地出来。

[dəʊnt][traɪ][tuː; tə][goʊ][aʊt] [baɪ][ðə; ði] [rɪr] ['wɪndəʊ] .
Don't try to go out by the rear window .
不 尝试 到 去 出去 经过 这 后部 窗户 .

不要试图从后窗出去。

[aɪ] ['rekən] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [kəɪ'juːs] [huː] [traɪd] [aɪ 'tiː][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [aʊt] [ðer; ðər] [naʊ] . " I reckon one of your cayuses who tried it is lying on his back out there now . "
我 估计 一 的 你的 卡尤斯 WHO 尝试 它 是 说谎 在 他的 后退 出去 那里 现在 . "

我估计你们那帮尝试这么做的家伙里，现在肯定有人仰面躺在那儿了。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][juː 'es] ! " [haʊld] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæbɪn] .
" Come and get us ! " howled a voice from within the cabin .
" 来 和 得到 我们 ! " 嚎叫 一个 嗓音 从 之内 这 舱 .

“来抓我们啊！”小屋里传来一声嚎叫。

" [ɔːl] [raɪt] , [wiːl] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː; jʊ] ,
" All right , we'll come and get you ,
" 全部 正确的 , 出色地 来 和 得到 你 ,

“好的，我们会来接你。”

[bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['vɒlɪz] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['hʌmb(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv] but first we'll give you some volleys to put you in a more humble frame of
但 第一的 出色地 给 你 一些 截击 到 放 你 在 一个 更多的 谦逊的 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

但首先，我们要给你一些教训，让你谦虚一些。

[loʊ] [bɔːl] ! " ['ænsər] ['rɑːdmən] .
Low ball ! " answered Rodman .
低的 球 ! " 回答 罗德曼 .

“低价！”罗德曼回答道。

[wʌns] [mɔːr] [tæd] , [huː] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [θruː] [hɪm'self] [daʊn] ,
Once more Tad , who had risen , threw himself down ,
一次 更多的 塔德 , WHO 有 升起 , 扔 他自己 向下 ,
塔德再次起身, 然后又扑倒在地。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈraɪfəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ['bæŋd] [ə'veɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
and the rifles of his party banged away at the cabin ,
和 这 步枪 的 他的 派对 砰的一声 离开 在 这 舱 ,
他那伙人的步枪对着小屋猛烈射击,

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] ['pɜːrfə,retɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .
the front of which was by this time thoroughly perforated with bullet holes .
这 正面 的 哪个 曾是 经过 这 时间 彻底 穿孔的 和 子弹 孔 .
此时, 它的正面已被弹孔彻底穿透。

" [wiː; wi] [gɪv] [ɪn] .
" We give in .
" 我们 给 在 .

我们认输。

[stɑːp] ['ʃuːtɪŋ] !
Stop shooting !
停止 射击 !

停止射击!

" [kɔːld] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" called someone in the cabin .
" 称为 某人 在 这 舱 .

“给小屋里的人打了个电话。”

" [siːs] ['faɪərɪŋ] ! " [kə'mɑːndɪd] ['rɑːdmən] .
" Cease firing ! " commanded Rodman .
" 停止 射击 ! " 命令 罗德曼 .

“停止射击! ”罗德曼命令道。

" ['stɪlmən] [aʊt] [fɜːrst] .
" Stillman out first .
" 斯蒂尔曼 出去 第一的 .

“斯蒂尔曼第一个出局。”

[liːv] [jʊr; jər] [ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] !
Leave your guns in the cabin !
离开 你的 枪支 在 这 舱 !

把枪留在小屋里!

" ['stɪlmən] ['drægd] [hɪm'self] ['sləʊli] [aʊt] .
" Stillman dragged himself slowly out .
" 斯蒂尔曼 拖拽 他自己 缓慢地 出去 .

斯蒂尔曼慢慢地拖着身子走了出去。

[wʌn] [leg] [wʊd] [nɑːt] [ber] [hɪz; ɪz] [weɪt] .
One leg would not bear his weight .
一 腿 会 不是 熊 他的 重量 .

他的一条腿无法支撑他的体重。

" [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [də'rektɪd] [tæd] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" Over there , " directed Tad , waving a hand toward his companions .
" 超过 那里 , " 指导 塔德 , 挥手 一个 手 朝向 他的 同伴 .

“那边去,”塔德一边说着, 一边朝他的同伴们挥了挥手。

" ['mɪstər] . - , [hɪr] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [jʊr; jər][dɔːg] .
" Mr . Duncan , here is the man who killed your dog .
" 先生 . - , 这里 是 这 男人 WHO 被杀 你的 狗 .

“邓肯先生, 这就是杀死你家狗的人。”

[hæns] , [kʌm] [aʊt] [hɪr] .
Hans , come out here .
汉斯 , 来 出去 这里 .

汉斯，出来一下。

[biː; bi] [kwɪk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] !
Be quick about it !
是 快的 关于 它 !

快点！

" [ə; eɪ] [bɪ'spektəklɪd] , [θɪn] , ['stʊːdiəs] - [ə'piəriŋ] [mæn] ['stægərd] [aʊt][ænd; ənd] [kə'læpst] [ɑːn]
" A bespectacled , thin , studious - appearing man staggered out and collapsed on
" 一个 戴眼镜的 , 薄的 , 好学的 - 出现 男人 交错 出去 和 倒塌 在

[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一个戴着眼镜、身材瘦削、看起来很书生气的男人踉跄着走了出来，然后倒在了地上。

" ['bæts][ænd; ənd] [biːtʃ] [naʊ] !
" Batts and Beach now !
" 球棒 和 海滩 现在 !

“巴茨和比奇现在！”

" [ðə; ðɪ] [tuː] [krɔːld] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .
" The two crawled out on all fours .
" 这 二 爬行 出去 在 全部 四 .

两人四肢着地爬了出来。

[bəʊθ][hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][legz] .
Both had been wounded in the legs .
两个都 有 到过 受伤 在 这 腿 .

两人腿部均受了伤。

" ['smoʊki] ['grɪfɪn] . "
" Smoky Griffin . "
" 烟 格里芬 . "

“烟熏格里芬。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , " [groʊn] ['bæts] .
" He went out through the window , " groaned Batts .
" 他 去 出去 通过 这 窗户 , " 呻吟 球棒 .

“他从窗户出去了，”巴茨呻吟道。

" [ned] , [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['smoʊki] ? "
" Ned , have you got Smoky ? "
" 内德 , 有 你 得到 烟 ? "

内德，你找到斯莫基了吗？

" [juː; jʊ][bet] . "
" You bet . "
" 你 赌注 . "

“当然。”

" [ðæts] [ɔːl] , [ðen] .
" That's all , then .
" 那就是 全部 , 然后 .

“那就到此为止了。”

[noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðer; ðər] , [ɪz][ðer; ðər] , ['bæts] ? "
No one else in there , is there , Batts ? "
不 一 别的 在 那里 , 是 那里 , 球棒 ? "

里面没有其他人吧，巴茨？

" [gʊʊ][faɪnd][aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [noʊ] , " [graʊld] [ðə; ði] [ˌmaʊntnɪr] .
" Go find out if you want to know , " growled the mountaineer .
" 去 寻找 出去 如果 你 想 到 知道 , " 咆哮 这 登山 .
"想知道就自己去打听,"登山者咆哮道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] .
" All right , I will .
" 全部 正确的 , 我 将要 .

好的, 我会的。

" [tæd] [swept] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [əˈlɔ:ŋ] ,
" Tad swept the interior of the cabin with a flash light that he had brought
" 塔德 扫荡 这 内部的 的 这 舱 和 一个 闪光 光 那 他 有 带来
along ,
沿着 ,

“塔德用他随身携带的手电筒扫视了小屋内部，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [aʊt] .
and found that all of the men were out .
和 成立 那 全部 的 这 男人 是 出去 .
结果发现所有男人都出去了。

" [gæðər] [ðem; ðəm][ɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈrɑ:dmən] .
" Gather them in , Mr . Rodman .
" 收集 他们 在 , 先生 . 罗德曼 .

“把他们都召集起来, 罗德曼先生。”

[ɔ:l] [klɪr] [wɪˈðɪn] .
All clear within .
全部 清除 之内 .

内部一切正常。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɒsˌpektəz] [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd]
" With a yell the Pony Rider Boys and the prospectors sprang forward and
" 和 一个 叫喊 这 小马 骑士 男孩们 和 这 探矿者 弹簧 向前 和
[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
a few moments later the prisoners ,
一个 很少 时刻 之后 这 囚犯 ,
“随着一声呐喊, 骑小马的男孩们和探矿者们向前跃去, 片刻之后, 囚犯们也跟了上来。”

[huːz] [ˈwuːndz] [prəˈfesər] [ˈzeplɪn] [hæd; həd] [drest] , [wɜ:r; wər] [sɪˈkjʊrli] [baʊnd] .
whose wounds Professor Zepplin had dressed , were securely bound .
谁 伤口 教授 齐柏林飞艇 有 穿着 , 是 安全地 边界 .
泽普林教授包扎过的伤口被牢牢地包扎好了。

[ˈsmoʊki][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə][baɪ] [ned] [ˈrektər] .
Smoky was attended to by Ned Rector .
烟 曾是 参加 到 经过 内德 校长 .

Smoky是由Ned Rector照顾的。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
An examination was then made of the cabin .
一个 考试 曾是 然后 制成 的 这 舱 .

随后对小屋进行了检查。

[ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈgæsəliːn; ɡæsəˈliːn] [ˈendʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdaɪnəmoʊ][wʌz; wəz]
In the cellar were found a gasoline engine with which the dynamo was
在 这 地窖 是 成立 一个 汽油 引擎 和 哪个 这 发电机 曾是
[ˈɑ:pəˌeɪtəd] ,
operated ,
经营的 ,

在地下室里发现了一台汽油发动机, 发电机就是用它运转的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈpəʊərf(ə)l] [ˈwaɪərləs] [ˈaʊtfɪt] .
and a powerful wireless outfit .
和 一个 强大的 无线的 全套服装 .

以及一套功能强大的无线设备。

[ˈpepərz] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈeɪdʒənt][ˈbɪːlsəʊ] Papers which proved to be of great value to the government agent also .
文件 哪个 已证实 到 是 的 伟大的 价值 到 这 政府 代理人 还
[wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [kəmˈpɑːrtmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈselər] [ˈflɔːr] .
were found in a secret compartment under the cellar floor .
是 成立 在 一个 秘密 隔间 在下面 这 地窖 地面 .

在地下室地板下的一个秘密隔间里，还发现了对政府特工来说非常有价值的文件。

[æt; ət][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈsɜːrvɪs] [mæn] , [ˈfɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [noʊn] [tuː; tə] [hɪmˈself] At the direction of the Secret Service man , for reasons known to himself .
在 这 方向 的 这 秘密 服务 男人 , 为了 原因 已知 到 他自己
,
.
.

在特勤局人员的指示下，出于他自己知道的原因，

[ðə; ði][plənt][wʌz; wəz] [left] [æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ] .
the plant was left as it was for the time being .
这 植物 曾是 左边 作为 它 曾是 为了 这 时间 存在 .
暂时先让这株植物保持原样。

[ˈɜːrli] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈləʊdɪd] [ɑːn][ˈpəʊnɪz] , Early the following morning the prisoners were loaded on ponies ,
早期的 这 下列的 早晨 这 囚犯 是 已加载 在 小马 ,
第二天一大早，囚犯们就被装上小马。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɔːn] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈsteɪ(ə)n][wʌz; wəz] [bɪˈɡʌn] .
and the long journey to the railroad station was begun .
和 这 长的 旅行 到 这 铁路 车站 曾是 开始 .
于是，前往火车站的漫长旅程开始了。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [biːtʃ] , [ə; eɪ] [ˈkaʊədli] [ˈfeləʊ] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [meɪk] On the way to the station , Beach , a cowardly fellow , was induced to make .
在 这 方式 到 这 车站 , 海滩 , 一个 胆小 同伴 , 曾是 诱导 到 制作
[ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
a confession ,
一个 忏悔 ,
在去车站的路上，胆小的比奇被诱骗认罪。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈeɪdʒənts][wɜːr; wər] [ɪneɪblɪd] [tuː; tə] [ˈtelɪɡræf] [ɑːn][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] through which the government agents were enabled to telegraph on for the .
通过 哪个 这 政府 代理人 是 已启用 到 电报 在 为了 这
[əˈrest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈhaɪər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪˈfəriəs] [skiːm] ,
arrest of the men higher up in the nefarious scheme ,
逮捕 的 这 男人 更高 向上 在 这 邪恶 方案 ,
通过这种方式，政府特工得以向有关部门发出电报，要求逮捕参与这一邪恶计划的更高层人员。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmɪljənz] [ˈfɔːr; fər][ɪts] [əˈrɪdʒɪneɪtər] .
which might have made millions for its originators .
哪个 可能 有 制成 百万 为了 它是 发起人 .
这可能会为它的发起者带来数百万美元的收入。

[ðɪs] [kraɪm] [ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət][hæd; həd][ɪts][ˈeɪdʒənts][ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪtɪz] , This crime syndicate had its agents in many cities ,
这 犯罪 辛迪加 有 它是 代理人 在 许多 城市 ,
这个犯罪集团在许多城市都有成员。

[wer] [ˈvɪktəms][wɜːr; wər][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfliːst] .
where victims were selected and sent to the mountains to be fleeced .
在哪里 受害者 是 已选 和 发送 到 这 山脉 到 是 羊毛 .

在那里，受害者被挑选出来，送到山区去遭受剥削。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][went][ðə; ði][ˈwaɪərləs] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [fəl] [ˈdiːteɪlz][ænd; ənd]
Ahead of them went the wireless messages giving full details and
前方 的 他们 去 这 无线的 消息 给予 满的 细节 和
[dəˈrek(jə)nz][tuː; tə][ðə; ði][men] [ðæt][ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪdʒ] .
directions to the men that the Pony Rider Boys had discovered on the Ridge .
方向 到 这 男人 那 这 小马 骑士 男孩们 有 发现 在 这 岭 .

在他们前面，无线电消息详细地向在山脊上发现的骑兵男孩们提供了详细的路线说明。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [wɜːr; wər] [əˈrestɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈfɪɡjər] ,
Most of the principals in the scheme were arrested , though the leading figure ,
最多 的 这 校长 在 这 方案 是 被捕 , 尽管 这 领导 数字 ,
[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ,
if there was one ,
如果 那里 曾是 一 ,

该计划的大部分主要参与者都被逮捕了，尽管主谋（如果有的话）

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkæptʃərd] [nɔːr][ˈiːv(ə)n][aɪˈdentɪfaɪd] .
was never captured nor even identified .
曾是 绝不 捕获 也不 甚至 已识别 .

他从未被抓获，甚至连身份都没被确认过。

[ˈfaːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
Following the clearing up of the mystery of the mountains ,
下列的 这 清理 向上 的 这 神秘 的 这 山脉 ,
随着山脉之谜的解开，

[ðə; ði][ˈpoʊni][ˈraɪdər] [bɔɪz] [rɪˈzjuːmd] [ðer; ðər] [ədˈventʃə] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm]
the Pony Rider Boys resumed their adventuring until the time came for them
这 小马 骑士 男孩们 恢复 他们的 冒险 直到 这 时间 来了 为了 他们
[tuː; tə] [hed] [ðer; ðər][ˈpəʊnɪz] [ˈnɔːrθwərd] .
to head their ponies northward .
到 头 他们的 小马 向北 .

小马骑士们继续他们的冒险之旅，直到他们该带着小马向北进发的时候。

[ðə; ði][ˈraɪdərz][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ˈgoʊɪŋ] [rɪˈɡretfəli] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk]
The Riders were going home , going regretfully , too , with a year of hard work
这 骑手 是 去 家 , 去 遗憾的是 , 也 , 和 一个 年 的 难的 工作
[bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,

骑兵队要回家了，他们依依不舍，因为接下来一年他们还有艰苦的训练要做。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [əˈɡen] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
but to be heard from again in a series of delightful as well as
但 到 是 听到 从 再次 在 一个 系列 的 愉快 作为 出色地 作为
[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz] .
exciting experiences .
激动人心 经历 .

但我们将在一系列令人愉快和激动人心的经历中再次听到他的消息。

[ðə; ði][ˈstoːri][ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈvɑːljəm] [ɪnˈtaɪtld] ,
The story of these will be related in a following volume entitled ,
这 故事 的 这些 将要 是 有关的 在 一个 下列的 体积 标题 ,
这些故事将在下一部名为《》的书中讲述。

" [ðə; ði] ['pʊni] ['raɪdər] [bɔɪz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ; [ɔ:r] , [æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [kwɛst] [ɪn][ðə; ði] [meɪn]
" **THE PONY RIDER BOYS IN NEW ENGLAND ; Or , An Exciting Quest in the Maine**
" 这 小马 骑士 男孩们 在 新的 英格兰 ; 或者 , 一个 激动人心 寻求 在 这 缅因州
[ˈwaɪldərnəs] .
Wilderness .
荒野 .

《新英格兰的骑马男孩；或者，缅因州荒野中的一次激动人心的探险》。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

